

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

- 1. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000001
- 2. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000002
- 3. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000003
- 4. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000004
- 5. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000005
- 6. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000006
- 7. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000007
- 8. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000008
- 9. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000009
- 10. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000010
- 11. 在魔法王国里落魄潦倒(down And Out In The Magic Kingdom) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在魔法王国里落魄潦倒(Down and Out in the Magic Kingdom)

第1/11页

[daʊn] [ænd; ɐnd] [aʊt]
Down and Out
向下 和 出去

落魄

[ɪn][ðə; ði]
in the
在 这

在

[ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm]
Magic Kingdom
魔法 王国

魔法王国

[ˈkɔːri:] [ˈdɑːktəroʊ]
Cory Doctorow
科里 多克托罗

科里·多克托罗

[ˈkɑːpɪraɪt] © - [ˈkɔːri:] [ˈdɑːktəroʊ]
Copyright © 2003 Cory Doctorow
版权 © - 科里 多克托罗

版权所有 © 2003 Cory Doctorow

[ˈdɑːktəroʊ] @ - . [kɑːm]
doctorow @ craphound . com
多克托罗 @ - . com

doctorow@craphound.com

[ɛrtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . - . [kɑːm] / [daʊn]
http : / / www . craphound . com / down
http : / / 万维网 . - . com / 向下

http://www.craphound.com/down

[tɔːr] [bʊks] , [ˈdʒænjʊəri] -
Tor Books , January 2003
托尔 图书 , 一月 -

Tor Books出版社，2003年1月

[aɪ es biː ˈen] : -
ISBN : 0765304368
ISBN : -

ISBN：0765304368

[ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Table of Contents
桌子的 内容

目录

[ˈblɜːbz]
Blurbs
简介

简介

[əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊk]
About this book
关于 这 书

关于本书

[ˈprɒlɒɡ]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsevn]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[ˈtʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ækˈnɒlɪdʒmənts]
Acknowledgments
致谢

致谢

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
About the Author
关于 这 作者

作者简介

[ˈʌðər] [bʊks] [baɪ][ˈkɔːriː] [ˈdɑːktərʊ]
Other books by Cory Doctorow
其他 图书 经过 科里 多克托罗

科里·多克托罗的其他著作

[ˈblɜːbz] :
Blurbs :
简介 :

简介:

[hiː; hi] [ˈspaːklz] !
He sparkles!
他 闪光 !

他闪闪发光!

[hiː; hi] [ˈfɪzɪz] !
He fizzes!
他 嘶嘶 !

他发出嘶嘶声!

[hiː; hi] [dʌz] [ˈbækˌflɪps] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] !
He does backflips and breaks the furniture!
他 做 后空翻 和 休息 这 家具 !

他会后空翻，还会把家具弄坏!

[ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [niːdz] [ˈkɔːriː] [ˈdɑːktərʊ] !
Science fiction needs Cory Doctorow!
科学 小说 需求 科里 多克托罗 !

科幻小说需要科里·多克托罗!

[bruːs] [ˈstɜːrlɪŋ]
Bruce Sterling
布鲁斯 英镑

布鲁斯·斯特林

[ˈɔːθər] , [ðə; ði] [ˈhækər] [ˈkrækdaʊn] [ænd; ənd] [dɪˈstræk(ə)n]
Author, The Hacker Crackdown and Distraction
作者 , 这 黑客 镇压 和 分心

《黑客打击与干扰》作者

[ɪn][ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][wɔːlt] [ˈdɪzni] , [ˈdɑːktərʊ] [hæz; hæz] [rɪpt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
In the true spirit of Walt Disney, Doctorow has ripped a part of our
在 这 真的 精神 的 沃尔特 迪士尼 , 多克托罗 有 撕裂 一个 部分 的 我们的
[ˈkɑːmən] [ˈkʌltʃər] ,
common culture ,
常见的 文化 ,

秉承沃尔特·迪士尼的精神，多克托罗撕裂了我们共同文化的一部分。

[mɪkst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈstɔːri] ,
mixed it with a brilliant story ,
混合 它 和 一个 杰出的 故事 ,

把它和一个精彩的故事结合起来，

[ænd; ɐnd] [bə:nd] ['Intu:][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈkʌltʃər] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [mi:mz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: ˈes]
and burned into our culture a new set of memes that will be with us
和 烧伤 进入 我们的 文化 一个 新的 放 的 表情包 那 将要 是 和 我们
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n][æt; ət] [li:st] .
for a generation at least .
为了 一个 一代 在 至少 .

并将一系列新的网络迷因深深烙印在我们的文化中，这些迷因至少会伴随我们一代人。

[ˈlɔ:rəns] [ˈlesɪɡ]
Lawrence Lessig
劳伦斯 莱西格

劳伦斯·莱西格

[ˈɔ:θər] , [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][aɪ'di:əz]
Author , The Future of Ideas
作者 , 这 未来 的 想法

《思想的未来》作者

[ˈkɔ:ri:] ['dɑ:ktəroʊ] [ˈdʌznt] [dʒʌst] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tər] ... [θɪŋk] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .
Cory Doctorow doesn't just write about the futur ... think he lives there .
科里 多克托罗 不 只是 写 关于 这 未来 ... 思考 他 生活 那里 .

科里·多克托罗不仅描写未来.....他认为自己就生活在未来。

[daʊn] [ænd; ɐnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] [ˈɪznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ɡʊd] [ri:d] ,
Down and Out in the Magic Kingdom isn't just a really good read ,
向下 和 出去 在 这 魔法 王国 不是 只是 一个 真的 好的 读 ,

《魔法王国落魄记》不仅仅是一本非常值得一读的书，

[ɪts] [ˈɔ:lsʊʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡaɪd] [bʊk] .
it's also , like the best kind of fiction , a kind of guide book .
它是 还 , 喜欢 这 最好的 种类 的 小说 , 一个 种类 的 指导 书 .

它也像最好的小说一样，是一种指南。

[si:] [ðə; ði] [tə'mɔ:roʊ,lænd] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] [tə'deɪ] , [ænd; ɐnd] [waɪl] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [waɪ] [nɑ:t][dra:p]
See the Tomorrowland of Tomorrow today , and while you're there , why not drop
看 这 明日世界 的 明天 今天 , 和 尽管 你是 那里 , 为什么 不是 降低

[baɪ] [ˈfrʌntɪr,lænd] ,
by Frontierland ,
经过 边疆 ,

今天就来参观明日世界吧！既然来了，何不顺便去趟边域世界呢？

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈmæn](ə)n][æz; əz] [wel] ?
and the Haunted Mansion as well ?
和 这 闹鬼的 大厦 作为 出色地 ?

还有鬼屋？

([ɪts] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] [ðæts] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .)
(It's the Mansion that's the haunted heart of this book .)
(它是 这 大厦 那就是 这 闹鬼的 心 的 这 书 .)

(这座宅邸是本书中令人毛骨悚然的核心所在。)

[ˈkɔ:ri:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [nɑ:ˈstældʒɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tər] ... [ˈdɪziɪŋ] , [jet] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪ](ə)n]
Cory makes me feel nostalgic for the futur ... dizzying , yet rather pleasant sensation
科里 制作 我 感觉 怀旧的 为了 这 未来 ... 令人眩晕 , 然而 相当 令人愉快的 感觉
,
:
,

科里让我对未来产生了一种怀旧之情.....这种感觉既令人晕眩，又相当愉悦。

[æz; əz] [ɪf] [aɪm] [ˈspɑɪrəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
as if I'm spiraling down the tracks of Space Mountain over and over again .
作为 如果 我是 螺旋式 向下 这 轨道 的 空间 山 超过 和 超过 再次 .

感觉就像我一次又一次地沿着太空山轨道螺旋式下滑。

[ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fəˈevər] !
Visit the Magic Kingdom and live forever !
访问 这 魔法 王国 和 居住 永远 !

来魔法王国游玩，永生难忘！

[ˈkeli] [lɪŋk]
Kelly Link
凯莉 关联

凯利·林克

[ˈɔːθər] , [ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [ˈhæpən]
Author , Stranger Things Happen
作者 , 陌生人 事物 发生

作者，《怪事发生》

[daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
Down and Out in the Magic Kingdom is the most entertaining and exciting
向下 和 出去 在 这 魔法 王国 是 这 最多 娱乐 和 激动人心
[ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] [ˈstoːri] [aɪv] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈjɪrz] .
science fiction story I've read in the last few years .
科学 小说 故事 我已经 读 在 这 最后的 很少 年 .

《魔法王国里的穷光蛋》是我近几年读过的最精彩刺激的科幻小说。

[aɪ] [lʌv] [peɪdʒ] - [ˈtəːnəz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ʌnˈjuːʒuəl] [æz; əz] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] .
I love page - turners , especially when they are as unusual as this novel .
我 爱 页 - 特纳斯 , 尤其 什么时候 他们 是 作为 异常 作为 这 小说 .

我喜欢情节引人入胜的小说，尤其是像这本小说这样不同寻常的。

[aɪ] [prɪˈdɪkt] [bɪɡ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] — [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈbreɪkəʊt]
I predict big things for Down and Out — it could easily become a breakout
我 预测 大的 事物 为了 向下 和 出去 — 它 可以 容易地 变得 一个 突破
[ˈʒɑːnrə] - [ˈbʌstər] .
genre - buster .
类型 - 巴斯特 .

我预测《落魄之人》会大获成功——它很有可能成为一部突破性的类型片。

[mɑːrk] [ˈfraʊənˈfɛldər]
Mark Frauenfelder
标记 弗劳恩费尔德

马克·弗劳恩费尔德

[kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈeditər] , [ˈwaɪərd] [ˈmæɡeɪziːn]
Contributing Editor , Wired Magazine
贡献 编辑 , 有线 杂志

《连线》杂志特约编辑

[ɪˈmædʒɪn] [juː; jʊ] [wʊk] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔːlt] [ˈdɪzni] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Imagine you woke up one day and Walt Disney had taken over the world .
想象 你 觉醒 向上 — 天 和 沃尔特 迪士尼 有 已采取 超过 这 世界 .

想象一下，你有一天醒来发现沃尔特·迪士尼已经统治了世界。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈmʌniːz] [bɪn] [əˈbɑːlɪft] [ænd; ənd] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [kʃər]
Not only that , but money's been abolished and somebody's developed the Cure
不是 仅有的 那 , 但 钱的 到过 废除 和 某人的 发达 这 治愈
[fɔːr; fər] [deθ] .
for Death .
为了 死亡 .

不仅如此，货币也被废除了，而且有人研制出了治疗死亡的灵丹妙药。

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [səˈsaɪəti] — [ænd; ənd] [merk] [ʃʊr] [jʊə(r)] [stræpt] [ɪn] [taɪt] ,
Welcome to the Bitchun Society — and make sure you're strapped in tight ,
欢迎 到 这 - 社会 — 和 制作 当然 你是 绑带 在 紧的 ,

欢迎加入比特春协会——请务必系好安全带！

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪld] [raɪd] .

because it's going to be a wild ride .
因为 它是 去 到 是 一个 荒野 骑 .

因为这将是一段疯狂的旅程。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ˈɛvriːwənz] [wɪʃɪz] [kæn; kən] [kʌm] [truː] , [wʌn] [mæn] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði]
In a world where everyone's wishes can come true , one man returns to the

在 一个 世界 在哪里 每个人的 愿望 能 来 真的 , 一 男人 返回 到 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

在一个每个人的愿望都能实现的世界里, 一个男人回到了最初的起点。

[ˈkrʌmblɪŋ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [driːmz] — [ˈdɪzni] [wɜːrld] .

crumbling city of dreams — Disney World .
摇摇欲坠 城市 的 梦境 — 迪士尼 世界 .

摇摇欲坠的梦想之城——迪士尼乐园。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [səˈsaɪəti] [hiː; hi] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd]
Here in the spiritual center of the Bitchun Society he struggles to find and

这里 在 这 精神 中心 的 这 - 社会 他 斗争 到 寻找 和
[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
preserve the original ,
保存 这 原来的 ,

在比春社的精神中心, 他努力寻找并保存原件。

[ˈhjuːmən] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] , [pəʊst] - [ˈhjuːmən] [ænd; ənd]
human face of the Magic Kingdom against the young , post - human and

人类 脸 的 这 魔法 王国 反对 这 年轻的 , 邮政 - 人类 和
[ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈeɪliən] [ɪnˈherɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
increasingly alien inheritors of the Earth .
日益 外星人 继承人 的 这 地球 .

魔法王国的人类面孔与地球年轻的、后人类的、日益异化的继承者们形成了鲜明的对比。

[naʊ] [ðæt] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsɪmjuleɪtɪd] , [ˈhjuːmən] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [bɪˈkʌm] [ˈevər] [mɔːr]
Now that any experience can be simulated , human relationships become ever more

现在 那 任何 经验 能 是 模拟 , 人类 关系 变得 曾经 更多的
[ˈfrædʒ(ə)l] ;
fragile ;
脆弱的 ;

如今任何经历都可以模拟, 人际关系变得越来越脆弱;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈdʒuːljəs] , [ðə; ði] [ˈkɔːrni] ,

and to Julius , the corny ,
和 到 尤利乌斯 , 这 俗气 ,

而对于朱利叶斯来说, 这个老套的,

[məˈkænɪk(ə)l] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈmæn] (ə) n [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs]
mechanical ghosts of the Haunted Mansion have come to seem like a precious

机械的 鬼魂 的 这 闹鬼的 大厦 有 来 到 似乎 喜欢 一个 宝贵的
[lɪŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæst] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈriːəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪmjuleɪtɪd] ,
link to a past when we could tell the real from the simulated ,
关联 到 一个 过去的什么时候 我们 可以 告诉 这 真实的 从 这 模拟 ,

鬼屋里的机械鬼魂似乎成了连接过去与现在的珍贵纽带, 在那个过去, 我们还能分辨真实与模拟。

[ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] .

the true from the false .
这 真的 从 这 错误的 .

辨别真假。

[ˈkɔːriː] [ˈdɑːktəroʊ] — [ˈkʌltʃərəl] [ˈkrɪtɪk] , [ˈdɪzniːfaɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [ˈɜːrli] [əˈdɑːptər] — [ˈjuːzɪz]
Cory Doctorow — cultural critic , Disneyphile , and ultimate Early Adopter — uses
科里 多克托罗 — 文化 评论家 , 迪士尼爱好者 , 和 最终的 早期的 领养者 — 用途
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] [ˈpoʊəts] .
language with the reckless confidence of the Beat poets .
语言 和 这 鲁莽 信心 的 这 打 诗人 .

科里·多克托罗——文化评论家、迪士尼爱好者和终极早期采用者——运用语言时带着垮掉派诗人那种肆无忌惮的自信。

[ˌjet] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈproʊz] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] [ˈkærəktərz] [laɪ][aɪˈdiːəz][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ɔːl] [peɪ]
Yet behind the dazzling prose and vibrant characters lie ideas we should all pay
然而 在后面 这 耀眼的 散文 和 充满活力 人物 说谎 想法 我们 应该 全部 支付
[hiːd] [tuː; tə] .
heed to .
注意 到 .

然而，在华丽的文笔和鲜活的人物形象背后，蕴含着我们都应该重视的思想。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈrʌʃɪz] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplʌmɪtɪŋ] [ˈroʊlər] [ˈkoʊstər] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [siː]
The future rushes on like a plummeting roller coaster , and it's hard to see
这 未来 冲刺 在 喜欢 一个 暴跌 滚筒 杯垫 , 和 它是 难的 到 看
[wer] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] .
where we're going .
在哪里 是 去 .

未来就像一辆急速下坠的过山车，我们很难看清未来的方向。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [ˈdɑːktəroʊ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
But at least with this book Doctorow has given us a map of the park .
但 在 至少 和 这 书 多克托罗 有 给定 我们 一个 地图 的 这 公园 .
但至少多克托罗在这本书中为我们提供了一张公园地图。

[kaːrl] [ˈfroʊdɜː]
Karl Schroeder
卡尔 施罗德

卡尔·施罗德

[ˈɔːθər] , [ˈpɜːrmənəns]
Author , Permanence
作者 , 永久性

作者，《永恒》

[ˈkɔːriː] [ˈdɑːktəroʊ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [nuː] [es ˈef] [ˈraɪtər] [aɪv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ɪn] [ˈjɪrz] .
Cory Doctorow is the most interesting new SF writer I've come across in years .
科里 多克托罗 是 这 最多 有趣的 新的 旧金山 作家 我已经 来 穿过 在 年 .
科里·多克托罗是我多年来遇到的最有趣的新科幻作家。

[hiː; hi][ˈstɑːrts] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˈoʊldər][es ˈef] [ˈraɪtɜːz] - [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [end] .
He starts out at the point where older SF writers ' speculations end .
他 开始 出去 在 这 观点 在哪里 老 旧金山 作家 - 猜测 结尾 .
他从老一辈科幻作家的推测止步的地方开始。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈplezər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .
It's a distinct pleasure to give him some Whuffie .
它是 一个 清楚的 乐趣 到 给 他 一些 惠菲 .
给他一些 Whuffie 真是件令人愉悦的事。

[ˈruːdi] [ˈrʌkɜː]
Rudy Rucker
鲁迪 鲁克

鲁迪·拉克

[ˈɔːθər] , [ˈspeɪs,lænd]
Author , Spaceland
作者 , 太空乐园

《太空乐园》作者

[ˈkɔːri:] [ˈdɑːktəroʊ] [ˈrɑːks] ！
Cory Doctorow rocks ！
科里 多克托罗 岩石 ！

科里·多克托罗太棒了！

[aɪ] [tʃek] [hɪz ɪz][blɑːg] [əˈbaʊt] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ，
I check his blog about ten times a day ，
我 查看 他的 博客 关于 十 时代 一个 天 ；

我每天大约查看他的博客十次，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈbɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ɪnˈkɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
because he's always one of the first to notice a major incursion from the
因为 他是 总是 一 的 这 第一的 到 注意 一个 主要的 侵入 从 这
[ˈsoʊʃ(ə)l] - [ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l] - [pɔːp] - [ˈkʌltʃərəl] [ˈfjuːtʃər] ，
social - technological - pop - cultural future ，
社会的 - 技术 - 流行音乐 - 文化 未来 ；

因为他总是最先注意到来自社会科技流行文化未来的重大变革的人之一。

[ænd; ʌnd][hɪz ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpeɪlɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and his voice is a compelling vehicle for news from the future .
和 他的 嗓音 是 一个 引人注目的 车辆 为了 消息 从 这 未来 ；

他的声音是传递未来新闻的有力载体。

[daʊn] [ænd; ʌnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz]
Down and Out in The Magic Kingdom is about a world that is visible in its outlines
向下 和 出去 在 这 魔法 王国 是 关于 一个 世界 那 是 可见的 在 它是 概述
[təˈdeɪ] ，
today ，
今天 ；

《魔法王国落魄记》讲述的是一个如今仍依稀可见的世界。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ， [frʌm; frəm][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəmz] [tuː; tə] [pɪr] - [tuː; tə] - [pɪr]
if you know where to look , from reputation systems to peer - to - peer
如果 你 知道 在哪里 到 看 ； 从 名声 系统 到 同伴 - 到 - 同伴
.
adhocracies .
临时政体 ；

如果你知道去哪里寻找，从声誉系统到点对点临时组织。

[ˈdɑːktəroʊ] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ， [ænd; ʌnd] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrd] - [peɪnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes]
Doctorow knows where to look , and how to word - paint the rest of us
多克托罗 知道 在哪里 到 看 ； 和 如何 到 单词 - 画 这 休息 的 我们
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
into the picture .
进入 这 图片 ；

多克托罗知道该从哪里入手，以及如何用文字将我们其他人也描绘进这幅画面中。

[ˈhaʊəd] [ˈraɪŋɡəʊld]
Howard Rheingold
霍华德 莱茵黄金

霍华德·莱因戈尔德

[ˈbɜːθər] ， [smaːrt][maːbz]
Author , Smart Mobs
作者 ； 聪明的 怪物

《智能群体》作者

[ˈdɑːktərɒʊ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [sɪk] [maɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ðɪ] [pəˈsɛpʃən] [ʌv; əv]
Doctorow is more than just a sick mind looking to twist the perceptions of
多克托罗 是 更多的 比 只是 一个 生病的 头脑 寻找 到 捻 这 感知 的
[ðoʊz] [huːz] [riˈælitɪz] [riˈmeɪn] [ˌʌnkəˈrʌptɪd] - [ðoʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈnʌf]
those whose realities remain uncorrupted - though that should be enough
那些 谁 现实 保持 未腐败的 - 尽管 那 应该 是 足够的
[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
recommendation to read his work .
推荐 到 读 他的 工作 .

多克托罗不仅仅是一个思想扭曲、试图改变那些现实尚未被腐蚀的人的观念的病态之人——尽管这一点就足以成为阅读他作品的理由。

[daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [blæk] [kəˈmiːdɪk] ,
Down and Out in the Magic Kingdom is black comedic ,
向下 和 出去 在 这 魔法 王国 是 黑色的 喜剧 ,
《魔法王国里的穷光蛋》是一部黑色喜剧。

[ˈsiː, ˈesˈsiːˈaɪ] - [faɪ] [ˈpraːfəsi] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [səˈrendərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsenʃuəl] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n]
sci - fi prophecy on the dangers of surrendering our consensual hallucination
科学 - 菲 预言 在 这 危险 的 投降 我们的 双方同意 幻觉
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɛrˈʒiːm] .
to the regime .
到 这 政权 .

科幻预言：如果我们向政权屈服，就会面临巨大的危险。

[fʌn] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sliːp] [ˈæftərwərdz] .
Fun to read , but difficult to sleep afterwards .
乐趣 到 读 , 但 难的 到 睡觉 然后 .
读起来很有趣，但读完后很难入睡。

[ˈdʌɡləs] [ˈrʌʃˌkɔːf]
Douglas Rushkoff
道格拉斯 拉什科夫
道格拉斯·拉什科夫

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][saɪˈbiəriə][ænd; ənd][ˈmiːdiə][ˈvaɪrəs] !
Author of Cyberia and Media Virus !
作者 的 赛博利亚 和 媒体 病毒 !
《Cyberia》和《媒体病毒》的作者！

“ [waʊ] ! [ˈdɪzni] [ɪˌmædʒɪˈnɪrɪŋ] [miːts] [ˌnænəʊtekˈnɑːlədʒɪ] , [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪˈkɑːnəmi] , [ænd; ənd]
“ **Wow ! Disney imagineering meets nanotechnology , the reputation economy , and**
“ 哇 ! 迪士尼 想象工程 满足 纳米技术 , 这 名声 经济 , 和
[reɪ] [ˈkɜːrtzwaɪlz] [trænsˈhjuːmən][ˈfjuːtʃər] .
Ray Kurzweil's transhuman future .
射线 库兹韦尔的 超人类 未来 .
“哇！ 迪士尼幻想工程遇上纳米技术、声誉经济和雷·库兹韦尔的超人类未来。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [niːl] [ˈstiːvənsənz] [snəʊ] [kræʃ] ,
As much fun as Neal Stephenson's Snow Crash ,
作为 很多 乐趣 作为 尼尔 斯蒂芬森的 雪 碰撞 ,
和尼尔·斯蒂芬森的《雪崩》一样有趣，

[ænd; ənd][æz; əz] [pækt] [wɪð; wɪθ][maɪnd] [ˈbendɪŋ] [aɪˈdiːəz][əˈbəʊt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [kæˈskeɪdɪŋ] [frʌm; frəm]
and as packed with mind bending ideas about social changes cascading from
和 作为 包装 和 头脑 弯曲 想法 关于 社会的 变化 级联 从
[ðə; ðɪ] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
the frontiers of science .
这 前沿 的 科学 .
书中充满了关于科学前沿引发的社会变革的令人深思的观点。

” [tɪm] [oʊˈraɪli]
” **Tim O'Reilly**
” 蒂姆 奥莱利

蒂姆·奥莱利

[ˈpʌblɪʃər] [ænd; ənd] [ˈfəʊndər] , [oʊˈraɪli] [ænd; ənd][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts]
Publisher and Founder , O'Reilly and Associates
出版商 和 创始人 , 奥莱利 和 合伙人

奥莱利出版社及创始人

[ˈdɑːktəroʊ] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
Doctorow has created a rich and exciting vision of the future ,
多克托罗 有 创建 一个 富有的 和 激动人心 想象 的 这 未来 ,
多克托罗描绘了一个丰富而激动人心的未来愿景。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ] - [ˈtɜːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪn][aɪˈtiː] .
and then wrote a page - turner of a story in it .
和 然后 写道 一个 页 - 车工 的 一个 故事 在 它 :
然后, 他用这本书写了一个引人入胜的故事。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .
I couldn't put the book down .
我 不能 放 这 书 向下 :

我简直爱不释手。

[bruːs] [ˈʃnaɪɜː]
Bruce Schneier
布鲁斯 施奈尔

布鲁斯·施奈尔

[ˈɔːθər] , [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [laɪz]
Author , Secrets and Lies
作者 , 秘密 和 谎言

作者,《秘密与谎言》

[ˈkɔːriː] [ˈdɑːktəroʊ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [nuː] [ˈraɪtɜːz] : [smɑːrt] , [ˈderɪŋ] , [ˈsævi] , [entərˈteɪnɪŋ] ,
Cory Doctorow is one of our best new writers : smart , daring , savvy , entertaining ,
科里 多克托罗 是 一 的 我们的 最好的 新的 作家 : 聪明的 , 大胆 , 精明 , 娱乐 ,
[æmˈbɪʃəs] , [plʌgd] - [ɪn] ,
ambitious , plugged - in ,
雄心勃勃 , 已插电 - 在 ,

科里·多克托罗是我们最优秀的新晋作家之一：聪明、大胆、精明、风趣、雄心勃勃、消息灵通。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪərd][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈsentʃəri] [ðæt]
and as good a guide to the wired world of the twenty - first century that
和 作为 好的 一个 指导 到 这 有线 世界 的 这 二十 - 第一的 世纪 那
[ˈstretʃɪz] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][æz; əz] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] .
stretches out before us as you're going to find .
伸展 出去 前 我们 作为 你是 去 到 寻找 :
它也堪称我们所能找到的, 通往21世纪互联世界的最佳指南。

[ˈɡɑːrdnər][ˈdoʊzɔɪz]
Gardner Dozois
加德纳 多佐伊斯

加德纳·多佐伊斯

[ˈeditər] , [ˈæsɪməːvz, ˈæzɪməːvz][es ˈef]
Editor , Asimov's SF
编辑 , 阿西莫夫科幻小说 旧金山

《阿西莫夫科幻小说》编辑

[ˈkɔːri:] [ˈdɑːktəroʊz] “ [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]ˈmædʒɪk [ˈkɪŋdəm] ” [telz] [ə; eɪ] [ˈɡrɪpɪŋ] ,
Cory Doctorow's “ Down and Out in the Magic Kingdom ” tells a gripping ,
科里 doctorow 的 “ 向下 和 出去 在 这 魔法 王国 ” 讲述 一个 扣人心弦 ,
科里·多克托罗的《魔法王国里的穷光蛋》讲述了一个扣人心弦的故事,

[fæst] - [peɪst] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈhɪndʒɪz][ɑːn] [θɔːt] - [prəˈvʊʊkɪŋ] [ɪkˌstræpəˈleɪ](ə)n][frʌm; frəm][təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz]
fast - paced story that hinges on thought - provoking extrapolation from today's
快速地 - 踱步 故事 那 铰链 在 想法 - 挑衅 外推法 从 今天的
[ˈteknɪk(ə)] [riˈælitɪz] .
technical realities .
技术的 现实 .

故事节奏紧凑，情节引人深思，基于当今的技术现实进行了发人深省的推断。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [ˈkæptʃəz] [ænd; ənd][diˈfaɪnz][ðə; ði]ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt]
This is the sort of book that captures and defines the spirit of a turning point
这 是 这 种类 的 书 那 捕捉 和 定义 这 精神 的 一个 转弯 观点
[ɪn][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [tuːlz] [ˈriːmeɪk; ˌriːˈmeɪk] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld] .
in human history when our tools remake ourselves and our world .
在 人类 历史 什么时候 我们的 工具 重制版 我们自己 和 我们的 世界 .
这本书捕捉并定义了人类历史上一个转折点的精神，在这个转折点上，我们的工具重塑了我们自己和我们的世界。

[mɪtʃ] [ˈkeɪpɜː]
Mitch Kapor
米奇 卡波尔

米奇·卡普尔

[ˈfaʊndər] , [ˈloʊtəs] , [ɪŋk] . , [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈfaʊndər] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [frʌnˈtɪr] [faʊnˈdeɪ](ə)n]
Founder , Lotus , Inc . , co - founder Electronic Frontier Foundation
创始人 , 莲花 , 公司 . , 合作 - 创始人 电子的 边境 基础

Lotus公司创始人，电子前沿基金会联合创始人

[ə; eɪ] [noʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊk] :
A note about this book :
一个 笔记 关于 这 书 :

关于本书的一点说明:

“ [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]ˈmædʒɪk [ˈkɪŋdəm] ” [ɪz][maɪ][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)] .
“ **Down and Out in the Magic Kingdom ” is my first novel .**
” 向下 和 出去 在 这 魔法 王国 ” 是 我的 第一的 小说 .
《魔法王国里的穷光蛋》是我的第一部小说。

[ɪts] [æŋ; ən][ˈæktʃuəl] , [noʊ] - [ˈfuːlɪn] - [wɜːrdz] - [ɑːn] - [ˈpeɪpər] [bʊk] ,
It's an actual , no - foolin ' words - on - paper book ,
它是 一个 实际的 , 不 - 愚弄 - 字 - 在 - 纸 书 ,

这是一本货真价实、不搞花样的纸上文字书，

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][tɔːr] [bʊks] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
published by the good people at Tor Books in New York City .
已发布 经过 这 好的 人们 在 托尔 图书 在 新的 约克 城市 .

由纽约市 Tor Books 出版社出版。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [ˈstɔːrɪz] [ɔːr][ɑːnˈlaɪn] , [baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɪŋks] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] :
You can buy this book in stores or online , by following links like this one :
你 能 买 这 书 在 商店 或者 在线的 , 经过 下列的 链接 喜欢 这 一 :

您可以通过类似这样的链接，在实体店或网上购买这本书：

[ɛrtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈæməzɑːn] . [kɑːm] / ɪɡˈzek] / [oʊˈbiːdoʊs] / [ˈɑːsɪn] /
http : / / www . amazon . com / exec / obidos / ASIN / 0765304368 /
http : / / 万维网 . 亚马逊 . com / 执行官 / 奥比多斯 / ASIN / - /

downandoutint - 20

<http://www.amazon.com/exec/obidos/ASIN/0765304368/downandoutint-20>

[soʊ] , [wɒts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪl] ?
So , what's with this file ?
所以 , 是什么 和 这 文件 ?

所以, 这个文件是怎么回事?

[ɡʊd] ['kwestʃən] .
Good question .
好的 问题 .

问得好。

[aɪm] ['rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] , ['fri:li] [ri:,dɪ'strɪb.jə.tə.bəl][i:] - [bʊk]
I'm releasing the entire text of this book as a free , freely redistributable e - book
我是 发布 这 全部的 文本 的 这 书 作为 一个 自由的 , 自由 可再分发 e - 书
.
.
.

我将本书全文作为免费、可自由分发的电子书发布。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [daʊn'loʊd] [aɪ 'ti:] , [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] P2P [net] , [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər][saɪt] ,
You can download it , put it on a P2P net , put it on your site ,
你 能 下载 它 , 放 它 在 一个 P2P 网 , 放 它 在 你的 地点 ,
你可以下载它, 把它放到P2P网络上, 或者放到你的网站上。

[i:'meɪl] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ded] [tri:z] , [ju:; jʊ][kæn; kən]
email it to a friend , and , if you're addicted to dead trees , you can
电子邮件 它 到 一个 朋友 , 和 , 如果 你是 上瘾 到 死的 树木 , 你 能
[i:v(ə)n] [prɪnt] [aɪ 'ti:] .
even print it .
甚至 打印 它 .

把它通过电子邮件发送给朋友, 如果你喜欢纸质书籍, 你甚至可以把它打印出来。

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Why am I doing this thing ?
为什么 是 我 正在做 这 事物 ?

我为什么要做这件事?

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sto:ri] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:][ʌp] :
Well , it's a long story , but to shorten it up :
出色地 , 它是 一个 长的 故事 , 但 到 缩短 它 向上 :

说来话长, 但简而言之:

[fɜ:rst] - [taɪm] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [roʊ] [tu:; tə][hoʊ] .
first - time novelists have a tough row to hoe .
第一的 - 时间 小说家 有 一个 艰难的 排 到 锄 .

初次写小说的作者面临着艰巨的挑战。

[əʊər; ɑ:r] ['pʌblɪʃərz] [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][prə'moʊʃən(ə)] ['bʌdʒɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət] [ʌn'noʊn]
Our publishers don't have a lot of promotional budget to throw at unknown
我们的 出版商 不 有 一个 很多 的 促销 预算 到 扔 在 未知
['fæktərz] [laɪk] [ju: 'es] .
factors like us .
因素 喜欢 我们 .

我们的出版商没有太多宣传预算可以投入到像我们这样的未知因素上。

['moʊstli] , [wi:; wi][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [beɪst] [ɑ:n][wɜ:rd] - [ʌv; əv] - [maʊθ] .
Mostly , we rise and fall based on word - of - mouth .
大多 , 我们 上升 和 落下 基于 在 单词 - 的 - 嘴 .

我们公司的兴衰主要取决于口碑。

[aɪm][nɑ:t][bæd][æt; ət][wɜ:rd] - [ʌv; əv] - [maʊθ] .
I'm not bad at word - of - mouth .
我是 不是 坏的 在 单词 - 的 - 嘴 .

我不太擅长口碑宣传。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][blɔːg] , ['bəʊɪŋ] ['bəʊɪŋ] ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['bɔɪŋ,bɔɪŋ] . [net]) , [wer] [aɪ][duː][ə; eɪ][laɪt]
I have a blog , Boing Boing (http : / / boingboing . net) , where I do a lot
我 有 一个 博客 , 弹跳 弹跳 (http : / / 波因波因 . 网) , 在哪里 我 做 一个 很多
[ʌv; əv][wɜːrd] - [ʌv; əv] - ['maʊðɪŋ] .
of word - of - mouthing .
的 单词 - 的 - 嘴巴 .

我有一个博客, Boing Boing (http://boingboing.net), 我在那里做了很多口碑宣传。

[aɪ] [kəm'pʌlsɪvli] [tel] [frendz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][laɪk] .
I compulsively tell friends and strangers about things that I like .
我 强迫性地 告诉 朋友们 和 陌生人 关于 事物 那 我 喜欢 .

我总是忍不住跟朋友和陌生人谈论我喜欢的东西。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [stʌf] [aɪ][laɪk][ɪz] [wei] ,
And telling people about stuff I like is way ,
和 讲述 人们 关于 东西 我 喜欢 是 方式 ,

告诉别人我喜欢的东西是一种方式,

[wei] ['iziə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][send][,aɪ 'ti:][tuː; tə] - [ɪm] .
way easier if I can just send it to 'em .
方式 更轻松 如果 我 能 只是 发送 它 到 - 呃 .

如果我能直接发给他们就方便多了。

[wei] ['iziə] .
Way easier .
方式 更轻松 .

简单多了。

[wɒts] [mɔːr] , P2P [nets] [kɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][æs] .
What's more , P2P nets kick all kinds of ass .
是什么 更多的 , P2P 网 踢 全部 种类 的 屁股 .

此外, P2P网络简直棒极了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mʊvɪz] ['evər] [rɪ'liːst] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [seɪl]
Most of the books , music and movies ever released are not available for sale
最多 的 这 图书 , 音乐 和 电影 曾经 发布 是 不是 可用的 为了 销售
,
.
,

绝大多数已出版的书籍、音乐和电影都已不再出售。

[ˈeniwɛr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
anywhere in the world .
任何地方 在 这 世界 .

世界任何地方。

[ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [taɪm] [ðæt] P2P [nets][hæv; həv] ['flʌrɪʃt] ,
In the brief time that P2P nets have flourished ,
在 这 简短的 时间 那 P2P 网 有 繁荣 ,

在P2P网络蓬勃发展的短暂时间内,

[ðə; ði][æd] - [hɑːk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntənet] [hæv; həv] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ]
the ad - hoc masses of the Internet have managed to put just about everything
这 广告 - hoc 群众 的 这 互联网 有 管理 到 放 只是 关于 一切
[ɑːn'laɪn] .
online .
在线的 .

互联网上形形色色的用户已经设法将几乎所有东西都放到了网上。

[wɒts] [mɔːr] , [ðeɪv] [dʌn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːrkaɪvɪŋ] / [rɪˈvaɪv(ə)l] [ˈefərt]
What's more , they've done it for cheaper than any other archiving / revival effort
是什么 更多的 , 他们有 完毕 它 为了 更便宜 比 任何 其他 归档 / 复兴 努力
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

更重要的是，他们的成本比以往任何存档/复兴工作都要低。

[aɪm][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkaɪndə] [ˈɪntənet] [mɪsheɪgəz] [ˈɡɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [friːˈsɔːn]
I'm a stone infovore and this kinda Internet mishegas gives me a serious frisson
我是 一个 石头 信息爱好者 和 这 有点 互联网 米什加斯 给予 我 一个 严肃的 颤栗
[ʌv; əv] .
of futurocity .
的 .

我是一个对石头信息着迷的人，这种互联网上的混乱让我对未来感到一阵强烈的兴奋。

[jeə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈliːg(ə)][ˈprɔːbləms] .
Yeah , there are legal problems .
是的 , 那里 是 合法的 问题 .

是的，存在法律问题。

[jeə] , [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [meɪk] [ˈmʌni] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Yeah , it's hard to figure out how people are gonna make money doing it .
是的 , 它是 难的 到 数字 出去 如何 人们 是 将会 制作 钱 正在做 它 .
[ˈɪz; ɪz] .
是啊，很难想象人们要怎么靠这个赚钱。

[jeə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θret] [tuː; tə] [ɪnəˈveɪ(ə)n] ,
Yeah , there is a lot of social upheaval and a serious threat to innovation ,
是的 , 那里 是 一个 很多 的 社会的 动荡 和 一个 严肃的 威胁 到 创新 ,
[ˈɪz; ɪz] .
是的，社会动荡不安，创新面临严重威胁。

[ˈfriːdəm] , [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈwʌtnɑːt] .
freedom , business , and whatnot .
自由 , 商业 , 和 什么 .

自由、商业等等。

[ɪts] [jʊr; jər][ˈbeɪsɪk][end] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] - [æz; əz] - [wiː; wi] - [noʊ] - [aɪ 'tiː][səˈnæriəʊ] , [ænd; ənd]
It's your basic end - of - the - world - as - we - know - it scenario , and
它是 你的 基本的 结尾 的 - 这 - 世界 - 作为 - 我们 - 知道 - 它 设想 , 和
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] [ˈraɪtər] , [end] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] - [æz; əz] - [wiː; wi] - [noʊ] - [aɪ 'tiː]
as a science fiction writer , end - of - the - world - as - we - know - it
作为 一个 科学 小说 作家 , 结尾 - 的 - 这 - 世界 - 作为 - 我们 - 知道 - 它
[sɪnəriːə] [ɑːr; ər][maɪ] [stɔːk] - [ɪn] - [treɪd] .
scenaria are my stock - in - trade .
场景 是 我的 库存 - 在 - 贸易 .

这是世界末日的基本场景，而作为一名科幻小说作家，世界末日的场景正是我的拿手好戏。

[aɪm] [ɪˈspeʃəli] [ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˈpʌblɪʃər] , [tɔːr] [bʊks] ([eɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː]) .
I'm especially grateful to my publisher , Tor Books (http : / / www .
我是 尤其 感激的 到 我的 出版商 , 托尔 图书 (http : / / 万维网 .
[tɔːr] . [kɑːm]) [ænd; ənd][maɪ] [ˈeditər] ,
tor . com) and my editor ,
托尔 . com) 和 我的 编辑 ,

我尤其感谢我的出版商 Tor Books (http://www.tor.com) 和我的编辑，

[ˈpætrɪk] [ˈniːlsən] [ˈheɪdən] ([eɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / - [kɑːm] / [ɪlektroˈlaɪteɪ]) [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hep]
Patrick Nielsen Hayden (http : / / nielsenhayden . com / electrolite) for being hep
帕特里克 尼尔森 海登 (http : / / . com / 电解质) 为了 存在 肝
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][em 'iː][traɪ][aʊt] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] .
enough to let me try out this experiment .
足够的 到 让 我 尝试 出去 这 实验 .

感谢 Patrick Nielsen Hayden (http://nielsenhayden.com/electrolite) 的帮助，让我尝试了这个实验。

[ɔ:l] [ðæt] [sed] , [hɪəz] [ðə; ði] [di:l] :
All that said , here's the deal :
全部 那 说 , 这里是 这 交易 :

说了这么多，事情是这样的：

[aɪm] [rɪ'li:sɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ʌndər] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['kɑ:mənz]
I'm releasing this book under a license developed by the Creative Commons
我是 发布 这 书 在下面 一个 执照 发达 经过 这 有创造力的 公共领域
[ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] ([ɛɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [kri'eɪtɪvəkəmənz] . [ɔ:rg] /) .
project (http : / / creativecommons . org /) .
项目 (http : / / 知识共享 . 组织 /) .

我将根据知识共享项目 (http://creativecommons.org/) 制定的许可协议发布本书。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [lets] ['pi:p(ə)] [laɪk][,em 'i:][roʊl][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈlaɪs(ə)ns] [əg'ri:mənts]
This is a project that lets people like me roll our own license agreements
这 是 一个 项目 那 让我们 人们 喜欢 我 卷 我们的 自己的 执照 协议
[fɔ:r; fər][ðə; ði][,dɪstrɪ'bju:](ə)n][,ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rk] [ʌndər] [tɜ:rmz][ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz]
for the distribution of our creative work under terms similar to those
为了 这 分配 的 我们的 有创造力的 工作 在下面 条款 相似的 到 那些
[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [fri:] / ['oʊpən] [sɔ:rs] ['sɔ:ftwər] ['mu:vmənt] .
employed by the Free / Open Source Software movement .
受雇 经过 这 自由的 / 打开 来源 软件 移动 .

这是一个允许像我这样的人根据类似于自由/开源软件运动所采用的条款，制定我们自己的创意作品分发许可协议的项目。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pa:rt][,ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It's a great project , and I'm proud to be a part of it .
它是 一个 伟大的 项目 , 和 我是 自豪的 到 是 一个 部分 的 它 .

这是一个很棒的项目，我很荣幸能参与其中。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] :
Here's a summary of the license :
这里是 一个 概括 的 这 执照 :

以下是许可证摘要：

[ɛɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [kri'eɪtɪvəkəmənz] . [ɔ:rg] / [ˈlaɪsənsɪz] / [baɪ] - [ɛn'di:] - [ɛn'si:] / [wʌn] . -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . -

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0

[,ætrɪ'bju:ʃn] .
Attribution .
归因 .

归因。

[ðə; ði][ˈlaɪsənsər] [pə'mɪts] [ʌðər] [tu:; tə][ˈkɑ:pi] , [dɪ'strɪbju:t] , [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd][pər'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rk] .
The licensor permits others to copy , distribute , display , and perform the work .
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 , 展示 , 和 履行 这 工作 .

许可方允许他人复制、分发、展示和表演该作品。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ˈlaɪsən'si:z] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈɔ:θər] ['kredit] .
In return , licensees must give the original author credit .
在 返回 , 被许可人 必须 给 这 原来的 作者 信用 .

作为回报，被许可方必须注明原作者。

[noʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜ:rkz] .
No Derivative Works .
不 衍生物 作品 .

禁止衍生作品。

[ðə; ði][ˈləɪsənsər] [pəˈmits] [ˈlðər] [tuː; tə][ˈkɑːpi] , [dɪˈstrɪbjʊːt] ,
The licensor permits others to copy , distribute ,
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,
许可方允许他人复制、分发、

[dɪˈsplɛɪ] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] [ˈoʊnli] [ʌnˈbːltərd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] — [nɑːt] [dɪˈrɪvətɪv] [wɜːrks]
display and perform only unaltered copies of the work — not derivative works
展示 和 履行 仅有的 未改变的 副本 的 这 工作 — 不是 衍生物 作品
[beɪst] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
based on it .
基于 在 它 :
仅展示和表演作品的原件，不得展示和表演基于作品的衍生作品。

[ˌnɑːnkəˈmɜːrʃəl] .
Noncommercial .
非商业性 :
非商业用途。

[ðə; ði][ˈləɪsənsər] [pəˈmits] [ˈlðər] [tuː; tə][ˈkɑːpi] , [dɪˈstrɪbjʊːt] , [dɪˈsplɛɪ] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] .
The licensor permits others to copy , distribute , display , and perform the work .
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 , 展示 , 和 履行 这 工作 :
许可方允许他人复制、分发、展示和表演该作品。

[ɪn] [rɪˈtʊːrn] , [ˌləɪsənˈsiːz] [meɪ] [nɑːt] [juːz][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] — [ənˈles]
In return , licensees may not use the work for commercial purposes — unless
在 返回 , 被许可人 可能 不是 使用 这 工作 为了 商业的 目的 — 除非
[ðeɪ] [get][ðə; ði] [ˌləɪsənsɜːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
they get the licensor's permission .
他们 得到 这 许可方的 允许 :
作为交换，被许可方不得将作品用于商业用途——除非获得许可方的许可。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][ˈləɪs(ə)ns] [ɪtˈself] :
And here's the license itself :
和 这里是 这 执照 本身 :
这是许可证正文：

[eɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [kriːətɪvəkəmənz] . [ˌɔːrg] / [ˌləɪsənsɪz] / [baɪ] - [ɛnˈdiː] - [ɛnˈsiː] / [wʌn] . - - -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd - nc / 1 . 0 - legalcode
http : : / / 知识共享 : 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - - -
http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0-legalcode

[ðə; ði] [wɜːrk] ([æz; əz] [dɪˈfaɪnd] [brɪˈloʊ]) [ɪz] [prəˈvaɪdɪd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kriˈeɪtɪv]
THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE
这 工作 (作为 定义 以下) 是 假如 在下面 这 条款 的 这 有创造力的
[ˈkɑːmənz] [ˈpʌblɪk] [ˌləɪs(ə)ns] (“ - ” [ɔːr] “ [ˌləɪs(ə)ns] ”) .
COMMONS PUBLIC LICENSE (“ CCPL ” OR “ LICENSE ”) .
公共领域 民众 执照 (“ - ” 或者 “ 执照 ”) :
本作品（定义见下文）根据本知识共享公共许可（“CCPL”或“许可”）的条款提供。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈkɑːpɪraɪt] [ænd; ənd] / [ɔːr] [ˈlðər] [ˈæplɪkəb(ə)l] [lɔː] .
THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND / OR OTHER APPLICABLE LAW .
这 工作 是 受保护 经过 版权 和 / 或者 其他 适用的 法律 :
该作品受版权和/或其他适用法律保护。

[ˈeni] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ˈlðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [ˌɔːθəraɪzd] [ˌʌndər] [ðɪs] [ˌləɪs(ə)ns] [ɪz]
ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE IS
任何 使用 的 这 工作 其他 比 作为 授权 在下面 这 执照 是
[prəˈhɪbɪtɪd] .
PROHIBITED :
禁止 :
除本许可授权外，禁止以任何其他方式使用本作品。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [prə'vaɪdɪd] [hɪr] ,
BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE ,
经过 锻炼 任何 权利 到 这 工作 假如 这里 ,
通过行使此处提供的作品的任何权利,

[juː; jʊ] [ək'sept] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE .
你 接受 和 同意 到 是 边界 经过 这 条款 的 这 执照 .
您接受并同意受本许可条款的约束。

[ðə; ði] ['laɪsənsər] [grænt] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪts] [kən'teɪnd] [hɪr] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF YOUR
这 许可方 拨款 你 这 权利 包含 这里 在 考虑 的 你的
[ək'septəns] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS .
验收 的 这样的 条款 和 状况 .
许可方授予您此处所载的权利，前提是您接受这些条款和条件。

[,defɪ'nɪʃnz; ,defə'nɪʃənz]
Definitions
定义
定义

“ [kə'lektɪv] [wɜːrk] ” [miːnz] [ə; eɪ][wɜːrk] , [saɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][,pɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] ['ɪfuː] , [æn'θɑːlədʒi][ɔːr]
“ **Collective Work** ” **means a work , such as a periodical issue , anthology or**
“ 集体 工作 ” 方法 一个 工作 , 这样的 作为 一个 期刊 问题 , 选集 或者
[ɪn,sarklə'piːdiə] ,
encyclopedia ,
百科全书 ,
“集体作品”指的是期刊、文集或百科全书等作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərətɪ][ɪn] [ʌn'mɑːdɪfaɪd] [fɔːrm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
in which the Work in its entirety in unmodified form , along with a number of
在 哪个 这 工作 在 它是 整体 在 未修改 形式 , 沿着 和 一个 数字 的
[ʌðər] [kɑːntrə'bjuːʃənz] ,
other contributions ,
其他 贡献 ,
其中，该作品以未经修改的完整形式呈现，并包含其他一些贡献，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [wɜːrks] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [ə'sembld] ['ɪntuː][ə; eɪ]
constituting separate and independent works in themselves , are assembled into a
构成 分离 和 独立的 作品 在 他们自己 , 是 组装 进入 一个
[kə'lektɪv] [hoʊl] .
collective whole .
集体 所有的 .
这些作品本身都是独立成篇的，它们被组合成一个整体。

[ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] ['kɑːnstətʊːts][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] [wɪl] [naːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrk]
A work that constitutes a Collective Work will not be considered a Derivative Work
一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个 衍生物 工作
([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [brɪ'loʊ]) [fɔːr; fər][ðə; ði][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
(as defined below) for the purposes of this License .
(作为 定义 以下) 为了 这 目的 的 这 执照 .
构成集体作品的作品，根据本许可协议，不被视为衍生作品（定义见下文）。

“ [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrk] ” [miːnz] [ə; eɪ][wɜːrk] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrk][ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd]
“ **Derivative Work** ” **means a work based upon the Work or upon the Work and**
“ 衍生物 工作 ” 方法 一个 工作 基于 之上 这 工作 或者 之上 这 工作 和
[ʌðər] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːrks] ,
other pre - existing works ,
其他 预 - 现存的 作品 ,
“衍生作品”是指基于本作品或基于本作品及其他已存在作品而创作的作品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪ](ə)n] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌdræmətə'zeɪʃn] , [ˌfɪkʃənəlɪ'zeɪʃən] , [ˈmoʊʃ(ə)n]
such as a translation , musical arrangement , dramatization , fictionalization , motion
这样的 作为 一个 翻译 , 音乐 安排 , 戏剧化 , 虚构化 , 运动
[ˈpɪktʃər] [ˈvɜːrɜ(ə)n] , [saʊnd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,
picture version , sound recording ,
图片 版本 , 声音 记录 ,
例如翻译、音乐改编、戏剧化改编、小说化改编、电影改编、录音等。

[ɑːrt] [ˌriːprə'dʌk](ə)n] , [ə'brɪdʒmənt] , [kɑːndən'seɪ](ə)n] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [meɪ]
art reproduction , abridgment , condensation , or any other form in which the Work may
艺术 生殖 , 删节 , 缩合 , 或者 任何 其他 形式 在 哪个 这 工作 可能
[biː; bi][ˌriː'kæst] ,
be recast ,
是 重制版 ,
艺术复制品、节略本、浓缩本, 或任何其他形式的重写作品的形式,

[træns'fɔːmd] , [ɔːr] [ə'dæptɪd] ,
transformed , or adapted ,
转变 , 或者 改编 ,
转变, 或改编,

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [ˈkɑːnstətuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
except that a work that constitutes a Collective Work will not be considered a
除了 那 一个 工作 那 构成 一个 集体 工作 将要 不是 是 经过考虑的 一个
[dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] .
Derivative Work for the purpose of this License .
衍生物 工作 为了 这 目的 的 这 执照 .
但构成集体作品的作品不属于本许可协议意义上的衍生作品。

" [ˈlaɪsənsər] " [miːnz] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] [ˈentəti] [ðæt] [ˈɔfɜːz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv]
" Licensor " means the individual or entity that offers the Work under the terms of
" 许可方 " 方法 这 个人 或者 实体 那 优惠 这 工作 在下面 这 条款 的
[ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] .
this License .
这 执照 .
“许可方”是指根据本许可条款提供作品的个人或实体。

" [ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθər] " [miːnz] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] [ˈentəti] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] .
" Original Author " means the individual or entity who created the Work .
" 原来的 作者 " 方法 这 个人 或者 实体 WHO 创建 这 工作 .
“原作者”是指创作作品的个人或实体。

" [wɜːrk] " [miːnz] [ðə; ði] [ˈkɑːpiːraɪtəbəl] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈɔːθər] [ɪp] [ˈɔːfərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv]
" Work " means the copyrightable work of authorship offered under the terms of
" 工作 " 方法 这 受版权保护 工作 的 作者身份 提供 在下面 这 条款 的
[ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] .
this License .
这 执照 .
“作品”是指根据本许可条款提供的受版权保护的原创作品。

" [juː; jʊ] " [miːnz] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] [ˈentəti] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [raɪts] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [huː] [hæz; hæz]
" You " means an individual or entity exercising rights under this License who has
" 你 " 方法 一个 个人 或者 实体 锻炼 权利 在下面 这 执照 WHO 有
[nɑːt] [ˈpriːviəsli] [ˈvaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] ,
not previously violated the terms of this License with respect to the Work ,
不是 之前 违反 这 条款 的 这 执照 和 尊重 到 这 工作 ,
“您”是指根据本许可行使权利的个人或实体, 且该个人或实体此前未违反本许可中有关作品的条款。

[ɔːr] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [ɪk'spres] [pə'rmiʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləɪsənsər][tuː; tə]['eksərsaɪz] [raɪts]
or who has received express permission from the Licensor to exercise rights
或者 WHO 有 已收到 表达 允许 从 这 许可方 到 锻炼 权利
[ˈʌndər] [ðɪs] ['ləɪs(ə)ns] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ˌvəɪə'leɪʃ(ə)n] .
under this License despite a previous violation .
在下面 这 执照 尽管 一个 以前的 违反 .
或者，即使之前有过违约行为，也已获得许可方的明确许可，可以行使本许可项下的权利。

[fer] [juːz] [raɪts] .
Fair Use Rights .
公平的 使用 权利 .

合理使用权。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ləɪs(ə)ns][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] , [lɪmɪt] , [ɔːr] [rɪ'strɪkt] ['eni] [raɪts] [ə'aɪzɪŋ]
Nothing in this license is intended to reduce , limit , or restrict any rights arising
没有什么 在 这 执照 是 故意的 到 减少 , 限制 , 或者 限制 任何 权利 产生
[frʌm; frəm] [fer] [juːz] ,
from fair use ,
从 公平的 使用 ,
本许可中的任何内容均无意减少、限制或约束因合理使用而产生的任何权利。

[fɜːrst] [seɪl] [ɔːr] [ˈʌðər] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪraɪt] ['oʊnər] [ˈʌndər]
first sale or other limitations on the exclusive rights of the copyright owner under
第一的 销售 或者 其他 限制 在 这 独家的 权利 的 这 版权 所有者 在下面
['kɑːpɪraɪt] [lɔː] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈæplɪkəb(ə)l] [lɔːz] .
copyright law or other applicable laws .
版权 法律 或者 其他 适用的 法律 .
首次销售或其他对版权所有人根据版权法或其他适用法律享有的专有权利的限制。

['ləɪs(ə)ns] [grænt] .
License Grant .
执照 授予 .

许可授予。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ləɪs(ə)ns] , ['ləɪsənsər] [hɪr'baɪ] [grænt] [juː; jʊ]
Subject to the terms and conditions of this License , Licensor hereby grants You
主题 到 这 条款 和 状况 的 这 执照 , 许可方 特此 拨款 你
[ə; eɪ] [wɜːrld'waɪd] , [ˈrɔɪəlti] - [friː] , [nɑːn] - [ɪk'skluːsɪv] ,
a worldwide , royalty - free , non - exclusive ,
一个 全世界 , 皇室 - 自由的 , 非 - 独家的 ,
根据本许可的条款和条件，许可方特此授予您一项全球范围内的、免版税的、非独占的、

[pə'rpetʃuəl] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkəb(ə)l] ['kɑːpɪraɪt]) ['ləɪs(ə)ns][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]
perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise the
永久 (为了 这 期间 的 这 适用的 版权) 执照 到 锻炼 这
[raɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] ['steɪtɪd] [br'loʊ] :
rights in the Work as stated below :
权利 在 这 工作 作为 声明 以下 :
永久（在适用版权期限内）授予您以下权利，以行使作品中所述的权利：

[tuː; tə] [rɪˈprəːduːs] [ðə; ði] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [kə'lektɪv] [wɜːrks]
to reproduce the Work , to incorporate the Work into one or more Collective Works
到 复制 这 工作 , 到 包含 这 工作 进入 一 或者 更多的 集体 作品
,
:
,
复制作品，将作品融入一个或多个集体作品中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈprəːduːs] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːrks] ;
and to reproduce the Work as incorporated in the Collective Works ;
和 到 复制 这 工作 作为 公司 在 这 集体 作品 ;
并复制包含在集体作品中的作品；

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] ['kɑ:pɪz] ɔ:r] [foʊnə'ɪkɔrdz] [ʌv; əv] , [dɪ'spleɪ] ['pʌblɪkli] , [pər'fɔ:rm] ['pʌblɪkli] ,
to distribute copies or phonorecords of , display publicly , perform publicly ,
到 分发 副本 或者 唱片的 , 展示 公开 , 履行 公开 ,
分发副本或录音制品, 公开展示, 公开表演

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] ['pʌblɪkli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪdʒɪt(ə)][ɔ:diʊ] [trænz'mɪ(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rk]
and perform publicly by means of a digital audio transmission the Work
和 履行 公开 经过 方法 的 一个 数字的 声音的 传播 这 工作
[ɪn'klu:dɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] [kə'lektɪv] [wɜ:rkz] ;
including as incorporated in Collective Works ;
包括 作为 公司 在 集体 作品 ;
并以数字音频传输方式公开表演作品, 包括集体作品中包含的作品;

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [meɪ] [bi:; bi] ['eksəd] [ɪn] ɔ:l] ['mi:diə] [ænd; ənd]['fɔ:mæts] ['weðər] [naʊ] [noʊn] ɔ:r]
The above rights may be exercised in all media and formats whether now known or
这 多于 权利 可能 是 锻炼 在 全部 媒体 和 格式 无论 现在 已知 或者
[hɪr'æftər] [dɪ'vaɪzd] .
hereafter devised .
此后 设计 .
上述权利可在所有媒体和形式中行使, 无论这些媒体和形式是目前已知的还是将来开发的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['teknɪkli]
The above rights include the right to make such modifications as are technically
这 多于 权利 包括 这 正确的 到 制作 这样的 修改 作为 是 技术上来说
[ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈeksəsaɪz][ðə; ði] [raɪts] [ɪn] [ˈʌðər] ['mi:diə] [ænd; ənd]['fɔ:mæts] .
necessary to exercise the rights in other media and formats .
必要的 到 锻炼 这 权利 在 其他 媒体 和 格式 .
上述权利包括为在其他媒体和格式中行使权利而进行技术上必要的修改的权利。

ɔ:l] [raɪts] [nɑ:t] [ɪk'spresli] ['græntɪd] [baɪ] ['laɪsənsər][ɑ:r; ər] [hɪr'baɪ] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved .
全部 权利 不是 明确地 的确 经过 许可方 是 特此 预订的 .
除许可方明确授予的权利外, 所有其他权利均予以保留。

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
Restrictions .
限制 .
限制。

[ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] ['græntɪd] [ɪn] ['sek(ə)n] [θri:] [ə'bʌv] [ɪz] [ɪk'spresli] [meɪd] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited
这 执照 的确 在 部分 3 多于 是 明确地 制成 主题 到 和 有限的
[baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :
by the following restrictions :
经过 这 下列的 限制 :
上述第 3 条授予的许可明确受以下限制:

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjʊ:t] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pər'fɔ:rm] ,
You may distribute , publicly display , publicly perform ,
你 可能 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,
您可以分发、公开展示、公开表演、

ɔ:r] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔ:rm][ðə; ði] [wɜ:rk] ['oʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
or publicly digitally perform the Work only under the terms of this License ,
或者 公开 数字 履行 这 工作 仅有的 在下面 这 条款 的 这 执照 ,
或仅根据本许可条款以数字方式公开表演作品,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈkluːd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˌɔːr][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ˈriːsɔːrs][aɪˈdentɪfaɪər][fɔːr; fər]
and You must include a copy of , or the Uniform Resource Identifier for
和 你 必须 包括 一个 复制 的 , 或者 这 制服 资源 标识符 为了
,
:
,

您必须提供以下文件的副本或统一资源标识符：

[ðɪs][ˈlaɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ][ˈevri][ˈkɑːpi][ɔːr][ˌfoʊnəˈrekərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][dɪˈstrɪbjʊːt] , [ˈpʌblɪkli]
this License with every copy or phonorecord of the Work You distribute , publicly
这 执照 和 每一个 复制 或者 录音 的 这 工作 你 分发 , 公开
[dɪˈspleɪ] ,
display ,
展示 ,

本许可适用于您分发、公开展示、复制或录制的每一份作品副本或录音制品。

[ˈpʌblɪkli][pərˈfɔːrm] , [ɔːr][ˈpʌblɪkli][ˈdɪdʒɪtəli][pərˈfɔːrm] .
publicly perform , or publicly digitally perform .
公开 履行 , 或者 公开 数字 履行 .

公开表演，或公开进行数字表演。

[juː; jʊ][meɪ][nɑːt][ˈɔːfər][ɔːr][ɪmˈpoʊz][ˈeni][tɜːrmz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ðæt][ˈɔːltər][ɔːr][rɪˈstrɪkt][ðə; ði][tɜːrmz]
You may not offer or impose any terms on the Work that alter or restrict the terms
你 可能 不是 提供 或者 强加 任何 条款 在 这 工作 那 改变 或者 限制 这 条款
[ʌv; əv][ðɪs][ˈlaɪs(ə)ns][ɔːr][ðə; ði][riˈsɪpiənt] - [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][raɪts][ˈgræntɪd][ˌhiəˈrændə] .
of this License or the recipients ' exercise of the rights granted hereunder .
的 这 执照 或者 这 收件人 - 锻炼 的 这 权利 的确 如下 .

您不得对作品提出或强加任何改变或限制本许可条款或接收方行使本许可项下授予的权利的条款。

[juː; jʊ][meɪ][nɑːt][sʌbˈlaɪsəns][ðə; ði][wɜːrk] .
You may not sublicense the Work .
你 可能 不是 转许可 这 工作 .

您不得转授本作品的许可。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kiːp][ɪnˈtækt][ɔːl][ˈnoʊtɪsɪz][ðæt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðɪs][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
You must keep intact all notices that refer to this License and to the
你 必须 保持 完好无损的全部 通知 那 参考 到 这 执照 和 到 这
[dɪsˈkleɪmər][ʌv; əv][ˈwɔːrəntiːz] .
disclaimer of warranties .
免责声明 的 保修 .

您必须保留所有提及本许可和免责声明的通知。

[juː; jʊ][meɪ][nɑːt][dɪˈstrɪbjʊːt] , [ˈpʌblɪkli][dɪˈspleɪ] , [ˈpʌblɪkli][pərˈfɔːrm] ,
You may not distribute , publicly display , publicly perform ,
你 可能 不是 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

您不得分发、公开展示、公开表演、

[ɔːr][ˈpʌblɪkli][ˈdɪdʒɪtəli][pərˈfɔːrm][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈeni][ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈmeʒərz][ðæt][kənˈtroʊl]
or publicly digitally perform the Work with any technological measures that control
或者 公开 数字 履行 这 工作 和 任何 技术 措施 那 控制
[ˈæksɪs][ɔːr][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][ˈmænər][ɪnkənˈsɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðɪs]
access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this
使用权 或者 使用 的 这 工作 在 一个 方式 不一致 和 这 条款 的 这
[ˈlaɪs(ə)ns][əˈɡriːmənt] .
License Agreement .
执照 协议 .

或以任何与本许可协议条款不符的方式，通过任何控制作品访问或使用的技术手段，公开地以数字方式表演作品。

[ðə; ði][əˈbʌv][əˈplaɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ɪnˈkɔːrpeɪɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][kəˈlektɪv][wɜːrk] ,
The above applies to the Work as incorporated in a Collective Work ,
这 多于 适用 到 这 工作 作为 公司 在 一个 集体 工作 ,

以上规定适用于作为集体作品一部分的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜ:rk] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi]
but this does not require the Collective Work apart from the Work itself to be
但 这 做 不是 要求 这 集体 工作 除 从 这 工作 本身 到 是
[meɪd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
made subject to the terms of this License .
制成 主题 到 这 条款 的 这 执照 .

但这并不要求除作品本身之外的集体作品必须受本许可条款的约束。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜ:rk] , [ə'pɑ:n] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] ['eni] ['laɪsənsər][ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
If You create a Collective Work , upon notice from any Licensor You must ,
如果 你 创造 一个 集体 工作 , 之上 注意 从 任何 许可方 你 必须 ,
[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ['præktɪkəbl] ,
to the extent practicable ,
到 这 程度 切实可行的 ,

如果您创作了集体作品，则在收到任何许可方的通知后，您必须在切实可行的范围内：

[rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜ:rk] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [sʌt] ['laɪsənsər][ɔ:r][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)]
remove from the Collective Work any reference to such Licensor or the Original
消除 从 这 集体 工作 任何 参考 到 这样的 许可方 或者 这 原来的
[ɔ:θər] , [æz; əz] [rɪ'kwɛstɪd] .
Author , as requested .
作者 , 作为 请求 .

根据要求，从集体作品中删除对许可方或原作者的任何引用。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t]['eksəsaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['sek(ə)n] [θɪrɪ:] [ə'bʌv] [ɪn] ['eni]
You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above in any
你 可能 不是 锻炼 任何 的 这 权利 的确 到 你 在 部分 3 多于 在 任何
[mænər] [ðæt] [ɪz][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [kə'mɜ:rj(ə)] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:r]
manner that is primarily intended for or directed toward commercial advantage or
方式 那 是 主要 故意的 为了 或者 指导 朝向 商业的 优势 或者
[praɪvət] ['mɑ:nɪteri] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] .
private monetary compensation .
私人的 货币 赔偿 .

您不得以任何主要目的或指向商业利益或私人金钱补偿的方式行使上文第 3 条授予您的任何权利。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['kɒpi,raɪtɪd] [wɜ:rks] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['dɪdʒɪt(ə)] [faɪl] -
The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital file -
这 交换 的 这 工作 为了 其他 版权所有 作品 经过 方法 的 数字的 文件 -
[ʃerɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [də'rektɪd]
sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or directed
分享 或者 否则 将 不是 是 经过考虑的 到 是 故意的 为了 或者 指导
[tɔ:rd] [kə'mɜ:rj(ə)] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:r] [praɪvət] ['mɑ:nɪteri] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] ,
toward commercial advantage or private monetary compensation ,
朝向 商业的 优势 或者 私人的 货币 赔偿 ,

通过数字文件共享或其他方式交换作品与其他受版权保护的作品，不应被视为旨在获取商业利益或私人金钱补偿。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['mɑ:nɪteri] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the
假如 那里 是 不 支付 的 任何 货币 赔偿 在 联系 和 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɒpi,raɪtɪd] [wɜ:rks] .
exchange of copyrighted works .
交换 的 版权所有 作品 .

前提是交换受版权保护的作品时，不支付任何金钱补偿。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'strɪbjʊ:t] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pər'fɔ:rm] , [ɔ:r] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔ:rm][ðə; ði]
If you distribute , publicly display , publicly perform , or publicly digitally perform the
如果 你 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 , 或者 公开 数字 履行 这
[wɜ:rk] [ɔ:r] ['eni] [kə'lektɪv] [wɜ:rks] ,
Work or any Collective Works ,
工作 或者 任何 集体 作品 ,

如果您分发、公开展示、公开表演或以数字方式公开表演该作品或任何集体作品，

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ɪn'tækt] [ɔ:l] ['kɑ:praɪt] ['noʊtɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
You must keep intact all copyright notices for the Work and give the
你 必须 保持 完好无损的全部 版权 通知 为了 这 工作 和 给 这
[ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θər] ['kredit] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɔ:r] [mi:nz] [jʊː; jʊ][ɑ:r; ər]['ju:təlaɪzɪŋ][baɪ]
Original Author credit reasonable to the medium or means You are utilizing by
原来的 作者 信用 合理的 到 这 中等的 或者 方法 你 是 利用 经过
[kən'veiɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ([ɔ:r] ['su:dənɪm] [ɪf] ['æplɪkəb(ə)l]) [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θər] [ɪf] [sə'plaɪd]
conveying the name (or pseudonym if applicable) of the Original Author if supplied
传递 这 姓名 (或者 笔名 如果 适用的) 的 这 原来的 作者 如果 供应
;
;
;

您必须保留作品的所有版权声明，并根据您所使用的媒介或手段，合理地给予原作者署名，例如，如果原作者提供了姓名（或笔名，如果适用），则应传达原作者的姓名；

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪf] [sə'plaɪd] .
the title of the Work if supplied .
这 标题 的 这 工作 如果 供应 .

如有提供作品标题，请填写。

[sʌtʃ] ['kredit] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪmplɪmentɪd] [ɪn] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['mænər] ; [prə'veaɪdɪd] , [haʊ'evər] ,
Such credit may be implemented in any reasonable manner ; provided , however ,
这样的 信用 可能 是 实施的 在 任何 合理的 方式 ; 假如 , 然而 ,
此类信贷可以以任何合理的方式实施；但是，前提是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜ:rk] ,
that in the case of a Collective Work ,
那 在 这 案件 的 一个 集体 工作 ,
如果是集体创作，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [sʌtʃ] ['kredit] [wɪl] [ə'pɪr] [wer] ['eni] [ˈʌðər] ['kɑ:mpərəb(ə)l] [ˈɔ:θər]ɪp] ['kredit]
at a minimum such credit will appear where any other comparable authorship credit
在 一个 最低限度 这样的 信用 将要 出现 在哪里 任何 其他 可比 作者身份 信用
[ə'pɪrɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ˈprɑ:mɪnənt][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈʌðər] ['kɑ:mpərəb(ə)l]
appears and in a manner at least as prominent as such other comparable
出现 和 在 一个 方式 在 至少 作为 著名的 作为 这样的 其他 可比
[ˈɔ:θər]ɪp] ['kredit] .
authorship credit .
作者身份 信用 .
至少，该署名将出现在任何其他类似的署名出现的地方，并且其显著程度至少与其他类似的署名一样显著。

[reprɪzen'teɪʃnz] , ['wɒrənti:z] [ænd; ənd] [dɪs'kleɪmər]
Representations , Warranties and Disclaimer
表现形式 , 保修 和 免责声明
声明、保证和免责声明

[baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [rɪ'li:s] [ˈʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsər] [reprɪ'zents] [ænd; ənd]
By offering the Work for public release under this License , Licensor represents and
经过 提供 这 工作 为了 民众 发布 在下面 这 执照 , 许可方 代表 和
[ˈwɔ:rənts] [ðæt] ,
warrants that ,
逮捕令 那 ,

许可方根据本许可协议公开发布作品，即表示并保证：

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪsənsɜ:z] ['nɑ:lɪdʒ] ['æftər] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] :
to the best of Licensor's knowledge after reasonable inquiry :
到 这 最好的 的 许可方的 知识 后 合理的 询问 :
据许可方在合理查询后所知：

[ˈlaɪsənsər][hæz; həz] [sɪˈkjʊrd] [ɔːl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ˈhesəseri] [tuː; tə][grænt][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [raɪts]
Licensee has secured all rights in the Work necessary to grant the license rights
许可方 有 安全 全部 权利 在 这 工作 必要的 到 授予 这 执照 权利
[ˌhiəˈrʌndə] [ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈmɪt][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ˈgræntɪd] [ˌhiəˈrʌndə]
hereunder and to permit the lawful exercise of the rights granted hereunder
如下 和 到 允许 这 合法的 锻炼 的 这 权利 的确 如下
[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˌɑːblɪˈgeɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [ˈrɔɪəltiːz] ,
without You having any obligation to pay any royalties ,
没有 你 拥有 任何 义务 到 支付 任何 版税 ,
许可方已获得授予本协议项下许可权所需的作品的所有权利，并允许合法行使本协议项下授予的权利，而您无需支付任何版税。

[kəmˈpʌlsəri] [ˈlaɪs(ə)ns] [fiːz] , [rɪˈzɪdʒʊəlz][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpeɪmənts] ;
compulsory license fees , residuals or any other payments ;
强制性的 执照 费用 , 残差 或者 任何 其他 付款 ;
[ðə; ði][wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɑːpraɪt] , [ˈtreɪdmɑːrk] , [pʌbˈlɪsəti] [raɪts] ,
The Work does not infringe the copyright , trademark , publicity rights ,
这 工作 做 不是 侵权 这 版权 , 商标 , 宣传 权利 ,
[ðə; ði][wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɑːpraɪt] , [ˈtreɪdmɑːrk] , [pʌbˈlɪsəti] [raɪts] ,
该作品不侵犯版权、商标权、形象权，

[ˈkɑːmən] [lɔː] [raɪts] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɜːrd] [ˈpɑːrti][ɔːr] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ˌdefəˈmeɪ](ə)n] ,
common law rights or any other right of any third party or constitute defamation ,
常见的 法律 权利 或者 任何 其他 正确的 的 任何 第三 派对 或者 构成 诽谤 ,
[ˈkɑːmən] [lɔː] [raɪts] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɜːrd] [ˈpɑːrti][ɔːr] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ˌdefəˈmeɪ](ə)n] ,
侵犯普通法权利或任何其他第三方权利，或构成诽谤，
[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpraɪvəsi][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈtɔːrʃəs] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ˈeni] [θɜːrd] [ˈpɑːrti] .
invasion of privacy or other tortious injury to any third party .
入侵 的 隐私 或者 其他 侵权行为 受伤 到 任何 第三 派对 .
[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpraɪvəsi][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈtɔːrʃəs] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ˈeni] [θɜːrd] [ˈpɑːrti] .
侵犯第三方隐私或其他侵权行为。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [ɪkˈspresli] [ˈstɜːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns]
EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LICENSE
除了 作为 明确地 声明 在 这 执照
[ɪkˈsept] [æz; əz] [ɪkˈspresli] [ˈstɜːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns]
除非本许可协议另有明确规定

[ɔːr] **OR**
或者
[ɔːr] **OR**
或者
[ˈʌðərwaɪz] [əˈgriːd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr] [rɪˈkwaɪərd] [baɪ] [ˈæplɪkəb(ə)l] [lɔː]
OTHERWISE AGREED IN WRITING OR REQUIRED BY APPLICABLE LAW
否则 同意 在 写作 或者 必需的 经过 适用的 法律
[ˈʌðərwaɪz] [əˈgriːd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr] [rɪˈkwaɪərd] [baɪ] [ˈæplɪkəb(ə)l] [lɔː]
除非另有书面约定或适用法律要求

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈlaɪsnst] [ɑːn]
, THE WORK IS LICENSED ON
, 这 工作 是 获得许可的 在
[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈlaɪsnst] [ɑːn]
该作品已获得许可。
[æn; ən] “ [æz; əz][ɪz] ” [ˈbeɪsɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɒrəntiːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ˈiːðər] [ɪkˈspres] [ɔːr]
AN “ AS IS ” BASIS , WITHOUT WARRANTIES OF ANY KIND , EITHER EXPRESS OR
一个 “ 作为 是 ” 基础 , 没有 保修 的 任何 种类 , 任何一个 表达 或者
[ɪmˈplaɪd] [ɪnˈkluːdɪŋ] ,
IMPLIED INCLUDING ,
暗示 包括 ,
[ɪmˈplaɪd] [ɪnˈkluːdɪŋ] ,
按“现状”提供，不提供任何形式的明示或暗示保证，包括但不限于：

[wɪˈðəʊt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈeni] [ˈwɒrəntiːz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ɔːr] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv]
WITHOUT LIMITATION , ANY WARRANTIES REGARDING THE CONTENTS OR ACCURACY OF
没有 局限性 , 任何 保修 关于 这 内容 或者 准确性 的
[ðə; ði] [wɜːrk] .
THE WORK .
这 工作 .

但不限于, 对作品的内容或准确性不作任何保证。

[ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌlaɪəˈbɪləti] .
Limitation on Liability .
局限性 在 责任 .

责任限制。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [rɪˈkwaɪərd] [baɪ] [ˈæplɪkəb(ə)l] [ɒː] ,
EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW ,
除了 到 这 程度 必需的 经过 适用的 法律 ,
除适用法律另有规定外,

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈdæmɪdʒɪz] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌlaɪəˈbɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ]
AND EXCEPT FOR DAMAGES ARISING FROM LIABILITY TO A THIRD PARTY
和 除了 为了 损害 产生 从 责任 到 一个 第三 派对
[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrəntiːz] [ɪn] [ˈsekʃ(ə)n] [faɪv] ,
RESULTING FROM BREACH OF THE WARRANTIES IN SECTION 5 ,
结果 从 违反 的 这 保修 在 部分 5 ,
除因违反第 5 条保证而对第三方承担责任所造成的损害外,

[ɪn][noʊ] [rɪˈvent] [wɪl] [ˈlaɪsənsər] [biː; bi][ˌlaɪəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ˈeni] [ˈliːg(ə)l] [ˈθiːəri] [fɔːr; fər] [ˈeni]
IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY
在 不 事件 将要 许可方 是 容易 到 你 在 任何 合法的 理论 为了 任何
[ˈspeʃ(ə)l] ,
SPECIAL ,
特别的 ,

在任何情况下, 许可方均不就任何特殊情况对您承担任何法律责任, 无论基于何种法律理论。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)l] , [ˌkɑːnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] , [ˈpjʊːnətɪv] [ɔːr] [ɪɡˈzempləri] [ˈdæmɪdʒɪz] [ɜːˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
INCIDENTAL , CONSEQUENTIAL , PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS
偶然的 , 后果 , 惩罚性的 或者 典范 损害 产生 出去 的 这
[ˈlaɪs(ə)ns] [ɔːr] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
LICENSE OR THE USE OF THE WORK ,
执照 或者 这 使用 的 这 工作 ,

因本许可或作品的使用而引起的任何附带性、后果性、惩罚性或惩戒性损害赔偿,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈlaɪsənsər] [hæz; həz] [bɪn] [ədˈvaɪzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒɪz] .
EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES .
甚至 如果 许可方 有 到过 建议 的 这 可能性 的 这样的 损害 .
即使许可方已被告知存在此类损害的可能性。

[ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
Termination
终止

终止

[ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ˈgræntɪd] [ˌhiːəˈlændə] [wɪl] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ɔːtəˈmætɪkli] [əˈpɑːn] [ˈeni]
This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon any
这 执照 和 这 权利 的确 如下 将要 终止 自动地 之上 任何
[briːtʃ] [baɪ][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] .
breach by You of the terms of this License .
违反 经过 你 的 这 条款 的 这 执照 .

如果您违反本许可协议的任何条款, 本许可协议及据此授予的权利将自动终止。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔːr] ['entətɪz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [kəˈlektɪv] [wɜːrks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˈlʌndər] [ðɪs]
Individuals or entities who have received Collective Works from You under this
个人 或者 实体 WHO 有 已收到 集体 作品 从 你 在下面 这
[ˈlaɪs(ə)ns] , [haʊˈevər] ,
License , however ,
执照 , 然而 ,
但是, 根据本许可协议从您处获得集体作品的个人或实体,

[wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər][ˈlaɪsənsɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [prəˈvaɪdɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔːr] ['entətɪz] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in
将要 不是 有 他们的 许可证 终止 假如 这样的 个人 或者 实体 保持 在
[fʊl] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['laɪsənsɪz] .
full compliance with those licenses .
满的 遵守 和 那些 许可证 .
只要相关个人或实体完全遵守许可证的规定, 其许可证就不会被终止。

[ˈsekʃnz] [wʌn] , [tuːˈtuː] , [faɪv] , [sɪks] , [ˈsevən] , [ænd; ənd][ert] [wɪl] [sərˈvaɪv] ['eni] [tɜːrmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
Sections 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , and 8 will survive any termination of this
部分 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , 和 8 将要 存活 任何 终止 的 这
[ˈlaɪs(ə)ns] .
License .
执照 .
本许可协议终止后, 第 1、2、5、6、7 和 8 条仍然有效。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [tɜːrmz][ænd; ənd] [kənˈdɪ](ə)nɪz] ,
Subject to the above terms and conditions ,
主题 到 这 多于 条款 和 状况 ,
在遵守上述条款和条件的前提下,
[ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] ['græntɪd] [hɪr] [ɪz] [pərˈpetʃuəl] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkəb(ə)l] ['kɑːpɪraɪt]
the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable copyright
这 执照 的确 这里 是 永久 (为了 这 期间 的 这 适用的 版权
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrk]) .
in the Work) .
在 这 工作) .
此处授予的许可为永久性许可 (在作品的适用版权期限内)。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] ,
Notwithstanding the above ,
虽然 这 多于 ,
尽管如此,

[ˈlaɪsənsər] [rɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈlʌndər] ['dɪfrənt] ['laɪs(ə)ns][tɜːrmz][ɔːr][tuː; tə]
Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or to
许可方 储备 这 正确的 到 发布 这 工作 在下面 不同的 执照 条款 或者 到
[stɔːp] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
stop distributing the Work at any time ;
停止 分发 这 工作 在 任何 时间 ;
许可方保留在不同的许可条款下发布作品或随时停止分发作品的权利;

[prəˈvaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,
假如,

[haʊˈevər] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [rɪˈlek](ə)n [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ([ɔːr] ['eni] [ˈʌðər]
however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other
然而 那 任何 这样的 选举 将要 不是 服务 到 提取 这 执照 (或者 任何 其他
[ˈlaɪs(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ,
license that has been ,
执照 那 有 到过 ,
但是, 任何此类选择均不会导致撤销本许可证 (或任何其他已颁发的许可证)。

[ɔːr][ɪz][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][biː; bi] , [ˈgræntɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns]) ,
or is required to be , granted under the terms of this License) ,
或者是 必需的 到 是 , 的确 在下面 这 条款 的 这 执照) ,
(或根据本许可条款需要授予的)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [fɒl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ənˈles] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [æz; əz] [ˈsteɪtɪd]
and this License will continue in full force and effect unless terminated as stated
和 这 执照 将要 继续 在 满的 力量 和 影响 除非 终止 作为 声明
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

除非按照上述规定终止，否则本许可将继续完全有效。

[ˌmɪsəˈleɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ɔːr] [ˈpʌblɪkli] [ˈdɪdʒɪtəli] [pərˈfɔːrm][ðə; ði][wɜːrk][ɔːr][ə; eɪ] [kəˈlektɪv] [wɜːrk] ,
Each time You distribute or publicly digitally perform the Work or a Collective Work ,
每个 时间 你 分发 或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 一个 集体 工作 ,
每次您以数字方式分发或公开表演作品或集体作品时，

[ðə; ði][ˈlaɪsənsər] [ˌɔfɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz]
the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same terms
这 许可方 优惠 到 这 接受者 一个 执照 到 这 工作 在 这 相同的 条款
[ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] .
and conditions as the license granted to You under this License .
和 状况 作为 这 执照 的确 到 你 在下面 这 执照 .
许可方向接收方提供与本许可授予您的许可相同的条款和条件的作品许可。

[ɪf] [ˈeni] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns][ɪz][ɪnˈvæɪdɪd][ɔːr] [ˈʌnɪnˈfɔːsəbl] [ˈʌndər] [ˈæplɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law ,
如果 任何 条款 的 这 执照 是 无效的 或者 无法执行 在下面 适用的 法律 ,
如果本许可协议的任何条款根据适用法律无效或无法执行，

[aɪˈtiː][æɪ; ʃəl][nɔːt] [əˈfekt] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ɔːr] [ɛnˌfɔːrsəˈbɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz]
it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms
它 将 不是 影响 这 有效性 或者 可执行性 的 这 余 的 这 条款
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
of this License ,
的 这 执照 ,
这不应影响本许可协议其余条款的有效性或可执行性。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈɡriːmənt] ,
and without further action by the parties to this agreement ,
和 没有 更远 行动 经过 这 各方 到 这 协议 ,
且无需本协议各方采取进一步行动，

[sʌtʃ] [prəˈvɪz(ə)n][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪˈfɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ɪkˈstent] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such
这样的 条款 将 是 改革后的 到 这 最低限度 程度 必要的 到 制作 这样的
[prəˈvɪz(ə)n][ˈvæɪdɪd][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrsəbl] .
provision valid and enforceable .
条款 有效的 和 可强制执行 .
该条款应进行必要的最小限度修改，使其有效且可执行。

[noʊ][tɜ:rm][ɔ:r][prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][ˈlaɪs(ə)ns][jæl; ʃəl][bi:; bi][di:md][ˈweɪvd][ænd; ənd][noʊ][ˈbri:tj]
No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach
不 学期 或者 条款 的 这 执照 将 是 被认为 放弃 和 不 违反
[kən'sentɪd][tu:; tə][ən'les][sʌtʃ][ˈweɪvər][ɔ:r][kən'sent][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ˈraɪtɪŋ][ænd; ənd][saɪnd][baɪ]
consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by
同意 到 除非 这样的 放弃 或者 同意 将 是 在 写作 和 签名 经过
[ðə; ði][ˈpa:rti][tu:; tə][bi:; bi][tʃɑ:rdʒd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈweɪvər][ɔ:r][kən'sent].
the party to be charged with such waiver or consent.
这 派对 到 是 带电 和 这样的 放弃 或者 同意 .

除非以书面形式作出并由被指控放弃或同意的一方签署，否则本许可的任何条款或规定均不得视为已被放弃，任何违约行为均不得视为已被同意。

[ðɪs][ˈlaɪs(ə)ns][ˈkɑ:nstətu:ts][ðə; ði][ɪn'taɪər][ə'gri:mənt][ˈbrɪtwi:n][ðə; ði][ˈpa:rtiz][wɪð; wɪθ][rɪ'spekt][tu:; tə]
This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to
这 执照 构成 这 全部的 协议 之间 这 各方 和 尊重 到
[ðə; ði][wɜ:rk][ˈlaɪsnst][hɪr].
the Work licensed here.
这 工作 获得许可的 这里 .

本许可构成双方就本许可作品达成的完整协议。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ʌndəs'tændɪŋz][,][ə'gri:mənts][ɔ:r][reɪprɪzen'teɪŋz][wɪð; wɪθ][rɪ'spekt][tu:; tə][ðə; ði]
There are no understandings, agreements or representations with respect to the
那里 是 不 理解 , 协议 或者 表现形式 和 尊重 到 这
[wɜ:rk][nɑ:t][ˈspesɪfaɪd][hɪr].
Work not specified here.
工作 不是 指定的 这里 .

除此处明确规定外，不存在与本工作相关的任何谅解、协议或陈述。

[ˈlaɪsənsər][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][baʊnd][baɪ][ˈeni][ə'dɪʃən(ə)][prəˈvɪznz][ðæt][meɪ][əˈpɪr][ɪn][ˈeni]
Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any
许可方 将 不是 是 边界 经过 任何 额外的 条款 那 可能 出现 在 任何
[kə,mju:nɪ'keɪʃn][frʌm; frəm][ju:; jʊ].
communication from You.
沟通 从 你 .

许可方不受您方任何通信中可能出现的任何附加条款的约束。

[ðɪs][ˈlaɪs(ə)ns][meɪ][nɑ:t][bi:; bi][ˈmɔ:dɪfaɪd][wɪðəʊt][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl][ˈrɪt(ə)n][ə'gri:mənt][ʌv; əv][ðə; ði]
This License may not be modified without the mutual written agreement of the
这 执照 可能 不是 是 修改的 没有 这 相互的 书面 协议 的 这
[ˈlaɪsənsər][ænd; ənd][ju:; jʊ].
Licensor and You.
许可方 和 你 .

未经许可方和您双方书面同意，不得修改本许可。

[ˈproʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[aɪ][lɪvd][lɔ:ŋ][ɪ'nʌf][tu:; tə][si:] [ðə; ði][kjʊr][fɔ:r; fər][deθ];
I lived long enough to see the cure for death;
我 居住地 长的 足够的 到 看 这 治愈 为了 死亡 ;
我活得足够久，看到了治愈死亡的方法；

[tu:; tə][si:] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti], [tu:; tə][lɜ:rn][ten][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]; [tu:; tə]
to see the rise of the Bitchun Society, to learn ten languages; to
到 看 这 上升 的 这 - 社会 , 到 学习 十 语言 ; 到
[kəm'pəʊz][θri:] [ˈsɪmfənɪz];
compose three symphonies;
撰写 三 交响乐 ;
见证比特春社的崛起；学习十种语言；创作三部交响曲；

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈdɪzni] [wɜːrld] ;
to realize my boyhood dream of taking up residence in Disney World ;
到 意识到 我的 童年 梦 的 采取 向上 住宅 在 迪士尼 世界 ;
实现我儿时的梦想——在迪士尼乐园安家落户；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkpleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɜːrk] .
to see the death of the workplace and of work .
到 看 这 死亡 的 这 工作场所 和 的 工作 .
目睹工作场所和工作的消亡。

[aɪ] [ˈhevər] [θɔːt] [aɪˈd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈmuːvɪŋ] - [dæn] [wʊd] [dɪˈsaɪd]
I never thought I'd live to see the day when Keep A - Movin ' Dan would decide
我 绝不 想法 ID 居住 到 看 这 天 什么时候 保持 一个 - 移动 - 担 会 决定
[tuː; tə] [ˈdedhed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hiːt] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
to deadhead until the heat death of the Universe .
到 死胡同 直到 这 热 死亡 的 这 宇宙 .
我从未想过自己会有生之年看到“永不停歇的丹”决定一直待到宇宙热寂为止。

[dæn][wʌz; wəz][ɪn][hiːz; ɪz] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] [blʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪm]
Dan was in his second or third blush of youth when I first met him , sometime
担 曾是 在 他的 第二 或者 第三 脸红 的 青年 什么时候 我 第一的 遇见 他 , 有时
[leɪt] - [ˌeksˈeksˈaɪ] .
late - XXI .
晚的 - 二十一 .
我第一次见到丹的时候，大概是21世纪末，他正值青春年华，容光焕发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪndʒɪ] [ˈkaʊpəʊk] , [əˈpærənt] - [ɔːr][soʊ] , [ɔːl] [ˈrɔːhaɪd] [skwɪnt] - [laɪnz] [ænd; ənd]
He was a rangy cowpoke , apparent 25 or so , all rawhide squint - lines and
他 曾是 一个 广袤的 牧童 , 明显 - 或者 所以 , 全部 生皮 眯 - 线条 和
[ˈsʌnbɜːrnd] [nek] ,
sunburned neck ,
晒伤 脖子 ,
他是个身材瘦长的牛仔，看起来大概25岁左右，满眼都是牛皮皱纹和晒伤的脖子。

[buːts] [wɔːrn] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
boots worn thin and infinitely comfortable .
靴子 磨损 薄的 和 无限地 舒服的 .
靴子磨损得很薄，但穿着无比舒适。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [kem] [ˈθiːsɪs] , [maɪ] [fɔːrθ] [ˈdɑːktərət] ,
I was in the middle of my Chem thesis , my fourth Doctorate ,
我 曾是 在 这 中间 的 我的 化学 论文 , 我的 第四 博士学位 ,
当时我正在撰写化学论文，这是我的第四个博士学位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [frʌm; frəm] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and he was taking a break from Saving the World ,
和 他 曾是 采取 一个 休息 从 保存 这 世界 ,
他当时正从拯救世界的任务中抽身休息。

[ˈtʃɪlɪŋ] [ɑːn][ˈkæmpəs][ɪn][təˈrɑːntoʊ][ænd; ənd] [kɔːr] - [ˈdʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pʊr] [ˈænθrəʊ][ˈmeɪdʒər]
chilling on campus in Toronto and core - dumping for some poor Anthro major
令人不寒而栗 在 校园 在 多伦多 和 核 - 倾销 为了 一些 贫穷的 人类学 主要的
.
:
.
在多伦多校园里闲逛，顺便帮某个可怜的人类学专业学生卸下一些核心课程负担。

[wiː; wi] [hʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][græd] [ˈstjuːdnts] - [ˈjuːniən] — [ðə; ði] [ˈdʒiːˈesˈjuː] ,
We hooked up at the Grad Students ' Union — the GSU ,
我们 钩子 向上 在 这 毕业生 学生 - 联盟 — 这 佐治亚州立大学 ,
我们在研究生会（GSU）碰面了。

[ɔːr] [gəˈzuː] [fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [nuː] — [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [sprɪŋ] - [ɪʃ] .
or Gazoo for those who knew — on a busy Friday night , spring - ish .
或者 加祖 为了 那些 WHO 知道 — 在 一个 忙碌的 星期五 夜晚 , 春天 - ish .

或者, 对于那些了解的人来说, 是 Gazoo——在一个繁忙的周五晚上, 春意盎然。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrəl] - [sloo] [ˈbæt(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] [skrætʃt] [bɑːr] ,
I was fighting a coral - slow battle for a stool at the scratched bar ,
我 曾是 斗争 一个 珊瑚 - 慢的 战斗 为了 一个 凳子 在 这 刮痕 酒吧 ,
我当时正费尽九牛二虎之力, 才抢到吧台边一个凳子, 那吧台台面都刮花了。

[ˈɪntʃɪŋ] [maɪ] [wei] [ˈkloʊzər] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [ˈɪftɪd] ,
inching my way closer every time the press of bodies shifted ,
缓慢移动 我的 方式 更近 每一个 时间 这 按 的 身体 转移 ,
每当人群移动, 我就挪动一点, 靠近一点。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [siːts] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəret]
and he had one of the few seats , surrounded by a litter of cigarette
和 他 有 一 的 这 很少 座位 , 包围 经过 一个 垃圾 的 卷烟
[dʒʌŋk][ænd; ænd] [ˈemptɪz] ,
junk and empties ,
垃圾 和 空瓶 ,
他坐在为数不多的几个座位之一, 周围散落着烟头和空烟盒。

[ˈklɪrli] [ɪnˈkæmpt] .
clearly encamped .
清楚地 营地 .
显然已扎营。

[sʌm; səm] [duˈreɪʃn] [ˈɪntuː][maɪ][ˈfɔːreɪ] , [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ænd] [reɪzd] [ə; eɪ] [sʌŋ]
Some duration into my foray , he cocked his head at me and raised a sun
一些 期间 进入 我的 突袭 , 他 上膛 他的 头 在 我 和 提高 一个 太阳
- [bliːtʃt] [ˈaɪbrəʊ] .
- bleached eyebrow .
- 漂白 眉 .
在我探索了一段时间后, 他歪着头看着我, 扬起了一条被阳光晒得发白的眉毛。

“ [juː; jʊ] [get] [ˈeni] [ˈkloʊzər] , [sʌŋ] , [ænd; ænd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [prɪ] - [nʌp] .
“ **You get any closer , son , and we're going to have to get a pre - nup .**
“ 你 得到 任何 更近 , 儿子 , 和 是 去 到 有 到 得到 一个 预 - 不 .
“儿子, 你再靠近一点, 我们就得签婚前协议了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ˈfɔːrti] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈbraɪdlɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [sʌŋ]
“ **I was apparent forty or so , and I thought about bridling at being called son**
“ 我 曾是 明显 四十 或者 所以 , 和 我 想法 关于 缰绳 在 存在 称为 儿子
,
,
,
“我当时大概四十岁左右, 对于被人称为儿子, 我感到有些不自在。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈriːəlˌtaɪm] [ðæt]
but I looked into his eyes and decided that he had enough realtime that
但 我 看起来 进入 他的 眼睛 和 决定 那 他 有 足够的 即时的 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][em ˈiː] [sʌŋ] [ˈeniˌtaɪm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he could call me son anytime he wanted .
他 可以 称呼 我 儿子 随时 他 通缉 .
但我看着他的眼睛, 觉得他有足够的时间随时叫我儿子。

[aɪ] [bækt] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ænd][əˈpɔːlədʒaɪzd] .
I backed off a little and apologized .
我 支持的 离开 一个 小的 和 道歉 .
我稍稍退后了一些, 并道了歉。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][sɪɡ][ænd; ʌnd] [bluː] [ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] , [strɔːŋ] [pluːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːr,təndərz] [hed] .
He struck a cig and blew a pungent , strong plume over the bartender's head .
 他 击 一个 香烟 和 吹 一个 泼辣 , 强的 羽 超过 这 调酒师的 头 .
 他点燃一支香烟, 对着酒保的头顶喷出一股刺鼻的浓烟。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
“ Don't worry about it .
 ” 不 担心 关于 它 .
 别担心。

[aɪm] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)l] [speɪs] .
I'm probably a little over accustomed to personal space .
 我是 大概 一个 小的 超过 习惯 到 个人的 空间 .
 我可能有点过于习惯个人空间了。

[aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪˈd] [hɜːrd] [ˈeniwʌn] [ɑːn] - [wɜːrld] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpɜːrsən(ə)l]
“ I couldn't remember the last time I'd heard anyone on - world talk about personal
 ” 我 不能 记住 这 最后的 时间 ID 听到 任何人 在 - 世界 讲话 关于 个人的
 [speɪs] .
space .
 空间 .
 “我记不清上次听到有人谈论个人空间是什么时候了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrˈtæləti] [reɪt] [æt; ət][ˈziroʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜːrθ] - [reɪt] [æt; ət][nɑːn] - [ˈziroʊ] ,
With the mortality rate at zero and the birth - rate at non - zero ,
 和 这 死亡 速度 在 零 和 这 出生 - 速度 在 非 - 零 ,
 死亡率为零, 出生率不为零,

[ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪnˈeksərəbli] [æˈkriːtɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
the world was inexorably accreting a dense carpet of people ,
 这 世界 曾是 无情地 增生 一个 稠密 地毯 的 人们 ,
 世界正不可避免地被密集的人口所覆盖, 形成一张密密麻麻的地毯。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪgrətɔːri][ænd; ʌnd] [ˈdedhed] [dreɪnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
even with the migratory and deadhead drains on the population .
 甚至 和 这 迁徙的 和 死胡同 排水沟 在 这 人口 .
 即使考虑到迁徙和空驶对人口造成的损失。

“ [juːv] [bɪn] [dʒɔːntɪŋ] ?
“ You've been jaunting ?
 ” 你已经 到过 短途旅行 ?
 你一直在四处闲逛吗？

“ [aɪ] [æskt] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɑːrp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [æn; ən] [ɪnstənts]
“ I asked — his eyes were too sharp for him to have missed an instant's
 ” 我 问 — 他的 眼睛 是 也 锋利的 为了 他 到 有 错过 一个 即时
 [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [ˈdedhedɪŋ] .
experience to deadheading .
 经验 到 去除枯萎病 .
 “我问——他的眼神太敏锐了, 不可能错过任何一次修剪枯枝落叶的经历。

[hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
He chuckled .
 他 轻笑 .
 他轻笑了一声。

“ [noʊ][sɜːr] , [nɑːt][,em ˈiː] .
“ No sir , not me .
 ” 不 先生 , 不是 我 .
 “不, 先生, 不是我。”

[aɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɑ:tʃoʊ] [ðæt][juː; jʊ][ˈoʊnli] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ɑːn] - [wɜːrld] .
I'm into the kind of macho shithedery that you only come across on - world .
我是 进入 这 种类 的 男子气概 混蛋 那 你 仅有的 来 穿过 在 - 世界 .
我喜欢那种只有在现实世界中才能遇到的男子气概十足的混蛋行为。

- [fɔːr; fər] [pleɪ] ; [aɪ] [niːd] [wɜːrk] .
Jaunting's for play ; I need work .
- 为了 玩 ; 我 需要 工作 .
外出游玩是为了玩乐；我需要工作。

" [ðə; ði][bɑːr] - [glæs] [ˈtɪŋkəld] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərpoɪnt] .
" **The bar - glass tinkled a counterpoint .**
" 这 酒吧 - 玻璃 叮叮当当 一个 对位 .
吧台玻璃杯发出叮叮当当的响声，形成了一种对比。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ə; eɪ][eɪtʃ juː ˈdiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɔːr] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
I took a moment to conjure a HUD with his Whuffie score on it .
我 采取 一个 片刻 到 变戏法 一个 抬头显示器 和 他的 惠菲 分数 在 它 .
我花了一点时间，在HUD上显示了他的Whuffie分数。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][riːˈsaɪz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [ˈziːroʊz][tuː; tə] [fɪt] [ɑːn][maɪ]
I had to resize the window — he had too many zeroes to fit on my
我 有 到 调整大小 这 窗户 — 他 有 也 许多 零 到 合身 在 我的
[ˈstændərd] [dɪˈspleɪ] .
standard display .
标准 展示 .
我不得不调整窗口大小——他输入的零太多了，我的标准显示器放不下。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ækt] [kuːl] ,
I tried to act cool ,
我 尝试 到 行为 凉爽的 ,
我努力装作若无其事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈʌpwərdz] [flɪk] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪnˈvɔːləntəri]
but he caught the upwards flick of my eyes and then their involuntary
但 他 捕捉 这 向上 轻弹 的 我的 眼睛 和 然后 他们的 非自愿
[ˈwɑːdnɪŋ] .
widening .
扩大 .
但他捕捉到了我眼角向上瞥了一眼，然后不由自主地睁大了眼睛。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔː] - - , [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][let] [ə; eɪ] [ˈpraɪdfl] [grɪn] [ʃoʊ] .
He tried a little aw - shuckery , gave it up and let a prideful grin show .
他 尝试 一个 小的 啊 - - , 给予 它 向上 和 让 一个 骄傲的 咧嘴笑 展示 .
他一开始装出一副谦虚的样子，但很快就放弃了，露出了骄傲的笑容。

" [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [maɪnd] .
" **I try not to pay it much mind .**
" 我 尝试 不是 到 支付 它 很多 头脑 .
我尽量不去太在意。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ] [get] [ˈoʊvərli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
Some people , they get overly grateful .
一些 人们 , 他们 得到 过于 感激的 .
有些人过于感恩。

" [hiː; hi] [ˈmʌstv] [siːn] [maɪ] [aɪz] [flɪk] [ʌp] [əˈɡen] , [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" **He must've seen my eyes flick up again , to pull his Whuffie history .**
" 他 肯定有 已见 我的 眼睛 轻弹 向上 再次 , 到 拉 他的 惠菲 历史 .
“他一定看到我的目光再次向上瞥了一眼，然后去查看他的 Whuffie 历史记录。”

“ [weɪt] , [dəʊnt][gəʊ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
“ **Wait , don't go doing that — I'll tell you about it , you really got to know .**
“ 等待 , 不 去 正在做 那 — 患病的 告诉 你 关于 它 , 你 真的 得到 到 知道 .
“等等，别那样做——我会告诉你这件事，你真的需要了解。”

“ [dæm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈhaɪpəlɪŋks] .
“ **Damn , you know , it's so easy to get used to life without hyperlinks .**
“ 该死 , 你 知道 , 它是 所以 简单的 到 得到 用过的 到 生活 没有 超链接 .
“哎，你知道吗，没有超链接的生活太容易让人习惯了。”

[juːd] [θɪŋk] [juːd] [ˈriːəli] [mɪs] - [ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] .
You'd think you'd really miss ' em , but you don't .
你会 思考 你会 真的 错过 - 呃 , 但 你 不 .
你可能会觉得你会很想念他们，但实际上你并不会。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [klɪkt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **And it clicked for me .**
“ 和 它 点击 为了 我 .
“我突然明白了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] — [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [frɪndʒ] - [ˈdwelərz] [huː] [ækt][æz; əz] [ˈemɪsəri]
He was a missionary — one of those fringe - dwellers who act as emissary
他 曾是 一个 传教士 — 一 的 那些 边缘 - 居民 WHO 行为 作为 使者
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [səˈsaɪəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brˈnaɪtrd] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wer] ,
from the Bitchun Society to the benighted corners of the world where ,
从 这 - 社会 到 这 夜幕降临 角落 的 这 世界 在哪里 ,
他是一名传教士——属于那些边缘人物之一，他们作为比特春协会的使者，前往世界那些黑暗的角落，在那里，

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈriːz(ə)nz] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [stɑːrv] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ɑːn] [ˈpetrəʊkəm] [weɪst]
for whatever reasons , they want to die , starve , and choke on petrochem waste
为了 任何 原因 , 他们 想 到 死 , 饿死 , 和 呛 在 石油化工 浪费
.
:
.

无论出于什么原因，他们宁愿死去、饿死，或者被石油化工废料噎死。
[ɪts] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪːz] [kəˈmjʊnəti] [sərˈvaɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ðɪ] -
It's amazing that these communities survive more than a generation ; in the Bitchun
它是 惊人的 那 这些 社区 存活 更多的 比 一个 一代 ; 在 这 -
[səˈsaɪəti][ˈpraːpər] ,
Society proper ,
社会 恰当的 ,

令人惊叹的是，这些社区能够存活超过一代人；在比特春社会本身，
[wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [aʊtˈlɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈtræktərz] .
we usually outlive our detractors .
我们 通常 活得更久 我们的 批评者 .

我们通常比批评我们的人活得更久。

[ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [dəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [sək'ses] [reɪt] — [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
The missionaries don't have such a high success rate — you have to be
这 传教士 不 有 这样的 一个 高的 成功 速度 — 你 有 到 是
[ˈɔ:fli] [kən'vɪnsɪŋ] [tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌltʃə] [ðæts] [ɔ:l'redi] [sək'sesfəli]
awfully convincing to get through to a culture that's already successfully
非常 令人信服的 到 得到 通过 到 一个 文化 那就是 已经 成功地
[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃɪ-i:z] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə] — [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ]
resisted nearly a century's worth of propaganda — but when you
抵抗 几乎 一个 世纪的 值得 的 宣传 — 但 什么时候 你
[kən'vɜ:rt][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
convert a whole village ,
转变 一个 所有的 村庄 ,

传教士的成功率并不高——你必须非常有说服力才能打动一个已经成功抵制了近一个世纪宣传的文化——但是当你让整个村庄皈依基督教时，

[ju:; jʊ] [ə'kru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] .
you accrue all the Whuffie they have to give .
你 累积 全部 这 惠菲 他们 有 到 给 .
你将获得他们所能提供的所有 Whuffie。

[mɔ:ɹ] [ˈɔ:f(ə)n] ,
More often ,
更多的 经常 ,
更常见的情况是，

[ˈmiʃənəriz] [end] [ʌp] [ˈgetɪŋ] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bækʌp] [æftə] [ðeɪ] [ɑ:nt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
missionaries end up getting refreshed from a backup after they aren't heard from
传教士 结尾 向上 获得 焕然一新 从 一个 备份 后 他们 不是 听到 从
[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔ:r][soʊ] .
for a decade or so .
为了 一个 十年 或者 所以 .
一些传教士在失联十年左右后，最终会从后备人员那里得到补充和加强。

[aɪ'd] [ˈnevər] [met] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [brɪ'fɔ:ɹ] .
I'd never met one in the flesh before .
ID 绝不 遇见 一 在 这 肉 前 .
我以前从未亲眼见过这种人。

" [haʊ] [ˈmeni] [sək'sesf(ə)l] [ˈmɪʃənz] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ?
" **How many successful missions have you had ?**
" 如何 许多 成功的 任务 有 你 有 ?
你们成功执行过多少次任务？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问道。

" [ˈfɪɡjərd] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [hʌ] ?
" **Figured it out , huh ?**
" 想 它 出去 , 嗯 ?
“想明白了，是吗？”

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ɔ:f][maɪ] [fɪfθ] [ɪn] ['twenti] [ˈjɪrz] —
I've just come off my fifth in twenty years —
我已经 只是 来 离开 我的 第五 在 二十 年 —
这是我二十年来第五次怀孕了——

[ˌkaʊntərrevəˈluːʃənəri] [ˈhɪd(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈaɪəŋˌjaɪˈen] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈnɔːræd] [saɪt] , [stiɪl]
counterrevolutionaries hidden out in the old Cheyenne Mountain NORAD site , still
反革命分子 隐 出去 在 这 老的 夏延 山 北美防空司令部 地点 , 仍然
[ðer; ðər][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ˈleɪtər] .
there a generation later .
那里 一个 一代 之后 :
反革命分子藏身于夏延山旧北美防空司令部基地，一代人之后他们仍然在那里。

” [hiː; hi] [ˈsændˌpeɪpəd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] .
” **He sandpapered his whiskers with his fingertips .**
他 用砂纸打磨 他的 胡须 和 他的 指尖 :
他用指尖打磨胡须。

“ [ðer; ðər] [ˈperənts] [went] [tuː; tə] [ɡraʊnd] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈlaɪfs] [ˈseɪvɪŋz] [ˈvæniʃt] ,
” **Their parents went to ground after their life's savings vanished ,**
他们的 父母 去 到 地面 后 他们的 生活的 节省 消失了 ,
“他们的父母在毕生积蓄消失后便销声匿迹了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [tek] [ˈeni] [mɔːr] [ədˈvænst] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] .
and they had no use for tech any more advanced than a rifle .
和 他们 有 不 使用 为了 技术 任何 更多的 先进的 比 一个 步枪 :
他们用不到比步枪更先进的技术。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ðoʊ] .
Plenty of those , though .
很多 的 那些 , 尽管 :
这样的例子有很多。

” [hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [jɑːrn] [ðen] , [haʊ] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [geɪnd] [ðə; ði] [ækˈseptəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **He spun a fascinating yarn then , how he slowly gained the acceptance of the**
” 他 旋转 一个 迷人 纱 然后 , 如何 他 缓慢地 获得 这 验收 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdwelərz] ,
mountain - dwellers ,
山 - 居民 ,
“他当时讲述了一个引人入胜的故事，讲述了他如何慢慢赢得山民的认可。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [trʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈtreɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈsʌt(ə)l] , [bɪˈnefɪs(ə)nt] [weɪz] :
and then their trust , and then betrayed it in subtle , beneficent ways :
和 然后 他们的 相信 , 和 然后 背叛 它 在 微妙的 , 仁慈的 方式 :
然后又辜负了他们的信任，之后又以微妙而善意的方式背叛了他们：

[ɪntrəˈdusɪŋ] [friː] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈɡriːnˌhaʊs] , [ðen] [ə; eɪ] [krɑːp] [ɔːr] [tuː] ,
introducing Free Energy to their greenhouses , then a gengineered crop or two ,
介绍 自由的 活力 到 他们的 温室 , 然后 一个 谷歌工程 庄稼 或者 二 ,
[ðen] [ˈkjuərəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈdeθs] ,
then curing a couple deaths ,
然后 养护 一个 夫妻 死亡人数 ,
他们先在温室里引入自由能源，然后种植一两种转基因作物，最后治愈了几例死亡病例。

[ˈsləʊli] [ˈɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] - [səˈsaɪəti] ,
slowly inching them toward the Bitchun Society ,
缓慢地 缓慢移动 他们 朝向 这 - 社会 ,
慢慢地将他们引向比特春协会，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [waɪ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː]
until they couldn't remember why they hadn't wanted to be a part of it
直到 他们 不能 记住 为什么 他们 之前没有 通缉 到 是 一个 部分 的 它
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [staːrt] .
from the start .
从 这 开始 :
直到他们想不起来为什么一开始他们不想参与其中。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ɔːf] - [wɜːrld] ,
Now they were mostly off - world ,
现在 他们 是 大多 离开 - 世界 ；

现在他们大多已离开地球。

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [tɔɪ] [ˈfrʌŋ.tiəz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪz] [ænd; ənd]
exploring toy frontiers with unlimited energy and unlimited supplies and
探索 玩具 前沿 和 无限 活力 和 无限 补给品 和
[ˈdedhedɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [taɪmz] [ɪn] [ruːt] .
deadheading through the dull times en route .
去除枯萎病 通过 这 乏味的 时代 英文 路线 ；

用无限的精力和无限的补给探索玩具的疆界，并在途中度过枯燥乏味的时光。

“ [aɪ] [ges] [ɪtəd][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] - [wɜːrld] .
” **I guess it'd be too much of a shock for them to stay on - world** .
” 我 猜测 它会 是 也 很多 的 一个 震惊 为了 他们 到 停留 在 - 世界 ；

“我想，对他们来说，留在地球上会受到太大的冲击。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
They think of us as the enemy ,
他们 思考 的 我们 作为 这 敌人 ；

他们把我们视为敌人，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][plænz] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [ɪnˈveɪdɪd]
you know — they had all kinds of plans drawn up for when we invaded
你 知道 — 他们 有 全部 种类 的 计划 绘制 向上 为了 什么时候 我们 入侵
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ;
them and took them away ;
他们 和 采取 他们 离开 ；

你知道——他们早就制定了各种各样的计划，等着我们入侵并占领他们那里；

[ˈhɑːloʊ] [ˈsuːsaɪd] [tiːθ] , [ˈbuːbi] - [træps] , [fɔːl] - [bæk] - [ænd; ənd] - [ˈrɑːndervuː; ˈraːndɪvuː] [pɔɪnts] [fɔːr; fər]
hollow suicide teeth , booby - traps , fall - back - and - rendezvous points for
空洞的 自杀 牙齿 ， 鲑鱼 - 陷阱 ， 落下 - 后退 - 和 - 会合 积分 为了
[ðə; ði] [səˈvaɪvəz] .
the survivors .
这 幸存者 ；

空心自杀牙、诡雷、幸存者撤退和会合点。

[ðeɪ] [dʒʌst][kɑːnt] [get][ˈoʊvər] [ˈheɪtɪŋ] [juː ˈes] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][daʊnt][iːv(ə)n] [noʊ] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] .
They just can't get over hating us , even though we don't even know they exist .
他们 只是 不能 得到 超过 憎恨 我们 ， 甚至 尽管 我们 不 甚至 知道 他们 存在 ；

他们就是无法释怀对我们的憎恨，尽管我们甚至都不知道他们的存在。

[ɔːf] - [wɜːrld] , [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeə(r)] [stiɪl] [ˈlɪvɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] .
Off - world , they can pretend that they're still living rough and hard .
离开 - 世界 ， 他们 能 假装 那 它们是 仍然 活的 粗糙的 和 难的 ；

在地球之外，他们可以假装自己仍然过着艰苦的生活。

“ [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈgen] , [hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈkæləsɪz] [ˈgreɪtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] .
” **He rubbed his chin again , his hard calluses grating over his whiskers** .
” 他 摩擦 他的 下巴 再次 ， 他的 难的 老茧 格栅 超过 他的 胡须 ；

他又揉了揉下巴，坚硬的茧子摩擦着胡须。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðə; ði][ˈriːəl] [rʌf] [laɪf][ɪz] [raɪt] [hɪr] , [ɑːn] - [wɜːrld] .
” **But for me , the real rough life is right here , on - world** .
” 但 为了 我 ， 这 真实的 粗糙的 生活 是 正确的 这里 ， 在 - 世界 ；

但对我来说，真正的艰难生活就在这里，在这个世界上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈenkleɪvz] ,
The little enclaves ,
这 小的 飞地 ；

这些小飞地，

[i:tʃ] [wʌn][ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔ:lternət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hju:ˈmænəti] — [wʌt] [ɪf] [wi:d] [ˈteɪkən][ðə; ði] [fri:]
each one is like an alternate history of humanity — what if we'd taken the Free
每个 一 是 喜欢 一个 备用 历史 的 人类 一 什么 如果 我们会 已采取 这 自由的
[ˈenədʒi] ,
Energy ,
活力 ,

每一种都像是人类历史的另一种写照——如果我们选择了自由能源会怎样？

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈdedhedɪŋ] ?
but not deadheading ?
但 不是 去除枯萎病 ?

但不包括枯枝落叶清理？

[wʌt] [ɪf] [wi:d] [ˈteɪkən] [ˈdedhedɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɪtɪkli] [ɪl] ,
What if we'd taken deadheading , but only for the critically ill ,
什么 如果 我们会 已采取 去除枯萎病 , 但 仅有的 为了 这 关键 患病的 ,
如果我们只对重症患者实行枯枝落叶清除措施，那会怎样？

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu; tə][bi; bi] [bɔ:rd] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [bʌs] - [raɪdz] ?
not for people who didn't want to be bored on long bus - rides ?
不是 为了 人们 WHO 没有 想 到 是 无聊的 在 长的 公共汽车 - 骑行 ?
不适合那些不想在漫长的巴士旅途中感到无聊的人？

[ɔ:r][noʊ] [ˈhaɪpəlɪŋks] , [noʊ][æd] - - , [noʊ] ?
Or no hyperlinks , no ad - hocracy , no Whuffie ?
或者 不 超链接 , 不 广告 - - , 不 惠菲 ?

或者说，没有超链接，没有临时组织，也没有 Whuffie？

[i:tʃ] [wʌn][ɪz] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] .
Each one is different and wonderful .
每个 一 是 不同的 和 精彩的 .

每一样都各具特色，令人赞叹。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɑ:rgju:ɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself]
“ **I have a stupid habit of arguing for the sake of , and I found myself**
” 我 有 一个 愚蠢的 习惯 的 争论 为了 这 清酒 的 , 和 我 成立 我
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“我有个愚蠢的习惯，就是为了争论而争论，我发现自己竟然说：

“ [ˈwʌndərf(ə)] ?
“ **Wonderful ?**
” 精彩的 ?

“精彩的？

[oʊ] [ʃʊr] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən] , [oʊ] , [lets] [si:] , [ˈdaɪŋ] , [ˈstɑ:rɪŋ] , [ˈfri:zɪŋ] , [ˈbrɔɪlɪŋ] ,
Oh sure , nothing finer than , oh , let's see , dying , starving , freezing , broiling ,
哦 当然 , 没有什么 更精细 比 , 哦 , 我们来吧 看 , 垂死 , 饥饿 , 冷冻 , 烤制 ,
[ˈkɪlɪŋ] ,
killing ,
杀 ,

哦，当然，没有什么比死亡、饥饿、寒冷、酷热、杀戮更美好的了，哦，让我想想，

[ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [ɪgnərəns] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
cruelty and ignorance and pain and misery .
残酷 和 无知 和 疼痛 和 苦难 .

残酷、无知、痛苦和悲惨。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊr] [mɪs] [aɪ ˈti:] .
I know I sure miss it .
我 知道 我 当然 错过 它 .

我知道我真的很想念它。

“ [ki:p] [ə; eɪ] - ['mu:vɪn] - [dæŋ] [snɔ:tɪd] .
” **Keep A - Movin ' Dan snorted .**
” 保持 一个 - 移动 - 担 哼了一声 .

“继续前进！”丹哼了一声。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʒʌŋki] ['mɪsɪz] [sə'braɪəti] ?
” **You think a junkie misses sobriety ?**
” 你 思考 一个 瘾君子 错过 清醒 ?

你认为瘾君子会怀念清醒的状态吗？

“ [aɪ] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .
” **I knocked on the bar .**
” 我 敲门 在 这 酒吧 .

我敲了敲吧台。

“ [hə'loʊ] !
” **Hello !**
” 你好 !

“你好！

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [d'ʒʌŋkɪz] [eni'mɔ:r] !
There aren't any junkies anymore !
那里 不是 任何 瘾君子 不再 !

现在已经没有瘾君子了！

“ [hi:; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [sɪg] .
” **He struck another cig .**
” 他 击 其他 香烟 .

他又点燃了一支烟。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒʌŋki] [ɪz] , [raɪt] ?
” **But you know what a junkie is , right ?**
” 但 你 知道 什么 一个 瘾君子 是 , 正确的 ?

“但是你知道瘾君子是什么吧？”

[d'ʒʌŋkɪz] [dəʊnt] [mɪs] [sə'braɪəti] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dəʊnt] [rɪ'membər] [haʊ] [[ɑ:rp] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,
Junkies don't miss sobriety , because they don't remember how sharp everything was ,
瘾君子 不 错过 清醒 , 因为 他们 不 记住 如何 锋利的 一切 曾是 ,

瘾君子不会怀念清醒的日子，因为他们不记得清醒时一切有多么美好。

[haʊ] [ðə; ði][peɪn] [meɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ] [swi:tər] .
how the pain made the joy sweeter .
如何 这 疼痛 制成 这 喜悦 更甜 .

痛苦反而让快乐更加甜蜜。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ki:p] ;
We can't remember what it was like to work to earn our keep ;
我们 不能 记住 什么 它 曾是 喜欢 到 工作 到 赚 我们的 保持 ;

我们已经记不清靠劳动养活自己是什么感觉了；

[tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ,
to worry that there might not be enough ,
到 担心 那 那里 可能 不是 是 足够的 ,

担心可能不够用，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [get] [sɪk] [ɔ:r] [get] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌs] .
that we might get sick or get hit by a bus .
那 我们 可能 得到 生病的或者 得到 打 经过 一个 公共汽车 .

我们可能会生病或者被公交车撞到。

[wi:; wi] [dəʊnt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] ,
We don't remember what it was like to take chances ,
我们 不 记住 什么 它 曾是 喜欢 到 拿 机会 ,

我们已经不记得冒险是什么感觉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɒr] [æz; əz] [ʃɪt] [dəʊnt] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [peɪ]
and we sure as shit don't remember what it felt like to have them pay
和 我们 当然 作为 拉屎 不 记住 什么 它 毛毡 喜欢 到 有 他们 支付
[ɔːf] .
off .
离开 :

我们当然不记得获得回报是什么感觉了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" He had a point .
" 他 有 一个 观点 :

他说的有道理。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] [əˈdʌlθʊd] ,
Here I was , only in my second or third adulthood ,
这里 我 曾是 , 仅有的 在 我的 第二 或者 第三 成年期 ,

当时我才刚进入成年的第二个或第三个阶段，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['redi] [tuː; tə] [tɔːs] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [els] .
and already ready to toss it all in and do something , anything , else .
和 已经 准备好 到 折腾 它 全部 在 和 做 某物 , 任何事物 , 别的 .

并且已经准备好放弃这一切，去做其他任何事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] — [bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] [ə'baʊt] [tuː; tə][æd'mɪt][aɪ 'tiː] .
He had a point — but I wasn't about to admit it .
他 有 一个 观点 — 但 我 不是 关于 到 承认 它 .

他说的有道理——但我绝不会承认。

" [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] .
" So you say .
" 所以 你 说 :

“你这么说。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [aɪ] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɑːr] ,
I say , I take a chance when I strike up a conversation in a bar ,
我 说 , 我 拿 一个 机会 什么时候 我 罢工 向上 一个 对话 在 一个 酒吧 ,

我说，我在酒吧里搭讪是一种冒险。

[wen] [aɪ][fɔːl][ɪn] [lʌv] ... [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['dedhed (z)] ?
when I fall in love ... And what about the deadheads ?
什么时候 我 落下 在 爱 ... 和 什么 关于 这 死人头 ?

当我坠入爱河.....那么死忠粉们呢？

[tuː] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [went] ['dedhed] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
Two people I know , they just went deadhead for ten thousand years !
二 人们 我 知道 , 他们 只是 去 死胡同 为了 十 千 年 !

我认识的两个人，竟然消失了一万年！

[tel] [em 'iː] [ðæts] [nɔːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] !
Tell me that's not taking a chance !
告诉 我 那就是 不是 采取 一个 机会 !

告诉我，这难道不是在冒险吗？

" [truːθ] [biː; bi][təʊld] ,
" Truth be told ,
" 真相 是 讲述 ,

“说实话，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] [aɪd] [noʊn] [ɪn][maɪ] [ˈeɪti] - [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ˈdedhedɪŋ] [ɔːr] [dʒɒːntɪŋ]
almost everyone I'd known in my eighty - some years were deadheading or jaunting
几乎 每个人 ID 已知 在 我的 八十 - 一些 年 是 去除枯萎病 或者 短途旅行
[ɔːr][dʒʌst] [gɒːn] .
or just gone .
或者 只是 已消失 .

在我八十多年的人生中，我认识的人几乎都已离世，有的去参加葬礼，有的外出游玩，有的则已经不在人世了。
[ˈloʊnli] [deɪz] , [ðen] .
Lonely days , then .
孤独 天 , 然后 .

真是孤独的日子啊。
“ [ˈbrʌðər] , [ðæts] [kəˈmɪtɪŋ] [hæf] - [ˈæst] [ˈsuːɪsaɪd] .
“ **Brother , that's committing half - assed suicide .**
“ 兄弟 , 那就是 提交 一半 - 评估 自杀 .
“兄弟，这简直是半吊子自杀。”

[ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] ,
The way we're going ,
这 方式 是 去 ,
照我们现在的走向，

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ˈdʌznt] [dʒʌst] [swɪtʃ] - [ɪm] [ɔːf] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [taɪm] [tuː; tə]
they'll be lucky if someone doesn't just switch ' em off when it comes time to
他们会 是 幸运的 如果 某人 不 只是 转变 - 呃 离开 什么时候 它 来 时间 到
[riːˈæniːmeɪt] .
reanimate .
复活 .

如果到需要重新激活的时候，没人直接把他们关掉，他们就算走运了。
[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪr] .
In case you haven't noticed , it's getting a little crowded around here .
在 案件 你 还没有 注意到 , 它是 获得 一个 小的 挤 大约 这里 .
如果你还没注意到的话，这里已经有点拥挤了。

“ [aɪ] [meɪd] [pɪʃ] - [tʌːʃ] [saʊndz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] [maɪ] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr] - [ˈnæpkɪn] —
“ **I made pish - tosh sounds and wiped off my forehead with a bar - napkin —**
“ 我 制成 呸 - 胡说 声音 和 擦拭 离开 我的 前额 和 一个 酒吧 - 餐巾 —
[ðə; ði] [gəˈzuː] [wʌz; wəz] [ˈbiːstli] [hɑːt][ɑːn] [ˈsʌmə] [naɪts] .
the Gazoo was beastly hot on summer nights .
这 加祖 曾是 兽 热的 在 夏天 夜晚 .
“我发出嘶嘶声，用吧台餐巾擦了擦额头——夏夜的加祖酒吧热得像野兽一样。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]
“ **Uh - huh , just like the world was getting a little crowded a hundred years ago**
“ 呃 - 嗯 , 只是 喜欢 这 世界 曾是 获得 一个 小的 挤 一个 百 年 前
, [bɪˈfɔːr] [friː] [ˈenərdʒi] .
, before Free Energy .
, 前 自由的 活力 .
“嗯哼，就像一百年前自由能源出现之前，世界变得有点拥挤一样。”

[laɪk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] - , [tuː] [nuːki] , [tuː] [hɑːt][ɔːr] [tuː] [koʊld] .
Like it was getting too greenhousey , too nukey , too hot or too cold .
喜欢 它 曾是 获得 也 - , 也 nukey , 也 热的 或者 也 寒冷的 .
就像温室效应太强、核效应太严重、太热或太冷一样。

[wiː; wi] [fɪkst] [aɪ ˈtiː] [ðen] , [wiːl] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
We fixed it then , we'll fix it again when the time comes .
我们 固定的 它 然后 , 出色地 使固定 它 再次 什么时候 这 时间 来 .
当时我们解决了这个问题，时机成熟时我们还会再次解决。

[aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [juː; jʊ] [dæm] [ˈbetʃə] ,
I'm gonna be here in ten thousand years , you damn betcha ,
我是 将会 是 这里 在 十 千 年 , 你 该死 我敢打赌 ,
我一万年后还会在这里, 你绝对可以肯定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [əˈraʊnd] .
but I think I'll do it the long way around .
但 我 思考 患病的 做 它 这 长的 方式 大约 .
但我还是决定绕远路。

“ [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [θɔːt] .
” **He cocked his head again , and gave it some thought .**
” 他 上膛 他的 头 再次 , 和 给予 它 一些 想法 .
他又歪着头, 思考了一会儿。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [græd] [ˈstjʊdnts] ,
If it had been any of the other grad students ,
如果 它 有 到过 任何 的 这 其他 毕业生 学生 ,
如果换成其他研究生,

[aɪˈd][hæv; həv] [əˈsuːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈbəʊlstəriŋ] [ˈfækˌtɔɪdz][tuː; tə] [səˈpɔːrt]
I'd have assumed he was grepping for some bolstering factoids to support
ID 有 假定 他 曾是 grep 为了 一些 加强 趣闻轶事 到 支持
[hɪz; ɪz][nekst] [ˈsæli] .
his next sally .
他的 下一个 莎莉 .

我原本以为他是在搜集一些佐证事实, 为他接下来的攻击做准备。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][dʒʌst] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd]
But with him , I just knew he was thinking about it , the old - fashioned
但 和 他 , 我 只是 知道 他 曾是 思维 关于 它 , 这 老的 - 造型
[wei] .
way .
方式 .

但我知道, 和他在一起时, 他是在用老派的方式思考这个问题。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪm] [stiːl] [hɪr] [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
” **I think that if I'm still here in ten thousand years ,**
” 我 思考 那 如果 我是 仍然 这里 在 十 千 年 ,
“我想, 如果一万年后我还在这里,

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈkreɪzi][æz; əz] [hel] .
I'm going to be crazy as hell .
我是 去 到 是 疯狂的 作为 地狱 .
我简直要疯了。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [pæl] !
Ten thousand years , pal !
十 千 年 , 朋友 !

一万年啊, 老兄!

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [steɪt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊt] .
Ten thousand years ago , the state - of - the - art was a goat .
十 千 年 前 , 这 状态 - 的 - 这 - 艺术 曾是 一个 山羊 .
一万年前, 最先进的技术是山羊。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzəbli] [ˈhjuːmən][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
You really think you're going to be anything recognizably human in a hundred
你 真的 思考 你是 去 到 是 任何事物 可辨认 人类 在 一个 百
[ˈsentʃəriːz] ?
centuries ?
几个世纪 ?

你真认为一百个世纪后你还能保持人类的特征吗?

[ˌem ˈiː] , [aɪm][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] - [ˈpɜːrs(ə)n] .
Me , I'm not interested in being a post - person .
我 , 我是 不是 感兴趣的 在 存在 一个 邮政 - 人 .

我个人对当邮递员不感兴趣。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , - [wel] ,
I'm going to wake up one day , and I'm going to say , ' Well ,
我是 去 到 唤醒 向上 一 天 , 和 我是 去 到 说 , - 出色地 ,
总有一天我会醒来, 然后说: “好吧,

[aɪ] [ges] [aɪv] [siːn] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] , - [ænd; ənd] [ˈðætəl] [biː; bi][maɪ][læst] [deɪ] .
I guess I've seen about enough , ' and that'll be my last day .
我 猜测 我已经 已见 关于 足够的 , - 和 那将 是 我的 最后的 天 .
我想我已经看得够多了, 这将是我最最后一天。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" I had seen where he was going with this ,
" 我 有 已见 在哪里 他 曾是 去 和 这 ,
“我早就看出他想干什么了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [stɔːpt] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈredɪd] [maɪ] [rɪˈspɔːns] .
and I had stopped paying attention while I readied my response .
和 我 有 停止 付费 注意力 尽管 我 准备就绪 我的 回复 .
我当时正在准备回答, 所以没怎么注意周围的情况。

[aɪ] [ˈprɔːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
I probably should have paid more attention .
我 大概 应该 有 有薪酬的 更多的 注意力 .
我当时应该更集中注意力的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?
“但为什么?

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [ˈdedhed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentʃəɪz] , [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [jɔːr; jər]
Why not just deadhead for a few centuries , see if there's anything that takes your
为什么 不是 只是 死胡同 为了 一个 很少 几个世纪 , 看 如果 有 任何事物 那 需要 你的
[ˈfænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,
为什么不花上几个世纪的时间去看看, 有没有什么让你感兴趣的东西呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ?
and if not , back to sleep for a few more ?
和 如果 不是 , 后退 到 睡觉 为了 一个 很少 更多的 ?
如果不行, 那就再睡一会儿?

[waɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈfaɪn(ə)l] ?
Why do anything so final ?
为什么 做 任何事物 所以 最终的 ?
为什么要把事情做得太彻底?

" [hiː; hi] [ɪmˈbærəst] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
" He embarrassed me by making a show of thinking it over again ,
" 他 尴尬的 我 经过 制作 一个 展示 的 思维 它 超过 再次 ,
“他装出一副重新考虑的样子, 让我很尴尬。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hæf] - [pɪst] [ɡlɪb] [pɑːlˈtruːn] .
making me feel like I was just a half - pissed glib poltroon .
制作 我 感觉 喜欢 我 曾是 只是 一个 一半 - 生气了 油嘴滑舌 懦夫 .
这让我觉得自己就像个半醉半醒、油嘴滑舌的懦夫。

“ [aɪ] [səˈpouz] [its] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] .
“ I suppose it's because nothing else is .
“ 我 认为 它是 因为 没有什么 别的 是 ；

“我想是因为没有其他东西是这样的。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ˈsʌmdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][staːp] [ˈmuːvɪŋ] , [staːp] [ˈsiːkɪŋ] ,
I've always known that someday , I was going to stop moving , stop seeking ,
我已经 总是 已知 那 总有一天 , 我 曾是 去 到 停止 移动 , 停止 寻求 ,
我一直都知道, 总有一天, 我会停止前行, 停止追寻。

[staːp] [ˈkɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
stop kicking , and have done with it .
停止 踢 , 和 有 完毕 和 它 ；

别再踢了, 就此作罢吧。

[ðerəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] , [ɪkˈsept] [staːp] .
There'll come a day when I don't have anything left to do , except stop .
将会 来 一个 天 什么时候 我 不 有 任何事物 左边 到 做 , 除了 停止 ；

总有一天, 我将无事可做, 除了停止一切。

“ [ɑːn][ˈkæmpəs] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [kiːp] - [ə; eɪ] - [ˈmuːvɪŋ] - [dæn] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊbɔɪ]
“ On campus , they called him Keep - A - Movin ' Dan , because of his cowboy
“ 在 校园 , 他们 称为 他 保持 - 一个 - 移动 - 担 , 因为 的 他的 牛仔

[vaɪb] [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfstɑɪl] ,
vibe and because of his lifestyle ,
氛围 和 因为 的 他的 生活方式 ,

“在校园里, 大家都叫他‘永不停歇的丹’, 因为他身上散发着牛仔的气息, 也因为他的生活方式。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [gruː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [ˈevri] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and he somehow grew to take over every conversation I had for the
和 他 不知何故 生长 到 拿 超过 每一个 对话 我 有 为了 这

[nekst][sɪks] [mʌnθs] .
next six months .
下一个 六 几个月 ；

在接下来的六个月里, 他不知不觉地主导了我所有的谈话。

[aɪ] [pɪŋd] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
I pinged his Whuffie a few times ,
我 ping 了 他的 惠菲 一个 很少 时代 ,

我给他发了几次 Whuffie 消息,

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈstedəli] [ˈʌpwərd] [æz; əz][hiː; hi] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [mɔːr]
and noticed that it was climbing steadily upward as he accumulated more
和 注意到 那 它 曾是 攀登 稳步 向上 作为 他 积累 更多的

[ɪˈstiːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi] [met] .
esteem from the people he met .
尊重 从 这 人们 他 遇见 ；

他注意到, 随着他从遇到的人那里获得越来越多的尊重, 他的声望也在稳步上升。

[aɪˈd] [ˈprɪti] [mʌt] [pɪst] [əˈweɪ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
I'd pretty much pissed away most of my Whuffie — all the savings from the
ID 漂亮的 很多 生气了 离开 最多的 我的 惠菲 — 全部 这 节省 从 这

[ˈsɪmfəniːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θriː] [ˈθɪsɪz] — [ˈdrɪŋkɪŋ] [maɪˈself][ˈstuːpɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [gəˈzuː] ,
symphonies and the first three theses — drinking myself stupid at the Gazoo ,
交响乐 和 这 第一的 三 论文 — 喝 我 愚蠢的 在 这 加祖 ,

我几乎把我所有的积蓄——从交响乐演出和前三篇论文中攒下的所有钱——都挥霍在了Gazoo酒吧里, 把自己灌得酩酊大醉。

[ˈhɑːɡɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [ˈtəːmɪnɪz] , [ˈpestərɪŋ] [prɑːfs] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈd] [ɪkˈspendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ˈeniwʌn]
hogging library terminals , pestering profs , until I'd expended all the respect anyone
独占 图书馆 终端 , 纠缠 教授们 , 直到 ID 已支出 全部 这 尊重 任何人
[hæd; həd][ˈevər] [əˈfɔːd] [em ˈiː] .
had ever afforded me .
有 曾经 提供 我 .

我霸占图书馆终端, 纠缠教授, 直到耗尽了别人曾经给予我的所有尊重。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [dæn] , [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [stʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈregjələr] [ˈbɪrz] [ænd; ənd] [miːlz]
All except Dan , who , for some reason , stood me to regular beers and meals
全部 除了 担 , WHO , 为了 一些 原因 , 站立 我 到 常规的 啤酒 和 餐
[ænd; ənd] [mʊvɪz] .
and movies .
和 电影 .

除了丹以外, 其他人都和我一起享受了啤酒、美食和电影。不知何故, 丹总是放我鸽子, 不让我一起喝啤酒、吃饭和看电影。

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ˈspeʃ(ə)l] — [nɑːt] [ˈevriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃʌm] [æz; əz]
I got to feeling like I was someone special — not everyone had a chum as
我 得到 到 感觉 喜欢 我 曾是 某人 特别的 — 不是 每个人 有 一个 密友 作为
[ɪɡˈzɑːtɪk][æz; əz] [kiːp] - [ə; eɪ] - [ˈmuːvɪn] - [dæn] ,
exotic as Keep - A - Movin ' Dan ,
异域风情 作为 保持 - 一个 - 移动 - 担 ,

我开始觉得自己很特别——不是每个人都能交到像“永不停歇的丹”这样充满异域风情的朋友。

[ðə; ði] [ˈledʒəndəri] [ˈmɪʃənəri] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpleɪsɪz] [left] [ðæt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
the legendary missionary who visited the only places left that were closed to the
这 传奇 传教士 WHO 到访 这 仅有的 地方 左边 那 是 关闭 到 这
- [səˈsaɪəti] .
Bitchun Society .
- 社会 .

这位传奇的传教士曾到访过比特春社唯一尚未开放的地方。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃər] [waɪ] [hiː; hi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I can't say for sure why he hung around with me .
我 不能 说 为了 当然 为什么 他 悬挂 大约 和 我 .

我无法确定他为什么一直和我待在一起。

[hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ðæt] [ˈhiːd] [laɪkt] [maɪ] [ˈsɪmfənɪz] ,
He mentioned once or twice that he'd liked my symphonies ,
他 提及 一次 或者 两次 那 他会 喜欢 我的 交响乐 ,

他曾一两次提到他喜欢我的交响乐,

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [riːd] [maɪ][ɜːrgəˈnɑːmɪks] [ˈθiːsɪs] [ɑːn] [əˈplaɪɪŋ] [θiːm] - [pɑːrk] [kraʊd] - [kənˈtroʊl]
and he'd read my Ergonomics thesis on applying theme - park crowd - control
和 他会 读 我的 人体工程学 论文 在 申请 主题 - 公园 人群 - 控制
[tekˈniːks] [ɪn][ˈɜːrbən] [ˈsetɪŋz] ,
techniques in urban settings ,
技术 在 城市的 设置 ,

他读过我关于将主题公园人群控制技术应用于城市环境的人体工程学论文。

[ænd; ənd] [laɪkt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðər; ðər] .
and liked what I had to say there .
和 喜欢 什么 我 有 到 说 那里 .

他们喜欢我当时说的话。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈniːdlɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
But I think it came down to us having a good time needing each other .
但 我 思考 它 来了 向下 到 我们 拥有 一个 好的 时间 针刺 每个 其他 .

但我认为最终的结果是, 我们互相逗趣, 玩得很开心。

[aɪ'd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][væst] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [ʌn'ruːlɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
I'd talk to him about the vast carpet of the future unrolling before us ;
ID 讲话 到 他 关于 这 广阔的 地毯 的 这 未来 展开 前 我们 ;
我会和他谈谈在我们面前展开的广阔的未来图景，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] ['eɪliən] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [sʌm; səm] [deɪ] ,
of the certainty that we would encounter alien intelligences some day ;
的 这 肯定 那 我们 会 遇到 外星人 情报 一些 天 ;
我们确信终有一天会遇到外星智慧生命，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['frʌŋtiəz] ['oʊpən][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
of the unimaginable frontiers open to each of us .
的 这 难以想象 前沿 打开 到 每个 的 我们 ;
每个人都拥有难以想象的广阔天地。

[hi:d] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['dedhedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪndɪkeɪtər] [ðæt] [wʌnz] ['pɜ:rsən(ə)]['rezərvwa:r]
He'd tell me that deadheading was a strong indicator that one's personal reservoir
他会 告诉 我 那 去除枯萎病 曾是 一个 强的 指标 那 一个人的 个人的 水库
[ʌv; əv] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kri:erɪ'tɪvəti][wʌz; wəz][draɪ] ;
of introspection and creativity was dry ;
的 内省 和 创造力 曾是 干燥 ;
他会告诉我，摘除残花败叶是个人内省和创造力枯竭的一个有力指标；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['strʌg(ə)] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:əl] ['vɪktəri] .
and that without struggle , there is no real victory .
和 那 没有 斗争 , 那里 是 不 真实的 胜利 .
没有斗争就没有真正的胜利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [wʌn][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɪ'ðəʊt]
This was a good fight , one we could have a thousand times without
这 曾是 一个 好的 斗争 , 一 我们 可以 有 一个 千 时代 没有
[rɪ'zɔ:lɪŋ] .
resolving :
解决 .
这是一场势均力敌的战斗，我们可以进行一千次这样的战斗，而无需最终决出胜负。

[aɪ'd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'si:d] [ðæt] [ri:'kæptʃəd] [ðə; ði] [tru:] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['mʌni] :
I'd get him to concede that Whuffie recaptured the true essence of money :
ID 得到 他 到 承认 那 惠菲 重新捕获 这 真的 本质 的 钱 :
我会让他承认，Whuffie 重新抓住了金钱的真正本质：

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [broʊk] [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [stɑ:rv] ;
in the old days , if you were broke but respected , you wouldn't starve ;
在 这 老的 天 , 如果 你 是 打破 但 受人尊敬 , 你 不会 饿死 ;
过去，即使身无分文，只要受人尊敬，就不会挨饿；

[kən'treɪwɑɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [heɪtɪd] , [noʊ][sʌm; səm][kʊd; kəd] [baɪ] [ju:; jʊ] [sɪ'kjʊərəti]
contrariwise , if you were rich and hated , no sum could buy you security
相反地 , 如果 你 是 富有的 和 憎恨 , 不 和 可以 买 你 安全
[ænd; ənd] [pi:s] .
and peace :
和 和平 .
相反，如果你富有却遭人憎恨，再多的钱也买不到安全与和平。

[baɪ] ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ['ri:əli] [reprɪ'zentɪd] — [jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)]['kæpɪt(ə)][wɪð; wɪθ]
By measuring the thing that money really represented — your personal capital with
经过 测量 这 事物 那 钱 真的 代表 — 你的 个人的 首都 和
[jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] — [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['ækjərətli] [geɪdʒd] [jʊr; jər] [sək'ses] .
your friends and neighbors — you more accurately gauged your success .
你的 朋友们 和 邻居 — 你 更多的 准确 测量 你的 成功 .
通过衡量金钱真正代表的东西——你与朋友和邻居之间的个人资本——你就能更准确地衡量你的成功。

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] [li:d] [em 'i:] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ,
And then he'd lead me down a subtle ,
和 然后 他会 带领 我 向下 一个 微妙的 ,
然后他会引导我走向一条隐秘的.....

['kerfəli] [beit] [treil] [ðæt] [led][tu:; tə][maɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [waɪl] , [jes] ,
carefully baited trail that led to my allowing that while , yes ,
小心 诱饵 踪迹 那 引领 到 我的 允许 那 尽管 , 是的 ,
精心设计的诱饵让我允许了那件事, 虽然, 是的,

[wi:; wi] [maɪt] ['sʌmdeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['eɪliən] ['spi:ʃi:z] [wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd] ['fæbjələs] [weɪz] , [ðæt]
we might someday encounter alien species with wild and fabulous ways , that
我们 可能 总有一天 遇到 外星人 物种 和 荒野 和 太棒了 方式 , 那
[raɪt] [naʊ] ,
right now ,
正确的 现在 ,

我们或许有一天会遇到拥有奇特而美妙方式的外星物种, 而现在,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɑɪtli] [dɪ'presɪŋ] [ˌhəʊmoudʒə'ni:əti][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
there was a slightly depressing homogeneity to the world .
那里 曾是 一个 轻微地 沉闷 同质性 到 这 世界 .
世界呈现出一种略显压抑的同质性。

[ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] ,
On a fine spring day ,
在 一个 美好的 春天 天 ,
在一个晴朗的春日,

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ] ['θi:sis] [tu:; tə] [tu:] [ɪm'bɑ:did] ['hju:mənz][ænd; ənd][wʌn][pra:f] [hu:z] ['bɑ:di][wʌz; wəz]
I defended my thesis to two embodied humans and one prof whose body was
我 辩护 我的 论文 到 二 具身化的 人类 和 一 教授 谁 身体 曾是
[aʊt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˌoʊvər'hɔ:l] ,
out for an overhaul ,
出去 为了 一个 大修 ,
我的论文答辩是在两位有血有肉的人和一位正在接受大修的教授面前进行的。

[hu:z] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]['vaɪə] ['spi:kəfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pjʊ:tər] [wer] [aɪ 'ti:]
whose consciousness was present via speakerphone from the computer where it
谁 意识 曾是 展示 通过 免提通话 从 这 电脑 在哪里 它
[wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
was resting .
曾是 休息 .
它的意识通过电脑上的免提电话传递给了它, 而它当时就躺在电脑旁边。

[ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
They all liked it .
他们 全部 喜欢 它 .
他们都很喜欢。

[aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ] ['ʃi:pskɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][dæn][ɪn][ðə; ði] [swi:t] , ['flaʊər] -
I collected my sheepskin and went out hunting for Dan in the sweet , flower -
我 集 我的 羊皮 和 去 出去 打猎 为了 担 在 这 甜的 , 花 -
['stɪŋkɪŋ] [stri:ts] .
stinking streets .
臭 街道 .
我拿上羊皮, 出门去寻找丹, 在弥漫着花香的街道上。

['hi:d] [gɔ:n] .
He'd gone .
他会 已消失 .
他走了。

[ðə; ði][ˈænθrəu][ˈmerdʒər][ˈhi:d] [bɪn] [ˈtɔ:tʃəriŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][wɔ:r] - [ˈstɔ:rɪz] [sed] [ðæt] [ðeid] [ræpt]
The Anthro major he'd been torturing with his war - stories said that they'd wrapped
这 人类学 主要的 他会 到过 酷刑 和 他的 战争 - 故事 说 那 他们会 包装
[ʌp] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
up that morning ,
向上 那 早晨 ,

他一直用战争故事折磨的那位人类学专业学生说，他们的战争故事那天早上就结束了。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [ˈhedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ld] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ti:'hwa:nə; -nɑ:] ,
and he'd headed to the walled city of Tijuana ,
和 他会 标题 到 这 有围墙的 城市 的 蒂华纳 ,

于是他前往了蒂华纳这座被城墙环绕的城市。

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [wið; wiθ][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [plə'tu:n] [ʌv; əv][ju: 'es] [mə'ri:nz]
to take his shot with the descendants of a platoon of US Marines
到 拿 他的 射击 和 这 后代 的 一个 排 的 我们 海军陆战队
[ˈhu:d] [ˈsetɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌt] [ðəm'selvz] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [sə'saɪəti] .
who'd settled there and cut themselves off from the Bitchun Society .
谁会 定居 那里 和 切 他们自己 离开 从 这 - 社会 .

他试图与定居在那里并与比特春社断绝关系的美国海军陆战队排的后代们交锋。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈdɪzni] [wɜ:rlɪd] .
So I went to Disney World .
所以 我 去 到 迪士尼 世界 .

所以我去迪士尼乐园。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə][dæn] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪn] [ˈri:əltaɪm] ,
In deference to Dan , I took the flight in realtime ,
在 尊重 到 担 , 我 采取 这 航班 在 即时的 ,

为了尊重丹，我实时搭乘了航班。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnəskju:l] [ˈkæbɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ˈstʌbərnli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
in the minuscule cabin reserved for those of us who stubbornly refused to
在 这 微小的 舱 预订的 为了 那些 的 我们 WHO 固执地 拒绝 到
[bi:; bi][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd] [stækt] [laɪk] [ˈkɔ:rd,wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈaʊər] [flaɪt] .
be frozen and stacked like cordwood for the two hour flight .
是 冷冻 和 堆叠 喜欢 原木 为了 这 二 小时 航班 .

在狭小的机舱里，我们这些固执地拒绝在两个小时的飞行中像木柴一样被冻僵和堆叠起来的人，被安排在这个机舱里。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ɪn] [ˈri:əltaɪm] ,
I was the only one taking the trip in realtime ,
我 曾是 这 仅有的 一 采取 这 旅行 在 即时的 ,

我是唯一一个实时进行这次旅行的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flaɪt] [ə'tendənt] [ˈdu:tɪfəli] [sɜ:rvd] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈjʊrɪn] - [ˈsæmp(ə)] - [saɪzd] [ˈɔrɪndʒ] [dʒu:s]
but a flight attendant dutifully served me a urine - sample - sized orange juice
但 一个 航班 服务员 尽职尽责地 服务 我 一个 尿 - 样本 - 尺寸 橙子 汁
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌbəri] , [ˈpʌndʒənt] , [ˈtʃi:z] [ˈɑ:mlət] .
and a rubbery , pungent , cheese omelet .
和 一个 橡胶状的 , 泼辣 , 奶酪 煎蛋卷 .

但一位空乘人员尽职尽责地为我端上了一份小得像尿样一样的橙汁和一份口感像橡胶一样、味道刺鼻的奶酪煎蛋卷。

[aɪ][stɛərd] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfinət] [klaʊdz] [waɪl] [ðə; ði][ˈɔ:toʊpaɪlət] [bæŋkt] [ə'raʊnd]
I stared out the windows at the infinite clouds while the autopilot banked around
我 凝视 出去 这 视窗 在 这 无限 云 尽管 这 自动驾驶仪 银行 大约
[ðə; ði] [ˈtɜ:rbjələns] ,
the turbulence ,
这 湍流 ,

我凝视着窗外无垠的云海，自动驾驶系统则控制着飞机绕过湍流。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wen] [aɪˈd] [si:] [dæn][ˈnekst] .
and wondered when I'd see Dan next .
和 想知道 什么时候 ID 看 担 下一个 .

我不禁想知道下次什么时候才能见到丹。

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[maɪ] [ˈgɜːrlfrend] [wʌz; wəz] - [pərˈsent] [ʌ; əv][maɪ][ˈeɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪˈnʌf]
My girlfriend was 15 percent of my age , and I was old - fashioned enough
我的 女朋友 曾是 - 百分比 的 我的 年龄 , 和 我 曾是 老的 - 造型 足够的
[ðæt] [aɪˈti:] [ˈbʌgd] [emˈi:] .
that it bugged me .
那 它 有漏洞 我 .

我的女朋友只有我年龄的15%，而我思想比较老派，这让我很恼火。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsekənd] - [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ˈdɪzni] [wɜːrld] ,
Her name was Lil , and she was second - generation Disney World ,
她 姓名 曾是 莉莉 , 和 她 曾是 第二 - 一代 迪士尼 世界 ,
她名叫莉尔，是迪士尼世界的第二代居民。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][æd] - - [ðæt] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
her parents being among the original ad - hocracy that took over the management
她 父母 存在 之中 这 原来的 广告 - - 那 采取 超过 这 管理
[ʌ; əv] [ˈlɪbərti] [ˈskwer] [ænd; ənd][ˈtɑːm] [ˈsɔːjər] [ˈaɪlənd] .
of Liberty Square and Tom Sawyer Island .
的 自由 正方形 和 汤姆 索耶 岛 .

她的父母是最初接管自由广场和汤姆·索亚岛管理权的临时组织成员之一。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [kwaɪt] [ˈlɪtərəli] , [reɪzd] [ɪn][wɔːlt] [ˈdɪzni] [wɜːrld][ænd; ənd][aɪˈti:] [ʃoʊd] .
She was , quite literally , raised in Walt Disney World and it showed .
她 曾是 , 相当 字面上地 , 提高 在 沃尔特 迪士尼 世界 和 它 显示 .
她可以说是在华特迪士尼世界长大的，这一点显而易见。

[aɪˈti:] [ʃoʊd] .
It showed .
它 显示 .

事实证明如此。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
She was neat and efficient in her every little thing ,
她 曾是 整洁的 和 高效的 在 她 每一个 小的 事物 ,
她做事井井有条，效率极高，连最小的事情都做得一丝不苟。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [red] [her] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkerf(ə)l] [əˈkaʊntɪŋ] [ʌ; əv] [iːtʃ] [ɡɪr] [ænd; ənd]
from her shining red hair to her careful accounting of each gear and
从 她 灼灼 红色的 头发 到 她 小心 会计 的 每个 齿轮 和
[kɑːɡ][ɪn][ðə; ði][ˌænɪməˈtrɔːnɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
cog in the animatronics that were in her charge .
齿轮 在 这 电子动画 那 是 在 她 收费 .

从她闪亮的红发到她对所负责的电子玩偶的每一个齿轮和部件的仔细清点。

[hɜːr; hər][ˈfoʊks][wɜːr; wər][ɪn] [kəˈnɒpɪk] [ˈdʒɑːrɪz][ɪn] [kɪˈsɪmi] , [ˈdedhedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentʃəɪz] .
Her folks were in canopic jars in Kissimmee , deadheading for a few centuries .
她 各位 是 在 卡诺匹克 罐子 在 基西米 , 去除枯萎病 为了 一个 很少 几个世纪 .
她的祖先被装在基西米的卡诺皮克罐里，几个世纪以来一直在进行枯萎病防治。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mʌgi] ['wenzdeɪ] , [wiː; wi][ˈdæŋɡəld][ˈʌvər; ɑːr] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti]
On a muggy Wednesday , we dangled our feet over the edge of the Liberty
在一个闷热的周三 , 我们悬挂着我们的脚超过这边缘的这自由
[belz] ['rɪvər,bʊət] [pɪr] ,
Belle's riverboat pier ,
贝儿的河船码头 ,

在一个闷热的星期三, 我们把脚悬在“自由女神号”游船码头的边缘,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪstləs] [kənˈfedərət] [flæɡ][ˈoʊvər][fɔːrt] ['læŋhɔːrn] [ɑːn][tɑːm] ['sɔːjər] ['aɪlənd][baɪ]
watching the listless Confederate flag over Fort Langhorn on Tom Sawyer Island by
观看这蔫南方邦联旗帜超过堡兰霍恩在汤姆索耶岛经过
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

月光下, 望着汤姆·索亚岛上兰霍恩堡上空无一人南方邦联旗帜。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ɔːl] [kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] [læst] [ɡest] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst]
The Magic Kingdom was all closed up and every last guest had been chased
这魔法王国曾是全部关闭向上和每一个最后的客人有到过追逐
[aʊt][ðə; ði] [ɡeɪt] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [treɪn][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
out the gate underneath the Main Street train station ,
出去这门下这主要的街道火车车站 ,

魔法王国已经完全关闭, 所有游客都被赶出了大街火车站下方的闸门。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [[ʌk] [pɑːrts][ʌv; əv]
and we were able to breathe a heavy sigh of relief , shuck parts of
和我们我们是有可能的到呼吸一个重的叹的宽慰 , 壳部分的
[ˈʌvər; ɑːr] ['kɑːstuːmz] ,
our costumes ,
我们的服装 ,

我们终于可以长舒一口气, 脱掉部分戏服了。

[ænd; ənd][rɪˈlæks] [təˈɡeðər] [waɪl] [ðə; ði][sɪˈkeɪdəz] [sæŋ] .
and relax together while the cicadas sang .
和放松一起尽管这蝉唱 .

一起放松身心, 聆听蝉鸣。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,
I was more than a century old ,
我曾是更多的比一个世纪老的 ,
I was more than a century old ,
我当时已经一百多岁了 ,

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ɪn] ['hævɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɔːrm] ,
but there was still a kind of magic in having my arm around the warm ,
但那里曾是仍然一个种类的魔法在拥有我的手臂大约这温暖的 ,
but there was still a kind of magic in having my arm around the warm ,
但是, 搂着温暖的怀抱, 仍然有一种奇妙的感觉。

[faɪn] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrl][baɪ] ['muːnlaɪt] ,
fine shoulders of a girl by moonlight ,
美好的肩膀的一个女孩经过月光 ,
fine shoulders of a girl by moonlight ,
月光下少女优美的肩膀 ,

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [tiːmz] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːnˌsteɪlɪz] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði]
hidden from the hustle of the cleaning teams by the turnstiles , breathing the
隐从这努力奋斗的这打扫团队经过这旋转闸门 , 呼吸这
[wɔːrm] , [mɔɪst] [er] .
warm , moist air .
温暖的 , 潮湿空气 .

躲在旋转闸门旁, 远离清洁人员的忙碌, 呼吸着温暖潮湿的空气。

[lɪl] [plʌmpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃouldər] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [kɪs] ['ʌndər]
Lil plumped her head against my shoulder and gave me a butterfly kiss under
莉莉 丰满的 她 头 反对 我的 肩膀 和 给予 我 一个 蝴蝶 吻 在下面
[maɪ][dʒɔː] .
my jaw .
我的 颞 ；

莉莉把头靠在我的肩膀上，在我下巴下方轻轻地吻了一下。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'gɪl] ， ” [aɪ] [sæŋ] ， ['dʒentli] .

“ **Her name was McGill , ” I sang , gently** .
“ 她 姓名 曾是 麦吉尔大学 , ” 我 唱 ， 轻轻地 ；

“她的名字叫麦吉尔,”我轻声唱道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] [lɪl] ， ” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ， [wɔːrm] [breθ] [ɑːn][maɪ] ['kɑːlərboʊn] .

“ **But she called herself Lil , ” she sang , warm breath on my collarbones** .
“ 但 她 称为 她自己 莉莉 , ” 她 唱 ， 温暖的 气息 在 我的 锁骨 ；

“但她自称莉尔,”她唱道，温暖的气息拂过我的锁骨。

“ [ænd; ənd] ['evriwʌn] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz] ['nænsi] ， ” [aɪ] [sæŋ] .

“ **And everyone knew her as Nancy , ” I sang** .
“ 和 每个人 知道 她 作为 南希 , ” 我 唱 ；

“大家都知道她叫南希,”我唱道。

[aɪ'd] [bɪn] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['biːtlz] .

I'd been startled to know that she knew the Beatles .
ID 到过 惊慌 到 知道 那 她 知道 这 披头士乐队 ；

得知她认识披头士乐队，我感到非常惊讶。

[ðeid] [bɪn] [oʊld] [nuːz] [ɪn][maɪ] [juːθ] ， ['æftər][ɔːl] .

They'd been old news in my youth , after all .
他们会 到过 老的 消息 在 我的 青年 , 后 全部 ；

毕竟，在我年轻的时候，这些就已经是过时的新闻了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] — [ɪf] [ɪ'klektɪk] — [edʒu'keɪ](ə)n] .

But her parents had given her a thorough — if eclectic — education .
但 她 父母 有 给定 她 一个 彻底 — 如果兼收并蓄的 — 教育 ；

但她的父母给了她全面而多元的教育。

“ [wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [wɔːk] - [θruː] ？

“ **Want to do a walk - through ?**
“ 想 到 做 一个 走 - 通过 ？

“想参观一下吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ **she asked** .
“ 她 问 ；

她问道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['duːtɪz] ，

It was one of her favorite duties ,
它 曾是 一 的 她 最喜欢的 职责 ；

这是她最喜欢的工作之一。

[ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] ,

exploring every inch of the rides in her care with the lights on ,
探索 每一个 英寸 的 这 骑行 在 她 关心 和 这 灯 在 ,

她开着灯，仔细探索了她负责的游乐设施的每一个角落。

['æftər][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['tɔrɪsts] [hæd; həd] [ɡɔːn] .

after the horde of tourists had gone .
后 这 部落 的 游客 有 已消失 ；

在游客大军散去之后。

[wiː; wi][bəʊθ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌndəˌpaɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] .
We both liked to see the underpinnings of the magic .
我们 两个都 喜欢 到 看 这 基础 的 这 魔法 .

我们都喜欢探究魔法背后的原理。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [kept] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
Maybe that was why I kept picking at the relationship .
或许 那 曾是 为什么 我 保留 挑选 在 这 关系 .

也许这就是我一直纠缠这段感情的原因吧。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [puːpt] .
“ I'm a little pooped .
” 我是 一个 小的 拉屎了 .

我有点累了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在魔法王国里落魄潦倒(Down and Out in the Magic Kingdom)

第2/11页

[lets] [sɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɔːŋgər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .

Let's sit a while longer , if you don't mind .

我们来吧 坐 一个 尽管 更长 , 如果 你 不 头脑 .

如果您不介意的话, 我们再坐一会儿吧。

" [ʃiː; ʃɪ] [hiːvd] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [saɪ] .

" She heaved a dramatic sigh .

" 她 喘息 一个 戏剧性 叹 .

她夸张地叹了口气。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

" Oh , all right .

" 哦 , 全部 正确的 .

“哦, 好的。”

[oʊld][mæn] .

Old man .

老的 男人 .

老人。

" [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][ˈdʒentli] [twiːkt] [maɪ] [ˈnɪpl] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

" She reached up and gently tweaked my nipple , and I gave a satisfying little

" 她 达到 向上 和 轻轻地 调整 我的 乳头 , 和 我 给予 一个 令人满意 小的

[dʒʌmp] .

jump .

跳 .

她伸手轻轻捏了捏我的乳头, 我舒服地跳了一下。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][eɪdʒ] [ˈdɪfrəns] [ˈbɑːðərd] [hɜːr; hər] , [tuː] ,

I think the age difference bothered her , too ,

我 思考 这 年龄 不同之处 烦恼 她 , 也 ,

我觉得年龄差距也让她很在意。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tiːzd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][get][tuː; tə][em ˈiː] .

though she teased me for letting it get to me .

尽管 她 戏弄 我 为了 出租 它 得到 到 我 .

虽然她取笑我, 说我不该为此耿耿于怀。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈtɑːtər] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈmænʃ(ə)n] ,

" I think I'll be able to manage a totter through the Haunted Mansion ,

" 我 思考 患病的 是 有能力的 到 管理 一个 蹒跚 通过 这 闹鬼的 大厦 ,

“我想我应该能摇摇晃晃地穿过鬼屋。”

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rest] [maɪ][ˌbɜːrˈsaɪtɪs] .

if you just give me a moment to rest my bursitis .

如果 你 只是 给 我 一个 片刻 到 休息 我的 滑囊炎 .

请给我一点时间休息, 缓解我的滑囊炎。

" [aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [əˈgenst] [maɪ] [ʃɜːrt] .

" I felt her smile against my shirt .

" 我 毛毡 她 微笑 反对 我的 衬衫 .

“我感觉到她的笑容贴着我的衬衫。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ;

She loved the Mansion ;

她 喜爱 这 大厦 ;

她很喜欢这座宅邸;

[lʌvd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾɒm] ['gəʊsts] [ænd; ənd] [dæns] [ðer; ðər] [wɔ:ltz] [wið; wɪθ] [ðem; ðəm]
loved to turn on the ballroom ghosts and dance their waltz with them
喜爱 到 转动 在 这 舞厅 鬼魂 和 舞蹈 他们的 华尔兹 和 他们
[ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔ:r] ,
on the dusty floor ,
在 这 尘土飞扬 地面 ,
他喜欢唤醒舞厅里的幽灵，与它们在布满灰尘的地板上跳华尔兹。

[lʌvd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ster] [daʊn] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [bʌsts] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [jʊr; jər]
loved to try and stare down the marble busts in the library that followed your
喜爱 到 尝试 和 盯 向下 这 大理石 半身像 在 这 图书馆 那 随后 你的
[geɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [pæst] .
gaze as you passed .
目光 作为 你 通过了 .
我喜欢盯着图书馆里那些大理石半身像看，它们会随着你的目光移动。

[aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [laɪkt] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
I liked it too , but I really liked just sitting there with her ,
我 喜欢 它 也 , 但 我 真的 喜欢 只是 坐着 那里 和 她 ,
我也喜欢那样，但我更喜欢和她一起坐在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] .
watching the water and the trees .
观看 这 水 和 这 树木 .
观赏水景和树木。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [pɪŋ] [ɪn'saɪd][maɪ]['kəʊkliə,'kɑ:kliə] .
I was just getting ready to go when I heard a soft ping inside my cochlea .
我 曾是 只是 获得 准备好 到 去 什么时候 我 听到 一个 柔软的 ping 里面 我的 耳蜗 .
我正准备出门的时候，突然听到耳蜗里传来一声轻微的“叮”声。

" [dæm] , " [aɪ] [sed] .
" **Damn** , " **I said** .
" 该死 , " 我 说 .
“该死,”我说。

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][kɔ:l] . "
" **I've got a call** . "
" 我已经 得到 一个 称呼 . "
“我接到一个电话。”

" [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] ['bɪzi] , " [fi:; fi] [sed] .
" **Tell them you're busy** , " **she said** .
" 告诉 他们 你是 忙碌的 , " 她 说 .
“告诉他们你很忙,”她说。

" [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] [ˌsʌb'vəʊkəli] .
" **I will** , " **I said** , **and answered the call subvocally** .
" 我 将要 , " 我 说 , 和 回答 这 称呼 低声地 .
“我会的,”我说，然后低声回应了电话。

" ['dʒu:ljəs] [hɪr] . "
" **Julius here** . "
" 尤利乌斯 这里 . "
“我是朱利叶斯。”

" [haɪ] , ['dʒu:ljəs] .
" **Hi** , **Julius** .
" 你好 , 尤利乌斯 .
“嗨，朱利叶斯。”

[ɪts] [dæn] .
It's Dan .
它是 担 .

是丹。

[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
You got a minute ?
你 得到 一个 分钟 ?

你有一分钟时间吗？

" [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dænz] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪ'mi:diətli] ,
" I knew a thousand Dans , but I recognized the voice immediately ,
" 我 知道 一个 千 丹斯 , 但 我 认可 这 嗓音 立即地 ,
" 我认识上千个丹, 但我一眼就认出了他的声音。"

[ðʊʊ] ['ɪtəd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [wi:; wi][læst][gɑ:t] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [gə'zu:] [tə'geðər] .
though it'd been ten years since we last got drunk at the Gazoo together .
尽管 它会 到过 十 年 自从 我们 最后的 得到 醉 在 这 加祖 一起 .
虽然距离我们上次一起在 Gazoo 酒吧喝得酩酊大醉已经过去了十年。

[aɪ]['mju:trɪd][ðə; ði] [sʌb'vʊʊkl] [ænd; ænd] [sed] , " [lɪl] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] .
I muted the subvocal and said , " Lil , I've got to take this .
我 静音 这 低声 和 说 , " 莉莉, 我已经 得到 到 拿 这 .
我关掉了低声说话的声音, 说道: "莉尔, 我得接下这个。"

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ? "
Do you mind ? "
做 你 头脑 ? "

你介意吗? "

" [ʊʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [æt; ət][em 'i:] .
" Oh , no , not at all , " she sarcased at me .
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 , " 她 讽刺 在 我 .
"哦, 不, 一点也不,"她讽刺地对我说。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ænd] [pʊld] [aʊt][hɜ:r; hər] [kræk] [paɪp][ænd; ænd] [lɪt] [ʌp] .
She sat up and pulled out her crack pipe and lit up .
她 卫星 向上 和 拉 出去 她 裂缝 管道 和 点燃向上 .
她坐起身, 掏出她的吸食可卡因的烟斗, 点燃了一支。

" [dæn] , " [aɪ] [sʌb'vəʊkə,laɪz] , " [lɔ:ŋ] [taɪm][noʊ] [spi:k] . "
" Dan , " I subvocalized , " long time no speak . "
" 担 , " 我 低声吟唱 , " 长的 时间 不 说话 . "
"丹,"我低声说道, "好久不见。"

" [jeə] , ['bʌdi] , [aɪ 'ti:] [fɔr] [hæz; həz] [bɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [ɑ:n][ə; eɪ]
" Yeah , buddy , it sure has been , " he said , and his voice cracked on a
" 是的 , 伙伴 , 它 当然 有 到过 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 裂纹 在 一个
[es ʊʊ 'bi:] .
sob .
哭泣 .

"是啊, 伙计, 确实如此,"他说, 声音哽咽, 带着一丝抽泣。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [geɪv] [lɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər][paɪp] .
I turned and gave Lil such a look , she dropped her pipe .
我 转向 和 给予 莉莉 这样的 一个 看 , 她 掉落 她 管道 .
我转过身, 狠狠地瞪了莉尔一眼, 她手里的烟斗都掉地上了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] ?
" How can I help ?
" 如何 能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔːftli] [bʌt; bət] [ˈswɪftli] .
“ **she said , softly but swiftly .**
“ 她 说 , 轻轻 但 迅速地 .

她轻声但迅速地说。

[aɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [fʊl] - [ˈvoʊk(ə)l] [moʊd] .
I waved her off and switched the phone to full - vocal mode .
我 挥手 她 离开 和 切换 这 电话 到 满的 - 声乐 模式 .

我挥手示意她离开，然后把手机切换到语音通话模式。

[maɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ʌnˈnætʃrəli] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [kɑːm] .
My voice sounded unnaturally loud in the cricket - punctuated calm .
我的 嗓音 听起来 不自然地 大声 在 这 蟋蟀 - 标点符号 冷静的 .

在蟋蟀鸣叫声不时打破的平静中，我的声音显得异常响亮。

“ [wer] [juː; jʊ] [æt; ət] , [dæn] ? ” [aɪ] [æskt] .
“ **Where you at , Dan ? ” I asked .**
“ 在哪里 你 在 , 担 ? ” 我 问 .

“丹，你在哪儿？”我问。

“ [daʊn] [hɪr] , [ɪn] [ɔːrˈləndoo] .
“ **Down here , in Orlando .**
“ 向下 这里 , 在 奥兰多 .

“这里，在奥兰多。”

[aɪm] [stʌk] [aʊt] [ɑːn] [ˈpleʒər] [ˈaɪlənd] . “
I'm stuck out on Pleasure Island . ”
我是 卡住 出去 在 乐趣 岛 . ”

我被困在欢乐岛上了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **All right , ” I said .**
“ 全部 正确的 , ” 我 说 .

“好的，”我说。

“ [miːt] [em ˈiː] [æt; ət] , [ʌ; ɜː] , [ðə; ði] [ədˈventʃərərz] [klʌb] , [ʌpˈsterz] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Meet me at , uh , the Adventurer's Club , upstairs on the couch by the door .**
“ 见面 我 在 , 呃 , 这 冒险者的 俱乐部 , 楼上 在 这 长椅 经过 这 门 .

“来冒险家俱乐部找我，就在楼上门口的沙发上。”

[aɪl] [biː; bi] [ðər; ðər] [ɪn] — “ [aɪ] [ɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [lɪl] ,
I'll be there in — ” I shot a look at Lil ,
患病的 是 那里 在 — ” 我 射击 一个 看 在 莉莉 ,

“我马上就到——”我瞥了莉尔一眼，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈkæstˌmembər] - [ˈoʊnli] [roʊdz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] .
who knew the castmember - only roads better than I .
WHO 知道 这 演员 - 仅有的 道路 更好的 比 我 .

谁比我更了解只有剧组成员才能通行的道路？

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ten] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [em ˈiː] .
She flashed ten fingers at me .
她 闪光灯 十 手指 在 我 .

她向我伸出了十根手指。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] . “
“ **Ten minutes . ”**
“ 十 分钟 . ”

“十分钟。”

“ [oʊˈkeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Okay , ” he said .**
“ 好的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [ˈsɔːri] .
“ **Sorry** .
“ 对不起 .

“对不起。

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bæk] [ˈʌndər] [kənˈtrɒl] .
“ **He had his voice back under control** .
“ 他 有 他的 嗓音 后退 在下面 控制 .

“他的声音已经恢复正常了。”

[aɪ] [swɪtʃt] [ɔːf] .
I switched off .
我 切换 离开 .

我关机了。

“ [wɒts] [ʌp] ?
“ **What's up?**
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

“ [lɪl] [æskt] .
“ **Lil asked** .
“ 莉莉 问 .

莉尔问道。

“ [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] .
“ **I'm not sure** .
“ 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ɪz][ɪn] [taʊn] .
An old friend is in town .
一个 老的 朋友 是 在 镇 .

一位老朋友来城里了。

[hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [ˈhiːz][gɔːt][ə; eɪ][ˈprɒːbləm] .
He sounds like he's got a problem .
他 声音 喜欢 他是 得到 一个 问题 .

听起来他好像遇到了什么问题。

“ [lɪl] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][æt; ət][,em ˈiː][ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtrɪɡər] - [ˈskwiːzɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
“ **Lil pointed a finger at me and made a trigger - squeezing gesture** .
“ 莉莉 尖 一个 手指 在 我 和 制成 一个 扳机 - 挤压 手势 .

“莉尔指着我，做了个扣动扳机的动作。”

“ [ðer; ðər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There** , “ **she said** .
“ 那里 , “ 她 说 .

“就在那儿,”她说。

“ [aɪv] [dʒʌst] [dʌmpt] [ðə; ði][best] [ruːt] [tuː; tə] [ˈplezər] [ˈaɪlənd][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈpʌblɪk] [dəˈrektəri] .
“ **I've just dumped the best route to Pleasure Island to your public directory** .
“ 我已经 只是 丢弃 这 最好的 路线 到 乐趣 岛 到 你的 民众 目录 .

“我已经把前往欢乐岛的最佳路线发布到你的公共目录中了。”

[kiːp] [,em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [luːp] , [oʊˈkeɪ] ?
Keep me in the loop , okay?
保持 我 在 这 环形 , 好的 ?

随时让我了解最新情况，好吗？

” [aɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ˈentrəns] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [pˈrezɪdənts] [ænd; ənd] [ˈbuːtɪd]
” **I set off for the utilidoor entrance near the Hall of Presidents and booted**
” 我 放 离开 为了 这 - 入口 靠近 这 大厅 的 总统们 和 已启动
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈtʌn(ə)] - [ˈsɪstəm] .
down the stairs to the hum of the underground tunnel - system .
向下 这 楼梯 到 这 哼 的 这 地下 隧道 - 系统 .
“我前往总统大厅附近的公用设施门入口，然后沿着楼梯向下走，听到了地下隧道系统的嗡嗡声。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː; tə] [kæst] [ˈpɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] [zɪpt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [kɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈplezər]
I took the slidewalk to cast parking and zipped my little cart out to Pleasure
我 采取 这 滑梯步道 到 投掷 停車處 和 压缩 我的 小的 大车 出去 到 乐趣
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .
我沿着滑道走到停车场，然后推着我的小推车飞驰到欢乐岛。

[aɪ] [faʊnd] [dæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [el] - [ˈfeɪpt] [kaʊt] [ʌndərˈniːθ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [feɪkt] - [ʌp] [ˈtroʊfi]
I found Dan sitting on the L - shaped couch underneath rows of faked - up trophy
我 成立 担 坐着 在 这 L - 形状 长椅 下 行 的 伪造 - 向上 杯
[ɑːts] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmərəs] [ˈkæpʃənz] .
shots with humorous captions .
镜头 和 幽默 图片说明 .
我发现丹坐在 L 型沙发上，沙发下面摆放着一排排伪造的奖杯照片，照片上配有幽默的说明文字。

[daʊnˈsterz] , [ˈkæstˌmembərz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ænɪməˈtrɔːnɪk] [ˈmæskz] [ænd; ənd] [ˈaɪdəlz] ,
Downstairs , castmembers were working the animatronic masks and idols ,
楼下 , 演员阵容 是 在职的 这 电子动画 面具 和 偶像 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gests] .
chattering with the guests .
喋喋不休 和 这 客人 .
楼下，演员们正在操作电子动画面具和偶像，并与游客们聊天。

[dæn] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ˈfɪfti] [plʌs] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːntʃi] [ænd; ənd] [ˈstʌblɪd] .
Dan was apparent fifty plus , a little paunchy and stubbled .
担 曾是 明显 五十 加 , 一个 小的 大肚腩 和 胡茬 .
丹看起来五十多岁了，有点啤酒肚，胡子拉碴。
[hiː; hi] [hæd; həd] [ræˈkuːn] - [mæsk] [bægz] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slʌmpt] [ˈlɪstləsli] .
He had raccoon - mask bags under his eyes and he slumped listlessly .
他 有 狸 - 面具 包 在下面 他的 眼睛 和 他 瘫倒 百无聊赖地 .
他眼下有很重的黑眼圈，无精打采地瘫坐在地上。

[æz; əz] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] ,
As I approached ,
作为 我 接近 ,
当我走近时，

[aɪ] [pɪŋd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [drɔːpt] [tuː; tə]
I pinged his Whuffie and was startled to see that it had dropped to
我 ping 了 他的 惠菲 和 曾是 惊慌 到 看 那 它 有 掉落 到
[ˈnɪrli] [ˈzɪroʊ] .
nearly zero .
几乎 零 .
我给他发了个 Whuffie 消息，惊讶地发现它竟然降到了几乎为零。

” [ˈdʒiːzəs] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [sæt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” **Jesus , ” I said , as I sat down next to him .**
” 耶稣 , ” 我 说 , 作为 我 卫星 向下 下一个 到 他 .
“耶稣,”我一边说着，一边在他旁边坐了下来。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hel] , [dæn] .
“ You look like hell , Dan .
“ 你 看 喜欢 地狱 , 担 :

“丹，你看起来糟透了。”

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ He nodded .
“ 他 点头 :

他点了点头。

“ [əˈpɪrənsəz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈseptɪv] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Appearances can be deceptive , “ he said .
“ 外貌 能 是 欺骗性的 , “ 他 说 :

“外表可能会骗人,”他说。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeə(r)] [bæŋ] - [ɑ:n] . “
“ But in this case , they're bang - on . “
“ 但 在 这 案件 , 它们是 砰 - 在 :

“但就这件事而言，他们的说法完全正确。”

“ [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ You want to talk about it ?
“ 你 想 到 讲话 关于 它 ?

你想谈谈这件事吗？

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 :

我问道。

“ [ˈsʌmwer] [els] , [hʌ] ?
“ Somewhere else , huh ?
“ 某处 别的 , 嗯 ?

“在别的地方，是吗？ ”

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ;
I hear they ring in the New Year every night at midnight ;
我 听到 他们 戒指 在 这 新的 年 每一个 夜晚 在 午夜 ;

我听说他们每天晚上午夜都会敲响新年钟声；

[aɪ] [θɪŋk] [ˈðætɪd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [raɪt] [naʊ] .
I think that'd be a little too much for me right now .
我 思考 那样的话 是 一个 小的 也 很多 为了 我 正确的 现在 :

我觉得我现在有点吃不消了。

“ [aɪ][led][hɪm; ɪm] [aʊt][tu:; tə][maɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] [kru:zd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [lɪl]
“ I led him out to my cart and cruised back to the place I shared with Lil
“ 我 引领 他 出去 到 我的 大车 和 巡航 后退 到 这 地方 我 共享 和 莉莉
,
:
,

我领着他走到我的购物车旁，然后悠闲地开回了我和莉尔合住的地方。

[aʊt] [ɪn] [kiˈsɪmi] .
out in Kissimmee .
出去 在 基西米 :

在基西米。

[hiː; hi] [smoʊkt] [eɪt] [sɪgə'rets] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪt] [raɪd] , ['hæməɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər]
He smoked eight cigarettes on the twenty minute ride , hammering one after another
他 熏制 八 香烟 在 这 二十 分钟 骑 , 锤击 一 后 其他
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
into his mouth ,
进入 他的 嘴 ,

在二十分钟的车程中，他抽了八支烟，一支接一支地往嘴里塞。

[ˈfɪlɪŋ] [maɪ] ['rʌnəbaʊt] [wɪð; wɪθ] ['strɪŋɪŋ] [klaʊdz] .
filling my runabout with stinging clouds .
填充 我的 小型快艇 和 刺痛 云 .

我的小车里充满了刺骨的乌云。

[aɪ] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] .
I kept glancing at him in the rear - view .
我 保留 瞥了一眼 在 他 在 这 后部 - 看法 .

我不时地从后视镜里瞥他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ænd][ɪn] [rɪ'poʊz] [hiː; hi] [lʊkt] [ded] .
He had his eyes closed , and in repose he looked dead .
他 有 他的 眼睛 关闭 , 和 在 休息 他 看起来 死的 .

他双眼紧闭，静静地躺着，看起来像死了一样。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['vaɪbrənt]['æk(j)ə)n] - ['hɪroʊ][pæl][ʌv; əv] [jɔːr] .
I could hardly believe that this was my vibrant action - hero pal of yore .
我 可以 几乎 相信 那 这 曾是 我的 充满活力 行动 - 英雄 朋友 的 昔时 .

我简直不敢相信，这就是我昔日那个活力四射、英姿飒爽的动作英雄朋友。

[ˌsɜːrəp'tɪjəsli] , [aɪ] [kɔːld] [lɪlz] [foʊn] .
Surreptitiously , I called Lil's phone .
偷偷摸摸 , 我 称为 莉莉的 电话 .

我偷偷地给莉尔打了电话。

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] , " [aɪ] [sʌb'vəʊkəˌlaɪz] .
" **I'm bringing him home , " I subvocalized .**
" 我是 带来 他 家 , " 我 低声吟唱 .

“我要把他带回家，”我低声说道。

" ['hiːz] [ɪn] [rʌf] [feɪp] .
" **He's in rough shape .**
" 他是 在 粗糙的 形状 .

“他情况很糟糕。”

[nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] . "
Not sure what it's all about . "
不是 当然 什么 它是 全部 关于 . "

不太清楚这到底是怎么回事。

" [aɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [kaʊtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'll make up the couch , " she said .**
" 患病的 制作 向上 这 长椅 , " 她 说 .

“我来铺沙发，”她说。

" [ænd; ænd][get][sʌm; səm] ['kɔːfi] [tə'geðər] .
" **And get some coffee together .**
" 和 得到 一些 咖啡 一起 .

“然后一起喝杯咖啡吧。”

[lʌv] [juː; jʊ] . "
Love you . "
爱 你 . "

爱你。

“ [bæk] [ˈætʃə] , [kɪd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Back atcha , kid , ” I said .**
“ 后退 查 , 孩子 , ” 我 说 .

“彼此彼此，孩子，”我说。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈtæki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsweɪbækt] [ræntʃ] - [haʊs] , [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
As we approached the tacky little swaybacked ranch - house , he opened his eyes
作为 我们 接近 这 俗气 小的 下垂的 牧场 - 房子 , 他 打开 他的 眼睛
.
.
.

当我们走近那栋俗气的、摇摇欲坠的小农舍时，他睁开了眼睛。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][pæl] , [dʒuːlz] .
“ **You're a pal , Jules .**
“ 你是 一个 朋友 , 朱尔斯 .

“你真是个好朋友，朱尔斯。”

“ [aɪ] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
“ **I waved him off .**
“ 我 挥手 他 离开 .

我挥手让他走开。

“ [noʊ] , [ˈriːəli] .
“ **No , really .**
“ 不 , 真的 .

“不，真的。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huː] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .
I tried to think of who I could call , and you were the only one .
我 尝试 到 思考 的 WHO 我 可以 称呼 , 和 你 是 这 仅有的 一 .

我努力想我能给谁打电话，结果只想到了你。

[aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] , [bʌd] . “
I've missed you , bud .”
我已经 错过 你 , 芽 . “

兄弟，我好想你。

“ [lɪl] [sed] [ʃiːd] [pʊt][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ɑːn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Lil said she'd put some coffee on , ” I said .**
“ 莉莉 说 棚 放 一些 咖啡 在 , ” 我 说 .

“莉尔说她会煮点咖啡，”我说。

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
“ **You sound like you need it .**
“ 你 声音 喜欢 你 需要 它 .

听起来你很需要它。

“ [lɪl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə] [ˈpɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Lil was waiting on the sofa , a folded blanket and an extra pillow on the**
“ 莉莉 曾是 等待 在 这 沙发 , 一个 折叠 毯子 和 一个 额外的 枕头 在 这
[saɪd] [ˈteɪbl] ,
side table ,
边 桌子 ,

莉尔正坐在沙发上等着，边桌上放着一条叠好的毯子和一个额外的枕头。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪznɪlənd] [ˌbeɪˈdʒɪŋ] [mʌgz] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
a pot of coffee and some Disneyland Beijing mugs beside them .
一个 锅 的 咖啡 和 一些 迪士尼乐园 北京 马克杯 旁 他们 .

旁边放着一壶咖啡和几个北京迪士尼乐园的马克杯。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ][hænd] .

She stood and extended her hand .
她 站立 和 扩展 她 手 ；

她站起身，伸出手。

“ [aɪm] [lɪl] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I'm Lil , ” she said .
“ 我是 莉莉 ， ” 她 说 ；

“我是莉尔，”她说。

“ [dæn] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“ Dan , ” he said .
“ 担 ， ” 他 说 ；

“丹，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['plezər] .

“ It's a pleasure .
“ 它是 一个 乐趣 ；

“我的荣幸。

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [ʌv; əv] [səɹ'praɪzd]

“ I knew she was pinging his Whuffie and I caught her look of surprised
“ 我 知道 她 曾是 ping 他的 惠菲 和 我 捕捉 她 看 的 惊讶

[,dɪsə'pruːv]

disapproval .
不赞成 ；

“我知道她在给他发 Whuffie 的消息，我看到了她惊讶不赞同的表情。

[ʃuː 'es][ˈoʊldstɜːz] [huː] [ˌpriː'dert] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kɪdz] , [ɪts]

Us oldsters who predate Whuffie know that it's important ; but to the kids , it's
我们 老年人 WHO 早于 惠菲 知道 那 它是 重要的 ； 但 到 这 孩子们 ， 它是

[ðə; ði][wɜːrld] .

the world .
这 世界 ；

我们这些比 Whuffie 年纪还大的人都知道它很重要；但对孩子们来说，它就是整个世界。

[ˈsʌmwʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪz] [ɔːtə'mætɪkli] [sə'spekt] .

Someone without any is automatically suspect .
某人 没有 任何 是 自动地 怀疑 ；

没有这些东西的人会自动被怀疑。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [rɪ'kʌvər] ['kwɪkli] , [smaɪl] , [ænd; ənd] [sɜːrəp'tɪʃəsli] [waɪp][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn]

I watched her recover quickly , smile , and surreptitiously wipe her hand on
我 观看 她 恢复 迅速地 ， 微笑 ， 和 偷偷摸摸 擦拭 她 手 在

[hɜːr; həɹ][dʒiːnz] .

her jeans .
她 牛仔裤 ；

我看着她很快恢复过来，露出笑容，然后偷偷地用牛仔裤擦了擦手。

“ ['kɔːfɪ] ？

“ Coffee ？
“ 咖啡 ？

“咖啡？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ she said .
“ 她 说 ；

她说。

“ [oʊ] , [jeə] , ” [dæn] [sed] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

“ Oh , yeah , ” Dan said , and slumped on the sofa .
“ 哦 ， 是的 ， ” 担 说 ， 和 瘫倒 在 这 沙发 ；

“哦，是啊，”丹说着，瘫倒在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][set][aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɒstər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfl] [ˈteɪbl] .
She poured him a cup and set it on a coaster on the coffee table .
她 倾倒 他 一个 杯子 和 放 它 在 一个 杯垫 在 这 咖啡 桌子 .

她给他倒了一杯茶，放在咖啡桌上的杯垫上。

“ [aɪl] [let][juː; jə] [bɔɪz] [kætʃ] [ʌp] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **I'll let you boys catch up , then , ” she said , and started for the**
“ 患病的 让 你 男孩们 抓住 向上 , 然后 , ” 她 说 , 和 开始 为了 这

[ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
bedroom .
卧室 .

“那我就让你们几个男孩追赶上来吧,”她说, 便朝卧室走去。

“ [noʊ] , ” [dæn][sed] .
“ **No , ” Dan said .**
“ 不 , ” 担 说 .

“不,”丹说。

“ [weɪt] .
“ **Wait** .
“ 等待 .

“等待。

[ɪf][juː; jə][dəʊnt][maɪnd] .
If you don't mind .
如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪtəd][help] [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] ... [ˈjʌŋgər] , [tuː] .
I think it'd help if I could talk to someone ... younger , too .
我 思考 它会 帮助 如果 我 可以 讲话 到 某人 ... 年轻 , 也 .

我想如果能和更年轻的人聊聊, 应该会有帮助。

“ [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrpi] [ˈhelpflnəs] [ðæt][ɔːl][ðə; ði][ˈsekənd] - [dʒen]
“ **She set her face in the look of chirpy helpfulness that all the second - gen**
“ 她 放 她 脸 在 这 看 的 挖 乐于助人 那 全部 这 第二 - 基因
[ˈkæst,mɛmbərz] [hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər] [ˈɪnstənt] [dɪˈspəʊz(ə)l][ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] .
castmembers have at their instant disposal and settled into an armchair .
演员阵容 有 在 他们的 立即的 处理 和 定居 进入 一个 扶手椅 .

她摆出一副二代演员们都具备的那种活泼友善的表情, 然后舒服地坐进了扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][hɜːr; hər][paɪp][ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ][rɔːk] .
She pulled out her pipe and lit a rock .
她 拉 出去 她 管道 和 点燃 一个 岩石 .

她掏出烟斗, 点燃了一根石烟。

[aɪ][went] [θruː] [maɪ][kræk] [ˈpɪriəd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [dʒʌst][ˈæftər] [ðeɪ] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈdiːkæf]
I went through my crack period before she was born , just after they made it decaf
我 去 通过 我的 裂缝 时期 前 她 曾是 出生 , 只是 后 他们 制成 它 低咖啡因
,
:
,

在她出生前, 我曾有过一段吸食可卡因的时期, 就在可卡因咖啡刚推出无咖啡因版本之后。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlweɪz] [felt][oʊld] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [laɪt] [ʌp] .
and I always felt old when I saw her and her friends light up .
和 我 总是 毛毡 老的 什么时候 我 锯 她 和 她 朋友们 光 向上 .

每次看到她和她的朋友们容光焕发, 我都会觉得自己老了。

[dæn] [sərˈpraɪzd] [emˈiː][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪp] .
Dan surprised me by holding out a hand to her and taking the pipe .
担 惊讶 我 经过 保持 出去 一个 手 到 她 和 采取 这 管道 .

丹出乎我的意料, 向她伸出手, 接过了烟斗。

[hiː; hi] [toʊk] ['heɪvɪli] , [ðen] [pæst] [aɪ 'ti:] [bæk] .
“ **He** **toked** **heavily** , **then** **passed** **it** **back** .

他 吸食 重度 , 然后 通过了 它 后退 .
他猛吸了一口, 然后把烟递了回去。

[dæn] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ðen] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [sɪpt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
“ **Dan** **closed** **his** **eyes** **again** , **then** **ground** **his** **fists** **into** **them** , **sipped** **his** **coffee** .

丹再次闭上眼睛, 然后攥紧拳头, 啜饮了一口咖啡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [tuː; tə][stɑːrt] .
“ **It** **was** **clear** **he** **was** **trying** **to** **figure** **out** **where** **to** **start** .

很明显, 他正在努力弄清楚从哪里开始。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em] , [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə] ,
“ **I** **believed** **that** **I** **was** **braver** **than** **I** **really** **am** , **is** **what** **it** **boils** **down** **to** ,

“ 我 相信 那 我 曾是 更勇敢 比 我 真的 是 , 是 什么 它 沸腾 向下 到 ,
“归根结底, 是因为我高估了自己的勇气。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he** **said** .

“ 他 说 .
他说。

“ [huː] ['dʌznt] ?
“ **Who** **doesn't** ?

“ WHO 不 ?
谁不喜欢呢?

“ [aɪ] [sed] .
“ **I** **said** .

“ 我 说 .
我说。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'ti:] .
“ **I** **really** **thought** **I** **could** **do** **it** .

“ 我 真的 想法 我 可以 做 它 .
“我真的以为我能做到。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [aɪ'd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
“ **I** **knew** **that** **someday** **I'd** **run** **out** **of** **things** **to** **do** , **things** **to** **see** .

我 知道 那 总有一天 ID 跑步 出去 的 事物 到 做 , 事物 到 看 .
我知道总有一天我会把所有事情都做完, 所有东西都看完。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ'd] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ **I** **knew** **that** **I'd** **finish** **some** **day** .

我 知道 那 ID 结束 一些 天 .
我知道总有一天我会完成的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **You** **remember** , **we** **used** **to** **argue** **about** **it** .

你 记住 , 我们 用过的 到 争论 关于 它 .
你还记得吗, 我们以前经常为此争论。

[aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I** **swore** **I'd** **be** **done** , **and** **that** **would** **be** **the** **end** **of** **it** .

我 发誓 ID 是 完毕 , 和 那 会 是 这 结尾 的 它 .
我发誓我会就此罢休, 事情就此结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] .
“ **And** **now** **I** **am** .

和 现在 我 是 .
现在我做到了。

[ðer; ðær] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [left] [ɑ:n] - [wɜ:rlɪd] [ðæt] ['iznt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪətɪ] .
There isn't a single place left on - world that isn't part of the Bitchun Society .
那里 不是 一个 单身的 地方 左边 在 - 世界 那 不是 部分 的 这 - 社会 .

世界上已经没有一处地方不属于比特春协会了。

[ðer; ðær] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [left] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] . " **There isn't a single thing left that I want any part of .** "
那里 不是 一个 单身的 事物 左边 那 我 想 任何 部分 的 . "

我已经没有一件东西是我想要参与的了。

" [soʊ] ['dedhed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəɪz] , " [aɪ] [sed] .
" So deadhead for a few centuries , " I said .
" 所以 死胡同 为了 一个 很少 几个世纪 , " 我 说 .

“那就让死气沉沉的死气沉沉几个世纪吧,”我说。

" [pʊt][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔ:f] . " **" Put the decision off . "**
" 放 这 决定 离开 . "

“推迟做决定。”

" [noʊ] ! " [hi; hi] ['fʌstɪd] , ['stɑ:rtlɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
" No ! " he shouted , startling both of us .
" 不 ! " 他 喊叫 , 令人震惊 两个都 的 我们 .

“不!”他大喊一声,吓了我们俩一跳。

" [aɪm] [dʌn] . **" I'm done .**
" 我是 完毕 .

“我受够了。

[ɪts] ['oʊvər] . " **It's over . "**
它是 超过 . "

结束了。”

" [soʊ][du:][aɪ 'ti:] , " [lɪl] [sed] .
" So do it , " Lil said .
" 所以 做 它 , " 莉莉 说 .

“那就去做吧,”莉尔说。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [hi; hi] ['sɒbd] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" I can't , " he sobbed , and buried his face in his hands .
" 我 不能 , " 他 啜泣 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

“我做不到,”他抽泣着,双手捂住了脸。

[hi; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['berɪ] , [ɪn] [ɡreɪt] , ['snɔ:ɪŋ] ['sɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] .
He cried like a baby , in great , snoring sobs that shook his whole body .
他 哭 喜欢 一个 婴儿 , 在 伟大的 , 打鼾 啜泣 那 摇晃 他的 所有的 身体 .

他像个婴儿一样嚎啕大哭,发出阵阵鼾声,整个身体都在颤抖。

[lɪl] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɡɑ:t][sʌm; səm] ['tɪʃu:] , [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Lil went into the kitchen and got some tissue , and passed it to me .
莉莉 去 进入 这 厨房 和 得到 一些 组织 , 和 通过了 它 到 我 .

莉尔走进厨房,拿了些纸巾递给我。

[aɪ][sæt] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɔ:'kwərdli] ['pæɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
I sat alongside him and awkwardly patted his back .
我 卫星 旁边 他 和 尴尬地 轻拍 他的 后退 .

我坐在他旁边,笨拙地拍了拍他的背。

" ['dʒi:zəs] , " [hi; hi] [sed] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] .
" Jesus , " he said , into his palms .
" 耶稣 , " 他 说 , 进入 他的 棕榈树 .

“耶稣,”他双手捂着脸说道。

“ [dʒiːzəs] . ”
“ Jesus . ”
“ 耶稣 . ”

“耶稣。”

“ [dæn] ? ” [aɪ] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
“ Dan ? ” I said , quietly .
“ 担 ? ” 我 说 , 悄悄 .

“丹？”我轻声问道。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪʊː] , [waɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
He sat up and took the tissue , wiped off his face and hands .
他 卫星 向上 和 采取 这 组织 , 擦拭 离开 他的 脸 和 双手 .

他坐起身，拿起纸巾，擦了擦脸和手。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thanks , ” he said .
“ 谢谢 , ” 他 说 .

“谢谢，”他说。

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ɡoʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] [aɪ][hæv; həv] .
“ I've tried to make a go of it , really I have .
“ 我已经 尝试 到 制作 一个 去 的 它 , 真的 我 有 .

“我真的努力尝试过了。”

[aɪv] [spɛnt] [ðə; ði][ləst] [eɪt] [ˈjɪrz] [ɪn][,ɪstænˈbuːl; ɪsˈtɑːmbul] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpərz][ɑːn][maɪ] [ˈmɪʃənz] ,
I've spent the last eight years in Istanbul , writing papers on my missions ,
我已经 花费 这 最后的 八 年 在 伊斯坦布尔 , 写作 文件 在 我的 任务 ,
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈmjʊnəti] .
about the communities .
关于 这 社区 .

过去八年我一直待在伊斯坦布尔，撰写关于我的传教任务和当地社区的论文。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] [ˈfɑːləʊəp] [ˈstʌdɪz] , [ˈɪntəvjuːz] .
I did some followup studies , interviews .
我 做过 一些 后续 研究 , 访谈 .

我做了一些后续研究和采访。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
No one was interested .
不 一 曾是 感兴趣的 .

没人感兴趣。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][em ˈiː] .
Not even me .
不是 甚至 我 .

连我都不喜欢。

[aɪ] [smoʊkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hæʃ] .
I smoked a lot of hash .
我 熏制 一个 很多 的 哈希 .

我抽了很多大麻。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [help] .
It didn't help .
它 没有 帮助 .

这并没有帮助。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
one morning I woke up and went to the bazaar and said good bye to the
— 早晨 我 觉醒 向上 和 去 到 这 市场 和 说 好的 再见 到 这
[frendz] [aɪ'd] [meɪd] [ðer; ðər] .
friends I'd made there .
朋友们 ID 制成 那里 :

一天早晨，我醒来后去了集市，向我在那里结识的朋友们道别。

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rməsi] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [meɪk] [em 'i:][ʌp] [ə; eɪ] ['li:θ(ə)]
Then I went to a pharmacy and had the man make me up a lethal
然后 我 去 到 一个 药店 和 有 这 男人 制作 我 向上 一个 致命
[ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
injection .
注射 :

然后我去了一家药店，让那里的药剂师给我配了一支致命的注射剂。

[hi:; hi] [wɪʃt] [em 'i:] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] .
He wished me good luck and I went back to my rooms .
他 希望 我 好的 运气 和 我 去 后退 到 我的 房间 :

他祝我好运，然后我就回到了自己的房间。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪpʊʊ][ɔ:l] [æftər'nu:n] , [ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
I sat there with the hypo all afternoon , then I decided to sleep on it ,
我 卫星 那里 和 这 低 全部 下午 , 然后 我 决定 到 睡觉 在 它 ,
[æntə'pɜ:nt] [ɪn'tɪkʃ(ə)n] [dɪ'tʃ(ə)n] [tʃi:ʃ(ə)n] [ə'gen] .
and I got up the next morning and did it all over again .
和 我 得到 向上 这 下一个 早晨 和 做过 它 全部 超过 再次 :

第二天早上我起床后，又重复了一遍。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn'saɪd][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] .
I looked inside myself , and I saw that I didn't have the guts .
我 看起来 里面 我 , 和 我 锯 那 我 没有 有 这 内脏 :

我审视内心，发现自己没有那个勇气。

[aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] .
I just didn't have the guts .
我 只是 没有 有 这 内脏 :

我就是没那个胆量。

[aɪv] [stɛəd] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʌnz] ,
I've stared down the barrels of a hundred guns ,
我已经 凝视 向下 这 桶 的 一个 百 枪支 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪvz] [prest] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [θrəʊt] ,
had a thousand knives pressed up against my throat ,
有 一个 千 刀具 按下 向上 反对 我的 喉 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪvz] [prest] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [θrəʊt] ,
had a thousand knives pressed up against my throat ,
有 一个 千 刀具 按下 向上 反对 我的 喉 ,

我曾直面过一百支枪的枪口，

仿佛有一千把刀抵在我的喉咙上，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tu:; tə] [pres] [ðæt] ['bʌt(ə)n] . "
but I didn't have the guts to press that button . "

但我没胆量按下那个按钮。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] , " [lɪl] [sed] .
" You were too late , " Lil said .
" 你 是 也 晚的 , " 莉莉 说 :

“你来晚了，”莉莉说。

[wiː, wi][bəʊθ] [tɜːrnd] [tuː, tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

We both turned to look at her .
我们 两个都 转向 到 看 在 她 :

我们俩都转头看向她。

“ [juː, jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [tuː] [leɪt] .

“ You were a decade too late .
” 你 是 一个 十年 也 晚的 :

“你来晚了十年。”

[lʊk] [æt; ət][juː, jʊ] .

Look at you .
看 在 你 :

看看你。

[jʊə(r)] [pə'θetɪk] .

You're pathetic .
你是 可怜的 :

你真可悲。

[ɪf] [juː, jʊ] [kɪld] [jɔːr'self] [raɪt] [naʊ] , [juːd] [dʒʌst][biː, bi][ə; eɪ] [waːft] - [ʌp][ˈluːzər] [huː] ['kudnt]

If you killed yourself right now , you'd just be a washed - up loser who couldn't
如果 你 被杀 你自己 正确的 现在 , 你会 只是 是 一个 洗过 - 向上 失败者 WHO 不能

[hæk] [aɪ 'tiː] .

hack it .
黑客 它 :

如果你现在自杀，你只不过是个一事无成的失败者，无法适应未来。

[ɪf] [juːd] [dʌn] [aɪ 'tiː][ten] ['jɪrɜː] ['ɜːrliər] , [juː, jʊ] ['wədʌv] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [aʊt][ɑːn][taːp] — [ə; eɪ]

If you'd done it ten years earlier , you would've been going out on top — a
如果 你会 完毕 它 十 年 早些时候 , 你 本来会 到过 去 出去 在 顶部 — 一个

[ˈtʃæmpiən] , [rɪ'taɪərɪŋ] [pɜːrmənəntli] .

champion , retiring permanently .
冠军 , 退休 永久的 :

如果你早十年这么做，你就会功成身退——成为冠军，永久退役。

” [ʃiː, ʃɪ][set][hɜːr; hər] [mʌg] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑːrdər] - [ðæn; ðən] - ['nesəseri] [klʌŋk] .

” She set her mug down with a harder - than - necessary clunk .
” 她 放 她 马克杯 向下 和 一个 更难 - 比 - 必要的 砰的一声 :

她把杯子重重地放在地上，发出比必要力度更大的“砰”的一声。

[ˈsʌmtaɪmz] , [lɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['weɪvlɛŋkθ] .

Sometimes , Lil and I are right on the same wavelength .
有时 , 莉莉 和 我 是 正确的 在 这 相同的 波长 :

有时候，我和莉尔的想法完全一致。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪts] [laɪk] [ʃiːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['plænɪt] .

Sometimes , it's like she's on a different planet .
有时 , 它是 喜欢 她是 在 一个 不同的 行星 :

有时候，她就像生活在另一个星球上一样。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][sɪt][ðər; ðər] , ['hɔːrɪfaɪd] ,

All I could do was sit there , horrified ,
全部 我 可以 做 曾是 坐 那里 , 惊恐万分 ,

我只能呆坐在那里，惊恐万分。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː, tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['taɪmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['pælz]['suːɪsaɪd] .

and she was happy to discuss the timing of my pal's suicide .
和 她 曾是 快乐的 到 讨论 这 定时 的 我的 朋友的 自杀 :

她很乐意讨论我朋友自杀的时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
But she was right .
但 她 曾是 正确的 .

但她是对的。

[dæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
Dan nodded heavily , and I saw that he knew it , too .
担 点头 重度 , 和 我 锯 那 他 知道 它 , 也 .
丹重重地点了点头, 我看得出来他也知道这一点。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] [ʃɔːrt] , ” [hiː; hi] [saɪd] .
“ **A day late and a dollar short , ” he sighed .**
” 一个 天 晚的 和 一个 美元 短的 , ” 他 叹了口气 .
“迟了一天, 还少了一块钱,”他叹了口气。

“ [wel] , [dəʊnt][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Well , don't just sit there , ” she said .**
” 出色地 , 不 只是 坐 那里 , ” 她 说 .
“别光坐在那儿,”她说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] . ”
“ **You know what you've got to do . ”**
” 你 知道 什么 你已经 得到 到 做 . ”
“你知道自己该怎么做。”

“ [wʌt] ? ” [aɪ] [sed] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] .
“ **What ? ” I said , involuntarily irritated by her tone .**
” 什么 ? ” 我 说 , 不由自主 受刺激 经过 她 语气 .
“什么? ”我说道, 不由自主地被她的语气激怒了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪbəɹətli] [ˈstuːpɪd] .
She looked at me like I was being deliberately stupid .
她 看起来 在 我 喜欢 我 曾是 存在 故意地 愚蠢的 .
她看着我的眼神, 好像我故意装傻充愣似的。

“ [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn][taːp] .
“ **He's got to get back on top .**
” 他是 得到 到 得到 后退 在 顶部 .
他必须重回巅峰。

[kliːnd] [ʌp] , [draɪd] [aʊt] , [ˈɪntuː][sʌm; səm] [prəˈdʌktɪv] [wɜːrk] .
Cleaned up , dried out , into some productive work .
已清洗 向上 , 干燥 出去 , 进入 一些 生产力 工作 .
清理干净, 晾干后, 就可以开始进行一些有意义的工作了。

[get] [ðæt] [ʌp] , [tuː] .
Get that Whuffie up , too .
得到 那 惠菲 向上 , 也 .
也把 Whuffie 升起来。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [kɪl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
Then he can kill himself with dignity .
然后 他 能 杀 他自己 和 尊严 .
这样他就能体面地结束自己的生命。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstuːpɪdəst] [θɪŋ] [aɪˈd] [ˈevər] [hɜːrd] .
“ **It was the stupidest thing I'd ever heard .**
” 它 曾是 这 最愚蠢的 事物 ID 曾经 听到 .
“这是我听过的最愚蠢的事情。”

[dæn] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈaɪbrəʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
Dan , though , was cocking an eyebrow at her and thinking hard .
担 , 尽管 , 曾是 上膛 一个 眉 在 她 和 思维 难的 .
丹却挑了挑眉, 若有所思地看着她。

“ [haʊ] [oʊld][dɪd][juː; jə] [seɪ] [juː; jə][wɜːr; wər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ **How old did you say you were ?** ” **he asked** .

如何 老的 做过 你 说 你 是 ？ ” 他 问 .

他问：“你刚才说你多大了？ ”

“ [ˈtwenti] - [θriː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Twenty - three** , ” **she said** .

二十 - 三 , ” 她 说 .

“二十三,”她说。

“ [wɪʃ] [aɪˈd][hæd; həd][jɔː; jər][smɑːrts][æt; ət] [ˈtwenti] - [θriː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ]

“ **Wish I'd had your smarts at twenty - three** , ” **he said** , **and heaved a**

希望 ID 有 你的 智慧 在 二十 - 三 , ” 他 说 , 和 喘息 一个

[saɪ] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] .

sigh , **straightening up** .

叹 , 拉直 向上 .

“真希望我二十三岁的时候就有你这样的聪明才智,”他说着, 叹了口气, 直起身子。

“ [kæn; kən][aɪ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] ?

“ **Can I stay here while I get the job done ?**

能 我 停留 这里 尽管 我 得到 这 工作 完毕 ?

“我可以在这里待到工作完成吗？ ”

“ [aɪ] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] [lɪl] , [huː] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“ **I looked askance at Lil , who considered for a moment , then nodded** .

我 看起来 斜视 在 莉莉 , WHO 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 然后 点头 .

我斜眼看了看莉尔, 她想了一会儿, 然后点了点头。

“ [ʃʊr] , [pæl] , [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] .

“ **Sure , pal , sure** , ” **I said** .

当然 , 朋友 , 当然 , ” 我 说 .

“当然, 伙计, 当然,”我说。

[aɪ] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

I clapped him on the shoulder .

我 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

我拍了拍他的肩膀。

“ [juː; jə] [lʊk] [biːt] . ”

“ **You look beat** . ”

你 看 打 . ”

你看上去很疲惫。

“ [biːt] [ˈdʌznt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Beat doesn't begin to cover it** , ” **he said** .

打 不 开始 到 覆盖 它 , ” 他 说 .

“用‘节拍’来形容都远远不够,”他说。

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] .

“ **Good night , then** , ” **I said** .

好的 夜晚 , 然后 , ” 我 说 .

“那么, 晚安。”我说。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]

CHAPTER 2

章 2

第二章

[æd] - - [wɜːrks] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] .

Ad - hocracy works well , for the most part .

广告 - - 作品 出色地 , 为了 这 最多 部分 .

在大多数情况下, 临时组织形式运作良好。

[lɪlz] [fɒks][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [lɜ; əv] [ˈlɪbərti] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [lɜ; əv]
Lil's folks had taken over the running of Liberty Square with a group of
莉莉的 各位 有 已采取 超过 这 跑步 的 自由 正方形 和 一个 团体 的
[ˈlðər] [ˈɪntrəstɪd] ,
other interested ,
其他 感兴趣的 ,

莉尔的父母和其他一些感兴趣的人一起接管了自由广场的运营。

[kəmˈpætəb(ə)l] [soʊlz] .
compatible souls .
兼容的 灵魂 .

灵魂契合。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑ:b] , [ˈrækt] [lɜp] [gɒbz][lɜ; əv]
They did a fine job , racked up gobs of Whuffie ,
他们 做过 一个 美好的 工作 , 架子 向上 戈布斯 的 惠菲 ,

他们做得很好, 积累了大量的Whuffie,

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [hu:] [keɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]
and anyone who came around and tried to take it over would be so
和 任何人 WHO 来了 大约 和 尝试 到 拿 它 超过 会 是 所以
[rɪˈvaɪld] [baɪ][ðə; ði] [gests] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ][pɑ:t][tu:; tə] [pɪs] [ɪn] .
reviled by the guests they wouldn't find a pot to piss in .
被唾弃 经过 这 客人 他们 不会 寻找 一个 锅 到 小便 在 .

任何试图接管这里的人都会被客人憎恨到连尿壶都找不到。

[ɔ:r] [ðeid] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈrædɪk(ə)l] [əˈproʊt] [ðæt] [ðeid] [ˈaʊstər] [lɪlz] [ˈperənts]
Or they'd have such a wicked , radical approach that they'd ouster Lil's parents
或者 他们会 有 这样的 一个 邪恶 , 激进的 方法 那 他们会 驱逐 莉莉的 父母
[ænd; ənd][ðer; ðər][pælz] ,
and their pals ,
和 他们的 朋友们 ,

或者他们会采取极其邪恶、激进的做法, 把莉莉的父母和他们的朋友赶走。

[ænd; ənd][du:][ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒɑ:b] .
and do a better job .
和 做 一个 更好的 工作 .

并且做得更好。

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] , [ðoʊ] .
It can break down , though .
它 能 休息 向下 , 尽管 .

但它也可能出现故障。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [priˈtendəz] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] — [ə; eɪ] [gru:p] [ˈhu:d] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There were pretenders to the throne — a group who'd worked with the
那里 是 冒名顶替者 到 这 王座 — 一个 团体 谁会 工作 和 这
[əˈrɪdʒən(ə)][æd] - [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈlðər] [pəˈsju:ts] — [sʌm; səm][lɜ; əv]
original ad - hocracy and then had moved off to other pursuits — some of
原来的 广告 - - 和 然后 有 已搬 离开 到 其他 追求 — 一些 的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] ,
them had gone to school ,
他们 有 已消失 到 学校 ,

还有一些王位觊觎者——他们曾与最初的临时政权共事, 后来转而从事其他事业——其中一些人还上过学。

[sʌm; səm][lɜ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [mu:vɪz] , [ˈrɪt(ə)n] [bʊks] ,
some of them had made movies , written books ,
一些 的 他们 有 制成 电影 , 书面 图书 ,

他们当中有些人拍过电影, 有些人写过书,

[ɔːr] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] ['diznilənd] [ber'dʒɪŋ][tuː; tə] [help] [staːrt] [θɪŋz] [ʌp] .
or gone off to Disneyland Beijing to help start things up .
或者 已消失 离开 到 迪士尼乐园 北京 到 帮助 开始 事物 向上 .
或者去了北京迪士尼乐园帮忙筹备开幕事宜。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['ded.hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dekeɪdʒ] .
A few had deadheaded for a couple decades .
一个 很少 有 枯萎的 为了 一个 夫妻 几十年 .
有些飞机已经停飞了二十多年。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lɪbərti] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] : [ʌp'deɪt] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] .
They came back to Liberty Square with a message : update the attractions .
他们 来了 后退 到 自由 正方形 和 一个 信息 : 更新 这 景点 .
他们带着信息回到自由广场：更新景点。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [skwer] [æd] - [hɑːks][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɒntəst] [kən'sɜːvətɪvz] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]
The Liberty Square ad - hocs were the staunchest conservatives in the Magic
这 自由 正方形 广告 - 霍克斯 是 这 最坚定的 保守派 在 这 魔法
Kingdom ,
王国 ,
自由广场的临时组织者是魔法王国中最坚定的保守派。

[prə'zɜːvɪŋ, pri'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] ['wiːzɪŋ] [tek'nɔːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paːrk] [ðæt]
preserving the wheezing technology in the face of a Park that
保存 这 喘息 技术 在 这 脸 的 一个 公园 那
changed almost daily .
已更改 几乎 日常的 .
在公园几乎每天都在变化的情况下，保护着这项令人喘不过气的技术。

[ðə; ði] ['nuːkʌməɹ] / [oʊld] - ['taɪməɹz][wɜːr; wər][ɑːn] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrk] , [hæd; həd]
The newcomer / old - timers were on - side with the rest of the Park , had
这 新人 / 老的 - 计时器 是 在 - 边 和 这 休息 的 这 公园 , 有
their support ,
他们的 支持 ,
新老居民都和公园里的其他人站在同一阵线，得到了他们的支持。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [goʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and looked like they might make a successful go of it .
和 看起来 喜欢 他们 可能 制作 一个 成功的 去 的 它 .
看起来他们可能会成功。

[soʊ][aɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [lɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['miːgər]
So it fell to Lil to make sure that there were no bugs in the meager
所以 它 跌倒 到 莉莉 到 制作 当然 那 那里 是 不 漏洞 在 这 微薄
attractions of Liberty Square :
景点 的 自由 正方形 :
因此，确保自由广场那几个简陋的景点没有漏洞的重任就落在了莉尔的肩上：

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [bel] ['rɪvərˌboʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːrɪəs]
the Hall of the Presidents , the Liberty Belle riverboat , and the glorious
这 大厅 的 这 总统们 , 这 自由 美女 河船 , 和 这 辉煌
Haunted Mansion ,
闹鬼的 大厦 ,
总统大厅、自由女神号游船和著名的鬼屋

[ˈɑːrgjuəbli][ðə; ði] [kuːlɪst] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːvəd] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - **arguably the coolest attraction to come from the fevered minds of the old** -
可以说 这 最酷 景点 到 来 从 这 发烧 思想 的 这 老的 -
[taɪm] [ˈdɪzni] [ɪmədʒɪˈnɪrz] .
time Disney Imagineers .
时间 迪士尼 幻想工程师 .

可以说是迪士尼老一代幻想工程师们天马行空的想象所创造出的最酷炫的景点。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˌbækˈsteɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrezɪdənts] , [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋkən]
I caught her backstage at the Hall of the Presidents , tinkering with Lincoln
我 捕捉 她 后台 在 这 大厅 的 这 总统们 , 修修补补 和 林肯
[iː] , [ðə; ði] [ˌbækʌp] [ˌæɪməˈtrɔːnɪk] .
II , the backup animatronic .
二 , 这 备份 电子动画 .

我在总统大厅后台看到她正在摆弄备用电子动画模型林肯二世。

[lɪl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [spiːd] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
Lil tried to keep two of everything running at speed , just in case .
莉莉 尝试 到 保持 二 的 一切 跑步 在 速度 , 只是 在 案件 .

为了以防万一，莉尔尽量让所有东西都以两台高速运转。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][swɑːp][aʊt][ə; eɪ] [ded] [bɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌbækʌp] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [flæt] ,
She could swap out a dead bot for a backup in five minutes flat ,
她 可以 交换 出去 一个 死的 机器人 为了 一个 备份 在 五 分钟 平坦的 ,
她可以在五分钟之内把坏掉的机器人换成备用机器人。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] - [kənˈtroʊl] [wʊd] [pərˈmɪt] .
which is all that crowd - control would permit .
哪个 是 全部 那 人群 - 控制 会 允许 .

这是人群控制措施所能允许的全部范围。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ˈdænz][əˈraɪv(ə)], [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈd] [ˈberli] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn]
It had been two weeks since Dan's arrival , and though I'd barely seen him in
它 有 到过 二 周 自从 丹的 到达 , 和 尽管 ID 仅仅 已见 他 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

丹到达已经两周了，虽然这段时间我几乎没见过他，

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˈvɪvɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
his presence was vivid in our lives .
他的 在场 曾是 生动 在 我们的 生活 .

他的存在感在我们生活中是如此鲜明。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ræntʃ] - [ˈhaʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [smel] , [nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ʌv; əv][rɪdʒuːv][ænd; ənd]
Our little ranch - house had a new smell , not unpleasant , of rejuve and
我们的 小的 牧场 - 房子 有 一个 新的 闻 , 不是 令人不快的 , 的 恢复活力 和
[hoʊp][ænd; ənd] [lɔːs] ,
hope and loss ,
希望 和 损失 ,

我们的小农舍里弥漫着一种新的气味，并不难闻，那是复苏、希望和失去的气息。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈberli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈflaʊərz] [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ]
something barely noticeable over the tropical flowers nodding in front of our porch
某物 仅仅 显 超过 这 热带 花朵 点头 在 正面 的 我们的 门廊
.
:
.

在我们门廊前摇曳的热带花卉之上，隐约可见一些东西。

[maɪ] [fəʊn] [ræŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
My phone rang three or four times a day ,
我的 电话 响铃 三 或者 四 时代 一个 天 ,
我的手机一天会响三四次,

[dæn] [ˈtʃekɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ˈsi:kɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə]
Dan checking in from his rounds of the Park , seeking out some way to
担 检查 在 从 他的 回合 的 这 公园 , 寻求 出去 一些 方式 到
[əˈkju:mjəleɪt] [ˈpɜ:rsən(ə)][ˈkæpɪt(ə)] .
accumulate personal capital .
积累 个人的 首都 .
丹在公园里巡视了一会儿，回来报平安，想办法积累个人财富。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][dedɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][wɜ:r; wər][ɪnˈspaiəriŋ] , [ˈpʊlɪŋ] [em ˈi:][ˈɪntu:]
His excitement and dedication to the task were inspiring , pulling me into
他的 激动 和 奉献 到 这 任务 是 鼓舞人心 , 拉 我 进入
[hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ðə; ði] - [tɑ:p] - [ænd; ənd] - [dæm] - [ðə; ði] - [tɔ:ˈpi:dəʊz] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] .
his over - the - top - and - damn - the - torpedoes mode of being .
他的 超过 - 这 - 顶部 - 和 - 该死 - 这 - 鱼雷 模式 的 存在 :
他对这项任务的热情和奉献精神令人鼓舞，也让我进入了他那种不顾一切、勇往直前的状态。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [mɪst] [dæn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You just missed Dan** , ” **she said** .
“ 你 只是 错过 担 , ” 她 说 .
“你和丹擦肩而过,”她说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [tʃest] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
She had her head in Lincoln's chest , working with an autosolder and a
她 有 她 头 在 林肯的 胸部 , 在职的 和 一个 - 和 一个
[ˈmæɡnɪfaɪər] .
magnifier .
放大镜 .
她把头埋在林肯的胸膛里，用自动焊枪和放大镜进行焊接。

[bent][ˈoʊvər] , [red] [her] [taɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [bʌŋ] , [swet] [ˈʃi:nɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈwaɪəri] [ˈfreɪklɪd]
Bent over , red hair tied back in a neat bun , sweat sheening her wiry freckled
弯曲 超过 , 红色的 头发 系 后退 在 一个 整洁的 包子 , 汗 光泽 她 细长的 雀斑
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
她弯着腰，一头红发利落地挽成一个发髻，汗水在她布满雀斑的纤细手臂上闪闪发光。

[smelɪŋ] [ʌv; əv][gɜ:rl] - [swet] [ænd; ənd] [məˈʃi:n] [ˈlu:bɪkənt] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [em ˈi:] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
smelling of girl - sweat and machine lubricant , she made me wish there were
闻起来 的 女孩 - 汗 和 机器 润滑剂 , 她 制成 我 希望 那里 是
[ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ˈsʌmwər] [ˌbækˈsteɪdʒ] .
a mattress somewhere backstage .
一个 床垫 某处 后台 .
她身上散发着女孩汗水和机器润滑油的混合气味，让我真希望后台某个地方能有一张床垫。

[aɪ] [ˈsetld] [fɔ:r; fər] [ˈpætɪŋ] [hɜ:r; hər][brˈhaɪnd] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈrɪɡəld] [əˈpri:ʃətɪvli] .
I settled for patting her behind affectionately , and she wriggled appreciatively .
我 定居 为了 轻拍 她 在后面 亲切地 , 和 她 扭动 表示赞赏 .
我决定亲昵地拍拍她的屁股，她也感激地扭动了一下身子。
“ [ˈhi:z] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] .
“ **He's looking better** .
“ 他是 寻找 更好的 .
“他看起来好多了。”

“ [hɪz; ɪz][rɪdʒuːv][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [əˈpærənt] - , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪˈmembər]
“ **His** **rejuve** **had** **taken** **him** **back** **to** **apparent** **25** , **the** **way** **I** **remembered**
“ 他的 恢复活力 有 已采取 他 后退 到 明显 - , 这 方式 我 记得
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他的容貌恢复了25岁，就像我记忆中的那样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɔːboʊnd] [ænd; ənd] [ˈleðəri] ,
He **was** **rawboned** **and** **leathery** ,
他 曾是 生骨 和 皮革状的 ,

他骨瘦如柴，皮肤粗糙。

[bʌt; bət] [stiːl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [stuːp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtlɪd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
but **still** **had** **the** **defeated** **stoop** **that** **had** **startled** **me** **when** **I** **saw** **him**
但 仍然 有 这 战败 哈腰 那 有 惊慌 我 什么时候 我 锯 他
[æt; ət][ðə; ði] [ədˈventʃərərz] [klʌb] .
at **the** **Adventurer's** **Club** .
在 这 冒险者的 俱乐部 .

但他仍然保持着我在冒险家俱乐部见到他时吓了一跳的那种垂头丧气的姿态。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ? ”
“ **What** **did** **he** **want** ? ”
“ 什么 做过 他 想 ? ”

他想要什么？

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdebrə] — [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˈiːz]
“ **He's** **been** **hanging** **out** **with** **Debra** — **he** **wanted** **to** **make** **sure** **I** **knew** **what** **she's**
“ 他是 到过 绞刑 出去 和 黛布拉 — 他 通缉 到 制作 当然 我 知道 什么 她是
[ʌp] [tuː; tə] .
up **to** :
向上 到 :

“他一直和黛布拉在一起——他想确保我知道她在做什么。”

“ [ˈdebrə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [gɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] [lɪl] [ˈperənts] .
“ **Debra** **was** **one** **of** **the** **old** **guard** , **a** **former** **comrade** **of** **Lil's** **parents** .
“ 黛布拉 曾是 一 的 这 老的 警卫 , 一个 以前的 同志 的 莉莉的 父母 .

“黛布拉是老一辈成员之一，是莉尔父母以前的战友。”

[ʃiːd] [spent] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ɪn] [ˈdɪznɪlənd] [ˌberˈdʒɪŋ] , [ˈkoʊdɪŋ] [sɪm] - [raɪdz] .
She'd **spent** **a** **decade** **in** **Disneyland** **Beijing** , **coding** **sim** - **rides** .
棚 花费 一个 十年 在 迪士尼乐园 北京 , 编码 模拟 - 骑行 .

她在北京迪士尼乐园工作了十年，从事模拟游乐设施的编程工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wei] ,
If **she** **had** **her** **way** ,
如果 她 有 她 方式 ,

如果她能如愿以偿，

[wiːd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ˈevri] [ˈmɑːrvələs] [ruːb] [ˈgəʊldbæg] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm]
we'd **tear** **down** **every** **marvelous** **rube** **goldberg** **in** **the** **Park** **and** **replace** **them**
我们会 撕 向下 每一个 奇妙 乡巴佬 戈德堡 在 这 公园 和 代替 他们
[wɪð; wɪθ] [ˈprɪstiːn] [waɪt] [sɪm] [bɑːksɪz] [ɑːn] [ˈdʒaɪənt] ,
with **pristine** **white** **sim** **boxes** **on** **giant** ,
和 纯净无瑕 白色的 模拟 盒子 在 巨大的 ,

我们会拆掉公园里所有精妙绝伦的鲁布·戈德堡机械，然后用巨大的、崭新的白色SIM卡盒取而代之。

[ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] [ˈsɜːrvəʊz] .
articulated **servos** .
铰接式 伺服电机 .

铰接式伺服机构。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [gʊd] [æt; ət][ˈkoʊdɪŋ] [ˈsɪmz] .

The problem was that she was really good at coding sims .
这 问题 曾是 那 她 曾是 真的 好的 在 编码 模拟人生 .

问题是她非常擅长编写模拟程序。

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈmuːvi] [raɪd] [ˈriːhæb][æt; ət][ˈɛmˈɡiːˈɛm][wʌz; wəz] [ˈbreθteɪkɪŋ] — [ðə; ði][stɑːr] [ˈwɔːrz]

Her Great Movie Ride rehab at MGM was breathtaking — the Star Wars
她 伟大的 电影 骑 康复 在 米高梅 曾是 惊险 — 这 星星 战争

[ˈsiːkwəns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈspaɪərd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fæn] - [saɪts] [ðæt] [ˈfiːldɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [hɪts] .

sequence had already inspired a hundred fan - sites that fielded millions of hits .
顺序 有 已经 灵感 一个 百 扇子 - 网站 那 已部署 百万 的 点击量 .

她在米高梅的“伟大电影之旅”康复计划令人叹为观止——《星球大战》片段已经激发了上百个粉丝网站的创建，这些网站获得了数百万次的点击量。

[ʃiːd] [ˈliːvəɪdʒd] [hɜːr; hər] [səkˈses] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædˌvɛntʃərˌlænd] [æd] - [hɑːks][tuː; tə]

She'd leveraged her success into a deal with the Adventureland ad - hocs to
棚 杠杆 她 成功 进入 一个 交易 和 这 冒险乐园 广告 - 霍克斯 到

[ˈriːhæb][ðə; ði][ˈpaɪərits][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæərɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] ,

rehab the Pirates of the Caribbean ,
康复 这 海盗 的 这 加勒比海 ,

她利用自己的成功与冒险乐园的临时管理团队达成协议，对加勒比海盗项目进行翻新。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˌbækˈsteɪdʒ] [ˈeriəz] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] : [ˈtreʒər] [tʃests]

and their backstage areas were piled high with reference : treasure chests
和 他们的 后台 区域 是 堆积 高的 和 参考 : 宝藏 箱子

[ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [ˈboʊsprɪt] .

and cutlasses and bowsprits .
和 弯刀 和 船首斜桅 .

他们的后台区域堆满了参考资料：宝箱、弯刀和船首斜桅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterrɪfaɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ; [ðə; ði][ˈpaɪərits][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [raɪd] [wɔːlt]

It was terrifying to walk through ; the Pirates was the last ride Walt
它 曾是 恐怖 到 走 通过 ; 这 海盗 曾是 这 最后的 骑 沃尔特

[ˈpɜːrsənəli] [ˈsjuːpəvaɪzd] ,

personally supervised ,
亲自 受监督 ,

走过那里真是令人胆战心惊；“加勒比海盗”是沃尔特·迪士尼亲自监督的最后一个游乐项目。

[ænd; ənd] [wiːd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsækroʊsæŋkt] .

and we'd thought it was sacrosanct .
和 我们会 想法 它 曾是 神圣不可侵犯 .

我们一直以为它是神圣不可侵犯的。

[bʌt; bət] [ˈdeɪbrə] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈpaɪərits] [sɪm][ɪn][ˌbeɪˈdʒɪŋ] , [beɪst] [ɑːn] [tʃɛnd] [aɪ][ˈsaʊ] ,

But Debra had built a Pirates sim in Beijing , based on Chend I Sao ,
但 黛布拉 有 建造 一个 海盗 模拟 在 北京 , 基于 在 陈德 我 圣 ,

但黛布拉在北京建造了一个海盗模拟游戏，其原型是陈一世海盗。

[ðə; ði][ˌɛksˌaɪˌɛksθ] [ˈsɛntʃəri] [tʃaɪˈniːz] [ˈpaɪrət] [kwiːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðə; ði]

the XIXth century Chinese pirate queen , which was credited with rescuing the
这 十九 世纪 中国人 海盗 女王 , 哪个 曾是 已认可 和 救援 这

[pɑːrk][frʌm; frəm] [əbˈskjʊərəti] [ænd; ənd][ˈruːɪn] .

Park from obscurity and ruin .
公园 从 朦胧 和 废墟 .

19 世纪的中国海盗女王，据说是她将公园从默默无闻和破败中拯救了出来。

[ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ˌɪtəˈreɪʃn] [wʊd] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ðə; ði][best] [ˈæspekts][ʌv; əv][ɪts] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkʌz(ə)n] —
The Florida iteration would incorporate the best aspects of its Chinese cousin —
这 佛罗里达 迭代 会 包含 这 最好的 方面 的 它是 中国人 表哥 —
[ðə; ði] [eɪ ˈaɪ] - [ˈdrɪvŋ] [ˈsɪmz] [ðæt] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the AI - driven sims that communicated with each other and with the
这 人工智能 - 驱动 模拟人生 那 沟通 和 每个 其他 和 和 这
[gests] ,
guests ,
客人 ;

佛罗里达版本将融合其中国版本的最佳元素——人工智能驱动模拟场景，这些场景可以彼此交流并与游客互动。

[ˈɡriːtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [eɪdʒ] - [əˈproʊpriət] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
greeting them by name each time they rode and spinning age - appropriate tales
问候 他们 经过 姓名 每个 时间 他们 骑 和 旋转 年龄 - 合适的 故事
[ʌv; əv][ˈpaɪrəsi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ;
of piracy on the high seas ;
的 海盗行为 在 这 高的 海域 ;

每次骑马时都叫出他们的名字，并讲述适合他们年龄的公海海盗故事；

[ðə; ði][spekˈtækjələr][flaɪ] - [θruː] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈkwɑːtɪk][nəˈkraːpəɪs][ʌv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [dʒʌŋk][ɑːn][ðə; ði] [siː] -
the spectacular fly - through of the aquatic necropolis of rotting junks on the sea -
这 壮观的 飞 - 通过 的 这 水 墓地 的 腐烂 垃圾 在 这 海 -
[floːr] ;
floor ;
地面 ;

壮观的航拍镜头，展现了海底腐烂的废弃船只构成的水下墓地；

[ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈweðərd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ,
the thrilling pitch and yaw of the sim as it weathered a violent ,
这 惊险 沥青 和 偏航 的 这 模拟 作为 它 风化的 一个 暴力 ,
模拟器在经历剧烈震动时产生的惊险俯仰和偏航，

[breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [stɔːrm] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈwestərn] [θiːmz] : [wɑːfts][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkən] [ˈpepər] [sɔːs]
breath - taking storm — but with Western themes : wafts of Jamaican pepper sauce
气息 - 采取 风暴 — 但 和 西 主题 : 飘动的 牙买加 胡椒 酱
[ˈkrækɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ˈlɪkwɪd][ˈæfrəʊ] - [kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən][ˈæksənts] ;
crackling through the air ; liquid Afro - Caribbean accents ;
噼啪作响 通过 这 空气 ; 液体 非洲裔 - 加勒比海 口音 ;

令人叹为观止的风暴——但带有西方主题：牙买加辣椒酱的香味在空气中噼啪作响；流动的非洲加勒比海风情；

[ænd; ənd] [ˈsɔːrdfaɪts] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] [huː] [plaɪ] [ðə; ði] [bluː]
and swordfights conducted in the manner of the pirates who plied the blue
和 剑术对决 实施 在 这 方式 的 这 海盗 WHO 合拢 这 蓝色的
[ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
waters of the New World .
水 的 这 新的 世界 ;

并以在新世界蔚蓝海域航行的海盗的方式进行剑术对决。

[aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈsɪmz] [wʊd] [stæk] [laɪk] [ˈkɔːrd,wʊd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˈkɜːrəntli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbʌlki]
Identical sims would stack like cordwood in the space currently occupied by the bulky
完全相同的 模拟人生 会 堆 喜欢 原木 在 这 空间 现在 占领 经过 这 笨重
[raɪd] - [æpəˈrætəs] [ænd; ənd][daɪəˈrɑːməz] ,
ride - apparatus and dioramas ,
骑 - 设备 和 立体模型 ;

相同的模拟场景可以像木柴一样堆叠起来，填满目前被笨重的游乐设施和立体模型占据的空间。

[kwɪnˈtuːplɪŋ] [kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ˈhaːvɪŋ] [loʊd] - [taɪm] .
quintupling capacity and halving load - time .
五倍 容量 和 减半 加载 - 时间 ;
产能提高五倍，装载时间缩短一半。

“ [soʊ] , [wɒts] [ʃiː ʃi] [ʌp] [tuː; tə] ?
“ **So , what's she up to ?**
“ 所以 , 是什么 她 向上 到 ?

“那么，她最近在忙什么呢？ ”

“ [lɪl] [ɪk'stræktɪd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] - [ˈsplɪtərz] [mə'kænɪk(ə)l] [gʌts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
“ **Lil extracted herself from the Rail - Splitter's mechanical guts and made a**
“ 莉莉 提取 她自己 从 这 轨 - 分线器的 机械的 内脏 和 制成 一个
[ˈkɑːmɪk(ə)l] [muː] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] .
comical moue of worry .
滑稽 老鼠 的 担心 .

“莉尔从劈轨机的机械内部挣脱出来，滑稽地做了个担忧的表情。”

“ [ʃiːz] [ˈriː,hæbɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪəɪts] — [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [dʒɑːb] .
“ **She's rehabbing the Pirates — and doing an incredible job .**
“ 她是 康复 这 海盗 — 和 正在做 一个 极好的 工作 .

“她正在重振海盗队——而且做得非常出色。”

[ðeə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˈskedʒuːl] , [ðeɪv] [gɑːt] [gʊd] [net] - [bʌz] , [ðə; ði] [ˈfoʊkəs] [gruːps] [ɑːr; ər]
They're ahead of schedule , they've got good net - buzz , the focus groups are
它们是 前方 的 日程 , 他们有 得到 好的 网 - 嗡嗡声 , 这 重点 团体 是
[ˈkɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] .
cumming themselves .
卡明 他们自己 .

他们进度超前，网络口碑极佳，焦点小组都兴奋不已。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ber] [ˈdʒenjuɪn] [ˈwɜːri] .
“ **The comedy went out of her expression , baring genuine worry .**
“ 这 喜剧 去 出去 的 她 表达 , 禁止 真的 担心 .

“她脸上的喜剧表情消失了，露出了真切的担忧。”

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [ˈɑːnɪst] [eɪb] , [ðen] [ˈfaɪərd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She turned away and closed up Honest Abe , then fired her finger at him .
她 转向 离开 和 关闭 向上 诚实的 安倍 , 然后 被解雇 她 手指 在 他 .

她转身关上“诚实的亚伯”书，然后朝他竖起了一根手指。

[ˈsmuːðli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpiːl] ,
Smoothly , he began to run through his spiel ,
顺利 , 他 开始 到 跑步 通过 他的 游戏 ,

他流畅地开始滔滔不绝地讲起他的演讲稿。

[ˈsaɪlənt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːft] [hʌm] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvəʊz] .
silent but for the soft hum and whine of his servos .
沉默的 但 为了 这 柔软的 哼 和 抱怨 的 他的 伺服电机 .

除了伺服电机的轻微嗡嗡声和呜呜声外，一片寂静。

[lɪl] [maɪmd] [ˈtwɪdlɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔːdiːoʊtræk] [kɪkt] [ɪn] [loʊ] : “ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːmiz]
Lil mimed twiddling a knob and his audiotrack kicked in low : “ All the armies
莉莉 模仿 摆弄 一个 旋钮 和 他的 音轨 踢 在 低的 : “ 全部 这 军队
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

莉尔模仿着转动旋钮的动作，他的背景音乐低沉地响起：“欧洲所有军队，

[ˈeɪzə; ˈeɪfə] , [ænd; ənd] [ˈæfrɪkə] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [baɪ] [fɔːrs] , [meɪk] [ə; eɪ] [træk] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː]
Asia , and Africa combined could not , by force , make a track on the Blue
亚洲 , 和 非洲 合并 可以 不是 , 经过 力量 , 制作 一个 追踪 在 这 蓝色的
[rɪdʒ] ,
Ridge ,
岭 ,

亚洲和非洲联手也无法用武力在蓝岭山脉开辟道路。

[nɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊˈhaɪoʊ] .
nor take a drink from the Ohio .
也不 拿 一个 喝 从 这 俄亥俄州 .

也不喝俄亥俄河的水。

[ɪf] [dɪˈstrʌkʃn] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][lɑːt] , [ðen] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [ˈɔːθər] — [ænd; ənd]
If destruction be our lot , then we ourselves must be its author — and
如果 破坏 是 我们的 很多 , 然后 我们 我们自己 必须 是 它是 作者 — 和
[ɪts] [ˈfɪnɪʃər] .
its finisher .
它是 终结者 .

如果毁灭是我们的宿命，那么我们自己必定是毁灭的始作俑者——也是毁灭的终结者。

“ [ʃiː; ʃɪ] [maɪmd] [ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][geɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
” **She mimed turning down the gain and he fell silent again** .
” 她 模仿 转弯 向下 这 获得 和 他 跌倒 沉默的 再次 .

她做了个调低增益的动作，他又沉默了。

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [æt; ət][hɪm; ɪm]
” **You said it , Mr . President , “ she said , and fired her finger at him**
” 你 说 它 , 先生 . 总统 , “ 她 说 , 和 被解雇 她 手指 在 他
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“您说的没错，总统先生，”她说，又朝他竖起了一根手指。

[ˈpaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
powering him down .
动力 他 向下 .

把他关掉。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][hænd] - [soʊn] [ˈpriəd] [ˈtɑːpkooʊt] ,
She bent and adjusted his hand - sewn period topcoat ,
她 弯曲 和 调整 他的 手 - 缝制的 时期 外套 ,

她弯下腰，帮他整理了一下手工缝制的古董大衣。

[ðen] [ˈkerfəli] [wuːnd] [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ][ˈtɜːrnɪp] - [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] - [ˈpɑːkɪt] .
then carefully wound and set the turnip - watch in his vest - pocket .
然后 小心 伤口 和 放 这 芜菁 - 手表 在 他的 背心 - 口袋 .

然后小心翼翼地将萝卜表上好发条，放进了他的背心口袋里。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
I put my arm around her shoulders .
我 放 我的 手臂 大约 她 肩膀 .

我搂住了她的肩膀。

“ [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɡʊd] [wɜːrk] , “ [aɪ] [sed] .
” **You're doing all you can — and it's good work , “ I said** .
” 你是 正在做 全部 你 能 — 和 它是 好的 工作 , “ 我 说 .

“你已经尽力了——而且做得很好，”我说。

[aɪˈd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈiːzi] [ˈkæstˌmembər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈvɔɪsɪŋ] [blænd] [æfərˈmeɪʃ(ə)n] .
I'd fallen into the easy castmember mode of speaking , voicing bland affirmations .
ID 倒下 进入 这 简单的 演员 模式 的 请讲 , 配音 平淡 肯定句 .

我不知不觉地陷入了演员们那种轻松的说话模式，说着一些平淡无奇的肯定之词。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
Hearing the words , I felt a flush of embarrassment .
听力 这 字 , 我 毛毡 一个 冲洗 的 尴尬 .

听到这些话，我感到一阵尴尬。

[aɪ] [pʊld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˌriːəʃʊərəns] .
I pulled her into a long , hard hug and fumbled for better reassurance .
我 拉 她 进入 一个 长的 , 难的 拥抱 和 笨手笨脚 为了 更好的 放心 .

我紧紧地拥抱了她，努力想让她安心。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [duː] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [skwiːz] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]
Finding no words that would do , I gave her a final squeeze and let her go .
寻找 不 字 那 会 做 , 我 给予 她 一个 最终的 挤 和 让 她 去 .

我找不到合适的词语来表达我的感受，最后紧紧地抱了抱她，然后放她走了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
She looked at me sidelong and nodded her head .
她 看起来 在 我 横 和 点头 她 头 .
她侧过头看了我一眼，点了点头。

“ [ˈɪtl] [biː; bi] [faɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **It'll be fine , of course , ” she said .**
” 它将 是 美好的 , 的 课程 , ” 她 说 .
“当然没问题,”她说。

“ [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)][səˈhæriəʊ][ɪz] [ðæt] [ˈdebrə] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][dʒɑːb] [ˈveri] ,
“ **I mean , the worst possible scenario is that Debra will do her job very ,**
” 我 意思是 , 这 最差 可能的 设想 是 那 黛布拉 将要 做 她 工作 非常 ,
“我的意思是，最糟糕的情况是黛布拉会非常出色地完成她的工作，

[ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
very well , and make things even better than they are now .
非常 出色地 , 和 制作 事物 甚至 更好的 比 他们 是 现在 .
非常好，而且会让情况比现在更好。

[ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] .
That's not so bad .
那就是 不是 所以 坏的 .
那还不算太糟。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [diˈɡriː] [riˈvɜːrs(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði][læst]
“ **This was a 180 - degree reversal of her position on the subject the last**
” 这 曾是 一个 - - 程度 逆转 的 她 位置 在 这 主题 这 最后的
[taɪm] [wiːd] [tɔːkt] ,
time we'd talked ,
时间 我们会 谈话 ,
“这与她上次我们谈论这个问题时的立场截然相反。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [wɪˈðaʊt] [ˈlɜːrniŋ] [wen] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
but you don't live more than a century without learning when to point out
但 你 不 居住 更多的 比 一个 世纪 没有 学习 什么时候 到 观点 出去
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [nɑːt][tuː; tə] .
that sort of thing and when not to .
那 种类 的 事物 和 什么时候 不是 到 .
但活过一百年的人总会明白什么时候该指出这类事情，什么时候不该指出。

[maɪ][ˈkoʊkliəˈkɑːkliə] [strʌk] [twelv] [nuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][eɪtʃ juː ˈdiː] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwiːkli]
My cochlea struck twelve noon and a HUD appeared with my weekly
我的 耳蜗 击 十二 中午 和 一个 抬头显示器 出现 和 我的 每周
[ˈbækʌp] [rɪˈmaɪndər] .
backup reminder .
备份 提醒 .
我的耳蜗敲响了十二点钟声，HUD 屏幕上出现了我的每周备份提醒。

[lɪl] [wʌz; wəz] [məˈnu:vərɪŋ] [ben] [ˈfræŋklɪn] [i:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:] .
Lil was maneuvering Ben Franklin II out of his niche .
莉莉 曾是 机动 本 富兰克林 二 出去 的 他的 小众市场 .

莉莉正想方设法把本杰明·富兰克林二世挤出他原本的领域。

[aɪ] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] , [tu:; tə][æn; ən] [ˈʌplɪŋk] [ˈtɜ:rmɪn(ə)] .
I waved good - bye at her back and walked away , to an uplink terminal .
我 挥手 好的 - 再见 在 她 后退 和 步行 离开 , 到 一个 上行链路 终端 .

我朝她的背影挥手告别，然后走向上行链路终端。

[wʌnz] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɹ; fər] [sɪˈkjʊɹ] [ˈbrɔ:dbænd] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nz] , [aɪ][gɔ:t] [ˈredi] [tu:; tə]
Once I was close enough for secure broadband communications , I got ready to
一次 我 曾是 关闭 足够的 为了 安全的 宽带 通讯 , 我 得到 准备好 到
[bæk] [ʌp] .
back up .
后退 向上 .

一旦我离得足够近，可以进行安全的宽带通信，我就准备倒车。

[maɪ][ˈkoʊkliəˈkɑ:kliə] [tʃaɪmd] [əˈgen] [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [aɪˈti:] .
My cochlea chimed again and I answered it .
我的 耳蜗 齐声说道 再次 和 我 回答 它 .

我的耳蜗再次发出警报，我回应了它。

“ [jes] , ” [aɪ] [sʌbˈvəʊkəˌlaɪz] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Yes , ” I subvocalized , impatiently .**
” 是的 , ” 我 低声吟唱 , 不耐烦地 .

“是的,”我不耐烦地低声说道。

[aɪ] [heɪtɪd] [ˈgetɪŋ] [dɪˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbækʌp] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈdʊrɪŋ] [fɪɹz] [wʌz; wəz] [ðæt]
I hated getting distracted from a backup — one of my enduring fears was that
我 憎恨 获得 愣 从 一个 备份 — 一 的 我的 持久 恐惧 曾是 那
[aɪˈd] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈbækʌp] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ænd; ənd] [li:v] [maɪˈself] [vʌlnərəb(ə)] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [wi:k]
I'd forget the backup altogether and leave myself vulnerable for an entire week
ID 忘记 这 备份 共 和 离开 我 易受伤害的 为了 一个 全部的 星期
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [rɪˈmaɪndər] .
until the next reminder .
直到 这 下一个 提醒 .

我讨厌因为其他事情而忽略备份——我一直担心的是我会完全忘记备份，让自己在一整周的时间里都处于危险之中，直到下一次提醒。

[aɪˈd][lɔ:st] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪˈntu:][ˈhæbɪts][ɪn][maɪ] [ædəˈles(ə)nɪs] ,
I'd lost the knack of getting into habits in my adolescence ,
ID 丢失的 这 诀窍 的 获得 进入 习惯 在 我的 青春期 ,

我在青春期就失去了养成习惯的能力。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [kəmˈpli:tli] [tu:; tə] [məˈʃi:n] - [ˈdʒenəreɪtɪd] [rɪˈmaɪndəz] [ˈoʊvər] [ˈkɑ:nʃəs] [tʃɔɪs] .
giving in completely to machine - generated reminders over conscious choice .
给予 在 完全地 到 机器 - 生成的 提醒 超过 有意识的 选择 .

完全屈服于机器生成的提醒，而不是有意识地做出选择。

“ [ɪts] [dæn] .
“ **It's Dan .**
” 它是 担 .

“是丹。”

“ [aɪ] [hɜ:ɹd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ˈtʃɪldrənz] [ˈlæftər] ;
“ **I heard the sound of the Park in full swing behind him — children's laughter ;**
” 我 听到 这 声音 的 这 公园 在 满的 摇摆 在后面 他 — 孩子们的 笑声 ;

“我听到他身后公园里热闹非凡的声音——孩子们的笑声；

[braɪt] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænimə'trɑ:nɪk] [spi:lz] ; [ðə; ði][trɑ:mp][ʌv; əv][θəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] .
bright , recorded animatronic spiels ; the tromp of thousands of feet .
明亮的 , 记录 电子动画 游戏 ; 这 跺脚 的 数千 的 脚 .

明亮、录制的电子动画演讲；成千上万只脚的脚步声。

" [kæn; kən][ju:; jə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['tiki] [ru:m] ?
" **Can you meet me at the Tiki Room ?**
" 能 你 见面 我 在 这 提基 房间 ?

“你能在提基屋和我见面吗？”

[ɪts] ['prɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
It's pretty important ."
它是 漂亮的 重要的 . "

这非常重要。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:] [weɪt] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ?
" **Can it wait for fifteen ?**
" 能 它 等待 为了 十五 ?

“能等十五分钟吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [ʃɒr] — [si:] [ju:; jə][ɪn] [fɪfti:n] .
" **Sure — see you in fifteen .**
" 当然 — 看 你 在 十五 .

“好的——十五分钟后见。”

" [aɪ] [rʌŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['bækʌp] .
" **I rung off and initiated the backup .**
" 我 梯子 离开 和 启动 这 备份 .

我挂断电话并启动了备份。

[ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs] - [bɑ:r] [zɪpt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][eɪtʃ ju: 'di:] , ['dʌmpɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][maɪ] ['meməri]
A status - bar zipped across a HUD , dumping the parts of my memory
一个 地位 - 酒吧 压缩 穿过 一个 抬头显示器 , 倾销 这 部分 的 我的 记忆
[ðæt] [wɜ:r; wər] ['pjʊrli] ['dɪdʒɪt(ə)l] ;
that were purely digital ;
那 是 纯粹 数字的 ;

状态栏快速扫过HUD，倾泻出我记忆中纯粹数字化的部分；

[ðen] [aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ɑ:n][ɔ:r'gæni:k] ['meməri] .
then it finished and started in on organic memory .
然后 它 完成的 和 开始 在 在 有机的 记忆 .

然后它结束了，开始进入有机记忆阶段。

[maɪ] [aɪz] [roʊld] [bæk] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [flæʃt] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
My eyes rolled back in my head and my life flashed before my eyes .
我的 眼睛 滚动 后退 在 我的 头 和 我的 生活 闪光灯 前 我的 眼睛 .

我双眼翻白，感觉自己的一生在眼前飞速闪过。

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ðə; ði] - [sə'saɪəti][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [wið; wiθ] [ri'stɔːz] [frʌm; frəm] ['bækʌp] —
The Bitchun Society has had much experience with restores from backup —
这 - 社会 有 有 很多 经验 和 恢复 从 备份 —
[ɪn][ðə; ði][ˈɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] [kjuːr] [fɔːr; fər] [deθ] ,
in the era of the cure for death ,
在 这 时代 的 这 治愈 为了 死亡 ,
在死亡治愈的时代, 比特春协会在从备份中恢复方面积累了丰富的经验。

[ˈpi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [ˈprɪti] [ˈrekləsli] .
people live pretty recklessly .
人们 居住 漂亮的 鲁莽地 .
人们的生活方式相当鲁莽。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [get] [rɪ'freʃt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
Some people get refreshed a couple dozen times a year .
一些 人们 得到 焕然一新 一个 夫妻 打 时代 一个 年 .
有些人一年要进行几十次焕新。

[nɑːt][em 'iː] .
Not me .
不是 我 .
不是我。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] .
I hate the process .
我 恨 这 过程 .
我讨厌这个过程。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Not so much that I won't participate in it .
不是 所以 很多 那 我 惯于 参加 在 它 .
倒也不是说我不会参加。

[ˈevriwʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈsɪriəs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][dʒʌst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Everyone who had serious philosophical conundra on that subject just , you know ,
每个人 WHO 有 严肃的 哲学 难题 在 那 主题 只是 , 你 知道 ,
[daɪd] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [brɪ'fɔːr] .
died , a generation before .
死亡 , 一个 一代 前 .
所有对这个问题有过严肃哲学思考的人, 你知道, 都在上一代人之前就去世了。

[ðə; ði] - [sə'saɪəti] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə][kən'vɜːrt] [ɪts] [dɪ'træktərz] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈlɪv] [ðem; ðəm] .
The Bitchun Society didn't need to convert its detractors , just outlive them .
这 - 社会 没有 需要 到 转变 它是 批评者 , 只是 活得更久 他们 .
比特春协会不需要转化批评者, 只需要比他们活得更久就行了。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][daɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈsɪkstɪəθ] ['bɜːrθdeɪ] .
The first time I died , it was not long after my sixtieth birthday .
这 第一的 时间 我 死亡 , 它 曾是 不是 长的 后 我的 第六十 生日 .
我第一次死亡是在我六十岁生日后不久。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈskuːbə] [ˈdaɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈplɑːjə] [ˈkɔːrəl] , [nɪr] [ˌverədərəʊ] , [ˈkjuːbə] .
I was SCUBA diving at Playa Coral , near Veradero , Cuba .
我 曾是 水肺潜水 潜水 在 普拉亚 珊瑚 , 靠近 维拉德罗 , 古巴 .
我在古巴维拉德罗附近的珊瑚海滩进行水肺潜水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
Of course , I don't remember the incident ,
的 课程 , 我 不 记住 这 事件 ,
当然, 我不记得这件事了。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ][ˈhæbɪts][æ̃t; ə̃t] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [daɪv] - [saɪt][æ̃nd; ə̃nd] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðə; ði][daɪv] -
but knowing my habits at that particular dive - site and having read the dive -
但 会心 我的 习惯 在 那 特别的 潜水 - 地点 和 拥有 读 这 潜水 -
[lɔːgz][ʌv; əv][maɪ][ˈskuːbə] - [ˈbʌdiːz] ,
logs of my SCUBA - buddies ,
日志 的 我的 水肺潜水 - 伙伴们 ,

但是，根据我对那个特定潜点的习惯以及我潜水伙伴们的潜水日志，

[aɪv] [riːkənˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ɪˈvents] .
I've reconstructed the events .
我已经 重建 这 活动 .

我已经重现了事件经过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːlɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈlɑːbstər] - [keɪvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔːroʊd] [ˈbaːt(ə)l]
I was eeling my way through the lobster - caves , with a borrowed bottle
我 曾是 鳗鱼 我的 方式 通过 这 龙虾 - 洞穴 , 和 一个 借来的 瓶子
[æ̃nd; ə̃nd][mæsk] .
and mask .
和 面具 .

我借来一个瓶子和面罩，小心翼翼地穿过龙虾洞穴。

[aɪˈd][ˈɔːlsoʊ] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [ˈwetsuːt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈwerɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [blʌd] - [temp] [sɔːlt]
I'd also borrowed a wetsuit , but I wasn't wearing it — the blood - temp salt
ID 还 借来的 一个 潜水服 , 但 我 不是 穿着 它 — 这 血 - 温度 盐
[ˈwɔːtər][wʌz; wəz][bɑːm] ,
water was balm ,
水 曾是 香脂 ,

我还借了一件潜水服，但我没穿——体温与血液相近的海水感觉很舒服。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [heɪtɪd] [ɪˈrɛktɪŋ] [ˈbæriərz] [brɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][æ̃nd; ə̃nd][maɪ] [skɪn] .
and I hated erecting barriers between it and my skin .
和 我 憎恨 竖立 障碍 之间 它 和 我的 皮肤 .

我讨厌在它和我的皮肤之间筑起屏障。

[ðə; ði] [keɪvz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl][æ̃nd; ə̃nd] [ˈrɑːks] , [æ̃nd; ə̃nd] [ðeɪ] [kɔɪld] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈtwɪstɪd]
The caves were made of coral and rocks , and they coiled and twisted
这 洞穴 是 制成 的 珊瑚 和 岩石 , 和 他们 卷曲 和 扭曲
[laɪk] [ɪnˈtestɪnz] .
like intestines .
喜欢 肠子 .

这些洞穴由珊瑚和岩石构成，蜿蜒曲折，如同肠子一般。

[θruː] [iːt] [hoʊl][æ̃nd; ə̃nd] [əˈraʊnd] [iːt] [ˈkɔːrnər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] , [rʌf] [sfɪr]
Through each hole and around each corner , there was a hollow , rough sphere
通过 每个 洞 和 大约 每个 角落 , 那里 曾是 一个 空洞的 , 粗糙的 领域
[ʌv; əv] [sərˈpæsiŋ] , [ˈeɪliən] [ˈbjʊːti] .
of surpassing , alien beauty .
的 超越 , 外星人 美丽 .

透过每一个孔洞，绕过每一个角落，都可以看到一个空心的、粗糙的球体，它拥有超凡脱俗的美感。

[ˈdʒaɪənt] [ˈlɒbstəz] [ˈskɪtəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [æ̃nd; ə̃nd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] .
Giant lobsters skittered over the walls and through the holes .
巨大的 龙虾 四处乱窜 超过 这 墙壁 和 通过 这 孔 .

巨大的龙虾在墙上和洞里快速穿梭。

[ˈskuːlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ˈdɑːrtɪd][æ̃nd; ə̃nd][ˈɛksɪkjʊːtɪd] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ]
Schools of fish as bright as jewels darted and executed breath - taking
学校 的 鱼 作为 明亮的 作为 珠宝 飞镖 和 执行 气息 - 采取
[prɪˈsɪz(ə)n] [məˈnuːvəz] [æz; əz][aɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ðer; ðər] [ˈbɪzi] [deɪz] .
precision maneuvers as I disturbed their busy days .
精确 机动 作为 我 不安 他们的 忙碌的 天 .

当我打扰它们忙碌的生活时，成群的鱼儿像宝石一样闪闪发光，并做出令人叹为观止的精准动作。

[aɪ][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][best] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
I do some of my best thinking under water ,
我 做 一些 的 我的 最好的 思维 在下面 水 ,
我的一些最佳思考过程是在水下进行的。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɔːf(ə)n] ['slɪpɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['revəri] [æt; ət] [depθ] .
and I'm often slipping off into dangerous reverie at depth .
和 我是 经常 滑倒 离开 进入 危险的 遐想 在 深度 .
我经常会陷入危险的沉思之中。

['nɔːrməli] , [maɪ]['daɪvɪŋ] ['bʌdiːz] [ɪn'fɔːr] [ðæt][aɪ][dəʊnt][hɜːrt][maɪ'self] ,
Normally , my diving buddies ensure that I don't hurt myself ,
通常情况下 , 我的 潜水 伙伴们 确保 那 我 不 伤害 我 ,
通常情况下, 我的潜水伙伴会确保我不会受伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][gɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['spaɪdəɪŋ] ['fɔːrwərd][ˈɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][hoʊl] .
but this time I got away from them , spidering forward into a tiny hole .
但 这 时间 我 得到 离开 从 他们 , 蜘蛛 向前 进入 一个 微小的 洞 .
但这次我摆脱了它们, 像蜘蛛一样爬进了一个小洞里。

[wer] [aɪ][gɔːt] [stʌk] .
Where I got stuck .
在哪里 我 得到 卡住 .
我卡住的地方。

[maɪ]['daɪvɪŋ] ['bʌdiːz] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][em 'iː] ,
My diving buddies were behind me ,
我的 潜水 伙伴们 是 在后面 我 ,
我的潜水伙伴们在我身后,

[ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [ɑːn][maɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][maɪ] [naɪf] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and I rapped on my bottle with the hilt of my knife until one of them
和 我 说唱 在 我的 瓶子 和 这 剑柄 的 我的 刀 直到 一 的 他们
[pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
put a hand on my shoulder .
放 一个 手 在 我的 肩膀 .

我用刀柄敲打着瓶子, 直到其中一个人把手放在我的肩膀上。

[maɪ] ['bʌdiːz] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [em 'iː] [luːs] ,
My buddies saw what was up , and attempted to pull me loose ,
我的 伙伴们 锯 什么 曾是 向上 , 和 尝试过 到 拉 我 松动的 ,
我的朋友们看到了情况, 试图把我拉开。

[bʌt; bət][maɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['bɔɪənsɪ] - [kən'troʊl] [vest] [wɜːr; wər]['fɜːrmlɪ] [wedʒd] .
but my bottle and buoyancy - control vest were firmly wedged .
但 我的 瓶子 和 浮力 - 控制 背心 是 牢牢 楔形 .
但是我的水瓶和浮力控制背心却被牢牢卡住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hænd] ['sɪgnəlz] , ['saɪləntli] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][em 'iː] [luːs] .
The others exchanged hand signals , silently debating the best way to get me loose .
这 其他的 交换 手 信号 , 默默 辩论 这 最好的 方式 到 得到 我 松动的 .
其他人交换着手势, 默默地商量着如何才能把我解救出来。

['sʌd(ə)nli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv]
Suddenly , I was thrashing and kicking , and then I disappeared into the cave
突然 , 我 曾是 猛烈抽打 和 踢 , 和 然后 我 消失 进入 这 洞穴
,
.
,
突然间, 我开始挣扎踢打, 然后就消失在了山洞里。

[ˈmaɪnəs][maɪ][vest][ænd; ənd][ˈbɑ:t(ə)] .
minus my vest and bottle .
减 我的 背心 和 瓶子 .

除了我的背心和水壶。

[aɪˈd][əˈpærəntli][əˈtemptɪd][tuː; tə][kʌt][θruː][maɪ][-][stræps][ænd; ənd][ˈmæɪnɪdʒd][tuː; tə][ˈsevər]
I'd apparently attempted to cut through my vest's straps and managed to sever
ID 显然 尝试过 到 切 通过 我的 背心 肩带 和 管理 到 断绝
[ðə; ði][tuːb][ʌv; əv][maɪ][ˈregjuleɪtər] .
the tube of my regulator .
这 管子 的 我的 监管机构 .

我当时显然是试图割断背心的肩带，结果不小心把调节器的管子也割断了。

[ˈæftər][ˌɪnˈheɪlɪŋ][ə; eɪ][dʒoʊlt][ʌv; əv][siː][ˈwɔ:tər][aɪˈd][θræft][friː][ˈɪntuː][ðə; ði][keɪv] ,
After inhaling a jolt of sea water , I'd thrashed free into the cave ,
后 吸入 一个 颠簸 的 海 水 , ID 痛击 自由的 进入 这 洞穴 ,
吸入一口海水后，我挣扎着逃进了洞穴。

[ˈroʊlɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɑ:nstrəs][pætʃ][ʌv; əv][ˈspɪndli][ˈfaɪər]-[ˈkɔ:rəl] .
rolling into a monstrous patch of spindly fire - coral .
滚动 进入 一个 滔天 修补 的 细长的 火 - 珊瑚 .
滚入一片巨大的、细长的火珊瑚丛中。

[aɪˈd][ɪnˈheɪld][əˈnʌðər][ˈlʌŋfʊl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][kɪkt][ˈmædli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈhoʊl][ɪn][ðə; ði]
I'd inhaled another lungful of water and kicked madly for a tiny hole in the
ID 吸入 其他 肺部 的 水 和 踢 疯狂地 为了 一个 微小的 洞 在 这
[ˈkeɪvz][ˈsiːlɪŋ] ,
cave's ceiling ,
洞穴的 天花板 ,
我又吸了一大口水，拼命地踢着洞顶上的一个小洞。

[wens][maɪ][ˈbʌdiːz][riˈtriːvd][em ˈiː][ˈʃɔ:rtli][ðerˈæftər] ,
whence my buddies retrieved me shortly thereafter ,
何处 我的 伙伴们 已检索 我 不久 此后 ,
不久之后，我的伙伴们就把我接走了。

[draʊnd]-[bluː][ɪkˈsept][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpætʃi][red][ˈwelts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstɪŋɪŋ][ˈkɔ:rəl] .
drowned - blue except for the patchy red welts from the stinging coral .
溺水 - 蓝色的 除了 为了 这 斑驳 红色的 肿块 从 这 刺痛 珊瑚 .
除了被刺珊瑚划伤后留下的斑驳红色肿块外，全身呈溺水般的蓝色。

[ɪn][ðoʊz][deɪz] , [ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈbækʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][mɔːr][ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] ;
In those days , making a backup was a lot more complicated ;
在 那些 天 , 制作 一个 备份 曾是 一个 很多 更多的 复杂的 ;
那时候，做备份要复杂得多；

[ðə; ði][prəˈsiːdʒər][tʊk][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌndərˈteɪkən][æt; ət][ə; eɪ]
the procedure took most of a day , and had to be undertaken at a
这 程序 采取 最多 的 一个 天 , 和 有 到 是 已 在 一个
[ˈspeʃ(ə)l][ˈklɪnɪk] .
special clinic .
特别的 诊所 .

整个过程耗时近一天，而且必须在专门的诊所进行。

[ˈlʌkɪli] , [aɪˈd][hæd; həd][wʌn][meɪd][dʒʌst][brɪˈfɔːr][aɪ][left][fɔːr; fər][ˈkju:bə] , [ə; eɪ][fjuː][wiːks][ˈɜːrliər] .
Luckily , I'd had one made just before I left for Cuba , a few weeks earlier .
幸运的是 , ID 有 一 制成 只是 前 我 左边 为了 古巴 , 一个 很少 周 早些时候 .
幸运的是，就在我几周前去古巴之前，我已经订做了一个。

[maɪ][nekst] - [moʊst] - [ˈri:s(ə)nt] [ˈbækʌp] [wʌz; wəz] [θri:] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n]

My next - most - recent backup was three years old , dating from the completion

我的 下一个 - 最多 - 最近的 备份 曾是 三 年 老的 , 约会 从 这 完成

[ʌv; əv][maɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪmfəni] .

of my second symphony .

的 我的 第二 交响乐 .

我最近一次备份是在三年前, 当时我完成了第二部交响曲。

[ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈbækʌp] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɔ:rs] - [ɡroʊn] [kloʊn] [æt; ət][təˈrɑ:ntoʊ]

They recovered me from backup and into a force - grown clone at Toronto

他们 恢复 我 从 备份 和 进入 一个 力量 - 生长 克隆 在 多伦多

[ˈdʒen(ə)rəl] .

General .

一般的 .

他们从备份中恢复了我, 并在多伦多总医院用人工培育技术克隆了我。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ] [nu:] ,

As far as I knew ,

作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知,

[aɪˈd][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækʌp] [ˈklɪnɪk] [wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [əˈrɪzn] [ðə; ði][nekst] .

I'd laid down in the backup clinic one moment and arisen the next .

ID 铺设 向下 在 这 备份 诊所 一 片刻 和 出现 这 下一个 .

我前一刻还躺在备用诊所里, 下一刻就站起来了。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ɡet][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz]

It took most of a year to get over the feeling that the whole world was

它 采取 最多 的 一个 年 到 得到 超过 这 感觉 那 这 所有的 世界 曾是

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [dʒoʊk][ˈoʊvər][ɑ:n][em ˈi:] ,

putting a monstrous joke over on me ,

推杆 一个 滔天 开玩笑 超过 在 我 ,

我花了将近一年的时间才摆脱那种感觉: 全世界都在跟我开一个天大的玩笑。

[ðæt][ðə; ði] [draʊnd] [kɔ:rs] [aɪˈd] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [maɪ] [oʊn] .

that the drowned corpse I'd seen was indeed my own .

那 这 溺水 尸体 ID 已见 曾是 的确 我的 自己的 .

我看到的溺亡尸体, 的确是我自己。

[ɪn][maɪ][maɪnd] ,

In my mind ,

在 我的 头脑 ,

在我看来,

[ðə; ði][riˈbɜ:rθ][wʌz; wəz] [ˈfɪɡjərətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlɪtərəl] — [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]

the rebirth was figurative as well as literal — the missing time was enough

这 重生 曾是 比喻 作为 出色地 作为 文字 — 这 丢失的 时间 曾是 足够的

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][hɑ:rd] - [prest] [tu:; tə] [ˈsoʊʃəlaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pri] - [deθ] [frendz] .

that I found myself hard - pressed to socialize with my pre - death friends .

那 我 成立 我 难的 - 按下 到 社交 和 我的 预 - 死亡 朋友们 .

这种重生既是比喻意义上的, 也是字面意义上的——失去的时间太长了, 以至于我发现自己很难与生前的朋友们进行社交。

[aɪ][toʊld][dæn][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ˈfrendʃɪp] ,

I told Dan the story during our first friendship ,

我 讲述 担 这 故事 期间 我们的 第一的 友谊 ,

我和丹初识时就把这个故事告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pəʊnst] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈdizni] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə]
and he immediately pounced on the fact that I'd gone to Disney World to
和 他 立即地 猛扑 在 这 事实 那 ID 已消失 到 迪士尼 世界 到
[spend][ə; eɪ] [wi:k] [ˈsɔ:rtɪŋ] [aʊt][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] ,
spend a week sorting out my feelings ,
花费 一个 星期 排序 出去 我的 情怀 ,
他立刻抓住我去迪士尼乐园待了一周来理清思绪这件事不放。

[ri:ɪn'ventɪŋ] [maɪ'self] , [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə] [speɪs] , [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈleɪdi] .
reinventing myself , moving to space , marrying a crazy lady .
重塑 我 , 移动 到 空间 , 结婚 一个 疯狂的 女士 .
他重塑自我, 移居太空, 娶了个疯女人。
[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [ri:'bu:trɪd] [maɪ'self][æt; ət] [ˈdizni] [wɜ:rlɪd] .
He found it very curious that I always rebooted myself at Disney World .
他 成立 它 非常 好奇的 那 我 总是 重启 我 在 迪士尼 世界 .
他觉得很奇怪, 我是在迪士尼乐园重新开始生活。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ˈsʌmdeɪ] ,
When I told him that I was going to live there someday ,
什么时候 我 讲述 他 那 我 曾是 去 到 居住 那里 总有一天 ,
当我告诉他我将来会住在那里时,
[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [ri:ɪn'ventɪŋ] [maɪ'self] .
he asked me if that would mean that I was done reinventing myself .
他 问 我 如果 那 会 意思是 那 我 曾是 完毕 重塑 我 .
他问我, 那是否意味着我已经停止自我重塑了。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ][ræn][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [lɪlz] [swi:t] [red] [kə:lz] ,
Sometimes , as I ran my fingers through Lil's sweet red curls ,
有时 , 作为 我 跑 我的 手指 通过 莉莉的 甜的 红色的 卷发 ,
有时, 当我用手指轻轻梳理莉莉甜美的红色卷发时,
[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] [ænd; ənd] [saɪd] [greɪt] [gʌsts] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ˈmɑ:v(ə)l]
I thought of that remark and sighed great gusts of contentment and marveled
我 想法 的 那 评论 和 叹了口气 伟大的 阵风 的 满意 和 惊叹
[ðæt] [maɪ] [frend] [dæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpreʃ(ə)nt] .
that my friend Dan had been so prescient .
那 我的 朋友 担 有 到过 所以 先见之明 .

我想起了那句话, 不禁长舒一口气, 心中充满满足, 并惊叹于我的朋友丹竟如此有先见之明。
[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][daɪd] , [ðeɪd] [ɪmˈpru:vɪd] [ðə; ði] [tekˈnɑ:lədʒi] [ˈsʌmwʌt] .
The next time I died , they'd improved the technology somewhat .
这 下一个 时间 我 死亡 , 他们会 改进 这 技术 有些 .
我下次死的时候, 这项技术已经有所改进了。
[aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [stroʊk] [ɪn][maɪ] [ˈsev(ə)nti] - [θɜ:rd] [jɪr] ,
I'd had a massive stroke in my seventy - third year ,
ID 有 一个 大量的 中风 在 我的 七十 - 第三 年 ,
我73岁那年突发严重中风。

[kə'læpsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [li:g] [ˈhɑ:kɪ] [ɡeɪm] .
collapsing on the ice in the middle of a house - league hockey game .
崩溃 在 这 冰 在 这 中间 的 一个 房子 - 联盟 曲棍球 游戏 .
在业余冰球联赛比赛中途突然倒在冰面上。
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʌt] [maɪ] [ˈhelmt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [krʌʃt] [maɪ] [breɪn] [ˈɪntu:]
By the time they cut my helmet away , the hematoma had crushed my brain into
经过 这 时间 他们 切 我的 头盔 离开 , 这 - 有 碎 我的 脑 进入
[ə; eɪ] [ˈpʌlpɪ] ,
a pulpy ,
一个 稀烂 ,

等他们把我的头盔切开的时候, 血肿已经把我的大脑压成了一团浆糊。

[blʌd] - [sɔ:t] [mes] .
blood - sotted mess .
血 - 湿透的 混乱 .

血迹斑斑的狼藉。

[aɪ'd] [bɪn] [læks][ɪn] ['bækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][bɜ:st][mʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
I'd been lax in backing up , and I lost most of a year .
ID 到过 松散 在 后盾 向上 , 和 我 丢失的 最多 的 一个 年 .

我备份工作做得不够好，结果损失了将近一年的时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊk] [em 'i:]['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pjʊ:tər] - ['dʒenəreɪtɪd][preɪ'si:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]
But they woke me gently , with a computer - generated precis of the events
但 他们 觉醒 我 轻轻地 , 和 一个 电脑 - 生成的 概要 的 这 活动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪntərv(ə)] ,
of the missing interval ,
的 这 丢失的 间隔 ,

但他们用电脑生成的简报温柔地叫醒了我，简报概括了缺失的那段时间里发生的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊnsələɪ] ['kɒntæktɪd] [em 'i:] ['deɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][felt][æt; ət][hoʊm] [ə'ven] [ɪn]
and a counselor contacted me daily for a year until I felt at home again in
和 一个 顾问 联系 我 日常的 为了 一个 年 直到 我 毛毡 在 家 再次 在
[maɪ][skɪn] .
my skin .
我的 皮肤 .

一位咨询师每天都与我联系，持续了一年，直到我重新找回了自我。

[ə'ven] , [maɪ][laɪf] [ri:'bu:tɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['dɪzni] [wɜ:rld] ,
Again , my life rebooted , and I found myself in Disney World ,
再次 , 我的 生活 重启 , 和 我 成立 我 在 迪士尼 世界 ,

我的生活再次重启，我发现自己身处迪士尼乐园。

[mə'θɑ:dɪkli] ['flensɪŋ] [ə'veɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋʃɪps] [aɪ'd] [bɪlt] [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [ə'fre] [ɪn]
methodically flensing away the relationships I'd built and starting afresh in
有条不紊 剥皮 离开 这 关系 ID 建造 和 开始 重新 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

有条不紊地剥离了我建立起来的人际关系，然后在波士顿重新开始。

['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['wɜ:rkiŋ] [ðə; ði] ['hevi] - ['met(ə)] ['hɑ:rvɪstər] , [ə; eɪ]
living on the ocean floor and working the heavy - metal harvesters , a
活的 在 这 海洋 地面 和 在职的 这 重的 - 金属 收割机 , 一个
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [led] ,
project that led ,
项目 那 引领 ,

他们生活在海底，操作重金属采集设备，这个项目最终促成了.....

[ɪ'ventʃuəli] , [tu:; tə][maɪ] [kem] ['θi:sɪs] [æt; ət][ju:][ʌv; əv][ti:] .
eventually , to my Chem thesis at U of T .
最终 , 到 我的 化学 论文 在 U 的 T .

最终，这成为了我在多伦多大学的化学论文。

[ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ded] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪki] [ru:m] ,
After I was shot dead at the Tiki Room ,
后 我 曾是 射击 死的 在 这 提基 房间 ,

我在提基屋被枪杀后，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [liːps] [ðæt] [riˈstɔːz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
I had the opportunity to appreciate the great leaps that restores had made in
我有这个机会到欣赏这伟大的跳跃那恢复有制成在
[ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] .
the intervening ten years .
这介入十年：
我还有机会亲眼见证了修复行业在过去十年间取得的巨大进步。

[aɪ] [wʊk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bed] ,
I woke in my own bed ,
我 觉醒 在 我的 自己的 床 ,
我醒来时发现自己躺在自己的床上。
[ˈɪnstəntli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [θɜːrd] [deθ] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm]
instantly aware of the events that led up to my third death as seen from
即刻 意识到的 的 这 活动 那 引领 向上 到 我的 第三 死亡 作为 已见 从
[ˈveriəs] [θɜːrd] - [ˈpɑːrti][piːˈoʊˈviːz] :
various third - party POVs :
各种各样的 第三 - 派对 视角 :
从各种第三方视角，我立刻意识到导致我第三次死亡的事件经过：

[sɪˈkjʊrəti] [ˈfʊtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædˌventʃər,lænd] [ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] , [ˈsɪnθəsaɪzd] [ˈmemərɪz]
security footage from the Adventureland cameras , synthesized memories
安全 画面 从 这 冒险乐园 相机 , 合成的 回忆
[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ˈdænz] [oʊn] [ˈbækʌp] ,
extracted from Dan's own backup ,
提取 从 丹的 自己的 备份 ,
来自冒险乐园监控录像的安保视频，以及从丹的备份中提取的合成记忆，

[ænd; ænd][ə; eɪ][kəmˈpjʊːtər] - [ˈdʒenəreɪtɪd][flaɪ] - [θruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and a computer - generated fly - through of the scene .
和 一个 电脑 - 生成的 飞 - 通过 的 这 场景 .
以及一段电脑生成的场景飞行演示。

[aɪ] [wʊk] [ˈfiːlɪŋ] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli][kɑːm][ænd; ænd] [ˈtʃɪrʃ(ə)l] ,
I woke feeling preternaturally calm and cheerful ,
我 觉醒 感觉 超自然地 冷静的 和 快乐 ,
我醒来时感到异常平静和愉悦。
[ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [wei] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtempərəri] [ˈnɒrəʊtrænzmitər]
and knowing that I felt that way because of certain temporary neurotransmitter
和 会心 那 我 毛毡 那 方式 因为 的 肯定 暂时的 神经递质
[priːˈsets] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [riˈstɔːrd] .
presets that had been put in place when I was restored .
预设 那 有 到过 放 在 地方 什么时候 我 曾是 恢复 .
我知道我之所以会有这种感觉，是因为在我恢复意识时，某些暂时的神经递质预设被设定好了。

[dæn][ænd; ænd] [lɪl] [sæt][æt; ət][maɪ] [ˈbedsaɪd] .
Dan and Lil sat at my bedside .
担 和 莉莉 卫星 在 我的 床头 .
丹和莉尔坐在我的床边。
[lɪlz] [ˈtaɪərd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪmd] [wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [hæd; həd] [snʌk] [luːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Lil's tired , smiling face was limned with hairs that had snuck loose of her
莉莉的 疲劳的 , 微笑 脸 曾是 勾勒 和 头发 那 有 偷偷摸摸 松动的 的 她
[ˈpoʊnteɪl] .
ponytail .
马尾辫 .
莉莉疲惫的脸上带着微笑，几缕从马尾辫里散落出来的头发勾勒出她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [smuːð] [ˈnʌklz] .
She took my hand and kissed the smooth knuckles .
她 采取 我的 手 和 亲吻 这 光滑的 指关节 .

她握住我的手，亲吻了我光滑的指节。

[dæn] [smaɪld] [bəˈnefɪsəntli] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ,
Dan smiled beneficently at me and I was seized with a warm ,
担 微笑 仁慈地 在 我 和 我 曾是 查获 和 一个 温暖的 ,

丹对我露出和蔼的微笑，我顿时感到一阵暖流涌上心头。

[ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈriːəli] [lʌvd] [em ˈiː] .
comforting feeling of being surrounded by people who really loved me .
令人感到安慰 感觉 的 存在 包围 经过 人们 WHO 真的 喜爱 我 .

被真正爱我的人围绕着，这种感觉很温暖。

[aɪ] [dʌŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [wɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈoʊpənd] [maɪ]
I dug for words appropriate to the scene , decided to wing it , opened my
我 挖 为了 字 合适的 到 这 场景 , 决定 到 翼 它 , 打开 我的

[maʊθ] [ænd; ənd] [sed] ,
mouth and said ,
嘴 和 说 ,

我努力寻找适合当时情境的词语，决定即兴发挥，于是张口说道：

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [piː] .
to my surprise , “ I have to pee .
到 我的 惊喜 , “ 我 有 到 撒尿 .

令我惊讶的是，“我要小便。”

“ [dæn][ænd; ənd] [lɪl] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ Dan and Lil smiled at each other .
” 担 和 莉莉 微笑 在 每个 其他 .

丹和莉尔相视一笑。

[aɪ] [lɜːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθruːm] .
I lurched out of the bed , naked , and thumped to the bathroom .
我 踉跄了一下 出去 的 这 床 , 裸 , 和 猛击 到 这 浴室 .

我赤身裸体地从床上跳起来，跌跌撞撞地冲进浴室。

[maɪ] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [ˈlɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
My muscles were wonderfully limber , with a brand - new spring to them .
我的 肌肉 是 太棒了 柔韧 , 和 一个 品牌 - 新的 春天 到 他们 .

我的肌肉非常灵活，充满了弹性。

[ˈæftər][aɪ] [flʌʃt] [aɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈæŋklz] ,
After I flushed I leaned over and took hold of my ankles ,
后 我 配 我 倾斜 超过 和 采取 抓住 的 我的 脚踝 ,

冲完马桶后，我俯身抓住自己的脚踝。

[ðen] [pʊld] [maɪ] [hed] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
then pulled my head right to the floor ,
然后 拉 我的 头 正确的 到 这 地面 ,

然后我猛地把头按到地板上，

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][legz] [ænd; ənd] [ˈbʌtəks] .
feeling the marvelous flexibility of my back and legs and buttocks .
感觉 这 奇妙 灵活性 的 我的 后退 和 腿 和 臀部 .

感受到背部、腿部和臀部的惊人柔韧性。

[ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][maɪ] [niː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmeni] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd]
A scar on my knee was missing , as were the many lines that had
一个 疤痕 在 我的 膝盖 曾是 丢失的 , 作为 是 这 许多 线条 那 有
[ˈkrɪs,kɹɒs] [maɪ][ˈfɪŋgərz] .
crisscrossed my fingers .
纵横交错 我的 手指 .

我膝盖上的疤痕不见了，手指上纵横交错的许多纹路也消失了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ][noʊz][ænd; ənd] [ˈɪrləʊb] [wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər]
When I looked in the mirror , I saw that my nose and earlobes were smaller
什么时候 我 看起来 在 这 镜子 , 我 锯 那 我的 鼻子 和 耳垂 是 较小的
[ænd; ənd] [ˈpɜːkiːə] .
and perkier .
和 更活泼 .

当我照镜子时，我发现我的鼻子和耳垂变得更小更挺拔了。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈkroʊz] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] - [laɪnz] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈaɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
The familiar crow's - feet and the frown - lines between my eyebrows were gone .
这 熟悉的 乌鸦的 - 脚 和 这 皱眉 - 线条 之间 我的 眉毛 是 已消失 .

我眼角熟悉的鱼尾纹和眉间的皱纹都消失了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [bɪrd] [ɔːl][ˈoʊvər] — [hed] , [feɪs] , [ˈpjuːbɪs] , [ɑːrmz] , [legz] .
I had a day's beard all over — head , face , pubis , arms , legs .
我 有 一个 天 胡须 全部 超过 — 头 , 脸 , 耻骨 , 武器 , 腿 .
我浑身上下都长满了胡子——头、脸、阴部、胳膊、腿。

[aɪ][ræn][maɪ][hændz][ˈoʊvər][maɪ][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪklɪ] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] .
I ran my hands over my body and chuckled at the ticklish newness of it all .
我 跑 我的 双手 超过 我的 身体 和 轻笑 在 这 痒痒的 新奇的 的 它 全部 .

我用手抚摸着自己的身体，被这种痒痒的新奇感觉逗得咯咯直笑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbriːfli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈdepəˌlet] [ɔːl][ˈoʊvər] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
I was briefly tempted to depilate all over , just to keep this feeling of
我 曾是 简要地 受诱惑 到 脱毛 全部 超过 , 只是 到 保持 这 感觉 的
[ˈnuːnəs] [fəˈlevər] ,
newness forever ,
新奇 永远 ,

我曾一度想全身脱毛，只为了永远保持这种新鲜感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʊroʊtrænzˌmɪtər] [priːˈsets] [wɜːr; wər] [ɪˈvæpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɜːrdʒənsɪ]
but the neurotransmitter presets were evaporating and a sense of urgency
但 这 神经递质 预设 是 蒸发 和 一个 感觉 的 紧迫性
[ˈoʊvər][maɪ][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][emˈiː] .
over my murder was creeping up on me .
超过 我的 谋杀 曾是 爬行 向上 在 我 .

但神经递质预设正在消失，一种关于我即将被谋杀的紧迫感正悄然逼近。

[aɪ][taɪd][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [əˈraʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
I tied a towel around my waist and made my way back to the bedroom .
我 系 一个 毛巾 大约 我的 腰部 和 制成 我的 方式 后退 到 这 卧室 .

我把毛巾系在腰间，然后回到了卧室。

[ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv][taɪl] - [ˈkliːnər] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][rɪdʒuːv][wɜːr; wər] [braɪt] [ɪn][maɪ][noʊz] ,
The smells of tile - cleaner and flowers and rejuve were bright in my nose ,
这 气味 的 瓦 - 清洁工 和 花朵 和 恢复活力 是 明亮的 在 我的 鼻子 ,
[efərˈves(ə)nt] [æz; əz] [ˈkæmfər] .
effervescent as camphor .
起泡的 作为 樟 .

瓷砖清洁剂、鲜花和焕肤剂的气味扑鼻而来，像樟脑一样刺鼻。

[dæn][ænd; ənd] [lil] [stʊd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
Dan and Lil stood when I came into the room and helped me to the bed .
担 和 莉莉 站立 什么时候 我 来了 进入 这 房间 和 帮助 我 到 这 床 .
我走进房间时，丹和莉尔站了起来，扶我到床上。

“ [wel] , [ðɪs] [sʌks] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Well , this sucks , ” I said .**
“ 出色地 , 这 真糟糕 , ” 我 说 .
“唉，真糟糕，”我说。

[aɪ'd] [gɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌplɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [juːˈtɪlɪdɔː] — [θriː] [kwɪk] [kʌts] [ʌv; əv]
I'd gone straight from the uplink through the utilidors — three quick cuts of
ID 已消失 直的 从 这 上行链路 通过 这 公用事业公司 — 三 快的 削减 的
[sɪˈkjʊərəti] [kæm] [ˈfʊtɪdʒ] ,
security cam footage ,
安全 摄像头 画面 ,
我直接从上行链路穿过公用设施——快速剪辑了三段监控录像，

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌplɪŋk] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
one at the uplink , one in the corridor ,
— 在 这 上行链路 , — 在 这 走廊 ,
一个在上行链路，一个在走廊里，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərpæəs] [brɪˈtwiːn] [ˈlɪbərti] [skwer] [ænd; ənd]
and one at the exit in the underpass between Liberty Square and
和 — 在 这 出口 在 这 地下通道 之间 自由 正方形 和
[ˈædˌvɛntʃərˌlænd] .
Adventureland .
冒险乐园 .
还有一个位于自由广场和冒险乐园之间的地下通道出口处。

[aɪ] [siːmd] [brɪˈmjuːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæd][æz; əz][aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
I seemed bemused and a little sad as I emerged from the door ,
我 似乎 困惑 和 一个 小的 伤心 作为 我 出现 从 这 门 ,
我走出门口时，看起来既困惑又有些伤感。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [wiːv] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪnjuəs] ,
and began to weave my way through the crowd , using a kind of sinuous ,
和 开始 到 编织 我的 方式 通过 这 人群 , 使用 一个 种类 的 蜿蜒 ,
我开始在人群中穿梭，以一种蜿蜒曲折的方式，

[dɑːtɪŋ] [ˈʃʌf(ə)] [ðæt] [aɪ'd] [dɪˈveləpt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fiːld] - [wɜːrk][ɑːn][maɪ] [kraʊd] -
darting shuffle that I'd developed when I was doing field - work on my crowd -
飞镖 洗牌 那 ID 发达 什么时候 我 曾是 正在做 场地 - 工作 在 我的 人群 -
[kənˈtroʊl] [ˈθiːsɪs] .
control thesis .
控制 论文 .
这是我在进行人群控制论文的实地考察时开发的快速移动步法。

[aɪ] [kʌt] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌntʃaɪm] [kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪki] [ruːm] ,
I cut rapidly through the lunchtime crowd toward the long roof of the Tiki Room ,
我 切 快速 通过 这 午餐时间 人群 朝向 这 长的 屋顶 的 这 提基 房间 ,
我迅速穿过午餐时间的人群，朝着提基屋长长的屋顶走去。

[θætʃt] [wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd]
thatched with strips of shimmering aluminum cut and painted
茅草屋顶 和 条状物 的 闪闪发光 铝 切 和 绘
[tuː; tə] [lək] [laɪk] [lɔːŋ] [græs] .
to look like long grass .
到 看 喜欢 长的 草 .
屋顶是用闪闪发光的铝条切割并涂漆成长草状制成的茅草。

[ˈfʌzi] [ˈɑːts] [ˈnəʊ] , [frʌm; frəm][ˈdænz] [piː ʊə ˈviː] , [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Fuzzy shots now , from Dan's POV , of me moving closer to him ,
模糊 镜头 现在 , 从 丹的 第一人称视角 , 的 我 移动 更近 到 他 ,
现在镜头模糊了, 是从丹的视角拍摄的, 我正慢慢靠近他。

[ˈpæsɪŋ] [ˈkloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈtiːneɪdʒd] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [niːz] ,
passing close to a group of teenaged girls with extra elbows and knees ,
通过 关闭 到 一个 团体 的 青少年 女孩们 和 额外的 肘部 和 膝盖 ,
经过一群长着额外肘关节和膝关节的少女身边,

[ˈwerɪŋ] [ɪnˌvaɪrənˈmentəli] [kənˈtrəʊld] [ˈkloʊk] [ænd; ənd] [kaʊl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈep,kɒt] [ˈsentər]
wearing environmentally controlled cloaks and cows covered with Epcot Center
穿着 环境方面 受控 斗篷 和 兜帽 涵盖 和 艾波卡特 中心
.
logomarks .
标志 .

身穿带有艾波卡特中心标志的环境控制斗篷和头罩。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [pɪθ] [ˈhelmt] ,
One of them is wearing a pith helmet ,
一 的 他们 是 穿着 一个 髓 头盔 ,
其中一人戴着遮阳帽。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ˈtreɪdərz] [ˈɑːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [kruːz] .
from the Jungle Traders shop outside of the Jungle Cruise .
从 这 丛林 交易员 店铺 外部 的 这 丛林 巡航 .
从丛林巡航船外的丛林贸易商店购买。

[ˈdænz] [geɪz] [ˈflɪks] [əˈweɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪki] [ˈruːmz] [ˈentrəns] ,
Dan's gaze flicks away , to the Tiki Room's entrance ,
丹的 目光 电影 离开 , 到 这 提基 房间的 入口 ,
丹的目光迅速移开, 看向提基屋的入口。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kjuː] [ʌv; əv][ˈoʊldər][men] , [ðen] [bæk] ,
where there is a short queue of older men , then back ,
在哪里 那里 是 一个 短的 队列 的 老 男人 , 然后 后退 ,
那里有一小队老年男性排队, 然后又返回。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪθ] [ˈhelmt] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈstɑɪlɪ] [ˈlɪt(ə)][ɔːrˈɡænɪk][ˈpɪst(ə)] ,
just as the girl with the pith helmet draws a stylish little organic pistol ,
只是 作为 这 女孩 和 这 髓 头盔 平局 一个 时髦的 小的 有机的 手枪 ,
就像戴着遮阳帽的女孩拔出一把时髦的小型有机手枪一样,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpiːnɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ˈkɔɪlz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
like a penis with a tail that coils around her arm .
喜欢 一个 阴茎 和 一个 尾巴 那 线圈 大约 她 手臂 .
就像一根长着尾巴的阴茎, 尾巴缠绕在她的手臂上。

[ˈkæʒuəli] , [ˈɡrɪnɪŋ] , [ˈiː; ʃɪ] [ˈreɪzɪz] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ,
Casually , grinning , she raises her arm and gestures with the pistol ,
随意地 , 咧嘴笑 , 她 提高 她 手臂 和 手势 和 这 手枪 ,
她漫不经心地咧嘴一笑, 举起手臂, 用手枪做了个手势。

[ɪɡˈzæktli] [laɪk] [lɪl] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡər] [wen] [ˈʃiːz] [ˈʌpˈləʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [lʌn(d)z]
exactly like Lil does with her finger when she's uploading , and the pistol lunges
确切地 喜欢 莉莉 做 和 她 手指 什么时候 她是 上传 , 和 这 手枪 弓步
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

就像莉尔上传视频时用手指做的那样, 手枪向前猛扑。

[ˈdænz] [geɪz] [ˈflɪks] [bəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] .
Dan's gaze flicks back to me .
丹的 目光 电影 后退 到 我 ：

丹的目光又转向了我。

[aɪm] [pɪtʃɪŋ] [ˈoʊvər] , [maɪ] [ˈlʌŋz] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː]
I'm pitching over , my lungs bursting out of my chest and spreading before me
我是 投球 超过 ， 我的 肺 爆发 出去 的 我的 胸部 和 传播 前 我
[laɪk] [wɪŋz] ,
like wings ,
喜欢 翅膀 ；

我感觉自己要翻倒了，肺部仿佛要从胸腔里爆裂出来，像翅膀一样在我面前展开。

[ˈspaɪn(ə)l] [ˈgrɪsl] [ænd; ənd] [ˈvɪsərə] [ˈʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] [gests] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
spinal gristle and viscera showering the guests before me .
脊 脆骨 和 内脏 淋浴 这 客人 前 我 。

脊椎骨和内脏像雨点般洒落在我面前的客人身上。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪm,tæg] , [naʊ] [ˈræpnəl] , [straɪks] [dæn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm]
A piece of my nametag , now shrapnel , strikes Dan in the forehead , causing him
一个 片 的 我的 名牌 ， 现在 弹片 ， 罢工 担 在 这 前额 ， 导致 他
[tuː; tə] [blɪŋk] .
to blink .
到 眨 。

我的名牌碎片像弹片一样击中了丹的额头，导致他眨了眨眼。

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [əˈgen] , [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ɪz] [stiːl] [ðer; ðər] ,
When he looks again , the group of girls is still there .
什么时候 他 看起来 再次 ， 这 团体 的 女孩们 是 仍然 那里 ；

他再次回头时，那群女孩还在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪz] [lɔːŋ] [ɡɔːn] .
but the girl with the pistol is long gone .
但 这 女孩 和 这 手枪 是 长的 已消失 。

但那个持枪的女孩早已不见踪影。

[ðə; ði][ˈflaɪ] - [θruː] [ɪz][ˈfɑːr] [les] [kənˈfjuːzd] .
The fly - through is far less confused .
这 飞 - 通过 是 远的 较少的 使困惑 。

飞行演示要清晰得多。

[ˈevriwʌn] [ɪkˈsept] [em ˈiː] , [dæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] [greɪd] - [aʊt] .
Everyone except me , Dan and the girl is grayed - out .
每个人 除了 我 ， 担 和 这 女孩 是 灰色 - 出去 。

除了我、丹和那个女孩之外，其他人都显示为灰色。

[wɪə(r)] [lɪmd] [ɪn] [ˈhaɪlaɪtər] [ˈjeləʊ] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [sləʊ] - [ˈmoʊʃ(ə)n] .
We're limned in highlighter yellow , moving in slow - motion .
是 勾勒 在 荧光笔 黄色的 ， 移动 在 慢的 - 运动 。

我们被荧光黄勾勒出来，以慢动作移动。

[aɪ] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərpæs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [muːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪs] [ˈfæməli]
I emerge from the underpass and the girl moves from the Swiss Family
我 出现 从 这 地下通道 和 这 女孩 移动 从 这 瑞士 家庭
[ˈrɒbɪnsn] [triːˈhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
Robinson Treehouse to the group of her friends .
罗宾逊 树屋 到 这 团体 的 她 朋友们 。

我从地下通道出来，女孩从“瑞士家庭鲁滨逊树屋”走到她的朋友们身边。

[dæn][ˈstɑːrts][tuː; tə] [muːv] [tɔːrdʒ] [em ˈiː] .
Dan starts to move towards me .
担 开始 到 移动 向 我 。

丹开始朝我走来。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['reɪzɪz] , [ɑ:rmz][ænd; ənd][fairz][hɜ:r; həɹ]['pɪst(ə)l] .

The girl raises , arms and fires her pistol .
这 女孩 提高 , 武器 和 火灾 她 手枪 .

女孩举起手枪，开枪射击。

[ðə; ði][self] - ['gaɪdɪŋ] [smɑ:rt] - [slʌg] , [ki:d] [tu:; tə][maɪ]['bɑ:di] ['kemɪstri] , [flaɪz] [loʊ] , [nɪr] [graʊnd]
The self - guiding smart - slug , keyed to my body chemistry , flies low , near ground
这 自己 - 指导 聪明的 - 蛞蝓 , 按键 到 我的 身体 化学 , 苍蝇 低的 , 靠近 地面

['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

这种能够自主导航的智能蛞蝓，根据我的身体化学成分进行匹配，低空飞行，贴近地面。

['wi:vɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['mu:vɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [saʊnd] .
weaving between the feet of the crowd , moving just below the speed of sound .
编织 之间 这 脚 的 这 人群 , 移动 只是 以下 这 速度 的 声音 .

在人群脚下穿梭，以略低于音速的速度移动。

[wen] [aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [skri:mz] ['ʌpwɜ:dz] [ænd; ənd]['ɪntu:][maɪ] [spain] ,
When it reaches me , it screams upwards and into my spine ,
什么时候 它 到达 我 , 它 尖叫 向上 和 进入 我的 脊柱 ,

当它传到我耳边时，那声音向上直冲我的脊椎，令人毛骨悚然。

['detəneɪtɪŋ] [wʌns] [ɪts] ['entərd] [maɪ] [tʃest] ['kævəti] .
detonating once it's entered my chest cavity .
引爆 一次 它是 进入 我的 胸部 空腔 .

一旦进入我的胸腔就会爆炸。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] , [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ædʌventʃər|lənd] /
The girl has already made a lot of ground , back toward the Adventureland /
这 女孩 有 已经 制成 一个 很多 的 地面 , 后退 朝向 这 冒险乐园 /

[meɪn] [stri:t] , [ju: es 'eɪ] ['geɪtweɪ] .
Main Street , USA gateway .
主要的 街道 , 美国 网关 .

女孩已经走了很远的路，回到了冒险乐园/美国大街的入口处。

[ðə; ði][flaɪ] - [θru:] [spi:dz] [ʌp] , ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɪ:; jɪ] [mə:dʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɑ:n]
The fly - through speeds up , following her as she merges with the crowds on
这 飞 - 通过 速度 向上 , 下列的 她 作为 她 合并 和 这 人群 在

[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

镜头加速，跟随她融入街头的人群。

['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bri:zweɪ] [æt; ət] ['sli:pɪŋ]
ducking and weaving between them , moving toward the breezeway at Sleeping
躲避 和 编织 之间 他们 , 移动 朝向 这 过道 在 睡眠

['bjʊ:ti] ['kæs(ə)l] .
Beauty Castle .
美丽 城堡 .

在他们之间闪躲穿梭，朝着睡美人城堡的过道走去。

[fɪ:; jɪ] ['vænɪfɪz] , [ðen] [ri:ə'piəz] , ['fɔ:rtɪ] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn] [tə'mɔ:roʊ|lənd] , [nɪr] [ðə; ði] [nu:] [speɪs]
She vanishes , then reappears , forty minutes later , in Tomorrowland , near the new Space
她 消失 , 然后 再次出现 , 四十 分钟 之后 , 在 明日世界 , 靠近 这 新的 空间

['maʊnt(ə)n] [kəm'pleks] ,
Mountain complex ,
山 复杂的 ,

她消失了，四十分钟后，在明日世界的新太空山附近重新出现。

[ðen] [disə'piəz] [ə'gen] .
then disappears again .
然后 消失 再次 .

然后又消失了。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [aɪ'di:'di:] [ðə; ði] [gɜ:rl] ?
" **Has anyone ID'd the girl ?**
" 有 任何人 已识别 这 女孩 ?

“有人认出这个女孩了吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , [wʌnz] [aɪ'd] ['fɪnɪft] [ri:'lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] .
" **I asked , once I'd finished reliving the events** .
" 我 问 , 一次 ID 完成的 重温 这 活动 .

“我重温完这些事件后问道。”

[ðə; ði] ['æŋgər] [wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪl] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [naʊ] .
The anger was starting to boil within me now .
这 愤怒 曾是 开始 到 熬 之内 我 现在 .

我心中的怒火开始熊熊燃烧。

[maɪ] [nu:] [fɪsts] [klentʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [sɔ:ft] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [ʌn'kæləst] ['fɪŋgətɪps] .
My new fists clenched for the first time , soft palms and uncalledused fingertips .
我的 新的 拳头 紧握 为了 这 第一的 时间 , 柔软的 棕榈树 和 未使用的 指尖 .

我的新拳头第一次握紧，手掌柔软，指尖没有老茧。

[dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dan shook his head .
担 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:lz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .
" **None of the girls she was with had ever seen her before** .
" 没有任何 的 这 女孩们 她 曾是 和 有 曾经 已见 她 前 .

“和她在一起的女孩们以前都没见过她。”

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstər] — [hoʊp] .
The face was one of the Seven Sisters — Hope .
这 脸 曾是 一 的 这 七 姐妹 — 希望 .

这张脸是七姐妹之一——希望。

" [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['trendɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zʌɪnər] ['feɪsɪz] .
" **The Seven Sisters were a trendy collection of designer faces** .
" 这 七 姐妹 是 一个 时髦的 收藏 的 设计师 面孔 .

“七姐妹”是一群时尚的模特面孔。

['evri] ['sekənd] ['ti:neɪdʒ] [gɜ:rl] [wɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Every second teenage girl wore one of them .
每一个 第二 青少年 女孩 穿着 一 的 他们 .

每两个十几岁的女孩中就有一个戴着它们。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['dʒʌŋg(ə)] ['treɪdərz] ?
" **How about Jungle Traders ?**
" 如何 关于 丛林 交易员 ?

“丛林贸易商怎么样？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪθ] ['helmit] ['pɜ:rtʃəs] ?
" **Did they have a record of the pith helmet purchase ?**
" 做过 他们 有 一个 记录 的 这 髓 头盔 购买 ?

“他们有购买遮阳帽的记录吗？ ”

“ [lɪl] [fraʊnd] .
“ **Lil frowned** .
“ 莉莉 皱眉 .

莉尔皱起了眉头。

“ [wiː; wi][ræn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ˈtreɪdərz] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [bæk] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] : [ˈoʊnli] [θriː]
“ **We ran the Jungle Traders purchases back for six months : only three**
“ 我们 跑 这 丛林 交易员 购买 后退 为了 六 几个月 : 仅有的 三
[mætʃt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [əˈpærənt] [eɪdʒ] ;
matched the girl's apparent age ;
匹配 这 女孩们 明显 年龄 ;

“我们回溯了丛林贸易商六个月的采购记录：只有三件商品与女孩的年龄相符；

[ɔːl] [θriː] [hæv; həv][ˈæləˌbaɪz] .
all three have alibis .
全部 三 有 不在场证明 .

三人均有不在场证明。

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [aɪ ˈtiː] . “
Chances are she stole it . “
机会 是 她 偷窃 它 . “

她很可能是偷的。

“ [waɪ] ? ” [aɪ] [æskt] , [ˈfaɪnəli] .
“ **Why ? ” I asked , finally** .
“ 为什么 ? ” 我 问 , 最后 .

“为什么？”我最终问道。

[ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] , [aɪ] [saɪ] [maɪ] [lʌŋz] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] ,
In my mind's eye , I saw my lungs bursting out of my chest ,
在 我的 心灵的 眼睛 , 我 锯 我的 肺 爆发 出去 的 我的 胸部 ,
我仿佛看到我的肺从胸腔里爆裂出来，

[laɪk] [wɪŋz] , [laɪk] [ˈdʒelɪfɪʃ] , [ˈvɜːrtɪbrə] [ˈspreɪŋ] [laɪk] [ˈræpnəl] .
like wings , like jellyfish , vertebrae spraying like shrapnel .
喜欢 翅膀 , 喜欢 海蜇 , 椎骨 喷洒 喜欢 弹片 .

像翅膀，像水母，脊椎骨像弹片一样喷射而出。

[aɪ] [saɪ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [smaɪl] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈsekʃuəl][smɜːrk][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
I saw the girl's smile , an almost sexual smirk as she pulled the trigger on me .
我 锯 这 女孩们 微笑 , 一个 几乎 性 傻笑 作为 她 拉 这 扳机 在 我 .

我看到了女孩的笑容，那笑容带着近乎性暗示的冷笑，就在她扣动扳机射向我的时候。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈrændəm] , “ [lɪl] [sed] .
“ **It wasn't random , ” Lil said** .
“ 它 不是 随机的 , ” 莉莉 说 .

“这不是偶然的，”莉尔说。

“ [ðə; ði] [slʌɡ] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [kiːd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiːd] [ˈɡɑːtn] [kloʊz][tuː; tə]
“ **The slug was definitely keyed to you — that means that she'd gotten close to**
“ 这 蛞蝓 曾是 确实 按键 到 你 — 那 方法 那 棚 获得 关闭 到
[juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] .
you at some point .
你 在 一些 观点 .

“这只蛞蝓肯定对你很感兴趣——这意味着它在某个时候接近过你。”

“ [raɪt] — [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ʃiːd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈdɪzni] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈjɪrz] .
“ **Right — which meant that she'd been to Disney World in the last ten years** .
“ 正确的 — 哪个 意思是 那 棚 到过 到 迪士尼 世界 在 这 最后的 十 年 .

“没错——这意味着她在过去十年里去过迪士尼乐园。”

[ðæt] [ˈnærəʊd] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [ɔ:l] [raɪ] .
That narrowed it down , all right .
 那 范围缩小 它 向下 , 全部 正确的 .

这样就缩小范围了， 没错。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈæftər] [təˈmɔ:roʊlənd] ?
What happened to her after Tomorrowland ?
 ” 什么 发生 到 她 后 明日世界 ?

Tomorrowland音乐节之后她怎么样了？

“ [aɪ] [sed] .
I said .
 ” 我 说 .

我说。

“ [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] , ” [lɪl] [sed] .
We don't know , Lil said .
 ” 我们 不 知道 , ” 莉莉 说 .

“我们不知道,”莉尔说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] .
Something wrong with the cameras .
 ” 某物 错误的 和 这 相机 .

“摄像机出问题了。”

[wi:; wi] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][fi:; ji] [ˈnevər] [ri:əˈpiəd] .
We lost her and she never reappeared .
 我们 丢失的 她 和 她 绝不 再次出现 .

我们失去了她，她再也没有出现过。

“ [fi:; ji] [ˈsaʊndɪd] [hɑ:t][ænd; ənd][ˈæŋɡri] — [fi:; ji] [tʊk] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈfeɪljɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm]
She sounded hot and angry — she took equipment failures in the Magic Kingdom
 ” 她 听起来 热的 和 生气的 — 她 采取 设备 失败 在 这 魔法 王国
 [ˈpɜ:rsənəli] .
personally .
 亲自 .

“她听起来又生气又恼火——她把魔法王国里的设备故障都当成了针对她个人的事。”

“ [ˈhu:d] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðɪs] ?
Who'd want to do this ?
 ” 谁会 想 到 做 这 ?

谁会想做这种事？

“ [aɪ] [æskt] , [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði][self] - [ˈpɪti] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
I asked , hating the self - pity in my voice .
 ” 我 问 , 憎恨 这 自己 - 遗憾 在 我的 嗓音 .

我问道，厌恶自己语气中的自怜。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪˈd] [bɪn] [ˈmə:dəd] ,
It was the first time I'd been murdered ,
 它 曾是 这 第一的 时间 ID 到过 被谋杀 ,

这是我第一次被谋杀。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdra:mə] - [kwi:n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
but I didn't need to be a drama - queen about it .
 但 我 没有 需要 到 是 一个 戏剧 - 女王 关于 它 .

但我没必要小题大做。

[ˈdænz] [aɪz] [ɡɑ:t][ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈweɪ] [lʊk] .
Dan's eyes got a far - away look .
 丹的 眼睛 得到 一个 远的 - 离开 看 .

丹的眼神变得茫然。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈpi:p(ə)l] [du:] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [si:m] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
“ Sometimes , people do things for reasons that seem perfectly reasonable to them
“ 有时 , 人们 做 事物 为了 原因 那 似乎 完美 合理的 到 他们
,
!
,

“有时候， 人们做某些事的理由在他们看来完全合理，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在魔法王国里落魄潦倒(Down and Out in the Magic Kingdom)

第3/11页

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['kʊdn̩t] [hoʊp] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
that the rest of the world couldn't hope to understand .
那 这 休息 的 这 世界 不能 希望 到 理解 .

这是世界上其他地方的人们根本无法理解的。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðei] ['nevər] [meɪd] [sens] ['æftərwərdz] .
I've seen a few assassinations , and they never made sense afterwards .
我已经 已见 一个 很少 暗杀 , 和 他们 绝不 制成 感觉 然后 .

我见过几起暗杀事件，事后都想不明白。

" [hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" He stroked his chin .
" 他 抚摸 他的 下巴 .

他抚摸着下巴。

" ['sʌmtaɪmz] , [ɪts] ['betər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['temprəmənt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [moʊtɪ'veɪʃ(ə)n] : [hu:]
" Sometimes , it's better to look for temperament , rather than motivation : who
" 有时 , 它是 更好的 到 看 为了 气质 , 相当 比 动机 : WHO

[kʊd; kəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
could do something like this ?
可以 做 某物 喜欢 这 ?

“有时候，与其关注动机，不如关注性格：谁能做这样的事？”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ɔ:l] [wi:; wi] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪɡert] [ɔ:l] [ðə; ði] ['saɪkəʊpæθs] ['hu:d] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪk]
All we needed to do was investigate all the psychopaths who'd visited the Magic
全部 我们 需要 到 做 曾是 调查 全部 这 精神病患者 谁会 到访 这 魔法
['kɪŋdəm] [ɪn] [ten] ['tɪrz] .
Kingdom in ten years .
王国 在 十 年 .

我们只需要调查过去十年里所有去过魔法王国的精神病患者即可。

[ðæt] ['nærəʊd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] .
That narrowed it down considerably .
那 范围缩小 它 向下 相当 .

这样就大大缩小了范围。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [eɪtʃ ju: 'di:] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] .
I pulled up a HUD and checked the time .
我 拉 向上 一个 抬头显示器 和 已检查 这 时间 .

我调出HUD界面，查看了时间。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r] [deɪz] [sɪns] [maɪ] ['mɜ:rdər] .
It had been four days since my murder .
它 有 到过 四 天 自从 我的 谋杀 .

我遇害已经过去四天了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɪft] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:nstɑɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['mænʃ(ə)n] .
I had a shift coming up , working the turnstiles at the Haunted Mansion .
我 有 一个 转移 未来 向上 , 在职的 这 旋转闸门 在 这 闹鬼的 大厦 .

我接下来要上班，在鬼屋里操作旋转门。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃɪfts] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ki:p] [maɪ'self]
I liked to pull a couple of those shifts a month , just to keep myself
我 喜欢 到 拉 一个 夫妻 的 那些 轮班 一个 月 , 只是 到 保持 我
[ˈɡraʊndɪd] ;
grounded ;
接地 ;

我喜欢每个月上几次这样的班，好让自己脚踏实地；

[aɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [riˈæləti] [tʃek] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈræɪɪfaɪd]
it helped to take a reality check while I was churning away in the rarified
它 帮助 到 拿 一个 现实 查看 尽管 我 曾是 搅拌 离开 在 这 稀有
[ˈklaɪmət] [ʌv; əv][maɪ] [kraʊd] - [kənˈtroʊl][ˌsɪmjʊːˈleɪʃənz, ˌsɪmjəˈleɪʃənz] .
climate of my crowd - control simulations .
气候 的 我的 人群 - 控制 模拟 .

在我沉浸于人群控制模拟的超常环境中时，进行一次现实检验很有帮助。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈklɑːzɪt] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [dres] .
I stood and went to my closet , started to dress .
我 站立 和 去 到 我的 壁橱 , 开始 到 裙子 .

我站起身，走到衣橱前，开始穿衣服。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
“ **What are you doing ?**
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

“ [lɪl] [æskt] , [əˈlɑːrmd] .
“ **Lil asked , alarmed .**
“ 莉莉 问 , 惊慌 .

莉尔惊恐地问道。

“ [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ʃɪft] .
“ **I've got a shift .**
“ 我已经 得到 一个 转移 .

“我今天值班。”

[aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [leɪt] . “
I'm running late . ”
我是 跑步 晚的 . “

我迟到了。

“ [jʊə(r)] [ɪn][noʊ] [ˈeɪp] [tuː; tə][wɜːrk] , “ [lɪl] [sed] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] .
“ **You're in no shape to work , ” Lil said , tugging at my elbow .**
“ 你是 在 不 形状 到 工作 , ” 莉莉 说 , 拉扯 在 我的 弯头 .

“你现在的状态根本不适合工作，”莉尔说着，拉了拉我的胳膊肘。

[aɪ] [dʒɜːrk] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I jerked free of her .
我 猛地一抖 自由的 的 她 .

我猛地挣脱了她。

“ [aɪm] [faɪn] — [ɡʊd] [æz; əz] [nuː] .
“ **I'm fine — good as new .**
“ 我是 美好的 — 好的 作为 新的 .

“我很好——跟新的一样。”

“ [aɪ] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərləs] [læf] .
“ **I barked a humorless laugh .**
“ 我 吠叫 一个 缺乏幽默感 笑 .

我发出了一声毫无笑意的笑声。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðoʊz] [ˈbæstərdz] [dɪsˈrʌpt] [maɪ][laɪf] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ **I'm not going to let those bastards disrupt my life any more** .
“ 我是 不是 去 到 让 那些 混蛋 扰乱 我的 生活 任何 更多的 .
“ 我不会再让那些混蛋扰乱我的生活了。”

“ [ðoʊz] [ˈbæstərdz] ?
“ **Those bastards** ?
“ 那些 混蛋 ?

“那些混蛋？”

[aɪ] [θɔ:t] — [wen] [hæd; həd][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ?
I thought — when had I decided that there was more than one ?
我 想法 — 什么时候 有 我 决定 那 那里 曾是 更多的 比 — ?
我心想——我什么时候认定存在不止一个呢？

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
But I knew it was true .
但 我 知道 它 曾是 真的 .

但我知道这是真的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [plænd] [baɪ][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] :
There was no way that this was all planned by one person :
那里 曾是 不 方式 那 这 曾是 全部 计划 经过 一 人 :
这一切绝不可能出自一人之手：

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [tu:] [prɪˈsaɪsli] , [tu:] [ˈθɜ:rəli] .
it had been executed too precisely , too thoroughly .
它 有 到过 执行 也 恰恰 , 也 彻底 .
执行得太精准、太彻底了。

[dæn] [mu:vɪd] [tu:; tə] [blɔ:k] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] .
Dan moved to block the bedroom door .
担 已搬 到 堵塞 这 卧室 门 .
丹走到卧室门口挡住了门。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Wait a second , “ he said** .
“ 等待 一个 第二 , “ 他 说 .

“等一下,”他说。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [rest] .
“ **You need rest** .
“ 你 需要 休息 .

你需要休息。

“ [aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)] [glər] .
“ **I fixed him with a doleful glare** .
“ 我 固定的 他 和 一个 悲伤的 强光 .

我带着悲伤的目光盯着他。

“ [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I'll decide that , “ I said** .
“ 患病的 决定 那 , “ 我 说 .

“我会决定,”我说。

[hi:; hi] [stept] [əˈsaɪd] .
He stepped aside .
他 步 旁边 .

他让到了一边。

“ [aɪ] [tæg] [əˈbɔ:n] , [ðen] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll tag along , then , “ he said** .
“ 患病的 标签 沿着 , 然后 , “ 他 说 .

“那我就跟着去吧。”他说。

“ [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
“ **Just in case** .
“ 只是 在 案件 .

“万一。

“ [aɪ] [pɪŋd] [maɪ] .
“ **I pinged my Whuffie** .
“ 我 ping 了 我的 惠菲 .

“我给我的 Whuffie 发了个短信。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pə'sentailz] — ['sɪmpəθi] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] : [dæn]
I was up a couple percentiles — sympathy Whuffie — but it was falling : Dan
我 曾是 向上 一个 夫妻 百分位数 — 同情 惠菲 — 但 它 曾是 坠落 : 担
[ænd; ənd] [lɪl] [wɜ:r; wər][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] [dɪsə'pru:vl] .
and Lil were radiating disapproval .
和 莉莉 是 散热 不赞成 .

我的排名上升了几个百分点——同情 Whuffie——但排名正在下降：Dan 和 Lil 都表现出了明显的不满。

[skru:] - [ɪm] .
Screw 'em .
拧紧 - 呃 .

管他们呢。

[aɪ][gɔ:t][ˈɪntu:][maɪ] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][dæn] ['skræmblɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [dɔ:r] [æz; əz][aɪ] [pʊt]
I got into my runabout and Dan scrambled for the passenger door as I put
我 得到 进入 我的 小型快艇 和 担 打乱 为了 这 乘客 门 作为 我 放
[,aɪ 'ti:][ɪn] [ɡɪr] [ænd; ənd][sped] [aʊt] .
it in gear and sped out .
它 在 齿轮 和 加速 出去 .

我钻进我的小车，丹赶紧爬到副驾驶座的车门前，我挂上档，飞驰而去。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ?
“ **Are you sure you're all right ?**
“ 是 你 当然 你是 全部 正确的 ?

你确定你没事吗？

“ [dæn] [sed] [æz; əz][aɪ] ['nɪrli] [roʊld] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
“ **Dan said as I nearly rolled the runabout taking the corner at the end of**
“ 担 说 作为 我 几乎 滚动 这 小型快艇 采取 这 角落 在 这 结尾 的
[ˈaʊər; ɑ:r]['kʌl] - [di:] - [sæk] .
our cul - de - sac .
我们的 库尔 - 德 - 囊 .

“丹说道，当时我驾驶着小车在死胡同尽头的拐角处差点翻车。”

“ [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][bi:; bi] ?
“ **Why wouldn't I be ?**
“ 为什么 不会 我 是 ?

我为什么不呢？

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nu:] . “
“ **I'm as good as new** . “
“ 我是 作为 好的 作为 新的 . “

“我状态好极了。”

“ ['fʌni] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Funny choice of words , “ he said** .
“ 有趣的 选择 的 字 , “ 他 说 .

“用词真有趣,”他说。

“ [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nuː] .

“ Some would say that you were new .

“ 一些 会 说 那 你 是 新 的 .

有人会说你是新来的。

“ [aɪ] [groʊn] .

“ I groaned .

“ 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

“ [nɑːt] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] [əˈgen] , “ [aɪ] [sed] .

“ Not this argument again , “ I said .

“ 不是 这 争论 再次 , “ 我 说 .

“别再争论这个了,”我说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [em ˈiː] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [kleɪm] .

“ I feel like me and no one else is making that claim .

“ 我 感觉 喜欢 我 和 不 一 别的 是 制作 那 宣称 .

“我觉得只有我一个人这么说。”

[huː] [ˈkerz] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbækʌp] ? “

Who cares if I've been restored from a backup ? “

WHO 关心 如果我已经 到过 恢复 从 一个 备份 ? “

谁会在乎我是否是从备份恢复的？

“ [ɔːl] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [æən; ən] [ɪgˈzækt] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv]

“ All I'm saying is , there's a difference between you and an exact copy of

“ 全部 我是 说 是 , 有 一个 不同之处 之间 你 和 一个 精确的 复制 的

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

我只是想说，你和你的复制品之间是有区别的。

[ˈɪznt] [ðer; ðər] ?

isn't there ?

不是 那里 ?

难道没有吗？

“ [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [dɪˈstræktɪŋ] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [faɪts] ,

“ I knew what he was doing , distracting me with one of our old fights ,

“ 我 知道 什么 他 曾是 正在做 , 分散注意力 我 和 一 的 我们的 老的 战斗 ,

“我知道他在做什么，他想用我们以前的争吵来分散我的注意力。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [beɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ˈmɑːrʃəld] [maɪ] [ˈɑːrgjuːmənts] ,

but I couldn't resist the bait , and as I marshalled my arguments ,

但 我 不能 抵抗 这 饵 , 和 作为 我 集结 我的 论点 ,

但我无法抗拒这个诱惑，于是我开始组织我的论点，

[aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [helpt] [kɑːm] [em ˈiː] [daʊn] [sʌm; səm] .

it actually helped calm me down some .

它 实际上 帮助 冷静的 我 向下 一些 .

它确实让我平静了一些。

[dæn] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [frend] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nuː]

Dan was that kind of friend , a person who knew you better than you knew

担 曾是 那 种类 的 朋友 , 一个 人 WHO 知道 你 更好的 比 你 知道

[jɔːrself] .

yourself .

你自己 .

丹就是这样一位朋友，他比你更了解你自己。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['seɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['rekriːeɪtɪd] , ['ætəm] - [fɔːr; fər] -
“ **So you're saying that if you were obliterated and then recreated , atom - for -**
“ 所以 你是 说 那 如果 你 是 彻底摧毁 和 然后 重建 , 原子 - 为了 -
['ætəm] ,
atom ,
原子 ,

“所以你的意思是，如果你被彻底摧毁，然后又被逐个原子地重新创造出来，

[ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][juː; jʊ] [eni'mɔːr] ？ “
that you wouldn't be you anymore ？ ”
那 你 不会 是 你 不再 ？ ”

你会不再是你自己吗？

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjʊmənt] , [ʃʊr] .
“ **For the sake of argument , sure .**
“ 为了 这 清酒 的 争论 , 当然 .

“为了讨论起见，当然可以。”

['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['rekriːeɪtɪd] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ɔːl] , [raɪt]
Being destroyed and recreated is different from not being destroyed at all , right
存在 损毁 和 重建 是 不同的 从 不是 存在 损毁 在 全部 , 正确的
？ “
？ ”
？ ”

被摧毁后又被重建，和完全没有被摧毁是截然不同的，对吧？

“ [brʌʃ] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər]['kwaːntəm] [mə'kæɪnɪks] , [pæl] .
“ **Brush up on your quantum mechanics , pal .**
“ 刷子 向上 在 你的 量子 机械学 , 朋友 .

“伙计，你该好好复习一下量子力学了。”

[jʊə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['rekriːeɪtɪd] [ə; eɪ] ['trɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sekənd] . “
You're being destroyed and recreated a trillion times a second . ”
你是 存在 损毁 和 重建 一个 兆 时代 一个 第二 . ”

你每秒钟都会被毁灭和重塑一万亿次。

“ [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [smɔːl] ['lev(ə)] — “
“ **On a very , very small level — ”**
“ 在 一个 非常 , 非常 小的 等级 — ”

“在非常非常小的层面上——”

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ？ “
“ **What difference does that make ？ ”**
“ 什么 不同之处 做 那 制作 ？ ”

“那又有什么区别呢？ ”

“ [faɪn] , [aɪl] [kən'siːd] [ðæt] .
“ **Fine , I'll concede that .**
“ 美好的 , 患病的 承认 那 .

“好吧，我承认这一点。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [æn; ən]['ætəm] - [fɔːr; fər] - ['ætəm]['kɑːpi] .
But you're not really an atom - for - atom copy .
但 你是 不是 真的 一个 原子 - 为了 - 原子 复制 .

但你并不是一个原子级的复制品。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kloʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpɪd] [breɪn] — [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['kwaːntəm]
You're a clone , with a copied brain — that's not the same as quantum
你是 一个 克隆 , 和 一个 复制 脑 — 那就是 不是 这 相同的 作为 量子
[dɪ'strʌkʃn] . “
destruction . ”
破坏 . ”

你是克隆人，大脑也是复制的——但这和量子毁灭不一样。

“ [ˈveri] [ˈnaɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huːz] [dʒʌst] [bɪn] [ˈməːdəd] , [pæl] .
“ **Very nice thing to say to someone who's just been murdered , pal .**
“ 非常 好的 事物 到 说 到 某人 谁是 只是 到过 被谋杀 , 朋友 :
“伙计，你这话对一个刚被谋杀的人说得真好。”

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][ˈpraːbləm][wɪð; wɪθ] [kloʊnz] ?
You got a problem with clones ?
你 得到 一个 问题 和 克隆体 ?
你对克隆产品有意见吗？

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] .
“ **And we were off and running .**
“ 和 我们 是 离开 和 跑步 :
于是我们便出发了。

[ðə; ði] [ˈmænʃənz] [kæst][wɜːr; wər] [ˈsɪkənɪŋli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəs] .
The Mansion's cast were sickeningly cheerful and solicitous .
这 豪宅的 投掷 是 令人作呕 快乐 和 殷勤 :
豪宅里的演员们都表现得异常热情和殷勤。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] ,
Each of them made a point of coming around and touching the stiff ,
每个 的 他们 制成 一个 观点 的 未来 大约 和 接触 这 僵硬的 ,
他们每个人都特意过来触摸那具尸体，

[stɑːrtʃt] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbʌtlɜːz] [ˈkɑːstuːm] ,
starched shoulder of my butler's costume ,
淀粉 肩膀 的 我的 管家 戏服 ,
我管家制服挺括的肩部，

[ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
letting me know that if there was anything they could do for me .
出租 我 知道 那 如果 那里 曾是 任何事物 他们 可以 做 为了 我 :
他们让我知道如果有什么需要他们帮忙的。

... [geɪv] [ðəm; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgests] ,
... gave them all a fixed smile and tried to concentrate on the guests ,
... 给予 他们 全部 一个 固定的 微笑 和 尝试 到 集中 在 这 客人 ,
.....脸上挂着僵硬的笑容，努力将注意力集中在客人身上。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [haʊ] [ðeɪ] [dɪˈspɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈeksɪt] [ɡert] .
how they waited , when they arrived , how they dispersed through the exit gate .
如何 他们 等待 , 什么时候 他们 到达的 , 如何 他们 分散的 通过 这 出口 门 :
他们如何等待，何时到达，以及如何从出口散去。

[dæn] [ˈhɒvəd] [ˌnɪrˈbaɪ] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ˈmɪnɪt] , [ˈtwenti] - [tuː] [ˈsekənd] [raɪd] -
Dan hovered nearby , occasionally taking the eight minute , twenty - two second ride -
担 悬停 附近 , 偶尔 采取 这 八 分钟 , 二十 - 二 第二 骑 -
[θruː] ,
through ,
通过 ,

丹在附近徘徊，偶尔会花八分二十二秒的时间乘坐这趟列车。

[ˈrʌnɪŋ] [ˌɪntərˈfɪərəns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæstˌmembərz] .
running interference for me with the other castmembers .
跑步 干涉 为了 我 和 这 其他 演员阵容 :
帮我和其他演员周旋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnɪrˈbaɪ] [wen] [maɪ] [breɪk] [keɪm] [ʌp] .
He was nearby when my break came up .
他 曾是 附近 什么时候 我的 休息 来了 向上 :
我休息的时候他就在附近。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈsɪvɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːblɪ] [striːts] , [pæst][ðə; ði] [hɔːl]
I changed into civvies and we walked over the cobbled streets , past the Hall
我 已更改 进入 便服 和 我们 步行 超过 这 鹅卵石路 街道 , 过去的 这 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrezɪdənts] ,
of the Presidents ,
的 这 总统们 ,

我换上便服，我们沿着鹅卵石街道走去，经过总统大厅。

[noʊtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
noting as I rounded the corner that there was something different about the
注意到 作为 我 圆润 这 角落 那 那里 曾是 某物 不同的 关于 这
[kjuː] - [ˈeriə] .
queue - area .
队列 - 区域 .

当我转过拐角时，我注意到排队区域有些不同寻常。

[dæn] [groʊn] .
Dan groaned .
担 呻吟 .

丹呻吟了一声。

“ [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **They did it already ,** ” **he said .**
“ 他们 做过 它 已经 , ” 他 说 .

“他们已经这么做了，”他说。

[aɪ] [lʊkt] [ˈkloʊzər] .
I looked closer .
我 看起来 更近 .

我仔细看了看。

[ðə; ði] [ˈtɜːnˌstɑɪlz] [wɜːr; wər] [blɔːkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [bɔːrd] : [ˈmɪki] [ɪn][ə; eɪ][ben] [ˈfræŋklɪn] [wɪɡ]
The turnstiles were blocked by a sandwich board : Mickey in a Ben Franklin wig
这 旋转闸门 是 已屏蔽 经过 一个 三明治 木板 : 米奇 在 一个 本 富兰克林 假发
[ænd; ənd][baɪˈfoʊklz] ,
and bifocals ,
和 双焦眼镜 ,

旋转闸门被一块广告牌挡住了：米奇戴着本杰明·富兰克林的假发和双光眼镜。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraʊəl] .
holding a trowel .
保持 一个 镬 .

拿着一把泥刀。

“ [ɪkˈskjuːs][ˈaʊər; ɑːr] [mes] !
“ **Excuse our mess !**
“ 原谅 我们的 混乱 !

“请原谅我们的凌乱！ ”

“ [ðə; ði] [saɪn] [dɪˈklerd] .
“ **the sign declared .**
“ 这 符号 声明 .

标牌上写着：

“ [wɪə(r)] [ˈrenəveɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ˈbetər] !
“ **We're renovating to serve you better !**
“ 是 翻新 到 服务 你 更好的 !

“我们正在进行翻新，以便更好地为您服务！ ”

” [aɪ] [ˈspɑːtɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdeɪbrəz] [ˈkrəʊniːz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][saɪn] , [ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfaɪd] [smaɪl]
” **I spotted one of Debra's cronies standing behind the sign , a self - satisfied smile**
” 我 斑 一 的 黛布拉的 亲信 常设 在后面 这 符号 , 一个 自己 - 使满意 微笑
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

“我看到黛布拉的一个亲信站在牌子后面，脸上带着自鸣得意的笑容。

[ˈhiːd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][skwaːt] , [ˈnɔːrðərn] [tʃaɪˈniːz] ,
He'd started off life as a squat , northern Chinese ,
他会 开始 离开 生活 作为 一个 蹲 , 北方 中国人 ,
他最初是一个身材矮胖的北方中国人，

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːk,bəʊnz] [reɪzd] [soʊ]
but had had his bones lengthened and his cheekbones raised so
但 有 有 他的 骨头 加长 和 他的 颧骨 提高 所以
[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][ˈelfɪn] .
that he looked almost elfin .
那 他 看起来 几乎 精灵 .
但他的骨骼被拉长，颧骨被抬高，使他看起来几乎像个精灵。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smaɪl][ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] — [ˈdeɪbrə][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ]
I took one look at his smile and understood — Debra had established a
我 采取 一 看 在 他的 微笑 和 理解 — 黛布拉 有 已确立的 一个
[ˈtoʊhoʊld][ɪn] [ˈlɪbərti] [skwer] .
toehold in Liberty Square .
脚趾着地 在 自由 正方形 .
我只看了一眼他的笑容就明白了——黛布拉已经在自由广场站稳了脚跟。

” [ðeɪ] [faɪld] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [kəˈmɪti] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər]
” **They filed plans for the new Hall with the steering committee an hour after**
” 他们 已提交 计划 为了 这 新的 大厅 和 这 转向 委员会 一个 小时 后
[juː; jʊ][gɑːt] [ʃɑːt] .
you got shot .
你 得到 射击 .
“在你被枪击一小时后，他们就向指导委员会提交了新大厅的计划。”

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [lʌvd] [ðə; ði][plænz] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði][net] .
The committee loved the plans ; so did the net .
这 委员会 喜爱 这 计划 ; 所以 做过 这 网 .
委员会很喜欢这些方案；渔网也很喜欢。
[ðəə(r)] [ˈpraːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði][ˈmæn](ə)n] . ”
They're promising not to touch the Mansion . ”
它们是 有前途 不是 到 触碰 这 大厦 . ”
他们承诺不会碰那座宅邸。

” [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmen](ə)n] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] , [ˈhɑːtli] .
” **You didn't mention this , ” I said , hotly .**
” 你 没有 提到 这 , ” 我 说 , 热 .
“你没提过这件事，”我激动地说。

” [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [dʒʌmp][tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] .
” **We thought you'd jump to conclusions .**
” 我们 想法 你会 跳 到 结论 .
“我们以为你会妄下结论。”

[ðə; ði] ['tɑɪmɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The timing was bad , but there's no indication that they arranged for the
这 定时 曾是 坏的 , 但 有 不 指示 那 他们 安排 为了 这
[ˈʃu:tər] .
shooter .
射击游戏 .

时机很糟糕，但没有迹象表明他们安排了枪手。

[ˈevri:wənz] [gɔ:t][æn; ən] [ˈæləbaɪ] ; [ˌfɜ:rdə'r'mɔ:r] , [ðeɪv] [ɔ:l] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðer; ðər] [ˈbækəps]
Everyone's got an alibi ; furthermore , they've all offered to submit their backups
每个人的 得到 一个 不在场证明 ; 此外 , 他们有 全部 提供 到 提交 他们的 备份
[fɔ:r; fər] [pru:f] . "
for proof . "
为了 证明 . "

每个人都有不在场证明；此外，他们都表示愿意提交备份文件作为证据。

" [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Right , " I said .
" 正确的 , " 我 说 .

“好的,”我说。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [hɔ:l] ['stændɪŋ] [baɪ] .
So they just happened to have plans for a new Hall standing by .
所以 他们 只是 发生 到 有 计划 为了 一个 新的 大厅 常设 经过 .

所以他们碰巧已经有了建造新大厅的计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tu:; tə][faɪl][ðem; ðəm]['æftər][aɪ][gɔ:t] [ʃɑ:t] ,
And they just happened to file them after I got shot ,
和 他们 只是 发生 到 文件 他们 后 我 得到 射击 ,

他们碰巧在我中枪后才把这些文件提交上来。

[wen] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][æd] - [hɑ:ks][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
when all our ad - hocs were busy worrying about me .
什么时候全部 我们的 广告 - 霍克斯 是 忙碌的 令人担忧 关于 我 .

当我们所有的临时团队成员都在忙着担心我的时候。

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][bɪg] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
It's all a big coincidence .
它是 全部 一个 大的 巧合 .

这一切都只是巧合。

" [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dan shook his head .
" 担 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈstʊ:pɪd] , [dʒu:lz] .
" We're not stupid , Jules .
" 是 不是 愚蠢的 , 朱尔斯 .

“我们又不傻，朱尔斯。”

[noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
No one thinks that it's a coincidence .
不 一 思考 那 它是 一个 巧合 .

没有人认为这是巧合。

[ˈdeɪbrəz] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ki:ps] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][plænz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
Debra's the sort of person who keeps a lot of plans standing by , just in case .
黛布拉的 这 种类 的 人 WHO 保持 一个 很多 的 计划 常设 经过 , 只是 在 案件 .
黛布拉是那种喜欢提前做好很多计划以防万一的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [meɪks] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [wel] - [prɪˈperd] [ɑ:pərˈtu:nɪst] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
But that just makes her a well - prepared opportunist , not a murderer .
但 那 只是 制作 她 一个 出色地 - 准备 机会主义者 , 不是 一个 凶手 .
但那只能说明她是一个准备充分的机会主义者, 而不是一个杀人犯。

" [aɪ] [felt] [ˈnɔ:ziətɪd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
" I felt nauseated and exhausted .
" 我 毛毡 恶心 和 筋疲力尽的 .
我感到恶心和疲惫。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæstˌmɛmbər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][ju:'tɪlɪdə] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kəˈlæpst]
I was enough of a castmember that I sought out a utilidor before I collapsed
我 曾是 足够的 的 一个 演员 那 我 寻求 出去 一个 公用设施 前 我 倒塌
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
against a wall ,
反对 一个 墙 ,
我算是剧组的一员, 所以在靠墙倒下之前, 我还是去找了个水管工。

[hed] [daʊn] .
head down .
头 向下 .
低着头。

[dɪˈfi:t] [si:pt] [θru:] [em ˈi:] , [ˈsætʃəreɪtɪŋ] [em ˈi:] .
Defeat seeped through me , saturating me .
击败 渗出 通过 我 , 饱和 我 .
失败的阴霾笼罩着我, 让我彻底沉沦。

[dæn] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] .
Dan crouched down beside me .
担 蹲着 向下 旁 我 .
丹蹲在我身边。

[aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I looked over at him .
我 看起来 超过 在 他 .
我看了他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈraɪli] .
He was grinning wryly .
他 曾是 咧嘴笑 略带讽刺地 .
他露出了苦笑。

" [ˈpɑ:zɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ˈdeɪbrə] [ˈri:əli] [dɪd][du:] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" Posit , " he said , " for the moment , that Debra really did do this thing ,
" 断定 , " 他 说 , " 为了 这 片刻 , 那 黛布拉 真的 做过 做 这 事物 ,
"假设,"他说, "黛布拉确实做了这件事。"

[set][ju:; jʊ][ʌp][soʊ] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈoʊvər] .
set you up so that she could take over .
放 你 向上 所以 那 她 可以 拿 超过 .
她设下圈套, 好让她接管一切。

" [aɪ] [smaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] .
" I smiled , in spite of myself .
" 我 微笑 , 在 尽管如此 的 我 .
“我不由自主地笑了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ækt] ,
This was his explaining act ,
这 曾是 他的 解释 行为 ,

这是他的解释之举。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen'evər] [aɪ] [fel] [ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [trɪks] [bæk] [ɪn]
the thing he would do whenever I fell into one of his rhetorical tricks back in
这 事物 他 会 做 每当 我 跌倒 进入 一 的 他的 修辞 技巧 后退 在

[ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] .
the old days .
这 老的 天 .

那是我以前每次中了他的花言巧语伎俩后，他都会做的事。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] ['pɒzɪtɪd] [aɪ 'tiː] . ”
“ All right , I've posited it . ”
“ 全部 正确的 , 我已经 假设 它 . ”

“好的，我已经提出来了。”

“ [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] : [wʌn] , [teɪk] [aʊt] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɪl] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][riːəl][oʊld] - ['taɪmərz]
“ Why would she : one , take out you instead of Lil or one of the real old - timers
“ 为什么 会 她 : 一 , 拿 出去 你 反而 的 莉莉或者 一 的 这 真实的 老的 - 计时器
;
;
;
;

“她为什么要：第一，除掉你而不是莉尔或者其他真正的老前辈；

[tuː] , [goʊ][ˈæftər][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tɑːm] ['sɔːjər] [ˈaɪlənd] [ɔːr][iːv(ə)n][ðə; ðɪ]
two , go after the Hall of Presidents instead of Tom Sawyer Island or even the
二 , 去 后 这 大厅 的 总统们 反而 的 汤姆 索耶 岛 或者 甚至 这
[ˈmænj(ə)n] ;
Mansion ;
大厦 ;

第二，与其去汤姆·索亚岛，不如去参观总统名人堂，甚至不要去参观总统府；

[ænd; ənd] [θriː] , [ˈfɑːloʊ][aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbleɪt(ə)nt] , [sə'spɪʃəs] [muːv] ? “
and three , follow it up with such a blatant , suspicious move ? ”
和 三 , 跟随 它 向上 和 这样的 一个 明目张胆 , 可疑的 移动 ? ”

第三，紧接着又做出如此明目张胆、疑点重重的举动？

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [aɪ] [sed] , ['wɔːrɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .
“ All right , “ I said , warming to the challenge .
“ 全部 正确的 , “ 我 说 , 变暖 到 这 挑战 .

“好吧,”我说道，欣然接受了挑战。

“ [wʌn] : [aɪm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'rʌptɪv] [bʌt; bət][nɔːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][tuː; tə]
“ One : I'm important enough to be disruptive but not so important as to
“ 一 : 我是 重要的 足够的 到 是 破坏性的 但 不是 所以 重要的 作为 到
[reɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
rate a full investigation .
速度 一个 满的 调查 .

“第一：我的重要性足以造成干扰，但还不足以引起全面调查。

[tuː] : [tɑːm] ['sɔːjər] [ˈaɪlənd][ɪz] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] ,
Two : Tom Sawyer Island is too visible ,
二 : 汤姆 索耶 岛 是 也 可见的 ,

第二点：汤姆·索亚岛太显眼了，

[juː; jʊ][kɑːnt][ˈriːhæb][aɪ 'tiː] [wɪ'dʌʊt] ['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːr] .
you can't rehab it without people seeing the dust from shore .
你 不能 康复 它 没有 人们 看到 这 灰尘 从 支撑 .

如果岸上的人看不到扬起的尘土，就无法进行修复。

[θri:] , [ˈdɛbrəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ɪn][ˌberˈdʒɪŋ] , [wer] [ˈsʌt(ə)ltɪ] [ˈɪznt] [ˈri:əl][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
Three , Debra's coming off of a decade in Beijing , where subtlety isn't real important .
三 , 黛布拉的 未来 离开 的 一个 十年 在 北京 , 在哪里 微妙之处 不是 真实的 重要的 .
”
”
”

第三，黛布拉在北京待了十年，在那里，含蓄并不重要。”

” [ʃɒr] , ” [dæŋ] [sed] , ” [ʃɒr] .
” Sure , ” Dan said , ” sure .
” 当然 , ” 担 说 , ” 当然 .

“当然，”丹说，“当然。”

” [ðen] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [æŋ; ən] [ˈænsər] [ˈsælvʊʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌp][maɪ]
” Then he launched an answering salvo , and while I was thinking up my
” 然后 他 发射 一个 回答 齐射 , 和 尽管 我 曾是 思维 向上 我的
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“然后他立即展开反击，而我还在思考如何回应的时候，

[hi:; hi] [helpt] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [em ˈi:][aʊt] [tu:; tə][maɪ] [ˈrʌnəbaʊt] ,
he helped me to my feet and walked me out to my runabout ,
他 帮助 我 到 我的 脚 和 步行 我 出去 到 我的 小型快艇 ,
他扶我站起来，送我到我的小汽车旁。

[ˈɑ:rgju:ɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wi:; wi][wə:nt, weənt][æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk]
arguing all the way , so that by the time I noticed we weren't at the Park
争论 全部 这 方式 , 所以 那 经过 这 时间 我 注意到 我们 不是 在 这 公园
[eniˈmɔ:r] ,
anymore ,
不再 ,

我们一路争吵，以至于当我注意到我们已经不在公园里的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][bed] .
I was home and in bed .
我 曾是 家 和 在 床 .

我当时在家，躺在床上。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔlz] [ænɪməˈtra:nɪks] [ˈmɒθ,bɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [duˈreɪŋ] ,
With all the Hall's animatronics mothballed for the duration ,
和 全部 这 大厅 电子动画 封存 为了 这 期间 ,
由于大厅内的所有电子动画装置在此期间都被封存，

[lɪl] [hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] .
Lil had more time on her hands than she knew what to do with .
莉莉 有 更多的 时间 在 她 双手 比 她 知道 什么 到 做 和 .
莉尔空闲时间太多，都不知道该怎么打发了。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] ,
She hung around the little bungalow , the two of us in the living room ,
她 悬挂 大约 这 小的 平房 , 这 二 的 我们 在 这 活的 房间 ,
她就待在那间小平房里，我们俩则待在客厅里。

[ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈʃæloʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˌklɔ:streɪˈfoʊbɪk] ,
staring blankly at the windows , breathing shallowly in the claustrophobic ,
凝视 茫然地 在 这 视窗 , 呼吸 浅 在 这 幽闭恐惧症 ,
[ˌsu:pərˈhi:tɪd] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [er] .
superheated Florida air .
过热 佛罗里达 空气 .
茫然地盯着窗外，在令人窒息、酷热难耐的佛罗里达空气中浅浅地呼吸着。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [noʊts] [ɑ:n] [kju:] ['mæniɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]
I had my working notes on queue management for the Mansion , and I
我 有 我的 在职的 笔记 在 队列 管理 为了 这 大厦 , 和 我
[pekt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['eɪmləsli] .
pecked at them aimlessly .
啄食 在 他们 漫无目的地 .
我手里拿着关于庄园排队管理的笔记，漫无目的地翻阅着。

[ˈsʌmtaɪmz] , [lɪl] ['mɪrəd] [maɪ][eɪtʃ ju: 'di:] [soʊ][ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [em 'i:] [wɜ:rk] ,
Sometimes , Lil mirrored my HUD so she could watch me work ,
有时 , 莉莉 镜像 我的 抬头显示器 所以 她 可以 手表 我 工作 ,
有时，莉尔会镜像我的HUD界面，这样她就能看着我工作了。
[ænd; ənd] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [beɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
and made suggestions based on her long experience .
和 制成 建议 基于 在 她 长的 经验 .
她根据自己丰富的经验提出了建议。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['prɑ:ses] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['θru:pʊt] [wɪ'ðəʊt] [hɑ:mɪŋ]
It was a delicate process , this business of increasing throughput without harming
它 曾是 一个 精美的 过程 , 这 商业 的 增加 吞吐量 没有 伤害
[ðə; ði] [gest] [ɪk'spɪəriəns] .
the guest experience .
这 客人 经验 .
这是一个微妙的过程，即如何在不损害顾客体验的前提下提高吞吐量。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['evri] ['sekənd] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪv] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kju:] - [tu:; tə] - ['eksɪt] [taɪm] ,
But for every second I could shave off of the queue - to - exit time ,
但 为了 每一个 第二 我 可以 刮胡子 离开 的 这 队列 - 到 - 出口 时间 ,
但我每缩短一秒钟的排队到离开的时间，
[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ə'hʌðər] ['sɪkstɪ] [gests] [θru:] [ænd; ənd][lɑ:p] ['θɜ:rtɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɔ:f] ['təʊt(ə)l]
I could put another sixty guests through and lop thirty seconds off total
我 可以 放 其他 六十 客人 通过 和 垂落 三十 秒 离开 全部的
[weɪt] - [taɪm] .
wait - time .
等待 - 时间 .
我还可以再接待 60 位客人，从而缩短 30 秒的总等待时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [gests] [hu:] [gɑ:t][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
And the more guests who got to experience the Mansion ,
和 这 更多的 客人 WHO 得到 到 经验 这 大厦 ,
体验过这座庄园的客人越多，
[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hɪt] ['dɛbrəz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['sʌfər] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n]
the more of a Whuffie - hit Debra's people would suffer if they made a move on
这 更多的 的 一个 惠菲 - 打 黛布拉的 人们 会 遭受 如果 他们 制成 一个 移动 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
如果他们采取行动，德布拉的人民遭受的损失将会更大。

[soʊ][aɪ] ['du:tɪfəli] [pekt] [æt; ət][maɪ] [noʊts] ,
So I dutifully pecked at my notes ,
所以 我 尽职尽责地 啄食 在 我的 笔记 ,
于是我尽职尽责地翻阅着笔记。

[ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪv] [ɔ:f][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ['si:kwəns] [baɪ]
and found three seconds I could shave off the graveyard sequence by
和 成立 三 秒 我 可以 刮胡子 离开 这 墓地 顺序 经过
['swɪvlɪŋ] [ðə; ði] [du:m] ['bʌgi] ['kæərɪdʒɪz] [steɪdʒ] - [left][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk]
swiveling the Doom Buggy carriages stage - left as they descended from the attic
旋转 这 厄运 有缺陷的 马车 阶段 - 左边 作为 他们 下降 从 这 阁楼
['wɪndəʊ] :
window :
窗户 :

我发现，当末日战车从阁楼窗户下来时，我可以把战车向舞台左侧旋转，这样就能缩短墓地场景三秒钟：

[baɪ] [ɪk'spændɪŋ] [ðer; ðər] [fi:ldz] - [ʌv; əv] - ['vɪʒ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spəʊz][ðə; ði] [gests] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
by expanding their fields - of - vision , I could expose the guests to all the
经过 扩展 他们的 字段 - 的 - 想象 , 我 可以 暴露 这 客人 到 全部 这
[si:nz] [mɔ:ɹ] ['kwɪkli] .
scenes more quickly .
场景 更多的 迅速地 .

通过扩大他们的视野范围，我可以更快地让客人看到所有场景。

[aɪ][ræn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][flaɪ] - [θru:] ,
I ran the change in fly - through ,
我 跑 这 改变 在 飞 - 通过 ,

我在预览模式下运行了更改，

[ðen] ['ɪmplɪmentɪd] [aɪ 'ti:][ʼæftər] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ʼlʌðər] ['lɪbərti] [skwer] [æd] - [hɑ:ks]
then implemented it after closing and invited the other Liberty Square ad - hocs
然后 实施的 它 后 结束 和 受邀 这 其他 自由 正方形 广告 - 霍克斯
[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [test] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
to come and test it out .
到 来 和 测试 它 出去 .

然后，在闭幕后实施了该方案，并邀请了自由广场的其他临时成员前来测试。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nhʌðər] ['mʌgi] ['wɪntər] ['i:vniŋ] , [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔrli][dɑ:rk] .
It was another muggy winter evening , prematurely dark .
它 曾是 其他 闷热 冬天 晚上 , 过早 黑暗的 .

又是一个闷热的冬夜，天色过早地暗了下来。

[ðə; ði][æd] - [hɑ:ks][hæd; həd] [ɪ'nhʌf] [frendz] [ænd; ənd][ʼfæməli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
The ad - hocs had enough friends and family with them that we were
这 广告 - 霍克斯 有 足够的 朋友们 和 家庭 和 他们 那 我们 是
[ʼeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [æn; ən][ɔ:f] - [pi:k] [kju:] - [taɪm] ,
able to simulate an off - peak queue - time ,
有能力的 到 模拟 一个 离开 - 顶峰 队列 - 时间 ,

由于临时参与者有足够多的亲朋好友陪同，我们得以模拟非高峰时段的排队情况。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈswetɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpri:ˈʃəʊ] [ˈerɪə] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:z]
and we all stood and sweated in the preshow area , waiting for the doors
和 我们 全部 站立 和 汗流浹背 在 这 预演 区域 , 等待 为了 这 门
[tu:; tə] [swɪŋ] [ˈoʊpən] ,
to swing open ,
到 摇摆 打开 ,

我们都站在演出前的等候区，汗流浹背，等待着大门打开。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlf] - [kraɪz][ænd; ənd] [əˈsɔ:rtɪd] [bu:] - [ˈspu:kəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
listening to the wolf - cries and assorted boo - spookery from the hidden
聆听 到 这 狼 - 哭泣 和 各种各样的 嘘 - 诡异 从 这 隐
[ˈspi:kəz] .
speakers .
演讲者 .

聆听隐藏扬声器里传出的狼嚎声和各种吓人的声音。

[ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [rɪˈviːlɪŋ] [lɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒtɪŋ] [ˈmeɪdʒ] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [hɜːr; həɾ] [aɪz] [laɪnd]
The doors swung open , revealing Lil in a rotting maid's uniform , her eyes lined
这 门 摇摆 打开 , 揭示 莉莉 在 一个 腐烂 女佣 制服 , 她 眼睛 衬里
[wɪð; wɪθ] [blæk] ,
with black ,
和 黑色的 ,

门猛地打开，莉尔穿着一件破旧的女仆装出现在眼前，她的眼睛涂着黑色的眼线。

[hɜːr; həɾ] [skɪn] [ˈpaʊdərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈpælər] .
her skin powdered to a deathly pallor .
她 皮肤 粉末状 到 一个 致命的 苍白 .

她的皮肤扑上了扑粉，变得惨白如死人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juːˈes][ə; eɪ][koʊld] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ɡleɪ] , [ðen] [ɪnˈtəʊnd] , “ [ˈmæstər] [ˈɡreɪsi] [rɪˈkwests] [mɔːr]
She gave us a cold , considering glare , then intoned , “ Master Gracey requests more
她 给予 我们 一个 寒冷的 , 考虑 强光 , 然后 吟诵 , “ 掌握 格雷西 请求 更多的
[ˈbɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

她冷冷地、若有所思地看了我们一眼，然后低声说道：“格雷西少爷需要更多的人手。”

“ [æz; əz][wiː; wi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , [ˈmʌsti] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
“ **As we crowded into the cool , musty gloom of the parlor ,**
“ 作为 我们 挤 进入 这 凉爽的 , 发霉的 愁云 的 这 客厅 ,

当我们挤进阴冷潮湿的客厅时，

[lɪl] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][æs][æn; ən] [əˈfekʃənət] [skwiːz] .
Lil contrived to give my ass an affectionate squeeze .
莉莉 人为的 到 给 我的 屁股 一个 亲热 挤 .

莉尔故意捏了捏我的屁股，带着几分爱意。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈdɛbrəz] [ˈelfɪn] [ˈkɑːmræd] [ˈluːmɪŋ] [ˈoʊvər] [lɪlz]
I turned to return the favor , and saw Debra's elfin comrade looming over Lil's
我 转向 到 返回 这 偏爱 , 和 锯 黛布拉的 精灵 同志 迫在眉睫 超过 莉莉的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

我转身想回礼，却看到黛布拉的精灵同伴正俯身在莉尔的肩膀上。

[maɪ] [smaɪl] [daɪd][ɑːn][maɪ][lɪps] .
My smile died on my lips .
我的 微笑 死亡 在 我的 嘴唇 .

我的笑容在唇边消失了。

[ðə; ði][mæn] [lɒkt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][emˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The man locked eyes with me for a moment ,
这 男人 已锁定 眼睛 和 我 为了 一个 片刻 ,

那人与我对视了一会儿，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] — [sʌm; səm] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [ðæt]
and I saw something in there — some admixture of cruelty and worry that
和 我 锯 某物 在 那里 — 一些 混合物 的 残酷 和 担心 那
[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] .
I didn't know what to make of .
我 没有 知道 什么 到 制作 的 .

我从中看到了一些东西——一些残酷和担忧的混合体，我不知道该如何理解。

[hiː; hi] [lɒkt] [əˈweɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
He looked away immediately .
他 看起来 离开 立即地 .

他立刻移开了视线。

[aɪd] [noʊn] [ðæt] ['debrə] [wəd] [hæv; həv] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][elf] -
I'd known that Debra would have spies in the crowd , of course , but with elf -
ID 已知 那 黛布拉 会 有 间谍 在 这 人群 , 的 课程 , 但 和 精灵 -
[bɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] ,
boy watching ,
男生 观看 ,

我当然知道黛布拉会在人群中安插眼线，但有精灵男孩在监视，

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [merk] [ðɪs] [ðə; ði][best] [ʃoʊ] [aɪ] [nuː] [haʊ] .
I resolved to make this the best show I knew how .
我 已解决 到 制作 这 这 最好的 展示 我 知道 如何 .

我决心尽我所能，把这场演出做到最好。

[ɪts] ['sʌt(ə)l] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['betər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
It's subtle , this business of making the show better from within .
它是 微妙的 , 这 商业 的 制作 这 展示 更好的 从 之内 .

这种从内部提升节目质量的做法很微妙。

[lɪl] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] [slɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['pænəld] [wɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə] [stretʃ] - [ruːm] ['nʌmbər] [tuː] ,
Lil had already slid aside the paneled wall that led to stretch - room number two ,
莉莉 有 已经 滑行 旁边 这 镶板 墙 那 引领 到 拉伸 - 房间 数字 二 ,
莉尔已经滑开了通往二号拉伸室的镶板墙，

[ðə; ði][moʊst][ˈriːs(ə)ntli] [ˈsɜːvɪst] [wʌn] .
the most recently serviced one .
这 最多 最近 已维修 一 .

最近一次保养的那台。

[wʌns] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn'saɪd] ,
Once the crowd had moved inside ,
一次 这 人群 有 已搬 里面 ,

人群涌入室内后，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] [aɪz] [baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ][ˈbɔːdi] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][ˈpoʊzɪz][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l]
I tried to lead their eyes by adjusting my body language to poses of subtle
我 尝试 到 带领 他们的 眼睛 经过 调整 我的 身体 语言 到 姿势 的 微妙的
[ə'tenʃ(ə)n] [də'rektrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['spɒtlaɪts] .
attention directed at the new spotlights .
注意力 指导 在 这 新的 聚光灯 .

我试图通过调整肢体语言，摆出微妙的专注姿态，引导他们的目光，看向新的聚光灯。

[wen] [ðə; ði] ['nuːli] [riː'mɑːstəd] ['saʊndtræk] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [skɑːns] - ['berɪŋ]
When the newly remastered soundtrack came from behind the sconce - bearing
什么时候 这 新 重制版 原声带 来了 从 在后面 这 壁灯 - 轴承
['gɑːɡɔɪlz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'tæɡənɪ] [ruːm] ,
gargoyles at the corners of the octagonal room ,
石像鬼 在 这 角落 的 这 八边形 房间 ,

当重新制作的配乐从八角形房间角落里那些举着壁灯的石像鬼后面传来时，

[aɪ] [liːnd] [maɪ][ˈbɔːdi] ['slɑɪtli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['steriəʊ] - ['ɪmɪdʒ] .
I leaned my body slightly in the direction of the moving stereo - image .
我 倾斜 我的 身体 轻微地 在 这 方向 的 这 移动 立体声 - 图像 .

我微微将身体向移动的立体图像方向倾斜。

[ænd; ænd][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪts] [snæpt] [aʊt] ,
And an instant before the lights snapped out ,
和 一个 立即的 前 这 灯 啪啪 出去 ,

就在灯光骤然熄灭的前一瞬间，

[aɪ] [ɑːstent'eɪʃəslɪ] [kæst][maɪ] [aɪz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [skrim] ['si:lɪŋ] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən]
I ostentatiously cast my eyes up into the scrim ceiling , noting that others had taken
我 炫耀地 投掷 我的 眼睛 向上 进入 这 纱网 天花板 , 注意到 那 其他的 有 已采取
[maɪ][kjuː] ,
my cue ,
我的 提示 ,

我故意抬头望向纱幔天花板，注意到其他人也注意到了我的举动。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði][juːˈviː] - [lɪt] [kɔːrps] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃ] - [dɑːrk]
so they were watching when the UV - lit corpse dropped from the pitch - dark
所以 他们 是 观看 什么时候 这 紫外线 - 点燃 尸体 掉落 从 这 沥青 - 黑暗的
['si:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

所以他们眼睁睁地看着那具被紫外线照射的尸体从漆黑的天花板上掉下来。

[dʒəːkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nuːs] [æt; ət][ɪts] [nek] .
jerking against the noose at its neck .
抽搐 反对 这 套索 在 它是 脖子 .

它拼命挣扎，想要摆脱脖子上的绳索。

[ðə; ði] [kraʊd] [faɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsekənd] [kjuː] ['eriə] , [wer] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [duːm] [ˈbʌɡɪz] .
The crowd filed into the second queue area , where they boarded the Doom Buggies .
这 人群 已提交 进入 这 第二 队列 区域 , 在哪里 他们 登机 这 厄运 婴儿车 .

人群涌入第二个排队区域，在那里登上了末日战车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [bʌz] [ʌv; əv] ['mɑːv(ə)l] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei]
There was a low buzz of marveling conversation as we made our way
那里 曾是 一个 低的 嗡嗡声 的 惊叹 对话 作为 我们 制成 我们的 方式
[ˈɑːntə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] .
onto the moving sidewalk .
到 这 移动 人行道 .

我们走上自动人行道时，周围传来一阵低低的惊叹声。

[aɪ] ['bɔːrdɪd] [maɪ] [duːm] [ˈbʌɡɪ] [ænd; ænd][æn; ən] [ˈɪnstənt] ['leɪtər] , ['sʌmwʌn] [slɪd][ɪn] [br'saɪd] [ˌem 'iː] .
I boarded my Doom Buggy and an instant later , someone slid in beside me .
我 登机 我的 厄运 有缺陷的 和 一个 立即的 之后 , 某人 滑行 在 旁 我 .

我坐上我的末日战车，片刻之后，有人滑进了我旁边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][elf] .
It was the elf .
它 曾是 这 精灵 .

是精灵。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [aɪ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
He made a point of not making eye contact with me ,
他 制成 一个 观点 的 不是 制作 眼睛 接触 和 我 ,

他刻意避免与我对视，

[bʌt; bət][aɪ] [sensɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪdlɔːŋ] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [θruː] [pæst][ðə; ði]
but I sensed his sidelong glances at me as we rode through past the
但 我 感觉到的 他的 横 眼神 在 我 作为 我们 骑 通过 过去的 这
['floʊtɪŋ] [[ændə'lɪr] [ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] - [aɪz] [wɑːtʃt] [juːˈes] .
floating chandelier and into the corridor where the portraits ' eyes watched us .
漂浮的 枝形吊灯 和 进入 这 走廊 在哪里 这 肖像 - 眼睛 观看 我们 .

但当我们骑马经过漂浮的吊灯，进入走廊时，我感觉到他斜眼看着我，走廊里画像的眼睛注视着我们。

[tu:] [ˈɪrɪz] [brɪʃɔːrɪ] , [aɪˈd] [əkˈseləreɪtɪd] [ðɪs] [ˈsiːkwəns] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [sʌm; səm][ˈrændəm][ˈswɪv(ə)l]
Two years before , I'd accelerated this sequence and added some random swivel
二 年 前 , ID 加速 这 顺序 和 额外 一些 随机的 旋转
[tuː; tə][ðə; ði] [duːm] [ˈbʌgɪz] ,
to the Doom Buggies ,
到 这 厄运 婴儿车 ,
两年前，我加快了这一序列的制作速度，并在末日战车上添加了一些随机旋转动作。

[ˈfeɪvɪŋ] - [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɔːf] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərli] [ˈθruːpʊt] [kæp][frʌm; frəm]
shaving 25 seconds off the total , taking the hourly throughput cap from
剃须 - 秒 离开 这 全部的 , 采取 这 每小时 吞吐量 帽 从
- [tuː; tə] - .
2365 to 2600 .
- 到 - .
总时间缩短了 25 秒，每小时吞吐量上限从 2365 提高到 2600。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pruːf] - [ʌv; əv] - [ˈkɑːnsept] [ðæt] [led][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][aɪˈd]
It was the proof - of - concept that led to all the other seconds I'd
它 曾是 这 证明 - 的 - 概念 那 引领 到 全部 这 其他 秒 ID
[ˈfeɪvd] [əˈweɪ] [sɪns] .
shaved away since .
剃光 离开 自从 .
正是这个概念验证，让我之后节省了所有其他时间。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌgi] [brɔːt] [ɛm ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][elf][ˈɪntuː][ɪnədˈvɜːrt(ə)nt]
The violent pitching of the Buggy brought me and the elf into inadvertent
这 暴力 投球 的 这 有缺陷的 带来 我 和 这 精灵 进入 无意的
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
contact with one another ,
接触 和 一 其他 ,
马车的剧烈颠簸使我和精灵意外地接触在了一起。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][aɪ] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [bɑːr] ,
and when I brushed his hand as I reached for the safety bar ,
和 什么时候 我 刷过 他的 手 作为 我 达到 为了 这 安全 酒吧 ,
当我伸手去够安全杆时，不小心碰到了他的手。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈsweti] .
I felt that it was cold and sweaty .
我 毛毡 那 它 曾是 寒冷的 和 汗流浹背 .
我感觉又冷又闷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] !
He was nervous !
他 曾是 紧张的 !
他很紧张！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] .
He was nervous .
他 曾是 紧张的 .
他很紧张。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] ?
What did he have to be nervous about ?
什么 做过 他 有 到 是 紧张的 关于 ?
他有什么好紧张的？

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] ['hu:d] [bɪn] ['mə:dəd] — [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi]
I was the one who'd been murdered — maybe he was nervous because he
我 曾是 这 一 谁会 到过 被谋杀 一 或许 他 曾是 紧张的 因为 他
[wʌz; wəz][sə'pɔʊzɪd; sə'pɔʊzɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
was supposed to finish the job .
曾是 据称 到 结束 这 工作 .
被谋杀的是我——也许他很紧张，因为他本该完成这项任务。

[aɪ][kæst][maɪ] [oʊn] ['saɪdlɔːŋ] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sə'spɪʃəs] ['bʌldʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt]
I cast my own sidelong looks at him , trying to see suspicious bulges in his tight
我 投掷 我的 自己的 横 看起来 在 他 , 尝试 到 看 可疑的 凸起 在 他的 紧的
[kloʊðz] ,
clothes .
衣服 ,
我侧目打量着他，试图在他紧身的衣服里找到可疑的凸起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːm] ['bʌgɪz] ['peblɪd] [blæk] [ˈplæstɪk] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪm] .
but the Doom Buggy's pebbled black plastic interior was too dim .
但 这 厄运 越野车 鹅卵石 黑色的 塑料 内部的 曾是 也 暗淡 .
但是末日战车的黑色塑料内饰太暗了。

[dæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʌgɪ] [br'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃənz] ['regjələr]
Dan was in the Buggy behind us , with one of the Mansion's regular
担 曾是 在 这 有缺陷的 在后面 我们 , 和 一 的 这 豪宅的 常规的
[ˈkæst,membərz] .
castmembers .
演员阵容 .
丹和庄园的一位常驻演员一起坐在我们后面的越野车里。

[aɪ] [rænʃ] [hɪz; ɪz][ˈkoʊkliə,kəːkliə][ænd; ənd] [slʌb'vəʊkə,ləɪz] : “ [get] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɑːn][maɪ] ['sɪgnəl] .
I rang his cochlea and subvocalized : “ Get ready to jump out on my signal .
我 响铃 他的 耳蜗 和 低声吟唱 : “ 得到 准备好 到 跳 出去 在 我的 信号 .
我拨动他的耳蜗，低声说道：“准备好听从我的信号跳出去。”

” [ˈeniwʌŋ] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌgɪ] [wʊd] [ɪntə'rʌpt] [æŋ; ən][ɪnfrə'red] [biːm] [ænd; ənd][stɔːp][ðə; ði][raɪd]
” Anyone leaving their Buggy would interrupt an infrared beam and stop the ride
” 任何人 离开 他们的 有缺陷的 会 打断 一个 红外线的 光束 和 停止 这 骑
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .
“任何人离开自己的越野车都会中断红外线光束，从而停止游乐设施系统。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][dæn][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,
I knew I could rely on Dan to trust me without a lot of explaining .
我 知道 我 可以 依靠 在 担 到 相信 我 没有 一个 很多 的 解释 ,
我知道我可以依靠丹，他无需过多解释就会信任我。
[wɪtʃ] [ment] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [waːtʃ] [ɑːn] ['deɪbrəz] ['kroʊni] .
which meant that I could keep a close watch on Debra's crony .
哪个 意思是 那 我 可以 保持 一个 关闭 手表 在 黛布拉的 裙带关系 .

这意味着我可以密切监视黛布拉的同伙。
[wiː; wi] [went] [pæst][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv] ['mɪrɜːz] [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
We went past the hallway of mirrors and into the hallway of doors ,
我们 去 过去的 这 门厅 的 镜子 和 进入 这 门厅 的 门 ,
我们穿过镜子走廊，进入了门廊。
[wer] ['mɑːnstrəs] [hændz] [piːkt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɪlz] , ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,
where monstrous hands peeked out around the sills , straining against the hinges ,
在哪里 滔天 双手 偷看 出去 大约 这 门槛 , 紧张 反对 这 铰链 ,
巨大的手从窗台后探出，用力掰着门铰链，

[rɪ'kɔ:rdɪd] [grəʊnz] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] .
recorded groans mixed in with pounding .
记录 呻吟 混合 在 和 猛击 .

录音中夹杂着呻吟声和敲击声。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['mæn](ə)n] ,
I thought about it — if I wanted to kill someone on the Mansion ,
我 想法 关于 它 — 如果 我 通缉 到 杀 某人 在 这 大厦 ,
我仔细想了想——如果我想在庄园里杀人,

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
what would be the best place to do it ?
什么 会 是 这 最好的 地方 到 做 它 ?

在哪里做这件事最合适？

[ðə; ði]['ætrɪk] ['sterkeɪs] - - [ðə; ði][nekst] ['si:kwəns] — [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bet] .
The attic staircase - - the next sequence — seemed like a good bet .
这 阁楼 楼梯 - - 这 下一个 顺序 — 似乎 喜欢 一个 好的 赌注 .

阁楼楼梯——下一个场景——似乎是个不错的选择。

[ə; eɪ][kəʊld]['klærəti] [wɔ:ʃt] ['ʊʊvər][em 'i:] .
A cold clarity washed over me .
一个 寒冷的 明晰 洗过 超过 我 .

一股冰冷的清醒感袭来。

[ðə; ði][elf] [wʊd] [kɪl] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
The elf would kill me in the gloom of the staircase ,
这 精灵 会 杀 我 在 这 愁云 的 这 楼梯 ,

精灵会在昏暗的楼梯间杀了我。

[dʌmp] [em 'i:][aʊt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ,
dump me out over the edge at the blind turn toward the graveyard ,
倾倒 我 出去 超过 这 边缘 在 这 瞎的 转动 朝向 这 墓地 ,

在通往墓地的盲弯处，把我扔下悬崖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][aɪ 'ti:] .
and that would be it .
和 那 会 是 它 .

事情就是这样。

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Would he be able to do it if I were staring straight at him ?
会 他 是 有能力的 到 做 它 如果 我 是 凝视 直的 在 他 ?

如果我直视着他，他还能做到吗？

[hi:; hi] [si:md] ['terəbli] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He seemed terribly nervous as it was .
他 似乎 可怕 紧张的 作为 它 曾是 .

他当时看起来非常紧张。

[aɪ] [s'wɪvld] [ɪn][maɪ] [si:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
I swiveled in my seat and looked him straight in the eye .
我 旋转 在 我的 座位 和 看起来 他 直的 在 这 眼睛 .

我转过身，直视着他的眼睛。

[hi:; hi] [kwɜ:k] [hæf][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .
He quirked half a smile at me and nodded a greeting .
他 古怪的 一半 一个 微笑 在 我 和 点头 一个 问候 .

他朝我微微一笑，点头致意。

[aɪ] [kept] [ɑ:n] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [maɪ][hændz] [bɔ:ld] ['ɪntu:] [fɪsts] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I kept on staring at him , my hands balled into fists , ready for anything .
我 保留 在 凝视 在 他 , 我的 双手 球状 进入 拳头 , 准备好 为了 任何事物 .

我一直盯着他，双手紧握成拳，随时准备应对任何情况。

[wiː; wi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['feɪsɪŋ] [ʌp] ,
We rode down the staircase , facing up ,
我们 骑 向下 这 楼梯 , 面向 向上 ,
我们仰面朝上, 沿着楼梯往下走。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæməɪ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semətəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwɔːk] [ʌv; əv]
listening to the clamour of voices from the cemetery and the squawk of
聆听 到 这 叫嚣 的 声音 从 这 公墓 和 这 发牢骚 的
[ðə; ði] [red] - [aɪd] ['reɪv(ə)n]
the red - eyed raven .
这 红色的 - 眼睛 乌鸦 .

听着墓地里嘈杂的人声和红眼乌鸦的叫声。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ˈ^raʊnd,ki:pə] [æˌnɪməˈtrɔːnɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ]
I caught sight of the quaking groundkeeper animatronic from the corner of my
我 捕捉 视线 的 这 震动 场地管理员 电子动画 从 这 角落 的 我的
[aɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] .
eye and startled .
眼睛 和 惊慌 .

我眼角瞥见了颤抖的场地管理员电子动画, 吓了一跳。

[aɪ][let] [aʊt][ə; eɪ] [sʌbˈvəʊkl] [skwiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ðə; ði][raɪd] ['sɪstəm]
I let out a subvocal squeal and was pitched forward as the ride system
我 让 出去 一个 低声 尖叫 和 曾是 投球 向前 作为 这 骑 系统
[ˈʌdəd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
shuddered to a stop .
颤抖 到 一个 停止 .

我发出了一声低低的尖叫, 随着游乐设施猛地停了下来, 我被向前猛地甩了一下。

" [dʒuːlz] ? " [keɪm] ['dænz] [vɔɪs] [ɪn][maɪ]['koukliə,'kɑːkliə] .
" **Jules ?** " **came Dan's voice in my cochlea .**
" 朱尔斯 ? " 来了 丹的 嗓音 在 我的 耳蜗 .
"朱尔斯? "丹的声音传入我的耳蜗。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **You all right ?**
" 你 全部 正确的 ?
你还好吗?

" ['hiːd] [hɜːrd] [maɪ] [ɪnˈvɔːləntəri] [noʊt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [lept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He'd heard my involuntary note of surprise and had leapt clear of the**
" 他会 听到 我的 非自愿 笔记 的 惊喜 和 有 跳跃 清除 的 这
[ˈbʌɡi] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][raɪd] .
Buggy , stopping the ride .
有缺陷的 , 停止 这 骑 .

“他听到了我情不自禁的惊讶之声, 便跳下马车, 阻止了马车的行驶。”

[ðə; ði][elf][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
The elf was looking at me with a mixture of surprise and pity .
这 精灵 曾是 寻找 在 我 和 一个 混合物 的 惊喜 和 遗憾 .
精灵看着我, 眼神中既有惊讶又有怜悯。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **It's all right , it's all right .**
" 它是 全部 正确的 , 它是 全部 正确的 .
“没关系, 没关系。”

[fɔːls] [əˈlɑːrm] .
False alarm .
错误的 警报 .
虚惊。

” [aɪ][ˈpeɪdʒd] [lɪl] [ænd; ənd] [sʌbˈvəʊkəˌlaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt] [ʌp][ðə; ðɪ][raɪd]
“ I paged Lil and subvocalized to her , telling her to start up the ride ”
我 分页 莉莉 和 低声吟唱 到 她 , 讲述 她 到 开始 向上 这 骑
[eɪ es eɪ ˈpiːˈeɪsəp] ,
ASAP ,
尽快 ,

“我呼叫了莉尔，并低声告诉她尽快启动车辆。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
it was all right .
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

[aɪ][roʊd][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [bɑːr] ,
I rode the rest of the way with my hands on the safety bar ,
我 骑 这 休息 的 这 方式 和 我的 双手 在 这 安全 酒吧 ,
我双手扶着安全杆，骑完了剩下的路程。

[maɪ] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈstedfæstli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][elf] .
my eyes fixed ahead of me , steadfastly ignoring the elf .
我的 眼睛 固定的 前方 的 我 , 坚定不移 忽略 这 精灵 .
我的目光直视前方，毫不理会那个精灵。

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ðɪ][ˈtɑɪmə] [aɪˈd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] .
I checked the timer I'd been running .
我 已检查 这 定时器 ID 到过 跑步 .

我查看了一下我一直在运行的计时器。

[ðə; ðɪ][ˈdemoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈbɑːk(ə)] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋ] [ɔːf] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [aɪˈd]
The demo was a debacle — instead of shaving off three seconds , I'd
这 演示 曾是 一个 崩溃 — 反而 的 剃须 离开 三 秒 , ID
[ˈædɪd] [ˈθɜːrtɪ] .
added thirty .
额外 三十 .

演示彻底失败了——我非但没有缩短三秒，反而增加了三十秒。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
I wanted to cry .
我 通缉 到 哭 .

我当时想哭。

[aɪ] [dɪˈbɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈbʌɡɪ] [ænd; ənd] [stɑːkt] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeksɪt] [kjuː] , [ˈliːnɪŋ] [ˈheɪvɪli]
I debarked the Buggy and stalked quickly out of the exit queue , leaning heavily
我 下船 这 有缺陷的 和 跟踪 迅速地 出去 的 这 出口 队列 , 倾斜 重度
[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [fens] ,
against the fence ,
反对 这 栅栏 ,

我下了越野车，迅速走出出口排队区，重重地倚靠在栅栏上。

[ˈsterɪŋ] [ˈblaɪndli][æt; ət][ðə; ðɪ][pet] [ˈseməteri] .
staring blindly at the pet cemetery .
凝视 盲目地 在 这 宠物 公墓 .

茫然地盯着宠物墓地。

[maɪ] [hed] [swæm] : [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][kənˈtroʊl] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [ˈʃædəʊz] .
My head swam : I was out of control , jumping at shadows .
我的 头 游泳 : 我 曾是 出去 的 控制 , 跳 在 阴影 .

我头晕目眩，失去了控制，像被影子吓了一跳一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [spuːkt] .
I was spooked .
我 曾是 受惊吓 .

我吓坏了。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .

And I had no reason to be .
和 我 有 不 原因 到 是 :

我没有任何理由感到害怕。

[ʃɒr] , [aɪ'd] [bɪn] ['mə:dəd] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:] ?

Sure , I'd been murdered , but what had it cost me ?
当然 , ID 到过 被谋杀 , 但 什么 有 它 成本 我 ?

没错,我被谋杀了,但这又让我付出了什么代价呢?

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] “ [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ” [waɪ] [ðeɪ] [di'kæntɪd] [maɪ] ['bækʌp] ['ɪntu:] [maɪ] [nu:] ['bə:di] ,

A few days of “ unconsciousness ” while they decanted my backup into my new body ,
一个 很少 天 的 “ 无意识 ” 尽管 他们 倾析 我的 备份 进入 我的 新的 身体 ,

在他们将我的备份数据转移到我的新身体期间,我“昏迷”了几天。

[ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)][gæp][ɪn] ['meməri] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['bækʌp] ['tɜ:rmɪn(ə)l][ʌp] [ʌn'tɪl]

a merciful gap in memory from my departure at the backup terminal up until
一个 仁慈 差距 在 记忆 从 我的 离开 在 这 备份 终端 向上 直到

[maɪ] [deθ] .

my death .
我的 死亡 :

从我离开备用终端到我去世,记忆中出现了一段令人欣慰的空白期。

[aɪ] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nʌts] [hu:] [tʊk] [deθ] ['sɪriəsli] .

I wasn't one of those nuts who took death seriously .
我 不是 一 的 那些 坚果 WHO 采取 死亡 严重地 :

我不是那种把死亡当回事的疯子。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [laɪk] [ðeid] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rmənənt] .

It wasn't like they'd done something permanent .
它 不是 喜欢 他们会 完毕 某物 永恒的 :

他们并没有做出什么永久性的改变。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rmənənt] : [aɪ'd] [dʌg] [lɪlz] [greɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

In the meantime , I had done something permanent : I'd dug Lil's grave a little
在 这 与此同时 , 我 有 完毕 某物 永恒的 : ID 挖 莉莉的 严重 一个 小的

[di:pər] ,
deeper ,
更深 ,

与此同时,我做了一件无法挽回的事:我把莉尔的坟墓挖得更深了些。

[ɪnˈdeɪndʒəd] [ðə; ði][æd] - - [ænd; ɐnd] , [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈmæn](ə)n] .

endangered the ad - hocracy and , worst of all , the Mansion .
濒危 这 广告 - - 和 , 最差 的 全部 , 这 大厦 :

危及了临时政权,最糟糕的是,危及了官邸。

[aɪ'd][ˈæktɪd] [laɪk] [æn; ən][ˈɪdiət] .

I'd acted like an idiot .
ID 行动 喜欢 一个 笨蛋 :

我当时的行为就像个白痴。

[aɪ][ˈteɪstɪd] [maɪ] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [wʊlft] - [daʊn] ['hæmbɜ:rgər] , [ænd; ɐnd] ['swa:ləʊd] [hɑ:rd] , ['fɔ:rsɪŋ]

I tasted my dinner , a wolfed - down hamburger , and swallowed hard , forcing
我 尝过 我的 晚餐 , 一个 狼吞虎咽 - 向下 汉堡包 , 和 吞咽 难的 , 强制

[daʊn] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] .

down the knob of nausea .
向下 这 旋钮 的 恶心 :

我尝了一口晚餐,一个狼吞虎咽的汉堡包,然后艰难地咽了下去,强忍住恶心的感觉。

[aɪ] [sens] ['sʌmwʌn] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] , [ænd; ɐnd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɪl] ,

I sensed someone at my elbow , and thinking it was Lil ,
我 感觉到的 某人 在 我的 弯头 , 和 思维 它 曾是 莉莉 ,

我感觉有人在我胳膊肘附近,以为是莉尔,

[kʌm] [tuː; tə][æsk][em 'i:] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,
come to ask me what had gone on ,
来 到 问 我 什么 有 已消失 在 ；

过来问我发生了什么事，

[aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['iːpɪ] [grɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][elf] .
I turned with a sheepish grin and found myself facing the elf .
我 转向 和 一个 羞怯 咧嘴笑 和 成立 我 面向 这 精灵 。

我不好意思地笑着转过身，发现自己面对着那个精灵。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [noʊ] - ['æksent][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ]
He stuck his hand out and spoke in the flat no - accent of someone running
他 卡住 他的 手 出去 和 辐 在 这 平坦的 不 - 口音 的 某人 跑步

[ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ['mɑːdʒuːl] .
a language module .
一个 语言 模块 。

他伸出手，用一种平淡无奇、毫无口音的语调说道，就像一个语言课程的授课老师那样。

“ [haɪ][ðer; ðər] .
“ **Hi there** .
” 你好 那里 。

“你好呀。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ɪntrə'duːst] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][jɔː; jər]
We haven't been introduced , but I wanted to tell you how much I enjoy your
我们 还没有 到过 介绍 , 但 我 通缉 到 告诉 你 如何 很多 我 享受 你的

[wɜːrk] .
work .
工作 。

虽然我们还没有互相介绍过，但我很想告诉你，我非常欣赏你的作品。

[aɪm] [tɪm] [fʌŋ] .
I'm Tim Fung .
我是 蒂姆 冯 。

我是 Tim Fung。

“ [aɪ] [pʌmpt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **I pumped his hand** ,
” 我 泵 他的 手 ；

我握住了他的手，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] ['klæmi] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was still cold and particularly clammy in the close heat of the
哪个 曾是 仍然 寒冷的 和 特别 湿冷的 在 这 关闭 热 的 这

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [naɪt] .
Florida night .
佛罗里达 夜晚 。

在佛罗里达夜晚闷热潮湿的环境下，天气依然寒冷。

“ ['dʒuːljəs] , “ [aɪ] [sed] , ['stɑːrtld] [æt; ət] [haʊ] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ][bɑːrk][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .
“ **Julius , “ I said , startled at how much like a bark it sounded** .
” 尤利乌斯 , ” 我 说 , 惊慌 在 如何 很多 喜欢 一个 吠 它 听起来 。

“朱利叶斯,”我说，被它听起来像狗叫的声音吓了一跳。

['kerf(ə)l] , [aɪ] [θɜːt] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['eskəleɪt] [ðə; ði] [hɒs'tɪlɪtɪz] .
Careful , I thought , no need to escalate the hostilities .
小心 , 我 想法 , 不 需要 到 升级 这 敌对行动 。

我心想，要小心，没必要让敌对行动升级。

“ [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ **It's kind of you to say that** .
” 它是 种类 的 你 到 说 那 。

“谢谢你这么说。”

[aɪ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] - [ɔːl] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaɪəɪrɪts] .
I like what you - all have done with the Pirates .
我 喜欢 什么 你 - 全部 有 完毕 和 这 海盗 .

我喜欢你们对海盗队的改造。

" [hiː; hi] [smaɪld] : [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] , [ɪmˈbærəst] [smaɪl] ,
" He smiled : a genuine , embarrassed smile ,
" 他 微笑 : 一个 真的 , 尴尬的 微笑 ,

他笑了： 一个真诚而又略带尴尬的笑容，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈhiːd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] .
as though he'd just been given high praise from one of his heroes .
作为 尽管 他会 只是 到过 给定 高的 称赞 从 一 的 他的 英雄 .

就好像他刚刚受到了自己偶像的高度赞扬一样。

" [ˈriːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [ɡʊd] — [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə]
I think it's pretty good — the second time around you get a lot of chances to
我 思考 它是 漂亮的 好的 — 这 第二 时间 大约 你 得到 一个 很多 的 机会 到

[rɪˈfaɪn] [θɪŋz] ,
refine things ,
精炼 事物 ,

我觉得挺好的——第二次有很多机会可以改进一些东西。

[ˈriːəli] [ˈklærəfaɪ] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] .
really clarify the vision .
真的 阐明 这 想象 .

真正明确愿景。

[beɪˈdʒɪŋ] — [wel] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rʌʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
Beijing — well , it was exciting , but it was rushed , you know ?
北京 — 出色地 , 它 曾是 激动人心 , 但 它 曾是 匆忙 , 你 知道 ?

北京——嗯，挺令人兴奋的，但感觉有点仓促，你知道吗？

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
I mean , we were really struggling .
我 意思是 , 我们 是 真的 挣扎 .

我的意思是，我们当时真的非常艰难。

[ˈevri] [deɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pæk] [ʌv; əv] [ˈskwɒtəz] [huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [pɑːrk]
Every day , there was another pack of squatters who wanted to tear the Park
每一个 天 , 那里 曾是 其他 盒 的 非法占地者 WHO 通缉 到 撕 这 公园
[daʊn] .
down .
向下 .

每天都有另一群非法占地者想要拆毁公园。

[ˈdebrə] [juːst] [tuː; tə] [send] [em ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpɪɡɪbæk] [raɪdz] ,
Debra used to send me out to give the children piggyback rides ,
黛布拉 用过的 到 发送 我 出去 到 给 这 孩子们 背驮式 骑行 ,

黛布拉以前常让我出去背孩子们玩。

[dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌp] [waɪl] [ɪː; ɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈvɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈskwɒtəz] .
just to keep our Whuffie up while she was evicting the squatters .
只是 到 保持 我们的 惠菲 向上 尽管 她 曾是 驱逐 这 非法占地者 .

只是为了让我们的 Whuffie 在驱逐非法居住者时保持清醒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] , [rɪˈvɪzɪt][ðəm; ðəm]
It was good to have the opportunity to refine the designs , revisit them
它 曾是 好的 到 有 这 机会 到 精炼 这 设计 , 重访 他们
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃoʊ] .
without the floor show .
没有 这 地面 展示 .

能够有机会完善设计，在没有现场展示的情况下重新审视它们，真是太好了。

" [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [berˈdʒɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][æd]
" **I knew about this , of course — Beijing had been a real struggle for the ad**
" 我 知道 关于 这 , 的 课程 — 北京 有 到过 一个 真实的 斗争 为了 这 广告
- [hɑːks] [huː] [bɪlt] [aɪˈtiː] .
- **hocs who built it .**
- 霍克斯 WHO 建造 它 .

“我当然知道这一点——北京对于那些临时组建的城市来说，曾经是一场艰苦的建设。”

[lɔːts][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
Lots of them had been killed , many times over .
很多 的 他们 有 到过 被杀 , 许多 时代 超过 .

他们当中许多人已经被杀害过很多次。

[ˈdebrə] [hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Debra herself had been killed every day for a week and restored to a
黛布拉 她自己 有 到过 被杀 每一个 天 为了 一个 星期 和 恢复 到 一个
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [prɪˈperd] [kloʊnz] ,
series of prepared clones ,
系列 的 准备 克隆体 ,

黛布拉本人连续一周每天都被杀死，然后被复制成一系列预先准备好的克隆体。

[ˈbeɪtə] - [ˈtestɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] [ˈsɪstəmz] .
beta - testing one of the ride systems .
测试版 - 测试 — 的 这 骑 系统 .

对其中一套游乐系统进行beta测试。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfæstər][ðæn; ðən] [rɪˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kæd] [ˌsɪmjʊˈleɪʃənz, ˌsɪmjəˈleɪʃənz] .
It was faster than revising the CAD simulations .
它 曾是 快点 比 修改 这 计算机辅助设计 模拟 .

这比修改CAD模拟图要快。

[ˈdebrə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [pərˈsʊ] [ɪkˈspiːdiənsɪ,-əns] .
Debra had a reputation for pursuing expedience .
黛布拉 有 一个 名声 为了 追求 便利 .

黛布拉素来以追求权宜之计而闻名。

" [aɪm] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] , " [aɪ] [sed] ,
" **I'm starting to find out how it feels to work under pressure , " I said ,**
" 我是 开始 到 寻找 出去 如何 它 感觉 到 工作 在下面 压力 , " 我 说 ,

“我开始体会到在压力下工作的感觉了,”我说。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
and nodded significantly at the Mansion .
和 点头 显著地 在 这 大厦 .

他意味深长地点了点头，看向那座宅邸。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪmˈbærəst] , [ðen] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
I was gratified to see him look embarrassed , then horrified .
我 曾是 满意 到 看 他 看 尴尬的 , 然后 惊恐万分 .

看到他先是尴尬，然后惊恐，我感到很欣慰。

" [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər] [tʌt] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We would never touch the Mansion , " he said .**
" 我们 会 绝不 触碰 这 大厦 , " 他 说 .

“我们绝不会碰那座宅邸,”他说。

“ [its] [pɜːrfɪkt] ！
“ **It's perfect** ！
“ 它是 完美的 ！

“太完美了！”

“ [dæn][ænd; ənd] [lɪl] ['sɔːntəd] [ʌp][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pəʊst] .
“ **Dan and Lil sauntered up as I was preparing a riposte** .
“ 担 和 莉莉 漫步 向上 作为 我 曾是 准备 一个 反驳 。

“我正准备反驳的时候，丹和莉尔慢悠悠地走了过来。”

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [kən'sɜːrnd] — [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
They both looked concerned — now that I thought of it ,
他们 两个都 看起来 担心的 — 现在 那 我 想法 的 它 ；

他们俩看起来都很担忧——现在想想，

[ðeid] [bəʊθ] [siːmd] [ɪn'kredəbli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [em'iː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'vaɪvd] .
they'd both seemed incredibly concerned about me since the day I was revived .
他们会 两个都 似乎 难以置信 担心的 关于 我 自从 这 天 我 曾是 复活 。

自从我被救活的那天起，他们俩似乎都非常关心我。

[ˈdænz] [geɪt] [wʌz; wəz] [ɑːd] , ['stɪltɪd] , [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [lɪl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
Dan's gait was odd , stilted , like he was leaning on Lil for support .
丹的 步态 曾是 奇怪的， 僵硬的 ， 喜欢 他 曾是 倾斜 在 莉莉 为了 支持 。

丹的步态很奇怪，很僵硬，好像他要靠着莉尔才能站稳。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
They looked like a couple .
他们 看起来 喜欢 一个 夫妻 。

他们看起来像一对情侣。

[æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [saɪr] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['dʒetɪd] [θruː] [em'iː] .
An irrational sear of jealousy jetted through me .
一个 非理性 炙烤 的 妒忌 喷射式 通过 我 。

一股莫名的嫉妒之火瞬间涌上心头。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rek] .
I was an emotional wreck .
我 曾是 一个 情绪 破坏 。

我当时情绪崩溃了。

[stiɪl] , [aɪ] [tʊk] [lɪlz] [bɪɡ] , ['skaːd] [hænd][ɪn] [maɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [riːtʃ] ,
Still , I took Lil's big , scarred hand in mine as soon as she was in reach ,
仍然 ， 我 采取 莉莉的 大的 ， 疤痕 手 在 矿 作为 很快 作为 她 曾是 在 抵达 ；

然而，莉尔一走到我身边，我就立刻握住了她那只布满伤疤的大手。

[ðen] ['kʌdlɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][em'iː] [prə'tektɪvli] .
then cuddled her to me protectively .
然后 依偎 她 到 我 保护性地 。

然后她紧紧地搂在我怀里，像是在保护她一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdz] ['juːnɪfɔːrm][ɪntuː] ['sɪvɪz] :
She had changed out of her maid's uniform into civvies :
她 有 已更改 出去 的 她 女佣 制服 进入 便服 。

她已经脱下了女仆装，换上了便服：

[smɑːrt] ['kʌvəɔːlz] [huːz] ['maɪkrəpɔː(r)][ˈfæbrɪk] [briːðd] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrespə'reɪ(ə)n] .
smart coveralls whose micropore fabric breathed in time with her own respiration .
聪明的 连体工作服 谁 微孔 织物 呼吸 在 时间 和 她 自己的 呼吸 。

智能连体服，其微孔面料能随着她的呼吸同步透气。

“ [lɪl] , [dæn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [tɪm] [fʌŋ] .
“ **Lil , Dan , I want you to meet Tim Fung** .
“ 莉莉 ， 担 ， 我 想 你 到 见面 蒂姆 冯 。

“莉尔，丹，我想让你们见见蒂姆·冯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][wɔːr] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪərɪts][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn][ˌbeɪˈdʒɪŋ] .
He was just telling me war stories from the Pirates project in Beijing .

他 曾是 只是 讲述 我 战争 故事 从 这 海盗 项目 在 北京 .

他刚才还在跟我讲他在北京参与“海盗计划”的战争故事。
“ [lɪl] [weɪvd] [ænd; ənd][dæn] [ˈɡreɪvli] [[ɒk] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Lil waved and Dan gravely shook his hand .
” 莉莉 挥手 和 担 严重地 摇晃 他的 手 .

莉尔挥了挥手，丹严肃地和他握了握手。
“ [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][hɑːrd] [wɜːrk] , ” [dæn] [sed] .
” That was some hard work , ” Dan said .
” 那 曾是 一些 难的 工作 , ” 担 说 .

“那可真是一项艰巨的任务，”丹说道。
[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][sʌm; səm] [ˈmɑːnətɜːz] .
It occurred to me to turn on some Whuffie monitors .
它 发生 到 我 到 转动 在 一些 惠菲 显示器 .

我突然想到可以打开一些 Whuffie 监视器。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɔːrməli] [æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [riˈæk(ə)n][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsʌmwʌn] , [bʌt; bət][aɪ]
It was normally an instantaneous reaction to meeting someone , but I
它 曾是 通常情况下 一个 瞬间 反应 到 会议 某人 , 但 我
[wʌz; wəz] [stɪl] [dɪsˈɔːrientɪd] .
was still disoriented .
曾是 仍然 迷失方向 .

通常情况下，见到某人时我都会立刻有这种反应，但我当时仍然感到茫然。
[aɪ] [pɪŋd] [ðə; ði][elf] .
I pinged the elf .
我 ping 了 这 精灵 .

我给精灵发了条消息。
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [left] - [ˈhændɪd] ;
He had a lot of left - handed Whuffie ;
他 有 一个 很多 的 左边 - 递交 惠菲 ;

他有很多左撇子 Whuffie；
[rɪˈspekt] [ˈɡɑːnəd] [frʌm; frəm][ˈpiːp(ə)l] [huː] [[əd] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjənz] .
respect garnered from people who shared very few of my opinions .
尊重 获得 从 人们 WHO 共享 非常 很少 的 我的 意见 .

那些与我观点相左的人，却赢得了我的尊重。
[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
I expected that .
我 预期的 那 .

我预料到了。
[wʌt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪd] [skɔːr] ,
What I didn't expect was that his weighted Whuffie score ,
什么 我 没有 预计 曾是 那 他的 加权 惠菲 分数 ,

我没想到的是，他的加权 Whuffie 分数，
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lent] [ˈekstrə] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræŋkɪŋz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][aɪ] [rɪˈspektɪd] ,
the one that lent extra credence to the rankings of people I respected ,
这 一 那 借出的 额外的 信任 到 这 排名 的 人们 我 受人尊敬 ,

正是这一点，让我更加相信我所尊敬的人的排名。
[wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [haɪ] — [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
was also high — higher than my own .
曾是 还 高的 — 更高 比 我的 自己的 .

也很高——比我自己的还高。

[aɪ] [rɪɡ'retɪd] [maɪ] [ˌnɑ:n'liniər] [bɪ'hervjər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .
I regretted my nonlinear behavior even more .
我 后悔 我的 非线性 行为 甚至 更多的 .

我更加后悔自己非线性的行为。

[rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][elf] — [tɪm] ,
Respect from the elf — Tim ,
尊重 从 这 精灵 — 蒂姆 ,

来自精灵的敬意——蒂姆

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [tɪm] — [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [weɪt] [ɪn]
I had to remember to call him Tim — would carry a lot of weight in
我 有 到 记住 到 称呼 他 蒂姆 — 会 携带 一个 很多 的 重量 在
['evri] [kæmp][ðæt] ['mætəd] .
every camp that mattered .
每一个 营 那 重要 .

我必须记住叫他蒂姆——这在所有重要的场合都非常重要。

['dænz] [skɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɪŋkrəməntɪŋ] ['ʌpwərdz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n][ˈprɒʊfaɪl] .
Dan's score was incrementing upwards , but he still had a rotten profile .
丹的 分数 曾是 递增 向上 , 但 他 仍然 有 一个 烂 轮廓 .

丹的分数虽然在提高，但他的信用记录仍然很差。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kru:d] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][left] - ['hændɪd] ,
He had accrued a good deal of left - handed Whuffie ,
他 有 累计 一个 好的 交易 的 左边 - 递交 惠菲 ,

他积累了不少左撇子Whuffie，

[ænd; ænd][aɪ] ['kjəriəsli] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] ['mɜ:rdər] ,
and I curiously backtraced it to the occasion of my murder ,
和 我 奇怪的是 回溯 它 到 这 场合 的 我的 谋杀 ,

于是我好奇地追溯到我被谋杀的那天，

[wen] ['dɛbrəz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['dɑ:ləp][ʌv; əv][prɑ:ps][fɔ:r; fər][ðə; ði]
when Debra's people had accorded him a generous dollop of props for the
什么时候 黛布拉的 人们 有 同意 他 一个 慷慨的 一小团 的 道具 为了 这
[ˌlev(ə)'hedɪd] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ʌp][maɪ] [kɔ:rps] [ænd; ænd] [mu:vd] [aɪ 'ti:][ɔ:'fsteɪdʒ] ,
levelheaded way he had scraped up my corpse and moved it offstage ,
冷静沉着 方式 他 有 刮擦 向上 我的 尸体 和 已搬 它 幕后 ,

当黛布拉的人对他冷静沉着地收拾我的尸体并将其移下舞台表示了高度赞扬时，

['minimaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wʌndrəs] ['paɪərɪts] .
minimizing the disturbance in front of their wondrous Pirates .
最小化 这 干扰 在 正面 的 他们的 奇妙的 海盗 .

尽量减少对他们那些奇妙海盗的干扰。

[aɪ][wʌz; wəz] - ,
I was fugueing ,
我 曾是 - ,

我当时在弹奏赋格曲，

['wɑ:ndəriŋ] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mi:diərtɪd] ['revəri] [ðæt] [ɡɑ:t][em 'i:] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [æt; ət]
wandering off on the kind of mediated reverie that got me killed on the reef at
漫游 离开 在 这 种类 的 介导 遐想 那 得到 我 被杀 在 这 礁 在
['plɑ:jə] ['kɔ:rəl] ,
Playa Coral ,
普拉亚 珊瑚 ,

那种沉浸于冥想的恍惚状态，最终害我在普拉亚珊瑚礁丧命。

[ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
and I came out of it with a start ,
和 我 来了 出去 的 它 和 一个 开始 ,

我吓了一跳才从中脱身。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] [pəˈlaɪtli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [maɪ] [bloʊn] [ˈbʌfər] .
realizing that the other three were politely ignoring my blown buffer .
意识到 那 这 其他 三 是 礼貌地 忽略 我的 吹 缓冲 .
意识到其他三人都在礼貌地无视我爆掉的缓冲器。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rʌŋ] [ˈbækwərdz] [θruː] [maɪ] [ɔːrt] - [tɜːrm] [ˈmeməri] [tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv]
I could have run backwards through my short - term memory to get the gist of
我 可以 有 跑步 向后 通过 我的 短的 - 学期 记忆 到 得到 这 要旨 的
[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,
我本可以倒叙一下我的短期记忆，从而大致了解谈话内容。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ðə; ði] [pɔːz] .
but that would have lengthened the pause .
但 那 会 有 加长 这 暂停 .
但那样会延长停顿时间。

[skruː] [aɪ ˈtiː] .
Screw it .
拧紧 它 .
算了。

“ [soʊ] , [ˈhaʊz] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrezɪdənts] ?
“ **So , how're things going over at the Hall of the Presidents ?**
“ 所以 , 你好吗? 事物 去 超过 在 这 大厅 的 这 总统们 ?
“那么，总统名人堂那边情况如何? ”

“ [aɪ] [æskt] [tɪm] .
“ **I asked Tim** .
“ 我 问 蒂姆 .
我问了蒂姆。

[lɪl] [ʃɑːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɔːʃənɪŋ] [lʊk] .
Lil shot me a cautioning look .
莉莉 射击 我 一个 警告 看 .
莉尔警告地看了我一眼。

[ʃiːd] [ˈsiːdɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ˈdeɪbrəz] [æd] - [hɑːks] ,
She'd ceded the Hall to Debra's ad - hocs ,
棚 割让 这 大厅 到 黛布拉的 广告 - 霍克斯 ,
她把大厅让给了黛布拉的临时团队，

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪsəˈtenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
that being the only way to avoid the appearance of childish disattention to the
那 存在 这 仅有的 方式 到 避免 这 外貌 的 幼稚 注意力不集中 到 这
[ɔːlˈmaɪti] .
almighty Whuffie .
全能的 惠菲 .
这是避免显得对全能的 Whuffie 漠不关心、像个孩子一样的唯一方法。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈfɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [koʊɑːpəˈreɪ(ə)n] — [ðæt]
Now she had to keep up the fiction of good - natured cooperation — that
现在 她 有 到 保持 向上 这 小说 的 好的 - 自然 合作 — 那
[ment] [nɑːt] [ˈʃoʊldər] - [ˈsɜːrfɪŋ] [ˈdeɪbrə] ,
meant not shoulder - surfing Debra ,
意思是 不是 肩膀 - 冲浪 黛布拉 ,
现在她不得不继续装出友好合作的样子——这意味着她不能偷看黛布拉的肩膀。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
looking for excuses to pounce on her work .
寻找 为了 借口 到 猛扑 在 她 工作 .
寻找借口攻击她的作品。

[tɪm] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [seɪm] [hæf] - [grɪn] ['hi:d] ['gri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] .

Tim gave us the same half - grin he'd greeted me with .
蒂姆 给予 我们 这 相同的 一半 - 咧嘴笑 他会 问候 我 和 .

蒂姆给了我们一个和迎接我时一样的半个笑容。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [smu:ð] , [ˈpɔɪntɪd] [fɪtʃər] , [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪrɪ'di:məbli] [kju:t] .

On his smooth , pointed features , it looked almost irredeemably cute .
在 他的 光滑的 , 尖 特征 , 它 看起来 几乎 无可挽回地 可爱的 .

在他光滑尖挺的五官上，看起来可爱得几乎无可救药。

“ [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [gʊd] [stʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ We're doing good stuff , I think .
” 是 正在做 好的 东西 , 我 思考 .

我认为我们正在做一件好事。

[ˈdeɪbrəz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Debra's had her eye on the Hall for years , back in the old days ,
黛布拉的 有 她 眼睛 在 这 大厅 为了 年 , 后退 在 这 老的 天 ,

黛布拉早就对名人堂垂涎已久了，可以追溯到很久以前。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] .

before she went to China .
前 她 去 到 中国 .

在她去中国之前。

[wɪə(r)] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɔ:dbænd] ['ʌplɪŋk] [ʌv; əv][gə'fæltgə'tɑ:lt][frʌm; frəm] [i:tʃ]

We're replacing the whole thing with broadband uplinks of gestalts from each
是 替换 这 所有的 事物 和 宽带 上行链路 的 格式塔 从 每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] - [laɪvz; lɪvz] :

of the Presidents ' lives :
的 这 总统们 - 生活 :

我们将用宽带上行链路传输每位总统生平的整体影像来取代它：

['nu:zpeɪpər] ['hedlainz] , ['spi:tʃɪz] , [dɪ'strɪld] [baɪ'ɑ:grəfi:z] , [pɜ:rsən(ə)l] ['pepərz] .

newspaper headlines , speeches , distilled biographies , personal papers .
报纸 标题 , 演讲 , 蒸馏 传记 , 个人的 文件 .

报纸头条、演讲稿、精简传记、个人文件。

['ɪtl] [bi:; bi] [laɪk] ['hævɪŋ] [i:tʃ] ['prezɪdənt] [ɪn'saɪd] [ju:; jʊ] , [kɔ:r] - [dʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

It'll be like having each President inside you , core - dumped in a few seconds .
它将 是 喜欢 拥有 每个 总统 里面 你 , 核 - 丢弃 在 一个 很少 秒 .

这就像每个总统的意识都瞬间被抽空一样，瞬间消失在你的体内。

[ˈdeɪbrə] [sed] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [flæʃ] - [beɪk] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] !

Debra said we're going to flash - bake the Presidents on your mind !
黛布拉 说 是 去 到 闪光 - 烤 这 总统们 在 你的 头脑 !

黛布拉说，我们要用速成的方式把总统们印在你的脑海里！

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .

” His eyes glittered in the twilight .
” 他的 眼睛 闪闪发光 在 这 暮 .

“暮色中，他的眼睛闪闪发光。”

[ˈhævɪŋ] ['oʊnli] ['ri:s(ə)ntli] [ɪk'spɪəriənst] [maɪ] [oʊn] [sə'ri:brəl] [flæʃ] - ['beɪkɪŋ] , ['tɪmz] [dɪ'skrɪpʃn] [strʌk]

Having only recently experienced my own cerebral flash - baking , Tim's description struck
拥有 仅有的 最近 经验丰富的 我的 自己的 大脑 闪光 - 烘烤 , 蒂姆的 描述 击

[kə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪn][em 'i:] .

a chord in me .
一个 弦 在 我 .

由于我最近才经历过大脑的快速反应，蒂姆的描述引起了我的共鸣。

[maɪ][pɜ:rsə'hæləti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rætliŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
My personality seemed to be rattling around a little in my mind ,
我的 性格 似乎 到 是 嘎嘎作响 大约 一个 小的 在 我的 头脑 ,
我的个性似乎在我的脑海里有点混乱。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɔ:pərli] ['fɪtɪd] .
as though it had been improperly fitted .
作为 尽管 它 有 到过 不恰当 适配 .
仿佛是安装不当造成的。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gə'fælt,gə'fɑ:lt][ʌv; əv] - - [sʌm; səm] [p'rezɪdənts] [skwɑ:ft]
It made the idea of having the gestalt of 50 - some Presidents squashed
它 制成 这 主意 的 拥有 这 格式塔 的 - - 一些 总统们 压扁
[ɪn] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [pər'vɜ:rsli] [ə'pi:lɪŋ] .
in along with it perversely appealing .
在 沿着 和 它 反常地 上诉 .
将 50 多位总统的形象浓缩在一起的想法，反而产生了一种扭曲的吸引力。

" [waʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Wow , " I said .
" 哇 , " 我 说 .
“哇,”我说。

" [ðæt] [saʊndz] [waɪld] .
" That sounds wild .
" 那 声音 荒野 .
“听起来很疯狂。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [plænt] ?
What do you have in mind for physical plant ?
什么 做 你 有 在 头脑 为了 身体的 植物 ?
您对厂房设施有什么规划？

" [ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaiət] ,
" The Hall as it stood had a quiet ,
" 这 大厅 作为 它 站立 有 一个 安静的 ,
“大厅当时一片寂静，

[peɪtri'ɑ:tɪk] ['dɪgnəti] [kɪrɪbd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'fɪ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ju: es 'eɪ] .
patriotic dignity cribbed from a hundred official buildings of the dead USA .
爱国 尊严 抄袭 从 一个 百 官方的 建筑物 的 这 死的 美国 .
从已逝的美国一百座官方建筑中剽窃而来的爱国尊严。

['mesɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [ri:'dɪzəɪnɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] - [ænd; ənd] - [ba:z] .
Messing with it would be like redesigning the stars - and - bars .
混乱 和 它 会 是 喜欢 重新设计 这 明星 - 和 - 酒吧 .
随意改动它就像重新设计星条旗一样。

" [ðæts] [nɑ:t] ['ri:əli] [maɪ] ['erɪə] , " [tɪm] [sed] .
" That's not really my area , " Tim said .
" 那就是 不是 真的 我的 区域 , " 蒂姆 说 .
“那不是我的专长,”蒂姆说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['prəʊgræməɹ] .
" I'm a programmer .
" 我是 一个 程序员 .
“我是一名程序员。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnəz] [skwɜ:rt][sʌm; səm][plænz][æt; ət][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]
But I could have one of the designers squirt some plans at you , if you want .
 但 我 可以 有 一 的 这 设计师 喷出 一些 计划 在 你 , 如果 你 想 .

如果你想的话，我可以安排一位设计师给你提供一些设计方案。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] , ” [lɪl] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈelboʊ] .
“ That would be fine , ” Lil said , taking my elbow .
 “ 那 会 是 美好的 , ” 莉莉 说 , 采取 我的 弯头 .

“那没问题，”莉尔说着，抓住了我的胳膊肘。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhedɪŋ] [həʊm] , [naʊ] , [ðoʊ] .
“ I think we should be heading home , now , though .
 “ 我 思考 我们 应该 是 标题 家 , 现在 , 尽管 .

“不过，我想我们现在应该回家了。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [tʌŋ] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] .
“ She began to tug me away .
 “ 她 开始 到 拖船 我 离开 .

她开始把我拉走。

[dæn] [tʊk] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈelboʊ] .
Dan took my other elbow .
 担 采取 我的 其他 弯头 .

丹抓住了我的另一只胳膊肘。

[bɪˈhaɪnd][hɜ:ɪ; həɪ] , [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bel] [ɡləʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈwedɪŋ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
Behind her , the Liberty Belle glowed like a ghostly wedding cake in the twilight .
 在后面 她 , 这 自由 美女 发光 喜欢 一个 幽灵般的 婚礼 蛋糕 在 这 暮 .

在她身后，自由女神号在暮色中像一个幽灵般的婚礼蛋糕般闪闪发光。

“ [ðæts] [tu:] [bæd] , ” [tɪm] [sed] .
“ That's too bad , ” Tim said .
 “ 那就是 也 坏的 , ” 蒂姆 说 .

“那太可惜了，”蒂姆说。

“ [maɪ][æd] - [hɑ:k][ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [æŋ; ən][ɔ:l] - [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [hɔ:l] .
“ My ad - hoc is pulling an all - nighter on the new Hall .
 “ 我的 广告 - hoc 是 拉 一个 全部 - 夜猫子 在 这 新的 大厅 .

“我的临时团队正在通宵达旦地赶制新的大厅。

[aɪm] [ʃʊɪ] [ðeɪd] [ʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][dra:p][baɪ] .
I'm sure they'd love to have you drop by .
 我是 当然 他们会 爱 到 有 你 降低 经过 .

我相信他们非常欢迎你过来。

“ [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈi:] .
“ The idea seized hold of me .
 “ 这 主意 查获 抓住 的 我 .

“这个想法攫住了我。”

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [sɪt][baɪ][ðər; ðər][ˈfaɪər] , [lɜ:rn] [ðər; ðər] [ˈsi:kɪrts] .
I would go into the camp of the enemy , sit by their fire , learn their secrets .
 我 会 去 进入 这 营 的 这 敌人 , 坐 经过 他们的 火 , 学习 他们的 秘密 .

我会进入敌营，坐在他们的篝火旁，探寻他们的秘密。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɡreɪt] !
“ That would be great !
 “ 那 会 是 伟大的 !

“那太好了！ ”

“ [aɪ] [sed] , [tu:] ['laʊdli] .
” I said , too loudly .
“ 我 说 , 也 高声 : ”

“我说，声音太大了。”

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] ['slaɪtli] .
My head was buzzing slightly .
我的 头 曾是 嗡嗡声 轻微地 :

我感觉头有点嗡嗡作响。

[lɪlz] [hændz] [fel] [ə'weɪ] .
Lil's hands fell away .
莉莉的 双手 跌倒 离开 :

莉尔的手垂了下来。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] , " [lɪl] [sed] .
” But we've got an early morning tomorrow , ” Lil said .
” 但 我们已经 得到 一个 早期的 早晨 明天 , ” 莉莉 说 :

“但我们明天要早起,”莉尔说。

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɪft] [æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['groʊsəriz] .
” You've got a shift at eight , and I'm running into town for groceries .
” 你已经 得到 一个 转移 在 八 , 和 我是 跑步 进入 镇 为了 杂货 :

“你八点要上班，我要进城去买些杂货。”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['wɒznt] [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]
” She was lying , but she was telling me that this wasn't her idea of a
” 她 曾是 说谎 , 但 她 曾是 讲述 我 那 这 不是 她 主意 的 一个

[smɑ:rt] [mu:v] .
smart move .
聪明的 移动 :

“她在撒谎，但她告诉我，这并不是她认为的明智之举。”

[bʌt; bət][maɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪkəbl] .
But my faith was unshakeable .
但 我的 信仰 曾是 不可动摇的 :

但我的信仰坚定不移。

“ [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ʃɪft] ?
” Eight a . m . shift ?
” 八 一个 : 米 : 转移 ?

“早上八点的班次？ ”

[noʊ][ˈpra:bləm] — [aɪ] [bi:; bi] [raɪt] [hɪr] [wen] [aɪ 'ti:] ['sta:rts] .
No problem — I'll be right here when it starts .
不 问题 — 患病的 是 正确的 这里 什么时候 它 开始 :

没问题——比赛开始时我马上就到。

[aɪ] [dʒʌst][græb][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'tempəreri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ]
I'll just grab a shower at the Contemporary in the morning and catch the
患病的 只是 抓住 一个 淋浴 在 这 当代的 在 这 早晨 和 抓住 这

[ˈma:nəʊreɪl] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
monorail back in time to change .
单轨列车 后退 在 时间 到 改变 :

我早上会在当代度假酒店洗个澡，然后赶上单轨列车回去换衣服。

[ɔ:l] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的？

“ [dæn] [traɪd] .
“ **Dan tried** .
“ 担 尝试 .

丹试过了。

“ [bʌt; bət] [dʒuːlz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡræb] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˌsɪndəˈreɪləz] [ˈrɔɪəl] [ˈteɪbl] ,
“ **But Jules , we were going to grab some dinner at Cinderella's Royal Table** ,
“ 但 朱尔斯 , 我们 是 去 到 抓住 一些 晚餐 在 灰姑娘的 皇家 桌子 ,
[rɪˈmembər] ?
remember ?
记住 ?

“但是朱尔斯，我们本来打算去灰姑娘皇家餐桌吃晚餐的，你还记得吗？”

[aɪ] [meɪd] [ˌrezərˈveɪʃən] . “
I made reservations . “
我 制成 预订 . “

我预订了房间。

“ [ɔː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] [ˈeni] [taɪm] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Aw , we can eat any time , “ I said** .
“ 啊 , 我们 能 吃 任何 时间 , “ 我 说 .

“哦，我们随时都可以吃。”我说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] . “
“ **This is a hell of an opportunity** . “
“ 这 是 一个 地狱 的 一个 机会 . “

“这真是个千载难逢的机会。”

“ [aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] , “ [dæn] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] .
“ **It sure is , “ Dan said , giving up** .
“ 它 当然 是 , “ 担 说 , 给予 向上 .

“确实如此，”丹无奈地说。

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] ?
“ **Mind if I come along ?**
“ 头脑 如果 我 来 沿着 ?

我可以一起去吗？

“ [hiː; hi] [ænd; ənd] [lɪl] [ˈtreɪdɪd] [ˈmiːnɪŋf(ə)l] [lʊks] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [tuː; tə] [miːn] ,
“ **He and Lil traded meaningful looks that I interpreted to mean** ,
“ 他 和 莉莉 交易 有意义的 看起来 那 我 翻译 到 意思是 ,
“他和莉尔交换了一个意味深长的眼神，我的理解是，

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nʌt] , [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈriːəli] [ʊd; ʃəd] [stet] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
If he's going to be a nut , one of us really should stay with him .
如果 他是 去 到 是 一个 坚果 , 一 的 我们 真的 应该 停留 和 他 .
如果他真的要变成个疯子，我们当中真的应该有人留下来陪他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈkerɪŋ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] !
I was past caring — I was going to beard the lion in his den !
我 曾是 过去的 关怀 — 我 曾是 去 到 胡须 这 狮子 在 他的 丹 !

我当时已经毫不在乎了——我要去狮子窝里和它搏斗！

[tɪm] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Tim was apparently oblivious to all of this .
蒂姆 曾是 显然 浑然不觉 到 全部 的 这 .

蒂姆显然对这一切毫不知情。

“ [ðen] [ɪts] [ˈsetld] !
“ **Then it's settled** !
“ 然后 它是 定居 !

“那就这么定了！”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" On the walk to the Hall ,
" 在 这 走 到 这 大厅 ,

“在前往大厅的路上，

[dæn] [kept] ['rɪŋɪŋ] [maɪ]['kɒʊkliə,'kɑ:kliə][ænd; ənd][aɪ] [kept] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə] ['vɔɪsmeɪl] .
Dan kept ringing my cochlea and I kept sending him straight to voicemail .
担 保留 铃声 我的 耳蜗 和 我 保留 发送 他 直的 到 语音信箱 .

丹不停地给我打电话，但我每次都直接转到语音信箱。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [aɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɪm] .
All the while , I kept up a patter of small - talk with him and Tim .
全部 这 尽管 , 我 保留 向上 一个 语调 的 小的 - 讲话 和 他 和 蒂姆 .

与此同时，我一直和他以及蒂姆闲聊着。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ][dɪ'ba:k(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tɪm] , [wɪn]
I was determined to make up for my debacle in the Mansion with Tim , win
我 曾是 决定 到 制作 向上 为了 我的 崩溃 在 这 大厦 和 蒂姆 , 赢

[hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
him over .
他 超过 .

我决心弥补在豪宅里和蒂姆的失利，赢得他的心。

['deɪbrəz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz] [ɑ:n'steɪdʒ] ,
Debra's people were sitting around in the armchairs onstage ,
黛布拉的 人们 是 坐着 大约 在 这 扶手椅 舞台上 ,

黛布拉的随行人员都坐在舞台上的扶手椅上，

[ðə; ði][ænɪmə'trɔ:nɪk] [p'rezɪdənts] [stækt] [ɪn] [ni:t] [paɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .
the animatronic presidents stacked in neat piles in the wings .
这 电子动画 总统们 堆叠 在 整洁的 堆 在 这 翅膀 .

舞台侧翼整齐地堆放着一摞摞的电子动画总统模型。

['deɪbrə] [wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [ɪn] ['lɪŋkənz] ['ɑ:rmtʃer] , [hɜ:r; hər] [hed] [kɑ:kt] ['leɪzɪli] , [hɜ:r; hər] [legz]
Debra was sprawled in Lincoln's armchair , her head cocked lazily , her legs
黛布拉 曾是 蔓延 在 林肯的 扶手椅 , 她 头 上膛 懒洋洋 , 她 腿

[ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
extended before her .
扩展 前 她 .

黛布拉懒洋洋地躺在林肯的扶手椅上，头歪向一边，双腿伸在身前。

[ðə; ði] ['hɔ:lz] ['nɔ:rm(ə)l] [smelz] [ʌv; əv]['oʊzoʊn][ænd; ənd] ['klenlɪnəs] [wɜ:r; wər] [,əʊvə'ridn] [baɪ] [swet]
The Hall's normal smells of ozone and cleanliness were overridden by sweat
这 大厅 普通的 气味 的 臭氧 和 清洁 是 覆盖 经过 汗

[ænd; ənd] [məʃ'i:n] - [ɔɪl] ,
and machine - oil ,
和 机器 - 油 ,

大厅里原本清新的臭氧味和洁净的气味被汗臭味和机油味掩盖了。

[ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][æd] - [hɑ:k] ['pɒlɪŋ] [æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] .
the stink of an ad - hoc pulling an all - nighter .
这 臭 的 一个 广告 - hoc 拉 一个 全部 - 夜猫子 .

临时拼凑的通宵工作带来的恶臭。

[ðə; ði] [hɔ:l] [tʊk] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [tu;; tə] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈeksɪkju:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz]
The Hall took fifteen years to research and execute , and a couple of days
这 大厅 采取 十五 年 到 研究 和 执行 , 和 一个 夫妻 的 天
[tu;; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] .
to tear down .
到 撕 向下 .

这座名人堂耗时十五年进行研究和建造，而拆除却只用了几天时间。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][eɪ ˈju:] - [nə:tu'rel] , [sti:l] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʃi:d] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ] ,
She was au - naturel , still wearing the face she'd been born with ,
她 曾是 au - 自然 , 仍然 穿着 这 脸 棚 到过 出生 和 ,
[ˌdʒenərəˈteɪtɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈdeθs] .
她保持着自然状态，依然保留着与生俱来的容貌。

[ɔ:ˈbi:ɪt][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈdeθs] .
albeit one that had been regenerated dozens of times after her deaths .
尽管 一 那 有 到过 再生 几十个 的 时代 后 她 死亡人数 .
[ˌdʒenərəˈteɪtɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈdeθs] .
尽管在她死后已经重生了数十次。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pəˈtri:n] , [ˈwæksi] , [lɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsterɪŋ]
It was patrician , waxy , long , with a nose that was made for staring
它 曾是 贵族 , 蜡状的 , 长的 , 和 一个 鼻子 那 曾是 制成 为了 凝视
[daʊn] .
down .
向下 .

它高贵典雅，毛发蜡质，身形修长，鼻子高挺，仿佛天生就是用来俯视别人的。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈpærənt] - .
She was at least as old as I was , though she was only apparent 22 .
她 曾是 在 至少 作为 老的 作为 我 曾是 , 尽管 她 曾是 仅有的 明显 - .
[ˌdʒenərəˈteɪtɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈdeθs] .
她至少和我一样大，尽管她看起来只有 22 岁。

[aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [pɪkt] [ðɪs] [eɪdʒ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [əˈfɔ:d]
I got the sense that she picked this age because it was one that afforded
我 得到 这 感觉 那 她 挑选 这 年龄 因为 它 曾是 一 那 提供
[ˈbaʊndləs] [rɪˈzɜ:rvz] [ʌv; əv][ˈenərɜ:ʒi] .
boundless reserves of energy .
无边无际 储备 的 活力 .

我感觉她选择这个年龄是因为这个年龄段的人精力无限充沛。

[ʃi;; ʃi] [ˈdɪdnt] [deɪn] [tu;; tə][raɪz][æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:d] [ˈlæŋɡərəsli] [æt; ət][em ˈi:]
She didn't deign to rise as I approached , but she did nod languorously at me
她 没有 设计 到 上升 作为 我 接近 , 但 她 做过 点头 懒洋洋地 在 我
.
:
.

当我走近时，她不屑起身，只是懒洋洋地朝我点了点头。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æd] - [hɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [splɪt][ˈɪntu:] [ˈɪt(ə)l] [ˈklʌstərz] , [hʌntʃt] [ˈoʊvər] [ˈtə:miːnz] .
The other ad - hocs had been split into little clusters , hunched over terminals .
这 其他 广告 - 霍克斯 有 到过 分裂 进入 小的 集群 , 弓着背 超过 终端 .
[ˌdʒenərəˈteɪtɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈdeθs] .
其他临时工则分散成一个个小组，弓着背坐在终端机前。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [ræˈku:n] - [aɪd] , [sli:p] - [drɪˈpraɪvd] [lʊk] [ʌv; əv][ˈfəˈnætiks] , [ˈi:v(ə)n] [ˈdeɪbrə] ,
They all had the raccoon - eyed , sleep - deprived look of fanatics , even Debra ,
他们 全部 有 这 狸 - 眼睛 , 睡觉 - 被剥夺的 看 的 狂热分子 , 甚至 黛布拉 ,
[ˌdʒenərəˈteɪtɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈdeθs] .
他们都一副狂热分子特有的、睡眠不足、眼神呆滞的样子，就连黛布拉也不例外。

[hu:] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [lʊk] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ɪksaɪtɪd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
who managed to look lazy and excited simultaneously .
WHO 管理 到 看 懒惰的 和 兴奋的 同时地 .
[ˌdʒenərəˈteɪtɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈdeθs] .
他既显得懒散又显得兴奋。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][kɪld] ？
Did you have me killed ?
做过 你 有 我 被杀 ？

你是不是想杀了我？

[aɪ] ['wʌndə-d] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˈdebrə] .
I wondered , staring at Debra .
我 想知道 , 凝视 在 黛布拉 .

我盯着黛布拉，心想：

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiːd] [bɪn] [kɪld] [ˈdʌzənz] , [ɪf] [nɑːt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
After all , she'd been killed dozens , if not hundreds of times .
后 全部 , 棚 到过 被杀 几十个 , 如果 不是 数百 的 时代 .

毕竟，她已经被杀过几十次，甚至上百次了。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It might not be such a big deal for her .
它 可能 不是 是 这样的 一个 大的 交易 为了 她 .

对她来说，这或许不算什么大事。

“ [haɪ][ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] , ['brartli] .
“ Hi there , ” I said , brightly .
“ 你好 那里 , ” 我 说 , 明亮地 .

“你好，”我热情地说。

“ [tɪm] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [ə'raʊnd] !
“ Tim offered to show us around !
“ 蒂姆 提供 到 展示 我们 大约 !

“蒂姆主动提出带我们四处参观！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [dæn] , [raɪt] ？
You know Dan , right ?
你 知道 担 , 正确的 ？

你认识丹吧？

“ [ˈdebrə] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Debra nodded at him .
“ 黛布拉 点头 在 他 .

黛布拉朝他点了点头。

“ [oʊ] , [ʃʊr] .
“ Oh , sure .
“ 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[dæn][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][pælz] , [raɪt] ？
Dan and I are pals , right ?
担 和 我 是 朋友们 , 正确的 ？

丹和我是好朋友，对吧？

“ [ˈdænz][ˈpʊʊkər] [feɪs] [ˈdɪdnt] [ˈtwɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
“ Dan's poker face didn't twitch a muscle .
“ 丹的 扑克 脸 没有 抽搐 一个 肌肉 .

丹的扑克脸纹丝不动。

“ [hə'loʊ] , [ˈdebrə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hello , Debra , ” he said .
“ 你好 , 黛布拉 , ” 他 说 .

“你好，黛布拉，”他说。

[ˈhi:d] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [lɪl] [hæd; həd] [brɪ:ft] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈperəl][tu:; tə]
He'd been hanging out with them since Lil had briefed him on the peril to
他会 到过 绞刑 出去 和 他们 自从 莉莉 有 简报 他 在 这 危险 到
[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
the Mansion ,
这 大厦 ,

自从莉尔向他简要说明了庄园面临的危险之后，他就一直和他们待在一起。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][ju:z] .
trying to gather some intelligence for us to use .
尝试 到 收集 一些 智力 为了 我们 到 使用 .

试图收集一些情报供我们使用。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
They knew what he was up to , of course ,
他们 知道 什么 他 曾是 向上 到 , 的 课程 ,

他们当然知道他在打什么算盘。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɡaɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] [mju:l] , [soʊ] [ðeɪ]
but Dan was a fairly charming guy and he worked like a mule , so they
但 担 曾是 一个 相当 迷人 盖伊 和 他 工作 喜欢 一个 骡子 , 所以 他们
[ˈtɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
tolerated him .
容忍 他 .

但丹是个相当有魅力的人，而且工作非常努力，所以他们就容忍他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ˈhi:d] [ˈvaɪəleɪtɪd][ə; eɪ] [ˈbəʊndrɪ] [baɪ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [em 'i:] ,
But it seemed like he'd violated a boundary by accompanying me ,
但 它 似乎 喜欢 他会 违反 一个 边界 经过 随同 我 ,

但他陪我一起来，似乎越界了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈdebrəz] [æd] - [hɑ:k]
as though the polite fiction that he was more a part of Debra's ad - hoc
作为 尽管 这 有礼貌的 小说 那 他 曾是 更多的 一个 部分 的 黛布拉的 广告 - hoc
[ðæn; ðən] [lɪlz] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [baɪ][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
than Lil's was shattered by my presence .
比 莉莉的 曾是 破碎 经过 我的 在场 .

仿佛我的出现打破了他表面上更像是黛布拉临时团队的一员，而不是莉尔团队的一员的这种礼貌性的谎言。

[tɪm] [sed] , “ [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdemoʊ] , [ˈdebrə] ?
Tim said , “ Can I show them the demo , Debra ?
蒂姆 说 , “ 能 我 展示 他们 这 演示 , 黛布拉 ?

蒂姆说：“黛布拉，我可以给他们演示一下吗？”

” [ˈdebrə] [kwɜ:k] [æŋ; ən] [ˈaɪbrəʊ] , [ðen] [sed] , “ [ʃɒr] , [waɪ] [nɑ:t] .
” Debra quirked an eyebrow , then said , “ Sure , why not .
” 黛布拉 古怪的 一个 眉 , 然后 说 , “ 当然 , 为什么 不是 .

黛布拉挑了挑眉，然后说：“当然，为什么不呢。”

[ju:l] [laɪk] [ðɪs] , [ɡaɪz] .
You'll like this , guys .
你会 喜欢 这 , 伙计们 .

你们会喜欢的，伙计们。

” [tɪm] [ˈhʌsəld] [ju: 'es] [ˌbækˈsteɪdʒ] ,
” Tim hustled us backstage ,
” 蒂姆 匆忙 我们 后台 ,

“蒂姆催促我们到后台去，

[wer] [lɪl] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [swet] ['ʊʊvər][ðə; ði][ænimə'tra:nɪks][ænd; ənd][kɑ:p] [sɜ:rəp'tɪfəs]
where Lil and I used to sweat over the animatronics and cop surreptitious
在哪里 莉莉 和 我 用过的 到 汗 超过 这 电子动画 和 警察 偷偷摸摸的
[fi:lz] .
feels .
感觉 .

以前我和莉尔会为那些电子动画装置而汗流浹背，偷偷地感受着其中的情感。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [lu:s] , [pækt] [ʌp] , [stækt] .
Everything had been torn loose , packed up , stacked .
一切 有 到过 撕裂 松动的 , 包装 向上 , 堆叠 .

所有东西都被拆散、打包、堆放起来了。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðeid] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈterɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt]
They hadn't wasted a moment — they'd spent a week tearing down a show that
他们 之前没有 浪费 一个 片刻 — 他们会 花费 一个 星期 撕裂 向下 一个 展示 那
[hæd; həd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
had run for more than a century .
有 跑步 为了 更多的 比 一个 世纪 .

他们一刻也没有耽搁——他们花了一周时间拆除了一个已经上演了一个多世纪的节目。

[ðə; ði] [skrɪm] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈnɔ:rməli] [skri:nd] [ɑ:n][wʌz; wəz]
The scrim that the projected portions of the show normally screened on was
这 纱网 那 这 预计 部分 的 这 展示 通常情况下 筛选 在 曾是
[graʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] ,
ground into the floor ,
地面 进入 这 地面 ,

通常用来投影节目的幕布被磨进了地板里。

[ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [graɪm] , [fu:t'prints] [ænd; ənd][ɔɪl] .
spotted with grime , footprints and oil .
斑 和 污垢 , 脚印 和 油 .

沾满了污垢、脚印和油渍。

[tɪm] [ʃoʊd] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][hæf] - [ə'sembld] ['bækʌp] [ˈtɜ:rmɪn(ə)l] .
Tim showed me to a half - assembled backup terminal .
蒂姆 显示 我 到 一个 一半 - 组装 备份 终端 .

蒂姆带我去看了一台组装了一半的备用终端。

[ɪts] [ˈhaʊzɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [ˈki:ˌbɔrdz] , [ˈpɔɪntərz] [ænd; ənd]
Its housing was off , and any number of wireless keyboards , pointers and
它是 住房 曾是 离开 , 和 任何 数字 的 无线的 键盘 , 指针 和
[glʌvz] [leɪ] [stru:n] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
gloves lay strewn about it .
手套 躺 散落的 关于 它 .

它的外壳已经打开，里面散落着许多无线键盘、鼠标和手套。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprəʊtətaɪp] .
It had the look of a prototype .
它 有 这 看 的 一个 原型 .

它看起来像个原型机。

“ [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌplɪŋk] .
“ **This is it — our uplink** .
“ 这 是 它 — 我们的 上行链路 .

“这就是我们的上行链路。”

[soʊ][fɑ:r] , [wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈdemoʊ] [æp] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] : [ˈlɪŋkənz] [oʊld] [spi:tʃ] ,
So far , we've got a demo app running on it : Lincoln's old speech ,
所以 远的 , 我们已经 得到 一个 演示 应用程序 跑步 在 它 : 林肯的 老的 演讲 ,
目前，我们已经在上面运行了一个演示应用程序：林肯的旧演讲。

[ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] - [wɔ:r] [ˌma:n'tɑ:ʒ] .
along with the civil - war montage .
沿着 和 这 民用 - 战争 剪辑 .

以及内战蒙太奇片段。

[dʒʌst] [swɪtʃ] [ɑ:n] [ɡest] [ˈækses] [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:r] - [dʌmp] [aɪˈti:] [tu:; tə][ju:; jə] .
Just switch on guest access and I'll core - dump it to you .
只是 转变 在 客人 使用权 和 患病的 核 - 倾倒 它 到 你 .

只需开启访客访问权限，我就可以把核心转储文件发给你。

[ɪts] [waɪld] .
It's wild .
它是 荒野 .

太疯狂了。

" [aɪ] [pʊld] [ʌp][maɪ][eɪtʃ ju:ˈdi:] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n] [ɡest] [ˈækses] .
" I pulled up my HUD and switched on guest access .
" 我 拉 向上 我的 抬头显示器 和 切换 在 客人 使用权 .

“我打开了HUD，然后开启了访客访问权限。”

[tɪm] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɜ:rmɪn(ə)] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Tim pointed a finger at the terminal and my brain was suffused with the
蒂姆 尖 一个 手指 在 这 终端 和 我的 脑 曾是 弥漫 和 这
[es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] :
essence of Lincoln :
本质 的 林肯 :

蒂姆指着终端，我的脑海中顿时充满了林肯的神韵：

[ˈevri] [ˈnu:ɑ:ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [rɪˈsə:tʃt] [ˈmu:vmənt] [tɪks] , [hɪz; ɪz] [wɔ:ts]
every nuance of his speech , the painstakingly researched movement tics , his warts
每一个 细微差别 的 他的 演讲 , 这 精心 研究 移动 抽动症 , 他的 疣
[ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈtɑ:pkoʊt] .
and beard and topcoat .
和 胡须 和 外套 .

他说话的每一个细微之处，精心研究的动作习惯，他的疣子、胡须和大衣。

[aɪˈti:][ˈɔ:lməʊst] [felt] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪŋkən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [pæst] .
It almost felt like I was Lincoln , for a moment , and then it passed .
它 几乎 毛毡 喜欢 我 曾是 林肯 , 为了 一个 片刻 , 和 然后 它 通过了 .

那一瞬间，我几乎觉得自己就是林肯，但这种感觉很快就消失了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [teɪst] [ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈkɑ:pəri] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈkæənən] - [ˈfaɪər][ænd; ənd]
But I could still taste the lingering coppery flavor of cannon - fire and
但 我 可以 仍然 品尝 这 挥之不去的 铜色 味道 的 大炮 - 火 和
[ˈtʃu:ɪŋ] [təˈbækəʊ] .
chewing tobacco .
咀嚼 烟草 .

但我仍然能尝到炮火和嚼烟留下的淡淡铜锈味。

[aɪ] [ˈstæɡərd] [ˈbækwərdz] .
I staggered backwards .
我 交错 向后 .

我踉跄后退。

[maɪ] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ] [flæʃ] - [beɪkt] [sens] - [ɪmˈpreʃəns] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] .
My head swam with flash - baked sense - impressions , rich and detailed .
我的 头 游泳 和 闪光 - 烘焙 感觉 - 印象 , 富有的 和 详细的 .

我的脑海里充满了各种各样、丰富而细致的感官印象。

[aɪ] [nu:] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] ['deibrəz] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei]
I knew on the spot that Debra's Hall of the Presidents was going to be a
我 知道 在 这 点 那 黛布拉的 大厅 的 这 总统们 曾是 去 到 是 一个
[hɪt] .
hit .
打 .

我当时就知道黛布拉的“总统名人堂”一定会大受欢迎。

[dæn] [tʊk] [ə; ei] [ʃɑ:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌplɪŋk] , [tu:] .
Dan took a shot off the uplink , too .
担 采取 一个 射击 离开 这 上行链路 , 也 .

丹也通过上行链路拍摄了一张截图。

[tɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] ['ɪftɪd] [frʌm; frəm]['skeptɪsɪzəm][tu:; tə]
Tim and I watched him as his expression shifted from skepticism to
蒂姆 和 我 观看 他 作为 他的 表达 转移 从 怀疑论 到
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

我和蒂姆看着他的表情从怀疑转变为喜悦。

[tɪm] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][,em 'i:] .
Tim looked expectantly at me .
蒂姆 看起来 满怀期待地 在 我 .

蒂姆满怀期待地看着我。

" [ðæts] ['ri:əli] [faɪn] , " [aɪ] [sed] .
" That's really fine , " I said .
" 那就是 真的 美好的 , " 我 说 .

“那太好了,”我说。

" ['ri:əli] , ['ri:əli] [faɪn] .
" Really , really fine .
" 真的 , 真的 美好的 .

“真的很好。”

['mu:vɪŋ] .
Moving .
移动 .

移动。

" [tɪm] [blʌʃt] .
" Tim blushed .
" 蒂姆 脸红了 .

蒂姆脸红了。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！”

[aɪ][dɪd][ðə; ði][gə'fæltgə'fɑ:lt] ['prəʊgræmɪŋ] — [ɪts] [maɪ] ['speʃəltɪ] .
I did the gestalt programming — it's my specialty .
我 做过 这 格式塔 编程 — 它是 我的 专业 .

我做的是格式塔编程——这是我的专长。

" ['deibrə] [spʊʊk] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ʃi:d] ['sɔ:ntəd] ['oʊvər] [waɪl] [dæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
" Debra spoke up from behind him — she'd sauntered over while Dan was getting
" 黛布拉 辐 向上 从 在后面 他 — 棚 漫步 超过 尽管 担 曾是 获得
[hɪz; ɪz][dʒʊʊlt] .
his jolt .
他的 颠簸 .

“黛布拉从他身后开口说话——丹被电击的时候，她悠闲地走了过来。”

“ [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][ˌber'dʒɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] .

“ **I got the idea in Beijing , when I was dying a lot .**

“ 我 得到 这 主意 在 北京 , 什么时候 我 曾是 垂死 一个 很多 .

“我在北京的时候萌生了这个想法, 当时我经常濒临死亡。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['memərɪz] [ɪm'plæntɪd] , [laɪk] [ʃʊə(r)] ['ri:əli] ['wɜ:rkɪŋ]
There's something wonderful about having memories implanted , like you're really working
有 某物 精彩的 关于 拥有 回忆 植入式 , 喜欢 你是 真的 在职的

[jɔːr; jər] [breɪn] .

your brain .

你的 脑 .

植入记忆的感觉很棒, 就像真的在锻炼大脑一样。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sɪn'thetɪk] ['klærətɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .

I love the synthetic clarity of it all .

我 爱 这 合成的 明晰 的 它 全部 .

我喜欢这种人为营造的清晰感。

“ [tɪm] [snɪft] .

“ **Tim sniffed .**

“ 蒂姆 嗅了嗅 .

蒂姆抽了抽鼻子。

“ [nɑ:t] [sɪn'thetɪk] [æt; ət] [ɔ:l] , “ [hi:; hi] [sed] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

“ **Not synthetic at all , “ he said , turning to me .**

“ 不是 合成的 在 全部 , “ 他 说 , 转弯 到 我 .

“一点也不像合成的,”他转过身对我说。

“ [ɪts] [naɪs][ænd; ænd][sɔ:ft] , [raɪt] ?

“ **It's nice and soft , right ?**

“ 它是 好的 和 柔软的 , 正确的 ?

“它很柔软舒适, 对吧? ”

“ [aɪ] [senst] [di:p] [pə'ɪtɪk(ə)l] [ʃoʊlz] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [maɪ][rɪ'plaɪ] [wen] ['debrə] [sed] :

“ **I sensed deep political shoals and was composing my reply when Debra said :**

“ 我 感觉到的 深的 政治的 浅滩 和 曾是 构成 我的 回复 什么时候 黛布拉 说 :

“我感觉到了政治局势的严重性, 正在构思回复时, 黛布拉说道:”

“ [tɪm] [ki:ps] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mɔ:r] [ɪmpreʃə'nɪstɪk] , [les] [kəm'pjʊ:tər] - [waɪ] .

“ **Tim keeps trying to make it all more impressionistic , less computer - y .**

“ 蒂姆 保持 尝试 到 制作 它 全部 更多的 印象派 , 较少的 电脑 - 是 .

“蒂姆一直试图让一切变得更具印象派风格, 减少电脑感。”

['hi:z] [rɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He's wrong , of course .

他是 错误的 , 的 课程 .

他当然错了。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] — [wi:; wi][wɑ:nt]

We don't want to simulate the experience of watching the show — we want
我们 不 想 到 模拟 这 经验 的 观看 这 展示 — 我们 想

[tu:; tə] [træn'send] [aɪ 'ti:] .

to transcend it .

到 超越 它 .

我们不想模拟观看节目的体验——我们想超越它。

“ [tɪm] ['na:dəd, 'na:dɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

“ **Tim nodded reluctantly .**

“ 蒂姆 点头 勉强 .

蒂姆不情愿地点了点头。

“ [fɔr] , [træn'send] [aɪ 'ti:] .
“ **Sure** , **transcend** **it** .
“ 当然 , 超越 它 .

“当然，超越它。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wi; wi][du:] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['hju:mən] ,
But the way we do that is by making the experience human ,
但 这 方式 我们 做 那 是 经过 制作 这 经验 人类 ,
但我们实现这一目标的方式是让体验人性化。

[ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ði] [p'rezɪdənts] - [ʃu:z] .
a mile in the presidents ' shoes .
一个 英里 在 这 总统们 - 鞋 .

设身处地地为总统着想。

[ˈempəθi] - ['drɪvɪn] .
Empathy - driven .
共情 - 驱动 .

以同理心为导向。

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [flæʃ] - ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][draɪ][fæktz][ɑ:n] ['sʌm,wʌnz] [breɪn] ?
What's the point of flash - baking a bunch of dry facts on someone's brain ?
是什么 这 观点 的 闪光 - 烘烤 一个 束 的 干燥 事实 在 某人的 脑 ?

把一堆枯燥乏味的事实生硬地灌输到别人脑子里有什么意义呢？

“ ['tʃæptər] [fɔ:r]
“ **CHAPTER 4**
“ 章 4

第四章

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [kən'vɪnst] [em 'i:][ʌv; əv] [θri:] [θɪŋz] :
One night in the Hall of Presidents convinced me of three things :
一 夜晚 在 这 大厅 的 总统们 确信 我 的 三 事物 :

在总统名人堂度过的一晚让我确信了三件事：

[ðæt] ['deɪbrəz] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][hæd; həd][em 'i:] [kɪld] , [ænd; ənd] [skru:] [ðer; ðər]['æləˌbaɪz] ,
That Debra's people had had me killed , and screw their alibis ,
那 黛布拉的 人们 有 有 我 被杀 , 和 拧紧 他们的 不在场证明 ,

德布拉的人杀了我，去他妈的不在场证明。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] [ə'gen] ,
That they would kill me again ,
那 他们 会 杀 我 再次 ,

他们会再次杀了我，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['mæn](ə)n] ,
when the time came for them to make a play for the Haunted Mansion ,
什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 制作 一个 玩 为了 这 闹鬼的 大厦 ,

当他们准备攻占鬼屋的时候，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['mæn](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri'emptɪv] [straɪk] [ə'genst]
That our only hope for saving the Mansion was a preemptive strike against
那 我们的 仅有的 希望 为了 保存 这 大厦 曾是 一个 先发制人 罢工 反对

[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

我们拯救庄园的唯一希望就是先发制人：

[wi; wi][hæd; həd][tu:; tə][hɪt][ðem; ðəm][hɑ:rd] , [wer] [aɪ 'ti:][hɜ:rt] .
we had to hit them hard , where it hurt .
我们 有 到 打 他们 难的 , 在哪里 它 伤害 .

我们必须狠狠打击他们的痛处。

[dæŋ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [eɪt] ['aʊərz][ʌv; əv] [ɪn'sektl] [prɪ'sɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
Dan and I had been treated to eight hours of insectile precision in the Hall
担 和 我 有 到过 治疗 到 八 小时 的 昆虫 精确 在 这 大厅
[ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ,
of Presidents ,
的 总统们 ,

我和丹在总统大厅里欣赏了八个小时昆虫般的精准表演，

[d'eibrəz] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:rkiŋ] [wɪð; wɪθ] ['efərtləs] [koʊɑ:pə'reɪ(ə)n][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜ:rsəti] [ðeid] [feɪst]
Debra's people working with effortless cooperation born of the adversity they'd faced
黛布拉的 人们 在职的 和 毫不费力 合作 出生 的 这 逆境 他们会 面对
[ɪn][ber'dʒɪŋ] .
in Beijing .
在 北京 .

德布拉的团队成员们在北京经历了逆境，由此培养出了轻松默契的合作精神。

[d'eibrə] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ti:m] [tu:; tə] [ti:m] , ['meɪkiŋ] [sə'dʒestʃənz] [wɪð; wɪθ]['bɑ:di] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz]
Debra moved from team to team , making suggestions with body language as
黛布拉 已搬 从 团队 到 团队 , 制作 建议 和 身体 语言 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ,
much as with words ,
很多 作为 和 字 ,

黛布拉穿梭于各个团队之间，她不仅用言语，也用肢体语言提出建议。

['li:vɪŋ] [bə:sts] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd][æk'tɪvəti][ɪn][hɜ:r; hər] [weɪk] .
leaving bursts of inspired activity in her wake .
离开 爆发 的 灵感 活动 在 她 唤醒 .

她所到之处，都留下了灵感迸发的活力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [prɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [kən'vɪnst] [em 'i:][ʌv; əv] [pɔɪnt] [wʌn] .
It was that precision that convinced me of point one .
它 曾是 那 精确 那 确信 我 的 观点 一 .

正是这种精确性让我确信了第一点。

['eni] [æd] - [hɑ:k] [ðɪs] [taɪt] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɔ:f] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [əd'vænst] [ðer; ðər][əd'ʒendə] .
Any ad - hoc this tight could pull off anything if it advanced their agenda .
任何 广告 - hoc 这 紧的 可以 拉 离开 任何事物 如果 它 先进的 他们的 议程 .

任何如此严密的临时组织，只要能推进他们的计划，什么事都能办成。

[æd] - [hɑ:k] ?
Ad - hoc ?
广告 - hoc ?

特别指定？

[hel] , [kɔ:l][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] : [æŋ; əŋ]['ɑ:rmɪ] .
Hell , call them what they were : an army .
地狱 , 称呼 他们 什么 他们 是 : 一个 军队 .

见鬼，就叫他们军队吧。

[pɔɪnt] [tu:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ]['sa:mplɪd] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [bɪld] [ðæt] [tɪm] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ə'baʊt]
Point two came to me when I sampled the Lincoln build that Tim finished at about
观点 二 来了 到 我 什么时候 我 抽样 这 林肯 建造 那 蒂姆 完成的 在 关于
[θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
three in the morning ,
三 在 这 早晨 ,

第二点是我在品尝了蒂姆凌晨三点左右完成的林肯改装车后想到的。

['æftər] [ɪn'tensɪv] [kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][d'eibrə] .
after intensive consultation with Debra .
后 密集的 咨询 和 黛布拉 .

经过与黛布拉的深入磋商。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [raɪd][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gets] ['betər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] ,
The mark of a great ride is that it gets better the second time around ,
这 标记 的 一个 伟大的 骑 是 那 它 获得 更好的 这 第二 时间 大约 ,
好的旅程的标志是，第二次乘坐会更好。

[æz; əz][ðə; ði] ['di:teɪl] [ænd; ənd] ['flaɪɪz] [stɑ:rt][tu:; tə] [ɪm'pɪndʒ] [ɑ:n][jər; jər] ['kɑ:nʃəsnəs] .
as the detail and flourishes start to impinge on your consciousness .
作为 这 细节 和 繁花 开始 到 冲击 在 你的 意识 .
当细节和装饰开始影响你的意识时。

[ðə; ði] ['mæn](ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmkɹæk] [ænd; ənd][slaɪ][nɑ:dʒ] [ðæt] [snʌk] ['ɪntu:][jər; jər]
The Mansion was full of little gimcracks and sly nods that snuck into your
这 大厦 曾是 满的 的 小的 小玩意 和 狡猾 点头 那 偷偷摸摸 进入 你的
[ɪk'spɪəriəns] [ɑ:n] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [raɪd] .
experience on each successive ride .
经验 在 每个 连续 骑 .
这座豪宅里充满了各种小机关和巧妙的暗示，在你每次乘坐游乐设施时都会悄悄地融入你的体验中。

[tɪm] ['ʌfəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['nɜ:rvəsli] , ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['berli] [rɪ'streɪnd] [praɪd][æz; əz][aɪ] [swɪtʃt]
Tim shuffled his feet nervously , bursting with barely restrained pride as I switched
蒂姆 洗牌 他的 脚 紧张地 , 爆发 和 仅仅 克制 自豪 作为 我 切换
[ɑ:n] ['pʌblɪk] ['ækses] .
on public access .
在 民众 使用权 .
当我打开公共频道时，蒂姆紧张地挪动着脚步，心中涌起难以抑制的自豪感。

[hi:; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [æp] [tu:; tə][maɪ] ['pʌblɪk] [də'rektəri] , [ænd; ənd] , [dʒɪndʒərli] , [aɪ]['eksɪkjʊ:trɪd][aɪ 'ti:] .
He dumped the app to my public directory , and , gingerly , I executed it .
他 丢弃 这 应用程序 到 我的 民众 目录 , 和 , 小心翼翼地 , 我 执行 它 .
他将应用程序上传到我的公共目录，然后我小心翼翼地运行了它。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！

在魔法王国里落魄潦倒(Down and Out in the Magic Kingdom)

第4/11页

[gɑ:d][ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['kæənən] - ['faɪər][ænd; ənd] ['ɔ:rətɔ:ri][ænd; ənd] [plauz] [ænd; ənd] [mju:lz]
God and Lincoln and cannon - fire and oratory and ploughs and mules
上帝 和 林肯 和 大炮 - 火 和 演说 和 犁 和 骡子
[ænd; ənd] ['greɪtkoʊt] !
and greatcoats !
和 大衣 !

上帝、林肯、大炮、演说、犁、骡子和大衣！

[,aɪ 'ti:] [rould] ['oʊvər][em 'i:] , [,aɪ 'ti:] [pʌntɪt] [θru:] [em 'i:] ,
It rolled over me , it punched through me ,
它 滚动 超过 我 , 它 拳击 通过 我 ,
它从我身上碾过，它穿透了我，

[,aɪ 'ti:] [kræft] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ] [skʌl] [ænd; ənd] ['ri:'baʊndɪd] .
it crashed against the inside of my skull and rebounded .
它 崩溃了 反对 这 里面 的 我的 颅骨 和 反弹 .
它撞击到我的头骨内壁，然后反弹回来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pæs] [θru:] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [ʌv; əv] ['nærətɪv] ,
The first pass through , there had been a sense of order , of narrative ,
这 第一的 经过 通过 , 那里 有 到过 一个 感觉 的 命令 , 的 叙述 ,
第一次参观时，感觉很有秩序，很有叙事性。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][gə'fælt,gə'fɑ:lt] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][wʌn] [ʌndɪfə'renʃiəɪtɪd] [bɔ:l] , ['fɪlɪŋ]
but this , this was gestalt , the whole thing in one undifferentiated ball , filling
但 这 , 这 曾是 格式塔 , 这 所有的 事物 在 一 未分化的 球 , 填充
[em 'i:][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər] .
me and spilling over .
我 和 溢出 超过 .
但这就是整体，一切都融合成一个未加区分的整体，充盈着我，并溢出我的身体。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pænɪki] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] - [si:md] [tu:; tə]
It was panicky for a moment , as the essence of Lincolness seemed to
它 曾是 惊慌失措 为了 一个 片刻 , 作为 这 本质 的 - 似乎 到
['θret(ə)n] [maɪ] [oʊn] [pɜ:rsə'næləti] ,
threaten my own personality ,
威胁 我的 自己的 性格 ,
那一瞬间我感到恐慌，因为林肯式的本质似乎威胁到了我自身的个性。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [oʊvər'welɪn] [em 'i:] , [,aɪ 'ti:] [ri'si:did] ,
and , just as it was about to overwhelm me , it receded ,
和 , 只是 作为 它 曾是 关于 到 压倒 我 , 它 消退 ,
正当我快要被它淹没的时候，它却退去了。

['li:vɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] [en'dɔ:rfin] [ænd; ənd] [ə'drenəlɪn] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][wɑ:nt][tu:; tə]
leaving behind a rush of endorphin and adrenaline that made me want to
离开 在后面 一个 匆忙 的 内啡肽 和 肾上腺素 那 制成 我 想 到
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .
留下了一股强烈的内啡肽和肾上腺素，让我恨不得跳起来。

“ [tɪm] , ” [aɪ] [gɑ:spt] .
“ Tim , ” I gasped .
“ 蒂姆 , ” 我 倒吸一口气 .
“蒂姆，”我倒吸了一口气。

“ [tɪm] !
” **Tim** !
” 蒂姆 !

“蒂姆！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] ... ” [wɜ:rdz] [feɪld] [em 'i:] .
That was ... ” Words failed me .
那 曾是 ... ” 字 失败的 我 .

那一刻.....”我一时语塞。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm] .
I wanted to hug him .
我 通缉 到 拥抱 他 .

我想拥抱他。

[wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæn](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
What we could do for the Mansion with this !
什么 我们 可以 做 为了 这 大厦 和 这 !

我们可以用这笔钱为这座宅邸做些什么呢！

[wʌt] [ˈelɪɡəns] !
What elegance !
什么 优雅 !

多么优雅！

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪm'prɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪ'dəʊt] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:pɪd] , [blaɪnd] [aɪz] ;
Directly imprinting the experience , without recourse to the stupid , blind eyes ;
直接地 印记 这 经验 , 没有 追索权 到 这 愚蠢的 , 瞎的 眼睛 ;
[ðə; ði] [θɪk] , [def] [ɪrz] .
the thick , deaf ears .
这 厚的 , 聋 耳朵 .

直接将体验铭刻于心，无需借助愚钝的双眼和充耳不闻的双耳。

[tɪm] [bi:md] [ænd; ənd] [bæskt] , [ænd; ənd][ˈdebrə][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈsɑ:ləmli] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] [θroʊn]
Tim beamed and basked , and Debra nodded solemnly from her throne
蒂姆 光束 和 晒太阳 , 和 黛布拉 点头 庄严地 从 她 王座
.
:
.

蒂姆笑容满面，沐浴在阳光下，黛布拉则从她的宝座上庄严地点了点头。

“ [ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ?
” **You liked it ?**
” 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗？

” [tɪm] [sed] .
” **Tim said .**
” 蒂姆 说 .

蒂姆说道。

[aɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [si:t] [wer] [dæn] [slept] , [hed]
I nodded , and staggered back to the theatre seat where Dan slept , head
我 点头 , 和 交错 后退 到 这 剧院 座位 在哪里 担 睡着了 , 头
[θroʊn] [bæk] ,
thrown back ,
抛掷 后退 ,

我点点头，踉跄着回到丹睡觉的剧院座位上，丹仰着头睡着了。

[snɔ:rz] [ˈsɔ:ftli] [ˈrætliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
snores softly rattling in his throat .
打鼾 轻轻 嘎嘎作响 在 他的 喉 .

他喉咙里发出轻微的鼾声。

[ˌɪŋkrə'mentəli] , [ˈriːz(ə)n] [ˈtrɪklɪd] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈaɪər] .
Incrementally , reason trickled back into my mind , and with it came ire .
逐步地 , 原因 涓涓细流 后退 进入 我的 头脑 , 和 和 它 来了 愤怒 :
理智渐渐回到我的脑海中, 随之而来的是愤怒。

[haʊ] [der] [ðeɪ] ?
How dare they ?
如何 敢 他们 ?
他们怎么敢?

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [ʌv; əv] [tekˈnɒ:lədʒi] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes]
The wonderful compromises of technology and expense that had given us
这 精彩的 妥协 的 技术 和 费用 那 有 给定 我们
[ðə; ði] [ˈdɪzni] [raɪdʒ] — [raɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [ænd; ənd]
the Disney rides — rides that had entertained the world for two centuries and
这 迪士尼 骑行 — 骑行 那 有 娱乐 这 世界 为了 二 几个世纪 和
[mɔːr] — [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kəmˈpiːt] [hed] [tuː; tə] [hed] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
more — could never compete head to head with what they were working on .
更多的 — 可以 绝不 竞争 头 到 头 和 什么 他们 是 在职的 在 :
迪士尼乐园的游乐设施——两个多世纪以来一直娱乐着全世界——在技术和成本之间取得的奇妙平衡, 永远无法与他们正在研发的东西正面竞争。

[maɪ][hændz] [ˈnɔːtɪd] [ˈɪntuː] [fɪsts] [ɪn][maɪ][ləp] .
My hands knotted into fists in my lap .
我的 双手 打结的 进入 拳头 在 我的 膝 :
我的双手紧紧握成拳头, 放在膝盖上。

[waɪ] [ðə; ði] [fʌk] [ˈkʊdnt] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ˈsʌmwɛr] [els] ?
Why the fuck couldn't they do this somewhere else ?
为什么 这 他妈的 不能 他们 做 这 某处 别的 ?
他们他妈的为什么不能在别的地方做这件事?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevrɪθɪŋ] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðɪs] ?
Why did they have to destroy everything I loved to realize this ?
为什么 做过 他们 有 到 破坏 一切 我 喜爱 到 意识到 这 ?
为什么他们非要摧毁我所爱的一切才能让我明白这一点?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðɪs] [tek] [ˈeniwɛr] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː][ɑːnˈlaɪn][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)]
They could build this tech anywhere — they could distribute it online and people
他们 可以 建造 这 技术 任何地方 — 他们 可以 分发 它 在线的 和 人们
[kʊd; kəd] [ˈækses] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] !
could access it from their living rooms !
可以 使用权 它 从 他们的 活的 房间 !
他们可以在任何地方开发这项技术——他们可以将其在线分发, 人们可以在自己的客厅里访问它!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .
But that would never do .
但 那 会 绝不 做 :

但这绝对行不通。

[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] — [ðeɪd] [meɪk] [ˈoʊvər] [ˈdɪzni] [wɜːrld]
Doing it here was better for the old Whuffie — they'd make over Disney World
正在做 它 这里 曾是 更好的 为了 这 老的 惠菲 — 他们会 制作 超过 迪士尼 世界
[ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈtiː] ,
and hold it ,
和 抓住 它 ,
在这里做这件事对老Whuffie来说更好——他们可以改造迪士尼世界并举办下去。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][æd] - [hɑːk] [wer] [θriː] [ˈhʌndrəd] [hæd; həd] [ˈflʌrɪft] [bɪˈfɔːr] ,
a single ad - hoc where three hundred had flourished before ,
一个 单身的 广告 - hoc 在哪里 三 百 有 繁荣 前 ,
曾经有三百个组织蓬勃发展, 如今却只剩下一个临时组织。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][nekst] ['iziə] .
It made what I had to do next easier .
它 制成 什么 我 有 到 做 下一个 更轻松 .

这让我接下来要做的事情变得更容易了。

" [oʊ] , [ˈdʒiːzəs] .
" Oh , Jesus .
" 哦 , 耶稣 .

“哦，耶稣。”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ju:; jʊ] — [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [ðer; ðər] [ˈbæ,kəps] , [rɪ'membər] ?
They didn't kill you — they offered their backups , remember ?
他们 没有 杀 你 — 他们 提供 他们的 备份 , 记住 ?

他们没有杀你——他们提供了支援，你还记得吗？

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "
They couldn't have done it . "
他们 不能 有 完毕 它 . "

他们不可能做到。

" [ˈbʊlʃɪt] !
" Bullshit !
" 废话 !

“废话！

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempti] [naɪt] .
" I shouted into the empty night .
" 我 喊叫 进入 这 空的 夜晚 .

我对着空旷的夜空大喊。

" [ˈbʊlʃɪt] !
" Bullshit !
" 废话 !

“废话！

[ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfʌkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbæ,kəps] [ˈsʌmhaʊ] .
They did it , and they fucked with their backups somehow .
他们 做过 它 , 和 他们 操 和 他们的 备份 不知何故 .

他们成功了，而且不知怎么的，他们搞砸了备份。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] .
They must have .
他们 必须 有 .

他们肯定有。

[ɪts] [ɔ:l] [tu:] [ni:t] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] .
It's all too neat and tidy .
它是 全部 也 整洁的 和 整齐的 .

一切都太整齐划一了。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:l] [soʊ][fæst] ?
How else could they have gotten so far with the Hall so fast ?
如何 别的 可以 他们 有 获得 所以 远的 和 这 大厅 所以 快速地 ?

除此之外，他们怎么可能这么快就与名人堂取得如此大的进展？

[ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [dɪs'rʌpʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ɪn] .
They knew it was coming , they planned a disruption , and they moved in .
他们 知道 它 曾是 未来 , 他们 计划 一个 中断 , 和 他们 已搬 在 .

他们知道这件事即将发生，他们策划了一场破坏，然后他们就行动了。

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd] [ði:z] [plænz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n]
Tell me that you think they just had these plans lying around and moved on
告诉 我 那 你 思考 他们 只是 有 这些 计划 说谎 大约 和 已搬 在
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
them when they could .
他们 什么时候 他们 可以 :

告诉我，你认为他们只是早就有了这些计划，然后趁机实施而已。

" [dæn] [groʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['pɑ:pɪŋ] .
" **Dan groaned , and I heard his joints popping** .
" 担 呻吟 , 和 我 听到 他的 关节 爆米花 :

丹呻吟了一声，我听到他的关节发出咔咔的响声。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stretʃɪŋ] .
He must have been stretching .
他 必须 有 到过 伸展 :

他一定是在伸展身体。

[ðə; ði][pɑ:rk] [bri:ðd] [ə'raʊnd] [ɛm 'i:] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [kru:z] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Park breathed around me , the sounds of maintenance crews scurrying in the
这 公园 呼吸 大约 我 , 这 声音 的 维护 船员 匆匆忙忙 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 :

公园在我周围呼吸，耳边传来维修人员在夜里忙碌的声音。

" [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ðæt] .
" **I do believe that** .
" 我 做 相信 那 :

“我确实相信这一点。”

['klɪrli] , [ju:; jʊ][dəʊnt] .
Clearly , you don't .
清楚地 , 你 不 :

显然，你并不明白。

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:v] [disə'gri:d] .
It's not the first time we've disagreed .
它是 不是 这 第一的 时间 我们已经 不同意 :

这并非我们第一次意见不合。

[soʊ] [naʊ] [wʌt] ? "
So now what ? "
所以 现在 什么 ? "

那么现在怎么办？

" [naʊ] [wi:; wi] [seɪv] [ðə; ði]['mænj(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" **Now we save the Mansion , " I said** .
" 现在 我们 节省 这 大厦 , " 我 说 :

“现在我们要拯救这座宅邸，”我说。

" [naʊ] [wi:; wi] [faɪt] [bæk] . "
" **Now we fight back** . "
" 现在 我们 斗争 后退 : "

“现在我们要反击了。”

" [oʊ] , [ɪt] , " [dæn] [sed] .
" **Oh , shit , " Dan said** .
" 哦 , 拉屎 , " 担 说 :

“哦，糟了，”丹说道。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [kən'kɜ:d] .
I have to admit , there was a part of me that concurred .
我 有 到 承认 , 那里 曾是 一个 部分 的 我 那 同意 .
我必须承认, 我内心深处也认同这种观点。

[maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] ['leɪtər] [ðæt] [wi:k] .
My opportunity came later that week .
我的 机会 来了 之后 那 星期 .
那周晚些时候, 我的机会来了。

[ˈdeɪbrəz] [æd] - [hɑ:ks][wɜ:r; wər] ['ʃʊbboʊtɪŋ] ,
Debra's ad - hocs were showboating ,
黛布拉的 广告 - 霍克斯 是 炫耀 ,
黛布拉的临时安排是在作秀,

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['pri:vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hɔ:l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [æd] - [hɑ:ks] [ðæt] [wɜ:rkt]
announcing a special preview of the new Hall to the other ad - hocs that worked
宣布 一个 特别的 预览 的 这 新的 大厅 到 这 其他 广告 - 霍克斯 那 工作
[ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
in the Park .
在 这 公园 .
宣布向在公园工作的其他临时工们特别预览新大厅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klæsɪk] ['xɒtspə; 'hɒtspə] ,
It was classic chutzpah ,
它 曾是 经典的 厚颜无耻 ,
这是典型的厚颜无耻。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ki:] ['ɪn.flu.ən.sərz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɪn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blʌgz] [wɜ:r; wər] [ˈhæmərd] [aʊt] .
letting the key influencers in the Park in long before the bugs were hammered out .
出租 这 钥匙 影响者 在 这 公园 在 长的 前 这 漏洞 是 锤击 出去 .
在问题完全解决之前, 就让公园里的关键影响者参与进来。

[ə; eɪ] [smu:ð] [rʌn] [wɒd] ['gɑ:rnər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'prest] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌgærən'ti:d] [kən'tɪnju:d]
A smooth run would garner the kind of impressed reaction that guaranteed continued
一个 光滑的 跑步 会 加纳 这 种类 的 印象深刻 反应 那 保证 持续
[sə'pɔ:rt] [waɪl] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] ;
support while they finished up ;
支持 尽管 他们 完成的 向上 ;
如果一切顺利, 就能获得令人印象深刻的反响, 从而保证他们在完成项目后继续获得支持;

[ə; eɪ] [feɪld] ['demoʊ][kʊd; kəd] [du:m] [ðem; ðəm] .
a failed demo could doom them .
一个 失败的 演示 可以 厄运 他们 .
一次失败的演示可能会让他们万劫不复。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənt]
There were plenty of people in the Park who had a sentimental attachment
那里 是 很多 的 人们 在 这 公园 WHO 有 一个 感伤的 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ,
to the Hall of Presidents ,
到 这 大厅 的 总统们 ,
公园里有许多人对总统名人堂怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˈdeɪbrəz] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [ðer; ðər]
and whatever Debra's people came up with would have to answer their
和 任何 黛布拉的 人们 来了 向上 和 会 有 到 回答 他们的
[ˈlɔ:ŋɪŋ] .
longing .
渴望 .
无论黛布拉的人想出什么办法, 都必须满足他们的渴望。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈdemoʊ] , ” [aɪ][tʊʊld][dæn] ,
“ **I'm going to do it during the demo , ” I told Dan ,**
“ 我是 去 到 做 它 期间 这 演示 , ” 我 讲述 担 ,
“我打算在演示过程中做这件事,”我告诉丹。

[waɪl] [aɪ][ˈpaɪlətɪd][ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæst,membər] [ˈpɑːrkɪŋ] .
while I piloted the runabout from home to the castmember parking .
尽管 我 试飞 这 小型快艇 从 家 到 这 演员 停車處 .
我驾驶着小车从家前往演员停车场。

[aɪ] [snʌk] [ə; ei] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [riˈækʃ(ə)n] .
I snuck a look at him to gauge his reaction .
我 偷偷摸摸 一个 看 在 他 到 测量 他的 反应 .
我偷偷瞥了他一眼，想看看他的反应。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpʊʊkər] [feɪs] [ɑːn] .
He had his poker face on .
他 有 他的 扑克 脸 在 .
他面无表情。

“ [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [lɪl] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **I'm not going to tell Lil , ” I continued .**
“ 我是 不是 去 到 告诉 莉莉 , ” 我 持续 .
“我不会告诉莉尔的,”我继续说道。

“ [ɪts] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] — [ˈplɔːzəb(ə)l] [dɪˌnaɪəˈbɪləti] . ”
“ **It's better that she doesn't know — plausible deniability . ”**
“ 它是 更好的 那 她 不 知道 — 合情合理 否认 . ”
“最好让她不知道——这样她就可以推卸责任。”

“ [ænd; ənd][em ˈiː] ?
“ **And me ?**
“ 和 我 ?
“那我呢? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [dəʊnt][aɪ] [niːd] [ˈplɔːzəb(ə)l] [dɪˌnaɪəˈbɪləti] ? ”
“ **Don't I need plausible deniability ? ”**
“ 不 我 需要 合情合理 否认 ? ”
“难道我不需要合理的否认余地吗? ”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No , ” I said .**
“ 不 , ” 我 说 .
“不,”我说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] .
“ **No , you don't .**
“ 不 , 你 不 .
“不，你不需要。”

[jʊə(r)] [æn; ən][aʊtˈsaɪdər] .
You're an outsider .
你是 一个 局外人 .
你是个局外人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] — [ɡɔːn] [roʊɡ] .
You can make the case that you were working on your own — gone rogue .
你 能 制作 这 案件 那 你 是 在职的 在 你的 自己的 — 已消失 流氓 .
你可以辩称你是独自工作——擅自行动。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fer] .
“ **I knew it wasn't fair** .
“ 我 知道 它 不是 公平的 .

我知道这不公平。

[dæn][wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪmplɪkətɪd] [ɪn][maɪ]
Dan was here to build up his Whuffie , and if he was implicated in my
担 曾是 这里 到 建造 向上 他的 惠菲 , 和 如果 他 曾是 牵涉其中 在 我的
['dɜ:rtɪ] [ski:m] ,
dirty scheme ,
肮脏的 方案 ,

丹来这里是为了发展他的Whuffie，如果他牵涉到我的肮脏计划中，

['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt]['oʊvər] [ə'gen] .
he'd have to start over again .
他会 有 到 开始 超过 再次 .

他得从头再来。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fer] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
I knew it wasn't fair , but I didn't care .
我 知道 它 不是 公平的 , 但 我 没有 关心 .

我知道这不公平，但我不在乎。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sər'vaɪv(ə)] .
I knew that we were fighting for our own survival .
我 知道 那 我们 是 斗争 为了 我们的 自己的 生存 .

我知道我们是在为生存而战。

“ [ɪts] [gʊd] ['vɜ:rsəs]['i:v(ə)] , [dæn] .
“ **It's good versus evil , Dan** .
“ 它是 好的 相对 邪恶的 , 担 .

“这是正义与邪恶的较量，丹。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pəʊst] - ['pɜ:rs(ə)n] .
You don't want to be a post - person .
你 不 想 到 是 一个 邮政 - 人 .

你不想当邮递员。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] ['hju:mən] .
You want to stay human .
你 想 到 停留 人类 .

你想保持人性。

[ðə; ðɪ] [raɪdz] [ɑ:r; ər]['hju:mən] .
The rides are human .
这 骑行 是 人类 .

这些“坐骑”是人。

[wi:; wi] [ɪ:tʃ] ['mi:diət] [ðem; ðəm] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
We each mediate them through our own experience .
我们 每个 调解 他们 通过 我们的 自己的 经验 .

我们每个人都通过自身的经历来调和它们。

[wɪə(r)] ['fɪzɪkli] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] .
We're physically inside of them , and they talk to us through our senses .
是 身体 里面 的 他们 , 和 他们 讲话 到 我们 通过 我们的 感官 .

我们身处其中，它们通过我们的感官与我们交流。

[wʌt] ['deɪbrəz] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] — [ɪts] [haɪv] - [maɪnd] [ɪt] .
What Debra's people are building — it's hive - mind shit .
什么 黛布拉的 人们 是 建筑 — 它是 蜂巢 - 头脑 拉屎 .

黛布拉的人正在打造的东西——简直就是群体思维的垃圾。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˌɪm'plæntɪŋ] [θɔ:ts] !
Directly implanting thoughts !
直接地 植入 想法 !

直接植入思想！

[ˈdʒi:zəs] !
Jesus !
耶稣 !

耶稣！

[ɪts] [nɑ:t][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪts] ['breɪnwɔ:ʃɪŋ] !
It's not an experience , it's brainwashing !
它是 不是 一个 经验 , 它是 洗脑 !

这不是体验，这是洗脑！

[ju:; jʊ] [ˈgɑ:tə] [noʊ] [ðæt] .
You gotta know that .
你 必须 知道 那 .

你必须明白这一点。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] , [ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I was pleading , arguing with myself as much as with him .**
" 我 曾是 恳求 , 争论 和 我 作为 很多 作为 和 他 .

“我当时既在恳求，也在和自己争论，就像在和他争论一样。”

[aɪ] [snʌk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][sped] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɪzni] [bæk] - [rouɪdz] ,
I snuck another look at him as I sped along the Disney back - roads ,
我 偷偷摸摸 其他 看 在 他 作为 我 加速 沿着 这 迪士尼 后退 - 道路 ,

我沿着迪士尼的乡间小路飞驰时，偷偷地又看了他一眼。

[laɪnd][wɪð; wɪθ] ['sweti] ['flɔ:ɪdə; 'flɑ:rədə][paɪnz][ænd; ænd] [ɪ'mækjələt] ['pɜ:rp(ə)l] ['saɪnɪdʒ] .
lined with sweaty Florida pines and immaculate purple signage .
衬里 和 汗流浹背 佛罗里达 松树 和 完美无瑕 紫色的 标牌 .

两侧是枝繁叶茂的佛罗里达松树和洁白无瑕的紫色标牌。

[dæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θɔ:tf(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bæk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [deɪz] [ɪn]
Dan was looking thoughtful , the way he had back in our old days in
担 曾是 寻找 周到 , 这 方式 他 有 后退 在 我们的 老的 天 在

[tə'ra:ntoʊ] .
Toronto .
多伦多 .

丹若有所思，就像我们以前在多伦多的时候那样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['tenʃ(ə)n] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
Some of my tension dissipated .
一些 的 我的 紧张 消散 .

我的紧张感消散了一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] — [aɪ'd] [ˈgɑ:tn] [θru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He was thinking about it — I'd gotten through to him .
他 曾是 思维 关于 它 — ID 获得 通过 到 他 .

他一直在思考——我成功说服他了。

" [dʒu:lz] , [ðɪs] ['ɪznt] [wʌn][ʌv; əv][jər; jər] ['betər] [aɪ'di:əz] .
" **Jules , this isn't one of your better ideas .**
" 朱尔斯 , 这 不是 一 的 你的 更好的 想法 .

“朱尔斯，这并不是你最好的主意之一。”

" [maɪ] [tʃest] ['taɪtnd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈpæɪtɪd] [maɪ] [ˈʃoʊldər] .
" **My chest tightened , and he patted my shoulder .**
" 我的 胸部 收紧 , 和 他 轻拍 我的 肩膀 .

我胸口一紧，他拍了拍我的肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː][æt; ət][maɪ] [iːz] ,
He had the knack of putting me at my ease ,
他 有 这 诀窍 的 推杆 我 在 我的 舒适 ,
他有一种让我感到放松自在的本领。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪdiət] .
even when he was telling me that I was an idiot .
甚至 什么时候 他 曾是 讲述 我 那 我 曾是 一个 笨蛋 .
即使他当时是在骂我是个白痴。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈdebrə] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][jɔː; jər] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæts] [naːt][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
“ **Even if Debra was behind your assassination — and that's not a certainty** ,
” 甚至 如果 黛布拉 曾是 在后面 你的 暗杀 — 和 那就是 不是 一个 肯定 ,
[wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [ðæt] .
we both know that .
我们 两个都 知道 那 .

“即使黛布拉是你的刺杀案的幕后黑手——虽然这并非板上钉钉，但我们俩都知道这一点。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wiːv] [gɑːt] [ˈbetər] [miːnz] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr][dɪˈspəʊz(ə)l] .
Even if that's the case , we've got better means at our disposal .
甚至 如果 那就是 这 案件 , 我们已经 得到 更好的 方法 在 我们的 处理 .
即便如此，我们还有更好的办法。

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][ˈmæn](ə)n] , [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hed] , [ðæts] [smaːrt] .
Improving the Mansion , competing with her head to head , that's smart .
改善 这 大厦 , 竞争 和 她 头 到 头 , 那就是 聪明的 .
改善庄园，与她正面竞争，这很聪明。

[gɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Give it a little while and we can come back at her ,
给 它 一个 小的 尽管 和 我们 能 来 后退 在 她 ,
过段时间我们就可以再来对付她了。

[teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɔːl] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] , [ðætɪd] [ˈriːəli] [pɪs] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
take over the Hall — even the Pirates , that'd really piss her off .
拿 超过 这 大厅 — 甚至 这 海盗 , 那样的话 真的 小便 她 离开 .
占领名人堂——哪怕是海盗队也行，那肯定会让她非常生气。

[hel] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪs]
Hell , if we can prove she was behind the assassination , we can chase
地狱 , 如果 我们 能 证明 她 曾是 在后面 这 暗杀 , 我们 能 追赶
[hɜːr; hər] [ɔːf] [raɪt] [naʊ] .
her off right now .
她 离开 正确的 现在 .

如果能证明她是幕后主使，我们现在就能把她赶走。

[ˈsæbətəːʒ] [ɪz][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] .
Sabotage is not going to do you any good .
破坏 是 不是 去 到 做 你 任何 好的 .
破坏行为对你没有任何好处。

[juːv] [gɑːt][laːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɑːpʃnz] . “
You've got lots of other options . ”
你已经 得到 很多 的 其他 选项 . ”

你还有很多其他选择。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][fæst] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
“ **But none of them are fast enough , and none of them are**
” 但 没有任何 的 他们 是 快速地 足够的 , 和 没有任何 的 他们 是
[ɪˈmoʊʃənəli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
emotionally satisfying .
情感上 令人满意 .

“但它们都不够快，也都无法在情感上令人满意。”

[ðɪs] [wei] [hæz; həz][sʌm; səm]['gɒd'dæm] [bɔ:lz] .
This way has some goddamn balls .
这 方式 有 一些 该死的 球 .

这种方法真够大胆的。

" [wi:; wi] [ri:tft] ['kæst,membər] ['pɑ:rkɪŋ] ,
" **We reached castmember parking** ,
" 我们 达到 演员 停車處 ,

我们到达了演职人员停车场，

[aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][slɑ:t][ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
I swung the runabout into a slot and stalked out before it had a chance .
我 摇摆 这 小型快艇 进入 一个 投币口 和 跟踪 出去 前 它 有 一个 机会
[tu:; tə] [ɪk'stru:d] [ɪts][ri:'tʃɑ:rdʒər] [kɑ:k] .
to extrude its recharger cock .
到 拉伸 它是 充电器 公鸡 .

我把快艇甩进槽里，趁它还没来得及伸出充气装置就溜了出去。

[aɪ] [hɜ:rd] ['dænz] [dɔ:r] [slæm][br'haɪnd][,em 'i:][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [br'haɪnd] .
I heard Dan's door slam behind me and knew that he was following behind .
我 听到 丹的 门 猛击 在后面 我 和 知道 那 他 曾是 下列的 在后面 .

我听到丹的门在我身后砰地关上，就知道他跟在后面了。

[wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:'tilɪdɔ:] ['grɪmli] .
We took to the utilidors grimly .
我们 采取 到 这 公用事业公司 阴沉地 .

我们神情凝重地走向了公用事业公司。

[aɪ] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði]['kæmɜ:z, 'kæmrəz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['a:rkaɪvd] , [maɪ]
I walked past the cameras , knowing that my image was being archived , my
我 步行 过去的 这 相机 , 会心 那 我的 图像 曾是 存在 已存档 , 我的
['prez(ə)ns] [lɔ:gd] .
presence logged .
在场 已登录 .

我走过摄像头，知道我的影像会被存档，我的出现会被记录下来。

[aɪ'd] [pɪkt] [ðə; ði]['taɪmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [reɪd] ['kerfəli] : [baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] ,
I'd picked the timing of my raid carefully : by arriving at high noon ,
ID 挑选 这 定时 的 我的 袭击 小心 : 经过 抵达 在 高的 中午 ,

我精心挑选了突袭的时间：正午时分抵达，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [trə'dɪʃən(ə)] ['pætərn] [fɔ:r; fər] ['wʌtʃɪŋ] [hɑ:t] - ['weðər] [kraʊd]
I was sticking to my traditional pattern for watching hot - weather crowd
我 曾是 粘性 到 我的 传统的 图案 为了 观看 热的 - 天气 人群
[daɪ'næmɪks] .
dynamics .
动力学 .

我沿用了我观察炎热天气下人群动态的传统方法。

[aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [twɑɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wi:k] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I'd made a point of visiting twice during the previous week at this time ,
ID 制成 一个 观点 的 访问 两次 期间 这 以前的 星期 在 这 时间 ,

上周这个时候，我特意去了两次。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɔ:dlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:miserɪ] [br'fɔ:r] ['hedɪŋ] ['tɑ:psaɪd] .
and of dawdling in the commissary before heading topside .
和 的 磨蹭 在 这 小卖部 前 标题 上部 .

在前往甲板之前，还要在食堂里闲逛一会儿。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [bɪ'twi:n] [maɪ][ə'raɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][maɪ] [ʃʊʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
The delay between my arrival in the runabout and my showing up at the
这 延迟 之间 我的 到达 在 这 小型快艇 和 我的 显示 向上 在 这
[ˈmænj(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skrepənt] .
Mansion would not be discrepant .
大厦 会 不是 是 不一致的 .
我乘坐快艇到达目的地到我出现在庄园之间的时间差并不算太长。

[dæn] [ˈdɔ:ɡɪd] [maɪ] [hi:lz] [æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:mɪserɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌɡɪd] [ðə; ði]
Dan dogged my heels as I swung towards the commissary , and then hugged the
担 顽强 我的 高跟鞋 作为 我 摇摆 向 这 小卖部 , 和 然后 拥抱 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
当我转向小卖部时, 丹紧紧跟在我身后, 然后我靠在了墙上。

[ɪn][ðə; ði] ['kæmrəz] [b'laɪndspəʊt] .
in the camera's blindspot .
在 这 摄像机的 盲点 .
在摄像头的盲区内。

[bæk] [ɪn][maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [lɪl] ,
Back in my early days in the Park , when I was courting Lil ,
后退 在 我的 早期的 天 在 这 公园 , 什么时候 我 曾是 求爱 莉莉 ,
在我刚到公园的时候, 当我还在追求莉莉的时候,

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊʊd] [em 'i:][ðə; ði][ə; eɪ] - [væk] , [ðə; ði][ʊʊld] [nu:'mæɪtɪk] [weɪst] - [dɪ'spəʊz(ə)] [ˈsɪstəm] ,
she showed me the A - Vac , the old pneumatic waste - disposal system ,
她 显示 我 这 一个 - 真空 , 这 老的 气动 浪费 - 处理 系统 ,
[di:kə'mɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] 20s .
decommissioned in the 20s .
已退役 在 这 20s .
她向我展示了 A-Vac, 这是一种老式的气动废物处理系统, 已于 20 世纪 20 年代退役。

[ðə; ði][kɪdz] [hu:] [gru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪk'splɔɹɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] ,
The kids who grew up in the Park had been notorious explorers of the tubes ,
这 孩子们 WHO 生长 向上 在 这 公园 有 到过 臭名昭著 探险家 的 这 管子 ,
在公园里长大的孩子们都是出了名的管道探险家,

[wɪtʃ] [sti:l] [hwaɪft] ['feɪntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rbɪdʒ] [bægz] [ðeɪd] [wʌns] [hwaɪskt] [æt; ət] - [em pi: 'eɪtʃ]
which still whiffed faintly of the garbage bags they'd once whisked at 60 mph
哪个 仍然 嗅到 淡淡的 的 这 垃圾 包 他们会 一次 搅拌 在 - 每小时
[tu:; tə][ðə; ði] [dʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pɜ:ti:z] ['aʊtskɜ:rts] ,
to the dump on the property's outskirts ,
到 这 倾倒 在 这 房产的 郊区 ,
空气中仍然弥漫着淡淡的垃圾袋气味, 这些垃圾袋曾经以每小时 60 英里的速度被运送到这片土地边缘的垃圾场。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪv] , [ˈlɪmbər] [kɪd] ,
but for a brave , limber kid ,
但 为了 一个 勇敢的 , 柔韧 孩子 ,
但对于一个勇敢灵活的孩子来说,

[ðə; ði] [tjʊb] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈwʌndərlænd] [tu:; tə] [ɪk'splɔɹ] [wen] [ðə; ði] [haɪpɜ:mi:di:etɪd]
the tubes were a subterranean wonderland to explore when the hypermediated
这 管子 是 一个 地下 仙境 到 探索 什么时候 这 过度介导
[ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [b:st][ðer; ðər] ['lʌstər] .
experiences of the Park lost their luster .
经历 的 这 公园 丢失的 他们的 光泽 .
当公园里过度依赖媒介的体验失去光彩时, 这些管道就成了一个值得探索的地下奇境。

[aɪ][ˈsnaːrld][ə;eɪ][ˈgrɪn][ænd;ənd][ˈpɑːpt][ˈoʊpən][ðə;ði][ˈsɜːrvɪs][ˈentrəns] .
I snarled a grin and popped open the service entrance .
我 纠缠 一个 咧嘴笑 和 爆裂 打开 这 服务 入口 .

我咧嘴一笑，猛地推开了后门。

“ [ɪf][ðeɪ][ˈhædnt][kɪld][emˈiː][ænd;ənd][fɔːrst][emˈiː][tuː; tə][swɪtʃ][tuː; tə][ə;eɪ][nuː][ˈbɑːdi] ,
“ **If they hadn't killed me and forced me to switch to a new body ,**
” 如果 他们 之前没有 被杀 我 和 强制 我 到 转变 到 一个 新的 身体 ,
“如果他们没有杀了我，也没有强迫我换个身体，

[aɪ][ˈprɑːbəbli][ˈwʊdnt][biː;bi][ˈfleksəb(ə)l][ˈɪnʌf][tuː; tə][fɪt][ɪn] , “ [aɪ][hɪst][æɪ;ət][dæn] .
I probably wouldn't be flexible enough to fit in , “ I hissed at Dan .
我 大概 不会 是 灵活的 足够的 到 合身 在 , “ 我 嘶嘶作响 在 担 .
“我可能不够灵活，无法融入,”我冲着丹低声说道。

“ [aɪˈrɑːnɪk] , [hʌ] ?
“ **Ironical , huh ?**
” 讽刺的是 , 嗯 ?
真是讽刺啊！

“ [aɪ][ˈklæmbəd][ɪnˈsaɪd][wɪˈðəʊt][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə;eɪ][rɪˈplaɪ] ,
“ **I clambered inside without waiting for a reply ,**
” 我 攀爬 里面 没有 等待 为了 一个 回复 ,
“我没等回应就爬了进去。”

[ænd;ənd][ˈstaːrtɪd][ˈɪntɪŋ][maɪ][wei][ˈlʌndər][ðə;ði][hɔːl][ʌv;əv][ˈprezɪdənts] .
and started inching my way under the Hall of Presidents .
和 开始 缓慢移动 我的 方式 在下面 这 大厅 的 总统们 .
于是我开始一点一点地往总统名人堂下面挪。

[maɪ][plæn][hæd;həd][ˈkʌvəd][ˈevri][kənˈsiːvəb(ə)l][ˈdiːteɪl] , [ɪkˈsept][wʌn] ,
My plan had covered every conceivable detail , except one ,
我的 计划 有 涵盖 每一个 可以想象的 细节 , 除了 一 ,
我的计划考虑到了所有可能的细节，唯独漏掉了一个。

[wɪtʃ][ˈdɪdnt][əˈkɜːr][tuː; tə][emˈiː][ʌnˈtɪl][aɪ][wʌz;wəz][fɔːrtɪ][ˈmɪnɪts][ˈɪntuː][ðə;ði][nuːˈmæɪtɪk][tuːb] ,
which didn't occur to me until I was forty minutes into the pneumatic tube ,
哪个 没有 发生 到 我 直到 我 曾是 四十 分钟 进入 这 气动 管子 ,
直到我在气动管道里待了四十分钟后，我才意识到这一点。

[ɑːrmz][held][bɪˈfɔːr][emˈiː][ænd;ənd][ˈlegz][ˈæŋɡld][bæk][laɪk][ə;eɪ][ˈswɪmərz] .
arms held before me and legs angled back like a swimmer's .
武器 握住 前 我 和 腿 倾斜的 后退 喜欢 一个 游泳运动员的 .
双臂伸到身前，双腿像游泳运动员一样向后弯曲。

[haʊ][wʌz;wəz][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][riːtʃ][ˈɪntuː][maɪ][ˈpɔːkəts] ?
How was I going to reach into my pockets ?
如何 曾是 我 去 到 抵达 进入 我的 口袋 ?
我怎样才能把手伸进口袋里呢？

[spəˈsɪfɪkli] , [haʊ][wʌz;wəz][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈtriːv][maɪ][hɜːrf][gʌn][frʌm;frəm][maɪ][bæk][pænts] -
Specifically , how was I going to retrieve my HERF gun from my back pants -
具体来说 , 如何 曾是 我 去 到 取回 我的 赫夫 枪 从 我的 后退 裤子 -
[ˈpɔːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
具体来说，我该如何从裤子后口袋里取出我的HERF枪？

[wen][aɪ][ˈkudnt][ˈiːv(ə)n][bend][maɪ][ˈelbəʊz] ?
when I couldn't even bend my elbows ?
什么时候 我 不能 甚至 弯曲 我的 肘部 ?
那时候我连胳膊肘都弯不了？

[ðə; ði] [hɜ:rf] [gʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] :
The HERF gun was the crux of the plan :
这 赫夫 枪 曾是 这 症结 的 这 计划 :

HERF火炮是整个计划的核心:

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈenərdʒi][ˈreɪdiəʊ] [ˈfri:kwənsi] [ˈdʒenəreɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekʃənəl,dəˈrekʃənəl] ,
a High Energy Radio Frequency generator with a directional ,
一个 高的 活力 收音机 频率 发电机 和 一个 方向性 ,
一种具有定向性的高能射频发生器,

[ˈfəʊkəst] [bi:m] [ðæt] [wʊd] [pʌntʃ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [pˈrezɪdənts]
focused beam that would punch up through the floor of the Hall of Presidents
专注 光束 那 会 冲床 向上 通过 这 地面 的 这 大厅 的 总统们
[ænd; ənd][fju:z] [ˈevri] [ˈgɒdˈdæm][skræp][ʌv; əv] [ˌunˈʃi:lɪdɪd] [ɪˌlekˈtrɔ:nɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
and fuse every goddamn scrap of unshielded electronics on the premises .
和 保险丝 每一个 该死的 废料 的 未屏蔽 电子学 在 这 前提 .
一束聚焦光束，能够穿透总统大厅的地板，并将大厅内所有未屏蔽的电子设备全部熔毁。

[aɪˈd] [ˈgɔ:tɪn] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ˈdʊrɪŋ] [ˈtɪmz] [fɜ:rst][ˈdemoʊ] ,
I'd gotten the germ of the idea during Tim's first demo ,
ID 获得 这 细菌 的 这 主意 期间 蒂姆的 第一的 演示 ,
我在蒂姆的第一次演示中萌生了这个想法。

[wen] [aɪˈd] [si:n] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprəʊtətaɪp] [spred] [aʊt] [ˌbækˈsteɪdʒ] , [ˈkeɪsɪz] [ɔ:f] , [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi]
when I'd seen all of his prototypes spread out backstage , cases off , ready to be
什么时候 ID 已见 全部 的 他的 原型 传播 出去 后台 , 案例 离开 , 准备好 到 是
[ˈtɪŋkəd] [wɪð; wɪθ] .
tinkered with .
修修补补 和 .
当我看到他所有的原型都摊开在后台，外壳都拆掉了，准备进行调整时。

[ˌunˈʃi:lɪdɪd] .
Unshielded .
未屏蔽 .

无防护罩。

“ [dæn] , ” [aɪ] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] [ˈɑ:dli] [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði] [tʌbz] [wɔ:lz] .
“ Dan , ” I said , my voice oddly muffled by the tube's walls .
” 担 , ” 我 说 , 我的 嗓音 奇怪 闷音 经过 这 管子的 墙壁 .
“丹,”我说, 我的声音被管壁闷住了, 听起来很奇怪。

“ [jeə] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ Yeah ? ” he said .
” 是的 ? ” 他 说 .
“是吗? ”他说道。

[ˈhi:d] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)] ,
He'd been silent during the journey , the sound of his painful ,
他会 到过 沉默的 期间 这 旅行 , 这 声音 的 他的 痛苦 ,
旅途中他一直沉默不语，只有痛苦的呻吟声。

[ˈelboʊ] - [ˈdræɡɪŋ] [ˈprɑ:ɡres] [θru:] [ðə; ði] [ˈlaɪtlɪs] [tu:b] [maɪ][ˈoʊnli][ˈɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
elbow - dragging progress through the lightless tube my only indicator of his presence
弯头 - 拖拽 进步 通过 这 无光 管子 我的 仅有的 指标 的 他的 在场
.
:
.
他拖着胳膊肘艰难地穿过漆黑的管道，这是我唯一能感受到他存在的迹象。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [maɪ] [bæk] [ˈpɑ:kɪt] ? ”
“ Can you reach my back pocket ? ”
” 能 你 抵达 我的 后退 口袋 ? ”
“你能摸到我的后口袋吗? ”

“ [oʊ] , [ɪt] , ” [hiː hi] [sed] .
“ **Oh , shit , ” he said .**
“ 哦 , 拉屎 , ” 他 说 .

“哦，糟了，”他说。

“ ['ɡɒd'dæm] [aɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] , ” [kiːp] [ðə; ði] ['fʌkɪŋ] [edɪ'tɔːriəl] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
“ **Goddamn it , ” I said , “ keep the fucking editorial to yourself .**
“ 该死的 它 , ” 我 说 , ” 保持 这 操 社论 到 你自己 .
“该死的，”我说，“把那篇该死的社论留给你自己吧。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [nɔːt] ?
Can you reach it or not ?
能 你 抵达 它 或者 不是 ?

你能够到吗？

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɡrʌnt] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tuːb] ,
“ **I heard him grunt as he pulled himself up in the tube ,**
“ 我 听到 他 咕哝 作为 他 拉 他自己 向上 在 这 管子 ,
“我听到他哼了一声，然后把自己拉进了管子里。”

[ðen] [felt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɡroʊpɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kæf] .
then felt his hand groping up my calf .
然后 毛毡 他的 手 摸索 向上 我的 小牛 .

然后我感觉到他的手在我的小腿上摸索。

[suːn] ,
Soon ,
很快 ,

很快，

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [maɪ] [kævz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tubz] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz]
his chest was crushing my calves into the tube's floor and his hand was
他的 胸部 曾是 压碎 我的 小牛 进入 这 管子的 地面 和 他的 手 曾是
[pɔɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [æs] .
pawing around my ass .
爪子 大约 我的 屁股 .

他的胸膛把我的小腿压在管子底部，他的手在我屁股周围乱摸。

“ [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I can reach it , ” he said .**
“ 我 能 抵达 它 , ” 他 说 .

“我能够到它，”他说。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː] ['hæpi] [ə'baʊt] [maɪ] ['snæpɪŋ] [æt; ət]
I could tell from his tone that he wasn't too happy about my snapping at
我 可以 告诉 从 他的 语气 那 他 不是 也 快乐的 关于 我的 啪啪 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

从他的语气中我能听出来，他对我刚才对他发脾气很不高兴。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ræpt] [ʌp] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æn; ən] [ə'pɔːlədʒi] ,
but I was too wrapped up to consider an apology ,
但 我 曾是 也 包装 向上 到 考虑 一个 道歉 ,

但我当时太过投入，根本没心思道歉。

[dɪ'spaɪt] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [æz; əz] [dæn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [bɜːrn] .
despite what must be happening to my Whuffie as Dan did his slow burn .
尽管 什么 必须 是 发生 到 我的 惠菲 作为 担 做过 他的 慢的 烧伤 .

尽管丹的慢火折磨着我的 Whuffie，但我的 Whuffie 肯定也遭遇了不测。

[hi:; hi] [ˈfʌmbld] [ðə; ði] [ɡʌŋ] — [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsɪlɪndər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ][pɑ:m] — [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
He fumbled the gun — a narrow cylinder as long as my palm — out of my
他 笨手笨脚 这 枪 — 一个 狭窄的 圆柱 作为 长的 作为 我的 棕榈 — 出去 的 我的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他笨手笨脚地从我的口袋里掏出那把枪——一个和我手掌一样长的细长圆筒枪。

“ [naʊ] [wʌt] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Now what ?** ” **he said** .
“ 现在 什么 ? ” “ 他 说 .

“现在怎么办？”他问道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [pæs] [,aɪ ˈti:] [ʌp] ?
“ **Can you pass it up ?**
“ 能 你 经过 它 向上 ?

你能放手吗？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

[dæn] [krɔ:ld] [ˈhaɪər] , [ˌoʊvərˈtɑ:p] [ʌv; əv][em ˈi:] , [bʌt; bət] [stʌk] [fæst] [wen] [hɪz; ɪz][ˈrɪbkeɪdʒ] [met] [maɪ]
Dan crawled higher , overtop of me , but stuck fast when his ribcage met my
担 爬行 更高 , 上方 的 我 , 但 卡住 快速地什么时候 他的 肋骨 遇见 我的
[glu:t] .
glutes .
臀肌 .

丹爬得更高了，从我身上爬过，但他的肋骨碰到我的臀部时就卡住了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I can't get any further ,** ” **he said** .
“ 我 不能 得到 任何 更远 , ” “ 他 说 .

“我再也走不动了，”他说。

“ [faɪn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Fine ,** ” **I said** .
“ 美好的 , ” “ 我 说 .

“好吧,”我说。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˈfaɪər][aɪ ˈti:] , [ðen] .
“ **You'll have to fire it , then** .
“ 你会 有 到 火 它 , 然后 .

“那你就得把它开火了。”

“ [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] .
“ **I held my breath** .
“ 我 握住 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

[wʊd] [hi:; hi][du:;][aɪ ˈti:] ?
Would he do it ?
会 他 做 它 ?

他会这么做吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [əˈkɑ:mplɪs] , [əˈnʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
It was one thing to be my accomplice , another to be the author of
它 曾是 一 事物 到 是 我的 同案犯 , 其他 到 是 这 作者 的
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] .
the destruction .
这 破坏 .

做我的同谋是一回事，做这场毁灭的始作俑者又是另一回事。

“ [ɔ:] , [dʒu:lz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Aw** , **Jules** , ” **he said** .
“ 啊 , 朱尔斯 , ” 他 说 .

“哦，朱尔斯，”他说。

“ [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [jes] [ɔ:r][noʊ] , [dæn] .
“ **A simple yes or no** , **Dan** .
“ 一个 简单的 是的 或者 不 , 担 .

“丹，简单地回答‘是’或‘否’。”

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
That's all I want to hear from you .
那就是 全部 我 想 到 听到 从 你 .

我就想听你说这些。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] — [æt; ət][maɪˈself] , [æt; ət][dæn] , [æt; ət][ˈdebrə] , [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl]
“ **I was boiling with anger — at myself , at Dan , at Debra , at the whole**
“ 我 曾是 沸腾 和 愤怒 — 在 我 , 在 担 , 在 黛布拉 , 在 这 所有的
[ˈɡɒdˈdæm] [θɪŋ] .
goddamn thing .
该死的 事物 .

“我当时怒火中烧——对自己、对丹、对黛布拉、对这该死的一切。

“ [faɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Fine** , ” **he said** .
“ 美好的 , ” 他 说 .

“好吧，”他说。

“ [ɡʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .

“好的。

[ˈdaɪəl][aɪ ˈti:] [ʌp][tu:; tə] [mæks] [dɪˈspɜ:ɾʒn] [ænd; ænd] [pɔɪnt] [aɪ ˈti:] [streɪt] [ʌp] .
Dial it up to max dispersion and point it straight up .
拨号 它 向上 到 最大限度 分散 和 观点 它 直的 向上 .

将光束扩散调到最大，并使其笔直向上。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪˈli:s] [ðə; ði] [kætʃ] , [felt] [ə; eɪ] [ˈstætɪki] [ˈkrækl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ **I heard him release the catch , felt a staticky crackle in the air** ,
“ 我 听到 他 发布 这 抓住 , 毛毡 一个 静电 裂纹 在 这 空气 ,
“我听到他松开钩子，感觉到空气中传来一阵噼啪的静电声，

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
and then it was done .
和 然后 它 曾是 完毕 .

然后，事情就结束了。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [[ɑ:t] , [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈd] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɡest]
The gun was a one - shot , something I'd confiscated from a mischievous guest
这 枪 曾是 一个 一 - 射击 , 某物 ID 没收 从 一个 恶作剧 客人
[ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [bɪˈfɔ:r] ,
a decade before ,
一个 十年 前 ,

那把枪是一次性使用的，是我十年前从一个调皮的客人那里没收的。

[wen] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [voʊg] .
when they'd had a brief vogue .
什么时候 他们会 有 一个 简短的 时尚 .

它们曾短暂流行过。

“ [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:]; , ” [aɪ] [sed] .
“ Hang on to it , ” I said .
“ 悬挂 在 到 它 , ” 我 说 .

“抓紧了,”我说。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [bɪ'hɑɪnd] .
I had no intention of leaving such a damning bit of evidence behind .
我 有 不 意图 的 离开 这样的 一个 令人震惊的 少量 的 证据 在后面 .
我本无意留下如此确凿的证据。

[aɪ] [ri'zju:md] [maɪ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['sɜ:rvis] [hætʃ] , [nɪr] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] ,
I resumed my bellycrawl forward to the next service hatch , near the parking lot ,
我 恢复 我的 匍匐前进 向前 到 这 下一个 服务 孵化 , 靠近 这 停車處 很多 ,
我继续匍匐前进, 来到停车场附近的下一个维修舱口。

[wer] [aɪ'd] [stæft] [æŋ; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
where I'd stashed an identical change of clothes for both of us .
在哪里 ID 藏匿 一个 完全相同的 改变 的 衣服 为了 两个都 的 我们 .
我在那里藏了一套我们俩一模一样的换洗衣服。

[wi:; wi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['demoʊ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌndər'weɪ] .
We made it back just as the demo was getting underway .
我们 制成 它 后退 只是 作为 这 演示 曾是 获得 进行 .
我们赶回来的时候, 演示活动正好开始。

['deɪbrəz] [æd] - [hɑ:ks][wɜ:r; wər][reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mezəni:n] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ,
Debra's ad - hocs were ranged around the mezzanine inside the Hall of Presidents ,
黛布拉的 广告 - 霍克斯 是 范围 大约 这 夹层 里面 这 大厅 的 总统们 ,
黛布拉的临时作品散落在总统大厅的夹层周围。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ['kæst,membərz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [æd] - [hɑ:ks] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [prɪ] - [ʃoʊ]
a collection of influential castmembers from other ad - hocs filling the pre - show area to capacity .
一个 收藏 的 有影响 演员阵容 从 其他 广告 - 霍克斯 填充 这 预 - 展示 区域 到 容量 .
一群来自其他临时剧团的有影响力的演员挤满了演出前的等候区。

[dæn][ænd; ənd][aɪ] [faɪld] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [tɪm] [wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] [roʊp] [ʌp][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
Dan and I filed in just as Tim was stringing the velvet rope up behind the crowd .
丹 和 我 已提交 在 只是 作为 蒂姆 曾是 串 这 天鹅绒 绳索 向上 在后面 这 人群 .
我和丹鱼贯而入时, 蒂姆正在人群后面拉起天鹅绒绳。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [bæk] ,
He gave me a genuine smile and shook my hand , and I smiled back ,
他 给予 我 一个 真的 微笑 和 摇晃 我的 手 , 和 我 微笑 后退 ,
他给了我一个真诚的微笑, 和我握手, 我也回以微笑。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] .
full of good feelings now that I knew that he was going down in flames .
满的 的 好的 情怀 现在 那 我 知道 那 他 曾是 去 向下 在 火焰 .
知道他即将彻底完蛋, 我心里充满了喜悦。

[aɪ] [faʊnd] [lɪl] [ænd; ənd] [slɪpt] [maɪ][hænd]['ɪntu:][hɜ:rz][æz; əz][wi:; wi] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] ,
I found Lil and slipped my hand into hers as we filed into the auditorium ,
我 成立 莉莉 和 滑倒了 我的 手 进入 她的 作为 我们 已提交 进入 这 礼堂 ,
我找到莉尔, 我们一起走进礼堂时, 我悄悄地把手伸进了她的手中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [nu:] - [kɑ:r] [smel] [ʌv; əv] [rʌg] [ʃæm'pu:] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪlek'trɔ:nɪks] .
which had the new - car smell of rug shampoo and fresh electronics .
哪个 有 这 新的 - 车 闻 的 小地毯 洗发水 和 新鲜的 电子学 .

里面散发着新车般的香味，像是地毯清洁剂和新电子产品的味道。

[wiː; wi] [tʊk] [ʼaʊə; ɑ:r] [si:ts] [ænd; ənd][aɪ] [baʊnst] [maɪ][leg] [ˈnɜ:rvəsli] , [kəm'pʌlsɪvli] , [waɪl] [ˈdebrə] ,
We took our seats and I bounced my leg nervously , compulsively , while Debra ,
我们 采取 我们的 座位 和 我 弹跳 我的 腿 紧张地 , 强迫性地 , 尽管 黛布拉 ,
我们落座后，我不由自主地、紧张地抖着腿，而黛布拉.....

[drest] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈstəʊvpaɪp] , [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] .
dressed in Lincoln's coat and stovepipe , delivered a short speech .
穿着 在 林肯的 外套 和 烟囱管 , 发表 一个 短的 演讲 .

他身穿林肯的外套，头戴高筒礼帽，发表了简短的演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbrɔ:dkæst] [rɪg] [ˈmaʊntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] ,
There was some kind of broadcast rig mounted over the stage now ,
那里 曾是 一些 种类 的 播送 钻井平台 安装 超过 这 阶段 现在 ,
舞台上方架设了一套广播设备。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bi:m] [ju: ˈes][ɔ:l][ðer; ðər] [æp] [ɪn][wʌn] [hju:ˈmʌŋgəs] [bɜ:rst] .
something to allow them to beam us all their app in one humongous burst .
某物 到 允许 他们 到 光束 我们 全部 他们的 应用程序 在 一 巨大的 爆裂 .

某种能够让他们一次性把他们的应用程序推送给我们所有人的东西。

[ˈdebrə] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][ænd; ənd] [stept] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [raʊnd] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] ,
Debra finished up and stepped off the stage to a polite round of applause ,
黛布拉 完成的 向上 和 步 离开 这 阶段 到 一个 有礼貌的 圆形的 的 掌声 ,
黛布拉讲完后走下舞台，观众报以礼貌的掌声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði][ˈdemoʊ] .
and they started the demo .
和 他们 开始 这 演示 .

他们开始了演示。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪt] - [ɪˈtɪŋ] [grɪn] [ɔ:f][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
I tried to keep the shit - eating grin off my face as nothing happened .
我 尝试 到 保持 这 拉屎 - 吃 咧嘴笑 离开 我的 脸 作为 没有什么 发生 .

什么事都没发生，我努力不让自己脸上露出得意的笑容。

[noʊ] [toʊn] [ɪn][maɪ] [ˈkəʊkliəˈkɑ:kliə] [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [faɪl] [ɪn][maɪ] [ˈpʌblɪk] [dəˈrektəri] ,
No tone in my cochlea indicating a new file in my public directory ,
不 语气 在 我的 耳蜗 表明 一个 新的 文件 在 我的 民众 目录 ,

我的耳蜗没有发出任何提示音，表明我的公共目录中没有新文件。

[noʊ] [rʌʃ] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] .
no rush of sensation , nothing .
不 匆忙 的 感觉 , 没有什么 .

没有感觉，什么感觉都没有。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lɪl] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈsna:ti] [rɪˈma:rk] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
I turned to Lil to make some snotty remark , but her eyes were closed ,
我 转向 到 莉莉 到 制作 一些 傲慢的 评论 , 但 她 眼睛 是 关闭 ,

我转头想对莉尔说些刻薄的话，但她闭着眼睛。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˈlɒlɪŋ] [ˈoʊpən] , [hɜ:r; hər] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [hʌfs] .
her mouth lolling open , her breath coming in short huffs .
她 嘴 懒散 打开 , 她 气息 未来 在 短的 哼 .

她张着嘴，呼吸急促而短促。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊ] , ['evri] ['kæstˌmembər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv] [diːp] , [maɪnd] - [bloʊn]
Down the row , every castmember was in the same attitude of deep , mind - blown .
向下 这 排 , 每一个 演员 曾是 在 这 相同的 态度 的 深的 , 头脑 - 吹
[kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n] .
concentration .
专注 .

整排演员都一副全神贯注、目瞪口呆的样子。

[aɪ] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ][daɪəɡ'hnɑːstrɪk][eɪtʃ juː 'diː] .
I pulled up a diagnostic HUD .
我 拉 向上 一个 诊断 抬头显示器 .

我调出了诊断界面。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[noʊ][daɪəɡ'hnɑːstrɪks] .
No diagnostics .
不 诊断 .

未发现诊断结果。

[noʊ][eɪtʃ juː 'diː] .
No HUD .
不 抬头显示器 .

无HUD显示。

[aɪ][koʊld] - [ˌriː'buːtɪd] .
I cold - rebooted .
我 寒冷的 - 重启 .

我进行了冷启动。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔː'flaɪn] .
I was offline .
我 曾是 离线 .

我当时离线了。

[ɔː'flaɪn] , [aɪ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] .
Offline , I filed out of the Hall of Presidents .
离线 , 我 已提交 出去 的 这 大厅 的 总统们 .

线下，我从总统名人堂退了出去。

[ɔː'flaɪn] , [aɪ] [tʊk] [lɪlz] [hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [bel] [loʊd] - [zoʊn] , ['aʊər; ɑːr]
Offline , I took Lil's hand and walked to the Liberty Belle load - zone , our .
离线 , 我 采取 莉莉的 手 和 步行 到 这 自由 美女 加载 - 区 , 我们的

[spɑːt][fɔːr; fər] ['praɪvət] [kɒnvə'seɪʃənz] .
spot for private conversations .
点 为了 私人的 对话 .

离线后，我牵着莉莉的手走到自由女神号的装卸区，那是我们私下谈话的地方。

[ɔː'flaɪn] , [aɪ] [bʌm] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Offline , I bummed a cigarette from her .
离线 , 我 沮丧 一个 卷烟 从 她 .

线下，我向她要了一支烟。

[lɪl] [wʌz; wəz] [ʌp'set] — [ˈi:v(ə)n] [θru:] [maɪ] [bɪ'mju:zd] , [ɔ:'flaɪn] [heɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel][ðæt] .
Lil was upset — even through my bemused , offline haze , I could tell that .
莉莉 曾是 沮丧的 — 甚至 通过 我的 困惑 , 离线 阴霾 , 我 可以 告诉 那 .
莉莉很沮丧——即使我当时神情恍惚, 处于离线状态, 我也能看出这一点。

[terz] [prɪkt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Tears pricked her eyes .
眼泪 刺痛 她 眼睛 .

泪水涌上了她的眼眶。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
“ Why didn't you tell me ?
” 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么告诉我？

“ [ʃi: ʃi] [sed] , [æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['moʊmənts] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [rɪ'flektɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['rɪvər] .
“ she said , after a hard moment's staring into the moonlight reflecting off the river .
” 她 说 , 后 一个 难的 瞬间 凝视 进入 这 月光 反思 离开 这 河 .
“她凝视着月光映照在河面上的景象, 沉默了片刻后说道。”

“ [tel] [ju:; jʊ] ?
“ Tell you ?
” 告诉 你 ?

“告诉你吗？ ”

“ [aɪ] [sed] , [ˈdʌmli] .
“ I said , dumbly .
” 我 说 , 默默地 .

我傻傻地说。

“ [ðeə(r)] ['ri:əli] [gʊd] .
“ They're really good .
” 它们是 真的 好的 .

“他们真的很优秀。”

[ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [gʊd] .
They're better than good .
它们是 更好的 比 好的 .

它们简直好得过分。

[ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][ju: 'es] .
They're better than us .
它们是 更好的 比 我们 .

他们比我们强。

[oʊ] , [gɑ:d] .
Oh , God .
哦 , 上帝 .

我的天哪。

“ [ɔ:'flaɪn] , [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] [stæts] [ɔ:r] ['sɪgnəlz] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
“ Offline , I couldn't find stats or signals to help me discuss the matter .
” 离线 , 我 不能 寻找 统计数据或者 信号 到 帮助 我 讨论 这 事情 .

“线下, 我找不到任何统计数据或信号来帮我讨论这个问题。”

[ɔ:'flaɪn] , [aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [help] .
Offline , I tried it without help .
离线 , 我 尝试 它 没有 帮助 .

离线状态下, 我独自尝试过。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I don't think so .
” 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑ:t][səʊl] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑ:t]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I don't think they've got soul , I don't think they've got history ,
我 不 思考 他们有 得到 灵魂 , 我 不 思考 他们有 得到 历史 ,
我觉得他们没有灵魂, 我觉得他们没有历史。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑ:t]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'nek(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] .
I don't think they've got any kind of connection to the past .
我 不 思考 他们有 得到 任何 种类 的 联系 到 这 过去的 .
我认为他们与过去没有任何联系。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [gru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪzni] — [ðeɪ] ['vɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][kɑ:ntɪ'nʊ:əti][æz; əz] [mʌt]
The world grew up in the Disneys — they visit this place for continuity as much
这 世界 生长 向上 在 这 迪士尼 — 他们 访问 这 地方 为了 连续性 作为 很多
[æz; əz][fɔ:r; fər] [entər'teɪnmənt] .
as for entertainment .
作为 为了 娱乐 .
全世界的人们都是在迪士尼乐园里长大的——他们来这里不仅是为了娱乐, 也是为了延续家族的记忆。

[wi:; wi] [prə'vaɪd] [ðæt] .
We provide that .
我们 提供 那 .
我们提供这项服务。

" [aɪm] [ɔ:flaɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] ?
" **I'm offline , and they're not — what the hell happened ?**
" 我是 离线 , 和 它们是 不是 — 什么 这 地狱 发生 ?
“我离线了, 但他们没离线——到底发生了什么事? ”

" ['ɪtl] [bi:; bi][oʊ'keɪ] , [lɪl] .
" **It'll be okay , Lil .**
" 它将 是 好的 , 莉莉 .
“没事的, 莉尔。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][ju: 'es] .
There's nothing in that place that's better than us .
有 没有什么 在 那 地方 那就是 更好的 比 我们 .
那里没有什么东西比我们更好。

[ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [nu:] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['betər] .
Different and new , but not better .
不同的 和 新的 , 但 不是 更好的 .
不同且新颖, 但并不更好。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [ju:v] [spɛnt] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈmæn(ə)n][ðæn; ðən] ['eniwʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ]
You know that — you've spent more time in the Mansion than anyone , you know
你 知道 那 — 你已经 花费 更多的 时间 在 这 大厦 比 任何人 , 你 知道
[haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] ,
how much refinement ,
如何 很多 精炼 ,
你知道的——你在庄园里待的时间比任何人都长, 你知道那里有多么精致,

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðer; ðər] .
how much work there is in there .
如何 很多 工作 那里 是 在 那里 .
里面有多少工作要做。

[haʊ] [kæn; kən] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɪpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [wi:ks] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['betər] [ðæt] [ðɪs]
How can something they whipped up in a couple weeks possibly be better than this
如何 能 某物 他们 鞭打 向上 在 一个 夫妻 周 可能 是 更好的 那 这
[θɪŋ] [wi:v] [bɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ?
thing we've been maintaining for all these years ?
事物 我们已经 到过 保持 为了 全部 这些 年 ?
他们几周内匆忙弄出来的东西, 怎么可能比我们多年来一直维护的东西更好呢?

“ [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [ðə; ði] [bəək] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːv] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **She ground the back of her sleeve against her eyes and smiled .**
“ 她 地面 这 后退 的 她 袖子 反对 她 眼睛 和 微笑 .
她用袖子背面蹭了蹭眼睛，笑了。

“ [ˈsaːri] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Sorry , “ she said .**
“ 对不起 , “ 她 说 .

“对不起,”她说。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [red] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈpʌfi] , [hɜːr; hər] [ˈfreklz] [ˈlɪvɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv]
Her nose was red , her eyes puffy , her freckles livid over the flush of
她 鼻子 曾是 红色的 , 她 眼睛 蓬松 , 她 雀斑 铁青 超过 这 冲洗 的
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她的鼻子红红的，眼睛浮肿，脸颊泛红，雀斑也显得格外青紫。

“ [ˈsaːri] — [ɪts] [dʒʌst] [ˈfɑːkɪŋ] .
“ **Sorry — it's just shocking .**
“ 对不起 — 它是 只是 令人震惊 .

“抱歉——这太令人震惊了。”

[ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
Maybe you're right .
或许 你是 正确的 .

或许你是对的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [naːt] — [heɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɑːkrəsi] , [raɪt] ?
And even if you're not — hey , that's the whole point of a meritocracy , right ?
和 甚至 如果 你是 不是 — 嘿 , 那就是 这 所有的 观点 的 一个 精英统治 , 正确的 ?
即使你不是——嘿，这不正是精英制度的意义所在吗？

[ðə; ði] [best] [stʌf] [səˈvaɪvz] , [ˈevriθɪŋ] [els] [gets] [səˈplæntɪd] .
The best stuff survives , everything else gets supplanted .
这 最好的 东西 幸存 , 一切 别的 获得 取代 .
最好的东西会留存下来，其他的都会被取代。

“ [oʊ] , [ʃɪt] , [aɪ] [heɪt] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [wen] [aɪ][kraɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh , shit , I hate how I look when I cry , “ she said .**
“ 哦 , 拉屎 , 我 恨 如何 我 看 什么时候 我 哭 , “ 她 说 .
“哦，天哪，我讨厌我哭的时候的样子,”她说。

“ [lets] [ɡoʊ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ðem; ðəm] .
“ **Let's go congratulate them .**
“ 我们来吧 去 祝贺 他们 .

“我们去祝贺他们吧。”

“ [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
“ **As I took her hand ,**
“ 作为 我 采取 她 手 ,

当我握住她的手时，

[aɪ][wʌz; wəz] [əbˈskjʊrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈpruːvd] [hɜːr; hər] [muːd] [wɪˈðəʊt]
I was obscurely pleased with myself for having improved her mood without
我 曾是 晦涩地 高兴 和 我 为了 拥有 改进 她 情绪 没有
[ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [əˈsɪstəns] .
artificial assistance .
人造的 协助 .

我暗自得意，因为我没有借助任何外力就改善了她的情绪。

[dæn][wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [lil]
Dan was nowhere to be seen as Lil
担 曾是 无处 到 是 已见 作为 莉莉
丹不见踪影，莉莉也不见踪影。

[ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and I mounted the stage at the Hall ,
和 我 安装 这 阶段 在 这 大厅 ,
于是我登上了音乐厅的舞台，

[wer] ['debrəz] [æd] - [hɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [wel] - ['ɪlwɪfər] [wɜ:r; wər] ['selibreɪtɪŋ] [baɪ]
where Debra's ad - hocs and a knot of well - wishers were celebrating by
在哪里 黛布拉的 广告 - 霍克斯 和 一个 结 的 出色地 - 许愿者 是 庆祝 经过
[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'raʊnd] .
passing a rock around :
通过 一个 岩石 大约 :
黛布拉的临时朋友们和一群好心人正在传递石头庆祝。

[ˈdebrə] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['teɪlkəʊt] [ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æən; ən] [ɪk'stri:m] [steɪt] [ʌv; əv]
Debra had lost the tailcoat and hat , and was in an extreme state of
黛布拉 有 丢失的 这 燕尾服 和 帽子 , 和 曾是 在 一个 极端 状态 的
[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,
relaxation ,
松弛 ,
黛布拉丢了燕尾服和帽子，处于一种极其放松的状态。

[ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈkrəʊni:z] , [paɪp] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
arms around the shoulders of two of her cronies , pipe between her teeth .
武器 大约 这 肩膀 的 二 的 她 亲信 , 管道 之间 她 牙齿 :
她双臂搂着两个同伙的肩膀，嘴里叼着烟斗。

[ʃi:; ji] [grɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][paɪp][æz; əz] [lil]
She grinned around the pipe as Lil
她 咧嘴一笑 大约 这 管道 作为 莉莉
她对着管道咧嘴一笑，莉莉

[ænd; ənd][aɪ] ['stʌmbld] [θru:] [sʌm; səm] [ɪnsɪn'sɪr] ['kɑ:mpləments] , [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
and I stumbled through some insincere compliments , nodded ,
和 我 踉跄 通过 一些 虚伪的 赞美 , 点头 ,
我结结巴巴地说了几句不真诚的恭维话，点了点头。

[ænd; ənd] [toʊk] ['hevɪli] [waɪ] [tɪm] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊl] .
and toked heavily while Tim applied a torch to the bowl .
和 吸食 重度 尽管 蒂姆 应用 一个 火炬 到 这 碗 :
蒂姆用喷枪加热烟碗时，他猛吸了一口烟。

“ [θæŋks] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [lə'kɑ:nɪkli] .
“ **Thanks , ” she said , laconically .**
” 谢谢 , ” 她 说 , 简洁地 :
“谢谢,”她简洁地说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ti:m] ['efərt] .
“ **It was a team effort .**
” 它 曾是 一个 团队 努力 :
“这是团队共同努力的结果。”

“ [ʃi:; ji] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈkrəʊni:z][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈɔ:lməʊst] ['nɒkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .
” **She hugged her cronies to her , almost knocking their heads together .**
” 她 拥抱 她 亲信 到 她 , 几乎 敲门 他们的 头部 一起 :
她紧紧地拥抱她的闺蜜们，差点把她们的头撞到一起。

[lɪl] [sed] , “ [wɒts] [jɜː; jər] [ˈtaɪmlaɪn] , [ðen] ?
Lil said , “ What's your timeline , then ?
莉莉 说 , “ 是什么 你的 时间线 , 然后 ?

莉尔说：“那你的时间表是什么？ ”

” [ˈdebrə] [ˈstɑːrtɪd] [ʌnˈriːlɪŋ] [ə; eɪ] [bːŋ] [ˈpiːl] [əˈbaʊt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [pæðz] , [ˈmaɪlˌstəʊnz] , [riˈkwaɪəmənt]
” Debra started unreeling a long spiel about critical paths , milestones , requirements
” 黛布拉 开始 摇晃 一个 长的 游戏 关于 批判的 路径 , 里程碑 , 要求
[ˈmiːtɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
meetings , and I tuned her out .
会议 , 和 我 调谐 她 出去 .

“黛布拉开始滔滔不绝地讲起关键路径、里程碑、需求会议等等，我根本没听进去。”

[æd] - [hɑːks][wɜːr; wər][ˈkreɪzɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈprɑːses] [stʌf] .
Ad - hocs were crazy for that process stuff .
广告 - 霍克斯 是 疯狂的 为了 那 过程 东西 .

临时工们对那些流程方面的东西简直着迷。

[aɪ][stɛəd][æːt; ət][maɪ] [fiːt] , [æːt; ət][ðə; ði] [fˈlɔːbɔːdz] , [ænd; ənd] [riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]
I stared at my feet , at the floorboards , and realized that they weren't
我 凝视 在 我的 脚 , 在 这 地板 , 和 已实现 那 他们 不是
[fˈlɔːbɔːdz] [æːt; ət][ɔːl] ,
floorboards at all ,
地板 在 全部 ,

我盯着自己的脚，盯着地板，然后意识到它们根本不是地板。

[bʌt; bət] [foʊ] - [ˈfɪnɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [meɪ] — [ə; eɪ] [ˈfærədeɪ] [keɪdʒ] .
but faux - finish painted over a copper mesh — a Faraday cage .
但 假的 - 结束 绘 超过 一个 铜 网 — 一个 法拉第 笼 .

但仿铜网涂上油漆——法拉第笼。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [hɜːrf] [gʌn] [ˈhædnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ;
That's why the HERF gun hadn't done anything ;
那就是 为什么 这 赫夫 枪 之前没有 完毕 任何事物 ;

这就是为什么HERF炮没有发挥任何作用的原因；

[ðæts] [waɪ] [ðeid] [bɪn] [soʊ][ˈkæʒuəl][əˈbaʊt] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃiːldɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][kəmˈpjuːtərz]
that's why they'd been so casual about working with the shielding off their computers
那就是 为什么 他们会 到过 所以 随意的 关于 在职的 和 这 屏蔽 离开 他们的 计算机
.
:
.

这就是为什么他们对关闭电脑屏蔽层这件事如此漫不经心的原因。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] , [aɪ] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈʃiːldɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][steɪdʒ][ænd; ənd][ʌp]
With my eye , I followed the copper shielding around the entire stage and up
和 我的 眼睛 , 我 随后 这 铜 屏蔽 大约 这 全部的 阶段 和 向上
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

我目光沿着舞台四周和墙壁上的铜质屏蔽层一路追踪而上。

[wer] [aɪˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
where it disappeared into the ceiling .
在哪里 它 消失 进入 这 天花板 .

它消失在了天花板里。

[wʌns] [əˈgen] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈdebrəz] [æd] - [hɑːks] ,
Once again , I was struck by the evolvedness of Debra's ad - hocs ,
一次 再次 , 我 曾是 击 经过 这 进化 的 黛布拉的 广告 - 霍克斯 ,
黛布拉的即兴发挥再次让我印象深刻。

[həʊ] [ðer; ðər][ˈtraɪəl][baɪ][ˈfaɪər][ɪn] [ˈtʃaɪnə] [hæd; həd] [ˈɑːrmərd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊʃ] -
how their trial by fire in China had armored them against the kind of bush -
如何 他们的 审判 经过 火 在 中国 有 装甲 他们 反对 这 种类 的 衬套 -
[liːg] [ˈdʒɪgəri] - [ˈpʊkəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʌzi] [ˈbʌnɪz] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] — [maɪˈself] [ɪnˈkluːdɪd] — [keɪm]
league jiggery - pokery that the fuzzy bunnies in Florida — myself included — came
联盟 糖精 - 扑克室 那 这 模糊 兔子 在 佛罗里达 — 我 包括 — 来了
[ʌp][wɪð; wɪθ] .
up with .
向上 和 .

他们在中国经历的严峻考验，使他们能够抵御佛罗里达州那些毛茸茸的小兔子（包括我自己）想出的那种业余的诡计。
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈkæst,membər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [dɛbz] [kliːk]
I didn't think there was a single castmember in the Park outside of Deb's clique
我 没有 思考 那里 曾是 一个 单身的 演员 在 这 公园 外部 的 黛布的 集团
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstoʊnz] [tuː; tə][ˈsteɪdʒ][æŋ; ən] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
with the stones to stage an assassination .
和 这 石头 到 阶段 一个 暗杀 .
我原以为除了黛布的小团体之外，公园里没有其他任何演员有钱策划暗杀。

[wʌns] [aɪˈd] [meɪd] [ðæt] [liːp] ,
Once I'd made that leap ,
一次 ID 制成 那 飞跃 ,
一旦我迈出了那一步，

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈsteɪdʒd] [əˈnʌðər] [wʌn] —
I realized that it was only a matter of time until they staged another one —
我 已实现 那 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 直到 他们 摆拍 其他 — —
[ænd; ænd] [əˈnʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,
我意识到他们再来一次只是时间问题——而且一次又一次，

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] .
and another .
和 其他 .
还有另一个。

[wətˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
Whatever they could get away with .
任何 他们 可以 得到 离开 和 .
他们会做任何能逃脱惩罚的事情。

[ˈdeɪbrəz] [ˈpiːl] [ˈfaɪnəli] [wuːnd] [daʊn] [ænd; ænd] [lɪl]
Debra's spiel finally wound down and Lil
黛布拉的 游戏 最后 伤口 向下 和 莉莉
黛布拉的滔滔不绝终于结束了，莉莉

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhedɪd] [əˈweɪ] .
and I headed away .
和 我 标题 离开 .
于是我离开了。

[aɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækʌp] ['tɜ:rmɪn(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [brɪtwi:n] ['lɪbərti] [skweɪ]
I stopped in front of the backup terminal in the gateway between Liberty Square
我 停止 在 正面 的 这 备份 终端 在 这 网关 之间 自由 正方形
[ænd; ənd] ['fæntəsi'lænd] .
and Fantasyland .
和 幻想乐园 .

我停在了自由广场和幻想世界之间通道的备用终端机前。

" [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ju:; jʊ] [bækt] [ʌp] ?
When was the last time you backed up ?
" 什么时候 曾是 这 最后的 时间 你 支持的 向上 ?

你上次倒车是什么时候？

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] .
I asked her .
" 我 问 她 .

我问她。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ˈæftər][em 'i: , [ðeɪ] [maɪ] [gəʊ][ˈæftər] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
If they could go after me , they might go after any of us .
如果 他们 可以 去 后 我 , 他们 可能 去 后 任何 的 我们 .

如果他们能对付我，他们就可能对我们中的任何人下手。

" ['jestərdeɪ] , " [ji:; ji] [sed] .
Yesterday , she said .
" 昨天 , " 她 说 .

“昨天,”她说。

[ji:; ji][ɪg'zu:did] [boʊn] - ['waɪrɪnəs] [æt; ət][em 'i: , ['lʊkɪŋ] [mɔ:ɹ] [laɪk] [æŋ; ən] - [gest]
She exuded bone - weariness at me , looking more like an overmediated guest
她 渗出物 骨 - 疲劳 在 我 , 寻找 更多的 喜欢 一个 - 客人
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['taɪərləs] ['kæstməmbər] .
than a tireless castmember .
比 一个 不知疲倦 演员 .

她一脸疲惫地看着我，看起来更像是一位过度在媒体面前表现的客人，而不是一位不知疲倦的演员。

" [lets] [rʌn] [ə'hʌðər] ['bækʌp] , [hʌ] ?
Let's run another backup , huh ?
" 我们来吧 跑步 其他 备份 , 嗯 ?

“我们再运行一次备份吧？ ”

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bæk] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət] ['lʌntʃtaɪm] — [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei]
We should really back up at night and at lunchtime — with things the way
我们 应该 真的 后退 向上 在 夜晚 和 在 午餐时间 — 和 事物 这 方式
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

鉴于目前的情况，我们真的应该在晚上和午餐时间进行一些准备工作。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [æŋ; ən] [ˌæftə'nu:nz] [wɜ:rk] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['wi:kz] .
we can't afford to lose an afternoon's work , much less a week's .
我们 不能 买得起 到 失去 一个 下午 工作 , 很多 较少的 一个 本周 .

我们连一个下午的工作都浪费不起，更别说一周的工作了。

" [lɪl] [roʊld] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Lil rolled her eyes .
" 莉莉 滚动 她 眼睛 .

莉莉翻了个白眼。

[aɪ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wen] [ji:; ji][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
I knew better than to argue with her when she was tired ,
我 知道 更好的 比 到 争论 和 她 什么时候 她 曾是 疲劳的 ,

我知道在她疲惫的时候最好不要和她争论。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['kru:ʃ(ə)] [tu:; tə][set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] ['petʃələns] .
but this was too crucial to set aside for petulance .
 但 这 曾是 也 至关重要的 到 放 旁边 为了 性急 .

但这事太重要了，不能因为一时冲动而搁置。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [bæk] [ʌp] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [ˈdʒu:ljəs] ,
“ You can back up that often if you want to , Julius ,
 ” 你 能 后退 向上 那 经常 如果 你 想 到 , 尤利乌斯 ,
 “如果你愿意的话，你可以经常备份，朱利叶斯。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] , [oʊˈkeɪ] ? ”
but don't tell me how to live my life , okay ? ”
 但 不 告诉 我 如何 到 居住 我的 生活 , 好的 ? ”

但别告诉我该怎么过日子，好吗？

“ [kʌm] [ɑ:n] , [lɪl] — [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][ˈɪtəd] [meɪk] [ˌem ˈi:] [fi:l] [ə; eɪ][lɑ:t] [ˈbetər]
“ Come on , Lil — it only takes a minute , and it'd make me feel a lot better
 ” 来 在 , 莉莉 — 它 仅有的 需要 一个 分钟 , 和 它会 制作 我 感觉 一个 很多 更好的
 .
 :
 .

“来吧，莉尔——只需要一分钟，而且会让我感觉好很多。”

[pli:z] ?
Please ?
 请 ?

请？

“ [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn][maɪ] [ˈvɔɪs] .
“ I hated the whine in my voice .
 ” 我 憎恨 这 抱怨 在 我的 嗓音 .

我讨厌自己声音里的抱怨。

“ [noʊ] , [ˈdʒu:ljəs] .
“ No , Julius :
 ” 不 , 尤利乌斯 .

“不，朱利叶斯。”

[noʊ] .
No .
 不 .

不。

[lets] [goʊ][hoʊm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sli:p] .
Let's go home and get some sleep .
 我们来吧 去 家 和 得到 一些 睡觉 .

我们回家睡觉吧。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [wɜ:rk][ɑ:n] [nu:] [mɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] — [sʌm; səm] [kəˈlektəbl]
I want to do some work on new merch for the Mansion — some collectible
 我 想 到 做 一些 工作 在 新的 周边商品 为了 这 大厦 — 一些 收藏品
 [stʌf] , [ˈmeɪbi] . ”
stuff , maybe . ”
 东西 , 或许 . ”

我想为豪宅设计一些新的周边产品——也许是一些收藏品之类的。”

“ [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk] ?
“ For Christ's sake , is it really so much to ask ?
 ” 为了 基督的 清酒 , 是 它 真的 所以 很多 到 问 ?

“看在基督的份上，这要求真的过分吗？ ”

[fain] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[weɪt] [waɪl] [aɪ] [bæk] [ʌp] , [ðen] , [ɔ:l] [raɪt] ?
Wait while I back up , then , all right ?
等待 尽管 我 后退 向上 , 然后 , 全部 正确的 ?

那你稍等一下，我倒车一下，好吗？

" [lɪl] [groʊn] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][em 'i:] .
" Lil groaned and glared at me .
" 莉莉 呻吟 和 怒目而视 在 我 .

莉尔呻吟了一声，怒视着我。

[aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][tɜ:rmɪn(ə)] [ænd; ənd] [kju:d] [ə; eɪ] ['bækʌp] .
I approached the terminal and cued a backup .
我 接近 这 终端 和 提示 一个 备份 .

我走到终端前，启动了备份。

[nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[oʊ] , [jeə] ,
Oh , yeah ,
哦 , 是的 ,

哦，是的。

[raɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:'flaɪn] .
right , I was offline .
正确的 , 我 曾是 离线 .

对，我当时离线了。

[ə; eɪ] [ku:l] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɔ:l][ʊəvər][maɪ] [nu:] ['bɑ:di] .
A cool sweat broke out all over my new body .
一个 凉爽的 汗 打破 出去 全部 超过 我的 新的 身体 .

我的新生身体瞬间渗出了冷汗。

[lɪl] [græbd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][gɑ:t][ɪn] ,
Lil grabbed the couch as soon as we got in ,
莉莉 抓住 这 长椅 作为 很快 作为 我们 得到 在 ,

我们一进门，莉尔就抢占了沙发。

['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑ:ntɪŋ] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [sʌm; səm] [rɪ'vaɪzɪd] [mɜ:rtʃ] [aɪ'di:əz] [ʃi:d]
mumbling something about wanting to work on some revised merch ideas she'd
喃喃自语 某物 关于 想要 到 工作 在 一些 修改 周边商品 想法 棚

[hæd; həd] .
had .
有 .

她咕哝着说想把之前的一些周边产品创意修改一下。

[aɪ] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi;; ʃi] [sʌb'vəʊkəlaɪz] [ænd; ənd] [er] - [taɪpt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [[ʌt] [ə'weɪ]
I glared at her as she subvocalized and air - typed in the corner , shut away
我 怒目而视 在 她 作为 她 低声吟唱 和 空气 - 打字 在 这 角落 , 关闭 离开
[frʌm; frəm][em 'i:] .
from me .
从 我 .

我怒视着她，她躲在角落里低声说话，用手指比划着什么，把我拒之门外。

[aɪ][ˈhædnt][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːflaɪn] [jet] — [aɪˈtiː][dʒʌst] [siːmd] [laɪk] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
I hadn't told her that I was offline yet — it just seemed like insignificant
我 之前没有 讲述 她 那 我 曾是 离线 然而 — 它 只是 似乎 喜欢 微不足道
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbɪtʃɪŋ] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkraɪsɪz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] .
personal bitching relative to the crises she was coping with .
个人的 抱怨 相对的 到 这 危机 她 曾是 应对 和 .

我还没告诉她我暂时离线了——相对于她正在应对的危机而言，这似乎只是些无关紧要的个人抱怨。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪˈd] [bɪn] [naːkt] [ɔːflaɪn] [bɪˈfɔːr] , [ðoʊ] [naːtɪ][ɪn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] ,
Besides , I'd been knocked offline before , though not in fifty years ,
除了 , ID 到过 敲门 离线 前 , 尽管 不是 在 五十 年 ,

此外，我以前也遇到过网络中断的情况，虽然已经是五十年前的事了。

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][naːtɪ][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] .
and often as not the system righted itself after a good night's sleep .
和 经常 作为 不是 这 系统 右 本身 后 一个 好的 夜晚 睡觉 .

而且通常情况下，经过一夜酣眠后，系统就能自行恢复正常。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪf] [θɪŋz] [wəːr; wər] [stiːl] [ˈskruːɪ] .
I could visit the doctor in the morning if things were still screwy .
我 可以 访问 这 医生 在 这 早晨 如果 事物 是 仍然 古怪 .

如果情况仍然很糟糕，我明天早上可以去看医生。

[soʊ][aɪ] [krɔːld] [ɪntuː][bed] , [ænd; ænd] [wen] [maɪ] [ˈblædəɹ] [wʊʊk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
So I crawled into bed , and when my bladder woke me in the night ,
所以 我 爬行 进入 床 , 和 什么时候 我的 膀胱 觉醒 我 在 这 夜晚 ,

于是我爬上床，半夜膀胱把我弄醒了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈstɑːrbɜːrst] [klaːk] [tuː; tə][ɡet]
I had to go into the kitchen to consult our old starburst clock to get
我 有 到 去 进入 这 厨房 到 咨询 我们的 老的 星爆 钟 到 得到
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

我不得不走进厨房，查看我们家的老式星形钟来确认时间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][θɪriː][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [hel] [hæd; həd][wiː; wi] [ɪkˈsprændʒd] [ðə; ði] [haʊs]
It was 3 a . m . , and when the hell had we expunged the house
它 曾是 3 一个 . 米 . , 和 什么时候 这 地狱 有 我们 已删除 这 房子
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈtaɪmpɪːsɪz] , [ˈeniweɪ] ?
of all timepieces , anyway ?
的 全部 钟表 , 反正 ?

当时是凌晨3点，我们到底是什么时候把家里所有的钟表都清理掉了？

[lɪl] [wʌz; wəz] [sækt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ænd] [kəmˈpleɪnd] [ˈfiːbli] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz]
Lil was sacked out on the couch , and complained feebly when I tried to rouse
莉莉 曾是 被解雇 出去 在 这 长椅 , 和 抱怨 虚弱地 什么时候 我 尝试 到 唤醒
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

莉尔瘫倒在沙发上，我试图叫醒她，她却无力地抱怨了几声。

[soʊ][aɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ænd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [əˈloʊn] .
so I covered her with a blanket and went back to bed , alone .
所以 我 涵盖 她 和 一个 毯子 和 去 后退 到 床 , 独自的 .

于是我给她盖上毯子，然后独自回床上睡觉了。

[aɪ] [wʊʊk] [dɪsˈɔːrientɪd] [ænd; ænd] [ˈkræbi] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈkʌstəmeri] [ˈmɔːrniŋ] [dʒʊʊlt][ʌv; əv] [enˈdɔːrfɪn] .
I woke disoriented and crabby , without my customary morning jolt of endorphin .
我 觉醒 迷失方向 和 倔 , 没有 我的 习惯 早晨 颠簸 的 内啡肽 .

我醒来时感到头晕目眩，心情烦躁，没有了往常早晨内啡肽带来的那种兴奋感。

[ˈvɪvɪd] [dri:mz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [slɪpt] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ][sæt][ʌp] .
Vivid dreams of death and destruction slipped away as I sat up .
生动 梦境 的 死亡 和 破坏 滑倒了 离开 作为 我 卫星 向上 .

我坐起身来，那些关于死亡和毁灭的生动梦境也随之消散了。

[aɪ] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][let][maɪ] [sʌbˈkɑ:nʃəs] [du:][ɪts] [oʊn] [θɪŋ] ,
I preferred to let my subconscious do its own thing ,
我 首选 到 让 我的 潜意识 做 它是自己的 事物 ,
我更喜欢让潜意识自行运作。

[soʊ][aɪˈd] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] [ˈproʊgræmd] [maɪ] [ˈsɪstəmz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [əˈsli:p] [ˈdʊrɪŋ] [rem; ,ɑ:r i: ˈem][ˈsaɪkəlz]
so I'd long ago programmed my systems to keep me asleep during REM cycles
所以 ID 长的 前 程序 我的 系统 到 保持 我 睡着了 期间 快板 循环
[ɪkˈsept] [ɪn] [ɪˈmæ:dʒənsɪz] .
except in emergencies .
除了 在 紧急情况 .

所以我很久以前就设定好程序，让我的系统在快速眼动睡眠周期中保持睡眠状态，除非遇到紧急情况。

[ðə; ðɪ] [dri:m] [left][ə; eɪ] [faʊl] [teɪst] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [ˈstæɡərd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
The dream left a foul taste in my mind as I staggered into the kitchen ,
这 梦 左边 一个 犯规 品尝 在 我的 头脑 作为 我 交错 进入 这 厨房 ,
噩梦让我心生厌恶，我踉跄地走进厨房。

[wer] [lɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɪksɪŋ] [ˈkɔ:fi] .
where Lil was fixing coffee .
在哪里 莉莉 曾是 定影 咖啡 .

莉尔当时正在煮咖啡。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [weɪk] [ˌem ˈi:][ʌp] [læst] [naɪt] ?
“ **Why didn't you wake me up last night ?**
“ 为什么 没有 你 唤醒 我 向上最后的 夜晚 ?

“你昨晚为什么不叫醒我？ ”

[aɪm][wʌn][bɪɡ] [eɪk] [frʌm; frəm] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , " [lɪl] [sed] [æz; əz][aɪ] [ˈstʌmbld] [ɪn] .
I'm one big ache from sleeping on the couch , " Lil said as I stumbled in .
我是 一 大的 疼痛 从 睡眠 在 这 长椅 , " 莉莉 说 作为 我 踉跄 在 .

“睡在沙发上，我浑身酸痛，”莉尔在我跌跌撞撞地走进来时说道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rki] ,
She had the perky ,
她 有 这 活泼的 ,

她性格活泼开朗。

[ˈdʒɑ:ntɪ][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪnˈstrʌkt] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] [tu:; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər]
jaunty quality of someone who could instruct her nervous system to manufacture
轻快的 质量 的 某人 WHO 可以 指示 她 紧张的 系统 到 生产
[enˈdɔ:rfin] [ænd; ənd] [əˈdrenəlɪn] [æt; ət] [wɪl] .
endorphin and adrenaline at will .
内啡肽 和 肾上腺素 在 将要 .

她有一种轻快活泼的气质，仿佛可以随意控制自己的神经系统，使其分泌内啡肽和肾上腺素。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ˈpʌntʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
I felt like punching the wall .
我 毛毡 喜欢 冲孔 这 墙 .

我当时真想一拳打在墙上。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [get] [ʌp] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [slɒpt] [ˈkɔ:fi] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
“ **You wouldn't get up , " I said , and slopped coffee in the general direction**
“ 你 不会 得到 向上 , " 我 说 , 和 倾斜的 咖啡 在 这 一般的 方向

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌɡ] ,
of a mug ,
的 一个 马克杯 ,

“你就是不肯起来，”我说着，随手把咖啡泼向一个杯子的方向。

[ðen] [ˈskɔːldɪd] [maɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
then scalded my tongue with it .
然后 烫伤 我的 舌头 和 它 .

然后它烫伤了我的舌头。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] [leɪt] ?
“ And why are you up so late ?
” 和 为什么 是 你 向上 所以 晚的 ?

你为什么这么晚还没睡？

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [ɪft] [fɔːr; fər] [em ˈiː] — [ðə; ðɪ] [mɜːrtʃ] [aɪ ˈdiːəz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli]
I was hoping you would cover a shift for me — the merch ideas are really
我 曾是 希望 你 会 覆盖 一个 转移 为了 我 — 这 周边商品 想法 是 真的
[kʌmɪŋ] [tə ˈgeðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ðɪ] [ɪˌmædʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈɑːp] [ænd; ənd] [traɪ] [sʌm; səm]
coming together and I wanted to hit the Imagineering shop and try some
未来 一起 和 我 通缉 到 打 这 想象工程 店铺 和 尝试 一些
[ˈproʊtoʊˌtaɪpɪŋ] . “
prototyping . ”
原型制作 . ”

我希望能帮我顶班——周边产品的创意已经基本成型，我想去幻想工程工作室尝试做一些原型制作。”

“ [kɑːnt] .
“ Can't .
” 不能 .

“不能。

“ [aɪ] [ˈfɔːrɪdʒd] [ə; eɪ] [slɑːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈkrʌmɪ] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ]
“ I foraged a slice of bread with cheese and noticed a crumby plate in the
” 我 觅食 一个 片 的 面包 和 奶酪 和 注意到 一个 碎屑 盘子 在 这
[sɪŋk] .
sink .
下沉 .

“我捡了一片涂着奶酪的面包，然后注意到水槽里有一个沾满面包屑的盘子。”

[dæn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , [əˈpærəntli] .
Dan had already eaten and gone , apparently .
担 有 已经 吃 和 已消失 , 显然 .

丹显然已经吃过饭离开了。

“ [ˈriːəli] ? ” [iː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [maɪ] [blʌd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
“ Really ? ” she said , and my blood started to boil in earnest .
” 真的 ? ” 她 说 , 和 我的 血 开始 到 熬 在 认真 .

“真的吗？”她问道，我的怒火顿时沸腾起来。

[aɪ] [slæmd] [ˈdænz] [pleɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃwɑːʃər] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bred] [ˈɪntuː] [maɪ] [mɔː] .
I slammed Dan's plate into the dishwasher and shoved bread into my maw .
我 猛烈抨击 丹的 盘子 进入 这 洗碗机 和 推搡 面包 进入 我的 嘴 .

我把丹的盘子重重地摔进洗碗机，然后狼吞虎咽地把面包塞进嘴里。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˈriːəli] .
Really .
真的 .

真的。

[ɪts] [jʊr; jər] [ɪft] — [ˈfʌkɪŋ] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [kɔːl] [ɪn] [sɪk] .
It's your shift — fucking work it or call in sick .
它是 你的 转移 — 操 工作 它 或者 称呼 在 生病的 .

这是你的班次——要么他妈的好好干，要么就请病假。

“ [lɪl] [riːld] .
” **Lil reeled** .
” 莉莉 卷曲 .

莉尔摇摇晃晃。

[ˈnɔːrməli] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
Normally , I was the soul of sweetness in the morning , when I was
通常情况下 , 我 曾是 这 灵魂 的 甜味 在 这 早晨 , 什么时候 我 曾是
[ˈhɔːrmənəli] [ɪnˈhænst] , [ˈeniweɪ] .
hormonally enhanced , anyway .
激素 增强型 , 反正 .

通常情况下, 早上荷尔蒙分泌旺盛的时候, 我是一个温柔善良的人。

“ [wɒts] [rɔːŋ] , [ˈhʌni] ?
” **What's wrong , honey ?**
” 是什么 错误的 , 蜂蜜 ?

“亲爱的, 你怎么了? ”

“ [fiː; ji] [sed] , [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈhelp(ə)l] [ˈkæstməmbər] [moʊd] .
” **she said , going into helpful castmember mode** .
” 她 说 , 去 进入 有帮助 演员 模式 .

“她说着, 摆出了一副乐于助人的演员姿态。”

[naʊ] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [wɔːl] .
Now I wanted to hit something besides the wall .
现在 我 通缉 到 打 某物 除了 这 墙 .

现在我想打点除了墙以外的东西。

“ [dʒʌst] [liːv] [emˈiː][əˈloʊn] , [ɔːl] [raɪt] ?
” **Just leave me alone , all right ?**
” 只是 离开 我 独自的 , 全部 正确的 ?

“别烦我, 好吗? ”

[goʊ] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌkɪŋ] [mɜːrtʃ] .
Go fiddle with fucking merch .
去 小提琴 和 操 周边商品 .

去摆弄你那该死的周边商品吧。

[aɪv] [gɔːt] [ˈriːəl] [wɜːrk][tuː; tə][duː] — [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] ,
I've got real work to do — in case you haven't noticed ,
我已经 得到 真实的 工作 到 做 — 在 案件 你 还没有 注意到 ,

我还有正事要做——如果你还没注意到的话,

[ˈdeɪbrəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][bænd][ʌv; əv] [ˈplʌki] [ædˈventʃəz] [ænd; ənd] [pɪk]
Debra's about to eat you and your little band of plucky adventurers and pick
黛布拉的 关于 到 吃 你 和 你的 小的 乐队 的 勇敢的 冒险者 和 挑选
[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] .
her teeth with the bones .
她 牙齿 和 这 骨头 .

黛布拉正要吃掉你和你那群勇敢的冒险者, 然后用骨头剔牙。

[fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [lɪl] , [dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər] [get] [ˈfʌkɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ?
For God's sake , Lil , don't you ever get fucking angry about anything ?
为了 神的 清酒 , 莉莉 , 不 你 曾经 得到 操 生气的 关于 任何事物 ?

看在上帝的份上, 莉尔, 你难道就不能为任何事生气吗?

[dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɡɒdˈdæmd] [ˈpæʃ(ə)n] ?
Don't you have any goddamned passion ?
不 你 有 任何 该死的 热情 ?

你难道一点激情都没有吗?

” [lɪl] [ˈhwaɪtnd] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɡʌt] .

” **Lil whitened and I felt a sinking feeling in my gut** .
” 莉莉 漂白 和 我 毛毡 一个 下沉 感觉 在 我的 肠道 :

“莉尔脸色惨白，我感到一阵不祥的预感涌上心头。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [sed] .

It was the worst thing I could possibly have said .
它 曾是 这 最差 事物 我 可以 可能 有 说 :

那是我所能说出的最糟糕的话。

[lɪl] [ænd; ənd][aɪ] [met] [θriː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑːrbɪkjuː] [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Lil and I met three years before , at a barbecue that some friends of her
莉莉 和 我 遇见 三 年 前 , 在 一个 烧烤 那 一些 朋友们 的 她

[ˈperənts] [θruː] ,

parents threw ,
父母 扔 ,

我和莉尔是在三年前认识的，当时是在她父母的一些朋友举办的一次烧烤聚会上。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkæst,membər] [ˈmɪksər] .

a kind of castmember mixer .
一个 种类 的 演员 混合器 :

一种演员混合器。

[ʃiːd] [bɪn] [dʒʌst] - — [əˈpærənt] [ænd; ənd][ˈriːəl] — [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌbli] , [ˈflɜːrti] [vaɪb] [ðæt]

She'd been just 19 — apparent and real — and had a bubbly , flirty vibe that
棚 到过 只是 - — 明显 和 真实的 - 和 有 一个 起泡酒 , 轻佻的 氛围 那

[meɪd] [em ˈiː] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər] ,

made me dismiss her ,
制成 我 解雇 她 ,

她当时只有19岁——外表和实际年龄都是如此——而且她身上散发着活泼轻佻、爱卖弄风情的气息，这让我对她不屑一顾。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][dʒʌst] [əˈhʌðər] [ˈerhed] [ˈkæst,membər] .

at first , as just another airhead castmember .
在 第一的 , 作为 只是 其他 傻瓜 演员 :

起初，他只是剧组里另一个头脑简单的成员。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] — [tɑːm][ænd; ənd][ˈriːtə] — [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

Her parents — Tom and Rita — on the other hand , were fascinating people ,
她 父母 - 汤姆 和 丽塔 - 在 这 其他 手 , 是 迷人 人们 ,

而她的父母——汤姆和丽塔——则是非常有趣的人。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][æd] - [hɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ˈpaʊər] [ɪn][wɔːlt] [ˈdɪzni] [wɜːrld] ,

members of the original ad - hoc that had seized power in Walt Disney World ,
成员 的 这 原来的 广告 - hoc 那 有 查获 力量 在 沃尔特 迪士尼 世界 ,

最初在沃尔特·迪士尼世界夺取政权的临时组织成员

[restɪŋ] [kənˈtroʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈwelθɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈʃeəhəʊldəz] [ˈhuːd] [bɪn] [ˈɒpəreɪtɪŋ]

wresting control from a gang of wealthy former shareholders who'd been operating
摔跤 控制 从 一个 帮派 的 富裕 以前的 股东 谁会 到过 操作

[aɪ ˈtiː][æz; əz][ðər; ðər] [ˈpraɪvət] [prɪˈzɜːrv] .

it as their private preserve .
它 作为 他们的 私人的 保存 :

从一群富有的前股东手中夺取了控制权，这些人一直将公司作为自己的私人领地经营。

[ˈriːtə][wʌz; wəz] [əˈpærənt] - [ɔːr][soʊ] ,

Rita was apparent 20 or so ,
丽塔 曾是 明显 - 或者 所以 ,

丽塔当时大约20岁左右，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['reɪdi'eɪtɪd][ə; eɪ][mə'tʃʊərətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪəri][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ðæt] [θruː]
but she radiated a maturity and a fiery devotion to the Park that threw
但 她 辐射 一个 到期 和 一个 火热 虔诚 到 这 公园 那 扔
[hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [suːpər,fɪʃ'ælətɪ][ˈɪntuː] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] .
her daughter's superficiality into sharp relief .
她 女儿的 肤浅 进入 锋利的 宽慰 .

但她身上散发出的成熟气质和对公园的热情奉献，与她女儿的肤浅形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] , [brɪ'ɑːnd] ['meɪzər] , [brɪ'ɑːnd] [juːz] .
They throbbed with Whuffie , Whuffie beyond measure , beyond use .
他们 悸动 和 惠菲 , 惠菲 超过 措施 , 超过 使用 .

它们充满了 Whuffie，Whuffie 的含量超乎想象，无法估量。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˈziərəʊd] - [aʊt] ['luːzər][kʊd; kəd] [iːt] , [sliːp] ,
In a world where even a zeroed - out Whuffie loser could eat , sleep ,
在 一个 世界 在哪里 甚至 一个 归零 - 出去 惠菲 失败者 可以 吃 , 睡觉 ,

在一个即使是彻底失败的Whuffie也能吃饱穿暖的世界里，

[ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] ['ækses] [ðə; ði][net] [wɪ'daʊt] ['hæs(ə)l] ,
travel and access the net without hassle ,
旅行 和 使用权 这 网 没有 麻烦 ,

出行和上网都十分便捷，

[ðer; ðər] [welθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪdli] ['ækses] [ðə; ði] ['pɪflɪŋ] [fjuː]
their wealth was more than sufficient to repeatedly access the piffling few
他们的 财富 曾是 更多的 比 充足的 到 反复 使用权 这 胡说八道 很少

[skers] [θɪŋz] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
scarce things left on earth over and over .
稀少 事物 左边 在 地球 超过 和 超过 .

他们的财富足以让他们反复获取地球上所剩无几的稀有资源。

[ðə; ði][ˌkɔːnvər'seɪ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
The conversation turned to the first day ,
这 对话 转向 到 这 第一的 天 ,

话题转到了第一天的话题，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][pælz][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːnˌstɑɪlz] [ænd; ənd]
when she and her pals had used a cutting torch on the turnstiles and
什么时候 她 和 她 朋友们 有 用过的 一个 切割 火炬 在 这 旋转闸门 和

[pɔːd] [ɪn] ,
poured in ,
倾倒 在 ,

当她和她的伙伴们用切割炬烧毁旋转门并涌入时，

[ˈwerɪŋ] [ˌhoʊm'meɪd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [neɪm] [tægz] .
wearing homemade costumes and name tags .
穿着 自制 服装 和 姓名 标签 .

穿着自制的服装，佩戴姓名牌。

[ðeɪ] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [ðə; ði] [ɑːps] , [ðə; ði][kən'troʊl]['sentɜːz, 'senɜːz] , [ðə; ði][raɪdz] , [fɜːrst][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ,
They infiltrated the shops , the control centers , the rides , first by the hundred ,
他们 渗透 这 商店 , 这 控制 中心 , 这 骑行 , 第一的 经过 这 百 ,

他们成百上千地渗透到商店、控制中心和游乐设施中，

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][hɑːt][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [tɪkt] [baɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
then , as the hot July day ticked by , by the thousand .
然后 , 作为 这 热的 七月 天 勾选 经过 , 经过 这 千 .

然后，随着七月酷暑一分一秒地过去，时间一分一秒地流逝。

[ðə; ði] ['feəhəʊldəz] - ['lækɪ] — [hu:] [wɜ:rkɪt] [ðə; ði][pɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
The shareholders' lackeys — who worked the Park for the chance to be a
这 股东 - 喽啰 — WHO 工作 这 公园 为了 这 机会 到 是 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ,
part of the magic ,
部分 的 这 魔法 ,
股东们的走狗们——他们为了有机会参与到这场“魔法”中而努力工作，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [dɪ'sɪʒənz] — [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['tʊkən]
even if they had no control over the management decisions — put up a token
甚至 如果 他们 有 不 控制 超过 这 管理 决策 — 放 向上 一个 令牌
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .
即使他们对管理决策没有控制权——也要象征性地进行抵抗。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðəʊ] , [ðə; ði][mæ'dʒɔ:rəti][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər][lɑ:ts][wɪð; wɪθ]
Before the day was out , though , the majority had thrown in their lots with
前 这 天 曾是 出去 , 尽管 , 这 多数 有 抛掷 在 他们的 很多 和
[ðə; ði] ['reɪdəz] ,
the raiders ,
这 袭击者 ,
然而，当天结束之前，大多数人都已经投靠了劫掠者。

['hændɪŋ] ['oʊvər] [sɪ'kjʊrəti] [koʊdʒ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ɪn] .
handing over security codes and pitching in .
处理 超过 安全 代码 和 投球 在 .
交出安全密码并提供帮助。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] ['feəhəʊldəz] ['wʊdnt] [gɪv] [ɪn][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] , ” [lɪlz]
“ **But we knew the shareholders wouldn't give in as easy as that , ” Lil's**
” 但 我们 知道 这 股东 不会 给 在 作为 简单的 作为 那 , ” 莉莉的
[ˈmʌðər] [sed] ,
mother said ,
母亲 说 ,
“但我们知道股东们不会轻易让步，”莉尔的母亲说。

[sɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [lemə'neɪd] .
sipping her lemonade .
啜饮 她 柠檬水 .
她啜饮着柠檬水。

“ [wi:; wi] [kept] [ðə; ði][pɑ:rk] ['rʌnɪŋ] - / ['sevən][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] ,
“ **We kept the Park running 24 / 7 for the next two weeks ,**
” 我们 保留 这 公园 跑步 - / 7 为了 这 下一个 二 周 ,
“接下来的两周，我们保证公园24小时不间断开放。”

['nevər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feəhəʊldəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [faɪt] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
never giving the shareholders a chance to fight back without doing it in front of
绝不 给予 这 股东 一个 机会 到 斗争 后退 没有 正在做 它 在 正面 的
[ðə; ði] [gests] .
the guests .
这 客人 .
绝不给股东们反击的机会，除非当着宾客的面进行。

[wi:d] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['erlaɪn] [æd] - [hɑ:ks][tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:] ['ekstrə]
We'd prearranged with a couple of airline ad - hocs to add extra
我们会 预先安排 和 一个 夫妻 的 航空公司 广告 - 霍克斯 到 添加 额外的
['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts][tu:; tə][ɔ:r'lændəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [keɪm] ['pɔ:ɪŋ] [ɪn] .
routes to Orlando and the guests came pouring in .
路线 到 奥兰多 和 这 客人 来了 浇注 在 .
我们事先与几家航空公司临时协商增加了飞往奥兰多的航线，客人们蜂拥而至。

“ She smiled , remembering the moment , and her features in repose were Lil's ”
她 微笑 , 记住 这 片刻 , 和 她 特征 在 休息 是 莉莉的
[ˈɔːlməʊst] [aɪ'dentɪkli] .
almost identically .
几乎 同样地 .

她微笑着回忆起那一刻，她平静时的表情几乎和莉尔一模一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,
It was only when she was talking that her face changed ,
它 曾是 仅有的 什么时候 她 曾是 说 那 她 脸 已更改 ,
只有在说话的时候，她的脸色才会发生变化。

[ˈmʌslz] [ˈtʌŋɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈdekeɪdʒ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bɔːr] [aɪ 'tiː]
muscles tugging it into an expression decades older than the face that bore it
肌肉 拉扯 它 进入 一个 表达 几十年 老 比 这 脸 那 钻孔 它
.
.
.

肌肉拉扯着脸庞，使它呈现出一种比这张脸实际年龄老几十岁的表情。

“ [aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [mɜːrtʃ] [stænd][æt; ət] [ˈmædəm] - [aʊt'saɪd]
“ I spent most of the time running the merch stand at Madame Leota's outside
“ 我 花费 最多 的 这 时间 跑步 这 周边商品 站立 在 夫人 - 外部
[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
the Mansion ,
这 大厦 ,

“我大部分时间都在庄园外的莉奥塔夫人店里经营周边商品摊位，

[glædhændɪŋ] [ðə; ði] [gests] [waɪl] [hɪsɪŋ] [ˈnæsti] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz]
gladhanding the guests while hissing nasties back and forth with the shareholders
热情寒暄 这 客人 尽管 嘶嘶声 讨厌的 后退 和 前进 和 这 股东
[huː] [kept] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌv] [em 'iː] [aʊt] .
who kept trying to shove me out .
WHO 保留 尝试 到 推 我 出去 .

一边热情地与来宾寒暄，一边与那些一直想把我赶出去的股东们互相恶语相向。

[aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [bæg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːˈtɪlɪdə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈdʌz(ə)n]
I slept in a sleeping bag on the floor of the utilidor , with a couple dozen
我 睡着了 在 一个 睡眠 包 在 这 地面 的 这 公用设施 , 和 一个 夫妻 打
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

我和其他二三十人睡在公用设施地板上的睡袋里。

[ɪn] [θriː] [ˈaʊər] [ʃɪfts] .
in three hour shifts .
在 三 小时 轮班 .

分三小时轮班制。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][met] [ðɪs] [ˈæshoʊl] " — [ʃiː; ʃi] [tʃʌkt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
That was when I met this asshole " — she chucked her husband on the shoulder
那 曾是 什么时候 我 遇见 这 混蛋 " — 她 扔掉 她 丈夫 在 这 肩膀
— " [ˈhiːd] [ˈgɑːtn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈsliːpɪŋ] [bæg][baɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [bʌdʒ] [wen] [aɪ]
— " he'd gotten the wrong sleeping bag by mistake and wouldn't budge when I
— " 他会 获得 这 错误的 睡眠 包 经过 错误 和 不会 预算 什么时候 我
[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kræʃ] .
came down to crash .
来了 向下 到 碰撞 .

“就在那时我遇到了这个混蛋”——她把丈夫甩到肩膀上——“他错拿了睡袋，当我下来休息时，他却不肯让开。”

[aɪ][dʒʌst] [krɔːld] [ɪn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" **I just crawled in next to him and the rest , as they say , is history .** "
我 只是 爬行 在 下一个 到 他 和 这 休息 , 作为 他们 说 , 是 历史 .
我爬到他旁边, 剩下的, 就如人们常说的, 就成了历史。

" [lɪl] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈgæɡɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .
" **Lil rolled her eyes and made gagging noises .** "
" 莉莉 滚动 她 眼睛 和 制成 作呕 噪音 .
莉尔翻了个白眼, 发出作呕的声音。

" [ˈdʒiːzəs] , [ˈriːtə] , [noʊ][wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Jesus , Rita , no one needs to hear about that part of it .** "
" 耶稣 , 丽塔 , 不 一 需求 到 听到 关于 那 部分 的 它 .
“天哪, 丽塔, 没人需要听到那部分内容。”

" [tɑːm] [ˈpætid] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" **Tom patted her arm .** "
" 汤姆 轻拍 她 手臂 .
汤姆拍了拍她的胳膊。

" [lɪl] , [jʊə(r)] [æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt] — [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈstʌmək] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈperənts] -
" **Lil , you're an adult — if you can't stomach hearing about your parents ' courtship ,**
" 莉莉 , 你是 一个 成人 — 如果 你 不能 胃 听力 关于 你的 父母 -
[ˈkɔːrtʃɪp] ,
courtship ,
求爱 ,
“莉尔, 你都成年了——如果你连父母恋爱的事都听不下去,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːðər] [sɪt] [ˈsʌmwer] [els] [ɔːr][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː] .
you can either sit somewhere else or grin and bear it .
你 能 任何一个 坐 某处 别的 或者咧嘴笑 和 熊 它 .
你可以选择坐到别的地方去, 或者忍气吞声。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][get][tuː; tə] [ˈdɪktetɪ] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
But you don't get to dictate the topic of conversation .
但 你 不 得到 到 听写 这 话题 的 对话 .
但你不能决定谈话的主题。

" [lɪl] [geɪv] [juː ˈes] [əˈdʌlts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːθfɪ] [ɡler] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ɔːf] .
" **Lil gave us adults a very youthful glare and flounced off .** "
" 莉莉 给予 我们 成年人 一个 非常 青春 强光 和 踱步 离开 .
“莉尔用一种非常稚嫩的眼神瞪了我们这些大人一眼, 然后潇洒地走开了。”

[ˈriːtə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [lɪlz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈbæksaɪd] .
Rita shook her head at Lil's departing backside .
丽塔 摇晃 她 头 在 莉莉的 离开 背面 .
丽塔看着莉尔离去的背影摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][naːt] [mʌtʃ] [ˈfaɪər][ɪn] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **There's not much fire in that generation , " she said .** "
" 有 不是 很多 火 在 那 一代 , " 她 说 .
“那一代人缺乏激情,”她说。

" [naːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **Not a lot of passion .** "
" 不是 一个 很多 的 热情 .
“缺乏热情。”

[ɪts] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] — [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['dɪzni] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [reɪz]
It's our fault — we thought that Disney World would be the best place to raise
它是 我们的 过错 — 我们 想法 那 迪士尼 世界 会 是 这 最好的 地方 到 增加
[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] - [sə'saɪəti] .
a child in the Bitchun Society .
一个 孩子 在 这 - 社会 .

这是我们的错——我们以为在碧青社会里，迪士尼乐园是养育孩子的最佳场所。

['meɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ...
Maybe it was , but ...
或许 它 曾是 , 但 ...

也许是这样，但是.....

" [ʃiː; ʃi] [treɪld] [ɔːf][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][pɑːmz][ɑːn][hɜːr; hər] [θaɪz] ,
" She trailed off and rubbed her palms on her thighs ,
" 她 拖着 离开 和 摩擦 她 棕榈树 在 她 大腿 ,
她声音渐渐低了下去，双手在腿上搓了搓。

[ə; eɪ]['dʒestʃər][aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [lɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
a gesture I'd come to know in Lil , by and by .
一个 手势 ID 来 到 知道 在 莉莉, 经过 和 经过 .
渐渐地，我在莉尔身上也看到了这种举动。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] [t'æləndʒz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðiːz] [deɪz] .
" I guess there aren't enough challenges for them these days .
" 我 猜测 那里 不是 足够的 挑战 为了 他们 这些 天 .
“我猜现在他们面临的挑战不够多。”

[ðeə(r)] [tuː] [koʊ'ɑːpərətɪv] .
They're too cooperative .
它们是 也 合作社 .

他们太配合了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hʌzbənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" She laughed and her husband took her hand .
" 她 笑了 和 她 丈夫 采取 她 手 .
她笑了，丈夫握住了她的手。

" [wiː; wi] [saʊnd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] , " [tɑːm] [sed] . "
" We sound like our parents , " Tom said . "
" 我们 声音 喜欢 我们的 父母 , " 汤姆 说 . "
“我们说话的口音和父母很像，”汤姆说。

- [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['grʊʊɪŋ] [ʌp] ,
' When we were growing up ,
- 什么时候 我们 是 生长 向上 ,

“当我们成长的时候，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː'fæŋɡld] [laɪf] - [ɪk'stenʃ(ə)n] [stʌf] — [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]
we didn't have any of this newfangled life - extension stuff — we took our
我们 没有 有 任何 的 这 新奇的 生活 - 扩大 东西 — 我们 采取 我们的
[t'ʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrɪz] ! -
chances with the cave bears and the dinosaurs ! ' -
机会 和 这 洞穴 熊 和 这 恐龙 ! -

我们那时可没有这些新奇的延寿技术——我们只能和洞熊、恐龙一起冒险！

" [tɑːm] [wɔːr] [hɪm'self] ['oʊldər] , [ə'pærənt] - , [wɪð; wɪθ] ['greɪɪŋ] ['saɪd,wɔːl] [ænd; ənd] ['krɪŋkld] [smaɪl] -
" Tom wore himself older , apparent 50 , with graying sidewalls and crinkled smile -
" 汤姆 穿着 他自己 老 , 明显 - , 和 灰白 侧壁 和 皱巴巴的 微笑 -
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

“汤姆看起来比实际年龄大一些，大约50岁，头发已经灰白，嘴角也出现了皱纹。”

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈnɑːn] - ['θretnɪŋ] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .
the better to present a non - threatening air of authority to the guests .
这 更好的 到 展示 一个 非 - 威胁 空气 的 权威 到 这 客人 .

这样可以更好地向客人展现一种不具威胁性的权威感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːɪzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - [dʒen][æd] - [hɑːks] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈkæstˌmembərz]
It was a truism among the first - gen ad - hocs that women castmembers
它 曾是 一个 真理 之中 这 第一的 - 基因 广告 - 霍克斯 那 女性 演员阵容
[ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðəmˈselvz] [jʌŋ] , [men][oʊld] .
should wear themselves young , men old .
应该 穿 他们自己 年轻的 , 男人 老的 .

第一代临时演员中流传着一条不言而喻的真理：女演员应该打扮得年轻一些，男演员应该打扮得年长一些。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] - [ˌfʌndəˈmentlɪzəmz] , [aɪ] [ges] .
" **We're just a couple of Bitchun fundamentalists , I guess .**
" 是 只是 一个 夫妻 的 - 原教旨主义者 , 我 猜测 .
"我想，我们只是两个比特春的忠实信徒而已。"

" [lɪl] [kɔːld] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] :
" **Lil called over from a nearby conversation :**
" 莉莉 称为 超过 从 一个 附近 对话 :
莉莉从附近的谈话中喊了过来：

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ˈmɪlkˌsɑːps][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈdʒuːljəs] ?
" **Are they telling you what a pack of milksops we are , Julius ?**
" 是 他们 讲述 你 什么 一个 盒 的 懦夫 我们 是 , 尤利乌斯 ?
"他们有没有告诉你我们有多么懦弱无能的人，朱利叶斯？"

[wen] [juː; jʊ][get][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ðæt] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ]
When you get tired of that , why don't you come over here and have a
什么时候 你 得到 疲劳的 的 那 , 为什么 不 你 来 超过 这里 和 有 一个
[smʊk] ?
smoke ?
抽烟 ?
如果你厌倦了，为什么不过来抽根烟呢？

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈkoʊhɔːrt][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [paɪp] .
" **I noticed that she and her cohort were passing a crack pipe .**
" 我 注意到 那 她 和 她 队列 是 通过 一个 裂缝 管道 .
"我注意到她和她的同伙正在传递吸食可卡因的烟斗。"

" [wʊts] [ðə; ði][juːz] ? " [lɪlz] ['mʌðər] [saɪd] .
" **What's the use ? " Lil's mother sighed .**
" 是什么 这 使用 ? " 莉莉的 母亲 叹了口气 .
"有什么用呢？"莉莉的妈妈叹了口气。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ,
" **Oh , I don't know that it's as bad as all that , " I said ,**
" 哦 , 我 不 知道 那 它是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 我 说 ,
"哦，我不知道情况是否真有那么糟糕，"我说。

[ˈvɜːrtʃuəli] [maɪ][fɜːrst][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
virtually my first words of the afternoon .
几乎 我的 第一的 字 的 这 下午 .
这几乎是我下午说的第一句话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər][baɪ] [ˈkɜːrtəsi] ,
I was painfully conscious that I was only there by courtesy ,
我 曾是 痛苦地 有意识的 那 我 曾是 仅有的 那里 经过 礼貌 ,
我痛苦地意识到，我只是出于礼貌才到那里的。

[dʒʌst][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dʒən][ʌv; əv][ˈhəʊpʃʊlz][hu:] [flɑ:kt][tu;; tə][ɔ:rˈləndəʊ][ˈevri][jɪr] ,
just one of the legion of hopefuls who flocked to Orlando every year ,
只是 一 的 这 军团 的 有希望的人 WHO 成群结队的 到 奥兰多 每一个 年 ,
只是每年涌向奥兰多的众多怀揣梦想者中的一员而已。

[əˈspaɪərɪŋ][tu;; tə][ə; eɪ][pleɪs][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈru:lɪŋ][kli:ks] .
aspiring to a place among the ruling cliques .
有抱负的 到 一个 地方 之中 这 裁决 小团体 .
渴望跻身统治集团之列。

“ [ðəə(r)][ˈpæʃənət][əˈbaʊt][meɪnˈteɪnɪŋ][ðə; ði][pɑ:rk] , [ðæts][fɔ:r; fər][ʃʊr] .
“ **They're passionate about maintaining the Park , that's for sure** .
” 它们是 热情的 关于 保持 这 公园 , 那就是 为了 当然 .
“他们对维护公园充满热情，这是肯定的。”

[aɪ][meɪd][ðə; ði][mɪsˈteɪk][ʌv; əv][ˈlɪftɪŋ][ə; eɪ][kju:] - [geɪt][æt; ət][ðə; ði] - [kru:z][ləst][wi:k]
I made the mistake of lifting a queue - gate at the Jungleboat Cruise last week
我 制成 这 错误 的 举重 一个 队列 - 门 在 这 - 巡航 最后的 星期
[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈveri][ˈɜ:rnɪst][ˈlektʃər][əˈbaʊt][ðə; ði][smu:ð][ˈfʌŋkʃnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk]
and I got a very earnest lecture about the smooth functioning of the Park
和 我 得到 一个 非常 认真 演讲 关于 这 光滑的 功能 的 这 公园
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæst,membər][hu:] [ˈkʊdnt][hæv; həv][bɪn][mɔ:r][ðæn; ðən] - .
from a castmember who couldn't have been more than 18 .
从 一个 演员 WHO 不能 有 到过 更多的 比 - .
上周我在丛林游船之旅中犯了个错误，掀开了排队闸门，结果被一位看起来不超过 18 岁的演职人员非常认真地训斥了一顿，内容是关于公园如何顺利运作。

[aɪ][θɪŋk][ðæt][ðeɪ][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][ˈpæʃ(ə)n][fɔ:r; fər][kriˈeɪtɪŋ] - [ðæt][wi;; wi][hæv; həv] —
I think that they don't have the passion for creating Bitchunry that we have —
我 思考 那 他们 不 有 这 热情 为了 创建 - 那 我们 有 —
[ðeɪ][dəʊnt][ni:d][aɪˈti:] — [bʌt; bət][ðeɪv][gɑ:t][ˈplenti][ʌv; əv][draɪv][tu;; tə][meɪnˈteɪn][aɪˈti:] .
they don't need it — but they've got plenty of drive to maintain it .
他们 不 需要 它 — 但 他们有 得到 很多 的 驾驶 到 维持 它 .
我认为他们不像我们一样对创造 Bitchunry 充满热情——他们也不需要这种热情——但他们有足够的动力去维持它。

“ [lɪlz][ˈmʌðər][geɪv][em ˈi:][ə; eɪ][lɔ:ŋ] , [kənˈsɪdərɪŋ][lʊk][ðæt][aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][wʌt][tu;; tə][meɪk]
“ **Lil's mother gave me a long , considering look that I didn't know what to make**
” 莉莉的 母亲 给予 我 一个 长的 , 考虑 看 那 我 没有 知道 什么 到 制作
[ʌv; əv] .
of :
的 :
“莉尔的母亲给了我一个意味深长的眼神，我不知道该如何理解她的意思。”

[aɪ][ˈkʊdnt][tel][ɪf][aɪ][hæd; həd][əˈfendɪd][hɜ:r; hər][ɔ:r] [wʌt] .
I couldn't tell if I had offended her or what .
我 不能 告诉 如果 我 有 被冒犯了 她 或者 什么 .
我不知道我是否冒犯了她。

“ [aɪ][mi:n] , [ju;; jʊ][kɑ:nt][bi; bi][ə; eɪ][ˈrevəˈlu:ʃənəri][ˈæftər][ðə; ði][ˈrevəˈlu:(ə)n] , [kæn; kən][ju;; jʊ] ?
“ **I mean , you can't be a revolutionary after the revolution , can you ?**
” 我 意思是 , 你 不能 是 一个 革命性的 后 这 革命 , 能 你 ?
“我的意思是，革命之后你不可能再当革命者了，对吧？”

[ˈdɪdnt][wi;; wi][ɔ:l][ˈstrʌɡ(ə)] [soʊ][ðæt][kɪdz][laɪk][lɪl][ˈwʊdnt][hæv; həv][tu;; tə] ? “
Didn't we all struggle so that kids like Lil wouldn't have to ? ”
没有 我们 全部 斗争 所以 那 孩子们 喜欢 莉莉 不会 有 到 ? ”
我们所有人辛勤奋斗，不就是为了让像莉尔这样的孩子不必经历这些吗？

“ [ˈfʌni][ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][ðæt] , “ [tɑ:m][sed] .
“ **Funny you should say that , Tom said** .
” 有趣的 你 应该 说 那 , ” 汤姆 说 .
“真巧，你这么说，”汤姆说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɪdəɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He had the same considering look on his face .
他 有 这 相同的 考虑 看 在 他的 脸 .

他脸上同样露出了沉思的神色。

“ [dʒʌst] [ˈjestərdeɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] .

“ Just yesterday we were talking about the very same thing .
“ 只是 昨天 我们 是 说 关于 这 非常 相同的 事物 .

“就在昨天，我们还在谈论同样的事情。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] — “ [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

We were talking — “ he drew a breath and looked askance at his wife ,
我们 是 说 — “ 他 画 一个 气息 和 看起来 斜视 在 他的 妻子 ,

[hu:] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] — “ [ə'baʊt] [ˈdedhedɪŋ] .

who nodded — “ about deadheading .
WHO 点头 — “ 关于 去除枯萎病 .

我们正在谈论——“他深吸一口气，斜眼看着妻子，妻子点了点头——“关于去除枯萎的枝条。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈeniweɪ] .

For a while , anyway .
为了 一个 尽管 , 反正 .

至少有一段时间是这样。

[si:] [ɪf] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfɪfti] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

See if things changed much in fifty or a hundred years .
看 如果 事物 已更改 很多 在 五十 或者 一个 百 年 .

看看五十年或一百年后情况是否发生了很大变化。

“ [aɪ] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪmflɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

“ I felt a kind of shameful disappointment .
“ 我 毛毡 一个 种类 的 可耻 失望 .

我感到一种羞愧的失望。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ˌmu:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] ,

Why was I wasting my time schmoozing with these two ,
为什么 曾是 我 浪费 我的 时间 闲聊 和 这些 二 ,

我为什么要浪费时间跟这两个人闲聊？

[wen] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [voʊt] [ˌem 'i:][ɪn] ?

when they wouldn't be around when the time came to vote me in ?
什么时候 他们 不会 是 大约 什么时候 这 时间 来了 到 投票 我 在 ?

到时候投票选举我的时候，他们都不在了？

[aɪ] [ˈbænɪft] [ðə; ði] [θɔ:t] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm]

I banished the thought as quickly as it came — I was talking to them
我 被放逐 这 想法 作为 迅速地 作为 它 来了 — 我 曾是 说 到 他们

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][naɪs] [ˈpi:p(ə)] .

because they were nice people .
因为 他们 是 好的 人们 .

我很快就打消了这个念头——我和他们说话是因为他们是很好的人。

[nɑ:t] [ˈevri] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [strə'ti:dʒɪkli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Not every conversation had to be strategically important .
不是 每一个 对话 有 到 是 战略性地 重要的 .

并非每次谈话都必须具有战略意义。

“ [ˈri:əli] ?

“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗？

[ˈdedhedɪŋ] .
Deadheading .
去除枯萎病

去除残花败叶。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][dæn] [ðen] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ʌv; əv]
" **I remember that I thought of Dan then , about his views on the cowardice of**
" 我 记住 那 我 想法 的 担 然后 , 关于 他的 浏览 在 这 怯懦 的
[ˈdedhedɪŋ] ,
deadheading ,
去除枯萎病

“我记得当时我想起了丹，想到了他对摘除枯萎花朵这种懦弱行为的看法。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jə] [faʊnd] [jɔ:r'self] [ɑ:bsə'li:t] .
on the bravery of ending it when you found yourself obsolete .
在 这 勇敢 的 结束 它 什么时候 你 成立 你自己 过时的

当你发现自己过时时，勇敢地结束这一切，这需要极大的勇气。

[ˈhi:d] ['kʌmfətɪd] [em 'i:][wʌns] , [wen] [maɪ][ləst] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
He'd comforted me once , when my last living relative , my uncle ,
他会 安慰 我 一次 , 什么时候 我的 最后的 活的 相对的 , 我的 叔叔 ,
他曾安慰过我一次，当时我最后一位在世的亲人，我的叔叔，

[ɑ:ptɪd] [tu:; tə] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
opted to go to sleep for three thousand years .
选择 到 去 到 睡觉 为了 三 千 年

选择沉睡三千年。

[maɪ]['ʌŋk(ə)][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [pri] - - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [kwait] ['gɔ:tn] [ðə; ði] [hæn]
My uncle had been born pre - Bitchun , and had never quite gotten the hang
我的 叔叔 有 到过 出生 预 - - , 和 有 绝不 相当 获得 这 悬挂
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它

我叔叔出生在比特春之前，所以一直没能完全掌握它。

[stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [lɪŋk] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] , [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] [ə'dʌlθʊd] [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli]
Still , he was my link to my family , to my first adulthood and my only
仍然 , 他 曾是 我的 关联 到 我的 家庭 , 到 我的 第一的 成年期 和 我的 仅有的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年

然而，他是我与家人、与我的第一个成年时期以及我唯一的童年之间的纽带。

[dæn][hæd; həd][ˈteɪkən][em 'i:][tu:; tə] [gə'nænək] [ænd; ənd] [wi:d] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['baʊndɪŋ] [ə'raʊnd]
Dan had taken me to Gananoque and we'd spent the day bounding around
担 有 已采取 我 到 加纳诺克 和 我们会 花费 这 天 边界 大约
[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɑ:n]['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] ,
the countryside on seven - league boots ,
这 农村 在 七 - 联盟 靴子 ,

丹带我去加了纳诺克，我们穿着七里靴在乡间奔跑了一整天。

['seɪlɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi][ˈfaɪəri][ˈkɑ:rpɪt]
sailing high over the lakes of the Thousand Islands and the crazy fiery carpet
帆船 高的 超过 这 湖泊 的 这 千 岛屿 和 这 疯狂的 火热 地毯
[ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [li:vz] .
of autumn leaves .
的 秋天 树叶

乘船高飞，掠过千岛群岛的湖泊和漫天飞舞的火红秋叶。

[wiː; wi] [ˈtɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈderi] [ˈkɑːmjʊːn; kəˈmjʊːn][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [stiːl] [meɪd]
We topped off the day at a dairy commune he knew where they still made
我们 顶峰 离开 这 天 在 一个 奶制品 公社 他 知道 在哪里 他们 仍然 制成
[tʃiːz] [frʌm; frəm] [ˈkaʊz] [ˈmɪlk] [ænd; ənd] [ðeəd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [smelz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
cheese from cow's milk and there'd been a thousand smells and bottles of
奶酪 从 牛的 牛奶 和 那里 到过 一个 千 气味 和 瓶子 的
[strɔːŋ] [ˈsaɪdə][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːz] [neɪm] [aɪ'd] [lɔːŋ] [sɪns] [fərˈgɑːtn] [bʌt; bət] [huːz] [ɪgˈzuːbəərənt]
strong cider and a girl whose name I'd long since forgotten but whose exuberant
强的 苹果酒 和 一个 女孩 谁 姓名 ID 长的 自从 被遗忘的 但 谁 旺盛
[læf] [aɪ'd] [rɪˈmembər] [fərˈevər] .
laugh I'd remember forever .
笑 ID 记住 永远 .

我们最后去了他认识的一个乳品公社，那里仍然用牛奶制作奶酪。那里有无数种气味，有瓶瓶烈性苹果酒，还有一个女孩，我早就忘记了她的名字，但我永远都会记得她爽朗的笑声。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðen] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [θriː]
And it wasn't so important , then , my uncle going to sleep for three
和 它 不是 所以 重要的 , 然后 , 我的 叔叔 去 到 睡觉 为了 三
- , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wətˈevər] [ˈhæpənd] ,
milliennia , because whatever happened ,
- , 因为 任何 发生 ,
所以，我叔叔睡了三千年这件事，当时并不那么重要，因为无论发生什么，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪsp] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv]
there were the leaves and the lakes and the crisp sunset the color of
那里 是 这 树叶 和 这 湖泊 和 这 脆 日落 这 颜色 的
[blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [læf] .
blood and the girl's laugh .
血 和 这 女孩们 笑 .
有树叶，有湖泊，有血红色的绚丽日落，还有女孩的笑声。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [lɪl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Have you talked to Lil about it ?**
" 有 你 谈话 到 莉莉 关于 它 ?
你跟莉尔谈过这件事吗？

" [riːtə] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Rita shook her head .**
" 丽塔 摇晃 她 头 .
丽塔摇了摇头。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] , [ˈriːəli] .
" **It's just a thought , really .**
" 它是 只是 一个 想法 , 真的 .
“这只是我的一个想法而已。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [hɜːr; hər] .
We don't want to worry her .
我们 不 想 到 担心 她 .
我们不想让她担心。

[ʃiːz] [nɑːt] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [dɪˈsɪʒənz] — [ɪts] [hɜːr; hər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
She's not good with hard decisions — it's her generation .
她是 不是 好的 和 难的 决策 — 它是 她 一代 .
她不擅长做艰难的决定——这是她这一代人的通病。

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][nɑːt] [lɔːŋ] [ˌðerˈæftər] , [ænd; ənd][aɪ] [sensɪ] [dɪsˈkʌmfərt] ,
" **They changed the subject not long thereafter , and I sensed discomfort ,**
" 他们 已更改 这 主题 不是 长的 此后 , 和 我 感觉到的 不适 ,
“不久之后他们就转移了话题，我感觉到他们有些不自在。”

[nu:] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][tʊld][em 'i:] [tu:] [mʌt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeid] [ɪn'tendɪd] .
knew that they had told me too much , more than they'd intended .
知道 那 他们 有 讲述 我 也 很多 , 更多的 比 他们会 故意的 .

我知道他们告诉我的太多了，比他们原本想说的要多。

[aɪ] ['drɪftɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [faʊnd] [lɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [pælz] ,
I drifted off and found Lil and her young pals ,
我 漂移 离开 和 成立 莉莉 和 她 年轻的 朋友们 ,

我迷迷糊糊地睡着了，然后发现了莉莉和她的小伙伴们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['kʌdlɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
and we toked a little and cuddled a little .
和 我们 吸食 一个 小的 和 依偎 一个 小的 .

我们抽了点烟，依偎了一会儿。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['mæŋʃ(ə)n] ,
Within a month , I was working at the Haunted Mansion ,
之内 一个 月 , 我 曾是 在职的 在 这 闹鬼的 大厦 ,

不到一个月，我就在鬼屋工作了。

[tɑ:m][ænd; ənd]['ri:tə][wɜ:r; wər] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [kə'nɒpɪk] ['dʒɑ:rz][ɪn] [kɪsɪmi] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑ:t]
Tom and Rita were invested in Canopic jars in Kissimee with instructions not
汤姆 和 丽塔 是 投资 在 卡诺匹克 罐子 在 基西米 和 指示 不是
[tu:; tə][bi:; bi]['wʊkən] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [græbd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [meɪk]
to be woken until their newsbots grabbed sufficient interesting material to make
到 是 醒来 直到 他们的 新闻机器人 抓住 充足的 有趣的 材料 到 制作

[aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪ] ,
it worth their while ,
它 值得 他们的 尽管 ,

汤姆和丽塔在基西米投资了卡诺皮克罐，并被告知在他们的新闻机器人收集到足够有趣的素材之前不要唤醒他们，以免浪费时间。

[ænd; ənd] [lɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɑ:t]['aɪtəm] .
and Lil and I were a hot item .
和 莉莉 和 我 是 一个 热的 物品 .

我和莉尔当时可是炙手可热的一对。

[lɪl] ['dɪdnt] [di:l] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['dedhed] .
Lil didn't deal well with her parents ' decision to deadhead .
莉莉 没有 交易 出色地 和 她 父母 - 决定 到 死胡同 .

莉尔无法接受父母决定放弃抚养权的决定。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
For her , it was a slap in the face ,
为了 她 , 它 曾是 一个 拍击 在 这 脸 ,

对她来说，这简直是当头一棒。

[ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][,dʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twɪtərɪŋ] -
a reproach to her and her generation of twittering Polyannic
一个 责备 到 她 和 她 一代 的 推特 -
['kæst,membərz] .
castmembers .
演员阵容 .

这是对她和她那一代在推特上活跃的《波利尼克》剧组成员的谴责。

[fɔ:r; fər]['gɑ:dʒ] [seɪk] , [lɪl] , [dəunt][ju:; jʊ]['evər] [get] ['fʌkɪŋ] ['æŋɡrɪ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?
For God's sake , Lil , don't you ever get fucking angry about anything ?
为了 神的 清酒 , 莉莉 , 不 你 曾经 得到 操 生气的 关于 任何事物 ?

看在上帝的份上，莉尔，你难道就不能为任何事生气吗？

[dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni] [ˈɡɒdˈdæmd] [ˈpæʃ(ə)n] ?
Don't you have any goddamned passion ?
不 你 有 任何 该死的 热情 ?
你难道一点激情都没有吗？

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The words were out of my mouth before I knew I was saying them ,
这 字 是 出去 的 我的 嘴 前 我 知道 我 曾是 说 他们 ,
话脱口而出,我都没意识到自己在说什么。

[ænd; ənd] [lɪl] , - [pərˈsent] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ɡreɪt] - [ˈɡrændɔːtər]
and Lil , 15 percent of my age , young enough to be my great - granddaughter
和 莉莉 , - 百分比 的 我的 年龄 , 年轻的 足够的 到 是 我的 伟大的 - 孙女
;
;
;
;
莉莉只有我年龄的 15%, 年纪小到可以当我的曾孙女了;

[lɪl] , [maɪ][ˈlʌvər] [ænd; ənd][best] [frend] [ænd; ənd][ˈspɑːnsər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [skwer] [æd] - - ;
Lil , my lover and best friend and sponsor to the Liberty Square ad - hocracy ;
莉莉 , 我的 情人 和 最好的 朋友 和 赞助 到 这 自由 正方形 广告 - - ;
莉尔, 我的爱人、最好的朋友, 也是自由广场临时组织的赞助人;

[lɪl] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Lil turned white as a sheet , turned on her heel and walked out of the
莉莉 转向 白色的 作为 一个 床单 , 转向 在 她 脚跟 和 步行 出去 的 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
莉尔脸色煞白, 转身走出了厨房。

[ʃiː; ʃi][ɡɔːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈrʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃɪft] .
She got in her runabout and went to the Park to take her shift .
她 得到 在 她 小型快艇 和 去 到 这 公园 到 拿 她 转移 .
她坐上小车, 前往公园值班。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][stɛəd][æːt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [fæn][æz; əz][aɪˈtiː] [meɪd] [ɪts][ˈleɪzi] [tɜːrnz]
I went back to bed and stared at the ceiling fan as it made its lazy turns
我 去 后退 到 床 和 凝视 在 这 天花板 扇子 作为 它 制成 它是懒惰的 转弯
,
;
,
我回到床上, 盯着天花板上的吊扇懒洋洋地转动着。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ʃɪt] .
and felt like shit .
和 毛毡 喜欢 拉屎 .
感觉糟透了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

在魔法王国里落魄潦倒(Down and Out in the Magic Kingdom)

第5/11页

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][pa:rk] ,
When I finally returned to the Park ,
什么时候 我 最后 返回 到 这 公园 ,

当我最终回到公园时，

- [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [lɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
36 hours had passed and Lil had not come back to the house .
- 小时 有 通过了 和 莉莉 有 不是 来 后退 到 这 房子 .

36小时过去了，莉莉还没有回家。

[ɪf] [ʃi:d] [traɪd] [tuː; tə][kɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [ˈwədʌ] [ˈgɑ:tn] [maɪ] [ˈvɔɪsmel] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv]
If she'd tried to call , she would've gotten my voicemail — I had no way of
如果 棚 尝试 到 称呼 , 她 本来会 获得 我的 语音信箱 — 我 有 不 方式 的
[ˈænsər] [maɪ] [foʊn] .
answering my phone .
回答 我的 电话 .

如果她尝试打电话，她会听到我的语音信箱——我当时无法接听电话。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [tʃ:rnd] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] .
As it turned out , she hadn't been trying to reach me at all .
作为 它 转向 出去 , 她 之前没有 到过 尝试 到 抵达 我 在 全部 .

结果证明，她根本就没想过要联系我。

[aɪˈd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɔ:lternətli] [məʊpɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈplɑ:tɪŋ] [ˈterəb(ə)l] , [ɪˈræʃən(ə)l]
I'd spent the time alternately moping , drinking , and plotting terrible , irrational
ID 花费 这 时间 交替 忧郁 , 喝 , 和 绘制 糟糕的 , 非理性
[ˈvendʒəns] [ɑ:n] [ˈdebrə] [fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈi:] ,
vengeance on Debra for killing me ,
复仇 在 黛布拉 为了 杀 我 ,

那段时间，我一会儿闷闷不乐，一会儿喝酒，一会儿又密谋对黛布拉进行可怕的、非理性的报复，因为她杀了我。

[dɪˈstrɔɪŋ] [maɪ] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈwei] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ([ɪn] [ˈhaɪndsart] , [ˈeniwei])
destroying my relationship , taking away my beloved (in hindsight , anyway)
摧毁 我的 关系 , 采取 离开 我的 心爱 (在 事后看来 , 反正)

破坏了我的感情，夺走了我心爱的人（事后看来是这样）。

[hɔ:l] [ʌv; əv] [pˈrezɪdənts] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][ˈmæn(ə)n] .
Hall of Presidents and threatening the Mansion .
大厅 的 总统们 和 威胁 这 大厦 .

总统名人堂和威胁官邸。

[i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈædld] [steɪt] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˌʌnpɹəˈdʌktɪv] ,
Even in my addled state , I knew that this was pretty unproductive ,
甚至 在 我的 糊涂的 状态 , 我 知道 那 这 曾是 漂亮的 低效的 ,

即使在我神志不清的状态下，我也知道这样做毫无成效。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and I kept promising that I would cut it out , take a shower and some
和 我 保留 有前途 那 我 会 切 它 出去 , 拿 一个 淋浴 和 一些
[ˈsoʊbər] - [ʌps] ,
sober - ups ,
清醒 - UPS ,

我一直向自己保证会戒酒，洗个澡，喝点醒酒药。

[ænd; ənd][get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] ['mæn](ə)n] .
and get to work at the Mansion .
和 得到 到 工作 在 这 大厦 .

然后到庄园里开始工作。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tu:; tə] [du:] [dʒʌst] [ðæt] [wen] [dæn] [keɪm] [ɪn] .
I was working up the energy to do just that when Dan came in .
我 曾是 在职的 向上 这 活力 到 做 只是 那 什么时候 担 来了 在 .

我正鼓起勇气准备这么做的时候，丹进来了。

“ [ˈdʒi:zəs] , ” [hi:; hi] [sed] , [[ɑ:kt] .
“ **Jesus , ” he said , shocked :**
” 耶稣 , ” 他 说 , 震惊 .

“我的天哪，”他震惊地说。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mes] , [sprɔ:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [maɪ] [ˈʌndərwer] ,
I guess I was a bit of a mess , sprawled on the sofa in my underwear ,
我 猜测 我 曾是 一个 少量 的 一个 混乱 , 蔓延 在 这 沙发 在 我的 内衣 ,

我当时大概有点狼狈，只穿着内衣就瘫倒在沙发上。

[ɔ:l] ['geɪmɪ] [ænd; ənd] ['bægi] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑ:t] .
all gamy and baggy and bloodshot .
全部 野味 和 宽松的 和 充血 .

浑身散发着腥臭味，而且松垮垮的，布满血丝。

“ [heɪ] , [dæn] .
“ **Hey , Dan :**
” 嘿 , 担 .

“嘿，丹。”

[ˈhaʊz] [aɪ 'ti:] ['gɔɪn] - ?
How's it goin ' ?
怎么样 它 去 - ?

最近怎么样？

“ [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pætntɪd] [raɪ] [lʊks] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [waɪrd]
” **He gave me one of his patented wry looks and I felt the same weird**
” 他 给予 我 一 的 他的 专利 讽刺 看起来 和 我 毛毡 这 相同的 诡异的
[rɪ'vɜ:rs(ə)] [ʌv; əv] [roʊlz] [ðæt] [wi:d] [ˈʌndər'gɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:] [ʌv; əv] [ti:] ,
reversal of roles that we'd undergone at the U of T ,
逆转 的 角色 那 我们会 经历 在 这 U 的 T ,

“他给了我一个他标志性的、略带嘲讽的眼神，我感觉到了我们在多伦多大学时经历的那种奇怪的角色互换。”

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪntər'lʊpər] .
when he had become the native , and I had become the interloper .
什么时候 他 有 变得 这 本国的 , 和 我 有 变得 这 闯入者 .

当他成为本地人，而我成为外来者时。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tə'geðər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪ] [lʊks] [ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'θetɪk]
He was the together one with the wry looks and I was the pathetic
他 曾是 这 一起 一 和 这 讽刺 看起来 和 我 曾是 这 可怜的
[ˈsi:kər] ['hu:d] [bə:nd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ['kæpɪt(ə)] .
seeker who'd burned all his reputation capital .
寻求者 谁会 烧伤 全部 他的 名声 首都 .

他是个沉着冷静、眼神略带嘲讽的人，而我则是个可怜的追寻者，耗尽了所有的名誉资本。

[aʊt] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [aɪ] [tʃekt] [maɪ] ,
Out of habit , I checked my Whuffie ,
出去的 习惯 , 我 已检查 我的 惠菲 ,
出于习惯, 我查看了我的Whuffie,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ] [stɑ:pt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ɪts] [loʊ] [sko:r] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz]
and a moment later I stopped being startled by its low score and was
和 一个 片刻 之后 我 停止 存在 惊慌 经过 它是 低的 分数 和 曾是
[ɪnˈsted] [[ɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃek] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ɔ:l] .
instead shocked by the fact that I could check it at all .
反而 震惊 经过 这 事实 那 我 可以 查看 它 在 全部 .
片刻之后, 我不再对它的低分感到惊讶, 而是震惊于我竟然能够查看它。

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:nˈlaɪn] !
I was back online !
我 曾是 后退 在线的 !
我又能上网了!

" [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
“ Now , what do you know about that ?
” 现在 , 什么 做 你 知道 关于 那 ?
“那么, 你对此了解多少呢? ”

" [aɪ] [sed] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈdɪzməl] .
“ I said , staring at my dismal Whuffie .
” 我 说 , 凝视 在 我的 惨淡 惠菲 .
“我盯着我那可怜的Whuffie说道。

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [sed] .
“ What ? ” he said .
” 什么 ? ” 他 说 .
“什么? ”他问道。

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈkoʊkliəˈkɑ:kliə] .
I called his cochlea .
我 称为 他的 耳蜗 .
我叫了他的耳蜗。

" [maɪ] [ˈsɪstəmz] [ɑ:r; ər] [bæk] [ɑ:nˈlaɪn] , " [aɪ] [sʌbˈvəʊkəˌlaɪz] .
“ My systems are back online , ” I subvocalized .
” 我的 系统 是 后退 在线的 , ” 我 低声吟唱 .
“我的系统恢复正常了,”我低声说道。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] .
He started .
他 开始 .
他开始了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:ˈflaɪn] ?
“ You were offline ?
” 你 是 离线 ?
你当时离线了吗?

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ɐnd][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhæpi] [ˈʌndərweɪ] [dæns] .
“ I jumped up from the couch and did a little happy underwear dance .
” 我 跳了起来 向上 从 这 长椅 和 做过 一个 小的 快乐的 内衣 舞蹈 .
“我从沙发上跳起来, 高兴地跳起了内裤舞。”

" [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [naʊ] .
“ I was , but I'm not now .
” 我 曾是 , 但 我是 不是 现在 .
“我以前是, 但现在不是了。”

” [aɪ] [felt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [deɪz] , [ˈredi] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst]
” **I felt better than I had in days , ready to beat the world — or at least**
” 我 毛毡 更好的 比 我 有 在 天 , 准备好 到 打 这 世界 — 或者 在 至少
[ˈdebrə] .
Debra .
黛布拉 .

“我感觉比几天来都好，准备好战胜全世界——或者至少战胜黛布拉。”

” [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , [ðən] [lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈnɪrɪŋ] [læbz] .
” **Let me take a shower , then let's get to the Imagineering labs .**
” 让 我 拿 一个 淋浴 , 然后 我们来吧 得到 到 这 想象工程 实验室 .
“让我先去洗个澡，然后我们再去幻想工程实验室。”
[aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɪkæs] [aɪˈdiːə] .
I've got a pretty kickass idea .
我已经 得到 一个 漂亮的 踢屁股 主意 .

我有个超棒的主意。

” [ðə; ði] [aɪˈdiːə] , [æz; əz] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [priˈemptɪv] [ˈriːhæb] [ʌv; əv]
” **The idea , as I explained it in the runabout , was a preemptive rehab of**
” 这 主意 , 作为 我 解释 它 在 这 小型快艇 , 曾是 一个 先发制人 康复 的
[ðə; ði] [ˈmænj(ə)n] .
the Mansion .
这 大厦 .

“正如我在小路上解释的那样，这个想法是对这座宅邸进行预先翻新。”

[ˈsæbəˌtɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnæsti] , [ˈstuːpɪd] [aɪˈdiːə] , [ænd; ænd] [aɪd] [ˈɡɑːtn] [wʌt] [aɪ]
Sabotaging the Hall had been a nasty , stupid idea , and I'd gotten what I
破坏 这 大厅 有 到过 一个 可恶的 , 愚蠢的 主意 , 和 ID 获得 什么 我
[dɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
deserved for it .
应得的 为了 它 .

破坏名人堂是个卑鄙愚蠢的想法，我为此付出了应有的代价。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ˈrepjətəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The whole point of the Bitchun Society was to be more reputable than the
这 所有的 观点 的 这 - 社会 曾是 到 是 更多的 信誉良好的 比 这
[nekst] [æd] - [hɑːk] ,
next ad - hoc ,
下一个 广告 - hoc ,

比春协会成立的全部意义就在于要比其他临时组织更有声望。

[tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɑːn] [ˈmerɪt] , [nɑːt] [ˈtrɪkəri] , [dɪˈspɑɪt] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ðə; ði] [laɪk] .
to succeed on merit , not trickery , despite assassinations and the like .
到 成功 在 优点 , 不是 诡计 , 尽管 暗杀 和 这 喜欢 .

即使遭遇暗杀等阴谋诡计，也要凭借自身实力而非诡计取得成功。

[soʊ] [ə; eɪ] [ˈriːhæb] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
So a rehab it would be .
所以 一个 康复 它 会 是 .

所以应该算是康复治疗。

” [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪznɪlənd] [ˈmænj(ə)n] , [ɪn] [ˌkæləˈfɔːrniə] , ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] ,
” **Back in the early days of the Disneyland Mansion , in California , I explained ,**
” 后退 在 这 早期的 天 的 这 迪士尼乐园 大厦 , 在 加利福尼亚州 , ” 我 解释 ,
“回到加州迪士尼乐园豪宅的早期，”我解释道， “

” [wɔːlt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [fɜːrst] [duːm] [ˈbʌɡi] [kɜːrv] ,
” **Walt had a guy in a suit of armor just past the first Doom Buggy curve ,**
” 沃尔特 有 一个 盖伊 在 一个 套装 的 盔甲 只是 过去的 这 第一的 厄运 有缺陷的 曲线 ,
“沃尔特安排了一个穿着盔甲的人，就在第一个末日战车弯道之后，

[ˈhi:d] [li:p] [aʊt] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
he'd leap out and scare the hell out of the guests as they went by .
他会 飞跃 出去 和 吓 这 地狱 出去 的 这 客人 作为 他们 去 经过 .
他会突然跳出来，把路过的客人吓得魂飞魄散。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [læst] [lɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It didn't last long , of course .
它 没有 最后的 长的 , 的 课程 .
当然，这段关系并没有持续多久。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈbæstərd] [kept] [ˈgetɪŋ] [pʌntɪt] [aʊt] [baɪ] [ˈstɑ:rtld] [gests] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
The poor bastard kept getting punched out by startled guests , and besides ,
这 贫穷的 混蛋 保留 获得 拳击 出去 经过 惊慌 客人 , 和 除了 ,
那个可怜的家伙不停地被受惊的客人揍，而且，

[ðə; ði] [ˈɑ:rmər] [ˈwɔznt] [tu:] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪfts] .
the armor wasn't too comfortable for long shifts .
这 盔甲 不是 也 舒服的 为了 长的 轮班 .
长时间穿着这身盔甲不太舒服。

” [dæn] [ˈtʃʌkld] [əˈpri:ʃətɪvli] .
” Dan chuckled appreciatively .
” 担 轻笑 表示赞赏 .
丹赞赏地轻笑了一声。

[ðə; ði] - [sə'saɪəti] [hæd; həd] [ɔ:l] [bʌt; bət] [dʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dʌl] ,
The Bitchun Society had all but done away with any sort of dull ,
这 - 社会 有 全部 但 完毕 离开 和 任何 种类 的 乏味的 ,
比春社几乎彻底消灭了所有沉闷乏味的东西。

[ˌrepəˈtɪʃəs] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] — [ˈtendɪŋ] [bɑ:r] ,
repetitious labor , and what remained — tending bar ,
重复的 劳动 , 和 什么 剩余 — 倾向于 酒吧 ,
重复性的劳动，以及剩下的工作——调酒，

[ˈmɑ:pɪŋ] [ˈtɔɪlɪts] — [kəˈmɑ:ndɪd] [əˈplenti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər] [ɪn] [jɔr; jər] [ɔ:f] -
mopping toilets — commanded Whuffie aplenty and a life of leisure in your off -
拖地 洗手间 — 命令 惠菲 很多 和 一个 生活 的 闲暇 在 你的 离开 -
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
拖地厕所——指挥着 Whuffie 大量工作，让你在业余时间过上休闲的生活。

” [bʌt; bət] [ðæt] [gaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [su:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:rmər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈɪmprəvaɪz] .
” But that guy in the suit of armor , he could improvise .
” 但 那 盖伊 在 这 套装 的 盔甲 , 他 可以 凑合 .
“但是那个穿着盔甲的人，他可以随机应变。”

[ju:d] [get] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ʃoʊ] [ˈevri] [taɪm] .
You'd get a slightly different show every time .
你会 得到 一个 轻微地 不同的 展示 每一个 时间 .
每次观看的节目都会略有不同。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæstˌmembərz] [hu:] [ˌpi:l] [ɑ:n] [ðə; ði] - [kru:z] .
It's like the castmembers who spiel on the Jungleboat Cruise .
它是 喜欢 这 演员阵容 WHO 游戏 在 这 - 巡航 .
就像丛林游轮上的演员们喋喋不休一样。

[ðeɪv] [i:tʃ] [gɑ:tʃ][ðer; ðər] [oʊn] ['pætər] , [ðer; ðər] [oʊn] [dʒoʊks] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]
They've each got their own patter , their own jokes , and even though the
他们有 每个 得到 他们的 自己的 语调 , 他们的 自己的 笑话 , 和 甚至 尽管 这
[ænɪmə'trɑ:nɪks] [ɑ:nt] [soʊ][hɑ:t] ,
animatronics aren't so hot ,
电子动画 不是 所以 热的 ,

他们每个人都有自己的一套说辞, 自己的笑话, 尽管这些电子玩偶并不那么受欢迎,

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] . "
it makes the show worth seeing . "
它 制作 这 展示 值得 看到 . "

这使得这部剧值得一看。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kæst,membərz] [ɪn][ɑ:rmər] ?
" **You're going to fill the Mansion with castmembers in armor ?**
" 你是 去 到 充满 这 大厦 和 演员阵容 在 盔甲 ?

“你们打算让剧组人员穿着盔甲把豪宅填满吗? ”

" [dæn] [æskt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dan asked , shaking his head .**
" 担 问 , 摇晃 他的 头 .

“丹摇着头问道。”

[aɪ] [weɪvd] [ə'wei] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbəʊt] [tu:; tə] [swɜ:rv] ,
I waved away his objections , causing the runabout to swerve ,
我 挥手 离开 他的 反对意见 , 导致 这 小型快艇 到 急转弯 ,

我挥手打消了他的反对意见, 导致小艇偏离了行驶路线。

['terɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɑ:n] ['rentɪd] [baɪks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
terrifying a pack of guests who were taking a ride on rented bikes around the
恐怖 一个 盒 的 客人 WHO 是 采取 一个 骑 在 租来的 自行车 大约 这
['prɑ:pərti] .
property .
财产 .

吓坏了一群骑着租来的自行车在酒店周围游览的客人。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['flæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [gests] .
" **No , " I said , flapping a hand apologetically at the white - faced guests .**
" 不 , " 我 说 , 扑 一个 手 带着歉意地 在 这 白色的 - 面对 客人 .

“不,”我一边说着, 一边歉意地向脸色苍白的客人挥了挥手。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ænɪmə'trɑ:nɪks][hæd; həd]['hju:mən]['ɑ:pəreɪtərz] — ,
But what if all of the animatronics had human operators — telecontrollers ,
但 什么 如果全部 的 这 电子动画 有 人类 运营商 — 遥控器 ,

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɔldoʊz] ?
working with waldoes ?
在职的 和 沃尔多斯 ?

但如果所有的电子动画装置都有人类操作员——遥控员, 与沃尔多一起工作呢?

[wi:l] [let][ðem; ðəm][ɪntər'ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] , [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
We'll let them interact with the guests , talk with them ,
出色地 让 他们 相互影响 和 这 客人 , 讲话 和 他们 ,

我们会让宾客们互动, 和他们交谈。

[sker] [ðem; ðəm] ... [wi:l] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænɪmə'trɑ:nɪks] , [rɪ'pleɪs] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] -
scare them ... We'll get rid of the existing animatronics , replace 'em with full -
吓 他们 ... 出色地 得到 摆脱 的 这 现存的 电子动画 , 代替 - 呃 和 满的 -
[moʊ'bɪləti][ˈroʊbə:ts] ,
mobility robots ,
流动性 机器人 ,
吓唬他们.....我们会拆除现有的电子动画装置，用完全可移动的机器人取而代之。

[ðen] [kæst][ðə; ði][pɑ:rts][ˈoʊvər][ðə; ði] [net] .
then cast the parts over the Net .
然后 投掷 这 部分 超过 这 网 .
然后把零件放到网上。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] !
Think of the Whuffie !
思考 的 这 惠菲 !
想想 Whuffie!

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:pəreɪtərz][ɑ:n'lɑɪn][æt; ət][wʌnz] , [ten] [ɪfts] [pər] [deɪ] ,
You could put , say , a thousand operators online at once , ten shifts per day ,
你 可以 放 , 说 , 一个 千 运营商 在线的 在 一次 , 十 轮班 每 天 ,
例如，你可以同时安排一千名操作员上线，每天十个班次。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['mænʃ(ə)n] ... [wi:l] [ɡɪv] [əʊt] [ə'wɔ:rdz][fɔ:r; fər]
each of them caught up in our Mansion ... We'll give out awards for
每个 的 他们 捕捉 向上 在 我们的 大厦 ... 出色地 给 出去 奖项 为了
[aʊt'stændɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
outstanding performances ,
杰出的 表演 ,
他们每个人都被我们庄园抓住了.....我们将为表现突出者颁奖，

[ðə; ði] - [bi:; bi] [beɪst] [ɑ:n][ˈpɑ:pjələɹ] [voʊt] .
the shifts'll be based on popular vote .
这 - 是 基于 在 受欢迎的 投票 .
这些变动将以民众投票结果为准。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [wi:l] [bi:; bi] ['ædɪŋ] [ə'hʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [gests] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænʃənz] ['θru:pʊt]
In effect , we'll be adding another ten thousand guests to the Mansion's throughput
在 影响 , 出色地 是 添加 其他 十 千 客人 到 这 豪宅的 吞吐量
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,
实际上，我们每天将为庄园增加一万名客人。

[ˈoʊnli] [ði:z] [gests] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑ:nərəri] ['kæst,membərz] . "
only these guests will be honorary castmembers . "
仅有的 这些 客人 将要 是 名誉 演员阵容 . "
只有这些嘉宾才能成为荣誉演员。”

" [ðæts] ['prɪti] [ɡʊd] , " [dæn] [sed] .
" **That's pretty good** , " **Dan said** .
" 那就是 漂亮的 好的 , " 担 说 .
“那相当不错,”丹说道。

" [ˈveri] - .
" **Very Bitchun** .
" 非常 - .
“非常比特春。”

[ˈdebrə] [meɪ] [hæv; həv] [ˌeɪ ˈaɪ] [ænd; ənd] [flæʃ] - [ˈbeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][ˈhju:mən][ˌɪntərˈækʃ(ə)n] ,
Debra may have AI and flash - baking , but you'll have human interaction ,
黛布拉 可能 有 人工智能 和 闪光 - 烘烤 , 但 你会 有 人类 相互作用 ,
Debra或许拥有人工智能和快速烘焙技术，但你仍然会体验到人与人之间的互动。

[ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈmænz](ə)n] - [ˈfænz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — “
courtesy of the biggest Mansion - fans in the world — ”
礼貌 的 这 最大 大厦 - 粉丝 在 这 世界 — “
感谢全世界最忠实的豪宅粉丝们——”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfænz] - [hæv; həv][tuː; tə][wɪn][ˈoʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ]
” **And those are the very fans Debra'll have to win over to make a play**
” 和 那些 是 这 非常 粉丝 - 有 到 赢 超过 到 制作 一个 玩
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz](ə)n] .
for the Mansion .
为了 这 大厦 .
“而这些正是黛布拉想要赢得豪宅就必须赢得的球迷。”

[ˈveri] [ˈelɪɡənt] , [hʌ] ?
Very elegant , huh ?
非常 优雅的 , 嗯 ?
非常优雅，对吧？

” [ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [lɪl] , [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] ,
” **The first order of business was to call Lil , patch things up ,**
” 这 第一的 命令 的 商业 曾是 到 称呼 莉莉 , 修补 事物 向上 ,
“首要任务是给莉尔打电话，把事情和好起来。”

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and pitch the idea to her .
和 沥青 这 主意 到 她 .
然后向她提出这个想法。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpraːbləm][wʌz; wəz] , [maɪ][ˈkoʊkliəˈkɑːkliə][wʌz; wəz] [ˈɔːflaɪn] [əˈgen] .
The only problem was , my cochlea was offline again .
这 仅有的 问题 曾是 , 我的 耳蜗 曾是 离线 再次 .
唯一的问题是，我的耳蜗又出问题了。

[maɪ] [muːd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈsaʊər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dæn][kɔːl] [hɜːr; hər] [ɪnˈsted] .
My mood started to sour , and I had Dan call her instead .
我的 情绪 开始 到 酸的 , 和 我 有 担 称呼 她 反而 .
我的心情开始变得糟糕，于是我让丹给她打电话。

[wiː; wi][met] [hɜːr; hər][ʌp] [æt; ət] [ɪˌmædʒɪˈnɪrɪŋ] ,
We met her up at Imagineering ,
我们 遇见 她 向上 在 想象工程 ,
我们在幻想工程公司遇到了她，

[ə; eɪ] [ˈmæsiv] [kəmˈpleks][ʌv; əv][ˈpriːfæb][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈbɪldɪŋz] [ˈpeɪntɪd] [ɡoʊ] - [əˈweɪ] [ɡriːn]
a massive complex of prefab aluminum buildings painted Go - Away Green
一个 大量的 复杂的 的 预制件 铝 建筑物 绘 去 - 离开 绿色的
[ðæt] [hæd; həd] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ][mæd] [ɪnˈventəz] [sɪnz] [ðə; ði] - [səˈsaɪəti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
that had thronged with mad inventors since the Bitchun Society had come to
那 有 熙熙攘攘 和 疯狂的 发明家 自从 这 - 社会 有 来 到
[wɔːlt] [ˈdɪzni] [wɜːrld] .
Walt Disney World .
沃尔特 迪士尼 世界 .
一个巨大的预制铝制建筑群，涂成“走开绿”，自从比丘尼协会来到沃尔特·迪士尼世界以来，这里就挤满了疯狂的发明家。

[ðə; ði][æd] - [hɑːks] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ænz; ən] [ɪˌmædʒɪˈnɪrɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ænd; ənd]
The ad - hocs who had built an Imagineering department in Florida and
这 广告 - 霍克斯 WHO 有 建造 一个 想象工程 部门 在 佛罗里达 和
[naʊ] [ræn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [pəˈlɪtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði][paːrk] ,
now ran the thing were the least political in the Park ,
现在 跑 这 事物 是 这 至少 政治的 在 这 公园 ,
在佛罗里达州组建了幻想工程部门并负责运营该部门的那些临时人员，是整个园区里最不关心政治的一群人。

[ˈklæsɪk] [ˈlæb,kəʊt] - [ænd; ənd] - [ˈklɪpbɔːrd] [ˈtaɪps] [hu:] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
classic labcoat - and - clipboard types who would work for anyone so long as
经典的 实验服 - 和 - 剪贴板 类型 WHO 会 工作 为了 任何人 所以 长的 作为
[ðə; ði][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [kuːl] .
the ideas were cool .
这 想法 是 凉爽的 .
典型的穿着白大褂、拿着写字板的实验人员，只要想法够酷，他们就愿意为任何人工作。

[nɑːt] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈplenti] [ɑːn][bəʊθ][ðə; ði] [left]
Not caring about Whuffie meant that they accumulated it in plenty on both the left
不是 关怀 关于 惠菲 意思是 那 他们 积累 它 在 很多 在 两个都 这 左边
[ænd; ənd] [raɪt] [hændz] .
and right hands .
和 正确的 双手 .
由于不在乎 Whuffie，他们的左手和右手都积累了大量的 Whuffie。

[lɪl] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ˌeɪ keɪ ˈeɪ][ðə; ði] [mɜːrtʃ] [ˈmɪrək(ə)] .
Lil was working with Suneep , AKA the Merch Miracle .
莉莉 曾是 在职的 和 - , 又名 这 周边商品 奇迹 .
Lil当时正与Suneep（又名Merch Miracle）合作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈzaɪn] , [ˈprəʊtətaɪp] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] —
He could design , prototype and produce a souvenir faster than anyone —
他 可以 设计 , 原型 和 生产 一个 纪念品 快点 比 任何人 —
[ˈʃɜːts] , [ˈskʌlptʃərz] , [penz] ,
shirts , sculptures , pens ,
衬衫 , 雕塑 , 钢笔 ,
他设计、制作原型和生产纪念品的速度比任何人都快——衬衫、雕塑、钢笔等等。

[tɔɪz] , [ˈhaʊswɜːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
toys , housewares , he was the king .
玩具 , 家居用品 , 他 曾是 这 国王 .
玩具、家居用品，他就是王者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈlæbəreɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hʌdz] ,
They were collaborating on their HUDs ,
他们 是 合作 在 他们的 平视显示器 ,
他们正在合作设计HUD（抬头显示器），

[ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [læb] - [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læb] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]
facing each other across a lab - bench in the middle of a lab as big as a
面向 每个 其他 穿过 一个 实验室 - 长椅 在 这 中间 的 一个 实验室 作为 大的 作为 一个
[ˈbæskɪtbɔːl] [kɔːrt] ,
basketball court ,
篮球 法庭 ,
两人隔着实验室中央的实验台面对面站着，实验室的大小相当于一个篮球场。

[ˈklʌtərd] [wɪð; wɪθ] - [ˈtʃɑːtʃkɪz] [ænd; ənd] [ˈɡæbələɪŋ] [əˈweɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [dɑːnst]
cluttered with logomarked tchotchkes and gabbling away while their eyes danced
杂乱 和 - 小玩意 和 喋喋不休 离开 尽管 他们的 眼睛 跳舞
[ˈoʊvər][ɪnˈvɪzəb(ə)] [skriːnz] .
over invisible screens .
超过 无形的 屏幕 .
房间里堆满了印有品牌标识的小玩意儿，他们一边喋喋不休，一边目光游移不定地盯着看不见的屏幕。

[dæn] [riːˈfleksɪvli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kəˈlæbəreɪtɪv] [speɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [læb] ,
Dan reflexively joined the collaborative space as he entered the lab ,
担 反射性地 加入 这 协作 空间 作为 他 进入 这 实验室 ,
丹一进入实验室，就下意识地加入了协作空间。

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈoʊnlɪ] [wʌn] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒoʊk] .
leaving me the only one out on the joke .
离开 我 这 仅有的 一 出去 在 这 开玩笑 .

只有我一个人没听懂这个笑话。

[dæn] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔ:] .
Dan was clearly delighted by what he saw .
担 曾是 清楚地 高兴极了 经过 什么 他 锯 .

丹显然对眼前所见感到非常高兴。

[aɪ] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈelboʊ] .
I nudged him with an elbow .
我 轻推 他 和 一个 弯头 .

我用手肘轻轻碰了碰他。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rd,kɑ:pi] , ” [aɪ] [hɪst] .
“ **Make a hardcopy** , ” **I hissed** .
“ 制作 一个 硬拷贝 , ” 我 嘶嘶作响 .

“打印一份,”我低声说道。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [em ˈi:] ,
Instead of pitying me ,
反而 的 怜悯 我 ,

他们非但没有同情我,

[hiː; hi] [dʒʌst] - [ə; eɪ] [fju:] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
he just airtyped a few commands and pages started to roll out of a
他 只是 - 一个 很少 命令 和 页面 开始 到 卷 出去 的 一个
[ˈprɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbz] [ˈkɔ:rnər] .
printer in the lab's corner .
打印机 在 这 实验室的 角落 .

他只是用手指在空中输入了几条指令, 实验室角落里的打印机就开始打印纸张。

[ˈeniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [di:l] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
Anyone else would have made a big deal out of it ,
任何人 别的 会 有 制成 一个 大的 交易 出去 的 它 ,

换作其他人, 肯定会小题大做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [brɔ:t] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
but he just brought me into the discussion .
但 他 只是 带来 我 进入 这 讨论 .

但他却把我拉进了讨论中。

[ɪf] [aɪ] [ˈni:diɪd] [pru:f] [ðæt] [lɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
If I needed proof that Lil and I were meant for each other ,
如果 我 需要 证明 那 莉莉 和 我 是 意思是 为了 每个 其他 ,

如果我需要证据来证明我和莉尔是天生一对,

[ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
the designs she and Suneep had come up with were more than enough .
这 设计 她 和 - 有 来 向上 和 是 更多的 比 足够的 .

她和苏尼普设计出来的方案已经足够好了。

[ʃi:d] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hæd; həd] — [ˈsoʊvənɪrz] [ðæt] [streɪt] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [skeɪl]
She'd been thinking just the way I had — souvenirs that stressed the human scale
棚 到过 思维 只是 这 方式 我 有 — 纪念品 那 压力 这 人类 规模
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .
of the Mansion .
的 这 大厦 .

她和我的想法完全一样——想要一些能体现这座宅邸人性化尺度的纪念品。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈmɪnətʃər] [ˌænɪməˈtrɑ:nɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪtʃhaɪkɪŋ] [ˈɡʊʊsts] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [laɪt]
There were miniature animatronics of the Hitchhiking Ghosts in a black - light
那里 是 微型 电子动画 的 这 搭便车 鬼魂 在 一个 黑色的 - 光
[ba:ks] ,
box ,
盒子 ,

一个紫外线灯箱里放着《搭便车的幽灵》的微缩电子动画模型。

[ðer; ðær][ˈskelət(ə)][ˈroʊˈbɑ:tɪks][ˈvɪzəb(ə)] [θru:] [ðer; ðær] [ˈleər] [ʌv; əv][ˈplæstɪk] [ˈkloʊðɪŋ] ; [ˈækʃ(ə)n] [ˈfɪɡjərz]
their skeletal robotics visible through their layers of plastic clothing ; action figures
他们的 骨骼 机器人技术 可见的 通过 他们的 层 的 塑料 衣服 ; 行动 数据
[ðæt] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [baɪ] [ɪr] ,
that communicated by IR ,
那 沟通 经过 红外光谱 ,

透过层层塑料衣物可以看到他们骨骼状的机器人；这些玩偶通过红外线进行交流。

[soʊ] [ðæt] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][ɪn][pra:ˈkɪsɪməti][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wʊd] [ʌnˈlɑ:k] [ɪts][ˈmænʃ(ə)n] - [ɪnˈspaɪərd]
so that placing one in proximity with another would unlock its Mansion - inspired
所以 那 放置 一 在 邻近 和 其他 会 开锁 它是 大厦 - 灵感
[bɪˈheɪvjərz] — [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [kɔ:d] ,
behaviors — the raven cawed ,
行为 — 这 乌鸦 嘎嘎叫 ,

因此，将其中一只乌鸦放在另一只乌鸦附近，就能激发它受“豪宅”启发而产生的行为——乌鸦发出叫声。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [hed] [ɪnˈkæntɪd] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bʌsts] [sæŋ] .
Mme . Leota's head incanted , the singing busts sang .
夫人 . 头 念咒 , 这 歌唱 半身像 唱 .

莉奥塔夫人的头像发出咒语，歌唱的半身像也唱起了歌。

[ʃi:d] [wɜ:rkt] [ʌp][sʌm; səm][ˈfɔ:rm(ə)][əˈtaɪər] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæstˌmembər] [ˈkɑ:stu:m] , [kʌt] [ɪn] [ðɪs]
She'd worked up some formal attire based on the castmember costume , cut in this
棚 工作 向上 一些 正式的 服装 基于 在 这 演员 戏服 , 切 在 这
[ˈjɪrz] [ˈstaɪlɪʃ] [laɪnz] .
year's stylish lines .
年 时髦的 线条 .

她根据演员的服装款式，并按照今年的流行趋势剪裁，设计了一些正式的服装。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [mɜ:rtʃ] , [ɪz] [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
It was good merch , is what I'm trying to say .
它 曾是 好的 周边商品 , 是 什么 我是 尝试 到 说 .

我想说的是，这些周边产品很不错。

[ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:lɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
In my mind's eye , I was seeing the relaunch of the Mansion in six months ,
在 我的 心灵的 眼睛 , 我 曾是 看到 这 重新启动 的 这 大厦 在 六 几个月 ,
我脑海中浮现出一幅画面：六个月后，大厦将重新开业。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][roʊˈbɑ:tɪk][ˈævəˌtɑ:rz][ʌv; əv][ˈmænʃ(ə)n] - [nʌts] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [raʊnd] ,
filled with robotic avatars of Mansion - nuts the world ' round ,
已填 和 机器人 头像 的 大厦 - 坚果 这 世界 - 圆形的 ,

里面充满了来自世界各地豪宅迷的机器人化身，

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ɡɪft][kɑ:rt][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [swæg] ,
Mme . Leota's gift cart piled high with brilliant swag ,
夫人 . 礼物 大车 堆积 高的 和 杰出的 纪念品 ,

莉奥塔夫人的礼品车上堆满了精美的礼品，

[ˈstrəʊlɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈpleɪɜ-z] [æd] - [ˈlɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡests] [ɪn][ðə; ði] [kju:] [ˈerɪə] ...
strolling human players ad - libbing with the guests in the queue area ...
漫步 人类 玩家 广告 - 解放 和 这 客人 在 这 队列 区域 ...

玩家们在排队区闲逛，与游客们即兴互动.....

[lɪl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmiːdiətɪd] [steɪt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [pɔːd] [ˈoʊvər]
Lil looked up from her mediated state and glared at me as I pored over
莉莉 看起来 向上 从 她 介导 状态 和 怒目而视 在 我 作为 我 倾倒 超过
[ðə; ði] [ˈhɑːrd,kɑːpi] ,
the hardcopy ,
这 硬拷贝 ,

莉尔从沉思中抬起头，怒视着正在仔细阅读纸质文件的我。

[ˈnɑːdɪŋ] [ɪn,θuːziˈæstɪkli] .
nodding enthusiastically .
点头 踊跃 .

他热情地点头。

“ [ˈpæʃənət] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
” **Passionate enough for you ?**
” 热情的 足够的 为了 你 ?

“对你来说足够热情吗？”

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
” **she snapped** .
” 她 啪啪 .

她厉声说道。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː] [feɪs] , [maɪ] [ɪrz] .
I felt a flush creeping into face , my ears .
我 毛毡 一个 冲洗 爬行 进入 脸 , 我的 耳朵 .

我感到脸颊和耳朵一阵发烫。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [bɪˈtwiːn] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ˈeɪm] ,
It was somewhere between anger and shame ,
它 曾是 某处 之间 愤怒 和 耻辱 ,

那是一种介于愤怒和羞愧之间的情绪。

[ænd; ənd] [aɪ] [riˈmaɪndɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]
and I reminded myself that I was more than a century older than her
和 我 提醒 我 那 我 曾是 更多的 比 一个 世纪 老 比 她
,
.
,

我提醒自己，我比你年长一百多岁。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [mætʃʊr] .
and it was my responsibility to be mature .
和 它 曾是 我的 责任 到 是 成熟 .

我有责任表现得成熟稳重。

[ˈɔːlsʊʊ] , [aɪˈd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [fɑɪt] .
Also , I'd started the fight .
还 , ID 开始 这 斗争 .

而且，是我先挑起的争端。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈfʌkɪŋ] [fænˈtæstɪk] , [lɪl] , ” [aɪ] [sed] .
” **This is fucking fantastic , Lil , ” I said** .
” 这 是 操 极好的 , 莉莉 , ” 我 说 .

“这真是太棒了，莉尔，”我说。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ˈdɪdnt] [ˈsɔːfn] .
Her look didn't soften .
她 看 没有 软化 .

她的表情没有丝毫柔和。

“ [ˈriːəli] [tʃɔɪs] [stʌf] .
“ **Really choice stuff** .
“ 真的 选择 东西 .

“真是上乘之物。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] — “ [aɪ][ræn][aɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈævəˌtɑːrz] , [ðə; ði]
I had a great idea — “ **I ran it down for her , the avatars , the**
我 有 一个 伟大的 主意 — “ 我 跑 它 向下 为了 她 , 这 头像 , 这
[ˈroʊbɑːts] , [ðə; ði][ˈriːhæb] .
robots , the rehab .
机器人 , 这 康复 .

我有一个好主意——“我向她详细解释了一下，虚拟化身、机器人、康复治疗。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈɡleɪɪŋ] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈiː][hɜːr; hər] [ˈdɪmplz] ,
She stopped glaring , started taking notes , smiling , showing me her dimples ,
她 停止 刺眼 , 开始 采取 笔记 , 微笑 , 显示 我 她 酒窝 ,
她停止了怒视，开始做笔记，面带微笑，还露出了酒窝。

[hɜːr; hər] [ˈslæntɪd] [aɪz] [ˈkrɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .
her slanted eyes crinkling at the corners .
她 倾斜的 眼睛 皱褶 在 这 角落 .
她那斜长的眼睛眼角泛起了皱纹。

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈiːzi] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
“ **This isn't easy , “ she said , finally** .
“ 这 不是 简单的 , “ 她 说 , 最后 .

“这并不容易，”她最后说道。

- , [ˈhuːd] [bɪn] [pəˈlaɪtli] [priːˈtendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɪn] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .
Suneep , who'd been politely pretending not to listen in , nodded involuntarily .
- , 谁会 到过 礼貌地 假装 不是 到 听 在 , 点头 不由自主 .
一直礼貌地假装没在听的苏尼普不由自主地点了点头。

[dæn] , [tuː] .
Dan , too .
担 , 也 .

丹也是。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I know that , “ I said** .
“ 我 知道 那 , “ 我 说 .

“我知道，”我说。

[ðə; ði] [flʌʃ] [bəːnd] [ˈhɒtə(r)] .
The flush burned hotter .
这 冲洗 烧伤 更热 .

冲水时水温更高了。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [wʌt] [ˈdebrə] [dʌz] [ˈɪznt] [ˈiːzi] [ˈiːðər] .
“ **But that's the point — what Debra does isn't easy either** .
“ 但 那就是 这 观点 — 什么 黛布拉 做 不是 简单的 任何一个 .

但关键就在这里——黛布拉所做的事情也不容易。

[ɪts] [ˈrɪski] , [ˈdeɪndʒərəs] .
It's risky , dangerous .
它是 风险 , 危险的 .

这很冒险，很危险。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ænd; ænd][hɜːr; hər][æd] - [hɑːk] [ˈbetər] — [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈʃɑːrpər] .
It made her and her ad - hoc better — it made them sharper .
它 制成 她 和 她 广告 - hoc 更好的 — 它 制成 他们 更锐利 .

这让她和她的临时团队变得更好——让他们更敏锐。

“ [ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ˌjuːˈes] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃər] .
“ **Sharper than us , that's for sure .**
“ 更锋利 比 我们 , 那就是 为了 当然 .
“肯定比我们敏锐。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [dɪˈsɪʒənz] [laɪk] [ðɪs] [fæst] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːt][ðəm; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ˈkwɪkli] .
“ **They can make decisions like this fast , and execute them just as quickly .**
“ 他们 能 制作 决策 喜欢 这 快速地 , 和 执行 他们 只是 作为 迅速地 .
“他们可以迅速做出这样的决定，并同样迅速地执行。”

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [tuː] .
We need to be able to do that , too .
我们 需要 到 是 有能力的 到 做 那 , 也 .
我们也需要具备这种能力。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [ˈriːəli] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ˈdebrə] ?
“ **Was I really advocating being more like Debra ?**
“ 曾是 我 真的 倡导 存在 更多的 喜欢 黛布拉 ?
“我真的提倡要像黛布拉那样吗？ ”

[ðə; ði] - [dʒʌst] [pɑːpt] [aʊt] ,
The words'd just popped out ,
这 - 只是 爆裂 出去 ,
那些话就这么脱口而出，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪˈd] [bɪn] [raɪt] — [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ˈdebrə] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪm] ,
but I saw that I'd been right — we'd have to beat Debra at her own game ,
但 我 锯 那 ID 到过 正确的 — 我们会 有 到 打 黛布拉 在 她 自己的 游戏 ,
但我发现我的判断是对的——我们必须用黛布拉擅长的策略来击败她。

[aʊt] - [ɪˈvɑːlv] [hɜːr; hər][æd] - [hɑːks] .
out - evolve her ad - hocs .
出去 - 发展 她 广告 - 霍克斯 .
比她那些临时拼凑的方案更胜一筹。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] , “ [lɪl] [sed] .
“ **I understand what you're saying , “ Lil said .**
“ 我 理解 什么 你是 说 , “ 莉莉 说 .
“我明白你的意思，”莉尔说。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌpˈset] — [ʃiːd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] - .
I could tell she was upset — she'd reverted to castmemberspeak .
我 可以 告诉 她 曾是 沮丧的 — 棚 恢复 到 - .
我看得出来她很沮丧——她又开始用演员们惯用的语气说话了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
“ **It's a very good idea .**
“ 它是 一个 非常 好的 主意 .
“这是个非常好的主意。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ɪf] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði]
I think that we stand a good chance of making it happen if we approach the
我 思考 那 我们 站立 一个 好的 机会 的 制作 它 发生 如果 我们 方法 这
[gruːp] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
group and put it to them ,
团体 和 放 它 到 他们 ,

我认为如果我们与该团体接洽并提出这个想法，我们很有可能成功。
[æftər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] , [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][plænz] , [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [pæθ] ,
after doing the research , building the plans , laying out the critical path ,
后 正在做 这 研究 , 建筑 这 计划 , 躺下 出去 这 批判的 小路 ,
在完成调研、制定计划、规划关键路径之后，

[ænd; ɐnd] [ˈpraɪvətli] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ˈfiːdbæk] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and privately soliciting feedback from some of them .
和 私下 征求 反馈 从 一些 的 他们 :

并私下征求其中一些人的反馈意见。

" [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [məˈlæsɪz] .
" I felt like I was swimming in molasses .
" 我 毛毡 喜欢 我 曾是 游泳 在 糖蜜 :
“我感觉自己像是在糖浆里游泳。”

[æɪt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [skwer] [æd] - [hɑːk] [muːvd] ,
At the rate that the Liberty Square ad - hoc moved ,
在 这 速度 那 这 自由 正方形 广告 - hoc 已搬 ,
按照自由广场临时组织推进的速度,

[wiːd] [biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɔːrm(ə)l] [riˈkwaɪəmənt] [rɪˈvjuːz] [waɪl] [ˈdeɪbrəz] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]
we'd be holding formal requirements reviews while Debra's people tore down the
我们会 是 保持 正式的 要求 评论 尽管 黛布拉的 人们 撕裂 向下 这
[ˈmæn](ə)n] [əˈraʊnd] [juːˈes] .
Mansion around us :
大厦 大约 我们 :
在我们举行正式的需求审查会议的同时，黛布拉的人正在我们周围拆毁这座大厦。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtæktɪk] .
So I tried a different tactic .
所以 我 尝试 一个 不同的 战术 :
所以我尝试了另一种策略。

" - , [juːv] [bɪn] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][sʌm; səm][ˈriːhæb] , [raɪt] ?
" Suneep , you've been involved in some rehabs , right ?
" - , 你已经 到过 涉及 在 一些 康复中心 , 正确的 ?
“苏尼普，你之前参加过一些戒毒康复活动，对吧？”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [nɑːnpəˈlɪtɪkl] [ˈænɪm(ə)l]
" Suneep nodded slowly , with a cautious expression , a nonpolitical animal
" - 点头 缓慢地 , 和 一个 谨慎 表达 , 一个 非政治性的 动物
[ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
being drawn into a political discussion .
存在 绘制 进入 一个 政治的 讨论 :
苏尼普缓缓点头，神情谨慎，一个原本不关心政治的人被卷入了一场政治讨论。

" [oʊˈkeɪ] , [soʊ] [tel] [em ˈiː] ,
" Okay , so tell me ,
" 好的 , 所以 告诉 我 ,
“好的，那你告诉我，

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn][ænd; ɐnd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [təˈgeðər] [ə; eɪ]
if we came to you with this plan and asked you to pull together a
如果 我们 来了 到 你 和 这 计划 和 问 你 到 拉 一起 一个
[prəˈdʌkʃn] [ˈskedʒuːl] — [wʌn] [ðæt] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈvjuː] ,
production schedule — one that didn't have any review ,
生产 日程 — 一 那 没有 有 任何 审查 ,
如果我们带着这个计划来找你，让你制定一个生产计划——一个没有任何审核流程的计划，

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ænd; ɐnd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [ænd; ɐnd] [ðen] [pʊl] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
just take the idea and run with it — and then pull it off ,
只是 拿 这 主意 和 跑步 和 它 — 和 然后 拉 它 离开 ,
接受这个想法并付诸实践——然后把它变成现实。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [aɪ ˈtiː] ?
how long would it take you to execute it ?
如何 长的 会 它 拿 你 到 执行 它 ?
执行这项任务需要多长时间？

“ [lɪl] [smaɪld] [ˈprɪmli] .
“ **Lil smiled primly** .
“ 莉莉 微笑 纯粹 .

莉尔端庄地笑了笑。

[ʃi:d] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪˌmædʒɪˈnɪrɪŋ] [brɪˈɔːr] .
She'd dealt with Imagineering before .
棚 已处理 和 想象工程 前 .

她之前就和幻想工程公司打过交道。

“ [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnstəntli] .
“ **About five years , “ he said , almost instantly** .
“ 关于 五 年 , “ 他 说 , 几乎 即刻 .

“大概五年吧,”他几乎立刻说道。

“ [faɪv] [ˈjɪrz] ?
“ **Five years ?**
“ 五 年 ?

五年?

“ [aɪ] [skwɔːkt] .
“ **I squawked** .
“ 我 尖叫 .

我尖叫起来。

“ [waɪ] [faɪv] [ˈjɪrz] ?
“ **Why five years ?**
“ 为什么 五 年 ?

为什么是五年?

[ˈdeɪbrəz] [ˈpi:p(ə)l] [əʊvəˈhɔːld] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ! “
Debra's people overhauled the Hall in a month ! “
黛布拉的 人们 大修 这 大厅 在 一个 月 ! “

黛布拉的团队在一个月内就把大厅彻底翻新了一遍!

“ [oʊ] , [weɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh , wait , “ he said** .
“ 哦 , 等待 , “ 他 说 .

“哦, 等等,”他说。

“ [noʊ] [rɪˈvjuː] [æt; ət][ɔːl] ? “
“ **No review at all ? “**
“ 不 审查 在 全部 ? “

“完全没有评论吗? ”

“ [noʊ] [rɪˈvjuː] .
“ **No review** .
“ 不 审查 .

“暂无评论。”

[dʒʌst] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ænd][duː][aɪ ˈtiː] .
Just come up with the best way you can to do this , and do it .
只是 来 向上 和 这 最好的 方式 你 能 到 做 这 , 和 做 它 .

想出你能想到的最佳方法, 然后去做。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] , [skɪld] [ˈleɪbər] , [θriː] [ɪfts] [əˈraʊnd]
And we can provide you with unlimited , skilled labor , three shifts around
和 我们 能 提供 你 和 无限 , 熟练 劳动 , 三 轮班 大约

[ðə; ðɪ] [klɔːk] .
the clock .
这 钟 .

我们可以为您提供无限量的熟练劳动力, 三班倒, 24小时不间断。

” [hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tɪk] [ɔ:f] [deɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [waɪl] [ˈmʌtəɪŋ] [ˈʌndər]
” He rolled his eyes back and ticked off days on his fingers while muttering under
” 他 滚动 他的 眼睛 后退 和 勾选 离开 天 在 他的 手指 尽管 喃喃自语 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] .
” his breath .
” 他的 气息 .

他翻了个白眼，一边用手指头数着日子，一边低声嘟囔着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
” He was a tall ,
” 他 曾是 一个 高的 ,

他个子很高，

[θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rlɪ] [dɑ:rk] [her] [ðæt] [hi:; hi] [smu:ðd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [wɪð; wɪθ]
thin man with a shock of curly dark hair that he smoothed unconsciously with
薄的 男人 和 一个 震惊 的 卷曲 黑暗的 头发 那 他 平滑 不知不觉 和
[sərˈpraɪzɪŋli] [ˈstʌbi] [ˈfɪŋɡərz] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] .
” surprisingly stubby fingers while he thought .
” 出奇 矮胖的 手指 尽管 他 想法 .

一个身材瘦削的男人，一头浓密的黑色卷发，他一边思考，一边不自觉地用略显粗短的手指捋了捋头发。

” [əˈbaʊt] [eɪt] [wi:ks] , ” [hi:; hi] [sed] .
” About eight weeks , ” he said .
” 关于 八 周 , ” 他 说 .

“大约八周,”他说。

” [ˈbɑ:rɪŋ] [ˈæksədənts] , [əˈsu:mɪŋ] [ɔ:f] - [ðə; ði] - [ʃelf] [pɑ:rts] , [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈleɪbər] , [ˈkeɪpəb(ə)]
” Barring accidents , assuming off - the - shelf parts , unlimited labor , capable
” 禁止 事故 , 假设 离开 - 这 - 架子 部分 , 无限 劳动 , 有能力的
[ˈmænɪdʒmənt] , [məˈtɪriəl] [əˌveɪləˈbɪləti] ... ” [hi:; hi] [treɪld] [ɔ:f] [əˈgen] ,
management , material availability ... ” He trailed off again ,
管理 , 材料 可用性 ... ” 他 拖着 离开 再次 ,

“假设没有意外，使用现成的零部件，劳动力充足，管理人员能力强，材料供应充足.....”他再次停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ˈfɪŋɡərz] [ˈwæɡəld] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ][eɪtʃ ju: ˈdi:][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd]
and his short fingers waggled as he pulled up a HUD and started
和 他的 短的 手指 摇晃 作为 他 拉 向上 一个 抬头显示器 和 开始
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst] .
” making a list .
” 制作 一个 列表 .

他短小的手指摆动着，调出一个HUD界面，开始列清单。

” [weɪt] , ” [lɪl] [sed] , [əˈlɑ:rmɪd] .
” Wait , ” Lil said , alarmed .
” 等待 , ” 莉莉 说 , 惊慌 .

“等等,”莉尔惊恐地说。

” [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [get] [frʌm; frəm] [faɪv] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [eɪt] [wi:ks] ?
” How do you get from five years to eight weeks ?
” 如何 做 你 得到 从 五 年 到 八 周 ?

如何从五年缩短到八周？

” [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][smɜ:rk] .
” Now it was my turn to smirk .
” 现在 它 曾是 我的 转动 到 傻笑 .

现在轮到我得得意地笑了。

[aɪˈd] [si:n] [haʊ] [ɪˌmædʒɪˈnɪərɪŋ] [wɜ:rkɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ,
I'd seen how Imagineering worked when they were on their own ,
ID 已见 如何 想象工程 工作 什么时候 他们 是 在 他们的 自己的 ,
我曾亲眼目睹过幻想工程独立运作时的情景。

[ˈbɪldɪŋ] [ˈprəʊtətaɪp] [ænd; ənd] [kənˈseptʃuəl] [ˈmɑːkləp] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈbɑːtlnek]
building prototypes and conceptual mockups — I knew that the real bottleneck
建筑 原型 和 概念 模型 — 我 知道 那 这 真实的 瓶颈
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd] [riˈvɪʒənz] ,
was the constant review and revisions ,
曾是 这 持续的 审查 和 修订 ,
制作原型和概念模型——我知道真正的瓶颈在于不断的审查和修改,

[ðə; ði] [ˈevər] - [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [kənˈsensəs] [ʌv; əv][ðə; ði][æd] - [hɑːk] [ðæt] [kəˈmɪʃnd] [ðer; ðər]
the ever - fluctuating groupmind consensus of the ad - hoc that commissioned their
这 曾经 - 波动 群体思维 共识 的 这 广告 - hoc 那 委托 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
委托他们工作的临时团队所形成的不断变化的群体共识。

- [lʊkt] [ˈʃiːpɪʃ] .
Suneep looked sheepish .
- 看起来 羞怯 .
苏尼普显得有些不好意思。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
” 出色地 ,
“出色地,

[ɪf] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [ˈsætɪsfai] [maɪˈself] [ðæt] [maɪ][plænz][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbɪldɪŋz]
if all I have to do is satisfy myself that my plans are good and my buildings
如果全部 我 有 到 做 是 满足 我 那 我的 计划 是 好的 和 我的 建筑物
[wəʊnt] [fɔːl] [daʊn] ,
won't fall down ,
惯于 落下 向下 ,
如果我只需要确保我的计划周全，建筑物不会倒塌，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ˈveri] [fæst] .
I can make it happen very fast .
我 能 制作 它 发生 非常 快速地 .
我可以很快地把这件事办成。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][plænz] [ɑːnt] [ˈpɜːrfɪkt] .
Of course , my plans aren't perfect .
的 课程 , 我的 计划 不是 完美的 .
当然，我的计划并不完美。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,
有时，

[aɪl] [biː; bi] [hæfweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [wen] [ˈsʌmwʌn] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [nuː]
I'll be halfway through a project when someone suggests a new
患病的 是 半 通过 一个 项目 什么时候 某人 建议 一个 新的
[ˈflɜːrɪʃ] [ɔːr] [əˈprəʊtʃ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪˈmeʒərəbli] [ˈbetər] .
flourish or approach that makes the whole thing immeasurably better .
繁荣 或者 方法 那 制作 这 所有的 事物 无法估量 更好的 .
我常常在项目进行到一半的时候，有人提出新的点子或方法，让整个项目变得无比出色。

[ðen] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [bɔːrd] ...
Then it's back to the drawing board ...
然后 它是 后退 到 这 绘画 木板 ...
然后一切又得从头开始.....

[soʊ][aɪ] [steɪ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æɪ; əɪ][ðə; ði][stɑ:rt] ,
So I stay at the drawing board for a long time at the start ,
所以 我 停留 在 这 绘画 木板 为了 一个 长的 时间 在 这 开始 ,
所以一开始我常常要花很长时间在图纸上。

[get] ['fi:dbæk] [frʌm; frəm] [ʌðər] [ˌɪmədʒɪ'nɪrɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][æd] - [hɑ:ks] , [frʌm; frəm][ˈfoʊkəs] [gru:ps]
get feedback from other Imagineers , from the ad - hocs , from focus groups
得到 反馈 从 其他 幻想工程师 , 从 这 广告 - 霍克斯 , 从 重点 团体
[ænd; ənd][ðə; ði] [net] .
and the Net .
和 这 网 .

从其他幻想工程师、临时人员、焦点小组和互联网上获取反馈。
[ðen] [wi:; wi][du:] [rɪ'vju:z] [æɪ; əɪ] ['evri] [stɛɪdʒ][ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] ,
Then we do reviews at every stage of construction ,
然后 我们 做 评论 在 每一个 阶段 的 建造 ,
然后我们在施工的每个阶段都会进行审查,

[tʃek] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][wi:; wi] ['hævnt] [θɔ:t] [ʌv; əv]
check to see if anyone has had a great idea we haven't thought of
查看 到 看 如果 任何人 有 有 一个 伟大的 主意 我们 还没有 想法 的
[ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [aɪ 'ti:] ,
and incorporate it ,
和 包含 它 ,

看看有没有人想到过我们没想到的好主意，并将其采纳。
[ˈsʌmtaɪmz] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði][wɜ:rk] .
sometimes rolling back the work .
有时 滚动 后退 这 工作 .

有时需要撤销工作。
" [ɪts] [sləʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɜ:rkɪs] .
" **It's slow , but it works** .
" 它是 慢的 , 但 它 作品 .

“虽然速度慢，但有效。”
" [lɪl] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] .
" **Lil was flustered** .
" 莉莉 曾是 慌乱 .

莉尔慌乱极了。
" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'vɪz(ə)n] [ɪn] [ert] [wi:ks] , [waɪ] [nɑ:t][dʒʌst] ['fɪnɪʃ]
" **But if you can do a complete revision in eight weeks , why not just finish**
" 但 如果 你 能 做 一个 完全的 修订 在 八 周 , 为什么 不是 只是 结束

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“但是，如果你能在八周内完成全面复习，为什么不干脆完成它呢？”

[ðen] [plæn] [ə'nʌðər] [rɪ'vɪz(ə)n] , [du:] [ðæt] [wʌn][ɪn] [ert] [wi:ks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ?
then plan another revision , do that one in eight weeks , and so on ?
然后 计划 其他 修订 , 做 那 一 在 八 周 , 和 所以 在 ?
然后计划进行另一次修改，八周后进行修改，以此类推？

[waɪ] [teɪk] [faɪv] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kæn; kən][raɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ? "
Why take five years before anyone can ride the thing ? "
为什么 拿 五 年 前 任何人 能 骑 这 事物 ? "
为什么要等五年才能让大家骑上它？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæts] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [lɪl] .
" **Because that's how it's done , I said to Lil** .
" 因为 那就是 如何 它是 完毕 , " 我 说 到 莉莉 .
“因为就应该这么做，”我对莉尔说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
“ **But that's not how it has to be done .**
“ 但 那就是 不是 如何 它 有 到 是 完毕 .
但事情并非一定要那样做。

[ðæts] [haʊ] [wi:l] [seɪv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
That's how we'll save the Mansion .
那就是 如何 出色地 节省 这 大厦 .
这就是我们拯救庄园的方法。

“ [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈʊrəti] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **I felt the surety inside of me , the certain knowledge that I was right .**
“ 我 毛毡 这 保证 里面 的 我 , 这 肯定 知识 那 我 曾是 正确的 .
“我内心感到一种笃定，一种确信自己是对的信念。”

[æd] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Ad - hocracy was a great thing , a Bitchun thing ,
广告 - 曾是 一个 伟大的 事物 , 一个 事物 ,
临时组织是一种很棒的制度，是比特春（Bitchun）的风格。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [daɪm] — [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ]
but the organization needed to turn on a dime — that would be even more
但 这 组织 需要 到 转动 在 一个 一角硬币 — 那 会 是 甚至 更多的
Bitchun .

但该组织需要迅速转变——那才更像比特春。
“ [lɪl] , “ [aɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:rn] [maɪ] [pi: ʊs 'vi:] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] .
“ **Lil , “ I said , looking into her eyes , trying to burn my POV into her .**
“ 莉莉 , “ 我 说 , 寻找 进入 她 眼睛 , 尝试 到 烧伤 我的 第一人称视角 进入 她 .
“莉尔,“我看着她的眼睛说道，试图把我的观点深深地印在她脑海里。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] .
“ **We have to do this .**
“ 我们 有 到 做 这 .
我们必须这样做。

[ɪts] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈoʊnli] [tʃæns] .
It's our only chance .
它是 我们的 仅有的 机会 .
这是我们唯一的机会。

[wi:l] [rɪ'kru:t] [ˈhʌndrədz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['flɔ:ɹɪdə; 'flɑ:rədə] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ri:hæb] .
We'll recruit hundreds to come to Florida and work on the rehab .
出色地 招募 数百 到 来 到 佛罗里达 和 工作 在 这 康复 .
我们将招募数百人到佛罗里达州参与康复工作。

[wi:l] [ɡɪv] [ˈevri] [ˈmænʃ(ə)n] [nʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ə; eɪ] [ɑ:t] [æt; ət] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ʌp] ,
We'll give every Mansion nut on the planet a shot at joining up ,
出色地 给 每一个 大厦 坚果 在 这 行星 一个 射击 在 加入 向上 ,
我们会让地球上每一个豪宅迷都有机会加入。

[ðen] [wi:l] [rɪ'kru:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈtelɪprezns] [rɪɡz] .
then we'll recruit them again to work at it , to run the telepresence rigs .
然后 出色地 招募 他们 再次 到 工作 在 它 , 到 跑步 这 远程呈现 钻井平台 .
然后我们会再次招募他们来从事这项工作，来操作远程呈现设备。

[wi:l] [ɡet] [baɪ] - [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['su:pər] - [rɛkə'mendərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] ,
We'll get buy - in from the biggest super - recommenders in the world ,
出色地 得到 买 - 在 从 这 最大 极好的 - 推荐人 在 这 世界 ,
我们将获得全球最顶级的超级推荐者的支持。

[ænd; ənd] [wi:l] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd][ˈfæstər][ðæn; ðən] ['eni] [æd] - [hɑ:k][ˈevər][hæz; hæz] ,
and we'll build something better and faster than any ad - hoc ever has ,
和 出色地 建造 某物 更好的 和 快点 比 任何 广告 - hoc 曾经 有 ,
我们将构建出比任何临时方案都更好、更快的东西。

[wɪˈðaʊt] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪmədʒɪˈnɪrz] - [ˈvɪʒ(ə)n] .
without abandoning the original Imagineers ' vision .
没有 放弃 这 原来的 幻想工程师 - 想象 .
在不背离最初幻想工程师们愿景的前提下。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈspi:kəbli] - .
It will be unspeakably Bitchun .
它 将要 是 难以言喻的 - .
将会是难以言喻的碧春。

" [lɪl] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə] [flʌʃ] .
" **Lil dropped her eyes and it was her turn to flush** .
" 莉莉 掉落 她 眼睛 和 它 曾是 她 转动 到 冲洗 .
莉尔垂下眼帘，轮到她脸红了。

[ʃi:; ji] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] , [hændz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪdz] .
She paced the floor , hands swinging at her sides .
她 踱步 这 地面 , 双手 摇摆 在 她 侧面 .
她来回踱步，双手在身侧晃动。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [skerd]
I could tell that she was still angry with me , but excited and scared
我 可以 告诉 那 她 曾是 仍然 生气的 和 我 , 但 兴奋的 和 害怕的
[ænd; ənd] [jes] , ['pæʃənət] .
and yes , passionate .
和 是的 , 热情的 .
我能感觉到她仍然生我的气，但同时也很兴奋、很害怕，是的，也很热情。

" [ɪts] [nɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][em ˈi:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [stɪl] ['peɪsɪŋ] .
" **It's not up to me , you know , " she said at length , still pacing** .
" 它是 不是 向上 到 我 , 你 知道 , " 她 说 在 长度 , 仍然 踱步 .
“你知道，这不由我说了算，”她一边踱步一边长长地说。

[dæn][ænd; ənd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['wɪkɪd] [ɡrɪnz] .
Dan and I exchanged wicked grins .
担 和 我 交换 邪恶 咧嘴笑 .
我和丹交换了一个狡黠的笑容。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] .
She was in .
她 曾是 在 .

她进去了。

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I know , " I said** .
" 我 知道 , " 我 说 .
“我知道，”我说。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈɔ:lmoʊst] — [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [əˈpɪnjən] - [ˈli:dər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [skwer]
But it was , almost — she was a real opinion - leader in the Liberty Square
但 它 曾是 , 几乎 — 她 曾是 一个 真实的 观点 - 领导者 在 这 自由 正方形
[æd] - [hɑ:k] ,
ad - hoc ,
广告 - hoc ,
但几乎可以肯定——她在自由广场的临时组织中是一位真正的意见领袖。

[ˈsʌmwʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ˈsʌmwʌn] [hu:] [meɪd] [gʊd] ,
someone who knew the systems back and forth , someone who made good ,
某人 WHO 知道 这 系统 后退 和 前进 , 某人 WHO 制成 好的 ,
对系统了如指掌的人, 一个成功人士,

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪˈsɪʒənz] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
reasonable decisions and kept her head in a crisis .
合理的 决策 和 保留 她 头 在 一个 危机 :
她能做出合理的决定, 并在危机中保持冷静。

[na:t][ə; eɪ] [ˈhɑ:thed] .
Not a hothead .
不是 一个 暴脾气 :

我不是个冲动的人。

[na:t] [prəʊn] [tu;; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈswɪtʃbæk] .
Not prone to taking radical switchbacks .
不是 易于 到 采取 激进的 之字形弯道 :

不爱走大弯道。

[ðɪs] [plæn] [wʊd] [bɜ:rn][ʌp] [ðæt][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈti:] ,
This plan would burn up that reputation and the Whuffie that accompanied it ,
这 计划 会 烧伤 向上 那 名声 和 这 惠菲 那 伴随 它 ,
这个计划会毁掉那份声誉以及与之相伴的Whuffie。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈhæpənd] , [ʃi:d] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv]
in short order , but by the time that happened , she'd have plenty of Whuffie
在 短的 命令 , 但 经过 这 时间 那 发生 , 棚 有 很多 的 惠菲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ,
with the new ,
和 这 新的 ,
很快就会有结果, 但到那时, 她已经和新来的Whuffie有很多东西了。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] - [strɔ:ŋ] [æd] - [hɑ:k] .
thousands - strong ad - hoc .
数千 - 强的 广告 - hoc :

数千人的临时组织。

“ [aɪ] [mi:n] , [aɪ][kɑ:nt] [gærənˈti:] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I mean , I can't guarantee anything .**
“ 我 意思是 , 我 不能 保证 任何事物 :

“我的意思是, 我不能保证任何事情。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu;; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][plænz] [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈnɪrɪŋ] [kʌmz] [θru:] [wɪð; wɪθ] , [du:][sʌm; səm] [wɔ:k] -
I'd like to study the plans that Imagineering comes through with , do some walk -
ID 喜欢 到 学习 这 计划 那 想象工程 来 通过 和 , 做 一些 走 -
[ˈθru:z] —
throughs —
通过 —

我想研究一下幻想工程公司提出的方案, 并进行一些实地考察——

“ [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə][ˈɑ:bdʒekt] , [tu;; tə][rɪˈmaɪnd][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [spi:d] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] ,
“ **I started to object , to remind her that speed was of the essence ,**
“ 我 开始 到 目的 , 到 提醒 她 那 速度 曾是 的 这 本质 ,
我开始反对, 提醒她速度至关重要。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [bi:t] [em ˈi:][tu;; tə][aɪ ˈti:] .
but she beat me to it .
但 她 打 我 到 它 :

但她抢先一步了。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
“ But I won't .
“ 但 我 惯于 ” .

但我不会。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fæst] .
We have to move fast .
我们 有 到 移动 快速地 .

我们必须迅速行动。

[aɪm][ɪn] .
I'm in .
我是 在 ” .

我参加。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] , ['dɪdnt] [kɪs] [em 'iː][ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
“ She didn't come into my arms , didn't kiss me and tell me everything was
“ 她 没有 来 进入 我的 武器 , 没有 吻 我 和 告诉 我 一切 曾是
[fə'gɪvŋ] ,
forgiven ,
已原谅 ,

她没有投入我的怀抱，没有亲吻我，也没有告诉我一切都已原谅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
but she bought in , and that was enough .
但 她 买 在 , 和 那 曾是 足够的 .

但她接受了，这就足够了。

[maɪ] ['sɪstəmz] [keɪm] [bæk] [ɑːn'laɪn] ['sʌmtaɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrdli] ['nɒtɪst] ,
My systems came back online sometime that day , and I hardly noticed ,
我的 系统 来了 后退 在线的 有时 那 天 , 和 我 几乎 注意到 ,
我的系统当天就恢复了上线，我几乎没注意到。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [priː'ɑːkjupaid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['mæn](ə)n] .
I was so preoccupied with the new Mansion .
我 曾是 所以 心事重重 和 这 新的 大厦 .

我当时满脑子都是那座新宅子。

['həʊli] [ɪt] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['evər] [ɔː'deɪʃəs] : [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['mæn](ə)n] ['oʊpənd] [ɪn][kælə'fɔːrniə][ɪn]
Holy shit , was it ever audacious : since the first Mansion opened in California in
圣 拉屎 , 曾是 它 曾经 大胆的 : 自从 这 第一的 大厦 打开 在 加利福尼亚州 在
- ,
1969 ,
- ,

我的天哪，这真是胆大妄为：自从第一座豪宅于 1969 年在加利福尼亚州开业以来，

[nɒʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] ['sɪriəsli] - [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
no one had ever had the guts to seriously fuxor with it .
不 一 有 曾经 有 这 内脏 到 严重地 - 和 它 .

从来没有人有胆量认真地去搞砸它。

[oʊ] , [ʃʊr] , [ðə; ði]['pæris]['vɜːrʒ(ə)n] , ['fæntəm] ['mænər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['stoːrilain] ,
Oh , sure , the Paris version , Phantom Manor , had a slightly different storyline ,
哦 , 当然 , 这 巴黎 版本 , 幻影 庄园 , 有 一个 轻微地 不同的 故事情节 ,
哦，当然，巴黎版的《魅影庄园》的故事情节略有不同。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['maɪnər][bɪt][ʌv; əv] [twiːkɪdʒ] [tuː; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [jʊrə'piːən] ['mɑːrkit]
but it was just a minor bit of tweakage to satisfy the European market
但 它 曾是 只是 一个 次要的 少量 的 调整 到 满足 这 欧洲的 市场

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

但那只是为了满足当时欧洲市场需求而做的一些小调整。

[ˈnoʊ][wʌn][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ˈskruː] [ʌp][ðə; ði][ˈledʒənd] .
No one wanted to screw up the legend .
不 一 通缉 到 拧紧 向上 这 传奇 ；

谁也不想毁掉这个传奇。

[wʌt][ðə; ði][hel][meɪd][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][soʊ][kuːl] , [ˈeniweɪ] ?
What the hell made the Mansion so cool , anyway ?
什么 这 地狱 制成 这 大厦 所以 凉爽的 , 反正 ？

到底是什么让这座豪宅如此酷炫？

[aɪˈd][bɪn][tuː; tə][ˈdɪzni][wɜːrld][ˈeni][ˈnʌmbər][ʌv; əv][taɪmz][æz; əz][ə; eɪ][gest][bɪˈfɔːr][aɪ][ˈsetld][ɪn] ,
I'd been to Disney World any number of times as a guest before I settled in ,
ID 到过 到 迪士尼 世界 任何 数字 的 时代 作为 一个 客人 前 我 定居 在 ,

在定居之前，我曾多次以游客身份去过迪士尼乐园。

[ænd; ənd][truːθ][biː; bi][ˈtoʊld] , [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][maɪ][ˈæbsəluːt][ˈfeɪvərɪt] .
and truth be told , it had never been my absolute favorite .
和 真相 是 讲述 , 它 有 绝不 到过 我的 绝对 最喜欢的 ；

说实话，它从来都不是我最喜欢的。

[bʌt; bət][wen][aɪ][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][ˈdɪzni][wɜːrld] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
But when I returned to Disney World , live and in person ,
但 什么时候 我 返回 到 迪士尼 世界 , 居住 和 在 人 ,

但当我再次回到迪士尼乐园，亲身经历之后，

[ˈfreʃli][bɔːrd][ˈstuːpɪd][baɪ][ðə; ði][θriː] - [ˈaʊər] - [flaɪt][frʌm; frəm][təˈrɑːntoʊ] , [aɪˈd][faʊnd]
freshly bored stupid by the three - hour liveheaded flight from Toronto , I'd found
新鲜的 无聊的 愚蠢的 经过 这 三 - 小时 - 航班 从 多伦多 , ID 成立

[maɪˈself][kraʊd] - [ˈdrɪvɪn][tuː; tə][aɪˈtiː] .
myself crowd - driven to it .
我 人群 - 驱动 到 它 ；

从多伦多飞来的三个小时航班让我感到无聊透顶，我被人群裹挟着来到了这里。

[aɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] , [ˈterəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [θiːm] - [ˈpɑːrks][wɪð; wɪθ] .
I'm a terrible , terrible person to visit theme - parks with .
我是 一个 糟糕的 , 糟糕的 人 到 访问 主题 - 公园 和 ；

我真是个糟糕的游乐园同伴。

[sɪns][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʌŋk][kɪd][ˈsneɪkɪŋ][maɪ][wei] [θruː] [ˈkraʊdɪd][ˈsʌbweɪ][pˈlætfoːmz] ,
Since I was a punk kid snaking my way through crowded subway platforms ,
自从 我 曾是 一个 朋克 孩子 蛇形 我的 方式 通过 挤 地铁 平台 ,

那时我还是个朋克小子，经常在拥挤的地铁站台上穿梭。

[ˈiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊnli][siːt][ɑːn][ə; eɪ] [pækt][kɑːr] , [aɪˈd][bɪn] [əbˈsest] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði]
eeling into the only seat on a packed car , I'd been obsessed with Beating The
鳗鱼 进入 这 仅有的 座位 在 一个 包装 车 , ID 到过 痴迷 和 殴打 这

[kraʊd] .
Crowd .
人群 ；

挤进一辆拥挤的汽车里唯一的座位，我当时正痴迷于《战胜人群》。

[ɪn][ðə; ði][ˈɜːrli][deɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [səˈsaɪəti] , [aɪˈd][noʊn] [ə; eɪ][ˈblækdʒæk][ˈpleɪər] ,
In the early days of the Bitchun Society , I'd known a blackjack player ,
在 这 早期的 天 的 这 - 社会 , ID 已知 一个 二十一点 玩家 ,

在比特春社成立初期，我认识一位二十一点玩家。

[ə; eɪ] [kəmˈpʌlsɪv] [ˈkaʊntər][ʌv; əv][kɑːrdz] , [æn; ən][ˈɪdiət][səˈvɑːnt][ʌv; əv] [ɑːdz] .
a compulsive counter of cards , an idiot savant of odds .
一个 强迫症 柜台 的 牌 , 一个 笨蛋 学者 的 赔率 ；

一个痴迷于算牌的人，一个精通赔率的白痴天才。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌdʒi] , [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
He was a pudgy , unassuming engineer ,
他 曾是 一个 胖乎乎的 , 谦逊 工程师 ,
他是一位身材矮胖、为人谦逊的工程师。

[ðə; ði] [ˈmɑːdəɾətli] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfʌʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːdəɾətli] [səkˈsesf(ə)l] [haɪ] - [tek] [ˈstɑːrtʌp] [ðæt]
the moderately successful founder of a moderately successful high - tech startup that
这 中等程度 成功的 创始人 的 一个 中等程度 成功的 高的 - 技术 初创公司 那
[hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːrˈkeɪn][wɪð; wiθ] [ˈsɔːftwɛr] [ˈeɪdʒənts] .
had done something arcane with software agents .
有 完毕 某物 神秘的 和 软件 代理人 .
一位在软件代理方面取得一定成功的高科技创业公司的创始人，他本人也取得了一定的成功。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɑːdəɾətli] [səkˈsesf(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfæbjələsli] [ˈwelθi] :
While he was only moderately successful , he was fabulously wealthy :
尽管 他 曾是 仅有的 中等程度 成功的 , 他 曾是 极好地 富裕 :
虽然他只取得了中等程度的成功，但他却极其富有：

[ˈhi:d] [ˈnevər] [reɪzd] [ə; eɪ][sent] [ʌv; əv][ˈfaɪnənsɪŋ,faiˈhænsɪŋ,fəˈhænsɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
he'd never raised a cent of financing for his company ,
他会 绝不 提高 一个 中心 的 融资 为了 他的 公司 ,
他从未为自己的公司筹集过一分钱的资金。

[ænd; ənd][hæd; həd] [oʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊtræt] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [soʊld][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbæθtʌb] [fʊl]
and had owned it outright when he finally sold it for a bathtub full
和 有 拥有 它 直接 什么时候 他 最后 卖 它 为了 一个 浴缸 满的
[ʌv; əv] [ˈmʌni] .
of money .
的 钱 .
他完全拥有这栋房子，最后把它卖掉，赚了一大笔钱。

[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡriːn] [felt] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈveɪɡəs] ,
His secret was the green felt tables of Vegas ,
他的 秘密 曾是 这 绿色的 毛毡 表格 的 拉斯维加斯 ,
他的秘密在于拉斯维加斯的绿色毡布赌桌。

[wer] [ˈhi:d] [ˈpɪlɡrɪm] [ɔːf][tuː; tə] [ˈevri] [taɪm][hɪz; ɪz][bəŋk] [ˈbæləns] [draːpt] ,
where he'd pilgrim off to every time his bank balance dropped ,
在哪里 他会 朝圣 离开 到 每一个 时间 他的 银行 平衡 掉落 ,
每当他银行存款减少时，他就会去那里朝圣。

[ðer; ðər][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [kɑːrdz][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]
there to count the monkey - cards and calculate the odds and Beat The
那里 到 数数 这 猴 - 牌 和 计算 这 赔率 和 打 这
[haʊs] .
House .
房子 .
在那里，人们会数猴子牌，计算赔率，然后战胜庄家。

[lɔːŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsɔːftwɛr] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][soʊld] , [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈhi:d] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nʌt] ,
Long after his software company was sold , long after he'd made his nut ,
长的 后 他的 软件 公司 曾是 卖 , 长的 后 他会 制成 他的 坚果 ,
在他软件公司被出售很久之后，在他赚够钱很久之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈsɪli] [dɪsˈɡaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][teɪblz] ,
he was dressing up in silly disguises and hitting the tables ,
他 曾是 敷料 向上 在 愚蠢的 伪装 和 击中 这 表格 ,
他乔装打扮，打扮得滑稽可笑，然后敲打桌子。

[ˈɡraɪndɪŋ] [aʊt] [hænd][ˈæftər][hænd][ˈlʌ; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈlʌ; əv]
grinding out hand after hand of twenty - one , for the sheer satisfaction of
研磨 出去 手 后 手 的 二十 - 一 , 为了 这 透明 满意 的
[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
Beating The House .
殴打 这 房子 :

一局又一局地苦战二十一点，只为获得战胜庄家的纯粹满足感。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪər] [breɪn] - [rɪˈwɔːrd] ,
For him , it was pure brain - reward ,
为了 他 , 它 曾是 纯的 脑 - 报酬 ,
对他来说，这纯粹是大脑的奖励。

[ə; eɪ][dʒʊʊlt][ˈlʌ; əv] [ˈhæpi] - [dʒuːs] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈdiːlər] [ˈbʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi]
a jolt of happy - juice every time the dealer busted and every time he
一个 颠簸 的 快乐的 - 汁 每一个 时间 这 经销商 被捕 和 每一个 时间 他
[ˈdʌblɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] - [ˈlʌ; əv] [feɪs] [kɑːrdz] .
doubled down on a deckfull of face cards .
双倍 向下 在 一个 - 的 脸 牌 :
每次庄家爆牌，以及每次庄家用一副全是人头牌的牌加倍下注时，都会让人兴奋不已。

[ðəʊ] [aɪˈd] [ˈnevər] [bɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔːtəri] [ˈtɪkɪt] , [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɡɑːt][hɪz; ɪz]
Though I'd never bought so much as a lottery ticket , I immediately got his
尽管 ID 绝不 买 所以 很多 作为 一个 彩票 票 , 我 立即地 得到 他的
[kəmˈpʌlʃ(ə)n] :
compulsion :
强迫症 :

虽然我以前从未买过彩票，但我立刻理解了他的这种冲动：

[fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈlʌ; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] ,
for me , it was Beating The Crowd , finding the path of least resistance ,
为了 我 , 它 曾是 殴打 这 人群 , 寻找 这 小路 的 至少 反抗 ,
对我来说，那就是逆潮流而行，找到阻力最小的路径。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ɡæps] , [ˈɡesɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kjuː] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] ,
filling the gaps , guessing the short queue , dodging the traffic ,
填充 这 差距 , 猜测 这 短的 队列 , 躲避 这 交通 ,
填补空缺，猜测排队时间短，避开交通拥堵

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [leɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [sper] — [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɡreɪs]
changing lanes with a whisper to spare — moving with precision and grace
变化 车道 和 一个 耳语 到 空闲的 — 移动 和 精确 和 优雅
[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪkˈspiːdiənsi,-əns] .
and , above all , expedience :
和 , 多于 全部 , 便利 :

变换车道时悄无声息——动作精准优雅，最重要的是，高效快捷。

[ɑːn] [ðæt] [ˈfɛrtfl] [rɪˈtʃːrɪn] , [aɪ] [tʃɛkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːrt] [ˈwɪldərnəs] [ˈkæmpgraʊnd] , [pɪtʃt] [maɪ] [tent]
On that fateful return , I checked into the Fort Wilderness Campground , pitched my tent
在 那 命运的 返回 , 我 已检查 进入 这 堡 荒野 营地 , 投球 我的 帐篷
,
:
,

在那次命运攸关的返程途中，我入住了荒野堡垒露营地，搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [ˈferli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [dɑːks] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ɡert] .
and fairly ran to the ferry docks to catch a barge over to the Main Gate .
和 相当 跑 到 这 渡船 码头 到 抓住 一个 驳船 超过 到 这 主要的 门 :
然后他一路小跑到渡轮码头，搭乘驳船前往正门。

[kraʊdʒ] [wɜːr; wər] [laɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][mɛɪn] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪtɪŋ] [kjuːz] .
Crowds were light until I got right up to Main Gate and the ticketing queues .
人群 是 光 直到 我 得到 正确的 向上 到 主要的 门 和 这 售票处 队列 .

直到我走到正门和售票处排队时，人群才开始变得稀少。

[sə'presɪŋ] [æn; ən][ɪ'nɪj(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wʌn] ,
Suppressing an initial instinct to dash for the farthest one ,
抑制 一个 最初的 本能 到 短跑 为了 这 最远 一 ,

抑制住想要冲向最远目标的本能，

['biːtɪŋ] [maɪ] - [tuː; tə] [wʌt] [ruːl] - [ʌv; əv] - [θʌm] [sed] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]
beating my ferrymates to what rule - of - thumb said would have the shortest
殴打 我的 - 到 什么 规则 - 的 - 拇指 说 会 有 这 最短
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

我抢在同伴之前，选择了根据经验判断等待时间最短的渡轮航线。

[aɪ] [stept] [bæk] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [kwɪk] ['vɪʒuəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['kiːɹsks][ænd; ənd]
I stepped back and did a quick visual survey of the twenty kiosks and
我 步 后退 和 做过 一个 快的 视觉的 民意调查 的 这 二十 信息亭 和
[ɪ'væljuː,eɪtəd, ɪː'væljuː,eɪtəd][ðə; ði] [kjuːd] - [ʌp] ['hʌd(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːt] .
evaluated the queued - up huddle in front of each .
评估 这 已排队 - 向上 乱堆 在 正面 的 每个 .

我后退几步，快速地扫视了二十个自助服务终端，并评估了每个终端前排队等候的人群。

[pri] - - , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,
Pre - Bitchun , I'd have been primarily interested in their ages ,
预 - - , ID 有 到过 主要 感兴趣的 在 他们的 年龄 ,

在《Bitchun》之前，我主要感兴趣的是他们的年龄。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [les] [ænd; ənd] [les] [ə; eɪ] ['meɪʒər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['aʊtlʊk] ,
but that is less and less a measure of anything other than outlook ,
但 那 是 较少的 和 较少的 一个 措施 的 任何事物 其他 比 前景 ,

但这越来越不能衡量任何事物，它只能反映人们的看法。

[soʊ] [ɪn'sted] [aɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['kjuːɪŋ] [staɪlz] , [ðer; ðər] [dres] , [ænd; ənd] [mɔːr]
so instead I carefully examined their queuing styles , their dress , and more
所以 反而 我 小心 检查 他们的 排队 风格 , 他们的 裙子 , 和 更多的
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ðer; ðər] ['bəːdənz] .
than anything , their burdens .
比 任何事物 , 他们的 负担 .

因此，我转而仔细观察他们的排队方式、他们的穿着，以及最重要的，他们的负担。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [mɔːr] [ə'baʊt] ['sʌm,wənz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪ'fɪj(ə)ntli] [nɪ'gəʊʃɪet] [ðə; ði] [kəm'pleksɪtɪz]]
You can tell more about someone's ability to efficiently negotiate the complexities
你 能 告诉 更多的 关于 某人的 能力 到 高效 谈判 这 复杂性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kjuː] [θruː] [wʌt] [ðeɪ] ['kæəri] [ðæn; ðən] [θruː] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] — [ɪf] ['oʊnli] [mɔːr]
of a queue through what they carry than through any other means — if only more
的 一个 队列 通过 什么 他们 携带 比 通过 任何 其他 方法 — 如果 仅有的 更多的
[piːp(ə)] ['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː] .
people realized it .
人们 已实现 它 .

比起其他任何方式，从一个人携带的物品更能看出他能否高效地应对排队中的各种复杂情况——可惜的是，很多人都没有意识到这一点。

[ðə; ði] ['klæsɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði] [ʌn'leɪdn] ['sɪtɪzn] ,
The classic , of course , is the unladen citizen ,
这 经典的 , 的 课程 , 是 这 空载 公民 ,

当然，最经典的例子就是无负重公民。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈneɪkɪd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ɔːr][mɑːrˈsuːpiəl] [ˈpɑːkɪt] .
a person naked of even a modest shoulderbag or marsupial pocket .
一个 人 裸 的 甚至 一个 谦虚的 单肩包 或者 有袋动物 口袋 .
一个人身上连个像样的肩包或口袋都没有。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪpɜːrsn] ,
To the layperson ,
到 这 普通人 ,
对普通人来说,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [bet][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst][trænˈzæk(ə)n]
such a specimen might be thought of as a sure bet for a fast transaction
这样的 一个 标本 可能 是 想法 的 作为 一个 当然 赌注 为了 一个 快速地 交易
,
.
.

这样的标本可以被认为是快速交易的可靠选择。
[bʌt; bət][aɪˈd] [dʌn] [æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪːz] [breɪv]
but I'd done an informal study and come to the conclusion that these brave
但 ID 完毕 一个 非正式 学习 和 来 到 这 结论 那 这些 勇敢的
[aɪˈkɒnəˌklæsts][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈflaɪtiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːt] ,
iconoclasts are often the flightiest of the lot ,
反传统者 是 经常 这 最轻浮的 的 这 很多 ,
但我做过一项非正式研究，得出的结论是，这些勇敢的反传统者往往是所有人中最反复无常的。

[left] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈboʊvəɪn] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] , [ˈpætlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfruːtləs]
left smiling with bovine mystification , patting down their pockets in a fruitless
左边 微笑 和 牛 神秘化 , 轻拍 向下 他们的 口袋 在 一个 徒劳无功
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪmplɪment] ,
search for a writing implement ,
搜索 为了 一个 写作 实施 ,
他们脸上带着牛一般的困惑微笑，徒劳地摸索着口袋，寻找书写工具。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪˈdiː] , [ə; eɪ] [ˈkiːkɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈræbɪts] [fʊt] , [ə; eɪ][ˈroʊzəri] , [ə; eɪ][ˈtuːnə] [ˈsænwɪtʃ] .
a piece of ID , a keycard , a rabbit's foot , a rosary , a tuna sandwich .
一个 片 的 ID , 一个 钥匙卡 , 一个 兔子的 脚 , 一个 念珠 , 一个 金枪鱼 三明治 .
身份证件、门禁卡、兔脚、念珠、金枪鱼三明治。

[noʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] , [aɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [roʊd] [ˈwɜːriər] [ˈeniˌtaɪm] .
No , for my money , I'll take what I call the Road Worrier anytime .
不 , 为了 我的 钱 , 患病的 拿 什么 我 称呼 这 路 忧虑者 随时 .
不，就我而言，我宁愿选择我称之为“公路卫士”的那款。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [slʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈkæriərz] [ʌv; əv][wʌn]
Such a person is apt to be carefully slung with four or five carriers of one
这样的 一个 人 是 易于 到 是 小心 吊着 和 四 或者 五 承运人 的 一
[dɪˈskrɪpʃn] [ɔːr] [əˈhʌðər] ,
description or another ,
描述 或者 其他 ,
这样的人往往会被四五个不同类型的搬运工小心翼翼地背着走。

[frʌm; frəm] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈkɑːrgoʊ] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə] [ˈkleɪvər] [ˈmɪləteri] - [greɪd] [straɪp] - [ɑːn] [ˈpaʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ]
from bulging cargo pockets to clever military - grade strap - on pouches with
从 凸起 货物 口袋 到 聪明的 军队 - 年级 带子 - 在 小袋 和
[baɪoʊˈmetrɪkli] [kiːd] [ˈkləʊʒəz] .
biometrically keyed closures .
生物特征 按键 关闭 .
从鼓鼓囊囊的货物口袋到巧妙的军用级绑带式收纳袋，配有生物识别钥匙扣。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði][ɜːrgəˈnɑ:mɪk][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz]
The thing to watch for is the ergonomic consideration given to these
这 事物 到 手表 为了 是 这 人类工程学的 考虑 给定 到 这些
[kənˈveɪənsɪz] :
conveyances :
运输 :

需要关注的是这些交通工具在人体工程学方面的考量：

[duː] [ðeɪ] [ˈbæləns] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [slʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪnɪməm] [ɪntərˈfɪərəns] [ænd; ənd][ˈmæksɪməm] [iːz]
do they balance , are they slung for minimum interference and maximum ease
做 他们 平衡 , 是 他们 吊着 为了 最低限度 干涉 和 最大限度 舒适
[ʌv; əv] [ˈækses] ?
of access ?
的 使用权 ?

它们是否保持平衡？ 它们的悬挂方式是否能最大限度地减少干扰并最大限度地方便取用？

[ˈsʌmwʌn] [huːz] [ˈɡɪv(ə)n][ðæt] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ɡɪr] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər]
Someone who's given that much consideration to their gear is likely spending their
某人 谁是 给定 那 很多 考虑 到 他们的 齿轮 是 可能 开支 他们的
[taɪm] [ɪn] [laɪn] [dɪˈtɜːrminɪŋ] [wɪtʃ] [ˈbɪts][ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ðeɪl] [niːd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ɪts]
time in line determining which bits and pieces they'll need when they reach its
时间 在 线 确定 哪个 比特 和 件 他们会 需要 什么时候 他们 抵达 它是
[ˈhedwɔːtərz] [ænd; ənd][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈredi] [fɔːr; fər] [fæstɪst] - [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈprɑːsesɪŋ] .
headwaters and is holding them at ready for fastest - possible processing .
源头 和 是 保持 他们 在 准备好 为了 最快 - 可能的 加工 .

如此重视装备的人，很可能是在排队时花时间考虑到达源头时需要哪些零碎物品，并将它们准备好以便尽快处理。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪki] [kɔːl] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlʊkəlaɪk] [ˈprɪtendəz] ,
This is a tricky call , since there are lookalike pretenders ,
这 是 一个 棘手 称呼 , 自从 那里 是 长相相似的 冒名顶替者 ,
这是一个棘手的判断，因为存在长相相似的冒名顶替者。

[ɡɪr] - [pɪgz] [huː] [pæk] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [ɔːrgənəˈzeɪʃən] [smɑːrts][tuː; tə] [ˈfɪɡjər]
gear - pigs who pack everything because they lack the organizational smarts to figure
齿轮 - 猪 WHO 盒 一切 因为 他们 缺少 这 组织 智慧 到 数字
[aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæk] — [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːdnd] [wɪð; wɪθ][bægz]
out what they should pack — they're just as apt to be burdened with bags
出去 什么 他们 应该 盒 — 它们是 只是 作为 易于 到 是 负担 和 包
[ænd; ənd] [ˈpaːkəts] [ænd; ənd] [ˈpaʊtʃɪz] ,
and pockets and pouches ,
和 口袋 和 小袋 ,

那些因为缺乏整理收纳能力而什么都往里塞的“装备狂”，往往会被各种各样的包、口袋和收纳袋压得喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈslɪŋɪŋ] .
but the telltale is the efficiency of that slinging .
但 这 蛛丝马迹 是 这 效率 的 那 投掷 .
但最能说明问题的是投掷的效率。

[ðiːz] [pæk] [mjuːlɪz] [wɪl] [sæɡ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər][ˈloʊdɪz] ,
These pack mules will sag beneath their loads ,
这些 盒 骡子 将要 下垂 下面 他们的 负载 ,
这些驮骡会因为负重而下垂。

[ˈdʒʌɡlɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðæt] [waɪl] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌoʊvərˈluːs] [straeps] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
juggling this and that while pushing overloose straps up on their shoulders .
戏法 这 和 那 尽管 推动 过于松散 肩带 向上 在 他们的 肩膀 .
她们一边忙着这个，一边把过松的肩带往上推。

[aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [kjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [roʊd] [ˈwʌrɪəz] ,
I spied a queue that was made up of a group of Road Worriers ,
我 间谍 一个 队列 那 曾是 制成 向上 的 一个 团体 的 路 忧虑者 ,
我发现有一群人排着队，他们都是公路旅行爱好者。

[ə; eɪ] [kjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [lɔːŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈðə] ,
a queue that was slightly longer than the others ,
一个 队列 那 曾是 轻微地 更长 比 这 其他的 ,
比其他队伍稍长一些的队伍,

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒɔɪnd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tɪk] [ˈnɜːrvəsli] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] ['prɑːgres] ['relatɪv] [tuː; tə]
but I joined it and ticced nervously as I watched my progress relative to
但 我 加入 它 和 抽签 紧张地 作为 我 观看 我的 进步 相对的 到
[ðə; ði] [ˈðə] [spaːts] [aɪ] ['kʊdv] [t'ʃoʊzn] .
the other spots I could've chosen .
这 其他 地点 我 本来可以 选定 .
但我还是加入了，并且紧张地看着自己的进度与其他我可以选择的地点相比。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] , [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['oʊmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪt] - [friː] [wɜːrld] ,
I was borne out , a positive omen for a wait - free World ,
我 曾是 出生 出去 , 一个 积极的 预兆 为了 一个 等待 - 自由的 世界 ,
我的预言成真了，这是一个预示着无需等待的世界即将到来的绝佳兆头。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [meɪn] [stri:t] , [juː es 'eɪ] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [maɪ] - .
and I was sauntering down Main Street , USA long before my ferrymates .
和 我 曾是 闲逛 向下 主要的 街道 , 美国 长的 前 我的 - .
在我的渡轮同伴们之前很久，我就已经漫步在美国大街上了。

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] [wɔːlt] [dɪzni] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊmkʌmiŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
Returning to Walt Disney World was a homecoming for me .
返回 到 沃尔特 迪士尼 世界 曾是 一个 返校节 为了 我 .
重返华特迪士尼世界对我来说就像回家一样。

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [brɔːt] [em 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ten] ,
My parents had brought me the first time when I was all of ten ,
我的 父母 有 带来 我 这 第一的 时间 什么时候 我 曾是 全部 的 十 ,
我父母第一次带我去的时候，我才十岁。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] [wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː] ['evriːwənz]
just as the first inklings of the Bitchun society were trickling into everyone's
只是 作为 这 第一的 预感 的 这 - 社会 是 涓涓细流 进入 每个人的
[ˈkɑːŋʃəsneɪ] :
consciousness :
意识 :

就在比春社会的最初雏形开始逐渐进入每个人的意识时:
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['skersəti] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [deθ] ,
the death of scarcity , the death of death ,
这 死亡 的 缺乏 , 这 死亡 的 死亡 ,
稀缺的消亡，死亡的消亡，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [tuː; tə] [riː'dʒɪg] [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] ['fəʊkəst] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
the struggle to rejig an economy that had grown up focused on nothing but
这 斗争 到 重新调整 一个 经济 那 有 生长 向上 专注 在 没有什么 但
[ˈskersəti] [ænd; ənd] [deθ] .
scarcity and death .
缺乏 和 死亡 :
努力重组一个只关注匮乏和死亡的经济体。

[maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ɑːr; ər] [dɪm] [bʌt; bət] [wɔːrm] ,
My memories of the trip are dim but warm ,
我的 回忆 的 这 旅行 是 暗淡 但 温暖的 ,
我对那次旅行的记忆虽然模糊，但却很温暖。

[ðə; ði] ['bɑ:mi] ['flɔ:ridə; 'flɑ:rədə] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]
the balmy Florida climate and a sea of smiling faces punctuated by
这 芳香 佛罗里达 气候 和 一个 海 的 微笑 面孔 标点符号 经过
['mædʒɪk(ə)] ,
magical ,
神奇 ,
佛罗里达温暖宜人的气候, 以及一张张笑脸, 间或穿插着神奇的.....

['da:kənd] ['moʊmənts]['raɪdɪŋ][ɪn] - [kɑ:rz] , [pæst][daɪə'ra:mə; daɪə'ræmə]['æftər]
darkened moments riding in OmniMover cars , past diorama after
变暗 时刻 骑术 在 - 汽车 , 过去的 立体模型 后
[daɪə'ra:mə; daɪə'ræmə] .
diorama :
立体模型 :
乘坐 OmniMover 车厢, 在昏暗的光线下, 穿过一个又一个立体模型。

[aɪ] [went] [ə'gen] [wen] [aɪ]['grædʒueɪtɪd] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs]
I went again when I graduated high school and was amazed by the richness
我 去 再次 什么时候 我 毕业 高的 学校 和 曾是 惊叹 经过 这 丰富
[ʌv; əv] ['di:teɪl] ,
of detail ,
的 细节 ,
高中毕业后我又去了一次, 被那里丰富的细节所震撼。

[ðə; ði][grændi'ɔ:səti][ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
the grandiosity and grandeur of it all .
这 宏伟 和 宏伟 的 它 全部 .
这一切真是宏伟壮丽。
[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [ðər; ðər] [stʌnd] ['boʊvaɪn] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔ:rnər]
I spent a week there stunned bovine , grinning and wandering from corner
我 花费 一个 星期 那里 目瞪口呆 牛 , 咧嘴笑 和 漫游 从 角落
[tu:; tə] ['kɔ:rnər] .
to corner .
到 角落 .

我像头呆马一样在那里待了一周, 咧着嘴傻笑着, 在角落里四处游荡。
['sʌmdeɪ] , [aɪ] [nu:] , [aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðər; ðər] .
Someday , I knew , I'd come to live there .
总有一天 , 我 知道 , ID 来 到 居住 那里 .
我知道, 总有一天我会来那里生活。

[ðə; ði][pɑ:rk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [wer] ['evriθɪŋ]
The Park became a touchstone for me , a constant in a world where everything
这 公园 成为 一个 试金石 为了 我 , 一个 持续的 在 一个 世界 在哪里 一切
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
公园成了我的精神寄托, 在这个瞬息万变的世界里, 它始终如一。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , ['graʊndɪŋ] [maɪ'self] ,
Again and again , I came back to the Park , grounding myself ,
再次 和 再次 , 我 来了 后退 到 这 公园 , 接地 我 ,
我一次又一次地回到公园, 让自己平静下来。

['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ'd] [bɪn] .
communing with all the people I'd been .
沟通 和 全部 这 人们 ID 到过 .
与我曾经是所有人的人们交流。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [bɒpt] [frʌm; frəm][lənd][tuː; tə][lənd] , [raɪd][tuː; tə][raɪd] , ['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɔːrt] [laɪnz] ,
That day I bopped from land to land , ride to ride , seeking out the short lines ,
那天我摇摆 从 土地 到 土地 , 骑 到 骑 , 寻求 出去 这 短的 线条 ,
那天我辗转于各个陆地之间, 乘坐各种交通工具, 寻找最短的线路。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][kə'pæsəti] .
the eye of the hurricane that crowded the Park to capacity .
这 眼睛 的 这 飓风 那 挤 这 公园 到 容量 .
飓风眼使公园人满为患。

[aɪ'd] [teɪk] [haɪ] [graʊnd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [fens] ,
I'd take high ground , standing on a bench or hopping up on a fence ,
ID 拿 高的 地面 , 常设 在 一个 长椅 或者 跳跃 向上 在 一个 栅栏 ,
我会占据高地, 站在长凳上或者跳上栅栏。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] ['vɪʒuəl] ['reki] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kjuːz] [ɪn] [saɪt] ,
and do a visual reccy of all the queues in sight ,
和 做 一个 视觉的 侦察 的 全部 这 队列 在 视线 ,
对视线范围内的所有排队情况进行目视勘察,

[traɪ][tuː; tə][spɑːt] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kɜːənts] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
try to spot prevailing currents in the flow of the crowd ,
尝试 到 点 盛行 电流 在 这 流动 的 这 人群 ,
试着观察人群流动的趋势,

['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [əb'sesɪv] [taɪm] .
generally having a high old obsessive time .
一般来说 拥有 一个 高的 老的 痴迷的 时间 .
通常有一段很长的痴迷时期。

[truːθ] [biː; bi][toʊld] ,
Truth be told ,
真相 是 讲述 ,
说实话,

[aɪ] ['prɑːbəbli] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːk] - [ɪnz, 'aɪ'ɛ'nes][æz; əz][aɪ] ['wədʌv] [spent]
I probably spent as much time looking for walk - ins as I would've spent
我 大概 花费 作为 很多 时间 寻找 为了 走 - 保险 作为 我 本来会 花费
['laɪnɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ,
lining up like a good little sheep ,
衬垫 向上 喜欢 一个 好的 小的 羊 ,
我花在寻找无需预约的顾客上的时间, 可能和我像只乖乖的小绵羊一样排队等候的时间一样长。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ænd; ənd][gɔːt] [mɔːr] ['eksəsaɪz] .
but I had more fun and got more exercise .
但 我 有 更多的 乐趣 和 得到 更多的 锻炼 .
但我玩得更开心, 也锻炼了更多身体。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mæn(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] ['empti] [spel] :
The Haunted Mansion was experiencing a major empty spell :
这 闹鬼的 大厦 曾是 体验 一个 主要的 空的 拼写 :
鬼屋正经历着一段漫长的空无一人的时期:

[ðə; ði] [snəʊ] [kræʃ] [spek'tækjələr] [pə'reɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [swept] [θruː] ['lɪbərti] [skwer] [ɪn] [ruːt]
the Snow Crash Spectacular parade had just swept through Liberty Square en route
这 雪 碰撞 壮观的 游行 有 只是 扫荡 通过 自由 正方形 英文 路线
[tuː; tə] ['fæntəsɪlənd] ,
to Fantasyland ,
到 幻想乐园 ,
雪崩奇观游行队伍刚刚穿过自由广场, 前往幻想世界。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [gests] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
dragging hordes of guests along with it ,
拖拽 成群结队 的 客人 沿着 和 它 ,
带着一大群客人一起,

[ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [səʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈsuːʃi] - [keɪ][ænd; ənd] [ˈeɪpɪŋ] [ðə; ði]
dancing to the JapRap sounds of the comical Sushi - K and aping the
跳舞 到 这 - 声音 的 这 滑稽 寿司 - K 和 模仿 这
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈhɪroʊ] [prəˈtæɡənɪst] .
movements of the brave Hiro Protagonist .
移动 的 这 勇敢的 弘 主角 .
伴着滑稽的寿司K的JapRap音乐跳舞，模仿勇敢的主角Hiro的动作。

[wen] [ðeɪ] [bluː] [aʊt] , [ˈlɪbərti] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [taʊn] ,
When they blew out , Liberty Square was a ghost town ,
什么时候 他们 吹 出去 , 自由 正方形 曾是 一个 鬼 镇 ,
爆炸发生时，自由广场变成了一座鬼城。

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
and I grabbed the opportunity to ride the Mansion five times in a row ,
和 我 抓住 这 机会 到 骑 这 大厦 五 时代 在 一个 排 ,
我抓住机会，连续五次乘坐了豪宅游乐设施。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [taɪm] .
walking on every time .
步行 在 每一个 时间 .

每次都继续走。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lɪl] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
The way I tell it to Lil , I noticed her and then I noticed the Mansion ,
这 方式 我 告诉 它 到 莉莉, 我 注意到 她 和 然后 我 注意到 这 大厦 ,
我跟莉尔说，我先注意到她，然后才注意到那栋豪宅。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈraʊnd] .
but to tell the truth it was the other way around .
但 到 告诉 这 真相 它 曾是 这 其他方式 大约 .
但说实话，事实恰恰相反。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌp(ə)l] [raɪdz] [θruː] ,
The first couple rides through ,
这 第一的 夫妻 骑行 通过 ,

最先经过的那对夫妇，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡresɪv] [er] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [senˈseɪʃ(ə)n]
I was just glad of the aggressive air conditioning and the delicious sensation
我 曾是 只是 高兴的 的 这 挑衅的 空气 调理 和 这 可口的 感觉
[ʌv; əv] [swet] [ˈdraɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [skɪn] .
of sweat drying on my skin .
的 汗 烘干 在 我的 皮肤 .

我很高兴空调制冷效果极佳，也享受到了汗水在皮肤上慢慢干涸的舒适感觉。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [pæs] , [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [dʒʌst] [haʊ] [ˈɡɒdˈdæm] [kuːl] [ðə; ði] [θɪŋ]
But on the third pass , I started to notice just how goddamn cool the thing
但 在 这 第三 经过 , 我 开始 到 注意 只是 如何 该死的 凉爽的 这 事物
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

但到了第三次，我才开始意识到这东西到底有多酷。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [tek] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪlm] - [luːp] [prə'dʒektər][ɪn]
There wasn't a single bit of tech more advanced than a film - loop projector in
那里 不是 一个 单身的 少量 的 技术 更多的 先进的 比 一个 电影 - 环形 投影仪 在
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] ,
the whole place ,
这 所有的 地方 ,

整个地方连一台电影循环放映机都算不上更先进的科技产品。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪ'luːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs]
but it was all so cunningly contrived that the illusion of a haunted house
但 它 曾是 全部 所以 狡猾地 人为的 那 这 错觉 的 一个 闹鬼的 房子
[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] :
was perfect :
曾是 完美的 :

但这一切都经过精心设计，营造出了鬼屋的完美假象：

[ðə; ðɪ] ['ɡoʊsts] [ðæt] [wɜːrɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm][wɜːr; wər] ['ɡoʊsts] , [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)]
the ghosts that whirled through the ballroom were ghosts , three - dimensional
这 鬼魂 那 旋转 通过 这 舞厅 是 鬼魂 , 三 - 维度
[ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] [ænd; ənd] [fæn'tæzmɪk] .
and ethereal and phantasmic .
和 空灵的 和 幻影般的 .

在舞厅里盘旋的幽灵是真正的幽灵，它们立体、缥缈、如梦似幻。

[ðə; ðɪ] ['ɡoʊsts] [ðæt] [sæŋ] [ɪn]['kɑːmɪk(ə)] ['tæbloʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪvjɑːrd] [wɜːr; wər] [ɪˈkwəli]
The ghosts that sang in comical tableaux through the graveyard were equally
这 鬼魂 那 唱 在 滑稽 画作 通过 这 墓地 是 同样地
[kən'vɪnsɪŋ] ,
convincing ,
令人信服的 ,

在墓地里以滑稽的场景唱歌的鬼魂同样令人信服。

['dʒenjuɪnli] ['wɪti] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ['kriːpi] .
genuinely witty and simultaneously creepy .
真的 机智 和 同时地 爬行 .

既诙谐幽默又令人毛骨悚然。

[maɪ] [fɔːrθ] [pæs] [θruː] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ]['diːteɪl] , [ðə; ðɪ]['hɑːst(ə)] [aɪz] [wɜːrkt] [ɪntuː][ðə; ðɪ]
My fourth pass through , I noticed the detail , the hostile eyes worked into the
我的 第四 经过 通过 , 我 注意到 这 细节 , 这 敌对的 眼睛 工作 进入 这
[-] ['pætərn] ,
wallpaper's pattern ,
壁纸的 图案 ,

我第四次仔细查看时，注意到了一个细节，壁纸图案中嵌着一双充满敌意的眼睛。

[ðə; ðɪ][moʊ'tiːf] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['moʊldɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˌændə'liːz] , [ðə; ðɪ]['foʊtəʊ] ['ɡæləri] .
the motif repeated in the molding , the chandeliers , the photo gallery .
这 主题 重复 在 这 模具 , 这 吊灯 , 这 照片 画廊 .

该图案在装饰线条、吊灯和照片墙中反复出现。

[aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ðɪ][wɜːrdz][tuː; tə] “ [ɡrɪm] ['grɪnɪŋ] ['ɡoʊsts] ,
I began to pick out the words to “ Grim Grinning Ghosts ,
我 开始 到 挑选 出去 这 字 到 “ 严峻 咧嘴笑 鬼魂 ,

我开始琢磨“阴森森的鬼魂”这首歌的歌词，

“ [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][raɪd] ,
” the song that is repeated throughout the ride ,
” 这 歌曲 那 是 重复 自始至终 这 骑 ,

“旅途中反复播放的歌曲”，

[ˈweðər] [ɪn] [ˈsɪnɪstər] [ˈɔːrgən] - [tuːnz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ˈtraːpoo; ˈtroːpoo][ˈtraːpoo; ˈtroːpoo][ɔːr]
whether in sinister organ - tones repeating the main theme troppo troppo or
无论 在 险恶 器官 - 音调 重复 这 主要的 主题 热带 热带 或者
[ðə; ði] [ˈsprartli] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [bʌsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
the spritely singing of the four musical busts in the graveyard .
这 活泼地 歌唱 的 这 四 音乐 半身像 在 这 墓地 .

无论是阴森的管风琴声重复着主题曲“太太太”，还是墓地里四个音乐半身像轻快的歌声。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkætʃɪ] [tuːn] , [wʌn] [ðæt] [aɪ] [hʌmɪd] [ɑːn][maɪ] [fɪfθ] [pæs] [θruː] ,
It's a catchy tune , one that I hummed on my fifth pass through ,
它是 一个 朗朗上口的 调 , 一 那 我 哼唱 在 我的 第五 经过 通过 ,

这首歌旋律很抓耳，我听了五遍之后都忍不住哼起来了。

[ðɪs] [taɪm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌəɪvərəˈʌresɪv] [ˌeɪ ˈsiː][wʌz; wəz] , [ˈæktʃuəli] ,
this time noticing that the overaggressive AC was , actually ,
这 时间 注意到 那 这 过度攻击性 交流电 曾是 , 实际上 ,

这次注意到空调过度制冷实际上是.....

[mɪˈstɪəriəs] [tʃɪlz] [ðæt] [bluː] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æz; əz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈspɪrɪts] [meɪd] [ðer; ðər]
mysterious chills that blew through the rooms as wandering spirits made their
神秘 寒意 那 吹 通过 这 房间 作为 漫游 烈酒 制成 他们的

[ˈprez(ə)ns] [felt] .
presence felt .
在场 毛毡 .

神秘的寒意吹遍了整个房间，游荡的灵魂似乎在作祟。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪˈbɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
By the time I debarked for the fifth time ,
经过 这 时间 我 下船 为了 这 第五 时间 ,

当我第五次下船时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæzi] [ɪmˈpraːvɪˈzeɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp][ˈtempoʊ] .
I was whistling the tune with jazzy improvisations in a mixed - up tempo .
我 曾是 吹口哨 这 调 和 爵士乐 即兴发挥 在 一个 混合 - 向上 速度 .

我一边吹着口哨，一边用爵士乐即兴演奏，节奏也有些混乱。

[ðæts] [wen] [lɪl] [ænd; ənd][aɪ][ræn][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
That's when Lil and I ran into each other .
那就是 什么时候莉莉 和 我 跑 进入 每个 其他 .

就在那里，我和莉尔偶然相遇了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈskaːrdɪd] [aɪs] - [kriːm] [ˈræpər] — [aɪˈd] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
She was picking up a discarded ice - cream wrapper — I'd seen a dozen
她 曾是 挑选 向上 一个 丢弃 冰 - 奶油 包装纸 — ID 已见 一个 打

[ˈkæstˌmembərz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [træʃ] [ðæt] [deɪ] ,
castmembers picking up trash that day ,
演员阵容 挑选 向上 垃圾 那 天 ,

她正在捡起一个被丢弃的冰淇淋包装纸——那天我看到十几位剧组成员都在捡垃圾。

[siːn] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ðæt] [aɪˈd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
seen it so frequently that I'd started doing it myself .
已见 它 所以 频繁地 那 ID 开始 正在做 它 我 .

由于经常看到这种情况，我自己也开始这么做了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡrɪnd] [ˈslaɪli] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [dɪˈbɑːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fraɪd] - [fuːd] - [ænd; ənd] - [ˌdɪsɪnˈfektənt]
She grinned slyly at me as I debarked into the fried - food - and - disinfectant
她 咧嘴一笑 狡猾地 在 我 作为 我 下船 进入 这 油煎 - 食物 - 和 - 消毒剂

[pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
perfume of the Park ,
香水 的 这 公园 ,

当我走下车，走进公园里弥漫的油炸食品和消毒剂的混合气味时，她狡黠地冲我笑了笑。

[hændz][ɪn] [ˈpɑ:kəts] ,
hands in pockets ,
双手 在 口袋 ,

双手插兜，

[ˈθɜ:rəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['ri:əli] [faɪn]
thoroughly pleased with myself for having so completely experienced a really fine
彻底 高兴 和 我 为了 拥有 所以 完全地 经验丰富的 一个 真的 美好的
[hʌŋk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
hunk of art .
帅哥 的 艺术 .

我为自己能够如此完整地欣赏到一件精美的艺术品而感到无比自豪。

[aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
I smiled back at her ,
我 微笑 后退 在 她 ,

我回以她微笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋz] [hu:] [wɜ:r; wər]
because it was only natural that one of the Whuffie - kings who were
因为 它 曾是 仅有的 自然的 那 一 的 这 惠菲 - 国王 WHO 是
[ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [tend] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [entər'teɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [haʊ] ['θɜ:rəli] [aɪ]
privileged to tend this bit of heavenly entertainment should notice how thoroughly I
特权 到 趋向 这 少量 的 天上 娱乐 应该 注意 如何 彻底 我
[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
was enjoying her work .
曾是 享受 她 工作 .

因为有幸照料这场天堂般娱乐的 Whuffie-kings 之一，自然会注意到我多么享受她的工作。

“ [ðæts] ['ri:əli] , ['ri:əli] - , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
“ That's really , really Bitchun , ” I said to her ,
“ 那就是 真的 , 真的 - , ” 我 说 到 她 ,

“那真是太碧琪了,”我对她说。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [maɪ][,eɪtʃ ju: 'di:] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
admiring the titanic mountains of Whuffie my HUD attributed to her .
钦佩 这 泰坦尼克号 山脉 的 惠菲 我的 抬头显示器 归因于 到 她 .

欣赏着 Whuffie 的巍峨群山，我的 HUD 将其归功于她。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ænd][nɑ:t][sə'poozɪd; sə'poozɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,
She was in character , and not supposed to be cheerful ,
她 曾是 在 特点 , 和 不是 据称 到 是 快乐 ,

她当时处于角色状态，不应该表现得开朗。

[bʌt; bət] ['kæst,membərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][,dʒenə'reɪ(ə)n] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət][bi:; bi] ['frendli] .
but castmembers of her generation can't help but be friendly .
但 演员阵容 的 她 一代 不能 帮助 但 是 友好的 .

但与她同龄的演员们都情不自禁地对她很友好。

[ʃi:; ji] ['kɒmprəmaɪzd] [bɪ'twi:n] ['gæstli] [dɪ'mi:nər] [ænd; ænd][hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl] [swi:t] ['spɪrɪt] , [ænd; ænd]
She compromised between ghastly demeanor and her natural sweet spirit , and
她 受损 之间 阴森 风度 和 她 自然的 甜的 精神 , 和
[lɪəd] [ə; eɪ][grɪn][æt; ət][,em 'i:] ,
leered a grin at me ,
斜视 一个 咧嘴笑 在 我 ,

她既展现出可怕的神态，又流露出天性温柔的一面，对我露出了一个狡黠的笑容。

[θʌmpt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈzɑ:mbiz] [ˈkæ:tsi] , [ænd; ənd] [moʊn] “ [θæŋk] [ju:; jə] — [wi:; wi][du:][traɪ]
thumped through a zombie's curtsey , and moaned “ Thank you — we do try
猛击 通过 一个 僵尸的 屈膝礼 , 和 呻吟 “ 感谢 你 — 我们 做 尝试
[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['spɪrɪtɪd] .
to keep it spirited .
到 保持 它 精神抖擞 .

他笨拙地行了个僵尸屈膝礼，呻吟道：“谢谢——我们确实努力保持精神抖擞。”

” [aɪ] [groʊn] [əˈpri:ʃətɪvli] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [dʒʌst] [haʊ] [ˈveri] [kju:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
” **I groaned appreciatively , and started to notice just how very cute she was ,**
” 我 呻吟 表示赞赏 , 和 开始 到 注意 只是 如何 非常 可爱的 她 曾是 ,
我赞许地呻吟了一声，开始注意到她有多么可爱。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈrɒtɪŋ] [ˈmeɪdz] [ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
this little button of a girl with her rotting maid's uniform and her
这 小的 按钮 的 一个 女孩 和 她 腐烂 女佣 制服 和 她
[ˈfeðər] - [ˈfedɪŋ] [ˈdʌstər] .
feather - shedding duster .
羽毛 - 脱落 除尘器 .

一个穿着破旧女仆装、拿着掉毛掸子的小姑娘。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [əˈbʌʊt] [ˈevriθɪŋ] ,
She was just so clean and scrubbed and happy about everything ,
她 曾是 只是 所以 干净的 和 擦洗过 和 快乐的 关于 一切 ,
她看起来干净整洁，对一切都很满意。

[ʃi:; ʃi][ˈreɪdi'eɪtɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][wa:nt][tu:; tə] [pɪntʃ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] — [ˈi:ðər] [set] .
she radiated it and made me want to pinch her cheeks — either set .
她 辐射 它 和 制成 我 想 到 捏 她 脸颊 — 任何一个 放 .

她浑身散发着魅力，让我忍不住想捏捏她的脸颊——无论哪一边。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] , “ [wen] [du:;] [ðeɪ] [let][ju:; jə] [gu:lz] [ɔ:f] ?
The moment was on me , and so I said , “ When do they let you ghouls off ?
这 片刻 曾是 在 我 , 和 所以 我 说 , “ 什么时候 做 他们 让 你 食尸鬼 离开 ?
当时我情不自禁地说：“他们什么时候才会放过你们这些食尸鬼？”

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈzɑ:mbi] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈmeri] .
I'd love to take you out for a Zombie or a Bloody Mary .
ID 爱 到 拿 你 出去 为了 一个 僵尸 或者 一个 血腥 玛丽 .
我很乐意请你喝一杯僵尸鸡尾酒或者血腥玛丽。

” [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [mɔ:r] [ˈhɔ:rɪfaɪɪŋ] [ˈbæntər] ,
” **Which led to more horrifying banter ,**
” 哪个 引领 到 更多的 恐怖的 闲聊 ,
“这又引发了更多骇人的玩笑，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈventʃərərz] [klʌb] ,
and to my taking her out for a couple at the Adventurer's Club ,
和 到 我的 采取 她 出去 为了 一个 夫妻 在 这 冒险者的 俱乐部 ,
还有我带她去冒险家俱乐部玩了两分钟的事，

[ˈlɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ] [nɜ:rv] ,
learning her age in the process and losing my nerve ,
学习 她 年龄 在 这 过程 和 输 我的 神经 ,
在这个过程中我得知了她的年龄，同时也失去了勇气。

[ˈtelɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ]
telling myself that there was nothing we could possibly have to say to each
讲述 我 那 那里 曾是 没有什么 我们 可以 可能 有 到 说 到 每个
[ˈʌðər] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] - [waɪd] [gæp] .
other across a century - wide gap .
其他 穿过 一个 世纪 - 宽的 差距 .

我告诉自己，跨越一个世纪的距离，我们之间不可能有什么话要说。

[waɪl] [aɪ] [tɛl] [lɪl] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]['mæn](ə)n] ['sekənd] ,
While I tell Lil that I noticed her first and the Mansion second ,
尽管 我 告诉 莉莉 那 我 注意到 她 第一的 和 这 大厦 第二 ,
当我告诉莉尔, 我先注意到的是她, 其次才是那栋豪宅时,

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] .
the reverse is indeed true .
这 撤销 是 的确 真的 .

事实恰恰相反。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlsəʊ] [truː] — [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [təʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [best]
But it's also true — and I never told her this — that the thing I love best
但 它是 还 真的 — 和 我 绝不 讲述 她 这 — 那 这 事物 我 爱 最好的
[ə'baʊt] [ðə; ði]['mæn](ə)n][ɪz] :
about the Mansion is :
关于 这 大厦 是 :
但还有一点也是真的——我从未告诉过她——那就是我最喜欢这座宅邸的地方是:

[ɪts] [wer] [aɪ][met][hɜːr; hər] .
It's where I met her .
它是 在哪里 我 遇见 她 .

我就是在那里遇见她的。

[dæn][ænd; ənd][aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['mæn](ə)n] ,
Dan and I spent the day riding the Mansion ,
担 和 我 花费 这 天 骑术 这 大厦 ,
我和丹花了一整天时间游览庄园,

['draɛftɪŋ] ['skɹɪpts, 'skɹɪps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪprezns] ['pleɪɜːz] [huː] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] -
drafting scripts for the telepresence players who we hoped to bring on -
起草 脚本 为了 这 远程呈现 玩家 WHO 我们 希望 到 带来 在 -
[bɔːrd] .
board .
木板 .

为我们希望邀请加入的远程演员编写剧本。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] [kri'eɪtɪv] [zoʊn] , [ðə; ði]['daɪəlɔːg] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]
We were in a totally creative zone , the dialog running as fast as he
我们 是 在 一个 完全 有创造力的 区 , 这 对话 跑步 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] [træn'skraɪb] [aɪ 'tiː] .
could transcribe it .
可以 录制 它 .

我们当时完全进入了创作状态, 对话进行得飞快, 他能记下来的速度也一样快。

['dʒæmɪŋ] [ɑːn][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][dæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pæs] - [taɪm]
Jamming on ideas with Dan was just about as terrific as a pass - time
干扰 在 想法 和 担 曾是 只是 关于 作为 了不起 作为 一个 经过 - 时间
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

和丹一起集思广益简直是消磨时间的最佳方式之一。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['liːkɪŋ] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][ðə; ði] [net] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I was all for leaking the plan to the Net right away ,
我 曾是 全部 为了 泄漏 这 计划 到 这 网 正确的 离开 ,
我当时完全赞成立刻把计划泄露到网上。

[ˈgetɪŋ] [ˈhɑ:rts] - [ænd; ənd] - [maɪndz][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [ˈɔ:diəns] , [bʌt; bət] [lɪl] [tɜ:rnd]
getting hearts - and - minds action with our core audience , but Lil turned
获得 心 - 和 - 思想 行动 和 我们的 核 观众 , 但 莉莉 转向
[aɪ ˈti:] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

我们想争取核心受众的认同和支持，但莉尔拒绝了。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [ˈkʌp(ə)l] [deɪz] [ˈkwaɪətli] [ˈpɑ:lətɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest]
She was going to spend the next couple days quietly politicking among the rest
她 曾是 去 到 花费 这 下一个 夫妻 天 悄悄 政治 之中 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][æd] - [hɑ:k] ,
of the ad - hoc ,
的 这 广告 - hoc ,
接下来的几天，她打算悄悄地在其他临时成员中进行政治游说。

[ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [səˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
getting some support for the idea ,
获得 一些 支持 为了 这 主意 ,
获得一些支持，

[ænd; ənd][fi:; ji] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪmprəˈpraɪəti] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ]
and she didn't want the appearance of impropriety that would come from having
和 她 没有 想 这 外貌 的 不当行为 那 会 来 从 拥有
[ˈaʊtˈsaɪdər] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][æd] - [hɑ:k] .
outsiders being brought in before the ad - hoc .
局外人 存在 带来 在 前 这 广告 - hoc .
她不希望临时会议之前引入外来人员，以免造成不妥的局面。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][æd] - [hɑ:ks] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪl] [aɪˈd] [ˈnevər]
Talking to the ad - hocs , bringing them around — it was a skill I'd never
说 到 这 广告 - 霍克斯 , 带来 他们 大约 — 它 曾是 一个 技能 ID 绝不
[ˈri:əli] [ˈmæstərd] .
really mastered .
真的 精通 .
与临时组建的团队沟通，让他们接受我的观点——这是我从未真正掌握的技能。

[dæn][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [lɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][em ˈi:] ,
Dan was good at it , Lil was good at it , but me ,
担 曾是 好的 在 它 , 莉莉 曾是 好的 在 它 , 但 我 ,
丹很擅长，莉尔也很擅长，但我，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [self] - [ˈsentərd] [tu:; tə][ˈevər] [dɪˈveləp] [gʊd] [skɪlz] [æz; əz][ə; eɪ]
I think that I was too self - centered to ever develop good skills as a
我 思考 那 我 曾是 也 自己 - 居中 到 曾经 发展 好的 技能 作为 一个
[ˈpi:smeɪkər] .
peacemaker .
和平缔造者 .
我认为我太以自我为中心了，所以永远无法培养出良好的和平缔造者技能。

[ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgər] [deɪz] , [aɪ] [əˈsu:md] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [smɑ:rtər] [ðæn; ðən]
In my younger days , I assumed that it was because I was smarter than
在 我的 年轻 天 , 我 假定 那 它 曾是 因为 我 曾是 更聪明 比
[ˈevriwʌn] [els] ,
everyone else ,
每个人 别的 ,
年轻的时候，我以为那是因为我比别人都聪明。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrt] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [maʊθ] - ['briːðəz] [huː]
with no patience for explaining things in short words for mouth - breathers who
和 不 耐心 为了 解释 事物 在 短的 字 为了 嘴 - 呼吸器 WHO
[dʒʌst] ['dɪdnt] [get][aɪ 'tiː] .
just didn't get it .
只是 没有 得到 它 ；

他没有耐心用简短的语言向那些根本听不懂的人解释事情。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [aɪm][ə; eɪ] [braɪt] [ɪˈnʌf] [gai] , [bʌt; bət][aɪm] ['hɑːrdli][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
The truth of the matter is , I'm a bright enough guy , but I'm hardly a genius .
这 真相 的 这 事情 是 ， 我是 一个 明亮的 足够的 盖伊 ， 但 我是 几乎 一个 天才 ；
事实是，我聪明过人，但远称不上天才。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
Especially when it comes to people .
尤其 什么时候 它 来 到 人们 ；

尤其是在人际交往方面。

[ˈprɑːbəbli] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['nevər] ['siːɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [dʒʌst][ðə; ði] [mæs] —
Probably comes from Beating The Crowd , never seeing individuals , just the mass —
大概 来 从 殴打 这 人群 ， 绝不 看到 个人 ， 只是 这 大量的 —
[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɪkˈspiːdiənsi,-əns] .
the enemy of expedience .
这 敌人 的 便利 ；

这可能源于“战胜人群”的理念，即只关注群体而忽视个体——这是权宜之计的敌人。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['lɪbərti] [skwer] [æd] - [hɑːk][ɑːn][maɪ] [oʊn] .
I never would have made it into the Liberty Square ad - hoc on my own .
我 绝不 会 有 制成 它 进入 这 自由 正方形 广告 - hoc 在 我的 自己的 ；
我一个人绝对不可能临时进入自由广场。

[lɪl] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['hæpən] [fɔːr; fər][em 'iː] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['sliːpɪŋ] [tə'geðər] .
Lil made it happen for me , long before we started sleeping together .
莉莉 制成 它 发生 为了 我 ， 长的 前 我们 开始 睡眠 一起 ；

莉尔在我俩开始同居之前很久就帮我实现了这个愿望。

[aɪˈd] [əˈsuːmd] [ðæt] [hɜːr; hər][foʊks] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [best] ['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] ,
I'd assumed that her folks would be my best allies in the process of joining up ,
ID 假定 那 她 各位 会 是 我的 最好的 盟国 在 这 过程 的 加入 向上 ，
我原以为在入伍过程中，她的父母会是我最好的盟友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʒeɪdɪd] ,
but they were too jaded ,
但 他们 是 也 厌倦 ，

但他们太过麻木了。

[tuː] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [laɪk]
too ready to take the long sleep to pay much attention to a newcomer like
也 准备好 到 拿 这 长的 睡觉 到 支付 很多 注意力 到 一个 新人 喜欢
[em 'iː] .
me .
我 ；

太容易沉迷于睡懒觉，根本没空理会像我这样的新人。

[lɪl] [tʊk] [em 'iː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] ['æftər] - [wɜːrk] ['pɑːrtɪz] , ['tɔːkɪŋ] [em 'iː][ʌp]
Lil took me under her wing , inviting me to after - work parties , talking me up
莉莉 采取 我 在下面 她 翼 ， 邀请 我 到 后 - 工作 各方 ， 说 我 向上
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['krəʊniːz] ,
to her cronies ,
到 她 亲信 ，

莉尔对我关怀备至，邀请我参加下班后的聚会，并在她的朋友们面前夸奖我。

[ˈkwaɪətli] [ˈpæsiŋ] [əˈraʊnd] [ˈkɑːpiːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈθiːsis] - [wɜːrk] .
quietly passing around copies of my thesis - work .

悄悄 通过 大约 副本 的 我的 论文 - 工作 .

悄悄地传阅我的论文副本。

[ænd; ənd][fiː; ji][diɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪˈvɜːrs] , [sɪnˈsɪrli] [ɪkˈstɒliŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃu] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ]
And she did the same in reverse , sincerely extolling the virtues of the others I
和 她 做过 这 相同的 在 撤销 , 真挚地 赞扬 这 美德 的 这 其他的 我
[met] ,
met ,
遇见 ,

她反过来也做了同样的事情，真诚地赞扬了我遇到的其他人的优点。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈspekt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [help]
so that I knew what there was to respect about them and couldn't help
所以 那 我 知道 什么 那里 曾是 到 尊重 关于 他们 和 不能 帮助
[bʌt; bət] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
but treat them as individuals .
但 对待 他们 作为 个人 .

所以我知道他们身上有哪些值得尊重的地方，也自然而然地将他们视为独立的个体。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [sɪns] , [aɪˈd][lɔːst] [ðæt] [rɪˈspekt] .
In the years since , I'd lost that respect .
在 这 年 自从 , ID 丢失的 那 尊重 .

此后的几年里，我失去了那份尊重。

[ˈmoʊstli] , [aɪ][pɔːld; pæld] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɪl] , [ænd; ənd][wʌnz][hiː; hi] [əˈraɪvd] , [dæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Mostly , I palled around with Lil , and once he arrived , Dan , and with
大多 , 我 苍白 大约 和 莉莉 , 和 一次 他 到达的 , 担 , 和 和
[net] - [frendz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
net - friends around the world .
网 - 朋友们 大约 这 世界 .

我主要和莉尔一起玩，后来丹来了，还有世界各地的网友们也经常一起玩。

[ðə; ði][æd] - [hɑːks] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [deɪ] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈbeɪsɪk] [ˈkɜːrtəsi] [bʌt; bət]
The ad - hocs that I worked with all day treated me with basic courtesy but
这 广告 - 霍克斯 那 我 工作 和 全部 天 治疗 我 和 基本的 礼貌 但
[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈfrendlɪnəs] .
not much friendliness .
不是 很多 友善 .

我一整天都和一些临时工一起工作，他们对我彬彬有礼，但并不友好。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] .
I guess I treated them the same .
我 猜测 我 治疗 他们 这 相同的 .

我想我对他们的态度是一样的。

[wen] [aɪ] [ˈpɪktəd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪsləs] , [ˈpæsɪv] - [əˈɡresɪv]
When I pictured them in my mind , they were a faceless , passive - aggressive
什么时候 我 如图所示 他们 在 我的 头脑 , 他们 是 一个 无面人 , 被动的 - 挑衅的
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

我脑海中浮现的画面是，他们是一群没有面孔、消极攻击性很强的人。

[tuː] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrtʃɪ] [wɜːrld][ʌv; əv] [kənˈsensəs] - [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ˈevər][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
too caught up in the starchy world of consensus - building to ever do much of
也 捕捉 向上 在 这 淀粉 世界 的 共识 - 建筑 到 曾经 做 很多 的
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

太沉迷于僵化的共识构建世界，以至于什么事都做不成。

[dæn][ænd; ənd][aɪ] [θru:] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['hedlɔ:n] ,
Dan **and** **I** **threw** **ourselves** **into** **it** **headlong** ,
担 和 我 扔 我们自己 进入 它 一头扎 ,
我和丹全身心地投入其中,

['troʊlɪŋ] [ðə; ði] [net] [fɔ:r; fər] [ə'dres] [lɪsts] [ʌv; əv][mæn](ə)n - [oʊ'tɑ:ku:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz]
trolling **the** **Net** **for** **address** **lists** **of** **Mansion** - **otakus** **from** **the** **four** **corners**
钓鱼 这 网 为了 地址 列表 的 大厦 - 御宅族 从 这 四 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
of **the** **globe** ,
的 这 地球 ,
在网络上搜寻来自世界各地豪宅爱好者的地址列表,

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['taɪmzoʊn] , ['tempərəmənts] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
spreadsheeting **them** **against** **their** **timezones** , **temperaments** , **and** , **of** **course** ,
电子表格 他们 反对 他们的 时区 , 性情 , 和 , 的 课程 ,
[ðer; ðər]
their **Whuffie** .
他们的 惠菲 .
将它们与时区、性格以及当然还有他们的 Whuffie 进行电子表格化。

“ [ðæts] [wɪrd] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **That's weird** , ” **I said** ,
“ 那就是 诡异的 , ” 我 说 ,
“真奇怪,”我说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] ['tɜ:rmɪn(ə)][aɪ][wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] — [maɪ] ['sɪstəmz] [wɜ:r; wər]
looking **up** **from** **the** **old** - **fashioned** **terminal** **I** **was** **using** **—** **my** **systems** **were**
寻找 向上 从 这 老的 - 造型 终端 我 曾是 使用 — 我的 系统 是
[bæk] [ɔ:'flaɪn] .
back **offline** .
后退 离线 .
我从正在使用的老式终端上抬起头来——我的系统又离线了。

[ðeid] [bɪn] ['spʌtərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [naʊ] ,
They'd **been** **sputtering** **up** **and** **down** **for** **a** **couple** **days** **now** ,
他们会 到过 溅射 向上 和 向下 为了 一个 夫妻 天 现在 ,
他们这两天来一直断断续续地工作着。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['nevər] ['gɑ:tn] - [raʊnd] [tu:; tə]
and **I** **kept** **meaning** **to** **go** **to** **the** **doctor** , **but** **I'd** **never** **gotten** ' **round** **to**
和 我 保留 意义 到 去 到 这 医生 , 但 ID 绝不 获得 - 圆形的 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
我一直想去看医生，但总是没抽出时间。

[pɪrɪ'ɑ:dɪkli] , [aɪ'd] [get] [ə; eɪ][dʒoʊlt][ʌv; əv]['ɜ:rdʒənsɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ment] [maɪ]
Periodically , **I'd** **get** **a** **jolt** **of** **urgency** **when** **I** **remembered** **that** **this** **meant** **my**
定期 , ID 得到 一个 颠簸 的 紧迫性 什么时候 我 记得 那 这 意思是 我的
['bæklʌp] [wʌz; wəz] [steɪl] - ['deɪtɪŋ] ,
backup **was** **stale** - **dating** ,
备份 曾是 陈旧 - 约会 ,
时不时地，当我意识到这意味着我的备份文件已经过期时，我就会感到一阵紧迫感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæn](ə)n ['ɔ:lweɪz] [tʊk] ['presɪdəns] .
but **the** **Mansion** **always** **took** **precedence** .
但 这 大厦 总是 采取 优先权 .
但宅邸始终是首要考虑因素。

“ [hʌ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Huh ?** ” **he said** .
“ 嗯 ? ” 他 说 .

“啊？”他说道。

[aɪ] [tæpt] [ðə; ði] [dr'spleɪ] .
I tapped the display .
我 轻敲 这 展示 .

我轻敲了屏幕。

“ [si:] [ði:z] ?
“ **See these ?**
“ 看 这些 ?

“看到这些了吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæn] - [saɪt] , [dr'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈænɪmeɪtɪd] [θri:] - [di:] [meɪfɪz] [ʌv; əv]
“ **It was a fan - site , displaying a collection of animated 3 - D meshes of**
“ 它 曾是 一个 扇子 - 地点 , 显示 一个 收藏 的 动画 3 - D 网格 的
[ˈveriəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] ,
various elements of the Mansion ,
各种各样的 元素 的 这 大厦 ,
“那是一个粉丝网站，展示了一系列豪宅各种元素的3D动画模型。”

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [kə'ləbərəɪtɪv] [ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:ŋɡoʊɪŋ] [fɔ:r; fər]
part of a giant collaborative project that had been ongoing for
部分 的 一个 巨大的 协作 项目 那 有 到过 持续进行中 为了
[ˈdekeɪdʒ] ,
decades ,
几十年 ,

这是持续数十年的大型合作项目的一部分，

[tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˈækjərət] [θri:] - [di:] [ˈwɔ:kθrʊ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
to build an accurate 3 - D walkthrough of every inch of the Park .
到 建造 一个 准确的 3 - D 流程攻略 的 每一个 英寸 的 这 公园 .
构建公园每一寸土地的精确 3D 漫游模型。

[aɪ'd] [ju:st] [ðoʊz] [meɪfɪz] [tu:; tə] [bɪld] [maɪ] [oʊn] [ˈtestɪŋ] [flaɪ] - [ˈθru:z] .
I'd used those meshes to build my own testing fly - throughs .
ID 用过的 那些 网格 到 建造 我的 自己的 测试 飞 - 通过 .
我曾利用这些网格构建了自己的测试飞行演示。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tə'rɪfɪk] , ” [dæn] [sed] .
“ **Those are terrific ,** ” **Dan said** .
“ 那些 是 了不起 , ” 担 说 .

“那些太棒了，”丹说。

“ [ðæt] [ɡaɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)l] [fi:nd] .
“ **That guy must be a total fiend .**
“ 那 盖伊 必须 是 一个 全部的 恶魔 .

“那家伙肯定是个十足的恶魔。”

“ [ðə; ði] [meɪfɪz] - [ˈɔ:θər] [hæd; həd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ˈmɒdl] , [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈevri]
“ **The meshes ' author had painstakingly modeled , chained and animated every**
“ 这 网格 - 作者 有 精心 建模 , 连锁 和 动画 每一个
[ɡoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔ:lru:m; ˈbɔ:lɾʊm] [si:n] ,
ghost in the ballroom scene ,
鬼 在 这 舞厅 场景 ,
“模型作者精心建模、连接并制作了舞厅场景中每一个鬼魂的动画，

[kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪnə'mætiks] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [fʊl] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
complete with the kinematics necessary for full motion .
完全的 和 这 运动学 必要的 为了 满的 运动 .
具备完整运动所需的运动学特征。

[wer] [ə; eɪ] “ [ˈnɔ:rm(ə)] ” [fæn] - [ˈɑ:rtɪst] [ˈmaɪtv] [ju:st] [ə; eɪ] [ˈstændərd] [ˈhju:mən] [ˌkɪnəˈmæʔɪks] [ˈlaɪbrəri]
Where a “ normal ” fan - artist might've used a standard human kinematics library
在哪里 一个 “ 普通的 ” 扇子 - 艺术家 可能 用过的 一个 标准 人类 运动学 图书馆
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] ,
for the figures ,
为了 这 数据 ,

而一般的同人画师可能会使用标准的人体运动学库来绘制人物，

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] ,
this one had actually written his own from the ground up ,
这 一 有 实际上 书面 他的 自己的 从 这 地面 向上 ,
这个人实际上是从零开始自己创作的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [mu:vɔd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [fluːɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈhju:mən] .
so that the ghosts moved with a spectral fluidity that was utterly unhuman .
所以 那 这 鬼魂 已搬 和 一个 光谱 流动性 那 曾是 完全地 非人 .
因此，这些鬼魂移动起来有一种完全非人类的幽灵般的流畅感。

“ [hu:z] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] ?
“ **Who's the author ?**
” 谁是 这 作者 ?
作者是谁？

“ [dæn] [æskt] .
“ **Dan asked** .
” 担 问 .
丹问道。

“ [du:][wi:; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][lɪst] [jet] ?
“ **Do we have him on our list yet ?**
” 做 我们 有 他 在 我们的 列表 然而 ?
“我们已经把他列入名单了吗？ ”

“ [aɪ] [skroʊld] [daʊn] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈkredits] .
“ **I scrolled down to display the credits** .
” 我 滚动 向下 到 展示 这 学分 .
我向下滚动查看演职员表。

“ [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] , “ [dæn] [bri:ðd] .
“ **I'll be damned , “ Dan breathed** .
” 患病的 是 该死的 , “ 担 呼吸 .
“真是见鬼了,”丹喘着气说。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [tɪm] , [ˈdeɪbrəz] [ˈelfɪn][ˈkroʊni] .
The author was Tim , Debra's elfin crony .
这 作者 曾是 蒂姆 , 黛布拉的 精灵 裙带关系 .
作者是蒂姆，黛布拉的精灵般的密友。

[ˈhi:d] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
He'd submitted the designs a week before my assassination .
他会 提交 这 设计 一个 星期 前 我的 暗杀 .
他在我遇刺前一周提交了设计稿。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [mi:nz] ?
“ **What do you think it means ?**
” 什么 做 你 思考 它 方法 ?
你觉得这意味着什么？

“ [aɪ] [æskt] [dæn] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [aɪˈdi:əz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][maɪˈself] .
“ **I asked Dan , though I had a couple ideas on the subject myself** .
” 我 问 担 , 尽管 我 有 一个 夫妻 想法 在 这 主题 我 .
“我问了丹，虽然我自己也对这个问题有一些想法。”

“ [ˈtɪmz] [ə; eɪ][ˈmænj(ə)n] [nʌt] , ” [dæn] [sed] .

“ **Tim's a Mansion nut** , ” **Dan said** .

“ 蒂姆的 一个 大厦 坚果 , ” 担 说 .

“蒂姆是个豪宅迷,”丹说道。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] . ”

“ **I knew that** . ”

“ 我 知道 那 . ”

“我知道。”

“ [ju:; jʊ] [nu:] ?

“ **You knew** ?

“ 你 知道 ?

你知道？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfensɪv] .

“ **He looked a little defensive** .

“ 他 看起来 一个 小的 防守 .

他看起来有点防备。

“ [ʃʊr] .

“ **Sure** .

“ 当然 .

“当然。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [bæk] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][em ˈi:] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪbrəz] [gæŋ] .

I told you , back when you had me hanging out with Debra's gang .

我 讲述 你 , 后退 什么时候 你 有 我 绞刑 出去 和 黛布拉的 帮派 .

我早就跟你说过，当初你让我跟黛布拉那帮人混在一起的时候。

“ [hæd; həd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hæŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪbrə] ?

“ **Had I asked him to hang out with Debra** ?

“ 有 我 问 他 到 悬挂 出去 和 黛布拉 ?

“我邀请他和黛布拉出去玩了吗? ”

[æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

As I remembered it , it had been his suggestion .

作为 我 记得 它 , 它 有 到过 他的 建议 .

我记得，那是他的建议。

[tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

Too much to think about .

也 很多 到 思考 关于 .

要考虑的事情太多了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] , [dæn] ?

“ **But what does it mean , Dan** ?

“ 但 什么 做 它 意思是 , 担 ?

“但是，丹，这意味着什么呢? ”

[ɪz][hi:; hi][æn; ən][ˈælaɪ] ?

Is he an ally ?

是 他 一个 盟友 ?

他是盟友吗？

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [rɪˈkru:t] [hɪm; ɪm] ?

Should we try to recruit him ?

应该 我们 尝试 到 招募 他 ?

我们应该尝试招募他吗？

[ɔ:r][ɪz][hi:; hi][ðə; ðɪ][wʌŋ] [ˈðætɪd] [kənˈvɪnst] [ˈdeɪbrə][fi:; fɪ] [ni:dz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈmænj(ə)n] ?

Or is he the one that'd convinced Debra she needs to take over the Mansion ?

或者 是 他 这 一 那样的话 确信 黛布拉 她 需求 到 拿 超过 这 大厦 ?

或者，是他说服了黛布拉，让她接管了庄园？

“ [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Dan shook his head** .
” 担 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

“ [aɪm][nɑ:t][ʼi:v(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi; ji] [ˈwɒnts] [tu; ; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
” **I'm not even sure that she wants to take over the Mansion** .
” 我是 不是 甚至 当然 那 她 想要 到 拿 超过 这 大厦 .

“我甚至不确定她是否想接管这座宅邸。”

[aɪ] [noʊ] [ˈdebrə] , [ɔ:l][ʃi; ji] [ˈwɒnts] [tu; ; tə][du:][ɪz][tɜ:rn][aɪˈdi:əz][ˈɪntu:] [θɪŋz] ,
I know Debra , all she wants to do is turn ideas into things ,
我 知道 黛布拉 , 全部 她 想要 到 做 是 转动 想法 进入 事物 ,

我认识黛布拉，她只想把想法变成现实。

[æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz] [ˈkoupiəsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as fast and as copiously as possible .
作为 快速地 和 作为 大量 作为 可能的 .

尽可能快，尽可能多。

[ʃi; ji] [ˈpɪks] [hɜ:r; həɹ][ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] [ˈkɜrfəli] .
She picks her projects carefully .
她 精选 她 项目 小心 .

她挑选项目非常谨慎。

[ʃi:z] [əˈkwɪzətɪv] , [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈkɔ:ʃəs] .
She's acquisitive , sure , but she's cautious .
她是 贪婪的 , 当然 , 但 她是 谨慎 .

她确实很有占有欲，但她也很谨慎。

[ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdi:ə][fɔ:r; fər] [pˈrezɪdənts] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi; ji] [tʊk] [ˈoʊvər] .
She had a great idea for Presidents , and so she took over .
她 有 一个 伟大的 主意 为了 总统们 , 和 所以 她 采取 超过 .

她对总统制度有一个绝妙的想法，于是她接手了这项工作。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] . “
I never heard her talk about the Mansion . ”
我 绝不 听到 她 讲话 关于 这 大厦 . ”

我从没听她提起过那座宅邸。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju; jʊ] [ˈdɪdnt] .
” **Of course you didn't** .
” 的 课程 你 没有 .

“你当然没有。”

[ʃi:z] [ˈkeɪdʒi] .
She's cagey .
她是 狡猾的 .

她很狡猾。

[dɪd][ju; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [pˈrezɪdənts] ?
Did you hear her talk about the Hall of Presidents ?
做过 你 听到 她 讲话 关于 这 大厅 的 总统们 ?

你听她谈到总统名人堂了吗？

“ [dæn] [ˈfʌmbld] .
” **Dan fumbled** .
” 担 笨手笨脚 .

丹手忙脚乱。

“ [nɑ:t] [ˈri:əli] .
” **Not really** .
” 不是 真的 .

“并不真地。

... [mi:n] , [nɑ:t][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] — “
... **mean** , **not in so many words** , **but** — ”
... 意思是 , 不是 在 所以 许多 字 , 但 — ”

.....意思是, 虽然不能用那么多词来表达, 但是——”

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **But nothing** , ” **I said** .
“ 但 没有什么 , ” 我 说 .

“但什么也没有,”我说。

“ [ʃi:z] ['æftər][ðə; ði]['mæn](ə)n] , [ʃi:z] ['æftər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] , [ʃi:z] ['æftər][ðə; ði][pɑ:rk] .
“ **She's after the Mansion** , **she's after the Magic Kingdom** , **she's after the Park** .
“ 她是 后 这 大厦 , 她是 后 这 魔法 王国 , 她是 后 这 公园 .

“她想要的是豪宅, 她想要的是魔法王国, 她想要的是公园。”

[ʃi:z] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] , ['gɒd'dæm] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
She's taking over , **goddamn it** , **and I'm the only one who seems to have**
她是 采取 超过 , 该死的 它 , 和 我是 这 仅有的 一 WHO 似乎 到 有
['nɒʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

该死的, 她要接管一切了, 而似乎只有我注意到了这一点。

“ [aɪ] [keɪm] [kli:n] [tu:; tə] [lɪl] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstəmz] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] .
“ **I came clean to Lil about my systems that night** , **as we were fighting** .
“ 我 来了 干净的 到 莉莉 关于 我的 系统 那 夜晚 , 作为 我们 是 斗争 .

“那天晚上我和莉尔吵架的时候, 我向她坦白了我的情况。”

['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [br'kʌm] [əʊər; ɑ:r]['regjələr] ['i:vniŋ] ['pæstaɪm] ,
Fighting had become our regular evening pastime ,
斗争 有 变得 我们的 常规的 晚上 消遣 ,
打架成了我们每晚的固定消遣。

[ænd; ənd][dæn][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n] - [saɪt] ['ræðər]
and Dan had taken to sleeping at one of the hotels on - site rather
和 担 有 已采取 到 睡眠 在 一 的 这 酒店 在 - 地点 相当
[ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] .
than endure it .
比 忍受 它 .

丹宁愿睡在营地内的酒店里, 也不愿忍受那种恶劣的天气。

[aɪ'd] ['stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I'd started it , of course .
ID 开始 它 , 的 课程 .

当然是我先开始的。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [kɪld] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['æsɪz] [ænd; ənd][stɑ:rt][ðə; ði]['ri:hæb]
“ **We're going to get killed if we don't get off our asses and start the rehab**
“ 是 去 到 得到 被杀 如果 我们 不 得到 离开 我们的 亚斯 和 开始 这 康复
,
,
,
,

“如果我们再不行动起来开始康复治疗, 我们都会没命的。”

“ [aɪ] [sed] , [slæmɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skrætʃt] ['kɔ:fi]
“ **I said , slamming myself down on the sofa and kicking at the scratched coffee**
“ 我 说 , 猛击 我 向下 在 这 沙发 和 踢 在 这 刮痕 咖啡
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“我说着, 一屁股坐在沙发上, 踢了踢刮花的咖啡桌。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] [ˌʌn'ri:zən] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪd] [em 'i:] ['mædər]
I heard the hysteria and unreason in my voice and it just made me madder
我 听到 这 歇斯底里 和 不合理 在 我的 嗓音 和 它 只是 制成 我 茜草
.
:
.

我听出了自己声音里的歇斯底里和不理智，这让我更加生气。

[aɪ][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [tʃek] [ɪn][ɑ:n] - [ænd; ənd][dæn] ,
I was frustrated by not being able to check in on Suneep and Dan ,
我 曾是 沮丧的 经过 不是 存在 有能力的 到 查看 在 在 - 和 担 ,
我无法联系到苏尼普和丹，这让我感到很沮丧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][kɔ:l] ['eniwʌn] [ænd; ənd][du:]
and , as usual , it was too late at night to call anyone and do
和 , 作为 通常 , 它 曾是 也 晚的 在 夜晚 到 称呼 任何人 和 做
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .

和往常一样，时间太晚了，没法打电话或采取任何行动。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ'd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ə'gen] .
By the morning , I'd have forgotten again .
经过 这 早晨 , ID 有 被遗忘的 再次 .
到了早上，我可能又会忘记这件事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [lɪl] [bɑ:rkt] [bæk] , " [aɪm] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [dʒu:lz] .
From the kitchen , Lil barked back , " I'm doing what I can , Jules .
从 这 厨房 , 莉莉 吠叫 后退 , " 我是 正在做 什么 我 能 , 朱尔斯 .
莉尔从厨房里大声回应道：“我正在尽我所能，朱尔斯。”

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [wei] , [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
If you've got a better way , I'd love to hear about it . "
如果 你已经 得到 一个 更好的 方式 , ID 爱 到 听到 关于 它 . "
如果你有更好的方法，我很乐意听听。

" [oʊ] , ['bʊlʃɪt] .
" **Oh , bullshit .**
" 哦 , 废话 .
“哦，胡说八道。”

[aɪm] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ['plænɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
I'm doing what I can , planning the thing out .
我是 正在做 什么 我 能 , 规划 这 事物 出去 .
我正在尽我所能，制定计划。

[aɪm] ['redi] [tu:; tə][goʊ] .
I'm ready to go .
我是 准备好 到 去 .
我准备出发了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər][dʒɑ:b][tu:; tə][get][ðə; ði][æd] - [hɑ:ks] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
It was your job to get the ad - hocs ready for it ,
它 曾是 你的 工作 到 得到 这 广告 - 霍克斯 准备好 为了 它 ,
你的任务是准备好相关的临时安排。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ki:p] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðeə(r)] [nɑ:t] .
but you keep telling me they're not .
但 你 保持 讲述 我 它们是 不是 .
但你一直跟我说他们不是。

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ? "
 When will they be ? "
 什么时候 将要 他们 是 ? "

他们什么时候会来？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在魔法王国里落魄潦倒(Down and Out in the Magic Kingdom)

第6/11页

“ [ˈdʒiːzəs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][næg] . ”

“ **Jesus** , **you're** **a** **nag** . ”
“ 耶稣 , 你是 一个 唠叨 . ”

“我的天，你真是个唠叨鬼。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [næg] [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [ˈflkɪŋ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] .

“ **I wouldn't** **nag** **if** **you'd** **only** **fucking** **make** **it** **happen** . ”
“ 我 不会 唠叨 如果 你会 仅有的 操 制作 它 发生 . ”

“如果你能他妈的把事情办成，我就不会唠叨了。”

[wʌt] [ɑːr; əɪ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ˈeniweɪ] ?

What **are** **you** **doing** **all** **day** , **anyway** ? ”
“ 什么 是 你 正在做 全部 天 , 反正 ? ”

你整天都在干什么？

[ˈwɜːrkɪŋ] [[ɪfts] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ?

Working **shifts** **at** **the** **Mansion** ? ”
“ 在职的 轮班 在 这 大厦 ? ”

在庄园里轮班工作？

[ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [dek] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [taɪˈtænɪk] [ədˈventʃər] ? ”

Rearranging **deck** **chairs** **on** **the** **Great** **Titanic** **Adventure** ? ”
“ 重新排列 甲板 椅子 在 这 伟大的 泰坦尼克号 冒险 ? ”

在泰坦尼克号大冒险之旅中重新摆放甲板椅？

“ [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [maɪ] [ˈflkɪŋ] [æs] [ɔːf] .

“ **I'm** **working** **my** **fucking** **ass** **off** . ”
“ 我是 在职的 我的 操 屁股 离开 . ”

“我他妈的拼命工作。”

[aɪv] [ˈspʊʊkən][tuː; tə] [ˈevri] [ˈɡɒdˈdæm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [twɑɪs] [ðɪs] [wiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

I've **spoken** **to** **every** **goddamn** **one** **of** **them** **at** **least** **twice** **this** **week** **about** **it** . ”
“ 我已经 说 到 每一个 该死的 一 的 他们 在 至少 两次 这 星期 关于 它 . ”
“ ”
“ ”

这周我已经跟他们每个人至少谈过两次了。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [ˈhɒləd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

“ **Sure** , ” **I** **hollered** **at** **the** **kitchen** . ”
“ 当然 , ” 我 大声喊叫 在 这 厨房 . ”

“当然可以！”我朝厨房喊道。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] . ”

“ **Sure** **you** **have** . ”
“ 当然 你 有 . ”

“当然有。”

“ [dəʊnt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðen] .

“ **Don't** **take** **my** **word** **for** **it** , **then** . ”
“ 不 拿 我的 单词 为了 它 , 然后 . ”

“那就别相信我的话。”

[tʃek] [maɪ] [ˈflkɪŋ] [ˈfoʊn] [lɔːgz] .

Check **my** **fucking** **phone** **logs** . ”
“ 查看 我的 操 电话 日志 . ”

查看我的通话记录。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
” **She waited** .
” 她 等待 .

她等了。

“ [wel] ？ [tʃek] [ðem; ðəm] ! ”
” **Well ? Check them !** ”
” 出色地 ？ 查看 他们 ！ ”

“怎么样？去查查！”

“ [aɪl] [tʃek] [ðem; ðəm][ˈleɪtər] , ” [aɪ] [sed] , [ˈdredɪŋ] [wer] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
” **I'll check them later , I said , dreading where this was going .**
” 患病的 查看 他们 之后 , ” 我 说 , 恐惧 在哪里 这 曾是 去 .

“我稍后再查,”我说, 心里忐忑不安, 不知道事情会如何发展。

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfjuːmɪŋ] .
” **Oh , no you don't , she said , stalking into the room , fuming .**
” 哦 , 不 你 不 , ” 她 说 , 跟踪 进入 这 房间 , 怒气冲冲 .

“哦, 不, 你休想,”她说着, 怒气冲冲地走进房间。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
” **You can't call me a liar and then refuse to look at the evidence .**
” 你 不能 称呼 我 一个 说谎者 和 然后 拒绝 到 看 在 这 证据 .

“你不能一边说我是骗子, 一边又拒绝查看证据。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈplɑːntɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [slɪm] [ˈlɪt(ə)l] [hɪps][ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət][em ˈiː] .
” **She planted her hands on her slim little hips and glared at me .**
” 她 已种植 她 双手 在 她 苗条的 小的 臀部 和 怒目而视 在 我 .

她双手叉腰, 怒视着我。

[ʃiːd] [ɡɔːn] [peɪl] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˈevri] [ˈfrek(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
She'd gone pale and I could count every freckle on her face , her throat ,
棚 已消失 苍白 和 我 可以 数数 每一个 雀斑 在 她 脸 , 她 喉 ,
[hɜːr; hər] [ˈkɑːlərboʊn] ,
her collarbones ,
她 锁骨 ,

她脸色苍白, 我能数清她脸上、脖子上、锁骨上的每一颗雀斑。

[ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkliːvɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [viː] - [nek] [ʒɜːrt] [aɪˈd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ]
the swell of her cleavage in the old vee - neck shirt I'd given her on a day
这 膨胀 的 她 乳沟 在 这 老的 V形 - 脖子 衬衫 ID 给定 她 在 一个 天
- [trɪp][tuː; tə][ˈnɑːsəʊ; ˈnæsɔː] .
- **trip to Nassau** .
- 旅行 到 拿骚 .

她穿着我送她的那件旧V领衬衫, 露出了丰满的乳沟, 那是我们去拿骚一日游时她穿的。

“ [wel] ？ ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **Well ? she asked .**
” 出色地 ？ ” 她 问 .

“怎么样？”她问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ] [nek] .
She looked ready to wring my neck .
她 看起来 准备好 到 拧 我的 脖子 .

她看起来随时准备掐死我。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [aɪ] [ədˈmɪtɪd] , [nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” **I can't , I admitted , not meeting her eyes .**
” 我 不能 , ” 我 承认 , 不是 会议 她 眼睛 .

“我不能,”我承认道, 不敢与她对视。

“ [jes] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [hɪr] , [aɪ] [dʌmp] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [jər; jər] ['pʌblɪk] [də'rektəri] .
“ **Yes you can — here , I'll dump it to your public directory .**
“ 是的 你 能 — 这里 , 患病的 倾倒 它 到 你的 民众 目录 .
“ 是的, 你可以——来, 我会把它上传到你的公共目录。”

“ [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪftɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] [wen] [ʃiː; ji] [feɪld] [tuː; tə] ['loʊkət] [em 'iː] [ɑːn]
“ **Her expression shifted to one of puzzlement when she failed to locate me on**
“ 她 表达 转移 到 — 的 困惑 什么时候 她 失败的 到 定位 我 在
[hɜːr; hər] ['netwɜːrk] .
her network .
她 网络 .

“ 当她在网络上找不到我时, 她的表情变成了困惑。”
“ [wɒts] ['gʊʊɪŋ] [ɑːn] ?
“ **What's going on ?**
“ 是什么 去 在 ?
“ 这是怎么回事?

“ [soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] .
“ **So I told her .**
“ 所以 我 讲述 她 .
“ 于是我就告诉了她。

[ɔː'flaɪn] , [ˈʌʊtkæst] , [mæl'fʌŋkʃənɪŋ] .
Offline , outcast , malfunctioning .
离线 , 被排斥者 , 故障 .
“ 离线, 被排斥, 故障。

“ [wel] , [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ?
“ **Well , why haven't you gone to the doctor ?**
“ 出色地 , 为什么 还没有 你 已消失 到 这 医生 ?
“ 那你为什么还没去看医生呢? ”

[aɪ] [miːn] , [ɪts] [bɪn] [wiːks] .
I mean , it's been weeks .
我 意思是 , 它是 到过 周 .
“ 我的意思是, 已经过去好几个星期了。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] . “
I'll call him right now . ”
患病的 称呼 他 正确的 现在 : “
“ 我这就给他打电话。

“ [fər'get] [aɪ 'tiː] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Forget it , ” I said .**
“ 忘记 它 , “ 我 说 .
“ 算了, ”我说。

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] .
“ **I'll see him tomorrow .**
“ 患病的 看 他 明天 .
“ 我明天会见到他。”

[noʊ] [sens] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
No sense in getting him out of bed .
不 感觉 在 获得 他 出去 的 床 .
“ 没必要把他从床上拉起来。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .
“ **But I didn't see him the day after , or the day after that .**
“ 但 我 没有 看 他 这 天 后 , 或者 这 天 后 那 .
“ 但是第二天, 以及之后的几天, 我都没见到他。”

[tu:] [mʌtʃ] [tuː; tə][du:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪmz] [aɪ] [rɪˈmembə] [tuː; tə][kɔ:l] [ˈsʌmwʌn] ,
Too much to do , and the only times I remembered to call someone ,
也 很多 到 做 , 和 这 仅有的 时代 我 记得 到 称呼 某人 ,
要做的事情太多了, 而我唯一记得给别人打电话的时候,

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtɜ:rmɪn(ə)l][ɔ:r][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] .
I was too far from a public terminal or it was too late or too early .
我 曾是 也 远的 从 一个 民众 终端 或者 它 曾是 也 晚的 或者 也 早期的 .
我离公共车站太远, 或者时间太晚或太早。

[maɪ] [ˈsɪstəmz] [keɪm] [ɑ:nˈlaɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [taɪmz] ,
My systems came online a couple times ,
我的 系统 来了 在线的 一个 夫妻 时代 ,
我的系统上线过几次,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] .
and I was too busy with the plans for the Mansion .
和 我 曾是 也 忙碌的 和 这 计划 为了 这 大厦 .
我当时忙于制定庄园的建造计划。

[lɪl] [gru:] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˈkɑ:pi] [ðæt] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Lil grew accustomed to the drifts of hard copy that littered the house ,
莉莉 生长 习惯 到 这 漂移 的 难的 复制 那 垃圾 这 房子 ,
莉尔渐渐习惯了家中到处散落的纸质文件。

[tuː; tə] [ˈprɪntɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [ænəˈteɪʃənz] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ]
to printing out her annotations to my designs and leaving them on my
到 印刷 出去 她 注释 到 我的 设计 和 离开 他们 在 我的
[ˈfeɪvərɪt] [tʃer] — [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈkeɪvmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪj(ə)n] [eɪdʒ][hæd; həd] ,
favorite chair — to living like the cavemen of the information age had ,
最喜欢的 椅子 — 到 活的 喜欢 这 穴居人 的 这 信息 年龄 有 ,
把她对我的设计作品的批注打印出来, 放在我最喜欢的椅子上——过着信息时代穴居人般的生活,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ded] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪŋ] [kɪlɑ:ks] .
surrounded by dead trees and ticking clocks .
包围 经过 死的 树木 和 滴答 时钟 .
周围是枯树和滴答作响的钟表。

[ˈbi:ɪŋ] [ɔ:ˈflaɪn] [helpt] [em ˈi:][ˈfʊkəs] .
Being offline helped me focus .
存在 离线 帮助 我 重点 .
离线状态有助于我集中注意力。

[ˈfʊkəs][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [aɪ] [əbˈsest] .
Focus is hardly the word for it — I obsessed .
重点 是 几乎 这 单词 为了 它 — 我 痴迷 .
用“专注”来形容我当时的状态都远远不够——我简直是着了迷。

[aɪ][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜ:rmɪn(ə)l][aɪd] [brɔ:t] [hʊm] [ɔ:l] [deɪ] , [ˈevri] [deɪ] ,
I sat in front of the terminal I'd brought home all day , every day ,
我 卫星 在 正面 的 这 终端 ID 带来 家 全部 天 , 每一个 天 ,
我每天都坐在我带回家的终端机前, 一整天都是这样。

[krʌntʃɪŋ] [plænz] , [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [ˈvɔɪsmeɪl] .
crunching plans , dictating voicemail .
嘎吱作响 计划 , 口述 语音信箱 .
制定计划, 口述语音留言。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [em ˈi:][hæd; həd][tuː; tə] [hɔ:l] [æs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
People who wanted to reach me had to haul ass out to the house ,
人们 WHO 通缉 到 抵达 我 有 到 运输 屁股 出去 到 这 房子 ,
想联系我的人都得赶紧跑到我家来。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] .

and speak to me .
和 说话 到 我 :

跟我说话。

[aɪ] [gru:] [tu:] [əb'sest] [tu;; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][dæn] [mu:vd] [bæk] ,

I grew too obsessed to fight , and Dan moved back ,
我 生长 也 痴迷 到 斗争 , 和 担 已搬 后退 ,

我变得过于执迷不悟, 无力反抗, 丹搬了回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn][tu;; tə] [teɪk] [hoʊ'tel][ru:mz; rʊmz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

and then it was my turn to take hotel rooms so that the rattle of my
和 然后 它 曾是 我的 转动 到 拿 酒店 房间 所以 那 这 嘎嘎作响 的 我的

['ki:bɔ:rd] ['wɒdnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][ʌp] [naɪts] .

keyboard wouldn't keep him up nights .
键盘 不会 保持 他 向上 夜晚 :

然后轮到我住酒店房间了, 这样我的键盘声就不会吵得他晚上睡不着觉了。

[hi;; hi][ænd; ənd] [lɪl] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] [kæm'peɪn] [tu;; tə] [rɪ'kru:t] [ðə; ði][æd] - [hɑ:k][tu;; tə]

He and Lil were working a full - time campaign to recruit the ad - hoc to
他 和 莉莉 是 在职的 一个 满的 - 时间 活动 到 招募 这 广告 - hoc 到

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ,

our cause ,
我们的 原因 ,

他和莉莉当时正在全力以赴地招募临时工加入我们的事业。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] [fi:l] [laɪk] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [ɪn] ['hɑ:rməni] , [ə'baʊt] [tu;; tə] [ri:tʃ]

and I started to feel like we were finally in harmony , about to reach
和 我 开始 到 感觉 喜欢 我们 是 最后 在 和谐 , 关于 到 抵达

['aʊər; ɑ:r] [ɡoʊl] .

our goal .
我们的 目标 :

我开始觉得我们终于步调一致, 即将实现我们的目标。

[aɪ] [went] [hoʊm] [wʌn] [æftər'hu:n] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv]['hɑ:rd'kɑ:pi][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]

I went home one afternoon clutching a sheaf of hardcopy and burst into the
我 去 家 一 下午 紧握 一个 捆 的 硬拷贝 和 爆裂 进入 这

['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

living room ,
活的 房间 ,

一天下午, 我抱着一叠纸质文件回到家, 径直冲进客厅。

['gæbəlɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɑ:n][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] [ðæt] [wʊd]

gabbling a mile - a - minute about a wrinkle on my original plan that would
喋喋不休 一个 英里 - 一个 - 分钟 关于 一个 皱纹 在 我的 原来的 计划 那 会

[eɪ dɪ: 'di:][ə; eɪ][θɜ:rd] [wɔ:k] - [θru:] ['segment] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪd] ,

add a third walk - through segment to the ride ,
添加 一个 第三 走 - 通过 部分 到 这 骑 ,

我语速飞快地滔滔不绝地讲述着我最初计划中的一个小问题, 那就是需要在游乐设施中增加第三个步行参观环节。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['telɪprezns] [rɪgz] [wi;; wi][kʊd; kəd][ju:z] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'kri:sɪŋ]

increasing the number of telepresence rigs we could use without decreasing
增加 这 数字 的 远程呈现 钻井平台 我们 可以 使用 没有 递减

['θru:pʊt] .

throughput .
吞吐量 :

在不降低吞吐量的前提下, 增加我们可以使用的远程呈现设备的数量。

[aɪ][wʌz; wəz][mɪd] - ['bæb(ə)l] [wen] [maɪ] ['sɪstəmz] [keɪm] [bæk] [ɑ:n'laɪn] .

I was mid - babble when my systems came back online .
我 曾是 中 - 潺潺 什么时候 我的 系统 来了 后退 在线的 :

我正自言自语的时候, 系统突然恢复了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [t'ætər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [spræŋ] [ʌp][ɑ:n][maɪ][eɪtʃ ju: 'di:] .

The public chatter in the room sprang up on my HUD .
这 民众 喋喋不休 在 这 房间 弹簧 向上 在 我的 抬头显示器 .

房间里的公众谈话声出现在我的HUD屏幕上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] [evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌmp][ju:; jʊ] .

And then I'm going to tear off every stitch of clothing and jump you .
和 然后 我是 去 到 撕 离开 每一个 缝 的 衣服 和 跳 你 .

然后我要把你身上的衣服全部撕掉，扑向你。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?

And then what ?
和 然后 什么 ?

然后呢？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bæŋ] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [lɪmp] .

I'm going to bang you till you limp .
我是 去 到 砰 你 直到 你 跛行 .

我要把你操到瘫痪。

[ˈdʒi:zəs] , [lɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ][ˈreɪndʒi][ˈkɑʊgɜ:rl] .

Jesus , Lil , you are one rangy cowgirl .
耶稣 , 莉莉 , 你 是 一 广袤的 女牛仔 .

我的天哪，莉尔，你真是个身材高挑的女牛仔。

[maɪ] [aɪz] [kloʊzd] , [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['letərz] .

My eyes closed , shutting out everything except for the glowing letters .
我的 眼睛 关闭 , 关闭 出去 一切 除了 为了 这 发光 信件 .

我闭上双眼，屏蔽掉外界的一切，只剩下闪闪发光的字母。

['kwɪkli] , [ðeɪ] [ˈvæniʃt] .

Quickly , they vanished .
迅速地 , 他们 消失了 .

他们很快消失了。

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [ə'gen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [lɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] .

I opened my eyes again , looking at Lil , who was flushed and distracted .
我 打开 我的 眼睛 再次 , 寻找 在 莉莉 , WHO 曾是 酡 和 愣 .

我再次睁开眼睛，看向莉尔，她脸颊绯红，心不在焉。

[dæn] [lʊkt] [skerd] .

Dan looked scared .
担 看起来 害怕的 .

丹看起来很害怕。

" [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [dæn] ?

" What's going on , Dan ?
" 是什么 去 在 , 担 ?

丹，发生什么事了？

" [aɪ] [æskt] ['kwaiətli] .

" I asked quietly .
" 我 问 悄悄 .

我轻声问道。

[maɪ] [hɑ:rt] [ˈhæmərd] [ɪn][maɪ] [tʃest] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [kɑ:m][ænd; ənd] [dɪ'tætɪt] .

My heart hammered in my chest , but I felt calm and detached .
我的 心 锤击 在 我的 胸部 , 但 我 毛毡 冷静的 和 分离的 .

我的心脏怦怦直跳，但我却感到平静而超脱。

" [dʒu:lz] , " [hi:; hi][bɪ'gæŋ] , [ðen] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [lɪl] .

" Jules , " he began , then gave up and looked at Lil .
" 朱尔斯 , " 他 开始 , 然后 给予 向上 和 看起来 在 莉莉 .

“朱尔斯，”他开口说道，然后放弃了，看向莉尔。

[lɪl] [hæd; həd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈfɪɡjəd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:nˈlaɪn] ,
Lil had , by that time , figured out that I was back online ,
莉莉 有 , 经过 那 时间 , 想 出去 那 我 曾是 后退 在线的 ,
那时莉尔已经发现我重新上线了。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈsi:kɹət] [ˈmesɪdʒɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
that their secret messaging had been discovered .
那 他们的 秘密 消息传递 有 到过 发现 .
他们的秘密通讯被发现了。

“ [ˈhævɪŋ] [fʌŋ] , [lɪl] ? ” [aɪ] [æskt] .
“ Having fun , Lil ? ” I asked .
“ 拥有 乐趣 , 莉莉 ? ” 我 问 .

“玩得开心吗，莉尔？”我问。

[lɪl] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət][em ˈi:] .
Lil shook her head and glared at me .
莉莉 摇晃 她 头 和 怒目而视 在 我 .
莉尔摇了摇头，狠狠地瞪了我一眼。

“ [dʒʌst][ɡoʊ] , [ˈdʒu:ljəs] .
“ Just go , Julius .
“ 只是 去 , 尤利乌斯 .

“走吧，朱利叶斯。”

[aɪl] [send][jɔr; jər] [stʌf] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] . “
I'll send your stuff to the hotel . ”
患病的 发送 你的 东西 到 这 酒店 . “

我会把你的东西送到酒店。

“ [ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ] , [hʌ] ?
“ You want me to go , huh ?
“ 你 想 我 到 去 , 嗯 ?

“你想让我走，是吗？”

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [bæŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [lɪmps] ? “
So you can bang him till he limps ? ”
所以 你 能 砰 他 直到 他 跛行 ? “

所以你可以把他操到瘸腿？

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , [ˈdʒu:ljəs] .
“ This is my house , Julius .
“ 这 是 我的 房子 , 尤利乌斯 .

“这是我的房子，朱利叶斯。”

[aɪm] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I'm asking you to get out of it .
我是 问 你 到 得到 出去 的 它 .

我请求你退出。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][wɜ:rk] [təˈmɑ:roʊ] — [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][æd] - [hɑ:k] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə]
I'll see you at work tomorrow — we're having a general ad - hoc meeting to
患病的 看 你 在 工作 明天 — 是 拥有 一个 一般的 广告 - hoc 会议 到
[voʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈri:hæb] .
vote on the rehab .
投票 在 这 康复 .

明天上班见——我们要开一个临时会议，对康复计划进行投票表决。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
“ It was her house .
“ 它 曾是 她 房子 .

那是她的房子。

“ [lɪl] , [ˈdʒuːljəs] — ” [dæn][brɪˈɡæn] .
“ **Lil , Julius — ” Dan began .**
“ 莉莉 , 尤利乌斯 — ” 担 开始 .

“莉尔，朱利叶斯——”丹开始说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , ” [lɪl] [sed] .
“ **This is between me and him , ” Lil said .**
“ 这 是 之间 我 和 他 , ” 莉莉 说 .

“这是我和他之间的事，”莉尔说。

“ [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
“ **Stay out of it .**
“ 停留 出去 的 它 .

“别插手。”

“ [aɪ] [draːpt] [maɪ][ˈpepərz] — [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [draːpt] [ðem; ðəm] ,
“ **I dropped my papers — I wanted to throw them , but I dropped them ,**
“ 我 掉落 我的 文件 — 我 通缉 到 扔 他们 , 但 我 掉落 他们 ,
[flʌmp] ,
flump ,
蓬松 ,

“我的文件掉在地上了——我想把它们扔掉，但我还是把它们扔了，啪嗒一声，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , [naːt] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr]
and I turned on my heel and walked out , not bothering to close the door
和 我 转向 在 我的 脚跟 和 步行 出去 , 不是 烦人 到 关闭 这 门
[brɪˈhaɪnd][,em ˈiː] .
behind me .
在后面 我 .

我转身走了出去，连门都没关上。

[dæn] [[ʊʊd] [ʌp][æ; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ][dɪd][ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] .
Dan showed up at the hotel ten minutes after I did and rapped on my door .
担 显示 向上 在 这 酒店 十 分钟 后 我 做过 和 说唱 在 我的 门 .

丹比我晚十分钟到达酒店，并敲了敲我的房门。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] - [ˈoʊvər] [nʌm] [æz; əz][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
I was all - over numb as I opened the door .
我 曾是 全部 - 超过 麻木的 作为 我 打开 这 门 .

我打开门时，全身都麻木了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [təˈkiːlə] — [maɪ] [təˈkiːlə] , [brɔːt] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
He had a bottle of tequila — my tequila , brought over from the house
他 有 一个 瓶子 的 龙舌兰酒 — 我的 龙舌兰酒 , 带来 超过 从 这 房子
[ðæt] [aɪˈd] [[jɜrd] [wɪð; wɪθ] [lɪl] .
that I'd shared with Lil .
那 ID 共享 和 莉莉 .

他有一瓶龙舌兰酒——我的龙舌兰酒，是从我和莉尔合住的房子里带来的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][steərd][æ; ət][ðə; ði][ˈloʊgəʊ] - [mɑːrkt] [ˈwɔːlpeɪpər] .
He sat down on the bed and stared at the logo - marked wallpaper .
他 卫星 向下 在 这 床 和 凝视 在 这 标识 - 标记 墙纸 .

他坐在床上，盯着印有公司标志的墙纸。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [gɑːt][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæθruːm]
I took the bottle from him , got a couple glasses from the bathroom
我 采取 这 瓶子 从 他 , 得到 一个 夫妻 眼镜 从 这 浴室
[ænd; ənd] [pɔːd] .
and poured .
和 倾倒 .

我从他手里接过瓶子，从浴室拿了两个杯子，倒了酒。

“ [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's my fault** , ” **he said** .
“ 它是 我的 过错 , ” 他 说 .

“都是我的错,”他说。

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I'm sure it is** , ” **I said** .
“ 我是 当然 它 是 , ” 我 说 .

“我确信是这样,”我说。

“ [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [naɪts] [ə'gəʊ] .
“ **We got to drinking a couple nights ago** .
“ 我们 得到 到 喝 一个 夫妻 夜晚 前 .

“我们前几天晚上开始喝酒。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ʌp'set] .
She was really upset .
她 曾是 真的 沮丧的 .

她非常难过。

[ˈhædnt] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [si:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [fri:kt] [hɜ:r; həɹ][aʊt] .
Hadn't seen you in days , and when she did see you , you freaked her out .
之前没有 已见 你 在 天 , 和 什么时候 她 做过 看 你 , 你 吓坏了 她 出去 .

她好几天没见到你了，结果见到你的时候，你把她吓了一跳。

[ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Snapping at her .
咋嗒声 在 她 .

对她大吼。

[ˈɑ:rgju:ɪŋ] .
Arguing .
争论 .

争论。

[ɪn'sʌltɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . “
Insulting her . ”
侮辱 她 . ”

侮辱她。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **So you made her** , ” **I said** .
“ 所以 你 制成 她 , ” 我 说 .

“所以是你造了她,”我说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
He shook his head , then nodded , took a drink .
他 摇晃 他的 头 , 然后 点头 , 采取 一个 喝 .

他摇了摇头，然后点了点头，喝了一口水。

“ [aɪ][dɪd] .
“ **I did** .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] ... “
It's been a long time since I ... ”
它是 到过 一个 长的 时间 自从 我 ... ”

我已经很久没有.....

“ [juː; jʊ][hæd; həd][seks][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɜːrlfrend] , [ɪn][maɪ] [haʊs] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['wɜːrkɪŋ] .
“ **You had sex with my girlfriend , in my house , while I was away , working .**
“ 你 有 性别 和 我的 女朋友 , 在 我的 房子 , 尽管 我 曾是 离开 , 在职的 .
“
“

“你趁我不在家工作的时候，在我家和我女朋友发生了性关系。”

“ [dʒuːlz] , [aɪm] ['sɔːrɪ] .
“ **Jules , I'm sorry .**
“ 朱尔斯 , 我是 对不起 .

“朱尔斯，对不起。”

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [kept] [ɑːn] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I did it , and I kept on doing it .
我 做过 它 , 和 我 保留 在 正在做 它 .

我做了，而且一直做下去。

[aɪm][nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm not much of a friend to either of you .
我是 不是 很多 的 一个 朋友 到 任何一个 的 你 .

我和你们俩都算不上朋友。

“ [ʃiːz] ['prɪti] ['brʊkən] [ʌp] .
“ **She's pretty broken up .**
“ 她是 漂亮的 破碎的 向上 .

她非常伤心。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɔːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ɐnd] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
She wanted me to come out here and tell you it was all a mistake ,
她 通缉 我 到 来 出去 这里 和 告诉 你 它 曾是 全部 一个 错误 ,
她想让我出来告诉你，这一切都是个错误。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['pærənɔɪd] .
that you were just being paranoid .
那 你 是 只是 存在 偏执狂 .

你只是多疑了。

“ [wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ **We sat in silence for a long time .**
“ 我们 卫星 在 沉默 为了 一个 长的 时间 .

我们沉默地坐了很久。

[aɪ] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ðen] [maɪ] [oʊn] .
I refilled his glass , then my own .
我 已补充 他的 玻璃 , 然后 我的 自己的 .

我给他倒满了酒，然后又给自己倒满了。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I couldn't do that , “ he said .**
“ 我 不能 做 那 , “ 他 说 .

“我做不到,”他说。

“ [aɪm] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ **I'm worried about you .**
“ 我是 担心 关于 你 .

“我很担心你。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [raɪt] , [nɔːt][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
You haven't been right , not for months .
你 还没有 到过 正确的 , 不是 为了 几个月 .

你一直都错了，已经好几个月了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [get][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər] . ”
“ I don't know what it is , but you should get to a doctor . ”
“ 我 不 知道 什么 它 是 , 但 你 应该 得到 到 一个 医生 . ”

我不知道是什么问题，但你应该去看医生。

“ [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , ” [aɪ] [snæpt] .
“ I don't need a doctor , ” I snapped .
“ 我 不 需要 一个 医生 , ” 我 啪啪 .

“我不需要医生，”我厉声说道。

[ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd] [meltɪd] [ðə; ði] ['nʌmɪnəs] [ænd; ənd][left] ['bɜ:rnɪŋ] ['æŋgər][ænd; ənd][baɪl] , [maɪ]
The liquor had melted the numbness and left burning anger and bile , my
这 酒 有 融化 这 麻木 和 左边 燃烧 愤怒 和 胆汁 , 我的
[ˈkɑ:nstənt] [kəm'pænjənz] .
constant companions .
持续的 同伴 .

酒精冲淡了麻木感，只留下灼热的愤怒和苦涩，它们如影随形。

“ [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] [hu:] ['dʌznt] [fʌk] [maɪ] ['gɜ:rlfrend] [wen] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] .
“ I need a friend who doesn't fuck my girlfriend when my back is turned .
“ 我 需要 一个 朋友 WHO 不 他妈的 我的 女朋友 什么时候 我的 后退 是 转向 .

“我需要一个不会在我转身的时候和我女朋友发生关系的哥们儿。”

“ [aɪ] [θru:] [maɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .
“ I threw my glass at the wall .
“ 我 扔 我的 玻璃 在 这 墙 .

我把杯子摔向了墙壁。

[aɪ 'ti:] [bəʊnst] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [tə'ki:lə] - [steɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:lpeɪpər] , [ænd; ənd] [rɒʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði]
It bounced off , leaving tequila - stains on the wallpaper , and rolled under the
它 弹跳 离开 , 离开 龙舌兰酒 - 污渍 在 这 墙纸 , 和 滚动 在下面 这
[bed] .
bed .
床 .

它弹了出去，在墙纸上留下了龙舌兰酒渍，然后滚到了床底下。

[dæn] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [steɪd] ['si:tɪd] .
Dan started , but stayed seated .
担 开始 , 但 入住 坐着 .

丹开始了，但他一直坐在座位上。

[ɪf] ['hi:d] [stəd] [ʌp] , [aɪ] ['wədʌv] [hɪt][hɪm; ɪm] .
If he'd stood up , I would've hit him .
如果 他会 站立 向上 , 我 本来会 打 他 .

如果他站起来，我就打他。

[ˈdænz] [gʊd] [æt; ət]['kraɪsɪz] .
Dan's good at crises .
丹的 好的 在 危机 .

丹很擅长处理危机。

“ [ɪf] [ɪts] ['eni] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [aɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ['prɪti] [su:n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ If it's any consolation , I expect to be dead pretty soon , ” he said .
“ 如果 它是 任何 安慰 , 我 预计 到 是 死的 漂亮的 很快 , ” 他 说 .

“如果这能让你感到一丝安慰的话，我估计自己很快就要死了，”他说。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .
He gave me a wry grin .
他 给予 我 一个 讽刺 咧嘴笑 .

他给了我一个意味深长的微笑。

“ [maɪ] - ['duːɪŋ] [gʊd] .
“ **My Whuffie's doing good** .
“ 我的 - 正在做 好的 :

“我的 Whuffie 一切都好。”

[ðɪs] ['ri:hæb] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] .
This rehab should take it up over the top .
这 康复 应该 拿 它 向上 超过 这 顶部 :

这次康复应该能让它更上一层楼。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .
I'll be ready to go .
患病的 是 准备好 到 去 :

我已经准备好了。

“ [ðæt] [stɑ:pt] [em 'i:] .
“ **That stopped me** .
“ 那 停止 我 :

“这让我停了下来。”

[aɪ'd] ['sʌmhaʊ] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [dæn] , [maɪ] [gʊd] [frend] [dæn] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]
I'd somehow managed to forget that Dan , my good friend Dan , was going to kill
ID 不知何故 管理 到 忘记 那 担 , 我的 好的 朋友 担 , 曾是 去 到 杀
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

我竟然忘记了我的好朋友丹要自杀这件事。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'ti:] , “ [aɪ] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **You're going to do it , I said , sitting down next to him** .
“ 你是 去 到 做 它 , “ 我 说 , 坐着 向下 下一个 到 他 :

“你会做到的,”我说着, 在他旁边坐了下来。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It hurt to think about it .
它 伤害 到 思考 关于 它 :

想到这件事就让我难过。

[aɪ] ['ri:əli] [laɪkt] [ðə; ði] ['bæstərd] .
I really liked the bastard .
我 真的 喜欢 这 混蛋 :

我真的很喜欢这个混蛋。

[hiː; hi] ['maɪtv] [bɪn] [maɪ] [best] [frend] .
He might've been my best friend .
他 可能 到过 我的 最好的 朋友 :

他或许曾是我最好的朋友。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 :

有人敲门。

[aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['pi:phoʊl] .
I opened it without checking the peephole .
我 打开 它 没有 检查 这 窥视孔 :

我没看猫眼就打开了门。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɪl] .
It was Lil .
它 曾是 莉莉 :

是莉尔。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈjʌŋgə] [ðæni; ðən][ˈevə] .
She looked younger than ever .
她 看起来 年轻 比 曾经 .

她看起来比以往任何时候都年轻。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
Young and small and miserable .
年轻的 和 小的 和 悲惨的 .

年轻、矮小、可怜。

[ə; eɪ] [snaɪd] [rɪˈmɑ:rk] [daɪd][ɪn][maɪ] [θroʊt] .
A snide remark died in my throat .
一个 冷嘲热讽 评论 死亡 在 我的 喉 .

一句讽刺的话卡在了喉咙里。

[aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜ:r; hə] .
I wanted to hold her .
我 通缉 到 抓住 她 .

我想抱抱她。

[ʃiː; ji] [brʌʃt] [pæst][em ˈiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dæn] , [huː] [skwɜ:md] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪmˈbreɪs] .
She brushed past me and went to Dan , who squirmed out of her embrace .
她 刷过 过去的 我 和 去 到 担 , WHO 扭动着身子 出去 的 她 拥抱 .

她从我身边擦身而过，走向丹，丹挣脱了她的拥抱。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊsɪl] ,
“ **No , ” he said , and stood up and sat on the windowsill ,**
“ 不 , ” 他 说 , 和 站立 向上 和 卫星 在 这 窗台 ,
“不,”他说，然后站起来，坐在窗台上。

[ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsiːz] [ləˈgu:n] .
staring down at the Seven Seas Lagoon .
凝视 向下 在 这 七 海域 泻湖 .

俯瞰七海泻湖。

“ [ˈdænz][dʒʌst] [bɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt][hiː; hi][plænz][ɑ:n] [ˈbiːɪŋ] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
“ **Dan's just been explaining to me that he plans on being dead in a couple**
“ 丹的 只是 到过 解释 到 我 那 他 计划 在 存在 死的 在 一个 夫妻
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“丹刚才跟我解释说，他计划在几个月后死去。”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [pʊts][ə; eɪ][ˈdæmpər][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [tɜ:rm][plænz] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] , [lɪl] ?
“ **Puts a damper on the long - term plans , doesn't it , Lil ?**
“ 放置 一个 阻尼器 在 这 长的 - 学期 计划 , 不 它 , 莉莉 ?
“这岂不是给你的长期计划泼了一盆冷水吗，莉尔？”

“ [terz] [ˈstri:md] [daʊn] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [si:md] [tuː; tə][foʊld][ɪn][ɑ:n][hɜ:rˈself] .
“ **Tears streamed down her face and she seemed to fold in on herself .**
“ 眼泪 流媒体 向下 她 脸 和 她 似乎 到 折叠 在 在 她自己 .
“泪水顺着她的脸颊流淌下来，她似乎蜷缩起了身子。”

“ [aɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kæni; kən][get] , “ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **I'll take what I can get , ” she said .**
“ 患病的 拿 什么 我 能 得到 , ” 她 说 .

“能得到什么我就接受什么吧,”她说。

[aɪ] [tʃɒkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nɑ:b] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dæn] ,
I choked on a knob of misery , and I realized that it was Dan ,
我 窒息 在 一个 旋钮 的 苦难 , 和 我 已实现 那 它 曾是 担 ,
我被一股强烈的悲伤噎住了, 然后我意识到那是丹。

[nɑ:t] [lɪl] , [hu:z] [lɔ:s] [ʌp'set][em 'i:][ðə; ði][moʊst] .
not Lil , whose loss upset me the most .
不是 莉莉 , 谁 损失 沮丧的 我 这 最多 .
不是莉尔, 她的离世最让我难过。

[lɪl] [tʊk] ['dænz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Lil took Dan's hand and led him out of the room .
莉莉 采取 丹的 手 和 引领 他 出去 的 这 房间 .
莉尔牵着丹的手, 领着他走出了房间。

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get] , [tu:] , [aɪ] [θɔ:t] .
I guess I'll take what I can get , too , I thought .
我 猜测 患病的 拿 什么 我 能 得到 , 也 , 我 想法 .
我想, 我也只能接受现状了。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6
第六章

['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ][hoʊ'tel][bed] , ['mezməraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪzi] [tɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [fæn] ,
Lying on my hotel bed , mesmerized by the lazy turns of the ceiling fan ,
说谎 在 我的 酒店 床 , 着迷 经过 这 懒惰的 转弯 的 这 天花板 扇子 ,
我躺在酒店的床上, 被吊扇懒洋洋的转动迷住了。

[aɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nʌts] .
I pondered the possibility that I was nuts .
我 沉思 这 可能性 那 我 曾是 坚果 .
我甚至开始怀疑自己是不是疯了。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] ,
It wasn't unheard of , even in the days of the Bitchun Society ,
它 不是 闻所未闻 的 , 甚至 在 这 天 的 这 - 社会 ,
即使在比特春社时期, 这种情况也并非闻所未闻。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kjʊrɪz] , [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['plez(ə)nt] .
and even though there were cures , they weren't pleasant .
和 甚至 尽管 那里 是 治愈 , 他们 不是 令人愉快的 .
即使有治疗方法, 但过程并不愉快。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜ:rs(ə)n] .
I was once married to a crazy person .
我 曾是 一次 已婚 到 一个 疯狂的 人 .
我曾经嫁给一个疯子。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ] .
We were both about 70 , and I was living for nothing but joy .
我们 是 两个都 关于 - , 和 我 曾是 活的 为了 没有什么 但 喜悦 .
我们当时都七十岁左右, 我活着只是为了快乐。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['zɔɪə] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][zed] .
Her name was Zoya , and I called her Zed .
她 姓名 曾是 佐娅 , 和 我 称为 她 泽德 .
她的名字叫佐娅, 我叫她泽德。

[wi:; wi][met] [ɪn]['ɔ:rbɪt] , [wer] [aɪ'd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [feɪmɪd] [loʊ] - ['grævəti] ['sɪbəraɪts] .
We met in orbit , where I'd gone to experience the famed low - gravity sybarites .
我们 遇见 在 轨道 , 在哪里 ID 已消失 到 经验 这 著名的 低的 - 重力 享乐主义者 .
我们在轨道上相遇, 我去那里是为了体验著名的低重力享乐主义者的生活。

[ˈgetɪŋ] [ˈstæɡərɪŋ] [drʌŋk] [ɪz][nɑ:t] [mʌt] [fʌn] [æɪ; ət][wʌn] [dʒi:] , [bʌt; bət][æɪ; ət][ten] [tu:; tə][ðə; ði][neg]
Getting staggering drunk is not much fun at one gee , but at ten to the neg
获得 令人震惊 醉 是 不是 很多 乐趣 在 一 哎呀 , 但 在 十 到 这 负面
[ert] ,
eight ,
八 ,

喝到烂醉如泥已经没什么乐趣了，但喝到十的负八次方就更有乐趣了。

[ɪts] [ə; eɪ][blæst] .
it's a blast .
它是 一个 爆炸 .

太棒了！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈstæɡər] , [ju:; jʊ] [baʊns] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ˈbaʊnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [fʊl] [ʌv; əv]
You don't stagger , you bounce , and when you're bouncing in a sphere full of
你 不 错开 , 你 弹跳 , 和 什么时候 你是 弹跳 在 一个 领域 满的 的
[ˈʌðər] [ˈbaʊnsɪŋ] ,
other bouncing ,
其他 弹跳 ,

你不会踉跄，而是弹跳，当你在一个充满其他弹跳者的球体中弹跳时，

[ˈhæpi] , [ˈbɔɪstərəs] [ˈneɪkɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [θɪŋz] [get] [ˈdi:pli] [fʌn] .
happy , boisterous naked people , things get deeply fun .
快乐的 , 喧闹的 裸 人们 , 事物 得到 深 乐趣 .

快乐、喧闹的裸体人们，事情变得非常有趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbaʊnsɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [klɪr] [sfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
I was bouncing around inside a clear sphere that was a mile in diameter ,
我 曾是 弹跳 大约 里面 一个 清除 领域 那 曾是 一个 英里 在 直径 ,
我当时在一个直径一英里的透明球体里弹跳着，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɔ:lər] [sfɪəz] [ɪn] [wɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [bʌlbz] [ʌv; əv] [ˈfru:ti] , [ˈdedli]
filled with smaller spheres in which one could procure bulbs of fruity , deadly
已填 和 较小的 球体 在 哪个 一 可以 采购 灯泡 的 果香 , 致命
[kənˈkɑ:kʃn] .
concoctions .
混合物 .

里面装满了更小的球体，可以从中取出装有果味致命混合物的球茎。

[ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [sfɪrɪz] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ,
Musical instruments littered the sphere's floor , and if you knew how to play ,
音乐 仪器 垃圾 这 球体的 地面 , 和 如果 你 知道 如何 到 玩 ,
球体的地板上散落着各种乐器，如果你会演奏的话，

[ju:d] [snæg][wʌn] , [ˈteðər] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][stɑ:rt] [ˈpleɪɪŋ] .
you'd snag one , tether it to you and start playing .
你会 障碍物 一 , 系绳 它 到 你 和 开始 玩耍 .

你会弄到一个，把它拴在身上，然后开始玩。

[ˈʌðər] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [ˈæksɪz][ænd; ənd][dʒæm] [əˈbɔ:ŋ] .
Others would pick up their own axes and jam along .
其他的 会 挑选 向上 他们的 自己的 轴 和 果酱 沿着 .

其他人则会拿起自己的斧头，加入即兴演奏。

[ðə; ði] [tju:nz] [ˈverɪd] [frʌm; frəm] [təˈrɪfɪk] [tu:; tə][ˈɔ:f(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [enərˈdʒetɪk] .
The tunes varied from terrific to awful , but they were always energetic .
这 曲调 多种多样 从 了不起 到 可怕 , 但 他们 是 总是 精力充沛 .
曲子有的好听有的难听，但总是充满活力。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [θɜ:rd] [ˈsɪmfəni] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:f] ,
I had been working on my third symphony on and off ,
我 有 到过 在职的 在 我的 第三 交响乐 在 和 离开 ,
我断断续续地一直在创作我的第三交响曲，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [bɪt] [neɪld] ,
and whenever I thought I had a nice bit nailed ,
和 每当 我 想法 我 有 一个 好的 少量 钉子 ,
每当我以为我已经掌握了要领,

[aɪ'd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] ['pleɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I'd spend some time in the sphere playing it .
ID 花费 一些 时间 在 这 领域 玩耍 它 .
我会花些时间在那个球体里玩它。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [dʒæmd] [ɪn] [geɪv] [em 'i:] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
Sometimes , the strangers who jammed in gave me new and interesting lines of
有时 , 这 陌生人 WHO 卡住 在 给予 我 新的 和 有趣的 线条 的
[ɪnkwəri; ɪn'kwəri] ,
inquiry ,
询问 ,
有时, 那些挤进来的陌生人会给我带来新的、有趣的探究方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
and that was good .
和 那 曾是 好的 .
那很好。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] , ['pleɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [træk] [tu;; tə] [ɪn'tri:ɡɪŋ]
Even when they didn't , playing an instrument was a fast track to intriguing
甚至 什么时候 他们 没有 , 玩耍 一个 乐器 曾是 一个 快速地 追踪 到 引人入胜
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , ['neɪkɪd][ˈstreɪndʒər] .
an interesting , naked stranger .
一个 有趣的 , 裸 陌生人 .
即使他们没有....., 演奏乐器也是快速吸引一位有趣、赤身裸体的陌生人的途径。

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [wi;; wi] [met] .
Which is how we met .
哪个 是 如何 我们 遇见 .
我们就是这样相遇的。

[ʃi;; ʃi] [snæɡd] [ə; eɪ][pɪ'ænoʊ][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [aʊt] ['bærəl,haʊs] [rʌnz] [ɪn]['kwɜ:rki] [taɪm] [æz; əz][aɪ]
She snagged a piano and pounded out barrelhouse runs in quirky time as I
她 被钩住 一个 钢琴 和 猛击 出去 桶屋 跑步 在 古怪的 时间 作为 我
['kærid] [ðə; ði] [meɪn] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ə; eɪ]['tʃeləʊ] .
carried the main thread of the movement on a cello .
携带 这 主要的 线 的 这 移动 在 一个 大提琴 .
她抢来一架钢琴, 用古怪的节奏敲击出酒吧风格的旋律, 而我则用大提琴演奏着乐章的主旋律。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪŋ] ,
At first it was irritating ,
在 第一的 它 曾是 令人恼火的 ,
起初这很令人恼火,

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi;; ʃi]
but after a short while I came to a dawning comprehension of what she
但 后 一个 短的 尽管 我 来了 到 一个 黎明 理解 的 什么 她
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu;; tə][maɪ]['mju:zɪk] ,
was doing to my music ,
曾是 正在做 到 我的 音乐 ,
但过了一会儿, 我逐渐明白了她对我的音乐做了什么。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] .
and it was really good .
和 它 曾是 真的 好的 .
真的很不错。

[aɪm][ə; eɪ] ['sʌkər] [fɔːr; fər] [mjuˈzɪʃənz] .
I'm a sucker for musicians .
我是 一个 傻瓜 为了 音乐家 .

我特别喜欢音乐家。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [stɔːp] ,
We brought the session to a crashing stop .
我们 带来 这 会议 到 一个 崩溃 停止 ,

我们突然叫停了会议。

[em 'iː] ['bəʊɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [sfiəz] [ʌ; əv] [pɜːrspə'reɪŋ] ['biːdɪd] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] ['floʊtɪd]
me bowing furiously as spheres of perspiration beaded on my body and floated
我 鞠躬 愤怒地 作为 球体 的 汗 串珠 在 我的 身体 和 漂浮
[greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌhaɪdrə'trɑːpɪk; ˌhaɪdrə'troʊpɪk] [riː'saɪkləz] ,
gracefully into the hydrotropic recyclers .
优雅地 进入 这 亲水亲水剂 回收商 ,

我拼命鞠躬，汗珠从我身上凝结成球，优雅地飘入水热回收器中。

[fiː; ji] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɜːrp] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .
she beating on the 88 like they were the perp who killed her partner .
她 殴打 在 这 - 喜欢 他们 是 这 犯罪嫌疑人 WHO 被杀 她 伙伴 .

她痛打88号警员，就像他们是杀害她伴侣的凶手一样。

[aɪ] [kə'ləpst] [drə'mæɪtɪkli] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [noʊt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['bʌb(ə)] .
I collapsed dramatically as the last note crashed through the bubble .
我 倒塌 戏剧性地 作为 这 最后的 笔记 崩溃了 通过 这 气泡 .

当最后一个音符打破了泡沫时，我彻底崩溃了。

[ðə; ði]['sɪŋɡləs] , ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [gruːps] [stɔːpt] [ɪn] ['mɪdˌflaɪt] ['koʊɪtəs][tuː; tə] [ə'plɔːd] .
The singles , couples and groups stopped in midflight coitus to applaud .
这 单打 , 情侣 和 团体 停止 在 飞行途中 性交 到 鼓掌 .

单身人士、情侣和团体在飞行途中停止性交，鼓掌喝彩。

[fiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ʌn'teðə] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑɪnˌweɪ] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]
She took a bow , untethered herself from the Steinway , and headed for
她 采取 一个 弓 , 不受束缚 她自己 从 这 斯坦威 , 和 标题 为了
[ðə; ði] [hætʃ] .
the hatch .
这 孵化 .

她鞠了一躬，解开斯坦威钢琴上的绳索，走向舱口。

[aɪ] [kɔɪld] [maɪ][legz] [ʌp][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][fæst][bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [sfɪr] ,
I coiled my legs up and did a fast burn through the sphere ,
我 卷曲 我的 腿 向上 和 做过 一个 快速地 烧伤 通过 这 领域 ,

我蜷起双腿，迅速穿过球体。

['despərət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hætʃ] [brɪˈfɔːr] [fiː; ji][dɪd] .
desperate to reach the hatch before she did .
绝望的 到 抵达 这 孵化 前 她 做过 .

拼命想赶在她之前到达舱口。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
I caught her as she was leaving .
我 捕捉 她 作为 她 曾是 离开 .

我拦住了正要离开她。

“ [heɪ] ! ” [aɪ] [sed] .
“ **Hey ! ” I said .**
“ 嘿 ! ” 我 说 .

“嘿！”我说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] ！
“ **That was great** ！
“ 那 曾是 伟大的 ！

“那很棒！

[aɪm][ˈdʒuːljəs] ！
I'm Julius ！
我是 尤利乌斯 ！

我是朱利叶斯！

[ˈhaʊə] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ？
How're you doing ？
你
好吗？ 你 正在做 ？

你好吗？

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [skwiːzd] [maɪ][noʊz][ænd; ənd][maɪ][ˈjuːnɪt]
“ **She reached out with both hands and squeezed my nose and my unit**
“ 她 达到 出去 和 两个都 双手 和 挤压 我的 鼻子 和 我的 单元
[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] — [nɑːt][hɑːrd] ，
simultaneously — not hard ，
同时地 — 不是 难的 ，

她伸出双手，同时捏了捏我的鼻子和下体——力道不大。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ， [bʌt; bət] [ˈpleɪfəli] ．
you understand ， **but playfully** ．
你 理解 ， 但 嬉戏地 ．

你明白，但带着玩笑的意味。

“ [hɑːŋk] ！
“ **Honk** ！
“ 喇叭 ！

“喇叭！”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ， [ænd; ənd] [skwɜːmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [waɪl] [aɪ] [geɪpt] [æt; ət][maɪ] [ˈbɜːrdʒənɪŋ] [tʃʌb]
“ **she said** ， **and squirmed through the hatch while I gaped at my burgeoning chub**
“ 她 说 ， 和 扭动着身子 通过 这 孵化 尽管 我 张开的 在 我的 蓬勃发展 鲑鱼
- [ɑːn] ．
- **on** ．
- 在 ．

她说着，从舱口钻了出去，而我则目瞪口呆地看着自己日渐勃起的阴茎。

[aɪ] [tʃeɪst] [ˈæftər][hɜːr; hər] ．
I chased after her ．
我 追逐 后 她 ．

我追了上去。

“ [weɪt] ， “ [aɪ] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtʌmblɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪf(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]
“ **Wait** ， “ **I called as she tumbled through the spoke of the station towards the**
“ 等待 ， “ 我 称为 作为 她 翻滚 通过 这 辐 的 这 车站 向 这
[ˈgrævəti] ．
gravity ．
重力 ．

“等等，”我喊道，只见她沿着车站的轨道滚落，朝着重力的方向坠落。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][piːˈænəsts, ˈpiːənɪsts][ˈbɑːdi] — [ɑːr ˈiː] - [endʒɪˈnɪrd] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] [ðæt]
She had a pianist's body — re - engineered arms and hands that
她 有 一个 钢琴家的 身体 — 关于 - 工程 武器 和 双手 那
[stretʃt] [fɔːr; fər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [lenθs] ，
stretched for impossible lengths ，
拉伸 为了 不可能的 长度 ，

她拥有钢琴家的体格——经过改造的手臂和双手可以伸展到不可思议的长度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [greɪs] , [ˈvɔːltɪŋ] [hɜːr'self] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət]
and she used them with a spacehand's grace , vaulting herself forward at
和 她 用过的 他们 和 一个 - 优雅 , 拱形 她自己 向前 在
[spiːd] .
speed .
速度 .

她以太空手般的优雅姿态使用它们，快速向前跃进。

[aɪ] [ˈbʌmbəld] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [best] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɑːn][maɪ] [ˈfreʃmən] ,
I bumbled after her best as I could on my freshman spacelegs ,
我 笨手笨脚 后 她 最好的 作为 我 可以 在 我的 大一新生 太空腿 ,
我笨手笨脚地尽力追随她，就像我大学一年级新生那样。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtɪ] [ðə; ði][hæf] - [dʒiː] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
but by the time I reached the half - gee rim of the station , she was gone .
但 经过 这 时间 我 达到 这 一半 - 哎呀 轮缘 的 这 车站 , 她 曾是 已消失 .
但当我走到车站半圈时，她已经不见了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [əˈgen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]
I didn't find her again until the next movement was done and I went to
我 没有 寻找 她 再次 直到 这 下一个 移动 曾是 完毕 和 我 去 到
[ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˈoʊboʊ] .
the bubble to try it out on an oboe .
这 气泡 到 尝试 它 出去 在 一个 双簧管 .
直到下一个乐章结束后，我才再次找到她，然后我走到泡泡里，想用双簧管试奏一下。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [wɔːmd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [taɪd] [ɔːf]
I was just getting warmed up when she passed through the hatch and tied off
我 曾是 只是 获得 温暖 向上什么时候 她 通过了 通过 这 孵化 和 系 离开
[tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] .
to the piano .
到 这 钢琴 .
我刚开始热身，她就穿过舱口，系在了钢琴上。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,
这次，
[aɪ] [klæmpt] [ðə; ði][ˈoʊboʊ] [ˈʌndər] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [bɒpt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [brɪˈfɔːr] [ˈmoɪsnɪŋ]
I clamped the oboe under my arm and bopped over to her before moistening
我 夹紧 这 双簧管 在下面 我的 手臂 和 摇摆 超过 到 她 前 润湿
[ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] .
the reed and blowing .
这 芦苇 和 吹 .
我把双簧管夹在胳膊下，蹦蹦跳跳地走到她身边，然后沾湿簧片，吹了起来。

[aɪ] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][piːˈænəʊz, piːˈænəz][taːp] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][wiː; wi] [dʒæmd]
I hovered over the piano's top , looking her in the eye as we jammed
我 悬停 超过 这 钢琴的 顶部 , 寻找 她 在 这 眼睛 作为 我们 卡住
.
:
.
我俯身在钢琴上方，一边看着她的眼睛一边和她即兴演奏。

[hɜːr; həɹ] [muːd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][fɔːr] / [fɔːr] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] - [aɪ ˈviː] - [viː] [prəˈɡreʃənz] ,
Her mood that day was 4 / 4 time and I - IV - V progressions ,
她 情绪 那 天 曾是 4 / 4 时间 和 我 - 第四 - V 进展 ,
她那天的情绪是4/4拍子，I-IV-V进行。

[ɪŋ][ə; eɪ] [fi:l] [ðæt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [blu:z] [tu:; tə] [rɑ:k] [tu:; tə][foʊk] ,
in a feel that swung around from blues to rock to folk ,
在一个 感觉 那 摇摆 大约 从 蓝调 到 岩石 到 民间 ,
音乐风格在蓝调、摇滚和民谣之间摇摆不定。

[ˈti:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈmelədiz] .
teasing at the edge of my own melodies .
戏弄 在 这 边缘 的 我的 自己的 旋律 .
在我自己旋律的边缘挑逗。

[ʃi:; ʃi] ['nu:.dəld] [æt; ət][em 'i:] , [aɪ] ['nu:.dəld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
She noodled at me , I noodled back at her ,
她 面条 在 我 , 我 面条 后退 在 她 ,
她对我指指点点, 我也对她指指点点。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['krɪŋkld] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [wen'evər] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['smɪdʒ] [ʌv; əv] ['tu:nfl] [wɪt]
and her eyes crinkled charmingly whenever I managed a smidge of tuneful wit
和 她 眼睛 皱巴巴的 迷人地 每当 我 管理 一个 一点点 的 悦耳动听 有
.
:
.
每当我偶尔说些俏皮话时, 她的眼睛就会露出迷人的皱纹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [ˌflæt 'tʃestɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [red] ['daʊni] [fɜ:r] ,
She was almost completely flatchested , and covered in a fine , red downy fur ,
她 曾是 几乎 完全地 平胸 , 和 涵盖 在 一个 美好的 , 红色的 绒毛状 毛皮 ,
[laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk] .
like a chipmunk .
喜欢 一个 花栗鼠 .
她胸部几乎完全平坦, 身上覆盖着一层细密的红色绒毛, 像一只花栗鼠。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [staɪl] , ['su:trɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] - [kən'troʊld] , [sɔ:ft] - [edʒd] [laɪf][ɪn]
It was a jaunter's style , suited to the climate - controlled , soft - edged life in
它 曾是 一个 - 风格 , 适合 到 这 气候 - 受控 , 柔软的 - 边缘 生活 在
[speɪs] .
space .
空间 .
这是一种漫游者的风格, 适合太空中气候可控、环境柔和的生活。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪŋ] [lɪl] , [ə'hʌðər] [ˈredhed] , [bʌt; bət][zed][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] .
Fifty years later , I was dating Lil , another redhead , but Zed was my first .
五十 年 之后 , 我 曾是 约会 莉莉 , 其他 红发 , 但 泽德 曾是 我的 第一的 .
五十年后, 我和莉尔（另一个红发女孩）约会, 但泽德是我的初恋。

[aɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] [fluɪdəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [æt; ət][ðə; ði]
I played and played , entranced by the fluidity of her movements at the
我 玩 和 玩 , 着迷 经过 这 流动性 的 她 移动 在 这
[ˈki:bɔ:rd] ,
keyboard ,
键盘 ,
我一遍又一遍地弹奏, 被她键盘上流畅的动作深深吸引。

[hɜ:r; hər][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [mu:z] [ʌv; əv][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] [wen] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈkɪkɪ] [ˈlɪt(ə)l]
her comical mouses of concentration when picking out a particularly kicky little
她 滑稽 老鼠 的 专注 什么时候 挑选 出去 一个 特别 踢球 小的
[rɪf] .
riff .
即兴演奏 .
她挑选一段特别欢快的即兴小段时, 脸上露出滑稽的专注表情。

[wen] [aɪ][gɑ:tɪ][ˈtaɪərd] , [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [brɪdʒ] [ɔ:r] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈsoʊləʊ] .
When I got tired , I took it to a slow bridge or gave her a solo .
什么时候 我 得到 疲劳的 , 我 采取 它 到 一个 慢的 桥 或者 给予 她 一个 独奏 .

当我感到疲倦时, 我会把乐曲过渡到慢节奏的桥段, 或者让她独奏。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I was going to make this last as long as I could .
我 曾是 去 到 制作 这 最后的 作为 长的 作为 我 可以 .

我打算尽可能延长这段时间。

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] [məˈnu:vəd] [maɪ] [wei] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] .
Meanwhile , I maneuvered my way between her and the hatch .
同时 , 我 操纵 我的 方式 之间 她 和 这 孵化 .

与此同时, 我设法挤到她和舱口之间。

[wen] [aɪ] [blu:] [ðə; ði][læst] [noʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [rʌŋ] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃklɔ:θ] ,
When I blew the last note , I was wrung out as a washcloth ,
什么时候 我 吹 这 最后的 笔记 , 我 曾是 拧干 出去 作为 一个 面巾 ,

当我吹完最后一个音符时, 我就像一块拧干的抹布。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈenərdʒi][tu:; tə][zɪp][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [blɔ:k] [aɪ ˈti:] .
but I summoned the energy to zip over to the hatch and block it .
但 我 被召唤 这 活力 到 拉链 超过 到 这 孵化 和 堵塞 它 .

但我鼓起勇气, 迅速跑到舱口把它堵住了。

[ʃi; ji] [ˈkɑ:mli] [ʌnˈtaɪd] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:] .
She calmly untied and floated over to me .
她 平静地 解开 和 漂浮 超过 到 我 .

她平静地解开绳子, 飘到我身边。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈsɪlvəd] [ˈslæntɪd] [kæt] - [aɪz] , [aɪz] [ðæt][aɪˈd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ɔ:l]
I looked in her eyes , silvered slanted cat - eyes , eyes that I'd been staring into all
我 看起来 在 她 眼睛 , 银色 倾斜的 猫 - 眼睛 , 眼睛 那 ID 到过 凝视 进入 全部
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

我凝视着她的眼睛, 那双银色的斜眼, 像猫的眼睛, 我整个下午都在盯着她的眼睛看。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈkɔ:rnərz][ænd; ənd] [sprɛd] [raɪt] [daʊn]
and watched the smile that started at their corners and spread right down
和 观看 这 微笑 那 开始 在 他们的 角落 和 传播 正确的 向下

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ,
to her long ,
到 她 长的 ,

然后看着笑容从他们的嘴角开始, 一直蔓延到她长长的头发上,

[ˈelɪɡənt] [toʊz] .
elegant toes .
优雅的 脚趾 .

优雅的脚步。

[ʃi; ji] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][em ˈi:] , [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [græbd] [əˈhoʊld][ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪnt] [əˈgen] .
She looked back at me , then , at length , grabbed ahold of my joint again .
她 看起来 后退 在 我 , 然后 , 在 长度 , 抓住 持有 的 我的 联合的 再次 .

她回头看了我一眼, 然后, 过了一会儿, 又抓住了我的烟卷。

" [ju:l] [du:] , " [ʃi; ji] [sed] , [ænd; ənd][led][em ˈi:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
" You'll do , " she said , and led me to her sleeping quarters , across the
" 你会 做 , " 她 说 , 和 引领 我 到 她 睡眠 四分之一 , 穿过 这

[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

"你行,"她说, 然后领着我去了她在车站另一边的宿舍。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [sliːp] .
We didn't sleep .
我们 没有 睡觉 .

我们没睡。

[ˈzɔɪə] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈnetwɜːrk] [ˌendʒɪˈnɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiːoʊsɪnt] [ˈbrɔːdbænd]
Zoya had been an early network engineer for the geosynch broadband
佐娅 有 到过 一个 早期的 网络 工程师 为了 这 地同步 宽带
[ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ðæt] [went] [ʌp][æ; ət][ðə; ði][kʌsp] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈsent] [ˈɪntuː] -
constellations that went up at the cusp of the world's ascent into Bitchunry .
星座 那 去 向上 在 这 尖点 的 这 世界的 上升 进入 - .

Zoya 曾是地球同步宽带星座的早期网络工程师，这些星座是在世界迈向比特丘尼时代初期建立的。

[ʃiːd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌ; əv][hɑːrd][ˈrædz][ænd; ənd] [loʊ] [dʒiː][ænd; ənd][hæd; həd]
She'd been exposed to a lot of hard rads and low gee and had
棚 到过 裸露 到 一个 很多 的 难的 辐射 和 低的 哎呀 和 有
[ˈdʒen(ə)rəli] [brˈkʌm] [ˈprɪti] [trænsˈhjuːmən][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,
generally become pretty transhuman as time went by ,
一般来说 变得 漂亮的 超人类 作为 时间 去 经过 ,

她长期暴露在高辐射和低重力环境下，随着时间的推移，她的身体机能总体上已经接近超人类水平。

[ˌʌpˈɡreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brˈwɪldərɪŋ] [əˈreɪ] [ʌ; əv][θɜːrd] - [ˈpɑːrti] [ɪnˈhɑːnsmənts] : [ə; eɪ][veˈstɪdʒiəl] [teɪl]
upgrading with a bewildering array of third - party enhancements : a vestigial tail
升级 和 一个 扑朔迷离 大批 的 第三 - 派对 增强功能 : 一个 残余的 尾巴
,
.
,

升级过程中引入了一系列令人眼花缭乱的第三方增强功能：一个残存的尾巴，

[aɪz] [ðæt] [sɔː] [θruː] [moʊst][ʌ; əv][ðə; ði][ɑːr ˈef] [ˈspektrəm] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər][fɜːr] ,
eyes that saw through most of the RF spectrum , her arms , her fur ,
眼睛 那 锯 通过 最多 的 这 射频 光谱 , 她 武器 , 她 毛皮 ,
她的双眼能看穿大部分射频频谱，她的手臂，她的皮毛，

[ˈdɔːɡˌleg][rɪˈvɜːrsəb(ə)l] [niː] [dʒɔɪnts][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [spain] [ðæt] [ˈwɔznt] [proʊn]
dogleg reversible knee joints and a completely mechanical spine that wasn't prone
狗腿 可逆的 膝盖 关节 和 一个 完全地 机械的 脊柱 那 不是 易于
[tuː; tə] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [æbsəˈluːtli] [rɪˈneɪn] [ˈbɔɪlɪt] [ðæt] [pleɪgz] [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][juː ˈes] ,
to any of the absolutely inane bullshit that plagues the rest of us ,
到 任何 的 这 绝对地 无聊 废话 那 瘟疫 这 休息 的 我们 ,

可逆的狗腿式膝关节和完全机械化的脊柱，不会像我们其他人那样受到各种愚蠢的胡扯问题的困扰。

[laɪk] [ˈloʊər] - [bæk] [peɪn] , [ɪnfləˈmeɪʃn] , [saɪˈæɪkə][ænd; ənd] [slɪpt] [dɪskz] .
like lower - back pain , intrascapular inflammation , sciatica and slipped discs .
喜欢 降低 - 后退 疼痛 , 肩胛内 炎 , 坐骨神经痛 和 滑倒了 光盘 .
例如腰痛、肩胛间炎、坐骨神经痛和椎间盘突出。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [zed] .
I thought I lived for fun , but I didn't have anything on Zed .
我 想法 我 居住地 为了 乐趣 , 但 我 没有 有 任何事物 在 泽德 .
我原以为自己活着就是为了享乐，但跟Zed比起来，我简直一无是处。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [tɔːkt] [wen] [hɔːŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɡræbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ˈwʊdnt]
She only talked when honking and whistling and grabbing and kissing wouldn't
她 仅有的 谈话 什么时候 鸣笛 和 吹口哨 和 抓取 和 接吻 不会
[duː] ,
do ,
做 ,
只有当鸣笛、吹口哨、搂抱和亲吻都无法奏效时，她才会开口说话。

[ænd; ənd] [ruːˈtiːnli] [slæpt] [ˌʌpˈgreɪdʒ] [ˈɪntuː][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈeni] [wɪm] [ðæt] [krɔːst]
and routinely slapped upgrades into herself on the basis of any whim that crossed
和 例行 被掌掴 升级 进入 她自己 在 这 基础 的 任何 一时兴起 那 交叉
[hɜːr; həʀ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她经常根据自己一时兴起的想法，给自己进行各种升级改造。

[laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈspeɪswɔːk] [ber] - [skɪnd] [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
like when she resolved to do a spacewalk bare - skinned and spent the afternoon
喜欢 什么时候 她 已解决 到 做 一个 太空行走 裸 - 去皮 和 花费 这 下午
[ˈgetɪŋ] [tɪn] - [ˈpleɪtɪd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] - [lʌndʒd] .
getting tin - plated and iron - lunged .
获得 锡 - 镀 和 铁 - 猛扑 .

比如，她曾决心进行一次裸露皮肤的太空行走，结果花了一下午时间涂锡和装上铁肺。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I fell in love with her a hundred times a day ,
我 跌倒 在 爱 和 她 一个 百 时代 一个 天 ,
我一天爱上她一百次，

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [hɜːr; həʀ] [twɑɪs] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] .
and wanted to strangle her twice as often .
和 通缉 到 扼杀 她 两次 作为 经常 .
并且想要掐死她的次数是原来的两倍。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [ˈspeɪswɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)]
She stayed on her spacewalk for a couple of days , floating around the bubble
她 入住 在 她 太空行走 为了 一个 夫妻 的 天 , 漂浮的 大约 这 气泡
,
,
,
她在太空行走中待了两天，在气泡周围漂浮着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈkreɪzi] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ɪts] [ˈmɪrəd] [ɪkˈstɪriər] .
making crazy faces at its mirrored exterior .
制作 疯狂的 面孔 在 它是 镜像 外部的 .
对着它镜面般的外墙做鬼脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
She had no way of knowing if I was inside , but she assumed that I was
她 有 不 方式 的 会心 如果 我 曾是 里面 , 但 她 假定 那 我 曾是
[ˈwatʃɪŋ] .
watching .
观看 .

她无法知道我是否在里面，但她认为我在看着。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈeniːwənz] [ˈbenɪfɪt] .
Or maybe she didn't , and she was making faces for anyone's benefit .
或者 或许 她 没有 , 和 她 曾是 制作 面孔 为了 任何人的 益处 .
或许她并没有，她只是为了博人眼球而做鬼脸。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɔːk] ,
But then she came back through the lock ,
但 然后 她 来了 后退 通过 这 锁 ,
但后来她又穿过了锁。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrdləs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɜː] [ʃiːd] [siːn] [ænd; ənd]
strange and wordless and her eyes full of the stars she'd seen and
奇怪的 和 无言 和 她 眼睛 满的 的 这 明星 棚 已见 和
[hɜːr; həɹ] [məˈtæɪk] [skɪn] [kuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈempti] [speɪs] ,
her metallic skin cool with the breath of empty space ,
她 金属 皮肤 凉爽的 和 这 气息 的 空的 空间 ,
她神情怪异，沉默不语，眼中满是她所见过的星辰，金属般的皮肤因空旷宇宙的气息而冰冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmeri] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] [θruː] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
and she led me a merry game of tag through the station ,
和 她 引领 我 一个 欢乐 游戏 的 标签 通过 这 车站 ,
她带着我在车站里玩起了捉迷藏，玩得不亦乐乎。

[ðə; ði] [mes] [hɔːl] [wer] [wiː; wi] [skɪdɪd] [ˈslɑːpi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɑːbli] [ˈoʊnɔɪd][ʌv; əv][raɪs] [ˈpʊdɪŋ] ,
the mess hall where we skidded sloppy through a wobbly ovoid of rice pudding ,
这 混乱 大厅 在哪里 我们 打滑 邋遢 通过 一个 摇摇晃晃 卵圆形 的 米 布丁 ,
食堂里，我们跌跌撞撞地穿过一块摇摇晃晃的椭圆形米布丁。

[ðə; ði] [ˈgrɪnˌhaʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈbʌrəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡoʊfər] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
the greenhouses where she burrowed like a gopher and shinnied like a monkey ,
这 温室 在哪里 她 掘穴 喜欢 一个 地鼠 和 闪亮的 喜欢 一个 猴 ,
她像地鼠一样在温室里挖洞，像猴子一样在温室里蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːrtəɹz][ænd; ənd] [ˈbʌblz] [æz; əz][wiː; wi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [æktɜːs][ʌv; əv][ˈkoʊɪtəs]
the living quarters and bubbles as we interrupted a thousand acts of coitus
这 活的 四分之一 和 气泡 作为 我们 中断 一个 千 行为 的 性交
.
:
.

当我们打断上千次性交时，起居室和气泡都消失了。

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
You'd have thought that we'd have followed it up with an act of our
你会 有 想法 那 我们会 有 随后 它 向上 和 一个 行为 的 我们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
你可能会认为我们会采取自己的行动来回应，

[ænd; ənd] [truːθ] [biː; bi][tuːld] ,
and truth be told ,
和 真相 是 讲述 ,
说实话，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [maɪ] [ekspekˈteɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
that was certainly my expectation when we started the game I came to think
那 曾是 当然 我的 期待 什么时候 我们 开始 这 游戏 我 来了 到 思考
[ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːplɪtʃeɪs] ,
of as the steeplechase ,
的 作为 这 障碍赛 ,
当比赛开始时，我的确抱有这样的预期，我后来把这场比赛看作是一场障碍赛。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [dɪd] .
but we never did .
但 我们 绝不 做过 .
但我们从未这样做过。

[ˌhæfweɪ] [θruː] , [aɪ'd] [luːz] [træk] [ʌv; əv][ˈkɑːrn(ə)] [əːdʒz] [ænd; ənd] [rɪ'tʃːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv]
Halfway through , I'd lose track of carnal urges and return to a state of
半 通过 , ID 失去 追踪 的肉体 敦促 和 返回 到 一个 状态 的
[ˈtʃaɪldlɪk] [ˈɪnəsns] ,
childlike innocence ,
孩子气 无辜 ,
进行到一半时, 我会失去对肉欲的控制, 重新回到孩童般的纯真状态。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪɡli] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][ɡɑːt] [wen'evər]
living only for the thrill of the chase and the giggly feeling I got whenever
活的 仅有的 为了 这 刺激 的 这 追赶 和 这 咯咯笑 感觉 我 得到 每当
[ʃiː; ji] [faʊnd] [sʌm; səm] [nuː] ,
she found some new ,
她 成立 一些 新的 ,
她活着只是为了享受追逐的刺激, 以及每当她发现一些新东西时我都会感到的那种咯咯的兴奋感。

[ˈiːv(ə)n] - [mɔːr] - [aʊt'reɪdʒəs] [ˈkɔːrnər][tuː; tə][tʃːrn] .
even - more - outrageous corner to turn .
甚至 - 更多的 - 令人愤慨 角落 到 转动 :
更离谱的转弯处。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ˈledʒəndəri] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ,
I think we became legendary on the station ,
我 思考 我们 成为 传奇 在 这 车站 ,
我认为我们在电台里成了传奇人物。

[ðæt] [ˈkreɪzi] [pɛr] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ˈzɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈzɪpɪŋ] [ə'wei] ,
that crazy pair that's always zipping in and zipping away ,
那 疯狂的 一对 那就是 总是 拉链 在 和 拉链 离开 ,
那双总是拉链拉上又拉上的奇葩鞋

[laɪk] [ˈhævɪŋ] [jɜːr; jər][ˈpɑːrti] [kræft] [baɪ] [tuː] [ˈneɪkɪd] , [ˌkoʊ'ed][ˈmɑːrks] [ˈbrʌðərz] .
like having your party crashed by two naked , coed Marx Brothers .
喜欢 拥有 你的 派对 崩溃了 经过 二 裸 , 男女同校 马克思 兄弟 :
就像你的派对突然被两个裸体的男女混合马克思兄弟搅局一样。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [em 'iː] , [tuː; tə] [rɪ'tʃːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
When I asked her to marry me , to return to Earth with me ,
什么时候 我 问 她 到 结婚 我 , 到 返回 到 地球 和 我 ,
当我向她求婚, 请求她和我一起回到地球时,

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrsɪz] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌn'waʊnd] , [ʃiː; ji] [læft] ,
to live with me until the universe's mainspring unwound , she laughed ,
到 居住 和 我 直到 这 宇宙的 主发条 解开 , 她 笑了 ,
她笑着说, 要和我一起生活, 直到宇宙的主发条停止转动。

[hɔːŋkt] [maɪ][noʊz][ænd; ənd][maɪ] [ˈwɪli] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , “ [juːl] [duː] !
honked my nose and my willie and shouted , “ YOU'LL DO !
鸣笛 我的 鼻子 和 我的 威利 和 喊叫 , “ 你会 做 !
我用鼻子和小弟弟做了个喇叭, 然后大喊: “你会做到的! ”

” [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hoʊm] [tuː; tə][tə'raːntoʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ˈrezɪdəns] [ten] [ˈstoːrɪz]
” I took her home to Toronto and we took up residence ten stories
” 我 采取 她 家 到 多伦多 和 我们 采取 向上 住宅 十 故事
[ʌndər'graʊnd] [ɪn][ˌoʊvər'fləʊ] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːrsəti] .
underground in overflow residence for the University :
地下 在 溢出 住宅 为了 这 大学 :
“我带她回了多伦多, 我们住在大学宿舍楼地下十层。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːznt] [soʊ][haːt] [ɜːθsaɪd] ,
Our Whuffie wasn't so hot earthside ,
我们的 惠菲 不是 所以 热的 地球一侧 ,
我们的小家伙在地球上可不太受欢迎,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['endləs] [ɪnstɪ'tu:ʃənəl] ['kɒrɪdɔ:z] [meɪd] [hɜ:r; hə] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [waɪ] [ə'fɔ:d]
and the endless institutional corridors made her feel at home while affording
和 这 无尽的 机构 走廊 制成 她 感觉 在 家 尽管 负担得起
[hɜ:r; hə] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] .
her opportunities for mischief .
她 机会 为了 恶作剧 .
无尽的机构走廊让她感到宾至如归，同时也为她提供了恶作剧的机会。

[bʌt; bət][bɪt][baɪ][brɪt] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['dwaɪndld] , [ænd; ɐnd][ʃi: ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['tɔ:krɪŋ] [mɔ:r] .
But bit by bit , the mischief dwindled , and she started talking more .
但 少量 经过 少量 , 这 恶作剧 减少 , 和 她 开始 说 更多的 .
但渐渐地，她的恶作剧减少了，话也多了起来。

[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] , [glæd] [ðæt] [maɪ] [streɪndʒ] , ['saɪlənt] [waɪf] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]
At first , I admit I was relieved , glad that my strange , silent wife was finally
在 第一的 , 我 承认 我 曾是 松了口气 , 高兴的 那 我的 奇怪的 , 沉默的 妻子 曾是 最后
['æktɪŋ] ['nɔ:rm(ə)l] ,
acting normal ,
表演 普通的 ,
起初，我承认我松了一口气，很高兴我那古怪沉默的妻子终于表现得正常了。

['meɪkrɪŋ] [naɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [præŋk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['endləs] [hɔ:ŋks]
making nice with the neighbors instead of pranking them with endless honks
制作 好的 和 这 邻居 反而 的 恶作剧 他们 和 无尽的 喇叭声
[ænd; ɐnd] ['fæni] - [kɪks] [ænd; ɐnd][skwɜ:rt]['gʌnz] .
and fanny - kicks and squirt guns .
和 舐 - 踢 和 喷出 枪支 .
与其不停地按喇叭、踢屁股、用水枪恶作剧，不如和邻居们友好相处。

[wi:; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['sti:plɪtʃeɪs] [ænd; ɐnd][ʃi: ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɔ:glegz] ['teɪkən] [aʊt] , [hɜ:r; hə] [fɜ:r]
We gave up the steeplechase and she had the doglegs taken out , her fur
我们 给予 向上 这 障碍赛 和 她 有 这 狗腿 已采取 出去 , 她 毛皮
[rɪ'mu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ,
我们放弃了障碍赛，她做了截肢手术，切除了狗腿，并剃掉了身上的毛。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [ʌn'sɪlvərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ɐnd][æz; əz] ['fæðəməbəl] [æz; əz]
her eyes unsilvered to a hazel that was pretty and as fathomable as
她 眼睛 未镀银 到 一个 榛 那 曾是 漂亮的 和 作为 深不可测的 作为
[ðə; ði]['sɪlvər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'skru:təb(ə)l] .
the silver had been inscrutable .
这 银 有 到过 难以捉摸 .
她的眼睛从银色变成了漂亮的淡褐色，那颜色和她原本神秘莫测的银色截然不同，既美丽又深邃。

[wi:; wi] [wɔ:r] [kloʊðz] .
We wore clothes .
我们 穿着 衣服 .
我们穿了衣服。

[wi:; wi] [ɛntər'teɪnd] .
We entertained .
我们 娱乐 .
我们玩得很开心。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [maɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [loʊ] - [hɔ:lz] [ænd; ɐnd][pɑ:rkz][wɪð; wɪθ] ['eni]
I started to rehearse my symphony in low - Whuffie halls and parks with any
我 开始 到 排练 我的 交响乐 在 低的 - 惠菲 大厅 和 公园 和 任何
[mju'zɪfənz] [aɪ][kʊd; kəd] [drʌm] [ʌp] ,
musicians I could drum up ,
音乐家 我 可以 鼓 向上 ,
我开始在简陋的礼堂和公园里排练我的交响乐，只要能找到乐手就行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [pleɪ] ,
and she came out and didn't play ,
和 她 来了 出去 和 没有 玩 ,

她出来后并没有上场比赛。

[dʒʌst][sæt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈnevər] [went]
just sat to the side and smiled and smiled with a smile that never went
只是 卫星 到 这 边 和 微笑 和 微笑 和 一个 微笑 那 绝不 去
[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; həɹ][lɪps] .
beyond her lips .
超过 她 嘴唇 .

她只是坐在一旁，脸上挂着笑容，但笑容始终没有超出嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [went] [nʌts] .
She went nuts .
她 去 坚果 .

她疯了。

[ʃiː; ʃi] [ʃæt] [hɜːrˈself] .
She shat herself .
她 拉特 她自己 .

她拉裤子了。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; həɹ][her] .
She pulled her hair .
她 拉 她 头发 .

她拽了拽头发。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [naɪvz] .
She cut herself with knives .
她 切 她自己 和 刀具 .

她用刀割伤了自己。

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; həɹ] .
She accused me of plotting to kill her .
她 被告 我 的 绘制 到 杀 她 .

她指责我密谋杀害她。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnebəz] - [əˈpɑːrtmənts] , [ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][ˈplæstɪk] [ˈʃiːtɪŋ] , [draɪ] -
She set fire to the neighbors ' apartments , wrapped herself in plastic sheeting , dry -
她 放 火 到 这 邻居 - 公寓 , 包装 她自己 在 塑料 薄片 , 干燥 -
[hʌmpt] [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] .
humped the furniture .
驼背 这 家具 .

她放火烧了邻居的公寓，用塑料布把自己裹起来，对着家具做了干蹭动作。

[ʃiː; ʃi] [went] [nʌts] .
She went nuts .
她 去 坚果 .

她疯了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][,aɪ ˈtiː][ɪn] [brɔːd] [stroʊks] , [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ]
She did it in broad strokes , painting the walls of our bedroom with
她 做过 它 在 广阔 笔画 , 绘画 这 墙壁 的 我们的 卧室 和
[hɜːr; həɹ] [blʌd] ,
her blood ,
她 血 ,

她用粗暴的方式，用她的鲜血涂抹了我们卧室的墙壁。

[dʒæɡɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [θruː] [rænt][ˈæftər][rænt] .
jagging all night through rant after rant .
锯齿状 全部 夜晚 通过 咆哮 后 咆哮 .

整夜喋喋不休，不停地咆哮。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [feɪst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I smiled and nodded and faced it for as long as I could ,
我 微笑 和 点头 和 面对 它 为了 作为 长的 作为 我 可以 ,
我微笑着点头, 尽可能长时间地面对它。

[ðen] [aɪ] [græbd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɔːld] [hɜːr; hər] , [ˈkɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl] ,
then I grabbed her and hauled her , kicking like a mule ,
然后 我 抓住 她 和 拖拽 她 , 踢 喜欢 一个 骡子 ,
然后我抓住她往前拖, 她像骡子一样拼命踢蹬。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] .
to the doctor's office on the second floor .
到 这 医生的 办公室 在 这 第二 地面 .
去二楼的医生办公室。

[ʃiːd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [nʌts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
She'd been dirtside for a year and nuts for a month ,
棚 到过 土边 为了 一个 年 和 坚果 为了 一个 月 ,
她已经流浪街头一年, 精神失常一个月了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but it took me that long to face up to it .
但 它 采取 我 那 长的 到 脸 向上 到 它 .
但我花了那么长时间才正视这个问题。

[ðə; ði][dɑːk][ˌdaɪəɡˈnoʊst] [ˌnɑːnˈkɛmɪkəl] [dɪsˈfʌŋkʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
The doc diagnosed nonchemical dysfunction , which was by way of saying that it
这 文档 诊断 非化学 功能障碍 , 哪个 曾是 经过 方式 的 说 那 它
[wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd] ,
was her mind ,
曾是 她 头脑 ,
医生诊断她患有非化学性功能障碍, 也就是说, 问题出在她的心理上。

[nɑːt][hɜːr; hər] [breɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
not her brain , that was broken .
不是 她 脑 , 那 曾是 破碎的 .
不是她的大脑坏了, 她的大脑坏了。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [aɪˈd] [ˈdraɪvɪn] [hɜːr; hər] [nʌts] .
In other words , I'd driven her nuts .
在 其他 字 , ID 驱动 她 坚果 .
换句话说, 我把她逼疯了。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈkaʊnslɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌnɑːnˈkɛmɪkəl] [dɪsˈfʌŋkʃn] , [ˈbeɪsɪkli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː]
You can get counseling for nonchemical dysfunction , basically trying to talk it
你 能 得到 咨询 为了 非化学 功能障碍 , 基本上 尝试 到 讲话 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
你可以接受非化学性功能障碍的咨询, 基本上就是通过谈话来解决问题。

[lɜːrɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbetər] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
learn to feel better about yourself .
学习 到 感觉 更好的 关于 你自己 .
学会更好地接纳自己。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
She didn't want to .
她 没有 想 到 .
她不想。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] , [ˈmɜːrdərəs] .
She was miserable , suicidal , murderous .
她 曾是 悲惨的 , 有自杀倾向 , 杀人犯 .

她痛苦不堪，有自杀倾向，甚至有杀人欲望。

[ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][luːˈsɪdəti] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈʌndər] [sɪˈdeɪʃn] ,
In the brief moments of lucidity that she had under sedation ,
在 这 简短的 时刻 的 明朗 那 她 有 在下面 镇静 ,

在她服用镇静剂后短暂清醒的那段时间里，

[ʃiː, ʃi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbækʌp] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
she consented to being restored from a backup that was made before we
她 同意 到 存在 恢复 从 一个 备份 那 曾是 制成 前 我们
[keɪm] [tuː; tə][təˈrɑːntoʊ] .
came to Toronto .
来了 到 多伦多 .

她同意从我们来多伦多之前创建的备份中恢复数据。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʊk] [ʌp] .
I was at her side in the hospital when she woke up .
我 曾是 在 她 边 在 这 医院 什么时候 她 觉醒 向上 .

她醒来时，我就在医院里陪在她身边。

[aɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [sɪˈnɔːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [sɪns] [hɜːr; hər] [ləst] [ˈbækʌp] [fɔːr; fər]
I had prepared a written synopsis of the events since her last backup for
我 有 准备 一个 书面 概要 的 这 活动 自从 她 最后的 备份 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我为她准备了一份自她上次备份以来所发生事件的书面概要，

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [ˈkʌp(ə)l] [deɪz] .
and she read it over the next couple days .
和 她 读 它 超过 这 下一个 夫妻 天 .

接下来的几天，她都读完了这本书。

“ [ˈdʒuːljəs] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbrekfəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [əˈpɑːrtmənt]
“ **Julius , ” she said , while I was making breakfast in our subterranean apartment**
“ 尤利乌斯 , ” 她 说 , 尽管 我 曾是 制作 早餐 在 我们的 地下 公寓
.
:
.”

“朱利叶斯,”她说道，当时我正在我们地下的公寓里做早餐。

[ʃiː, ʃi] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈsɪriəs] , [soʊ] [fʌn] - [friː] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ˈwʊdnt]
She sounded so serious , so fun - free , that I knew immediately that the news wouldn't
她 听起来 所以 严肃的 , 所以 乐趣 - 自由的 , 那 我 知道 立即地 那 这 消息 不会
[biː, bi] [gʊd] .
be good .
是 好的 .

她听起来那么严肃，那么没有一丝乐趣，我立刻就知道肯定不是什么好消息。

“ [jes] ? ” [aɪ] [sed] , [ˈsetɪŋ] [aʊt] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ænd] [egz] , [ˈstiːmɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
“ **Yes ? ” I said , setting out plates of bacon and eggs , steaming cups of coffee .**
“ 是的 ? ” 我 说 , 环境 出去 盘子 的 熏肉 和 鸡蛋 , 蒸煮 杯子 的 咖啡 .

“是的?”我一边说着，一边摆上盛着培根和鸡蛋的盘子，还有热气腾腾的咖啡。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪs] , [ænd; ænd] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊldər][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
“ **I'm going to go back to space , and revert to an older version .**
“ 我是 去 到 去 后退 到 空间 , 和 恢复 到 一个 老 版本 .

“我要回到太空，恢复到旧版本。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pækt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkloʊðz] [ɑːn] .
“ **She had a shoulderbag packed , and she had traveling clothes on .**
“ 她 有 一个 单肩包 包装 , 和 她 有 旅行 衣服 在 .
她背着一个肩包, 穿着旅行服。

[oʊ] , [ɪt] .
Oh , shit .
哦 , 拉屎 .
妈的。
“ [greɪt] , “ [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈtʃɪrflnəs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [ˈɪnvəntɔːrɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] .
“ **Great , “ I said , with forced cheerfulness , making a mental inventory of my responsibilities dirtside .**
“ 伟大的 , “ 我 说 , 和 强制 愉悦 , 制作 一个 精神的 存货 的 我的 职责 土边 .
“太好了,”我强颜欢笑地说, 同时心里盘点着我在工地上的职责。

“ [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [aɪl] [pæk] [ʌp] .
“ **Give me a minute or two , I'll pack up .**
“ 给 我 一个 分钟 或者 二 , 患病的 盒 向上 .
“给我一两分钟时间, 我去收拾东西。”

[aɪ] [mɪs] [speɪs] , [tuː] .
I miss space , too .
我 错过 空间 , 也 .
我也很怀念太空。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈæŋɡər] [bleɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈʌtərli] [ˈskruːtəb(ə)l] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] .
“ **She shook her head , and anger blazed in her utterly scrutable hazel eyes .**
“ 她 摇晃 她 头 , 和 愤怒 燃烧的 在 她 完全地 可审慎的 榛 眼睛 .
她摇了摇头, 一双深不可测的淡褐色眼睛里燃起了怒火。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .
“不。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
I'm going back to who I was , before I met you .
我是 去 后退 到 WHO 我 曾是 , 前 我 遇见 你 .
我要变回遇见你之前的自己。

“ [aɪ ˈtiː] [hɜːrt] , [bæd] .
“ **It hurt , bad .**
“ 它 伤害 , 坏的 .
“很疼, 很疼。”

[aɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [oʊld] , [ˈstiːplɪtʃeɪs] [zed] , [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪʃ] .
I had loved the old , steeplechase Zed , had loved her fun and mischief .
我 有 喜爱 这 老的 , 障碍赛 泽德 , 有 喜爱 她 乐趣 和 恶作剧 .
我曾深爱着那只年迈的障碍赛马 Zed, 喜欢她的乐趣和调皮。

[ðə; ðɪ] [zed] [ʃiːd] [bɪˈkʌm] [ˈæftər] [wiː; wɪ] [wed] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] ,
The Zed she'd become after we wed was terrible and terrifying ,
这 泽德 棚 变得 后 我们 结婚 曾是 糟糕的 和 恐怖 ,
我们结婚后, 她变成了一个可怕又可怕的人。

[bʌt; bət] [aɪˈd] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃiːd] [bɪn] .
but I'd stuck with her out of respect for the person she'd been .
但 ID 卡住 和 她 出去 的 尊重 为了 这 人 棚 到过 .
但我出于对她过去的尊重, 一直和她在一起。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bækʌp] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][met][em 'iː] .
Now she was off to restore herself from a backup made before she met me .
现在 她 曾是 离开 到 恢复 她自己 从 一个 备份 制成 前 她 遇见 我 .
现在她要从遇见我之前做的备份中恢复自己了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɑːp] - [mʌnθs] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [stɑːrt]['oʊvər] [ə'ɡen] ,
She was going to lop 18 months out of her life , start over again ,
她 曾是 去 到 垂落 - 几个月 出去 的 她 生活 , 开始 超过 再次 ,
她打算砍掉自己18个月的生命, 重新开始。

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪvd] ['vɜːrʒ(ə)n] .
revert to a saved version .
恢复 到 一个 已保存 版本 .
恢复到已保存的版本。

[hɜːrt] ?
Hurt ?
伤害 ?
伤害？

[aɪ 'tiː] [eɪkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðərfʌkər] .
It ached like a motherfucker .
它 疼痛 喜欢 一个 混蛋 .
疼得要命。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,
I went back to the station a month later ,
我 去 后退 到 这 车站 一个 月 之后 ,
一个月后, 我回到了车站。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dʒæmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡaɪ] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['ekstrə][sets]
and saw her jamming in the sphere with a guy who had three extra sets
和 锯 她 干扰 在 这 领域 和 一个 盖伊 WHO 有 三 额外的 套
[ʌv; əv][ɑːrmz] [di'pendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪps] .
of arms depending from his hips .
的 武器 取决于 从 他的 臀部 .
然后看到她和一个从臀部伸出三对额外手臂的家伙在球体里玩耍。

[hiː; hi] [s'kʌtld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sfɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒɪɡ][ɑːn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
He scuttled around the sphere while she played a jig on the piano ,
他 沉没 大约 这 领域 尽管 她 玩 一个 夹具 在 这 钢琴 ,
她弹奏钢琴曲时, 他则在球体周围四处乱窜。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [aɪz] [lɪt][ɑːn][em 'iː] , [ðər; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [,rekəɡ'niʃ(ə)n] [ɪn]
and when her silver eyes lit on me , there wasn't a shred of recognition in
和 什么时候 她 银 眼睛 点燃 在 我 , 那里 不是 一个 撕碎 的 认出 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
当她那双银色的眼睛看向我时, 其中没有一丝认出我的迹象。

[ʃiːd] ['nevər] [met][em 'iː] .
She'd never met me .
棚 绝不 遇见 我 .
她从未见过我。

[aɪ][daɪd][sʌm; səm] , [tuː] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['sɒdʒɜːn] [tuː; tə]
I died some , too , putting the incident out of my head and sojourning to
我 死亡 一些 , 也 , 推杆 这 事件 出去 的 我的 头 和 旅居 到
['dɪznɪ] [wɜːrld] ,
Disney World ,
迪士尼 世界 ,
我也曾经历过类似的痛苦, 我努力将那件事抛诸脑后, 然后去了迪士尼乐园游玩。

[ðer; ðær][tu:; tə] [ˈriːnˈvent] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈfrendz] , [ə; eɪ] [nu:] [kəˈrɪr] , [ə; eɪ] [nu:]
there to reinvent myself with a new group of friends , a new career , a new
那里 到 重塑 我 和 一个 新的 团体 的 朋友们 , 一个 新的 职业 , 一个 新的
[laɪf] .
life .
生活 :

在那里, 我结识了一群新朋友, 开启了新的事业, 开始了新的生活, 重新塑造了自己。

[aɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [zed] [əˈgen] — [ɪˈspeʃəli] [nɑːt][tu:; tə] [lɪl] ,
I never spoke of Zed again — especially not to Lil ,
我 绝不 辐 的 泽德 再次 — 尤其 不是 到 莉莉 ,
我再也没提起过泽德——尤其是没跟莉尔提起过。

[hu:] [ˈhɑːrdli] [ˈniːdɪd] [em ˈiː][tu:; tə] [pəˈluːt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈkreɪzi][ˈeksɪz] .
who hardly needed me to pollute her with remembrances of my crazy exes .
WHO 几乎 需要 我 到 污染 她 和 回忆 的 我的 疯狂的 前任 .
她根本不需要我去用我那些疯狂前任的回忆来污染她。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [nʌts] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [spekˈtækjələr] [nʌts] [ðæt] [zed] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
If I was nuts , it wasn't the kind of spectacular nuts that Zed had gone .
如果 我 曾是 坚果 , 它 不是 这 种类 的 壮观的 坚果 那 泽德 有 已消失 .
如果我疯了, 那也远不及泽德那种惊天动地的疯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈsiːðɪŋ] , [ˈʌɡli] [nʌts] [ðæt] [hæd; həd][em ˈiː][ˈeɪliːəˌneɪtɪŋ] [maɪ] [ˈfrendz] ,
It was a slow , seething , ugly nuts that had me alienating my friends ,
它 曾是 一个 慢的 , 沸腾 , 丑陋的 坚果 那 有 我 疏离的 我的 朋友们 ,
那是一种缓慢、暗流涌动、令人厌恶的疯狂, 它让我疏远了我的朋友。

[ˈsæbəˌtɑːʒɪŋ] [maɪ] [ˈenəmi] , [ˈdraɪvɪŋ] [maɪ] [ˈɡɜːrlfreɪnd] [ˈɪntuː][maɪ] [best] [ˈfrendz] [ɑːrmz] .
sabotaging my enemies , driving my girlfriend into my best friend's arms .
破坏 我的 敌人 , 驾驶 我的 女朋友 进入 我的 最好的 朋友们 武器 .
破坏敌人的计划, 让我的女朋友投入我最好的朋友的怀抱。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] ,
I decided that I would see a doctor ,
我 决定 那 我 会 看 一个 医生 ,
我决定去看医生。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːd] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈriːhæb][pæst][ðə; ði][æd] - - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] .
just as soon as we'd run the rehab past the ad - hoc's general meeting .
只是 作为 很快 作为 我们会 跑步 这 康复 过去的 这 广告 - - 一般的 会议 .
我们一提交康复计划, 就立即提交给临时委员会全体会议审议。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɡet] [maɪ] [praɪˈɔːrətɪz] [streɪt] .
I had to get my priorities straight .
我 有 到 得到 我的 优先事项 直的 .
我必须理清轻重缓急。

[aɪ] [pʊld] [ɑːn][læst] [ˈnaɪts] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑːnoʊreɪl][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
I pulled on last night's clothes and walked out to the Monorail station in the
我 拉 在 最后的 夜晚 衣服 和 步行 出去 到 这 单轨列车 车站 在 这
[meɪn] [ˈlɑːbi] .
main lobby .
主要的 大厅 :

我套上昨晚的衣服, 走到大厅里的单轨列车站。

[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ɡests] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ˈredi]
The platform was jammed with happy guests , bright and cheerful and ready
这 平台 曾是 卡住 和 快乐的 客人 , 明亮的 和 快乐 和 准备好
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈstedi] ,
for a day of steady ,
为了 一个 天 的 稳定的 ,
平台上挤满了兴高采烈的宾客, 他们神采奕奕、笑容满面, 准备迎接一天的顺利进行。

[haɪpəˈmiːdiːeɪtɪd] [fʌn] .
hypermediated fun .
过度介导 乐趣 .

过度媒介化的乐趣。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt]
I tried to make myself attend to them as individuals , but try as I might
我 尝试 到 制作 我 出席 到 他们 作为 个人 , 但 尝试 作为 我 可能
 ,
 ,
 ,

我努力让自己把他们当作独立的个体来对待，但无论我多么努力，

[ðeɪ] [kept] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] ,
they kept turning into a crowd ,
他们 保留 转弯 进入 一个 人群 ,

他们不断聚拢成人群，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][plænt][maɪ] [fi:t] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]
and I had to plant my feet firmly on the platform to keep from
和 我 有 到 植物 我的 脚 牢牢 在 这 平台 到 保持 从
 [ˈwiːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
weaving among them to the edge ,
编织 之中 他们 到 这 边缘 ,

我必须双脚牢牢地踩在平台上，以免在人群中穿梭到边缘。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][snæg][ə; eɪ] [si:t] .
the better to snag a seat .
这 更好的 到 障碍物 一个 座位 .

这样更容易抢到座位。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌŋˈjaɪn] [triː] [ˈterəs] [ɪn] [ˈædˌventʃər|lənd] ,
The meeting was being held over the Sunshine Tree Terrace in Adventureland ,
这 会议 曾是 存在 握住 超过 这 阳光 树 阳台 在 冒险乐园 ,
 会议在冒险乐园的阳光树露台举行。

[dʒʌst] [steps] [frʌm; frəm] [wer] [aɪˈd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][roʊd] - [ˈpiːtsə][baɪ][ðə; ði] [stiːl] - [ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd]
just steps from where I'd been turned into a road - pizza by the still - unidentified
只是 步骤 从 在哪里 ID 到过 转向 进入 一个 路 - 比萨 经过 这 仍然 - 身份不明
 [əˈsæsn] .
assassin .
刺客 .

离我被那名至今身份不明的刺客变成“路边披萨”的地方只有几步之遥。

[ðə; ði] [ˈædˌventʃər|lənd] [æd] - [hɑːks] [oʊd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [skwer] [kruː] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] [sɪns] [maɪ] [deθ]
The Adventureland ad - hocs owed the Liberty Square crew a favor since my death
这 冒险乐园 广告 - 霍克斯 欠款 这 自由 正方形 全体人员 一个 偏爱 自从 我的 死亡
 [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][tɜːrf] ,
had gone down on their turf ,
有 已消失 向下 在 他们的 草皮 ,

冒险乐园的临时工作人员欠自由广场的工作人员一个人情，因为我的死是在他们的地盘上发生的。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][praɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ru:m] ,
so they had given us use of their prize meeting room ,
所以 他们 有 给定 我们 使用 的 他们的 奖 会议 房间 ,
 所以把他们把他们的颁奖会议室借给我们用了。

[wer] [ðə; ði][ˈfbːrɪdə; ˈflɑːrədə] [sʌn] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] ,
where the Florida sun streamed through the slats of the shutters ,
在哪里 这 佛罗里达 太阳 流媒体 通过 这 板条 的 这 百叶窗 ,
 佛罗里达的阳光透过百叶窗的缝隙洒进来，

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] [dʌst] - [fɪld] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
casting a hash of dust - filled shafts of light across the room .
铸件 一个 哈希 的 灰尘 - 已填 轴 的 光 穿过 这 房间 .

房间里投射出一片片混杂着灰尘的光束。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪki] - [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:l] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [kru:z] [gaɪdz] [li:kt]
The faint sounds of the tiki - drums and the spieling Jungle Cruise guides leaked
这 头晕的 声音 的 这 提基 - 鼓 和 这 演戏 丛林 巡航 指南 泄露
[θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
through the room ,
通过 这 房间 ,

房间里隐隐约约地传来提基鼓声和丛林巡航导游的滔滔不绝的讲解声。

[ə; eɪ] [loʊ] - [ki:] [ˈæmbiənt] [bʌz] [frʌm; frəm] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ks] [ˈoʊldɪst] [raɪdz] .
a low - key ambient buzz from two of the Park's oldest rides .
一个 低的 - 钥匙 周围的 嗡嗡声 从 二 的 这 公园的 最老 骑行 .

公园里两个最古老的游乐设施发出低沉的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmouʊst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æd] - [hɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [skwer] [kru:] , [ˈɔ:lmouʊst][ɔ:l]
There were almost a hundred ad - hocs in the Liberty Square crew , almost all
那里 是 几乎 一个 百 广告 - 霍克斯 在 这 自由 正方形 全体人员 , 几乎 全部
[ˈsekənd] - [dʒen] [ˈkæst,membərz] [wɪð; wɪθ][bɪg] ,
second - gen castmembers with big ,
第二 - 基因 演员阵容 和 大的 ,
自由广场剧组有近百名临时演员，几乎都是第二代演员，而且都身材魁梧。

[ˈfrendli] [smaɪlz] .
friendly smiles .
友好的 微笑 .

友善的微笑。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə][kəˈpæsəti] ,
They filled the room to capacity ,
他们 已填 这 房间 到 容量 ,

房间坐满了人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhændʃeɪkɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [keɪm] [tu;; tə]
and there was much hugging and handshaking before the meeting came to
和 那里 曾是 很多 拥抱 和 握手 前 这 会议 来了 到
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .

会议正式开始前，大家互相拥抱握手。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][di:] [rɪˈɡɜ:r] [æd] - [hɑ:k][ˈsɜ:rk(ə)l]
I was thankful that the room was too small for the de rigueur ad - hoc circle
我 曾是 感恩 那 这 房间 曾是 也 小的 为了 这 德 僵硬 广告 - hoc 圆圈
- [ʌv; əv] - [tʃerz] ,
- **of - chairs ,**
- 的 - 椅子 ,

我很庆幸房间太小，放不下那种常见的临时围坐的椅子圈。

[soʊ] [ðæt] [lɪl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ][ˈpouɹdiəm][ænd; ənd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈsmɪdʒ] [ʌv; əv]
so that Lil was able to stand at a podium and command a smidge of
所以 那 莉莉 曾是 有能力的 到 站立 在 一个 领奖台 和 命令 一个 一点点 的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

这样一来，莉尔就能站在讲台上，赢得一丝尊重。

“ [haɪ][ðer; ðər] !
“ **Hi there** !
“ 你好 那里 ！

“你好呀！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈbraɪtli] .
“ **she said , brightly** .
“ 她 说 , 明亮地 .

“她兴高采烈地说。”

[ðə; ðɪ] [ˈwiːpi] [ˈpʌfɪnəs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈprez(ə)nt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
The weepy puffiness was still present around her eyes , if you knew how to
这 哭泣的 虚胖 曾是 仍然 展示 大约 她 眼睛 , 如果 你 知道 如何 到
[lʊk] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ,
look for it ,
看 为了 它 ,

如果你知道怎么看，她眼周的泪痕和浮肿依然存在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈekspɜːrt][æt; ət] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [eɪk] .
but she was expert at putting on a brave face no matter what the ache .
但 她 曾是 专家 在 推杆 在 一个 勇敢的 脸 不 事情 什么 这 疼痛 .
[ˌbʌt ˈʃiː ˈwəz ˈɛkspɜːrt ˈæt ˈpʊtɪŋ ɔːn ə breɪv feɪs noʊ mætər wʌt ðə ðɪ eɪk] .
但无论多么痛苦，她都能强装镇定。

[ðə; ðɪ][æd] - [hɑːks] [rɔːrd] [bæk] [ə; eɪ] [kəˈlektɪv] , “ [haɪ] , [lɪl] ! ” [ænd; ænd] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
The ad - hocs roared back a collective , “ Hi , Lil ! ” and laughed at their own
这 广告 - 霍克斯 咆哮 后退 一个 集体 , “ 你好 , 莉莉 ! ” 和 笑了 在 他们的 自己的
[ˈkɔːrni] [trəˈdɪj(ə)n] .
corny tradition .
俗气 传统 .

临时组建的队伍齐声回应道：“嗨，莉尔！”，并嘲笑自己这种老套的传统。

[oʊ] , [ðeɪ] [ʊr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] .
Oh , they sure were a barrel of laughs at the Magic Kingdom .
哦 , 他们 当然 是 一个 桶 的 笑声 在 这 魔法 王国 .

哦，他们在魔法王国里真是逗得大家哈哈大笑。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] , [raɪt] ?
“ **Everybody knows why we're here , right ?**
“ 大家 知道 为什么 是 这里 , 正确的 ?

“大家都知道我们为什么来这里，对吧？ ”

“ [lɪl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
“ **Lil said , with a self - deprecating smile** .
“ 莉莉 说 , 和 一个 自己 - 弃用 微笑 .

莉尔带着自嘲的笑容说道。

[ʃiːd] [bɪn] [ˈlɑːbɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [wiːks] , [ˈæftər][ɔːl] .
She'd been lobbying hard for weeks , after all .
棚 到过 游说 难的 为了 周 , 后 全部 .

毕竟，她已经为此努力游说了好几个星期。

“ [dʌz] [ˈeniwʌn] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][plænz] ?
“ **Does anyone have any questions about the plans ?**
“ 做 任何人 有 任何 问题 关于 这 计划 ?

“大家对这些计划有什么疑问吗？ ”

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] .
We'd like to start executng right away .
我们会 喜欢 到 开始 执行 正确的 离开 .

我们希望立即开始执行。

“ [ə; eɪ] [ɡaɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəərətli] ['bɔɪ] , [ˈhoʊlsəm] [fɪtʃər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
“ **A guy with deliberately boyish , wholesome features put his arm in the air .**
“ 一个 盖伊 和 故意地 男孩气 , 健康 特征 放 他的 手臂 在 这 空气 .
一个长相稚嫩、健康阳光的男子举起了手臂。

[lɪl] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] .
Lil acknowledged him with a nod .
莉莉 已确认 他 和 一个 点头 .
莉尔点头回应了他。

“ [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] - [raɪt] [əˈweɪ] , - [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] —
“ **When you say 'right away , ' do you mean —**
“ 什么时候 你 说 - 正确的 离开 , - 做 你 意思是 —
“你说‘马上’，是指——”

“ [aɪ] [kʌt] [ɪn] .
“ **I cut in .**
“ 我 切 在 .
我插话道。

“ [təˈnaɪt] .
“ **Tonight .**
“ 今晚 .
“今晚。

[ˈæftər] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
After this meeting .
后 这 会议 .
会后。

[wɪə(r)] [ɑ:n] [æn; ən] [eɪt] - [wi:k] [prəˈdʌkʃn] ['skedʒu:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [sta:rt] , [ðə; ði]
We're on an eight - week production schedule , and the sooner we start , the
是 在 一个 八 - 星期 生产 日程 , 和 这 很快 我们 开始 , 这
['su:nər] ['ɪtl] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .
sooner it'll be finished .
很快 它将 是 完成的 .
我们的生产计划是八周，越早开始，就能越早完成。

“ [ðə; ði] [kraʊd] ['mɜ:mɜ:d] , [ʌnˈsetld] .
“ **The crowd murmured , unsettled .**
“ 这 人群 低声说道 , 不安的 .
人群中传来一阵低语，显得不安。

[lɪl] [ʃɑ:t] [em 'i:] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] .
Lil shot me a withering look .
莉莉 射击 我 一个 枯萎 看 .
莉尔狠狠地瞪了我一眼。

[aɪ] [ˈrʌgd] .
I shrugged .
我 耸了耸肩 .
我耸了耸肩。

[ˈpɑ:lətɪks] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ] [geɪm] .
Politics was not my game .
政治 曾是 不是 我的 游戏 .
政治不是我的强项。

[lɪl] [sed] , “ [dɑ:n] , [wɪə(r)] ['traɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [hɪr] , [ə; eɪ] ['ri:əli] ['stri:mlaɪnd] ['prɑ:sɪs] .
Lil said , “ Don , we're trying something new here , a really streamlined process .
莉莉 说 , “ 大学教师 , 是 尝试 某物 新的 这里 , 一个 真的 流线型 过程 .
莉尔说：“唐，我们正在尝试一些新的东西，一个真正精简的流程。”

[ðə; ði] [gʊd] [pɑ:rt][ɪz] , [ðə; ði] ['pra:sɪs] [ɪz] [ɔ:rt] .
The good part is , the process is short .
这 好的 部分 是 , 这 过程 是 短的 .

好消息是, 这个过程很短。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mʌnθs] , [wi:l] [noʊ] [ɪf] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
In a couple months , we'll know if it's working for us .
在 一个 夫妻 几个月 , 出色地 知道 如果 它是 在职的 为了 我们 .

再过几个月, 我们就能知道它是否对我们有效了。

[ɪf] [ɪts] [nɑ:t] , [heɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn][,aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mʌnθs] , [tu:] .
If it's not , hey , we can turn it around in a couple months , too .
如果 它是 不是 , 嘿 , 我们 能 转动 它 大约 在 一个 夫妻 几个月 , 也 .

如果不是, 嘿, 我们也可以在几个月内扭转局面。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)][nɑ:t] ['spendɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['plænɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][ju:zuəli; ju:zəli][du:] .
That's why we're not spending as much time planning as we usually do .
那就是 为什么 是 不是 开支 作为 很多 时间 规划 作为 我们 通常 做 .

这就是为什么我们没有像往常那样花那么多时间做计划的原因。

[,aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [faɪv] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə] [pru:v] [aʊt] , [soʊ][ðə; ði] [rɪskz] [ɑ:r; ər] ['loʊər] .
It won't take five years for the idea to prove out , so the risks are lower .
它 惯于 拿 五 年 为了 这 主意 到 证明 出去 , 所以 这 风险 是 降低 .

这个想法不需要五年时间就能得到验证, 因此风险较低。

" [ə'nʌðər] ['kæst,membər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'pærənt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , ['mʌðərli] [dɪ'mi:nər]
" **Another castmember , a woman , apparent 40 with a round , motherly demeanor**
" 其他 演员 , 一个 女士 , 明显 - 和 一个 圆形的 , 母性 风度
[sed] ,
said ,
说 ,

另一位剧组成员, 一位看起来40岁左右、面容圆润、慈祥和蔼的女性说道: “

" [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] [fæst] — [lɔ:rd] [noʊz] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['peɪsɪŋ] ['hæznt] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [hɑ:t] .
" **I'm all for moving fast — Lord knows , our pacing hasn't always been that hot .**
" 我是 全部 为了 移动 快速地 — 主 知道 , 我们的 踱步 还没有 总是 到过 那 热的 .

“我完全赞成快速行动——老天作证, 我们的步伐并非一直都那么快。”

[bʌt; bət][aɪm] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] [nu:] ['pi:p(ə)l][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] — [wəʊnt] ['hævɪŋ]
But I'm concerned about all these new people you propose to recruit — won't having
但 我是 担心的 关于 全部 这些 新的 人们 你 提出 到 招募 — 惯于 拥有
[mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [sləʊ] [ju: 'es] [daʊn] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [nu:] [dɪ'sɪʒənz] ?
more people slow us down when it comes to making new decisions ?
更多的 人们 慢的 我们 向下 什么时候 它 来 到 制作 新的 决策 ?

但我担心你们计划招募的这些新人——人多了会不会减慢我们做新决策的速度?

" [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] ['saʊərli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ɑ:nt] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]
" **No , I thought sourly , because the people I'm bringing in aren't addicted to**
" 不 , 我 想法 酸涩地 , 因为 这 人们 我是 带来 在 不是 上瘾 到
['mi:tɪŋz] .
meetings .
会议 .

“不,”我酸溜溜地想, “因为我带来的这些人并不沉迷于开会。”

[lɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Lil nodded .
莉莉 点头 .

莉尔点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] , ['li:sə] .
" **That's a good point , Lisa .**
" 那就是 一个 好的 观点 , 丽莎 .

“你说得对, 丽莎。”

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['telɪprezns] ['pleɪɜ-z] [ɪz] [prəʊ'beɪʃənəri] — [ðeɪ] [dəʊnt][get]
The offer we're making to the telepresence players is probationary — they don't get
这 提供 是 制作 到 这 远程呈现 玩家 是 试用期 — 他们 不 得到
[tu;; tə] [vɒt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wi:v] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:hæb][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .
to vote until after we've agreed that the rehab is a success .
到 投票 直到 后 我们已经 同意 那 这 康复 是 一个 成功 .

我们向远程球员提供的方案是试用期的——在我们一致认为康复计划成功之后，他们才有投票权。

" [ə'nʌðər] ['kæst,membər] [stʊd] .
" **Another castmember stood .**
" 其他 演员 站立 .

另一名演员站了起来。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] : [deɪv] , [ə; eɪ] [hevi'set] , [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒɜ:rk] [hu:] [lʌvd] [tu;; tə][wɜ:rk]
I recognized him : Dave , a heavyset , self - important jerk who loved to work
我 认可 他 : 戴夫 , 一个 体型魁梧 , 自己 - 重要的 混蛋 WHO 喜爱 到 工作
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
the front door ,
这 正面 门 ,

我认出了他：戴夫，一个身材魁梧、自以为是混蛋，他喜欢在前门工作。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi;; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [pi:l] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
even though he blew his spiel about half the time .
甚至 尽管 他 吹 他的 游戏 关于 一半 这 时间 .

尽管他大约有一半的时间都讲错了话。

" ['lɪliən] , " [hi;; hi] [sed] , ['smailɪŋ] ['sædli] [æt; ət][hɜ:r; hər] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ri:əli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" **Lillian , " he said , smiling sadly at her , " I think you're really making a**
" 莉莲 , " 他 说 , 微笑 令人遗憾的是 在 她 , " 我 思考 你是 真的 制作 一个
[bɪɡ] [mis'teɪk] [hɪr] .
big mistake here .
大的 错误 这里 .

“莉莲,”他悲伤地对她说,“我觉得你真的犯了一个大错误。”

[wi;; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][soʊ][du:][ðə; ði] [gests] .
We love the Mansion , all of us , and so do the guests .
我们 爱 这 大厦 , 全部 的 我们 , 和 所以 做 这 客人 .

我们所有人都很喜欢这座宅邸,客人们也一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪts] [kʌ'stəʊdi:ənz] , [nɑ:t] [ɪts] ['mæstərz] .
It's a piece of history , and we're its custodians , not its masters .
它是 一个 片 的 历史 , 和 是 它是 保管人 , 不是 它是 大师 .

这是一段历史,我们是它的守护者,而不是它的主人。

['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] , [wel] ... " [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Changing it like this , well ... " he shook his head .
变化 它 喜欢 这 , 出色地 ... " 他 摇晃 他的 头 .

这样改的话,嗯....."他摇了摇头。

" [ɪts] [nɑ:t] [ɡʊd] ['stu:ərdʃɪp] .
" **It's not good stewardship .**
" 它是 不是 好的 管家职权 .

“这不是良好的管理方式。”

[ɪf] [ðə; ði] [gests] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] ['fʌn,haʊs] [wɪð; wɪθ] [gaɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
If the guests wanted to walk through a funhouse with guys jumping out of
如果 这 客人 通缉 到 走 通过 一个 游乐场 和 伙计们 跳 出去 的
[ðə; ði] ['ʃæ,douz] ['seɪɪŋ] - ['bu:gə] - ['bu:gə] ,
the shadows saying ' booga - booga ,
这 阴影 说 - 布加 - 布加 ,

如果客人们想穿过一个鬼屋,里面有人会从阴影里跳出来,喊着“booga-booga”,

- [ðeɪd] [goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæloʊiːn] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmtaʊn] .
- **they'd go to one of the Halloween Houses in their hometowns** .
- 他们会 去 到 一 的 这 万圣节 房屋 在 他们的 家乡 .

他们会去家乡的某个万圣节鬼屋。

[ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The Mansion's better than that .
这 豪宅的 更好的 比 那 .

这座豪宅比那好得多。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .
I can't be a part of this plan .
我 不能 是 一个 部分 的 这 计划 .

我无法参与这个计划。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [smʌg] [grɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **I wanted to knock the smug grin off his face** .
" 我 通缉 到 敲 这 踌躇满志咧嘴笑 离开 他的 脸 .

“我想打掉他脸上那副得意洋洋的笑容。”

[aɪˈd] [dɪˈlɪvərd] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈlemɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈdeɪbrəz]
I'd delivered essentially the same polemic a thousand times — in reference to Debra's
ID 发表 本质上 这 相同的 论战 一个 千 时代 — 在 参考 到 黛布拉的
[wɜːrk] — [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɜːrk][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [maɪn] [meɪd] [emˈiː][goʊ][ɔːl]
work — and hearing it from this jerk in reference to mine made me go all
工作 — 和 听力 它 从 这 混蛋 在 参考 到 矿 制成 我 去 全部
[hɑːt][ænd; ənd] [red] [ɪnˈsaɪd] .
hot and red inside .
热的 和 红色的 里面 .

我之前已经就黛布拉的作品发表过一千次类似的论调，而现在听到这个混蛋用同样的论调来评价我的作品，让我气得浑身发烫。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] .
" **Look , " I said** .
" 看 , " 我 说 .

“你看,”我说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][duː] [ðɪs] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] , [ðeɪl] [get] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][juːˈes] .
" **If we don't do this , if we don't change things , they'll get changed for us** .
" 如果 我们 不 做 这 , 如果 我们 不 改变 事物 , 他们会 得到 已更改 为了 我们 .

“如果我们不这样做，如果我们不改变现状，它们就会替我们改变。”

[baɪ] [ˈsʌmwʌn] [els] .
By someone else .
经过 某人 别的 .

由其他人制作。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [derɪv] , [ɪz] [ˈweðər] [ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][kʰˈstoʊdiən] [lets] [hɪz; ɪz] [kʰsˈtəʊdʒənʃɪp] [biː; bi]
The question , Dave , is whether a responsible custodian lets his custodianship be
这 问题 , 戴夫 , 是 无论 一个 负责任的 保管人 让我们 他的 托管 是
[ˈteɪkən] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
taken away from him ,
已采取 离开 从 他 ,
戴夫, 问题在于, 一个负责任的监护人是否会允许自己的监护权被剥夺。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhiːz] [stiːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
or whether he does everything he can to make sure that he's still around to
或者 无论 他 做 一切 他 能 到 制作 当然 那 他是 仍然 大约 到
[ɪnˈʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ˈprɑːpərli] [keəd] [fɔːr; fər] .
ensure that his charge is properly cared for .
确保 那 他的 收费 是 适当地 关心 为了 .

或者他是否尽一切努力确保自己能够留在身边，确保他所照顾的人得到妥善照顾。

[gʊd] [kʌs'təʊdʒənʃɪp] ['ɪznt] ['stɪkɪŋ] [jɔː; jə] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Good custodianship isn't sticking your head in the sand .
好的 托管 不是 粘性 你的 头 在 这 沙 ；

良好的保管职责不是把头埋进沙子里。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] ['eni] [gʊd] .

" I could tell I wasn't doing any good .

" 我 可以 告诉 我 不是 正在做 任何 好的 ；

“我知道自己做得一点都不好。”

[ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɑ:rkə] , [ðə; ði]['feɪsɪz] [mɔ:r] [set] .

The mood of the crowd was getting darker , the faces more set .
这 情绪 的 这 人群 曾是 获得 较暗 ， 这 面孔 更多的 放 ；

人群的情绪变得越来越阴沉，表情也越来越严肃。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [noʊ] ['mætə] [wʌt] [ðə; ði]

I resolved not to speak again until the meeting was done , no matter what the
我 已解决 不是 到 说话 再次 直到 这 会议 曾是 完毕 ， 不 事情 什么 这

[,prə:və'keɪ(ə)n] .

provocation .

挑衅 ；

我决定无论受到怎样的挑衅，在会议结束前都不再说话。

[lɪl] [smu:ðd] [maɪ] [rɪ'mɑ:ks] ['oʊvə] , [ænd; ənd] ['fi:ldɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] ,

Lil smoothed my remarks over , and fielded a dozen more ,
莉莉 平滑 我的 评论 超过 ， 和 已部署 一个 打 更多的 ，

莉莉缓和了我的语气，又应付了十几个问题。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ɔ:l] [æftə'nu:n] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt]

and it looked like the objections would continue all afternoon and all night
和 它 看起来 喜欢 这 反对意见 会 继续 全部 下午 和 全部 夜晚

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and all the next day ,
和 全部 这 下一个 天 ；

看起来反对声会持续整个下午、整个晚上，甚至第二天一整天。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['wu:zi] [ænd; ənd] [oʊvə'rɔ:t] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and I felt woozy and overwrought and miserable all at the same time ,
和 我 毛毡 晕乎乎的 和 雕饰 和 悲惨的 全部 在 这 相同的 时间 ；

我当时感到头晕目眩、神经紧张、痛苦不堪，各种感觉同时涌上心头。

['stɛrɪŋ] [æt; ət] [lɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜ] ['hærid] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜ] ['nɜ:r:vəs] ['smu:ðɪŋ] [ʌv; əv]

staring at Lil and her harried smile and her nervous smoothing of
凝视 在 莉莉 和 她 疲惫不堪 微笑 和 她 紧张的 平滑 的

[hɜ:r; hɜ] [hɜ] ['oʊvə] [hɜ:r; hɜ] [ɪrɪ] .

her hair over her ears .
她 头发 超过 她 耳朵 ；

盯着莉尔，看着她慌乱的笑容和紧张地把头发捋到耳朵上的举动。

['faɪnəli] , [fi:; ji] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Finally , she called the question .
最后 ， 她 称为 这 问题 ；

最后，她提出了这个问题。

[baɪ] [trə'dɪf(ə)n] , [ðə; ði] [voʊts] [wɜ:r; wɜ] [kə'lektɪd] [ɪn]['si:krət][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['tæbjə'leɪtɪd]['oʊvə] [ðə; ði]

By tradition , the votes were collected in secret and publicly tabulated over the
经过 传统 ， 这 投票 是 集 在 秘密 和 公开 表格 超过 这

['deɪtə] - ['tʃænlɪz] .

data - channels .
数据 - 频道 ；

按照惯例，选票是秘密收集的，并通过数据渠道公开统计。

[ðə; ði] [ˈɡruːps] [aɪz] [ˌʌnˈfəʊkəst] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp] [hʌdz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈtəʊtəlz]
The group's eyes unfocussed as they called up HUDs and watched the totals
这 小组的 眼睛 注意力不集中 作为 他们 称为 向上平视显示器 和 观看 这 总计
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈroʊld] [ɪn] .
as they rolled in .
作为 他们 滚动 在 .

众人目光涣散，调出 HUD 显示屏，看着不断涌现的总数。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːˈflaɪn] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [voʊt] [ɔːr] [wɑːtʃ] .
I was offline and unable to vote or watch .
我 曾是 离线 和 无法 到 投票 或者 手表 .

我当时离线，无法投票或观看。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [lɪl] [hiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [saɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][brˈhaɪnd]
At length , Lil heaved a relieved sigh and smiled , dropping her hands behind
在 长度 , 莉莉 喘息 一个 松了口气 叹 和 微笑 , 下降 她 双手 在后面
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

最后，莉尔长舒一口气，露出笑容，将双手垂在身后。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkraʊdz] [bʌz] .
" All right then , " she said , over the crowd's buzz .
" 全部 正确的 然后 , " 她 说 , 超过 这 人群 嗡嗡声 .

"好吧,"她盖过人群的喧闹声说道。

" [lets] [get][tuː; tə] [wɜːrk] .
" Let's get to work .
" 我们来吧 得到 到 工作 .

"开始工作吧。"

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] , [sɔː] [dæn][ænd; ənd] [lɪl] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] ,
" I stood up , saw Dan and Lil staring into each other's eyes ,
" 我 站立 向上 , 锯 担 和 莉莉 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 ,

我站起身，看到丹和莉尔正互相凝视着对方的眼睛。

[ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋf(ə)l] [glæns] [brɪˈtwiːn] [nuː] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [red] .
a meaningful glance between new lovers , and I saw red .
一个 有意义的 瞥一眼 之间 新的 恋人 , 和 我 锯 红色的 .

一对新恋人之间意味深长的眼神，让我怒火中烧。

[ˈlɪtərəli] .
Literally .
字面上地 .

字面上地。

[maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][pɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stroʊb] [ˈpaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][maɪ]
My vision washed over pink , and a strobe pounded at the edges of my
我的 想象 洗过 超过 粉色的 , 和 一个 频闪 猛击 在 这 边缘 的 我的
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

我的眼前一片粉红色，视野边缘闪烁着耀眼的闪光。

[aɪ] [tʊk] [tuː] [ˈlʌmbərɪŋ] [steps] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈoʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ]
I took two lumbering steps towards them and opened my mouth to say
我 采取 二 伐木 步骤 向 他们 和 打开 我的 嘴 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,
something horrible ,
某物 可怕 ,

我笨拙地朝他们迈了两步，张开嘴想说些可怕的话，

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [wʌz; wəz] “
and what came out was “ **Waaagh** .

和 什么 来了 出去 曾是 “ - .

结果出来的是“Waaagh”。

” [maɪ] [raɪt] [saɪd] [went] [nʌm] [ænd; ənd][maɪ][leg] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ]
” **My right side went numb and my leg slipped out from under me and I**
” 我的 正确的 边 去 麻木的 和 我的 腿 滑倒了 出去 从 在下面 我 和 我
[kræft] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
crashed to the floor .

崩溃了 到 这 地面 ； “我的右侧突然麻木，腿一滑，就摔倒在地。”

[ðə; ði] [ˈslætɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌtər] [kæst][ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [maɪ] [tʃest] [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə]
The slatted light from the shutters cast its way across my chest as I tried to
这 板条 光 从 这 百叶窗 投掷 它是 方式 穿过 我的 胸部 作为 我 尝试 到
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [ɑːrm] ,
struggle up with my left arm ,

斗争 向上 和 我的 左边 手臂 ； 百叶窗透进来的光线斜射在我的胸口，我挣扎着想用左臂撑起身子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [went] [blæk] .
and then it all went black .

和 然后 它 全部 去 黑色的 ；

然后眼前一片漆黑。

[aɪ] [ˈwɔznt] [nʌts] [ˈæftər][ɔːl] .
I wasn't nuts after all .

我 不是 坚果 后 全部 ；

我果然没疯。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɛrn] [striːt] [ɪnˈfɜːrməri] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
The doctor's office in the Main Street infirmary was clean and white and
这 医生的 办公室 在 这 主要的 街道 医务室 曾是 干净的 和 白色的 和
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpəʊstəz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪməni] [ˈkrɪkɪt] [ɪn] [ˈdɑːktɜːz] - [waɪts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaʊtsaɪzd]
decorated with posters of Jiminy Cricket in doctors' whites with an outsized
装饰 和 海报 的 吉米尼 蟋蟀 在 医生 - 白人 和 一个 超大
[ˈsteθəskoʊp] .
stethoscope .

听诊器 ； 大街医务室的医生办公室干净整洁，洁白明亮，墙上挂着吉米尼蟋蟀身穿白大褂、戴着超大听诊器的海报。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈpælət] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃek] -
I came to on a hard pallet under a sign that reminded me to get a check -
我 来了 到 在 一个 难的 托盘 在下面 一个 符号 那 提醒 我 到 得到 一个 查看 -
[ʌp] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
up twice a year ,

向上 两次 一个 年 ； 我醒来时发现自己躺在一块硬木板上，旁边立着一块牌子，提醒我每年进行两次体检。

[baɪ] [ɡʌm] !
by gum !

经过 胶 ！

用口香糖！

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][hændz] [ʌp] [tuː; tə] [ʃiːld] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊvər] [braɪt]
and I tried to bring my hands up to shield my eyes from the over bright
和 我 尝试 到 带来 我的 双手 向上 到 盾 我的 眼睛 从 这 超过 明亮的
[laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊvər] - [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsaɪnɪdʒ] ,
light and the over - cheerful signage ,

光 和 这 超过 - 快乐 标牌 ； 我试图抬起双手遮住眼睛，以免被刺眼的灯光和过于欢快的标语弄得睁不开眼。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌəd] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [mu:v] [maɪ][ɑ:rmz] .

and discovered that I couldn't move my arms .
和 发现 那 我 不能 移动 我的 武器 .

然后我发现自己无法移动双臂。

[fɜ:rdə] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [stræpt] [daʊn] , [ɪn] [fʊl]
Further investigation revealed that this was because I was strapped down , in full

- [ɑ:n] [fɔ:r] - [pɔɪnt] [rɪ'streɪnt] .

- on four - point restraint .
- 在 四 - 观点 克制 .

进一步调查显示，这是因为我被绑了起来，采用了四点式全身约束。

“ - , ” [aɪ] [sed] [ə'gen] .

“ Waaagh , ” I said again .
“ - , ” 我 说 再次 .

“哇啊啊啊,”我又喊了一声。

[dænz] ['wɜ:rid] [feɪs] [swæm][ɪntu:][maɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ]
Dan's worried face swam into my field of vision , along with a serious - looking

丹的 担心 脸 游泳 进入 我的 场地 的 想象 , 沿着 和 一个 严肃的 - 寻找
[dɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

丹忧心忡忡的脸映入我的视线，旁边还有一位表情严肃的医生。

[ə'pærənt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔ:rmən] ['rɒkwel] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [smaɪl] - [laɪnz] .
apparent 70 , with a Norman Rockwell face full of crow'sfeet and smile - lines .
明显 - , 和 一个 诺曼 洛克威尔 脸 满的 的 - 和 微笑 - 线条 .

看起来像70岁，脸上布满了诺曼·洛克威尔式的鱼尾纹和笑纹。

“ ['welkəm] [bæk] , [dʒu:ljəs] .

“ Welcome back , Julius .
“ 欢迎 后退 , 尤利乌斯 .

“欢迎回来，朱利叶斯。”

[aɪm][dɑ:ktər] [pi:t] , “ [ðə; ði][dɑ:ktər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [feɪs] .

I'm Doctor Pete , ” the doctor said , in a kindly voice that matched the face .
我是 医生 皮特 , ” 这 医生 说 , 在 一个 亲切地 嗓音 那 匹配 这 脸 .

“我是皮特医生,”医生用与他面容相称的和蔼声音说道。

[dɪ'spaɪt] [maɪ][ri:s(ə)nt][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kæst,membər] ['bʊlʃɪt] , [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃtɪk] ['kʌmfərtɪŋ]
Despite my recent disillusion with castmember bullshit , I found his schtick comforting
尽管 我的 最近的 幻灭 和 演员 废话 , 我 成立 他的 噱头 令人感到安慰
.
.
.

尽管我最近对剧组成员的胡闹行为感到失望，但我发现他的表演方式令人感到安慰。

[aɪ] [slʌmpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pælət] [waɪl] [ðə; ði][dɑ:k] [ʃoʊn] [laɪts] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]
I slumped back against the palette while the doc shone lights in my eyes and

我 瘫倒 后退 反对 这 调色板 尽管 这 文档 闪耀 灯 在 我的 眼睛 和

[kən'sʌltɪd] ['veriəs] [daɪəɡ'nɔ:stɪk] [æpɜ:æti] .

consulted various diagnostic apparati .
咨询 各种各样的 诊断 设备 .

医生用手电筒照着我的眼睛，并查阅了各种诊断仪器，我则瘫倒在诊室的台面上。

[aɪ] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈstoʊɪk] [ˈsaɪləns] , [tuː] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] - [saʊndz] [tuː; tə]
I bore it in stoic silence , too confounded by the horrible Waaagh sounds to
我 钻孔 它 在 斯多葛派 沉默 , 也 令人困惑 经过 这 可怕 - 声音 到
[əˈtempt] [mɔːr] [spiːtʃ] .
attempt more speech .
试图 更多的 演讲 .

我默默忍受着，被可怕的Waaagh声音搞得不知所措，无法再说更多的话。

[ðə; ði][dɑːk] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
The doc would tell me what was going on when he was ready .
这 文档 会 告诉 我 什么 曾是 去 在 什么时候 他 曾是 准备好 .

医生会在他准备好的时候告诉我情况。

“ [dʌz] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] [stiːl] ?
” **Does he need to be tied up still ?**
” 做 他 需要 到 是 系 向上 仍然 ?

“他还需要被绑起来吗？”

” [dæn] [æskt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ˈɜːrdʒəntli] .
” **Dan asked , and I shook my head urgently .**
” 担 问 , 和 我 摇晃 我的 头 紧急 .

“丹问道，我急忙摇了摇头。

[ˈbiːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ˈwɔːznt] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
Being tied up wasn't my idea of a good time .
存在 系 向上 不是 我的 主意 的 一个 好的 时间 .

被绑起来可不是我想要的消遣方式。

[ðə; ði][dɑːk] [smaɪld] [ˈkaɪndli] .
The doc smiled kindly .
这 文档 微笑 亲切地 .

医生和蔼地笑了笑。

” [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [fɔːr; fər] [naʊ] .
” **I think it's for the best , for now .**
” 我 思考 它是 为了 这 最好的 , 为了 现在 .

“我认为就目前而言，这是最好的结果。”

[dəʊnt] [ˈwɜːri] , [ˈdʒuːljəs] , [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp] [ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] .
Don't worry , Julius , we'll have you up and about soon enough .
不 担心 , 尤利乌斯 , 出色地 有 你 向上 和 关于 很快 足够的 .

别担心，朱利叶斯，我们很快就能让你恢复行动能力。

” [dæn][prəuˈtestɪd] , [bʌt; bət] [stɔːpt] [wen] [ðə; ði][dɑːk] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
” **Dan protested , but stopped when the doc threatened to send him out of**
” 担 抗议 , 但 停止 什么时候 这 文档 威胁 到 发送 他 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

丹提出了抗议，但当医生威胁要把他赶出房间时，他便停止了抗议。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] [ɪnˈsted] .
He took my hand instead .
他 采取 我的 手 反而 .

他却握住了我的手。

[maɪ] [noʊz] [ɪtʃt] .
My nose itched .
我的 鼻子 痒 .

我的鼻子痒。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ɪg'hɔːr][aɪ'tiː],[bʌt; bət][aɪ'tiː][gɑːt][wɜːrs][ænd; ənd][wɜːrs] ,
I tried to ignore it , but it got worse and worse ,
我 尝试 到 忽略 它 , 但 它 得到 更糟 和 更糟 ,
我试图不去理会, 但情况却越来越糟。

[ʌn'tɪl][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][θɪŋk][ʌv; əv] ,
until it was all I could think of ,
直到 它 曾是 全部 我 可以 思考 的 ,
直到我满脑子都是这件事,
[ðə; ðɪ][ˈfleɪmɪŋ][læns][ʌv; əv][ɪt][ðæt][stroʊbd][æt; ət][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][maɪ][ˈnɑːstrəl] .
the flaming lance of itch that strobed at the tip of my nostril .
这 炽盛 槊 的 痒 那 频闪 在 这 提示 的 我的 鼻孔 .
鼻尖传来一阵灼热的瘙痒感。

[ˈfjʊriəsli] , [aɪ][ˈrɪŋk(ə)ld][maɪ][feɪs] , [ˈrætlɪd][æt; ət][maɪ][rɪst'reɪnts] .
Furiously , I wrinkled my face , rattled at my restraints .
愤怒地 , 我 皱 我的 脸 , 摇晃 在 我的 约束 .
我愤怒地皱起脸, 拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ðə; ðɪ][dɑːk][æbsənt'maɪndɪdli][ˈnoʊtɪst][maɪ][dʒaɪ'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈdelɪkətli][skrætʃt][maɪ][noʊz]
The doc absentmindedly noticed my gyrations and delicately scratched my nose
这 文档 心不在焉地 注意到 我的 旋转 和 轻柔地 刮痕 我的 鼻子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gloʊvd][ˈfɪŋɡər] .
with a gloved finger .
和 一个 戴手套 手指 .
医生心不在焉地注意到我的扭动, 戴着手套的手指轻轻地挠了挠我的鼻子。

[ðə; ðɪ][rɪ'liːf][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] .
The relief was fantastic .
这 宽慰 曾是 极好的 .
这种如释重负的感觉真是太棒了。

[aɪ][dʒʌst][hoʊpt][maɪ][nʌts][ˈdɪdnt][stɑːrt][ˈɪtʃɪŋ][ˈeni,tɑɪm][suːn] .
I just hoped my nuts didn't start itching anytime soon .
我 只是 希望 我的 坚果 没有 开始 瘙痒 随时 很快 .
我只希望我的蛋蛋别很快开始发痒。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后,

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][pʊld][ʌp][ə; eɪ][tʃer][ænd; ənd][dɪd][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][kɔːzd][ðə; ðɪ][hed][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the doctor pulled up a chair and did something that caused the head of the
这 医生 拉 向上 一个 椅子 和 做过 某物 那 导致 这 头 的 这
[bed][tuː; tə][reɪz][ʌp][soʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][lʊk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][aɪ] .
bed to raise up so that I could look him in the eye .
床 到 增加 向上 所以 那 我 可以 看 他 在 这 眼睛 .
医生拉过一把椅子, 做了个什么动作, 让床头抬了起来, 这样我就可以和他目光交流了。

"[wel] , [naʊ] , "[hiː; hi][sed] , [ˈstroʊkɪŋ][hɪz; ɪz][tʃɪn] .
" Well , now , " he said , stroking his chin .
"出色地 , 现在 , " 他 说 , 抚摸 他的 下巴 .
"好吧,"他一边抚摸着下巴一边说道。

"[ˈdʒuːljəs] , [juːv][gɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
" Julius , you've got a problem .
"尤利乌斯 , 你已经 得到 一个 问题 .
"朱利叶斯, 你遇到麻烦了。"

[jʊər; jər] [frend] [hɪr] [telz] [em 'i:] [jʊər; jər] [ˈsɪstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:flaɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Your friend here tells me your systems have been offline for more than a
你的 朋友 这里 讲述 我 你的 系统 有 到过 离线 为了 更多的 比 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

你朋友告诉我，你们的系统已经离线一个多月了。

[aɪ 'ti:] [jʊər] ['wədʌv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ju:ɪd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wen] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
It sure would've been better if you'd come in to see me when it started up .
它 当然 本来会 到过 更好的 如果 你会 来 在 到 看 我 什么时候 它 开始 向上 .

如果你在事情开始的时候来看我，那肯定会更好。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gʌ:t] [wɜ:rs] .
” **But you didn't , and things got worse** .
” 但 你 没有 , 和 事物 得到 更糟 .

但你没有，情况变得更糟了。

” [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ʌp][æt; ət]['dʒɪməni] ['krɪkɪts] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] : [goʊ] [ə'hed] , [si:] [jʊər; jər][dɑ:k] !
” **He nodded up at Jiminy Cricket's recriminations : Go ahead , see your doc !**
” 他 点头 向上 在 吉米尼 板球的 相互指责 : 去 前方 , 看 你的 文档 !

“他点点头，听着吉米尼蟋蟀的责备：去吧，去看医生吧！”

” [ɪts] [gʊd] [əd'vaɪs] , [sʌn] , [bʌt; bət] [wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
” **It's good advice , son , but what's done is done** .
” 它是 好的 建议 , 儿子 , 但 是什么 完毕 是 完毕 .

“儿子，你的建议很好，但事已至此。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bækʌp] [ə'baʊt] [eɪt] [wi:ks] [ə'goʊ] , [aɪ] [si:] .
You were restored from a backup about eight weeks ago , I see .
你 是 恢复 从 一个 备份 关于 八 周 前 , 我 看 .

我看到你大约八周前是从备份恢复的。

[wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [tests] , [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [jʊər] ,
Without more tests , I can't be sure ,
没有 更多的 测试 , 我 不能 是 当然 ,

没有更多测试，我无法确定。

[bʌt; bət][maɪ] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] - [məʃi:n] ['ɪntərfeɪs] [ðeɪ] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
but my theory is that the brain - machine interface they installed at that time
但 我的 理论 是 那 这 脑 - 机器 界面 他们 已安装 在 那 时间

[hæd; həd][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['di:fekt] .
had a material defect .
有 一个 材料 缺点 .

但我认为，当时他们安装的脑机接口存在材料缺陷。

[ɪts] [bɪn] [dɪ'tɪriə'reɪtɪŋ] ['evər] [sɪnz] , [mɪs'faɪəriŋ][ænd; ənd] [rɪ:'bu:tɪŋ] .
It's been deteriorating ever since , misfiring and rebooting .
它是 到过 恶化 曾经 自从 , 失火 和 重启 .

从那以后，情况就一直在恶化，经常出现故障和重启。

[ðə; ði] [ʌt] - [daʊnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['mekənɪzəm] ,
The shut - downs are a protective mechanism ,
这 关闭 - 下坡 是 一个 保护的 机制 ,

停机是一种保护机制。

[ment] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['si:zər] [ju:; jʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs]
meant to keep it from introducing the kind of seizure you experienced this
意思是 到 保持 它 从 介绍 这 种类 的 发作 你 经验丰富的 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

目的是防止它引发你今天下午经历的那种癫痫发作。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntərfeɪs] ['sensɪz] [ˌmæɪ'fʌŋk(jə)n] , [aɪ 'ti:] [[ʌts] [ɪt'self] [daʊn] [ænd; ənd] [bu:ts] [ə; eɪ]
When the interface senses malfunction , it shuts itself down and boots a
什么时候 这 界面 感官 故障 , 它 关闭 本身 向下 和 靴子 一个
[ˌdaɪəg'nɑ:stɪk] [moʊd] ,
diagnostic mode ,
诊断 模式 ,

当接口检测到故障时，它会自动关闭并启动诊断模式。

[ə'tempts] [tu:; tə] [fɪks] [ɪt'self] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɑ:n'laɪn] .
attempts to fix itself and come back online .
尝试 到 使固定 本身 和 来 后退 在线的 .

尝试自行修复并恢复在线。

“ [wel] , [ðæts] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['maɪnər] ['prɔ:bləms] , [bʌt; bət] [ɪn] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ɪts] [bæd] [nu:z] .
“ **Well , that's fine for minor problems , but in cases like this , it's bad news .**
“ 出色地 , 那就是 美好的 为了 次要的 问题 , 但 在 案例 喜欢 这 , 它是 坏的 消息 .

“嗯，对于小问题来说这没问题，但像这样的情况，就不是什么好消息了。”

[ðə; ði] ['ɪntərfeɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɪəriə'reɪŋ] ['stedəli] ,
The interface has been deteriorating steadily ,
这 界面 有 到过 恶化 稳步 ,

界面一直在持续恶化，

[ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [dʌz] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] . “
and it's only a matter of time before it does some serious damage .”
和 它是 仅有的 一个 事情 的 时间 前 它 做 一些 严肃的 损害 . ”

造成严重损害只是时间问题。

“ - ? ” [aɪ] [æskt] .
“ **Waaagh ? ” I asked .**
“ - ? ” 我 问 .

“哇啊？”我问道。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maʊθ] ?
I meant to say , All right , but what's wrong with my mouth ?
我 意思是 到 说 , 全部 正确的 , 但 是什么 错误的 和 我的 嘴 ?

我本想说：“好吧，但是我的嘴怎么了？”

[ðə; ði] [dɑ:k] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [maɪ] [lɪps] .
The doc put a finger to my lips .
这 文档 放 一个 手指 到 我的 嘴唇 .

医生把一根手指放在我的嘴唇上。

“ [dəunt] [traɪ] .
“ **Don't try .**
“ 不 尝试 .

“别试了。”

[ðə; ði] ['ɪntərfeɪs] [hæz; həz] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] ['teɪkən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɔ:ləntəri] ['nɜ:rvəs]
The interface has locked up , and it's taken some of your voluntary nervous
这 界面 有 已锁定 向上 , 和 它是 已采取 一些 的 你的 自愿 紧张的

[ˈpra:sesɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
processes with it .
流程 和 它 .

界面已经锁定，而且也带走了你的一些自主神经活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在魔法王国里落魄潦倒(Down and Out in the Magic Kingdom)

第7/11页

[ɪn] [taɪm] , ['ɪtɪ] ['prɑːbəbli] [[ʌt] [daʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] .
In time , it'll probably shut down , but for now , there's no point .
在 时间 , 它将 大概 关闭 向下 , 但 为了 现在 , 有 不 观点 .
时间久了它可能会关闭, 但就目前而言, 没有任何意义。

[ðæts] [waɪ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [stræpt] [daʊn] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θræʃɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] [wen] [ðeɪ]
That's why we've got you strapped down — you were thrashing pretty hard when they
那就是 为什么 我们已经 得到 你 绑带 向下 — 你 是 猛烈抽打 漂亮的 难的 什么时候 他们
[brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] ,
brought you in ,
带来 你 在 ,
所以我们才把你绑起来——他们把你带进来的时候, 你挣扎得很厉害。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːrt] [jɔːr'self] .
and we didn't want you to hurt yourself .
和 我们 没有 想 你 到 伤害 你自己 .
我们不想让你伤害自己。

" ['prɑːbəbli] [[ʌt] [daʊn] ?
" **Probably shut down ?**
" 大概 关闭 向下 ?
“可能已经关闭了? ”

['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .
耶稣。

[aɪ][kʊd; kəd][end] [ʌp] [stʌk] [laɪk] [ðɪs] [fər'evər] .
I could end up stuck like this forever .
我 可以 结尾 向上 卡住 喜欢 这 永远 .
我可能永远都会被困在这里。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd] ['feɪkɪŋ] .
I started shaking .
我 开始 摇晃 .
我开始发抖。

[ðə; ðɪ][dɑːk] [suːðd] [ˌem 'iː] , ['stroʊkɪŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [prest] [ə; eɪ]
The doc soothed me , stroking my hand , and in the process pressed a
这 文档 舒缓 我 , 抚摸 我的 手 , 和 在 这 过程 按下 一个
[træns'dərməl; trænz'dərməl][ɑːn][maɪ] [rɪst] .
transdermal on my wrist .
透皮 在 我的 手腕 .
医生抚摸着我的手安抚我, 同时在我的手腕上贴了一层透皮贴剂。

[ðə; ðɪ]['pænɪk] [rɪ'sɪːdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] - ['sedətɪv] [uːzd] ['ɪntuː][maɪ] ['blʌdstriːm] .
The panic receded as the transdermal's sedative oozed into my bloodstream .
这 恐慌 消退 作为 这 - 镇静剂 渗出 进入 我的 血液 .
随着透皮贴剂中的镇静剂渗入我的血液, 恐慌感也随之消退。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There , there , " he said .**
" 那里 , 那里 , " 他 说 .
“好了好了,”他说。

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrmənənt] .
“ **It's nothing permanent** .
“ 它是 没有什么 永恒的 .

“这并非永久性的。”

[wiː; wi][kæn; kən] [groʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [kloʊn] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jɔː; jər][ləst] [ˈbækʌp] .
We can grow you a new clone and refresh it from your last backup .
我们 能 生长 你 一个 新的 克隆 和 刷新 它 从 你的 最后的 备份 .
我们可以为您培育一个新的克隆体，并从您上次的备份中恢复它。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðæt] [ˈbækʌp] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] .
Unfortunately , that backup is a few months old .
很遗憾 , 那 备份 是 一个 很少 几个月 老的 .

遗憾的是，那个备份已经是几个月前的了。

[ɪf] [wiːd] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈɜːrliər] , [wiː; wi] [ˈmeɪvɪː] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈbækʌp] ,
If we'd caught it earlier , we may've been able to salvage a current backup ,
如果 我们会 捕捉 它 早些时候 , 我们 可能 到过 有能力的 到 打捞 一个 当前的 备份 ,
如果我们早点发现，或许还能挽救现有的备份。

[bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪˌtɪriəˈreɪn] [juːv] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [deɪt] ...
but given the deterioration you've displayed to date ...
但 给定 这 恶化 你已经 显示 到 日期 ...

但鉴于你迄今为止所表现出的恶化情况.....

[wel] , [ðer; ðər][dʒʌst] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [pɔɪnt] .
Well , there just wouldn't be any point .
出色地 , 那里 只是 不会 是 任何 观点 .

那样做根本没有意义。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ˈhæmərd] .
“ **My heart hammered** .
“ 我的 心 锤击 .

我的心脏怦怦直跳。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [tuː] [mʌnθs] — [luːz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈnevər] [ˈhæpənd] .
I was going to lose two months — lose it all , never happened .
我 曾是 去 到 失去 二 几个月 — 失去 它 全部 , 绝不 发生 .

我原本打算损失两个月的时间——甚至全部损失，但这种情况并没有发生。

[maɪ] [əˌsæsiˈneɪ](ə)n , [ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [ʌv; əv] [pˈrezɪdənts] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfeɪmfl] [əˈtempt] [ˌðerˈɑːn] ,
My assassination , the new Hall of Presidents and my shameful attempt thereon ,
我的 暗杀 , 这 新的 大厅 的 总统们 和 我的 可耻 试图 其上 ,
[ðə; ði] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [lɪl] ,
the fights with Lil ,
这 战斗 和 莉莉 ,

我的遇刺事件、新的总统名人堂以及我可耻的刺杀尝试、与利尔的争吵，

[lɪl] [ænd; ənd][dæn] , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
Lil and Dan , the meeting .
莉莉 和 担 , 这 会议 .

莉尔和丹的会面。

[maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːhæb] !
My plans for the rehab !
我的 计划 为了 这 康复 !

我的康复计划！

[ɔːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɡʊd] [ænd; ənd][bəd] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [flɛnst] [əˈweɪ] .
All of it , good and bad , every moment flensed away .
全部 的 它 , 好的 和 坏的 , 每一个 片刻 去皮 离开 .

所有的一切，好的坏的，每一刻都被剥离殆尽。

[aɪ] ['kʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] .
I couldn't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːhæb][tuː; tə] ['fɪnɪ] ,
I had a rehab to finish ,
我 有 一个 康复 到 结束 ,

我还要完成康复治疗。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [həʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and I was the only one who understood how it had to be done .
和 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 理解 如何 它 有 到 是 完毕 .

只有我一个人明白该怎么做。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [rɪˈlentləs] ['prɑːdɪŋ] , [ðə; ðɪ][æd] - [hɑːks] [wʊd] ['ʊrli] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] , [seɪf]
Without my relentless prodding , the ad - hocs would surely revert to their old , safe
没有 我的 狠 催促 , 这 广告 - 霍克斯 会 一定 恢复 到 他们的 老的 , 安全的
[weɪz] .
ways .
方式 .

如果没有我不懈的督促，这些临时组织肯定会恢复他们以往那种稳妥的做法。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [liːv] [aɪ 'tiː][hæf] - [dʌn] , [hɔːlt][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [rɪˈvjuː]
They might even leave it half - done , halt the process for an interminable review
他们 可能 甚至 离开 它 一半 - 完毕 , 停止 这 过程 为了 一个 没完没了 审查
,
.
,

他们甚至可能半途而废，然后暂停流程进行无休止的审查。

[ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][sɔːft] ['belɪ] [fɔːr; fər]['debrə][tuː; tə] ['sævɪdʒ] .
present a soft belly for Debra to savage .
展示 一个 柔软的 腹部 为了 黛布拉 到 野蛮的 .

给黛布拉一个柔软的肚子，让她尽情蹂躏。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [rɪˈstɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['bækʌp] .
I wouldn't be restoring from backup .
我 不会 是 恢复 从 备份 .

我不会从备份中恢复。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] ['sɪzər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərfeɪs] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp][ænd; ʌnd] [[ʌt] [ɪt'self] [daʊn]
I had two more seizures before the interface finally gave up and shut itself down
我 有 二 更多的 癫痫发作 前 这 界面 最后 给予 向上 和 关闭 本身 向下
.
.
.

在界面最终崩溃并自动关闭之前，我又癫痫发作了两次。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; ʌv][ˈvɪz(ə)n] - [əˈkluːdɪŋ] [ˈstroʊbz] [ænd; ʌnd]
I remember the first , a confusion of vision - occluding strobes and
我 记住 这 第一的 , 一个 困惑 的 想象 - 闭塞 频闪灯 和
[ˌʌnkənˈtroʊləbl] ['θræɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; ʌv] ['kɑːpər] ,
uncontrollable thrashing and the taste of copper ,
不可控的 猛烈抽打 和 这 品尝 的 铜 ,

我记得第一次，眼前是一片混乱，闪烁的强光刺得人睁不开眼，身体不受控制地剧烈摇晃，嘴里还尝到了铜的味道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sekənd] ['hæpənd] [wɪˈðəʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [diːp] [ʌnˈkɑːnʃəsneɪs] .
but the second happened without waking me from deep unconsciousness .
但 这 第二 发生 没有 醒来 我 从 深的 无意识 .

但第二次发生时，我并没有从深度昏迷中醒来。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] , [dæn][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] .

When I came to again in the infirmary , Dan was still there .
什么时候 我 来了 到 再次 在 这 医务室 , 担 曾是 仍然 那里 .

当我再次在医务室醒来时, 丹还在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɜːd] [ænd; ənd] [nuː] [æ; æt][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv]

He had a day's growth of beard and new worrylines at the corners of
他 有 一个 天 生长 的 胡须 和 新的 担忧 在 这 角落 的

[hɪz; ɪz] ['nuːli] [riˈdʒuːvəneɪtɪd] [aɪz] .

his newly rejuvenated eyes .
他的 新 恢复活力 眼睛 .

他留了一天的胡茬, 眼角也出现了新的皱纹, 显得容光焕发。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

The doctor came in , shaking his head .
这 医生 来了 在 , 摇晃 他的 头 .

医生走了进来, 摇了摇头。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [laɪk][ðə; ði][wɜːrst][ɪz][ˈoʊvər] .

“ Well , now , it seems like the worst is over .
”出色地 , 现在 , 它 似乎 喜欢 这 最差 是 超过 .

“嗯, 现在看来, 最糟糕的时期已经过去了。”

[aɪv] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [kənˈsent] [fɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfreʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kloʊn] [wɪl] [biː; bi]

I've drawn up the consent forms for the refresh and the new clone will be
我已经 绘制 向上 这 同意 表格 为了 这 刷新 和 这 新的 克隆 将要 是

[ˈredi] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] .

ready in an hour or two .
准备好 在 一个 小时 或者 二 .

我已经拟定了更新的同意书, 新的克隆版本将在一两个小时内准备就绪。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ['hevi] [sɪˈdeɪʃn] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] .

In the meantime , I think heavy sedation is in order .
在 这 与此同时 , 我 思考 重的 镇静 是 在 命令 .

与此同时, 我认为有必要进行深度镇静。

[wʌns][ðə; ði] - [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [wiːl] [rɪˈtaɪər] [ðɪs] ['bɑːdi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]

Once the restore's been completed , we'll retire this body for you and we'll be
一次 这 - 到过 完全的 , 出色地 退休 这 身体 为了 你 和 出色地 是

[ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ʌp] .

all finished up .
全部 完成的 向上 .

修复完成后, 我们会为您办理这辆车的退役手续, 一切就都完成了。

“ [rɪˈtaɪər] [ðɪs] ['bɑːdi] ?

“ Retire this body ?
” 退休 这 身体 ?

“让这具身体退役吗? ”

[kɪl] [emˈiː] , [ɪz] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .

Kill me , is what it meant .
杀 我 , 是 什么 它 意思是 .

意思是, 杀了我吧。

“ [noʊ] , “ [aɪ] [sed] .

“ No , “ I said .
” 不 , “ 我 说 .

“不,”我说。

[aɪ] [θrɪld] [ɪn][maɪ] [rɪst'reɪnts] : [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bæk] [ˈʌndər] [maɪ][kən'troʊl] !

I thrilled in my restraints : my voice was back under my control !
我 激动不已 在 我的 约束 : 我的 嗓音 曾是 后退 在下面 我的 控制 !

虽然被束缚, 但我却感到无比兴奋: 我的声音又回到了我的掌控之中!

“ [oʊ] , [ˈriːəli] [naʊ] .
“ **Oh , really now** .
“ 哦 , 真的 现在 .

“哦，真的吗？ ”

“ [ðə; ði][dɑːk][bɜːst][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] [ˈmænər] , [let][hɪz; ɪz][ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n][slɪp] [θruː] .
“ **The doc lost his bedside manner , let his exasperation slip through** .
“ 这 文档 丢失的 他的 床头 方式 , 让 他的 恼怒 滑 通过 .

“医生失去了耐心和亲切的态度，流露出了他的恼怒。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **There's nothing else for it** .
“ 有 没有什么 别的 为了 它 .

“没有别的办法了。”

[ɪf] [juːd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] , [wel] , [wiː; wi] [ˈmaɪtv] [hæd; həd] [ˈʌðər]
If you'd come to me when it all started , well , we might've had other
如果 你会 来 到 我 什么时候 它 全部 开始 , 出色地 , 我们 可能 有 其他
[ˈɑːpʌnz] .
options .
选项 .

如果你在一切开始时就来找我，那么我们或许会有其他选择。

[juːv] [gɑːt][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [jɔːrˈself] . “
You've got no one to blame but yourself . ”
你已经 得到 不 一 到 责备 但 你自己 . ”

你只能怪你自己。

“ [noʊ] , “ [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **No , “ I repeated** .
“ 不 , “ 我 重复 .

“不，”我重复道。

“ [nɑːt] [naʊ] .
“ **Not now** .
“ 不是 现在 .

“现在不要。

[aɪ][wəʊnt] [saɪn] .
I won't sign .
我 惯于 符号 .

我不会签字。

“ [dæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [maɪn] .
“ **Dan put his hand on mine** .
“ 担 放 他的 手 在 矿 .

丹把手放在我的手上。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪp] [held]
I tried to jerk out from under it , but the restraints and his grip held
我 尝试 到 混蛋 出去 从 在下面 它 , 但 这 约束 和 他的 紧握 握住
[em ˈiː][fæst] .
me fast .
我 快速地 .

我试图挣脱束缚，但束缚带和他的力道让我动弹不得。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒuːljəs] .
“ **You've got to do it , Julius** .
“ 你已经 得到 到 做 它 , 尤利乌斯 .

“你必须这么做，朱利叶斯。”

[ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
It's for the best , " he said .
它是 为了 这 最好的 , " 他 说 .

“这是最好的结果,”他说。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jə] [kɪl] [em ˈiː] , " [aɪ] [sed] , [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" I'm not going to let you kill me , " I said , through clenched teeth .
" 我是 不是 去 到 让 你 杀 我 , " 我 说 , 通过 紧握 牙齿 .

“我不会让你杀了我,”我咬牙切齿地说。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] [wɜːr; wər] [ˈkæləst] , [wɜːrkt] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɜːrʃn] [wel] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l]
His fingertips were callused , worked rough with exertion well beyond the normal
他的 指尖 是 粗糙的 , 工作 粗糙的 和 用力 出色地 超过 这 普通的
[kɔːl] [ʌv; əv][ˈduːti] .
call of duty .
称呼 的 责任 .

他的指尖布满了老茧, 显然是过度劳累的结果。

" [noʊ] [wʌnz] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jə] , [sʌn] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] .
" No one's killing you , son , " the doctor said .
" 不 一个人的 杀 你 , 儿子 , " 这 医生 说 .

“孩子, 没人会杀你,”医生说。

[sʌn] , [sʌn] , [sʌn] .
Son , son , son .
儿子 , 儿子 , 儿子 .

儿子, 儿子, 儿子。

[huː] [nuː] [həʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] ?
Who knew how old he was ?
WHO 知道 如何 老的 他 曾是 ?

谁知道他多大了?

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] - [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] .
He could be 18 for all I knew .
他 可以 是 - 为了 全部 我 知道 .

就我所知, 他可能只有18岁。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] : [wɪə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jə] .
" It's just the opposite : we're saving you .
" 它是 只是 这 对面的 : 是 保存 你 .

“恰恰相反: 我们是在拯救你。”

[ɪf] [juː; jə] [kənˈtɪnjuː] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][get] [wɜːrs] .
If you continue like this , it will only get worse .
如果 你 继续 喜欢 这 , 它 将要 仅有的 得到 更糟 .

你继续这样下去, 情况只会越来越糟。

[ðə; ði] [ˈsɪzər] , [ˈment(ə)l] [ˈbreɪkdaʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmelən] [ˈgoʊɪŋ] [sɔːft] .
The seizures , mental breakdown , the whole melon going soft .
这 癫痫发作 , 精神的 分解 , 这 所有的 瓜 去 柔软的 .

癫痫发作、精神崩溃、整个大脑都软了下来。

[juː; jə][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] .
You don't want that .
你 不 想 那 .

你不想那样。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [zɛdz] [spekˈtækjələr] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" I thought of Zed's spectacular transformation into a crazy person .
" 我 想法 的 泽德的 壮观的 转型 进入 一个 疯狂的 人 .

我想起了泽德彻底变成疯子的惊人转变。

[nɒʊ] , [aɪ] [ʃɜ] [dəunt] .
No , I sure don't .
不 , 我 当然 不 ;

不, 我当然不。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntərfeɪs] .
I don't care about the interface .
" 我 不 关心 关于 这 界面 .

“我不在乎界面。”

[tʃɑ:p] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
Chop it out .
劈 它 出去 .

把它切掉。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I can't do it now .
我 不能 做 它 现在 .

我现在做不到。

" [aɪ] ['swɑ:ləʊd] .
I swallowed .
" 我 吞咽 .

我咽了口唾沫。

" ['leɪtər] .
Later .
" 之后 .

“之后。

['æftər][ðə; ði]['ri:hæb] .
After the rehab .
后 这 康复 .

康复之后。

[eɪt] [mɔ:r] [wi:ks] .
Eight more weeks .
八 更多的 周 .

还有八周。

" [ðə; ði]['aɪrəni] !
The irony !
" 这 讽刺 !

真是讽刺！

[wʌns] [ðə; ði][dɑ:k] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,
Once the doc knew I was serious ,
一次 这 文档 知道 我 曾是 严肃的 ;

医生知道我是认真的之后，

[hi:; hi] [sent] [dæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [waɪl] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][kɔ:l] .
he sent Dan out of the room and rolled his eyes up while he placed a call .
他 发送 担 出去 的 这 房间 和 滚动 他的 眼睛 向上 尽管 他 放置 一个 称呼 .

他把丹打发出房间，然后翻了个白眼，拨通了一个电话。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][gɔ:rdʒ] [wɜ:rk] [æz; əz][hi:; hi] [sʌb'vəʊkə,laɪz] .
I saw his gorge work as he subvocalized .
我 锯 他的 峡谷 工作 作为 他 低声吟唱 .

我看到他低声发声时喉咙里发出的声音。

[hi:; hi] [left] [em 'i:] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tu:; tə] [weɪt] .
He left me bound to the table , to wait .
他 左边 我 边界 到 这 桌子 , 到 等待 .

他把我绑在桌边，让我等着。

[noʊ] [kla:ks] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] , [ænd; ənd][noʊ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kla:k] ,
No clocks in the infirmary , and no internal clock ,
不 时钟 在 这 医务室 , 和 不 内部的 钟 ,
医务室里没有钟表, 也没有内部时钟。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [faɪv] ['aʊərz] .
and it may have been ten minutes or five hours .
和 它 可能 有 到过 十 分钟 或者 五 小时 .
可能是十分钟, 也可能是五个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæθətə,raɪzd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['ɜ:rdʒənt] [nə'sesəti] [meɪd] [ðə; ði]
I was catheterized , but I didn't know it until urgent necessity made the
我 曾是 导尿管 , 但 我 没有 知道 它 直到 紧迫的 必要性 制成 这
[dɪ'skʌvəri] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
discovery for me .
发现 为了 我 .
我被插了导尿管, 但直到迫不得已才发现。

[wen] [ðə; ði][da:k] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi] [held][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] : [ə; eɪ]
When the doc came back , he held a small device that I instantly recognized : a
什么时候 这 文档 来了 后退 , 他 握住 一个 小的 设备 那 我 即刻 认可 : 一个
[hɜ:rf] [ɡʌn] .
HERF gun .
赫夫 枪 .
医生回来时, 手里拿着一个我一眼就认出的小装置: HERF枪。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] ['ma:d(ə)l][aɪd] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] .
Oh , it wasn't the same model I'd used on the Hall of Presidents .
哦 , 它 不是 这 相同的 模型 ID 用过的 在 这 大厅 的 总统们 .
哦, 这不是我在总统名人堂上使用的同一个模型。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd] ['betər] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [,endʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This one was smaller , and better made , with the precise engineering of a
这 一 曾是 较小的 , 和 更好的 制成 , 和 这 精确的 工程 的 一个
['sɜ:rdʒɪkl] [tu:l] .
surgical tool .
外科 工具 .
这款更小巧、做工更好, 其精密的工程设计堪比外科手术器械。

[ðə; ði][da:k] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [æt; ət][,em 'i:] .
The doc raised his eyebrows at me .
这 文档 提高 他的 眉毛 在 我 .
医生朝我挑了挑眉。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['flætli] .
" You know what this is , " he said , flatly .
" 你 知道 什么 这 是 , " 他 说 , 断然 .
“你知道这是什么,”他直截了当地说。

[ə; eɪ][dɪm] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ['dʒɪbəd] , [hi:; hi] [noʊz] , [hi:; hi] [noʊz] , [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]
A dim corner of my mind gibbered , he knows , he knows , the Hall of
一个 暗淡 角落 的 我的 头脑 胡言乱语 , 他 知道 , 他 知道 , 这 大厅 的
[p'rezɪdənts] .
Presidents .
总统们 .
我脑海中一个模糊的角落喃喃自语: 他知道, 他知道, 总统名人堂。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
But he didn't know .
但 他 没有 知道 .
但他并不知道。

[ðæt] ['episoʊd][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['bækʌp] .
That episode was locked in my mind , invulnerable to backup .
那 插曲 曾是 已锁定 在 我的 头脑 , 无敌的 到 备份 .
那件事深深地印在我的脑海里, 无法备份。

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I know , " I said .**
" 我 知道 , " 我 说 .
“我知道,”我说。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] [haɪ] - ['paʊərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
" **This one is high - powered in the extreme .**
" 这 一 是 高的 - 动力 在 这 极端 .
“这款产品动力极其强劲。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ɪntərfeɪsɪz] ['ʃi:ldɪŋ] [ænd; ənd] [fju:z] [aɪ 'ti:] .
It will penetrate the interface's shielding and fuse it .
它 将要 穿透 这 界面 屏蔽 和 保险丝 它 .
它会穿透接口的屏蔽层并将其熔化。

[aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt] [tɜ:rn][ju:; jʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] .
It probably won't turn you into a vegetable .
它 大概 惯于 转动 你 进入 一个 蔬菜 .
它大概不会把你变成植物人。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][du:] .
That's the best I can do .
那就是 这 最好的 我 能 做 .
我只能做到这样了。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jɔr; jər][læst] ['bækʌp] .
If this fails , we will restore you from your last backup .
如果 这 失败 , 我们 将要 恢复 你 从 你的 最后的 备份 .
如果此方法失败, 我们将从您上次的备份中恢复。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [saɪn][ðə; ði] [kən'sent] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ju:z][aɪ 'ti:] .
You have to sign the consent before I use it .
你 有 到 符号 这 同意 前 我 使用 它 .
在使用前, 您必须签署同意书。

" ['hi:d] [drɔ:pt] [ɔ:l] ['kaɪndli] ['pri:tens] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [na:t] ['bɔðəɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz]
" **He'd dropped all kindly pretense from his voice , not bothering to disguise his**
" 他会 掉落 全部 亲切地 虚伪 从 他的 嗓音 , 不是 烦人 到 伪装 他的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .
“他语气中所有的和善伪装都消失了, 毫不掩饰自己的厌恶。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] ,
I was pitching out the miracle of the Bitchun Society ,
我 曾是 投球 出去 这 奇迹 的 这 - 社会 ,

我当时正在大力宣传比特春协会的奇迹,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] ['bɒbsəli:tɪd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'fe(ə)n] :
the thing that had all but obsoleted the medical profession :
这 事物 那 有 全部 但 过时的 这 医疗的 职业 :
几乎彻底摧毁了医疗行业的那件事:

[waɪ] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rdʒəri] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [ə; eɪ] [kloʊn] , [teɪk] [ə; eɪ] ['bækʌp] ,
why bother with surgery when you can grow a clone , take a backup ,
为什么 打扰 和 外科手术 什么时候 你 能 生长 一个 克隆 , 拿 一个 备份 ,
既然可以克隆, 何必费事做手术呢? 还能备份。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [nu:] ['bɑ:di] ?
and refresh the new body ?
和 刷新 这 新的 身体 ?

让新身体焕然一新？

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [s'wɒpt] ['kɔ:pəsɪz] [dʒʌst][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] .
Some people swapped corpuses just to get rid of a cold .
一些 人们 交换 语料库 只是 到 得到 摆脱 的 一个 寒冷的 .

有些人为了治感冒而交换尸体。

[aɪ] [saɪnd] .
I signed .
我 签名 .

我签了字。

[ðə; ði][dɑ:k] [wi:ld] [maɪ] ['gɜ:rni] ['ɪntu:][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'tilɪdɔ:] [ænd; ənd]
The doc wheeled my gurney into the crash and hum of the utilidors and
这 文档 带轮子的 我的 担架 进入 这 碰撞 和 哼 的 这 公用事业公司 和
[ðen] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [freɪt] [træm] [ðæt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'hɪrɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] ,
then put it on a freight tram that ran to the Imagineering compound ,
然后 放 它 在 一个 货运 电车 那 跑 到 这 想象工程 化合物 ,
医生推着我的担架车驶入轰鸣作响的地下通道，然后把它放到一辆开往幻想工程园区的货运电车上。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] , [ɪk'spoʊzd] ['færədeɪ] [keɪdʒ] .
and thence to a heavy , exposed Faraday cage .
和 因此 到 一个 重的 , 裸露 法拉第 笼 .

然后被送入一个沉重、暴露在外的法拉第笼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] : [ju:zɪŋ][ðə; ði] [hɜ:rf] [ɑ:n][em 'i:] [wʊd] [kɪl] ['eni] [ɪlek'trɑ:nɪks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Of course : using the HERF on me would kill any electronics in the neighborhood .
的 课程 : 使用 这 赫夫 在 我 会 杀 任何 电子学 在 这 邻里 .

当然：对我使用HERF会摧毁附近所有电子设备。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃi:ld] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
They had to shield me before they pulled the trigger .
他们 有 到 盾 我 前 他们 拉 这 扳机 .

他们必须先保护我，然后才扣动扳机。

[ðə; ði][dɑ:k] [pleɪst] [ðə; ði] [gʌn] [ɑ:n][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['lu:snd] [maɪ] [rɪst'reɪnts] .
The doc placed the gun on my chest and loosened my restraints .
这 文档 放置 这 枪 在 我的 胸部 和 松动 我的 约束 .

医生把枪放在我的胸口，然后解开了我的束缚。

[hi:; hi] [si:ld] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbz] [dɔ:r] .
He sealed the cage and retreated to the lab's door .
他 密封 这 笼 和 撤退 到 这 实验室的 门 .

他封住了笼子，退回到实验室门口。

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['hevi] ['eɪprən][ænd; ənd] ['helmt] [wɪð; wɪθ] ['feɪsgɑʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [brɪ'saɪd]
He pulled a heavy apron and helmet with faceguard from a hook beside
他 拉 一个 重的 围裙 和 头盔 和 面罩 从 一个 钩 旁

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他从门边的钩子上取下一件厚重的围裙和一顶带面罩的头盔。

" [wʌns] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pɔɪnt] [aɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .
" Once I am outside the door , point it at your head and pull the trigger .
" 一次 我 是 外部 这 门 , 观点 它 在 你的 头 和 拉 这 扳机 .

“我一到门外，就把枪口对准你的头，扣动扳机。”

[aɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll come back in five minutes .

患病的 来 后退 在 五 分钟 .

我五分钟后回来。

[wʌns] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [pleɪs] [ðə; ði] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][du:] [nɑ:t] [tʌt] [aɪ 'ti:] .
Once I am in the room , place the gun on the floor and do not touch it .

一次 我 是 在 这 房间 , 地方 这 枪 在 这 地面 和 做 不是 触碰 它 .

我进房间后, 把枪放在地上, 不要碰它。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ju:sɪdʒ] ,
It is only good for a single usage ,

它 是 仅有的 好的 为了 一个 单身的 用法 ,

它只能使用一次。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [aɪm] [rɔ:ŋ] .
but I have no desire to find out I'm wrong .

但 我 有 不 欲望 到 寻找 出去 我是 错误的 .

但我并不想发现自己错了。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He closed the door .

" 他 关闭 这 门 .

他关上了门。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] .
I took the pistol in my hand .

我 采取 这 手枪 在 我的 手 .

我拿起了手里的手枪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] , [dens] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɔ:rd] ['enərdʒi] ,
It was heavy , dense with its stored energy ,

它 曾是 重的 , 稠密 和 它是 存储 活力 ,

它很重, 密度很高, 蕴含着巨大的能量。

[ðə; ði][tɪp][ə; eɪ][pærə'ba:lɪk] ['hɑ:ləʊ] [tu:; tə] ['betər] ['fəʊkəs][ɪts] [koʊn] .
the tip a parabolic hollow to better focus its cone .

这 提示 一个 抛物线 空洞的 到 更好的 重点 它是 锥体 .

尖端呈抛物线形空心, 以便更好地聚焦其锥体。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][maɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd][let] [aɪ 'ti:] [rest] [ðər; ðər] .
I lifted the gun to my temple and let it rest there .

我 抬起 这 枪 到 我的 寺庙 和 让 它 休息 那里 .

我把枪举到太阳穴前, 让它停在那里。

[maɪ] [θʌm] [faʊnd] [ðə; ði] ['trɪgər] - [stʌd] .
My thumb found the trigger - stud .

我的 拇指 成立 这 扳机 - 钉子 .

我的拇指找到了扳机柱。

[aɪ] [pɔ:zd] .
I paused .

我 暂停 .

我停顿了一下。

[ðɪs] ['wʊdnt] [kɪl] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [lɔ:k] [ðə; ði] ['ɪntərfeɪs] [fər'evər] , [pærə'laɪzɪŋ] [em 'i:] ,
This wouldn't kill me , but it might lock the interface forever , paralyzing me ,

这 不会 杀 我 , 但 它 可能 锁 这 界面 永远 , 瘫痪 我 ,

这不会要了我的命, 但可能会导致界面永久锁定, 让我无法操作。

['tɜ:rniŋ] [em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ['meɪniæk] .
turning me into a thrashing maniac .

转弯 我 进入 一个 猛烈抽打 疯子 .

把我变成了一个疯狂的暴徒。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
I knew that I would never be able to pull the trigger .
我 知道 那 我 会 绝不 是 有能力的 到 拉 这 扳机 .

我知道我永远也无法扣动扳机。

[ðə; ði] [dɑːk] ['mʌstv] [noʊn] , [tuː] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [let]
The doc must've known , too — this was his way of convincing me to let
这 文档 肯定有 已知 , 也 — 这 曾是 他的 方式 的 令人信服的 我 到 让
[hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] [rɪ'stɔːr] .
him do that restore .
他 做 那 恢复 .

医生肯定也知道——这是他说服我让他进行修复的方法。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [wʌz; wəz] “ - !
I opened my mouth to call the doc , and what came out was “ Waaagh !
我 打开 我的 嘴 到 称呼 这 文档 , 和 什么 来了 出去 曾是 “ - !
[tæŋ] .
我 张开嘴想叫医生, 结果却发出了一声“哇啊啊啊! ”

” [ðə; ði] ['siːzər] ['stɑːrtɪd] .
” The seizure started .
” 这 发作 开始 .

“癫痫发作了。”

[maɪ] [ɑːrm] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [maɪ] [θʌm] [neɪld] [ðə; ði] [stʌd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊzoʊn]
My arm jerked and my thumb nailed the stud , and there was an ozone
我的 手臂 猛地一抖 和 我的 拇指 钉子 这 钉子 , 和 那里 曾是 一个 臭氧
[tæŋ] .
tang .
唐 .

我的手臂猛地一抖, 拇指戳到了铆钉, 一股臭氧味扑面而来。

[ðə; ði] ['siːzər] [stɔːpt] .
The seizure stopped .
这 发作 停止 .

癫痫发作停止了。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntərfeɪs] .
I had no more interface .
我 有 不 更多的 界面 .

我没有其他接口了。

[ðə; ði] [dɑːk] [lʊkt] ['saʊər] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːrni] ,
The doc looked sour and pinched when he saw me sitting up on the gurney ,
这 文档 看起来 酸的 和 捏 什么时候 他 锯 我 坐着 向上 在 这 担架 ,
[ðə; ði] [dɑːk] [lʊkt] ['saʊər] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːrni] ,
医生看到我从担架上坐起来, 脸色显得很不高兴, 也很恼火。

[rʌbɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['baɪseps] .
rubbing at my biceps .
擦 在 我的 二头肌 .

揉搓我的二头肌。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hændheld] [dɑɪəɡ'nɔːstɪk] [tuːl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] ['melən] ,
He produced a handheld diagnostic tool and pointed it at my melon ,
他 生产 一个 手持式 诊断 工具 和 尖 它 在 我的 瓜 ,
[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hændheld] [dɑɪəɡ'nɔːstɪk] [tuːl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] ['melən] ,
他拿出一个手持式诊断工具, 对准了我的脑袋。

[ðen] [prə'naʊnst] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['maɪkroʊ'sɜːrktɪrɪ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ded] .
then pronounced every bit of digital microcircuitry in it dead .
然后 发音 每一个 少量 的 数字的 微电路 在 它 死的 .

然后宣布其中所有数字微电路均已失效。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [maɪ] ['twentɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər]
For the first time since my twenties , I was no more advanced than nature
为了 这 第一的 时间 自从 我的 二十多岁 , 我 曾是 不 更多的 先进的 比 自然
[hæd; həd] [meɪd] [em 'iː] .
had made me :
有 制成 我 :
这是我二十多岁以来第一次感到自己不再比自然赋予我的能力更先进。

[ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [left] ['pɜːrp(ə)l] ['bruːzɪz] [æt; ət][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] , [wer] [aɪ'd] [θræʃt]
The restraints left purple bruises at my wrists and ankles , where I'd thrashed
这 约束 左边 紫色的 瘀伤 在 我的 手腕 和 脚踝 , 在哪里 ID 痛击
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them :
反对 他们 :
束缚带在我手腕和脚踝处留下了紫色的淤青，那是我挣扎时留下的。

[aɪ] ['hɒbəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['færədeɪ] [keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [læb] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] ['paʊər] ,
I hobbled out of the Faraday cage and the lab under my own power ,
我 跛行 出去 的 这 法拉第 笼 和 这 实验室 在下面 我的 自己的 力量 ,
我一瘸一拐地走出了法拉第笼和实验室，完全是靠自己的力量。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['berli] , [maɪ] ['mʌslz] ['groʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnəd'vɜːrt(ə)nt][aɪsə'metrɪk]['eksərsaɪzɪz]
but just barely , my muscles groaning from the inadvertent isometric exercises
但 只是 仅仅 , 我的 肌肉 呻吟 从 这 无意的 等距 练习
[ʌv; əv][maɪ] ['siːʒər] .
of my seizure :
的 我的 发作 :
但只是勉强，我的肌肉因为癫痫发作时无意中进行的等长收缩运动而呻吟。

[dæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][,juː'tɪlɪdə] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd]['dɔʊzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Dan was waiting in the utilidor , crouched and dozing against the wall .
担 曾是 等待 在 这 公用设施 , 蹲着 和 打盹 反对 这 墙 .
丹在杂物间里等着，他蹲在墙上打盹。

[ðə; ði][dɑːk] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [ʌp] ,
The doc shook him awake and his head snapped up ,
这 文档 摇晃 他 醒 和 他的 头 啪啪 向上 ,
医生摇醒了他，他猛地抬起头。
[hɪz; ɪz][hænd]['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði][dɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [kwɪk] ['riːfleks] .
his hand catching the doc's in a lightning - quick reflex .
他的 手 捕捉 这 医生的 在 一个 闪电 - 快的 反射 :
他以迅雷不及掩耳之势抓住了医生的手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] ['dænz][oʊld][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] ,
It was easy to forget Dan's old line of work here in the Magic Kingdom ,
它 曾是 简单的 到 忘记 丹的 老的 线 的 工作 这里 在 这 魔法 王国 ,
在魔法王国，人们很容易忘记丹以前的工作。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['smuːðli] [snægd] [ðə; ði][dɑːks][ɑːrm][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
but when he smoothly snagged the doc's arm and sprang to his feet ,
但 什么时候 他 顺利 被钩住 这 医生的 手臂 和 弹簧 到 他的 脚 ,
但他却轻而易举地抓住了医生的胳膊，然后猛地站了起来。
[aɪz] [hɑːrd][ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [aɪ] [rɪ'membər] .
eyes hard and alert , I remembered :
眼睛 难的 和 警报 , 我 记得 :

我记得当时他的眼神坚定而警觉。
[maɪ][oʊld][pæl] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['hɪroʊ] .
My old pal , the action hero .
我的 老的 朋友 , 这 行动 英雄 :
我的老朋友，那位动作英雄。

[ˈkwɪkli] , [dæn] [rɪˈli:st] [ðə; ði][da:k][ænd; ənd][əˈpɑ:lədʒaɪzd] .
Quickly , Dan released the doc and apologized .
迅速地 , 担 发布 这 文档 和 道歉 .

丹很快发布了这份文件并道了歉。

[hi:; hi] [əˈsest] [maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rdləsli] [wedʒd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪn][maɪ][ˈɑ:rmpɪt] ,
He assessed my physical state and wordlessly wedged his shoulder in my armpit ,
他 评估 我的 身体的 状态 和 无言 楔形 他的 肩膀 在 我的 腋窝 ,
[səˈpɔ:rtɪŋ] [em ˈi:] .
supporting me .
支持 我 .

他评估了我的身体状况，默默地将肩膀抵在我的腋下，支撑着我。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
I didn't have the strength to stop him .
我 没有 有 这 力量 到 停止 他 .

我没有力气阻止他。

[aɪ] [ˈni:dɪd] [sli:p] .
I needed sleep .
我 需要 睡觉 .

我需要睡觉。

“ [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jə] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I'm taking you home , ” he said .
“ 我是 采取 你 家 , ” 他 说 .

“我送你回家,”他说。

“ [wi:l] [faɪt] [ˈdebrə] [ɔ:f] [təˈmɑ:roʊ] . ”
“ We'll fight Debra off tomorrow . ”
“ 出色地 斗争 黛布拉 离开 明天 . ”

“我们明天要击退黛布拉。”

“ [ʃɒr] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [træm] .
“ Sure , ” I said , and boarded the waiting tram .
“ 当然 , ” 我 说 , 和 登机 这 等待 电车 .

“当然,”我说,然后登上了等候的电车。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [hoʊm] .
But we didn't go home .
但 我们 没有 去 家 .

但我们没有回家。

[dæn] [tʊk] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə][maɪ][hoʊˈtel] , [ðə; ði] [kənˈtempəreri] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [em ˈi:][ʌp][tu:; tə]
Dan took me back to my hotel , the Contemporary , and brought me up to
担 采取 我 后退 到 我的 酒店 , 这 当代的 , 和 带来 我 向上 到
[maɪ] [dɔ:r] .
my door .
我的 门 .

丹送我回到我的酒店——当代酒店,并把我送到房间门口。

[hi:; hi] - [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈɔ:kwərdli] [æz; əz][aɪ] [ˈhɒbəld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempti] [ru:m]
He keycarded the lock and stood awkwardly as I hobbled into the empty room
他 - 这 锁 和 站立 尴尬地 作为 我 跛行 进入 这 空的 房间
[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [nu:] [hoʊm] ,
that was my new home ,
那 曾是 我的 新的 家 ,

他用钥匙卡打开了门锁,尴尬地站在那里,看着我一瘸一拐地走进空荡荡的房间,那是我的新家。

[æz; əz][aɪ] [kəˈlæpst] [ˈɪntu:][ðə; ði][bed] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] [naʊ] .
as I collapsed into the bed that was mine now .
作为 我 倒塌 进入 这 床 那 曾是 矿 现在 .

我瘫倒在现在属于我的床上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [lʊk] , [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'veɪ] , [bæk] [tuː; tə] [lɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wi:d]
With an apologetic look , he slunk away , back to Lil and the house we'd
和 一个 道歉的 看 , 他 斯伦克 离开 , 后退 到 莉莉 和 这 房子 我们会
[ʃerd] .
shared .
共享 .

他带着歉意的神情，灰溜溜地离开了，回到了莉尔和我们共同居住的风子里。

[aɪ] [slæpt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sedətɪv] [træns'dərməl; trænz'dərməl] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɑ:k][hæd; həd][gɪv(ə)n][em 'iː] ,
I slapped on a sedative transdermal that the doc had given me ,
我 被掌掴 在 一个 镇静剂 透皮 那 这 文档 有 给定 我 ,
我贴上了医生给我的镇静透皮贴剂。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [mu:d] - ['iːkwəlaɪzər] [ðæt] ['hi:d] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ] “ [pɜ:rsə'næləti]
and added a mood - equalizer that he'd recommended to control my “ personality
和 额外 一个 情绪 - 均衡器 那 他会 受到推崇的 到 控制 我的 “ 性格
[swɪŋz] .
swings .
摇摆 .

他还推荐了一种情绪调节剂来控制我的“性格波动”。

” [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
” **In seconds , I was asleep** .
” 在 秒 , 我 曾是 睡着了 .

“几秒钟之内，我就睡着了。”

[ˈtʃæptər] ['sevən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ðə; ðɪ] [medz] [helpt] [em 'iː][koup] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , ['sta:tɪŋ] [ðə; ðɪ]['ri:hæb][ɑ:n]
The meds helped me cope with the next couple of days , starting the rehab on
这 药物 帮助 我 应付 和 这 下一个 夫妻 的 天 , 开始 这 康复 在
[ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] .
the Mansion .
这 大厦 .

药物帮助我度过了接下来的几天，开始在豪宅里进行康复治疗。

[wiː; wi] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [naɪt] [ˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fə'sɑ:d] ,
We worked all night erecting a scaffolding around the facade ,
我们 工作 全部 夜晚 竖立 一个 脚手架 大约 这 正面 ,
我们连夜搭建了外墙周围的脚手架。

[ðooʊ] [noʊ]['ri:əl] [wɜ:rk] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɑ:n][aɪ 'tiː] — [wiː; wi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
though no real work would be done on it — we wanted the appearance of
尽管 不 真实的 工作 会 是 完毕 在 它 — 我们 通缉 这 外貌 的
[ˈræpɪd] ['pra:gres] ,
rapid progress ,
迅速的 进步 ,

虽然实际上并没有进行任何工作——我们想要的是快速进展的假象，

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] .
and besides , I had an idea .
和 除了 , 我 有 一个 主意 .

而且，我还有一个主意。

[aɪ] [wɜ:rkɪ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [dæn] , ['ju:zɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['sekrəteri] , ['hændlɪŋ] [maɪ][kɔ:lz] ,
I worked alongside Dan , using him as a personal secretary , handling my calls ,
 我 工作 旁边 担 , 使用 他 作为 一个 个人的 秘书 , 处理 我的 呼叫 ,
 ['lʊkɪŋ] [ʌp][plænz] ,
looking up plans ,
 寻找 向上 计划 ,

我曾与丹共事, 让他担任我的私人秘书, 负责接听电话、查找资料等。

[ˈmɑ:nɪtərɪŋ] [ðə; ði] [net] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmblɪŋz][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪzni] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpʌblɪk]
monitoring the Net for the first grumblings as the Disney - going public
 监测 这 网 为了 这 第一的 抱怨 作为 这 迪士尼 - 去 民众

[ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][wəz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [blɒʊn] [ˈri:hæb] .
realized that the Mansion was being taken down for a full - blown rehab .
 已实现 那 这 大厦 曾是 存在 已采取 向下 为了 一个 满的 - 吹 康复 .

密切关注网络上的抱怨声，因为去迪士尼乐园的游客们意识到，这座豪宅将被拆除进行全面翻修。

[wiː, wi] ['dɪdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈeni] [ʌnˈnesəseri] [wɜːrdz] , [ˈstændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈlʊkɪŋ]
We didn't exchange any unnecessary words , standing side by side without ever looking
 我们 没有 交换 任何 不必要 字 , 常设 边 经过 边 没有 曾经 寻找

[ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðəz] [aɪz] .
into one another's eyes .
 进入 一 另一个的 眼睛 .

我们没有说任何多余的话，并肩站着，却从未对视过对方的眼睛。

[aɪ] ['kʊdn't] ['ri:əli] [fi:l] ['ɔ:kwəd] [ə'raʊnd] [dæn] , ['eniweɪ] .
I couldn't really feel awkward around Dan , anyway .
 我 不能 真的 感觉 尴尬的 大约 担 , 反正 .

反正我在丹面前也感觉不到什么尴尬。

[hi:; hi] ['nevər] [let] [em 'i:] ,
He never let me ,
 他 绝不 让 我 .

他从未让我.....

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] [wi; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [fəl] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɡests] [ə'weɪ]

and **besides** **we** **had** **our** **hands full** **directing** **disappointed** **guests** **away**

和 除了 我们 有 我们的 双手 满的 导演 失望的 客人 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæŋ(ə)n] .

from **the** **Mansion** .

从 这 大厦 .

此外，我们当时已经忙着引导失望的客人离开庄园了。

[ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [pˈrezɪdənts] .
A depressing number of them headed straight for the Hall of Presidents .
 一个 沉闷 数字 的 他们 标题 直的 为了 这 大厅 的 总统们 .

令人沮丧的是，其中很多人直接进入了总统名人堂。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpænɪkt] [skriːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmænj(ə)n]

We didn't have to wait long for the first panicked screed about the Mansion

我们 没有 有 到 等待 长的 为了 这 第一的 惊慌失措 长篇大论 关于 这 大厦

[tuː; tə] [əˈpɪr] .

to appear .

到 出现 .

我们没等多久，就出现了第一篇关于豪宅的惊慌失措的长篇大论。

[dæn] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [eɪtʃ ju: 'di:] : “ [heɪ] !
Dan read it aloud off his HUD : “ Hey !
担 读 它 大声 离开 他的 抬头显示器 : “ 嘿 !

丹大声读着他HUD屏幕上的内容：“嘿！

[ˈeniwʌn] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈskedʒuːld] [ˈmeɪntənəns] [æt; ət][ðə; ði][eɪtʃˈem] ?
Anyone hear anything about scheduled maintenance at the HM ?
任何人 听到 任何事物 关于 已安排 维护 在 这 HM ?

有人听说过HM的定期维护计划吗？

[aɪ][dʒʌst] [bʌzɪd] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [eɪtʃ][ʌv; əv][piː]
I just buzzed by on the way to the new H of P's
我 只是 嗡嗡作响 经过 在 这 方式 到 这 新的 H 的 P 的

我去新H of P's的路上顺便路过了。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][bɪɡ] [ˈstʌfs] [əˈfʊt] — [ˈskæfəldɪŋ] , [ˈkæstˌmembərz] [ˈswɔːrɪŋ] [ɪn]
and it looks like some big stuff's afoot — scaffolding , castmembers swarming in
和 它 看起来 喜欢 一些 大的 东西 步行 — 脚手架 , 演员阵容 蜂拥而至 在

[ænd; ənd][aʊt] , [siː] [ðə; ði][pɪk] .
and out , see the pic .
和 出去 , 看 这 图片 .

看起来好像有大事要发生了——脚手架、演员们进进出出，请看图片。

[aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈskruːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
I hope they're not screwing up a good thing .
我 希望 它们是 不是 拧螺丝 向上 一个 好的 事物 .

我希望他们不要把一件好事搞砸了。

[,baɪ ðəˈwei] , [dəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [nuː] [eɪtʃ][ʌv; əv][piː] — [ˈveri] - . "
BTW , don't miss the new H of P's — very Bitchun . "
顺便提一句 , 不 错过 这 新的 H 的 P 的 — 非常 - . "

顺便说一句，别错过 P 的新 H——非常 Bitchun 风格。”

" [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Right , " I said .
" 正确的 , " 我 说 .

“好的,”我说。

" [huːz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ?
" Who's the author , and is he on the list ?
" 谁是 这 作者 , 和 是 他 在 这 列表 ?

“作者是谁？他在名单上吗？ ”

" [dæn][ˈkɒdʒɪˌteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Dan cogitated a moment .
" 担 深思熟虑 一个 片刻 .

丹沉思了一会儿。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][kɪm] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] .
" She is Kim Wright , and she's on the list .
" 她 是 金 赖特 , 和 她是 在 这 列表 .

“她是金·赖特，她上榜了。”

[ɡʊd] , [lɑːts][ʌv; əv][ˈmænj(ə)n] , [bɪɡ] [ˈriːdərʃɪp] . "
Good Whuffie , lots of Mansion fanatic , big readership . "
好的 惠菲 , 很多 的 大厦 狂热者 , 大的 读者 . "

“Whuffie真不错，有很多豪宅的粉丝，读者群很大。”

" [kɔːl] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed] .
" Call her , " I said .
" 称呼 她 , " 我 说 .

“给她打电话,”我说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] : [rɪˈkruːt] [ˈræbɪd][fænz] [raɪt] [əˈwei] , [get] - [ɪm] [ɪn] [ˈkɑːstuːm] ,
This was the plan : recruit rabid fans right away , get ' em in costume ,
这 曾是 这 计划 : 招募 狂犬病 粉丝 正确的 离开 , 得到 - 呢 在 戏服 ,

计划是这样的：立即招募狂热粉丝，让他们穿上戏服，

[ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊldz] .
and put 'em up on the scaffolds .
和 放 - 呃 向上 在 这 支架 .

然后把它们架到脚手架上。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['aʊtsaɪzd] , [bæt] - [ə'dɔrnd] [tu:lz] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət]
Give them outsized , bat - adorned tools and get them to play at
给 他们 超大 , 蝙蝠 - 装饰 工具 和 得到 他们 到 玩 在
[kən'strʌk(ə)n] [æk'tɪvəti][ɪn] ['θʌmpi] , [ʌn'ded] ['pæntəmaɪm] .
construction activity in thumpy , undead pantomime .
建造 活动 在 咚咚 , 亡灵 哑剧 .

给他们超大的、装饰着蝙蝠的工具，让他们用咚咚作响的、僵尸般的哑剧表演建筑活动。

[ɪn] [taɪm] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['telɪprezns] ['rɒʊbɑ:ts][ʌp]
In time , Suneep and his gang would have a batch of telepresence robots up
在 时间 , - 和 他的 帮派 会 有 一个 批 的 远程呈现 机器人 向上
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,
and running ,
和 跑步 .

不久之后，苏尼普和他的团伙将拥有一批可以投入使用的远程呈现机器人。

[ænd; ənd] [wi:d] [mu:v] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [get][ðem; ðəm] ['wa:ndərɪŋ] [ðə; ði] [kju:] ['erɪə] , [ɪntər'æktɪŋ]
and we'd move to them , get them wandering the queue area , interacting
和 我们会 移动 到 他们 , 得到 他们 漫游 这 队列 区域 , 互动
[wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [gests] .
with curious guests .
和 好奇的 客人 .

然后我们会走到他们跟前，让他们在排队区域闲逛，与好奇的游客互动。

[ðə; ði] [nu:] ['mænʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ɪn] - [ʌʊərz] , [ɔ:l'bi:ɪt][ɪn] [stript] - [daʊn]
The new Mansion would be open for business in 48 hours , albeit in stripped - down
这 新的 大厦 会 是 打开 为了 商业 在 - 小时 , 尽管 在 脱衣舞 - 向下
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

新大厦将在 48 小时内开业，尽管会以简朴的形式呈现。

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] ['wi:ni] ,
The scaffolding made for a nice weenie ,
这 脚手架 制成 为了 一个 好的 小香肠 ,

脚手架做成了一个不错的香肠。

[ə; eɪ]['vɪzuəl] [dɹɔ:] [ðæt] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ðæt] [θrɒŋd] ['dɛbrəz] [hɔ:l] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts]
a visual draw that would pull the hordes that thronged Debra's Hall of Presidents
一个 视觉的 画 那 会 拉 这 成群结队 那 熙熙攘攘 黛布拉的 大厅 的 总统们
['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pi:k] [ɔ:r] [tu:] .
over for a curious peek or two .
超过 为了 一个 好奇的 窥视 或者 二 .

一个视觉上的亮点，会吸引蜂拥而至的德布拉总统名人堂的人们好奇地过来看看。

[bʌz] ['sɪti] .
Buzz city .
嗡嗡声 城市 .

热闹的城市。

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:rt] [gai] .
I'm a pretty smart guy .
我是 一个 漂亮的 聪明的 盖伊 .

我其实挺聪明的。

[dæn][peɪdʒd] [ðɪs] [kɪm][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [dɪˈbɑ:kɪŋ] [ðə; ði]
Dan **paged** **this** **Kim** **person** **and** **spoke** **to** **her** **as** **she** **was** **debarking** **the**
担 分页 这 金 人 和 辐 到 她 作为 她 曾是 下船 这
[ˈpaɪərɪts][ʌv; əv][ðə; ði][kæɪrɪˈbi:ən,kəˈrɪbiən] .
Pirates **of** **the** **Caribbean** .
海盗 的 这 加勒比海 .
丹给一个叫金的人发了寻呼机，并在她从加勒比海盗号游轮下船时和她通了电话。

[aɪ] [ˈwʌndɜd] [ɪf] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][dʒɑ:b] :
I **wondered** **if** **she** **was** **the** **right** **person** **for** **the** **job** :
我 想知道 如果 她 曾是 这 正确的 人 为了 这 工作 :
我当时在想，她是不是这份工作的合适人选：

[fɪ; jɪ] [si:mɪd] [ˈɔ:fli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:hæb] [ðæt] [ˈdebrə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kru:] [hæd; həd]
she **seemed** **awfully** **enamored** **of** **the** **rehab**s **that** **Debra** **and** **her** **crew** **had**
她 似乎 非常 爱慕 的 这 康复中心 那 黛布拉 和 她 全体人员 有
[pəɹˈfɔ:rmd] .
performed .
执行 .
她似乎对黛布拉和她的团队所进行的康复治疗非常着迷。

[ɪf] [aɪˈd][hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] ,
If **I'd** **had** **more** **time** ,
如果 ID 有 更多的 时间 ,
如果我有更多时间，

[aɪ] [ˈwədʌv] [rʌŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ˈbækgraʊnd] [tʃek] [ɑ:n] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][maɪ][lɪst] ,
I **would've** **run** **a** **deep** **background** **check** **on** **every** **one** **of** **the** **names** **on** **my** **list** ,
我 本来会 跑步 一个 深的 背景 查看 在 每一个 一 的 这 姓名 在 我的 列表 ,
我会对名单上的每一个名字都进行深入的背景调查。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwədʌv] [ˈteɪkən] [mʌnθs] .
but **that** **would've** **taken** **months** .
但 那 本来会 已采取 几个月 .
但这需要几个月的时间。

[dæn] [meɪd] [sʌm; səm] [smɔ:l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [kɪm] , [ˈspi:kɪŋ] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə][maɪ][ˈhændɪkæp] ,
Dan **made** **some** **small** **talk** **with** **Kim** , **speaking** **aloud** **in** **deference** **to** **my** **handicap** ,
担 制成 一些 小的 讲话 和 金 , 请讲 大声 在 尊重 到 我的 让分 ,
丹和金闲聊了几句，为了顾及我的残疾，他说话时都尽量提高音量。

[bɪˈfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
before **coming** **to** **the** **point** .
前 未来 到 这 观点 .
在切入正题之前。

“ [wɪ; wi] [ri:d] [jɔr; jəɹ][pəʊst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ˈri:hæb] .
” **We** **read** **your** **post** **about** **the** **Mansion's** **rehab** .
” 我们 读 你的 邮政 关于 这 豪宅的 康复 .
“我们读了你关于豪宅翻修的帖子。

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌŋ][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] ,
You're **the** **first** **one** **to** **notice** **it** ,
你是 这 第一的 一 到 注意 它 ,
你是第一个注意到这一点的人。

[ænd; ənd][wɪ; wi] [ˈwʌndɜd] [ɪf] [ju:d] [bi; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and **we** **wondered** **if** **you'd** **be** **interested** **in** **coming** **by** **to** **find** **out** **a** **little**
和 我们 想知道 如果 你会 是 感兴趣的 在 未来 经过 到 寻找 出去 一个 小的
[mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz] .
more **about** **our** **plans** .
更多的 关于 我们的 计划 .
我们想知道您是否有兴趣过来看看，了解一下我们的计划。

” [dæn] [wɪnst] .
” **Dan winced** .
” 担 畏缩 .

丹皱了皱眉。

” [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈskrimər] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” **She's a screamer** , ” **he whispered** .
” 她是 一个 尖叫者 , ” 他 低声说道 .

“她很爱尖叫,”他低声说道。

[ri:ˈfleksɪvli] ,
Reflexively ,
反射性地 ,

反身地,

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [eɪtʃ ju: ˈdi:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [faɪlz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈmæn](ə)n [fænz] [wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə]
I tried to pull up a HUD with my files on the Mansion fans we hoped to
我 尝试 到 拉 向上 一个 抬头显示器 和 我的 文件 在 这 大厦 粉丝 我们 希望 到
[rɪˈkru:t] .
recruit .
招募 .

我尝试调出一个 HUD, 其中包含我们希望招募的 Mansion 粉丝的文件。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Of course, nothing happened .
的 课程 , 没有什么 发生 .

当然, 什么也没发生。

[aɪˈd] [dʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ɪn] [saɪt] .
I'd done that a dozen times that morning, and there was no end in sight .
ID 完毕 那 一个 打 时代 那 早晨 , 和 那里 曾是 不 结尾 在 视线 .

那天早上我已经这样做了十几次, 而且看不到尽头。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [si:m] [tu:; tə] [get] [ˈlæðəd] [ʌp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðoʊ] , [nɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
I couldn't seem to get lathered up about it, though, nor about anything else ,
我 不能 似乎 到 得到 起泡的 向上 关于 它 , 尽管 , 也不 关于 任何事物 别的 ,

但我似乎对此提不起兴趣, 对其他任何事也一样。

[nɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈhɪki] [dʒʌst] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈʌndər] [ˈdænz] [ˈkɑ:lər] .
not even the hickey just visible under Dan's collar .
不是 甚至 这 吻痕 只是 可见的 在下面 丹的 衣领 .

甚至连丹的衣领下隐约可见的吻痕都看不见了。

[ðə; ðɪ] [trænsˈdərməl; trænzˈdərməl] [mu:d] - [ˈbælənsər] [ɑ:n] [maɪ] [baɪˈsep] [wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] —
The transdermal mood - balancer on my bicep was seeing to that —
这 透皮 情绪 - 平衡器 在 我的 二头肌 曾是 看到 到 那 —
[ˈdɑ:ktəz] [ˈɔ:rdərz] .
doctor's orders .
医生的 订单 .

我二头肌上的透皮情绪调节剂起到了作用——这是医生的嘱咐。

” [faɪn] , [faɪn] .
” **Fine, fine** :
” 美好的 , 美好的 .

“好吧, 好吧。”

[wɪə(r)] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pet] [ˈsemətəri] , [tu:] [kæst] [ˈmembər] , [meɪl] , [ɪn] [ˈmæn](ə)n [ˈkɑ:stu:mz] .
We're standing by the Pet Cemetery, two cast members, male, in Mansion costumes .
是 常设 经过 这 宠物 公墓 , 二 投掷 成员 , 男性 , 在 大厦 服装 .

我们现在站在宠物公墓旁边, 两名男性演员身穿豪宅服装。

[ə'baʊt] [faɪv] - [ten] , [ə'pærənt] - .
About five - ten , apparent 30 .
关于 五 - 十 , 明显 - .

大约五到十岁，看起来三十岁。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mɪs] [ju: 'es] .
You can't miss us .
你 不能 错过 我们 .

你肯定不会错过我们。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] .
" She didn't .
" 她 没有 .

她没有。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , ['dʒɑ:ɡɪŋ] .
She arrived out of breath and excited , jogging .
她 到达的 出去 的 气息 和 兴奋的 , 慢跑 .

她气喘吁吁、兴奋地小跑着到达了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] - , [ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] - [jɪr] [oʊld] ,
She was apparent 20 , and dressed like a real 20 year old ,
她 曾是 明显 - , 和 穿着 喜欢 一个 真实的 - 年 老的 ,

她看起来大约20岁，穿着打扮也像个真正的20岁女孩。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɪpstər] ['klaɪmət] - [kən'trəʊl] [kaʊl] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] [lɪmz] , [wɪt]
in a hipster climate - control cowl that clung to and released her limbs , which
在 一个 潮人 气候 - 控制 兜帽 那 紧紧抓住 到 和 发布 她 四肢 , 哪个

[wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [ni:d] .
were long and double - kneed .
是 长的 和 双倍的 - 膝盖 .

她穿着一件时髦的保暖兜帽，兜帽紧贴着她修长的双膝四肢，时而松开。

[ɔ:l] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [set] , [ɪn'klu:ɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['hu:d] [ʃɑ:t] [em 'i:] .
All the rage among the younger set , including the girl who'd shot me .
全部 这 愤怒 之中 这 年轻 放 , 包括 这 女孩 谁会 射击 我 .

在年轻人中引起了轩然大波，包括开枪打伤我的那个女孩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [maɪ] ['kɪlər] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] ['bɑ:di] .
But the resemblance to my killer ended with her dress and body .
但 这 相似 到 我的 杀手 结束 和 她 裙子 和 身体 .

但她与凶手的相似之处仅限于她的穿着和身材。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zainər] [feɪs] ,
She wasn't wearing a designer face ,
她 不是 穿着 一个 设计师 脸 ,

她脸上并没有涂抹名牌化妆品。

[ˈræðər] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [,ɪmpə'fekʃəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ]
rather one that had enough imperfections to be the one she was born with
相当 一 那 有 足够的 瑕疵 到 是 这 一 她 曾是 出生 和

,
:
,

更确切地说，是她与生俱来的、带有足够缺陷的那一面。

[aɪz] [set] [klaʊz] [ænd; ənd] [noʊz] [waɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [skwɑ:ʃt] .
eyes set close and nose wide and slightly squashed .
眼睛 放 关闭 和 鼻子 宽的 和 轻微地 压扁 .

眼睛靠得很近，鼻子宽而略扁。

[aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði][wei][ʃiː; ʃi][muːvd][θruː][ðə; ði][kraʊd] , [fæst][ænd; ənd][loʊ][bʌt; bət][wɪ'ðəʊt]
I admired the way she moved through the crowd , fast and low but without
我 钦佩 这 方式 她 已搬 通过 这 人群 ; 快速地 和 低的 但 没有
['dʒɔslɪŋ]['eniwʌn] .
jostling anyone .
推搡 任何人 .

我欣赏她穿梭于人群中的方式，快速而低矮，却不与任何人发生碰撞。

“ [kɪm] , ” [aɪ][kɔːld][æz; əz][ʃiː; ʃi][druː][nɪr] .
“ **Kim , ” I called as she drew near** .
“ 金 , ” 我 称为 作为 她 画 靠近 .

“金,”她走近时，我喊道。

“ [ˈoʊvər][hɪr] .
“ **Over here** .
“ 超过 这里 .

“这边。”

“ [ʃiː; ʃi][geɪv][ə; eɪ][ˈhæpi][ʃriːk][ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][ˈbiːlaɪn][fɔːr; fər][juː'es] .
“ **She gave a happy shriek and made a beeline for us** .
“ 她 给予 一个 快乐的 尖叫 和 制成 一个 直线 为了 我们 .

她高兴地尖叫一声，径直朝我们跑来。

[ˈiːv(ə)n][ˈtʃɑːdʒɪŋ][fʊl]-[bɔːr] ,
Even charging full - bore ,
甚至 收费 满的 - 钻孔 ,

即使全力冲锋，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][gʊd][ɪˈnʌf][æt; ət][ˈhævə,geɪtɪŋ][ðə; ði][kraʊd][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈdɪdnt][brʌʃ][əˈɡenst][ə; eɪ]
she was good enough at navigating the crowd that she didn't brush against a
她 曾是 好的 足够的 在 导航 这 人群 那 她 没有 刷子 反对 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l][səʊl] .
single soul .
单身的 灵魂 .

她很擅长在人群中穿梭，没有碰到任何人。

[wen][ʃiː; ʃi][riːtʃt][juː'es] , [ʃiː; ʃi][keɪm][ʌp][ʃɔːrt][ænd; ənd][baʊnst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
When she reached us , she came up short and bounced a little .
什么时候 她 达到 我们 , 她 来了 向上 短的 和 弹跳 一个 小的 .

她走到我们跟前时，差点摔倒，还蹦了几下。

“ [haɪ] , [aɪm][kɪm] !
“ **Hi , I'm Kim** !
“ 你好 , 我是 金 !

“嗨，我是金！ ”

“ [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈpʌmpɪŋ][maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈvaɪələns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə]-[ˈdʒɔɪntɪd] .
“ **she said , pumping my arm with the peculiar violence of the extra - jointed** .
“ 她 说 , 抽水 我的 手臂 和 这 奇特 暴力 的 这 额外的 - 关节 .

“她说着，用关节异常发达的人特有的粗暴方式捶打着我的手臂。”

“ [ˈdʒuːljəs] , ” [aɪ][sed] , [ðen][ˈweɪtɪd][waɪl][ʃiː; ʃi][rɪˈpiːtɪd][ðə; ði][ˈpraːses][wɪð; wɪθ][dæn] .
“ **Julius , ” I said , then waited while she repeated the process with Dan** .
“ 尤利乌斯 , ” 我 说 , 然后 等待 尽管 她 重复 这 过程 和 担 .

“朱利叶斯,”我说，然后等着她对丹重复这个过程。

“ [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , “ [wɒts][ðə; ði][diːl] ?
“ **So , ” she said , “ what's the deal** ?
“ 所以 , ” 她 说 , ” 是什么 这 交易 ?

“所以,”她说，“到底是怎么回事？ ”

“ [aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] .
“ **I took her hand** .
“ 我 采取 她 手 ；

我握住了她的手。

“ [kɪm] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] .
“ **Kim , we've got a job for you , if you're interested** .
“ 金 , 我们已 经 得到 一个 工作 为了 你 , 如果 你是 感兴趣的 ；

“金，我们这里有个工作机会，如果你有兴趣的话。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [skwiːzd] [maɪ][hænd][hɑːrd][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈoʊn] .
“ **She squeezed my hand hard and her eyes shone** .
“ 她 挤压 我的 手 难的 和 她 眼睛 闪耀 ；

她紧紧地握住我的手，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] !
“ **I'll take it** !
“ 患病 的 拿 它 ！

“我要买它！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 ；

她说。

[aɪ] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][dæn] .
I laughed , and so did Dan .
我 笑了 , 和 所以 做过 担 ；

我笑了，丹也笑了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] , - [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] , [bʌt; bət] [ʌndər'hiːθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was a polite , castmemberry sort of laugh , but underneath it was
它 曾是 一个 有礼貌 的 , - 种类 的 笑 , 但 下 它 曾是
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 ；

那是一种礼貌的、演员之间才会有的笑声，但笑声背后却透着如释重负。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I think I'd better explain it to you first , I said** .
“ 我 思考 ID 更好 的 解释 它 到 你 第一 的 , “ 我 说 ；

“我想我最好先跟你解释一下，”我说。

“ [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] !
“ **Explain away** !
“ 解释 离开 ！

“解释一下！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][hænd] [ə'nʌðər] [skwiːz] .
“ **she said , and gave my hand another squeeze** .
“ 她 说 , 和 给予 我的 手 其他 挤 ；

她说着，又捏了捏我的手。

[aɪ][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [æɪn; ən] [ə'brɪːviertɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈriːhæb]
I let go of her hand and ran down an abbreviated version of the rehab
我 让 去 的 她 手 和 跑 向下 一个 缩写 版本 的 这 康复
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

我松开她的手，简要地复述了一遍康复计划。

[ˈli:vɪŋ] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdebrə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][æd] - [hɑ:ks] .
leaving out anything about Debra and her ad - hocs .

离开 出去 任何事物 关于 黛布拉 和 她 广告 - 霍克斯 :

完全没有提及黛布拉和她的临时安排。

[kɪm] [dræŋk][,aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn] [ˈgri:dɪli] .
Kim drank it all in greedily .

金 喝 它 全部 在 贪婪地 :

金贪婪地将这一切尽收眼底。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:kt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət][em ˈi:][æz; əz][aɪ][ræn][,aɪ ˈti:] [daʊn] , [aɪz] [waɪd] .
She cocked her head at me as I ran it down , eyes wide .

她 上膛 她 头 在 我 作为 我 跑 它 向下 , 眼睛 宽的 :

当我沿着这条路往下走时，她歪着头看着我，眼睛睁得大大的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈfaɪnəli] [æskt] , “ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ðɪs] ?
It was disconcerting , and I finally asked , “ Are you recording this ?

它 曾是 令人不安 , 和 我 最后 问 , “ 是 你 记录 这 ?

这让人感到不安，我最终问道：“你在录音吗? ”

” [kɪm] [blaʃt] .
” **Kim blushed** .
” 金 脸红了 :

金脸红了。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæts] [oʊˈkeɪ] !
” **I hope that's okay !**
” 我 希望 那就是 好的 !

“希望这样可以! ”

[aɪm] [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmæn(ə)n] [ˈskræpbʊk] .
I'm starting a new Mansion scrapbook .

我是 开始 一个 新的 大厦 剪贴簿 :

我要开始制作一本新的豪宅剪贴簿了。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈevri] [raɪd][ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌnz] [ˈgənə; ˈɡɔ:nə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] -
I have one for every ride in the Park , but this one's gonna be a world -
我 有 一 为了 每一个 骑 在 这 公园 , 但 这 一个人的 将会 是 一个 世界 -
[ˈbi:tər] !
beater !
击打者 !

我为公园里的每个游乐设施都准备了一个，但这个绝对会是世界级的！

” [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [əˈbaʊt] .
” **Here was something I hadn't thought about** .
” 这里 曾是 某物 我 之前没有 想法 关于 :

“这是我之前没有想到的。”

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [æd] - [hɑ:k] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tæˈbʊ][,ɪnˈsaɪd][pɑ:rk] ,
Publishing ad - hoc business was tabu inside Park ,

出版 广告 - hoc 商业 曾是 禁忌 里面 公园 ,

在朴槿惠公司内部，出版临时性商业刊物是禁忌。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['kæst,membərz] [wi:; wi]
so much so that it hadn't occurred to me that the new castmembers we
所以 很多 所以 那 它 之前没有 发生 到 我 那 这 新的 演员阵容 我们
[brɔ:t] [ɪn] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]
brought in would want to record every little detail and push it out over the
带来 在 会 想 到 记录 每一个 小的 细节 和 推 它 出去 超过 这
[net] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊld] [kə'lektər] .
Net as a big old Whuffie collector .
网 作为 一个 大的 老的 惠菲 集电极 .

以至于我完全没有想到，我们引进的新演员会想要记录下每一个小细节，并像一个狂热的 Whuffie 收藏家一样将其发布到网上。

“ [aɪ] [kæn; kən] [swɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , ” [kɪm] [sed] .

“ **I can switch it off , ” Kim said .**
“ 我 能 转变 它 离开 , ” 金 说 .

“我可以把它关掉,”金说。

[ʃi:; ji] [lʊkt] ['wɜ:rid] ,

She looked worried ,
她 看起来 担心 ,

她看起来很担忧。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [græsp] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
and I really started to grasp how important the Mansion was to the people
和 我 真的 开始 到 抓牢 如何 重要的 这 大厦 曾是 到 这 人们

[wi:; wi] [wɜ:ɹ; wər] [rɪ'kru:tɪŋ] ,

we were recruiting ,
我们 是 招聘 ,

我开始真正理解这座大厦对我们招募的人员有多么重要。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wi:; wi] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:fərɪŋ] [ðəm; ðəm] .

how much of a privilege we were offering them .
如何 很多 的 一个 特权 我们 是 提供 他们 .

我们给了他们多大的特权啊！

“ [li:v] [aɪ 'ti:] ['roʊlɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“ **Leave it rolling , ” I said .**
“ 离开 它 滚动 , ” 我 说 .

“让它继续滚动吧,”我说。

“ [lets] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

“ **Let's show the world how it's done .**
“ 我们来吧 展示 这 世界 如何 它是 完毕 .

“让我们向世界展示一下我们是怎么做到的。”

“ [wi:; wi] [led] [kɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ju:'tɪlɪdə] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] ['kɑ:stu:mɪŋ; 'kɑ:stju:mɪŋ] .

“ **We led Kim into a utilidor and down to costuming .**
“ 我们 引领 金 进入 一个 公用设施 和 向下 到 服装 .

“我们把金带进一间小木屋，然后下到服装间。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [hæf] - ['neɪkɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [gɑ:t] [ðer; ðər] ,

She was half - naked by the time we got there ,
她 曾是 一半 - 裸 经过 这 时间 我们 得到 那里 ,

我们到的时候，她已经半裸了。

['lɪtərəli] ['terɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:ɹ; hər] [kloʊðz] [ɪn] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['kærəktər] .

literally tearing off her clothes in anticipation of getting into character .
字面上地 撕裂 离开 她 衣服 在 预期 的 获得 进入 特点 .

为了更好地进入角色，她甚至会直接撕掉自己的衣服。

[ˈsənjə] , [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [skwer] [æd] - [hɑ:k] [ðæt] [wi:d] [stæf] [æt; ət][ˈkɑ:stu:mɪŋ; ˈkɑ:stju:mɪŋ] , [ɔ:lˈredi]
Sonya , a Liberty Square ad - hoc that we'd stashed at costuming , already
索尼娅 , 一个 自由 正方形 广告 - hoc 那 我们会 藏匿 在 服装 , 已经
[hæd; həd] [kloʊðz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
had clothes waiting for her ,
有 衣服 等待 为了 她 ,
索尼娅是我们临时安排在自由广场扮演的角色, 我们事先在服装间给她准备了衣服, 衣服已经准备好了。

[ə; eɪ] [ˈrɒtɪŋ] [ˈmeɪdz] [ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊvərsaɪzd] [ˈtu:lbeɪt] .
a rotting maid's uniform with an oversized toolbelt .
一个 腐烂 女佣 制服 和 一个 超大 工具腰带 .
一件破旧的女仆制服, 配着一条过大的工具腰带。

[wi:; wi] [left] [kɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] , [ˌenərˈdʒetɪkli] [ˈtraʊəlɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [beɪst] [sɪˈment]
We left Kim on the scaffolding , energetically troweling a water - based cement
我们 左边 金 在 这 脚手架 , 精力充沛地 抹刀 一个 水 - 基于 水泥
[ˈsʌbstɪtu:t] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
substitute onto the wall ,
代替 到 这 墙 ,
我们离开时, 金还在脚手架上, 正卖力地用抹刀将一种水性水泥替代品涂抹在墙上。

[ˈskreɪpɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [spɑ:t] .
scraping it off and moving to a new spot .
刮擦 它 离开 和 移动 到 一个 新的 点 .
把它刮掉, 然后移到新的位置。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈbɔ:ɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
It looked boring to me ,
它 看起来 无聊的 到 我 ,
我觉得很无聊。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈli:v] [ðæt] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
but I could believe that we'd have to tear her away when the time came
但 我 可以 相信 那 我们会 有 到 撕 她 离开 什么时候 这 时间 来了
.
:
.
但我相信, 时机一到, 我们终究要把她带走。

[wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈtrɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [net] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈkændɪdət] .
We went back to trawling the Net for the next candidate .
我们 去 后退 到 拖网捕捞 这 网 为了 这 下一个 候选人 .
我们又开始在网上搜寻下一个候选人。

[baɪ] [ˈlʌnt[taɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ten] [ˈdrɪlɪŋ] , [ˈhæməɪŋ] , [ˈtraʊəlɪŋ] [nu:] [ˈkæstˌmembərz] [əˈraʊnd]
By lunchtime , there were ten drilling , hammering , troweling new castmembers around
经过 午餐时间 , 那里 是 十 钻孔 , 锤击 , 抹刀 新的 演员阵容 大约
[ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] ,
the scaffolding ,
这 脚手架 ,
到午饭时间, 已经有十名新演员在脚手架周围进行钻孔、锤击、抹灰等工作了。

[ˈpʊʃɪŋ] [blæk] [ˈwi:lbəroʊ] , [ˈsɪŋɪŋ] “ [grɪm] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈɡoʊsts] ” [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
pushing black wheelbarrows , singing “ Grim Grinning Ghosts ” and generally having a
推动 黑色的 独轮车 , 歌唱 “ 严峻 咧嘴笑 鬼魂 ” 和 一般来说 拥有 一个
[haɪ] [oʊld] [taɪm] .
high old time .
高的 老的 时间 .
推着黑色手推车, 唱着“阴森的鬼魂”, 玩得不亦乐乎。

“ [ðɪsəl, ðɪsəl][du:] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][dæn] .
“ This'll do , ” I said to Dan .
“ 这 将 做 , ” 我 说 到 担 .
“这样就可以了,”我对丹说。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd][ðə; ði][træns'dərməl; trænz'dərməl]
I was exhausted and soaked with sweat , and the transdermal
我 曾 是 筋疲力尽的 和 浸泡过 和 汗 , 和 这 透皮
[ʌndər] [maɪ] ['kɑ:stu:m] [ɪtʃt] .
under my costume itched .
在 下面 我的 戏服 痒 .
我筋疲力尽，浑身湿透，戏服下的透皮贴剂让我感到瘙痒。

[drɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hæpi] - [dʒu:s][ɪn][maɪ] ['blʌdstri:m] , [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] - ['krænkɪnəs]
Despite the happy - juice in my bloodstream , a streak of uncastmemberly crankiness
尽管 这 快乐的 - 汁 在 我的 血液 , 一个 条纹 的 - 暴躁
[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [maɪ] [mu:d] .
was shot through my mood .
曾 是 射 击 通 过 我 的 情 绪 .
尽管我血液里充满了快乐的汁液，但一丝莫名的烦躁情绪还是涌上心头。

[aɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][get] [ɔ:fstɛrdʒ] .
I needed to get offstage .
我 需 要 到 得 到 幕 后 .
我需要下台。

[dæn] [helpt] [em 'i:][hɑ:b(ə)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hɪt][ðə; ði][ju:'tilidə] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ]
Dan helped me hobble away , and as we hit the utilidor , he whispered in my
担 帮 助 我 跛 行 离 开 , 和 作 为 我 们 打 这 公 用 设 施 , 他 低 声 说 道 在 我 的
[ɪr] ,
ear ,
耳 朵 ,
丹扶着我一瘸一拐地走开，当我们走到地下通道时，他在我耳边低语道：

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] , [dʒu:ljəs] .
“ This was a great idea , Julius .
“ 这 曾 是 一 个 伟 大 的 主 意 , 尤 利 乌 斯 .
“朱利叶斯，这真是个好主意。”

[ˈri:əli] .
Really .
真 的 .
真的。

“ [wi:; wi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][træm][ˈoʊvər][tu:; tə] [ɪ,mædzɪ'nɪrɪŋ] , [maɪ] [tʃest] ['swʊʊlən][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ We jumped a tram over to Imagineering , my chest swollen with pride .
“ 我 们 跳 了 起 来 一 个 电 车 超 过 到 想 象 工 程 , 我 的 胸 部 肿 和 自 豪 .
“我们跳上一辆电车前往幻想工程，我感到无比自豪。”

- [hæd; həd] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmoʊbəl]
Suneep had three of his assistants working on the first generation of mobile
- 有 三 的 他 的 助 理 在 职 的 在 这 第 一 的 一 代 的 移 动 的
[ˈtelɪpreznz] ['rɒʊbɑ:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ,
telepresence robots for the exterior ,
远 程 呈 现 机 器 人 为 了 这 外 部 的 ,
苏尼普让他的三名助手负责研发第一代用于户外的移动远程呈现机器人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pra:mɪst] [ə; eɪ] ['prəʊtətaɪp] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
and had promised a prototype for that afternoon .
和 有 承 诺 一 个 原 型 为 了 那 下 午 .
并承诺当天下午就能拿到原型机。

[ðə; ði][ˈroʊbə:ts][wɜ:r; wər] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] — [dʒʌst][ɔ:f] - [ðə; ði] - [ˈjelf] [stʌf] , [ˈri:əli] — [bʌt; bət][ðə; ði]
The robots were easy enough — just off - the - shelf stuff , really — but the
这 机器人 是 简单的 足够的 — 只是 离开 - 这 - 架子 东西 , 真的 — 但 这
[ˈkɑ:stu:mz] [ænd; ənd][ˌkɪnəˈmætiks] [ruːˈti:nz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
costumes and kinematics routines were something else .
服装 和 运动学 例行程序 是 某物 别的 .

机器人本身并不难——实际上就是现成的零件——但是服装和运动学程序就完全是另一回事了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi; hi][ænd; ənd] - [gæŋ] [ʌv; əv] [haɪpəˈkri:etɪv] [ˈsu:pər] - [ˈdʒi:njəsɪz] [wʊd]
Thinking about what he and Suneep's gang of hypercreative super - geniuses would
思维 关于 什么 他 和 - 帮派 的 极具创造力 极好的 - 天才 会
[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tʃɪrd] [em ˈi:][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
come up with cheered me up a little ,
来 向上 和 欢呼 我 向上 一个 小的 ,

想到他和苏尼普那群极富创造力的超级天才们会想出什么点子，我就稍微高兴了一些。

[æz; əz][dɪd] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] .
as did being out of the public eye .
作为 做过 存在 出去 的 这 民众 眼睛 .

远离公众视线也是如此。

- [læb] [lʊkt] [laɪk][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ][tɔ:ˈrneɪdʊ] .
Suneep's lab looked like it had been hit by a tornado .
- 实验室 看起来 喜欢 它 有 到过 打 经过 一个 龙卷风 .
苏尼普的实验室看起来像是被龙卷风袭击过一样。

[ɪˌmædʒɪˈnɪr] [pæks] [ˈroʊld] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð; wɪθ][ɑ:ˈrkeɪn][ˈɡɪzməʊz] ,
Imagineer packs rolled in and out with arcane gizmos ,
幻想工程师 包装 滚动 在 和 出去 和 神秘的 小玩意 ,

幻想工程师们带着各种神秘的小玩意儿来来往往，

[ɔ:r] [fɔ:rmd] [taɪt] [ɑ:rgjuˈmentətɪv] [nɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈoʊvər] [wətˈevər]
or formed tight argumentative knots in the corners as they shouted over whatever
或者 形成 紧的 争论 绳结 在 这 角落 作为 他们 喊叫 超过 任何
[ðer; ðər] [hʌdz] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪɪŋ] .
their HUDs were displaying .
他们的 平视显示器 是 显示 .

或者他们围坐在角落里，一边大声争论，一边盖过HUD屏幕上显示的内容。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l][wʌz; wəz] - ,
In the middle of it all was Suneep ,
在 这 中间 的 它 全部 曾是 - ,

这一切的中心人物是苏尼普。

[hu:] [lʊkt] [laɪk][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈberli] [rɪˈstreɪnɪŋ] [æn; ən][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [ʃaʊt] [ˈjɪpi] !
who looked like he was barely restraining an urge to shout Yippee !
WHO 看起来 喜欢 他 曾是 仅仅 限制 一个 敦促 到 喊 耶! !

他看起来几乎要忍不住要大喊“耶! ”

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
He was clearly in his element .
他 曾是 清楚地 在 他的 元素 .

他显然如鱼得水。

[hi; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈoʊpən] [wen] [hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][dæn][ænd; ənd][em ˈi:] ,
He threw his arms open when he caught sight of Dan and me ,
他 扔 他的 武器 打开 什么时候 他 捕捉 视线 的 担 和 我 ,
他一看到我和丹，就张开双臂迎接我们。

[θru:] [ðem; ðəm][waɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [mæd] , [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈkeɪɑ:s] .
threw them wide enough to embrace the whole mad , gibbering chaos .
扔 他们 宽的 足够的 到 拥抱 这 所有的 疯狂的 , 胡言乱语 混乱 .

将它们抛向足够宽广的地方，以容纳整个疯狂、语无伦次的混乱局面。

“ [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] - ！
“ What wonderful flumgubbery ！
“ 什么 精彩的 - ！

“多么美妙的胡言乱语啊！ ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔɪz] .
“ he shouted , over the noise .
“ 他 喊叫 , 超过 这 噪音 .

“他大声喊道，盖过了嘈杂声。”

“ [ʃʊr] [ɪz] , “ [aɪ] [əˈɡriːd] .
“ Sure is , “ I agreed .
“ 当然 是 , “ 我 同意 .

“确实如此，”我同意道。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈprəʊtətaɪp] [ˈklɪmɪŋ] ？
“ How's the prototype coming ？
“ 怎么样 这 原型 未来 ？

“原型机进展如何？ ”

“ - [weɪvd] [ˈæbsəntli] , [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [ˈfɪŋɡəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˌtrɪviːˈæliːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
“ Suneep waved absently , his short fingers describing trivialities in the air .
“ - 挥手 心不在焉地 , 他的 短的 手指 描述 琐事 在 这 空气 .

苏尼普心不在焉地挥了挥手，他短短的手指在空中比划着一些琐事。

“ [ɪn] [duː] [taɪm] , [ɪn] [duː] [taɪm] .
“ In due time , in due time .
“ 在 到期的 时间 , 在 到期的 时间 .

“时机成熟时，时机成熟时。”

[aɪv] [pʊt] [ðæt] [tiːm] [ˈɑːntə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
I've put that team onto something else ,
我已经 放 那 团队 到 某物 别的 ,

我已经把那个团队安排去做别的事情了。

[ə; eɪ][kɪnəˈmætiks] [ruːˈtiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [spuːks] [ðæt] [juːz] [ˈɡæsbəɡ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈbɔːft]
a kinematics routine for a class of flying spooks that use gasbags to stay aloft
一个 运动学 常规 为了 一个 班级 的 飞行 幽灵 那 使用 气囊 到 停留 高空
— [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈskerɪ] .
— silent and scary .
— 沉默的 和 可怕的 .

为一类利用气囊保持飞行的幽灵设计的运动学程序——既安静又可怕。

[ɪts] [oʊld][spaɪ] - [tek] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈklɪmɪŋ] [trəˈmendəsli] .
It's old spy - tech , and the retrofit's coming tremendously .
它是 老的 间谍 - 技术 , 和 这 - 未来 非常 .

这是老旧的间谍技术，改造升级的进展非常迅速。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ！
Take a look ！
拿 一个 看 ！

快来看看！

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] , [prɪˈzuːməbli] , [skwɜːtɪd] [sʌm; səm][ˈdeɪtə][maɪ] [wei]
“ He pointed a finger at me and , presumably , squirted some data my way
“ 他 尖 一个 手指 在 我 和 , 想必 , 喷射 一些 数据 我的 方式
.
.
.

“他指着我，大概是把一些数据喷了我一脸。”

“ [aɪm] [ɔːflaɪn] , ” [aɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .
“ **I'm offline** , ” **I reminded him gently** .
“ 我是 离线 , ” 我 提醒 他 轻轻地 .

“我离线了,”我温和地提醒他。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He slapped his forehead , took a moment to push his hair off his face ,
他 被掌掴 他的 前额 , 采取 一个 片刻 到 推 他的 头发 离开 他的 脸 ,
他拍了拍额头,花了一会儿才把头发从脸上拨开。

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][æn; ən][əˌpɔːləˈdʒetɪk] [weɪv] .
and gave me an apologetic wave .
和 给予 我 一个 道歉的 海浪 .

他歉意地向我挥了挥手。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course , of course** .
“ 的 课程 , 的 课程 .

“当然,当然。”

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

“ [hiː; hi] [ʌnˈrɒld] [æn; ən][el sɪː ˈdiː][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **He unrolled an LCD and handed it to me** .
“ 他 展开 一个 液晶显示屏 和 递交 它 到 我 .

他展开一块液晶显示屏递给了我。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [spuːks] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ˈrendəd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm] [siːn] .
A flock of spooks danced on the screen , rendered against the ballroom scene .
一个 群 的 幽灵 跳舞 在 这 屏幕 , 渲染 反对 这 舞厅 场景 .

一群幽灵在屏幕上跳舞,与舞厅场景形成鲜明对比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][θɪˈmætɪkli,θiːˈmætɪkli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmæn](ə)n [ˈɡoʊsts] , [mɔːr] [ˈfʌni]
They were thematically consistent with the existing Mansion ghosts , more funny
他们 是 主题上 持续的 和 这 现存的 大厦 鬼魂 , 更多的 有趣的

[ðæn; ðən] [ˈskerɪ] ,
than scary ,
比 可怕的 ,

它们在主题上与庄园里原有的鬼魂一致,与其说是恐怖不如说是滑稽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] .
and their faces were familiar .
和 他们的 面孔 是 熟悉的 .

他们的面孔都很眼熟。

[aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeid] [ˈkærɪkətʃəd] [ˈveriəs] [ɪˌmædʒɪˈhɪrz] .
I looked around the lab and realized that they'd caricatured various Imagineers .
我 看起来 大约 这 实验室 和 已实现 那 他们会 漫画式的 各种各样的 幻想工程师 .

我环顾实验室,发现他们画了各种幻想工程师的漫画形象。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , ” - [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈɡeðər] .
“ **Ah ! You noticed , SuneeP said , rubbing his hands together** .
“ 啊 ! 你 注意到 , ” - 说 , 擦 他的 双手 一起 .

“啊!你注意到了,”苏尼普搓着手说。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [dʒʊʊk] , [jes] ? ”
“ **A very good joke , yes ?** ”
“ 一个 非常 好的 开玩笑 , 是的 ? ”

“真是个好笑的笑话,对吧? ”

“ [ðɪs] [ɪz] [tə'ɪfɪk] , ” [aɪ] [sed] , [ˈkerfəli] .
“ **This is terrific** , ” **I said** , **carefully** .
“ 这 是 了不起 , ” 我 说 , 小心 .

“这太棒了,”我小心翼翼地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [ni:d] [sʌm; səm][ˈroʊba:ts][ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] , - .
“ **But I really need some robots up and running by tomorrow night** , **Suneep** .
“ 但 我 真的 需要 一些 机器人 向上 和 跑步 经过 明天 夜晚 , - .
“但我真的需要在明天晚上之前让一些机器人投入运行, 苏尼普。”

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] , [rɪ'membər] ?
We discussed this , **remember** ?
我们 讨论 这 , 记住 ?

我们讨论过这个问题, 记得吗?

“ [wɪ'dʌʊt] [ˈtelɪprezns] [ˈroʊba:ts] , [maɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][fænz][laɪk] [kɪm] , [hu:]
“ **Without telepresence robots** , **my recruiting would be limited to fans like Kim** , **who**
“ 没有 远程呈现 机器人 , 我的 招聘 会 是 有限的 到 粉丝 喜欢 金 , who
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈerɪə] .
lived in the area .
居住地 在 这 区域 .

“如果没有远程呈现机器人, 我的招募范围就只能局限于像 Kim 这样住在附近的粉丝。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈbrɔ:dər] [dɪ'zaɪnz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I had broader designs than that .
我 有 更广泛 设计 比 那 .

我的设想远不止于此。

- [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Suneep looked disappointed .
- 看起来 失望的 .

苏尼普看起来很失望。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] .
We discussed it .
我们 讨论 它 .

我们讨论过这个问题。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][stɔ:p][maɪ] [ˈpi:p(ə)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡʊd] [aɪ'di:əz] ,
I don't like to stop my people when they have good ideas ,
我 不 喜欢 到 停止 我的 人们 什么时候 他们 有 好的 想法 ,
我不喜欢打断员工的好想法,

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] .
but there's a time and a place .
但 有 一个 时间 和 一个 地方 .

但凡事都要讲究时间和地点。

[aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll put them on it right away .
患病的 放 他们 在 它 正确的 离开 .

我马上就把它放上去。

[li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

“ [dæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **Dan turned to greet someone , and I looked to see who it was .**
“ 担 转向 到 迎接 某人 , 和 我 看起来 到 看 WHO 它 曾是 .
“ 丹转身去和人打招呼,我回头去看是谁。”

[lɪl] .
Lil .
莉莉 .

小。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ræ'ku:n] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][dænz][hænd] ,
She was raccoon - eyed with fatigue , and she reached out for Dan's hand ,
她 曾是 狸 - 眼睛 和 疲劳 , 和 她 达到 出去 为了 丹的 手 ,
[sɔ:] [em 'i:] ,
saw me ,
锯 我 ,

她疲惫得眼睛都变成了熊猫眼,她伸出手去抓丹的手,看到了我。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
and changed her mind .
和 已更改 她 头脑 .

她改变了主意。

“ [haɪ] , [gaɪz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] ['kæzuəl nə s] .
“ **Hi , guys , “ she said , with studied casualness .**
“ 你好 , 伙计们 , “ 她 说 , 和 研究 随意 .
“ 嗨,大家好,”她故作随意地说。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] ! “ [sed] - .
“ **Oh , hello ! “ said Suneep .**
“ 哦 , 你好 ! “ 说 - .

“哦,你好!”苏尼普说道。

[hi:; hi][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] ['ɡoʊsts] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .
He fired his finger at her — the flying ghosts , I imagined .
他 被解雇 他的 手指 在 她 — 这 飞行 鬼魂 , 我 想象 .

他朝她发射了一根手指——我想,那就像是飞翔的幽灵。

[lɪlz] [aɪz] [roʊld] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪg'zɔ:stɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Lil's eyes rolled up for a moment , then she nodded exhaustedly at him .
莉莉的 眼睛 滚动 向上 为了 一个 片刻 , 然后 她 点头 筋疲力尽 在 他 .
莉尔翻了个白眼,然后疲惫地点了点头。

“ [ˈveri] [gʊd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Very good , “ she said .**
“ 非常 好的 , “ 她 说 .

“很好,”她说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈli:sə] .
“ **I just heard from Lisa .**
“ 我 只是 听到 从 丽莎 .

我刚收到丽莎的消息。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ðɪ] [ˈɪndɔ:r] [kru:z] [ɑ:r; ər][ɑ:n] - ['skedʒu:l] .
She says the indoor crews are on - schedule .
她 说道 这 室内的 船员 是 在 - 日程 .

她说室内施工人员的工作正在按计划进行。

[ðeɪv] [gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ænimə'trɑ:nɪks] [dis'mæntld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
They've got most of the animatronics dismantled , and they're taking down the
他们有 得到 最多 的 这 电子动画 拆卸 , 和 它们是 采取 向下 这
[glæs] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrəm] [naʊ] .
glass in the Ballroom now .
玻璃 在 这 舞厅 现在 :

他们已经拆除了大部分电子动画装置，现在正在拆除宴会厅的玻璃。

" [ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrəm] [goʊst] [ɪ'fektz] [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [peɪn]
" The Ballroom ghost effects were accomplished by means of a giant pane
" 这 舞厅 鬼 效果 是 完成 经过 方法 的 一个 巨大的 窗格
[ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] [glæs] [ðæt] ['lætərəli] ['baɪ,sektɪd][ðə; ði] [ru:m] .
of polished glass that laterally bisected the room .
的 抛光 玻璃 那 横向 二等分 这 房间 :
“舞厅的鬼影效果是通过一块巨大的抛光玻璃面板实现的，这块面板将房间横向一分为二。”

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'raʊnd][,aɪ 'ti:] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ɪn][wʌn]
The Mansion had been built around it — it was too big to take out in one
这 大厦 有 到过 建造 大约 它 — 它 曾是 也 大的 到 拿 出去 在 一
[pi:s] .
piece .
片 :

大厦是围绕着它建造的——它太大了，无法一次性搬走。

" [ðeɪ] [seɪ] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪv] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][kʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]
" They say it'll be a couple days before they've got it cut up and ready to
" 他们 说 它将 是 一个 夫妻 天 前 他们有 得到 它 切 向上 和 准备好 到
[rɪ'mu:v] .
remove .
消除 :

“他们说还需要几天时间才能把它切好，准备搬走。”

" [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ju: 'es] ,
" A pocket of uncomfortable silence descended on us ,
" 一个 口袋 的 不舒服 沉默 下降 在 我们 ;
一阵令人窒息的沉默笼罩着我们。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmədʒɪ'nɪrɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [fɪl] [,aɪ 'ti:] .
the roar of the Imagineers rushing in to fill it .
这 吼 的 这 幻想工程师 匆忙 在 到 充满 它 :
幻想工程师们冲进来，发出震耳欲聋的咆哮声。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪɡ'zɔ:stɪd] , " [dæn] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" You must be exhausted , " Dan said , at length .
" 你 必须 是 筋疲力尽的 , " 担 说 , 在 长度 :
“你一定累坏了,”丹长长地说。

" ['gɒd'dæm] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [lɪl] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪ][eɪ 'em] .
" Goddamn right , " I said , at the same moment that Lil said , " I guess I am .
" 该死的 正确的 , " 我 说 , 在 这 相同的 片刻 那 莉莉 说 , " 我 猜测 我 是 :
“说得对,”我说道，就在这时，莉尔说道：“我想我是的。”

" [wi:; wi][bəʊθ] [smaɪld] ['wɑ:nli] .
" We both smiled wanly .
" 我们 两个都 微笑 微弱 :
我们俩都勉强笑了笑。

- [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [lɪlz] [ænd; ənd][maɪ] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [skwi:zd] .
Suneep put his arms around Lil's and my shoulders and squeezed .
- 放 他的 武器 大约 莉莉的 和 我的 肩膀 和 挤压 :
苏尼普搂住莉尔和我的肩膀，用力一抱。

[hi:; hi] [smeld] [ʌv; əv][æen; ən][ɪg'zɑ:tɪk] ['kɑ:kteɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['lu:bɹɪkənt] , ['oʊzoʊn] , [ænd; ənd] [fə'ti:g]
He smelled of an exotic cocktail of industrial lubricant , ozone , and fatigue
他 闻起来 的 一个 异域风情 鸡尾酒 的 工业的 润滑剂 , 臭氧 , 和 疲劳
['pɔɪzənz] .
poisons .
毒药 .

他身上散发着一股工业润滑剂、臭氧和疲劳毒素混合而成的奇特气味。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [ʃʊd; əd][gou] [houm] [ænd; ənd] [gɪv] [i:tʃ] [ʌðər] [ə; eɪ] [mə'sɑ:ʒ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You two should go home and give each other a massage ,” he said** .
“ 你 二 应该 去 家 和 给 每个 其他 一个 按摩 , ” 他 说 .

“你们两个应该回家互相按摩一下,”他说。

“ [ju:v] [ɜ:rnd] [sʌm; səm][rest] .
“ **You've earned some rest** .
“ 你已经 获得 一些 休息 .

“你该好好休息一下了。”

“ [dæn][met][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
“ **Dan met my eye and shook his head apologetically** .
“ 担 遇见 我的 眼睛 和 摇晃 他的 头 带着歉意地 .

丹与我对视，歉意地摇了摇头。

[aɪ] [skwɜ:md] [aʊt][frʌm; frəm] [ʌndər] - [ɑ:rm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] ,
I squirmed out from under Suneep's arm and thanked him quietly ,
我 扭动着身子 出去 从 在下面 - 手臂 和 谢谢 他 悄悄 ,

我从苏尼普的胳膊下挣脱出来，小声地向他道谢。

[ðen] [slʌŋk] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [kən'tempərəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:t] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv]
then slunk off to the Contemporary for a hot tub and a couple hours of
然后 斯伦克 离开 到 这 当代的 为了 一个 热的 浴缸 和 一个 夫妻 小时 的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

然后溜到当代度假酒店泡个热水澡，睡上几个小时。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][æt; ət] ['sʌndaʊn] .
I came back to the Mansion at sundown .
我 来了 后退 到 这 大厦 在 日落 .

日落时分，我回到了庄园。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜ:rfsɪs] [ru:t] , ['kɑ:stu:m] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ]
It was cool enough that I took a surface route , costume rolled in a shoulderbag
它 曾是 凉爽的 足够的 那 我 采取 一个 表面 路线 , 戏服 滚动 在 一个 单肩包
,
,
,

天气凉爽，所以我选择了地面路线，把戏服卷在肩包里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['klætɜ:ɪŋ] , [er] - [kən'dɪʃnd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'tɪlɪdɔ:z] .
instead of riding through the clattering , air - conditioned comfort of the utilidors .
反而 的 骑术 通过 这 咣嗒咣嗒 , 空气 - 条件反射 舒适 的 这 公用事业公司 .

而不是乘坐发出嘎吱声响、但舒适凉爽的公用货车。

[æz; əz][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [bri:z] [blu:] [ə'krɔ:s] [em 'i:] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['ri:əl]
As a freshening breeze blew across me , I suddenly had a craving for real
作为 一个 清新 微风 吹 穿过 我 , 我 突然 有 一个 渴望 为了 真实的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

一阵清爽的微风吹过，我突然渴望真正的天气。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['klaɪmət] [aɪ'd] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn][tə'ra:ntoʊ] .

the kind of climate I'd grown up with in Toronto .
这 种类 的 气候 ID 生长 向上 和 在 多伦多 .

那是我在多伦多长大时所熟悉的气候。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:k'toʊbər] , [fɔ:r; fər] ['krɪseɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] [toʊld][em 'i:]

It was October , for chrissakes , and a lifetime of conditioning told me

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪ] .

that it was May .
那 它 曾是 可能 .

当时已经是十月了，我的天哪，但我一辈子形成的观念却告诉我现在是五月。

[aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

I stopped and leaned on a bench for a moment and closed my eyes .
我 停止 和 倾斜 在 一个 长椅 为了 一个 片刻 和 关闭 我的 眼睛 .

我停下脚步，靠在长椅上，闭上了眼睛。

[ʌn'bɪd(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ertʃ ju: 'di:] , [aɪ] [sɔ:] [haɪ] [pɑ:rk][ɪn][tə'ra:ntoʊ] ,

Unbidden , and with the clarity of a HUD , I saw High Park in Toronto ,
未邀请的 , 和 和 这 明晰 的 一个 抬头显示器 , 我 锯 高的 公园 在 多伦多 ,

我不经意间，如同抬头显示器一般清晰地看到了多伦多的高地公园。

[kloʊðd] [ɪn][ɪts] [ɔ:təm] ['kʌlɜ:z] , [ˈfaɪəri][redz] [ænd; ənd][ɔ:rɪndʒɪz] , [[eɪdz] [ʌv; əv] ['evəɡri:n] [ænd; ənd]

clothed in its autumn colors , fiery reds and oranges , shades of evergreen and

[ɜ:rθi] [braʊn] .

earthy brown .
泥土 棕色的 .

披上了秋天的色彩，火红、橙色、常绿和泥土般的棕色。

[ɡɔ:d] , [aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][ver'keɪʃ(ə)n] .

God , I needed a vacation .
上帝 , 我 需要 一个 假期 .

天哪，我太需要休假了。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]

I opened my eyes and realized that I was standing in front of the Hall of

[p'rezɪdənts] ,

Presidents ,
总统们 ,

我睁开眼睛，意识到自己正站在总统名人堂前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kju:] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [wʌn] [ðæt] [stretʃt]

and that there was a queue ahead of me for it , one that stretched

[bæk] [ænd; ənd] [bæk] .

back and back .
后退 和 后退 .

而且我前面还排着长队，队伍一直延伸到后面。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [sʌm; səm][ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sʌkt] [er] [brɪ'twi:n] [maɪ] [ti:θ] :

I did a quick sum in my head and sucked air between my teeth :
我 做过 一个 快的 和 在 我的 头 和 真烂 空气 之间 我的 牙齿 :

我快速地在心里算了一遍，然后倒吸了一口气：

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [fʊl] [ˈhaʊzɪz] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] — [ˈi:zəli] [æn; ən]
they had enough people for five or six full houses waiting here — easily an
他们 有 足够的 人们 为了 五 或者 六 满的 房屋 等待 这里 — 容易地 一个
[ˈaʊəz] [weɪt] .
hour's wait .
小时 等待 .

这里来了足够五六户人家的人在等——至少要等一个小时。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ˈnevər] [dru:] [kraʊdz] [laɪk] [ðɪs] .
The Hall never drew crowds like this .
这 大厅 绝不 画 人群 喜欢 这 .

名人堂从未吸引过如此多的人潮。

[ˈdebrə] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜ:nˌstɑɪlz] [ɪn] [ˈbetsɪ] [rɑ:s] [ˈɡɪŋəmə] ,
Debra was working the turnstiles in Betsy Ross gingham ,
黛布拉 曾是 在职的 这 旋转闸门 在 贝齐 罗斯 格子布 ,

黛布拉穿着贝齐·罗斯格子布在旋转闸门工作。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ][nɑ:d][æt; ət][em ˈi:] .
and she caught my eye and snapped a nod at me .
和 她 捕捉 我的 眼睛 和 啪啪 一个 点头 在 我 .

她和我目光相遇，并朝我点了点头。

[aɪ] [stɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
I stalked off to the Mansion .
我 跟踪 离开 到 这 大厦 .

我怒气冲冲地走向了宅邸。

[ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈzɑ:mbi] - [ˈæmblɪŋ] [nu:] [rɪˈkru:ts] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
A choir of zombie - shambling new recruits had formed up in front of the gate
一个 唱诗班 的 僵尸 - 蹒跚 新的 新兵 有 形成 向上 在 正面 的 这 门
,
.
,

一群步履蹒跚、如同僵尸般的新兵聚集在大门前。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈgroʊnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] “ [grɪm] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈɡoʊsts] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
and were groaning their way through “ Grim Grinning Ghosts , ” with a new
和 是 呻吟 他们的 方式 通过 “ 严峻 咧嘴笑 鬼魂 , ” 和 一个 新的
[kɔ:l] - [ænd; ənd] - [rɪˈspɑ:ns] [ˈstrʌktʃər] .
call - and - response structure .
称呼 - 和 - 回复 结构 .

他们一边呻吟一边演唱着《阴森的鬼魂》，这首歌采用了新的呼应结构。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɔ:diəns] [pɑ:ˈtisɪpeɪtɪd] , [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [rɪˈkru:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] .
A small audience participated , urged on by the recruits on the scaffolding .
一个 小的 观众 参与 , 敦促 在 经过 这 新兵 在 这 脚手架 .

在脚手架上新兵的鼓动下，一小群观众参与了进来。

“ [wel] , [æt; ət] [li:st] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] , ” [aɪ] [ˈmʌtəd] [tu:; tə][maɪˈself] .
“ Well , at least that's going right , ” I muttered to myself .
“ 出色地 , 在 至少 那就是 去 正确的 , ” 我 低声说道 到 我 .

“嗯，至少这件事进展顺利，”我喃喃自语道。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][æd] - [hɑ:k] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n]
And it was , except that I could see members of the ad - hoc looking on
和 它 曾是 , 除了 那 我 可以 看 成员 的 这 广告 - hoc 寻找 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdlaɪnz] ,
from the sidelines ,
从 这 场边 ,

确实如此，只是我能看到临时委员会的成员在场边观望。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʊks] [wə:nt, weənt][ˈkaɪndli] .

and the looks weren't kindly .
和 这 看起来 不是 亲切地 .

他们的眼神并不友善。

[ˈtoʊtəli] [əb'sesɪv] [fænz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪdʒ] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] ,
Totally obsessive fans are a good measure of a ride's popularity ,
完全 痴迷的 粉丝 是 一个 好的 措施 的 一个 骑行 人气 ,

狂热粉丝的数量是衡量游乐设施受欢迎程度的一个很好的指标。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][æs] , [tu:] .
but they're kind of a pain in the ass , too .
但 它们是 种类 的 一个 疼痛 在 这 屁股 , 也 .

但它们也挺烦人的。

[ðeɪ] ['lɪp .sɪŋk] [ðə; ði] ['saʊndtræk] , [kædʒ] ['sʊvəˌnɪrʒ] [ænd; ʌnd][ˈpestər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['smɑ:ɹmi] , [ʃoʊ]
They lipsynch the soundtrack , cadge souvenirs and pester you with smarmy , show
他们 唇音同步 这 原声带 , 乞讨 纪念品 和 纠缠 你 和 油腔滑调 , 展示
- [ɔ:f] ['kwestʃənz] .
- off questions .
- 离开 问题 .

他们会假唱电影配乐，兜售纪念品，还会用油腔滑调、爱炫耀的问题来烦扰你。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪri:əst] ['kæstˌmembər] ['stɑ:rtʃ][tu:; tə] [lu:z] ['peɪ](ə)ns] , [dɪ'veləp] [æŋ; ən]
After a while , even the cheeriest castmember starts to lose patience , develop an
后 一个 尽管 , 甚至 这 最快乐的 演员 开始 到 失去 耐心 , 发展 一个
[ɔ:tə'mætɪk] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
automatic distaste for them .
自动的 厌恶 为了 他们 .

过了一段时间，即使是最开朗的演员也会开始失去耐心，对他们产生一种本能的厌恶感。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [skwer] [æd] - [hɑ:ks] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mæn](ə)n][hæd; həd] [bɪn]
The Liberty Square ad - hocs who were working on the Mansion had been
这 自由 正方形 广告 - 霍克斯 WHO 是 在职的 在 这 大厦 有 到过
[ˈreɪlˌroʊdɪd] ['ɪntu:] [ə'pru:vɪŋ] [ə; eɪ]['ri:hæb] ,
railroaded into approving a rehab ,
铁路 进入 批准 一个 康复 ,

负责大厦修缮工作的自由广场临时工们被迫批准了一项翻修计划。

[pres] - [gæŋd] ['ɪntu:] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [naʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði]
press - ganged into working on it , and were now forced to endure the
按 - 结伙 进入 在职的 在 它 , 和 是 现在 强制 到 忍受 这
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ði:z] ['grænstændɪŋ] [megəfənz] .
company of these grandstanding megafans .
公司 的 这些 哗众取宠 超级粉丝 .

他们被强征入伍，被迫参与这项工作，现在又不得不忍受这些爱出风头的超级粉丝的陪伴。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] !
If I'd been there when it all started — instead of sleeping !
如果 ID 到过 那里 什么时候 它 全部 开始 — 反而 的 睡眠 !

如果这一切开始时我在场——而不是在睡觉！

— [aɪ] ['mervi:] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mə'sɑ:ʒ] [ðer; ðər] [bru:zd] ['egəʊz] ,
— I may've been able to massage their bruised egos ,
— 我 可能 到过 有能力的 到 按摩 他们的 瘀伤 自我 ,
——我或许能够抚慰他们受伤的自尊心，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
but now I wondered if it was too late .
但 现在 我 想知道 如果 它 曾是 也 晚的 .

但现在我开始怀疑是不是太晚了。

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

Nothing for it but to do it .
没有什么 为了 它 但 到 做 它 :

别无选择，只能去做。

[aɪ] [ˈdʌkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][juːˈtɪlɪdə] , [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɔːstu:m] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌɑːnˈsterdʒ] .

I ducked into a utilidor , changed into my costume and went back onstage .
我 躲闪 进入 一个 公用设施 , 已更改 进入 我的 戏服 和 去 后退 舞台上 :

我躲进一个储物间，换上演出服，然后回到舞台上。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][kɔːl] - [ænd; ənd] - [rɪˈspɔːns] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][æd] -

I joined the call - and - response enthusiastically , walking around to the ad -
我 加入 这 称呼 - 和 - 回复 踊跃 , 步行 大约 到 这 广告 -

[hɑːks][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

hocs and getting them to join in ,
霍克斯 和 获得 他们 到 加入 在 ,

我热情地加入到一问一答的互动中，走到那些临时起意的人身边，邀请他们一起参与。

[rɪˈlʌktəntli] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .

reluctantly or otherwise .
勉强 或者 否则 :

不管是勉强还是其他原因。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈkwaɪər][rɪˈtaɪərd] , [ˈsweti] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

By the time the choir retired , sweaty and exhausted ,
经过 这 时间 这 唱诗班 退休 , 汗流浹背 和 筋疲力尽的 ,

合唱团成员们汗流浹背、筋疲力尽地退场时，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][æd] - [hɑːks][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

a group of ad - hocs were ready to take their place ,
一个 团体 的 广告 - 霍克斯 是 准备好 到 拿 他们的 地方 ,

一群临时组建的人员准备接替他们的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈeskoːtɪd] [maɪ] [rɪˈkruːts] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːfsteɪdʒ] [breɪk] - [ruːm] .

and I escorted my recruits to an offstage break - room .
和 我 护送 我的 新兵 到 一个 幕后 休息 - 房间 :

我护送新兵们去了后台休息室。

- [ˈdɪdnt] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈroʊbɔːt] [ˈprəʊtətaɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

Suneep didn't deliver the robot prototypes for a week ,
- 没有 递送 这 机器人 原型 为了 一个 星期 ,

苏尼普一周后才交付机器人原型。

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [faɪv]

and told me that it would be another week before I could have even five
和 讲述 我 那 它 会 是 其他 星期 前 我 可以 有 甚至 五

[prəˈdʌkʃn] [ˈjuːnɪts] .

production units .
生产 单位 :

他告诉我，至少还要一个星期我才能拿到五个生产单元。

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ][aɪ ˈtiː] , [aɪ][gɔːt][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][kənˈtroʊl] ,

Though he didn't say it , I got the sense that his guys were out of control ,
尽管 他 没有 说 它 , 我 得到 这 感觉 那 他的 伙计们 是 出去 的 控制 ,

虽然他没明说，但我感觉他的手下已经失控了。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][æd] - [hɑːk] [ˈoʊvərsɪt] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld] .

so excited by the freedom from ad - hoc oversight that they were running wild .
所以 兴奋的 经过 这 自由 从 广告 - hoc 监督 那 他们 是 跑步 荒野 :

他们因为摆脱了临时监管而兴奋不已，以至于为所欲为。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [rek] , [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpi] .
Suneep himself was nearly a wreck , nervous and jumpy .
- 他自己 曾是 几乎 一个 破坏 , 紧张的 和 跳跃的 .
苏尼普本人也几乎崩溃了, 紧张不安。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [pres] [aɪ 'ti:] .
I didn't press it .
我 没有 按 它 .
我没有按它。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd]['prɒ:bləms][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
Besides , I had problems of my own .
除了 , 我 有 问题 的 我的 自己的 .
此外, 我自身也面临一些问题。

[ðə; ði] [nu:] [rɪ'kru:ts] [wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .
The new recruits were multiplying .
这 新的 新兵 是 乘法 .
新兵人数不断增加。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ:hæb][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtɜ:rmɪn(ə)]
I was staying on top of the fan response to the rehab from a terminal
我 曾是 入住 在 顶部 的 这 扇子 回复 到 这 康复 从 一个 终端
[aɪ'd][hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][maɪ][hoʊ'tel] [ru:m] .
I'd had installed in my hotel room .
ID 有 已安装 在 我的 酒店 房间 .
我在酒店房间里安装了一台终端, 随时关注粉丝们对康复治疗的反应。

[kɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈloʊk(ə)] ['kɑ:li:gz] [wɜːr; wər] ['fi:ldɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [hɪts] ['evri] [deɪ] ,
Kim and her local colleagues were fielding millions of hits every day ,
金 和 她 当地的 同事 是 守备 百万 的 点击量 每一个 天 ,
金和她的当地同事每天要处理数百万次的点击量。

[ðer; ðər] [ə'kju:mjuleɪt] [æz; əz] ['enviəs] [fænz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bɜ:gd] [ɪn][tu:; tə] [wa:tʃ]
their Whuffie accumulating as envious fans around the world logged in to watch
他们的 惠菲 累积 作为 羡慕 粉丝 大约 这 世界 已登录 在 到 手表
[ðer; ðər] ['pra:gres] [ɑ:n][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .
their progress on the scaffolding .
他们的 进步 在 这 脚手架 .
世界各地的粉丝都羡慕不已, 纷纷登录观看他们在脚手架上的施工进度, 他们的 Whuffie 积分也随之不断累积。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] .
That was all according to plan .
那 曾是 全部 根据 到 计划 :
一切都在计划之中。

[wʌt] ['wɒznt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [rɪ'kru:ts] [wɜːr; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
What wasn't according to plan was that the new recruits were doing their own
什么 不是 根据 到 计划 曾是 那 这 新的 新兵 是 正在做 他们的 自己的
[rɪ'kru:tɪŋ] ,
recruiting ,
招聘 ,
出乎意料的是, 新兵们竟然自己进行招募。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪnvi'teɪjənz] [tu:; tə][ðer; ðər][net] - [pælz][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ˈflɔ:ɹɪdə; ˈflɑ:rədə] , [bʌŋk]
extending invitations to their net - pals to come on down to Florida , bunk
扩展 邀请函 到 他们的 网 - 朋友们 到 来 在 向下 到 佛罗里达 , 假寐
[ɑ:n][ðer; ðər][ˈsəʊfəz][ænd; ənd] [gest] - [bedz] ,
on their sofas and guest - beds ,
在 他们的 沙发 和 客人 - 床 ,
他们向网友发出邀请, 请他们来佛罗里达, 睡在他们的沙发和客房里。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæktiv] [ˈduːti] .

and present themselves to me for active duty .
和 展示 他们自己 到 我 为了 积极的 责任 .

并向我报到，准备服役。

[ðə; ði] [tenθ] [taɪm][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [kɪm][ɪn][ðə; ði] [breɪk] - [ruːm] .

The tenth time it happened , I approached Kim in the break - room .
这 第十 时间 它 发生 , 我 接近 金 在 这 休息 - 房间 .

第十次发生这种情况时，我在休息室里找到了金。

[hɜːr; hər][gɔːrdʒ][wɒz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [trækt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][wɜːrdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

Her gorge was working , her eyes tracked invisible words across the middle

她 峡谷 曾是 在职的 , 她 眼睛 已追踪 无形的 字 穿过 这 中间

distance .

距离 .

她的喉咙开始发挥作用，她的目光追随着远处看不见的文字。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈpenɪŋ] [jet] [əˈnʌðər] [ˈbreθləs] [ˈmɪsɪv] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv]

No doubt she was penning yet another breathless missive about the magic of

不 怀疑 她 曾是 书写 然而 其他 喘不过气 信函 关于 这 魔法 的

working in the Mansion .

在职的 在 这 大厦 .

毫无疑问，她又在写一篇激动人心的文章，描述在庄园工作的奇妙之处。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] .

“ Hey , there , ” I said .

“ 嘿 , 那里 , ” 我 说 .

“嘿，你好，”我说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?

“ Have you got a minute to meet with me ?

“ 有 你 得到 一个 分钟 到 见面 和 我 ?

“您现在有空和我见一面吗？ ”

“ [ʃiː; ji] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈfɪŋgər] , [ðen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [braɪt] [smɑɪl] .

“ She held up a single finger , then , a moment later , gave me a bright smile .

“ 她 握住 向上 一个 单身的 手指 , 然后 , 一个 片刻 之后 , 给予 我 一个 明亮的 微笑 .

她竖起一根手指，片刻之后，给了我一个灿烂的笑容。

“ [haɪ] , [ˈdʒuːljəs] ! ” [ʃiː; ji] [sed] .

“ Hi , Julius ! ” she said .

“ 你好 , 尤利乌斯 ! ” 她 说 .

“嗨，朱利叶斯！”她说。

“ [ʃʊr] ! ”

“ Sure ! ”

“ 当然 ! ”

“当然！ ”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈsɪvɪz] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [tɔːk]

“ Why don't you change into civvies , we'll take a walk through the Park and talk

“ 为什么 不 你 改变 进入 便服 , 出色地 拿 一个 走 通过 这 公园 和 讲话

？

？

？

“你为什么不换上便服，我们去公园散散步，聊聊天呢？ ”

“ [kɪm] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] [ˈevri] [tʃæns] [ʃiː; ji][gɔːt] .

“ Kim wore her costume every chance she got .

“ 金 穿着 她 戏服 每一个 机会 她 得到 .

“金一有机会就穿上她的戏服。”

[aɪ'd] [bɪn] [kwaɪt] [fɜ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] ['evri] [naɪt] [ɪn'sted]
I'd been quite firm about her turning it in to the laundry every night instead
ID 到过 相当 公司 关于 她 转弯 它 在 到 这 洗衣店 每一个 夜晚 反而
[ʌv; əv] ['werɪŋ] [aɪ 'ti:] [hoʊm] .
of wearing it home .
的 穿着 它 家 .

我一直很坚决地要求她每天晚上把衣服送去洗衣房，而不是穿着回家。

[rɪ'lʌktəntli] , [ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] - [ru:m] [ænd; ənd] [swɪtʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kaʊl] .
Reluctantly , she stepped into a change - room and switched into her cowl .
勉强 , 她 步 进入 一个 改变 - 房间 和 切换 进入 她 兜帽 .

她很不愿意地走进更衣室，换上了头罩。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ju:'tɪlɪdə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæntəsɪlənd] ['eksɪt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [leɪt] -
We took the utilidor to the Fantasyland exit and walked through the late -
我们 采取 这 公用设施 到 这 幻想乐园 出口 和 步行 通过 这 晚的 -
[æftər'nu:n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'dʌlts] ,
afternoon rush of children and their adults ,
下午 匆忙 的 孩子们 和 他们的 成年人 ,

我们乘坐小巴到达幻想乐园出口，然后穿过傍晚时分熙熙攘攘的孩子和他们的大人。

[kju:d] [di:p] [ænd; ənd] [θɪk] [fɔ:r; fər] [snəʊ] [waɪt] , [dʌmbəʊ][ænd; ənd] ['pi:tər] [pæn] .
queued deep and thick for Snow White , Dumbo and Peter Pan .
已排队 深的 和 厚的 为了 雪 白色的 , 小飞象 和 彼得 平底锅 .

排队观看《白雪公主》、《小飞象》和《彼得·潘》的队伍又长又密。

" ['haʊə] [ju:; jʊ] ['laɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] ?
" **How're you liking it here ?**
" 你好吗? 你 喜欢 它 这里 ?

你觉得这里怎么样？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

[kɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊns] .
Kim gave a little bounce .
金 给予 一个 小的 弹跳 .

金轻轻地跳了一下。

" [oʊ] , [dʒu:ljəs] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , ['ri:əli] !
" **Oh , Julius , it's the best time of my life , really !**
" 哦 , 尤利乌斯 , 它是 这 最好的 时间 的 我的 生活 , 真的 !

“哦，朱利叶斯，这真的是我人生中最美好的时光！”

[ə; eɪ] [dri:m] [kʌm] [tru:] .
A dream come true .
一个 梦 来 真的 .

梦想成真。

[aɪm] ['mi:tɪŋ] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ri:əli] ['fi:lɪŋ] [kri'eɪtɪv] .
I'm meeting so many interesting people , and I'm really feeling creative .
我是 会议 所以 许多 有趣的 人们 , 和 我是 真的 感觉 有创造力的 .

我遇到了很多有趣的人，感觉自己充满了创造力。

[aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [tu:; tə] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['telɪprezns] [rɪgz] , [tu:] . "
I can't wait to try out the telepresence rigs , too . "
我 不能 等待 到 尝试 出去 这 远程呈现 钻井平台 , 也 . "

我也迫不及待地想试试远程呈现设备。”

“ [wel] , [aɪm] [ˈriːəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] .
“ **Well , I'm really pleased with what you and your friends are up to here .** .
“ 出色地 , 我是 真的 高兴 和 什么 你 和 你的 朋友们 是 向上 到 这里 .
“ 嗯 , 我对你和你的朋友们在这里所做的事情感到非常满意。”

[jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃʊ] .
You're working hard , putting on a good show . .
你是 在 职的 难的 , 推杆 在 一个 好的 展示 .
你很努力 , 表现很出色。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] , [tuː] .
I like the songs you've been working up , too . .
我 喜欢 这 歌曲 你已经 到过 在 职的 向上 , 也 .
我也很喜欢你一直在创作的歌曲。

[ʃiː; ji] [dɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈdʌb(ə)l] - [niːd] [ˈʌfəlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnʌmbər]
“ **She did one of those double - kneed shuffles that was the basis of any number** .
“ 她 做过 一 的 那些 双倍的 - 膝盖 洗牌 那 曾是 这 基础 的 任何 数字
[ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [vɪdz] [ðʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em ˈiː] ,
of action vids those days and she was suddenly standing in front of me , .
的 行动 视频 那些 天 和 她 曾是 突然 常设 在 正面 的 我 ,
“她做了一个双膝跪地的滑步动作 , 这种动作在当时很多动作片里都很常见 , 然后她突然就站在我面前了。”

[hænd] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃʊldər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪ] [aɪz] .
hand on my shoulder , looking into my eyes . .
手 在 我的 肩膀 , 寻找 进入 我的 眼睛 .
他一只手搭在我的肩膀上 , 看着我的眼睛。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
She looked serious . .
她 看起来 严肃的 .
她神情严肃。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈpraːbləm] , [ˈdʒuːljəs] ?
“ **Is there a problem , Julius ?** .
“ 是 那里 一个 问题 , 尤利乌斯 ?
“朱利叶斯 , 有什么问题吗? ”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [aɪˈd] [ˈræðər] [wiː; wi] [dʒʌst] [tʊːkt] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃɪt.tʃæt] .
If there is , I'd rather we just talked about it , instead of making chitchat . .
如果 那里 是 , ID 相当 我们 只是 谈话 关于 它 , 反而 的 制作 闲谈 .
如果真有这件事 , 我宁愿我们直接谈 , 而不是闲聊。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ɔːf] [maɪ] [ˈʃʊldər] .
“ **I smiled and took her hand off my shoulder .** .
“ 我 微笑 和 采取 她 手 离开 我的 肩膀 .
我笑了笑 , 把她的手从我的肩膀上拿开。

[haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [kɪm] ? “
“ **How old are you , Kim ?** ”
“ 如何 老的 是 你 , 金 ? ”
“金 , 你多大了? ”

[ˈnaɪnˈtiːn] , “ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **Nineteen ,** ” **she said .** .
“ 十九 , ” 她 说 .
“十九岁 ,”她说。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈpraːbləm] ?
“ **What's the problem ?** .
“ 是什么 这 问题 ?
“出了什么问题? ”

“ [naɪn'ti:n] ！
” **Nineteen** ！
” 十九 ！

“十九！”

[ˈdʒiːzəs] , [noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈvɑːlət(ə)l] .
Jesus , **no wonder she was so volatile** .
耶稣 , 不 想知道 她 曾是 所以 易挥发的 .

天哪，难怪她脾气那么暴躁。

[wʌts] [maɪ][ɪkˈskjuːs] , [ðen] ？
What's my excuse , then ?
是什么 我的 原谅 , 然后 ？

那我还有什么借口呢？

“ [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] , [kɪm] , [ɪts] [dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” **It's not a problem , Kim , it's just something I wanted to discuss with you** .
” 它是 不是 一个 问题 , 金 , 它是 只是 某物 我 通缉 到 讨论 和 你 .
“这不是什么问题，金，我只是想和你讨论一下这件事。”

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] - [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈriːəli]
The people you - all have been bringing down to work for me , they're all really
这 人们 你 - 全部 有 到过 带来 向下 到 工作 为了 我 , 它们是 全部 真的
[ɡreɪt] [ˈkæst,membərz] . “
great castmembers . ”
伟大的 演员阵容 . ”

你们带来的这些为我工作的人，他们都是非常优秀的演员。

“ [bʌt; bət] ？ ”
“ **But ?** ”
” 但 ？ ”

“但？ ”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈriːsɔːrsɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] .
” **But we have limited resources around here** .
” 但 我们 有 有限的 资源 大约 这里 .
但我们这里的资源有限。

[nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈfəʊks] ,
Not enough hours in the day for me to stay on top of the new folks ,
不是 足够的 小时 在 这 天 为了 我 到 停留 在 顶部 的 这 新的 各位 ,
一天的时间根本不够用，我无法跟上所有新人的步伐。

[ðə; ðɪ][ˈriːhæb] , [ˈevriθɪŋ] .
the rehab , everything .
这 康复 , 一切 .

康复治疗，所有的一切。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈmænʃ(ə)n] ,
Not to mention that until we open the new Mansion ,
不是 到 提到 那 直到 我们 打开 这 新的 大厦 ,
更何况，在我们开放新宅邸之前，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈekstrəz][wiː; wi][kæn; kən][juːz] [aʊt] [frʌnt] .
there's a limited number of extras we can use out front .
有 一个 有限的 数字 的 额外 我们 能 使用 出去 正面 .
前面可以使用的额外物品数量有限。

[aɪm] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][steɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈprɑːpər] [ˈtreɪnɪŋ] ,
I'm concerned that we're going to put someone on stage without proper training ,
我是 担心的 那 是 去 到 放 某人 在 阶段 没有 恰当的 训练 ,
我担心我们会安排未经适当培训的人上台表演。

[ɔːr] [ðæt] [wiə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ;
or that we're going to run out of uniforms ;
或者 那 是 去 到 跑步 出去 的 制服 ;
或者说，我们的制服快用完了；

[aɪm] [ˈɔːlsʊʊ] [kənˈsɜːrɪnd] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]
I'm also concerned about people coming all the way here and discovering that there
我是 还 担心的 关于 人们 未来 全部 这 方式 这里 和 发现 那 那里
[ɑːnt] [ˈeni] [ˈɪfts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] .
aren't any shifts for them to take .
不是 任何 轮班 为了 他们 到 拿 .
我也担心有人千里迢迢来到这里，却发现没有班次可以上。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [lʊk] .
" She gave me a relieved look .
" 她 给予 我 一个 松了口气 看 .
她露出了如释重负的表情。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?
就这些吗？

[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Don't worry about it .
不 担心 关于 它 .
别担心。

[aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈdeɪbrə] , [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [pˈrezɪdənts] ,
I've been talking to Debra , over at the Hall of Presidents ,
我已经 到过 说 到 黛布拉 , 超过 在 这 大厅 的 总统们 ,
我一直在和总统名人堂的黛布拉聊天，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [biː; bi] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n]
and she says she can pick up any people who can't be used at the Mansion
— [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [ˈroʊteɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] !
— **we could even rotate back and forth !**
— 我们 可以 甚至 旋转 后退 和 前进 !
她说她可以接收任何在庄园里用不上的人——我们甚至可以轮流来回工作！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈpraʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrsaɪt] .
" She was clearly proud of her foresight .
" 她 曾是 清楚地 自豪的 的 她 远见 .
她显然为自己的远见卓识感到自豪。

[maɪ] [ɪrz] [bʌzd] .
My ears buzzed .
我的 耳朵 嗡嗡作响 .
我耳朵嗡嗡作响。

[ˈdeɪbrə] , [wʌn] [step] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
Debra , one step ahead of me all along the way .
黛布拉 , 一 步 前方 的 我 全部 沿着 这 方式 .
黛布拉，始终领先我一步。

[ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [kɪm] [duː] [sʌm; səm] [ˈekstrə] [rɪˈkruːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .
She probably suggested that Kim do some extra recruiting in the first place .
她 大概 建议 那 金 做 一些 额外的 招聘 在 这 第一的 地方 .
她很可能一开始就建议金多吃一些招聘工作。

[ʃi:d] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] ,
She'd take in the people who came down to work the Mansion ,
棚 拿 在 这 人们 WHO 来了 向下 到 工作 这 大厦 ,
她会收留那些来庄园工作的人,

[kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðeid] [bɪn] [hɑ:rd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [skwer] [kru:] ,
convince them they'd been hard done by the Liberty Square crew ,
说服 他们 他们会 到过 难的 完毕 经过 这 自由 正方形 全体人员 ,
让他们相信自己受到了自由广场那帮人的不公平对待。

[ænd; ənd] [roʊp] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hær] [ˈlɪt(ə)] [ræntʃ] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]
and rope them into her little Whuffie ranch , the better to seize the
和 绳索 他们 进入 她 小的 惠菲 牧场 , 这 更好的 到 抢占 这
[ˈmæn](ə)n] ,
Mansion ,
大厦 ,
把他们拉进她的小牧场, 以便更好地夺取豪宅。

[ðə; ði] [pɑ:rk] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɔ:lt] [ˈdɪzni] [wɜ:rld] .
the Park , the whole of Walt Disney World .
这 公园 , 这 所有的 的 沃尔特 迪士尼 世界 .
公园, 整个华特迪士尼世界。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , [ˈkerfəli] .
“ **Oh , I don't think it'll come to that , ” I said , carefully .**
” 哦 , 我 不 思考 它将 来 到 那 , ” 我 说 , 小心 .
“哦, 我觉得不会发展到那种地步,”我小心翼翼地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] .
“ **I'm sure we can find a use for them all at the Mansion .**
” 我是 当然 我们 能 寻找 一个 使用 为了 他们 全部 在 这 大厦 .
“我相信我们一定能在庄园里找到它们的用途。”

[mɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈmeri:ɜ:] .
More the merrier .
更多的 这 更快乐 .

人越多越热闹。

“ [kɪm] [kɑ:kt] [ˈkwɪzɪkl] , [bʌt; bət] [let] [aɪ ˈti:] [gou] .
“ **Kim cocked quizzical , but let it go .**
” 金 上膛 疑惑的 , 但 让 它 去 .
金疑惑地挑了挑眉, 但还是没再追问。

[aɪ] [bɪt] [maɪ] [tʌŋ] .
I bit my tongue .
我 少量 我的 舌头 .

我咬住了舌头。

[ðə; ði] [peɪn] [brɔ:t] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [riˈæləti] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈplæniŋ] [ˈkɑ:stu:m] [prəˈdʌkʃn] ,
The pain brought me back to reality , and I started planning costume production ,
这 疼痛 带来 我 后退 到 现实 , 和 我 开始 规划 戏服 生产 ,
[ˈtreɪniŋ] [ˈrɒstəz] , [bʌŋkɪŋ] .
training rosters , bunking .
训练 名单 , 卧铺 .
疼痛让我回到了现实, 我开始计划服装制作、训练安排和住宿。

[gɑ:d] , [ɪf] [ˈoʊnli] - [wʊd] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈroʊbɑ:ts] !
God , if only Suneep would finish the robots !
上帝 , 如果 仅有的 - 会 结束 这 机器人 !
天哪, 要是苏尼普能把机器人做完就好了!

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , - [noʊ] - ?
“ What do you mean , ' no ' ?
“ 什么 做 你 意思是 , - 不 - ?

“你的意思是‘不吗？ ”

“ [aɪ] [sed] , ['hɑ:tlɪ] .
“ I said , hotly .
“ 我 说 , 热 .

我激动地说。

[lɪl] ['foʊldɪd] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [glɛəd] .
Lil folded her arms and glared .
莉莉 折叠 她 武器 和 怒目而视 .

莉尔抱起双臂，怒目而视。

“ [noʊ] , ['dʒu:ljəs] .
“ No , Julius .
“ 不 , 尤利乌斯 .

“不，朱利叶斯。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [flaɪ] .
It won't fly .
它 惯于 飞 .

这行不通。

[ðə; ðɪ] [gru:p] [ɪz] [ɔ: 'redi] [ʌp'set] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['glɔ:ri] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [nu:] ['pi:p(ə)] ,
The group is already upset that all the glory is going to the new people ,
这 团体 是 已经 沮丧的 那 全部 这 荣耀 是 去 到 这 新的 人们 ,
该团体已经对所有的荣誉都归于新成员感到不满。

[ðeɪl] ['nevər] [let] [ju: 'es] [brɪŋ] [mɔ: r] [ɪn] .
they'll never let us bring more in .
他们会 绝不 让 我们 带来 更多的 在 .

他们绝不会让我们引进更多东西。

[ðeɪ] [ɔ: 'soʊ] [wəʊnt] [stɑ:p] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['ri:hæb] [tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] , ['kɑ:stu:m] [ðem; ðəm] ,
They also won't stop working on the rehab to train them , costume them ,
他们 还 惯于 停止 在职的 在 这 康复 到 火车 他们 , 戏服 他们 ,
他们也不会停止康复工作，包括训练他们、给他们穿上戏服。

[fi:d] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðem; ðəm] .
feed them and mother them .
喂养 他们 和 母亲 他们 .

喂养它们，像母亲一样呵护它们。

[ðeə(r)] ['lu:zɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mænʃənz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [wa:nt] ['eni]
They're losing Whuffie every day that the Mansion's shut up , and they don't want any
它们是 输 惠菲 每一个 天 那 这 豪宅的 关闭 向上 , 和 他们 不 想 任何
[mɔ: r] [dɪ'leɪz] .
more delays .
更多的 延误 .

大厦每关闭一天，他们就失去 Whuffie 一天，他们不想再有任何延误。

['deɪvz] [ɔ: 'redi] [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['debrə] , [ænd; ənd] [aɪm] [fɔr] ['hi:z] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [læst] [wʌn] .
Dave's already joined up with Debra , and I'm sure he's not the last one .
戴夫的 已经 加入 向上 和 黛布拉 , 和 我是 当然 他是 不是 这 最后的 一 .

戴夫已经和黛布拉在一起了，我相信他肯定不是最后一个。

“ [deɪv] — [ðə; ðɪ] [dʒɜ:rk] ['hu:d] [pɪst] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ri:hæb] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] .
“ Dave — the jerk who'd pissed all over the rehab in the meeting .
“ 戴夫 — 这 混蛋 谁会 生气了 全部 超过 这 康复 在 这 会议 .

“戴夫——那个在会议上把康复中心搞得乌烟瘴气的混蛋。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:d] [gɔ:n] ['oʊvər] .
Of course he'd gone over .
的 课程 他会 已消失 超过 :

他当然过去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在魔法王国里落魄潦倒(Down and Out in the Magic Kingdom)

第8/11页

[lɪl] [ænd; ʌnd][dæn] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ'd] [lɪvd] .
Lil and Dan stood side by side on the porch of the house where I'd lived .
莉莉 和 担 站立 边 经过 边 在 这 门廊 的 这 房子 在哪里 ID 居住地 .

莉尔和丹并肩站在我以前住的房子的门廊上。

[aɪ'd] ['drɪvɪn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [lɪl] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][æd] - [hɑ:ks][ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [mɔ:r]
I'd driven out that night to convince Lil to sell the ad - hocs on bringing in more
ID 驱动 出去 那 夜晚 到 说服 莉莉 到 卖 这 广告 - 霍克斯 在 带来 在 更多的
[rɪ'kru:ts] ,
recruits ,
新兵 ,

那天晚上我开车出去，是为了说服莉尔向那些临时工推销招募更多新兵的方案。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] .
but it wasn't going according to plan .
但 它 不是 去 根据 到 计划 .

但事情并没有按计划进行。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][let][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
They wouldn't even let me in the house .
他们 不会 甚至 让 我 在 这 房子 .

他们甚至不让我进屋。

" [soʊ] [wʌt] [du:][aɪ] [tel] [kɪm] ? "
" So what do I tell Kim ? "
" 所以 什么 做 我 告诉 金 ? "

“那我该怎么跟金说呢？”

" [tel] [hɜ:r; hær] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [lɪl] [sed] .
" Tell her whatever you want , " Lil said .
" 告诉 她 任何 你 想 , " 莉莉 说 .

“你想跟她说什么就说什么吧，”莉尔说。

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][ɪn] — [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hær] .
" You brought her in — you manage her .
" 你 带来 她 在 — 你 管理 她 .

“是你把她带进来的——你来管理她。”

[teɪk] [sʌm; səm]['gɒd'dæm] [rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][jɔr; jər][laɪf] .
Take some goddamn responsibility for once in your life .
拿 一些 该死的 责任 为了 一次 在 你的 生活 .

你这辈子就不能稍微承担一次责任吗？

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['eni] ['betər] .
" It wasn't going to get any better .
" 它 不是 去 到 得到 任何 更好的 .

情况不会好转了。

[dæn] [geɪv] [em 'i:][æn; ən][əˌpɔ:lə'dʒetɪk] [lʊk] .
Dan gave me an apologetic look .
担 给予 我 一个 道歉的 看 .

丹歉意地看了我一眼。

[lɪl] [ɡlɛəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] , [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Lil glared a moment longer , then went into the house .
莉莉 怒目而视 一个 片刻 更长 , 然后 去 进入 这 房子 .

莉尔又瞪了她一会儿，然后走进了屋子。

“ [dɛbrəz] [ˈduːɪŋ] [ˈriːəl] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Debra's doing real well** , ” **he said** .
黛布拉的 正在做 真实的出色地 , ” 他 说 .

“黛布拉现在一切都很好,”他说。

“ [ðə; ði] [nɛts] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .
“ **The net's all over her** .
这 网络的 全部 超过 她 .

“她被网缠住了。”

[bɪɡɪst] [θɪŋ] [ˈevər] .
Biggest thing ever .
最大 事物 曾经 .

史上最伟大的事。

[flæʃ] - [ˈbeɪkɪŋ] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ˈnaɪt,klʌbz] ,
Flash - baking is taking off in nightclubs ,
闪光 - 烘烤 是 采取 离开 在 夜总会 ,

快速烘焙技术正在夜店流行起来。

[dæns] [ˈmɪksɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːˈdʒeɪz] [ˈbækʌp] [ˈbiːɪŋ] [[ʌvd] [ɪn] [bəːsts] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] . “
dance mixes with the DJ's backup being shoved in bursts into the dancers . ”
舞蹈 混合 和 这 DJ的 备份 存在 推搡 在 爆发 进入 这 舞者 . ”

舞曲混音中，DJ的伴奏时不时地突然响起，冲击着舞者的感官。

“ [ɡɑːd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **God** , ” **I said** .
上帝 , ” 我 说 .

“上帝,”我说。

“ [aɪ] [fʌkt] [ʌp] , [dæn] .
“ **I fucked up** , **Dan** .
我 操 向上 , 担 .

“我搞砸了，丹。”

[aɪ] [fʌkt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] .
I fucked it all up .
我 操 它 全部向上 .

我把一切都搞砸了。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [əˈɡriːɪŋ] .
“ **He didn't say anything** , **and that was the same as agreeing** .
他 没有 说 任何事物 , 和 那 曾是 这 相同的 作为 同意 .

“他什么也没说，那就等于同意了。”

[ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [kɪm] .
Driving back to the hotel , **I decided I needed to talk to Kim** .
驾驶 后退 到 这 酒店 , 我 决定 我 需要 到 讲话 到 金 .

开车返回酒店的路上，我决定需要和金谈谈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] [aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] , [ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] [aɪ] [kəd; kəd] [sɑːlv] .
She was a problem I didn't need , **and maybe a problem I could solve** .
她 曾是 一个 问题 我 没有 需要 , 和 或许 一个 问题 我 可以 解决 .

她是不需要的麻烦，或许也是我能解决的麻烦。

[aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈskriːtɪŋ] [juː - [tɜːrn] [ænd; ænd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnəbaʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
I pulled a screeching U - turn and drove the little runabout to her place ,
我 拉 一个 尖叫 U - 转动 和 驾驶 这 小的 小型快艇 到 她 地方 ,

我猛地掉头，开着那辆小车去了她家。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈkɑːndʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌmbliŋ] [kəmˈpleks] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][ˈgeɪtɪd] [ˈsɪnjər] -
a tiny condo in a crumbling complex that had once been a gated seniors ' village , pre - Bitchun .
一个 微小的 公寓 在 一个 摇摇欲坠 复杂的 那 有 一次 到过 一个 封闭式 老年人 -
[ˈvɪlɪdʒ] , [prɪ] - - .
village , pre - Bitchun .
村庄 , 预 - - .

在比特春之前，这里曾是一个封闭式老年社区，而现在却是一个摇摇欲坠的建筑群里的小公寓。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][spɑːt] .
Her place was easy to spot .
她 地方 曾是 简单的 到 点 .

她的房子很容易找到。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] , [feɪnt][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .
All the lights were burning , faint conversation audible through the screen door .
全部 这 灯 是 燃烧 , 头晕的 对话 可听见的 通过 这 屏幕 门 .
所有的灯都亮着，透过纱门可以听到微弱的谈话声。

[aɪ] [ˈdʒɒɡd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
I jogged up the steps two at a time ,
我 慢跑 向上 这 步骤 二 在 一个 时间 ,
我一步两级地小跑上台阶，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [nɑːk] [wen] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .
and was about to knock when a familiar voice drifted through the screen .
和 曾是 关于 到 敲 什么时候 一个 熟悉的 嗓音 漂移 通过 这 屏幕 .
正要敲门时，一个熟悉的声音从屏幕里传了出来。

[ˈdebrə] , [ˈseɪŋ] : “ [oʊ] [jes] , [oʊ] [jes] !
Debra , saying : “ Oh yes , oh yes !
黛布拉 , 说 : “ 哦 是的 , 哦 是的 !
黛布拉说：“哦，是的，哦，是的！ ”

[təˈrɪfɪk] [aɪˈdiːə] !
Terrific idea !
了不起 主意 !
好主意！

[aɪˈd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈjuːzɪŋ] - [ˈpleɪz-ɪ] [tuː; tə][ˈlaɪvŋ] [ʌp][ðə; ði] [kjuː] [ˈerɪə]
I'd never really thought about using streetmosphere players to liven up the queue area
ID 绝不 真的 想法 关于 使用 - 玩家 到 活 向上 这 队列 区域
,
!
,
我之前从未想过利用街头氛围玩家来活跃排队区域的气氛。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sens] .
but you're making a lot of sense .
但 你是 制作 一个 很多 的 感觉 .

但你说的很有道理。

[juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜːrk][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈmæŋ(ə)n] — [faɪnd][em ˈiː]
You people have just been doing the best work over at the Mansion — find me
你 人们 有 只是 到过 正在做 这 最好的 工作 超过 在 这 大厦 — 寻找 我
[mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] [ˈeni] [deɪ] !
more like you and I'll take them for the Hall any day !
更多的 喜欢 你 和 患病的 拿 他们 为了 这 大厅 任何 天 !

你们在大厦里做得太棒了——要是能找到更多像你们这样的人，我随时都愿意带他们去参加名人堂！

” [aɪ] [hɜːrd] [kɪm][ænd; ænd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ˈtʃætɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈpraʊdli] .
” I heard Kim and her young friends chatting excitedly , proudly .
” 我 听到 金 和 她 年轻的 朋友们 聊天 兴奋地 , 自豪地 .

我听到金和她的年轻朋友们兴奋、自豪地聊天。

[ðə; ði][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [fɪr] [səfˈju:zd] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][toʊ] ,
The anger and fear suffused me from tip to toe ,
这 愤怒 和 害怕 弥漫 我 从 提示 到 脚趾 ,
愤怒和恐惧从头到脚笼罩着我。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪt] [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] .
and I felt suddenly light and cool and ready to do something terrible .
和 我 毛毡 突然 光 和 凉爽的 和 准备好 到 做 某物 糟糕的 .
我突然感到轻松凉爽，仿佛准备去做一件可怕的事情。

[aɪ] [pædɪd] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ˈɪntu:][maɪ] [ˈrʌnəbaʊt] .
I padded silently down the steps and got into my runabout .
我 带衬垫 默默 向下 这 步骤 和 得到 进入 我的 小型快艇 .
我悄无声息地走下台阶，钻进我的轻便车里。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər] [lɜ:rn] .
Some people never learn .
一些 人们 绝不 学习 .
有些人永远学不会。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [əˈpærəntli] .
I'm one of them , apparently .
我是 一 的 他们 , 显然 .
显然，我也是其中之一。

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃɔ:tlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfu:lpru:f] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][maɪ][plæn][æz; əz][aɪ] [slɪpt] [ɪn] [θru:]
I almost chortled over the foolproof simplicity of my plan as I slipped in through
我 几乎 轻笑 超过 这 绝对可靠 简单 的 我的 计划 作为 我 滑倒了 在 通过
[ðə; ði][kæst] [ˈentrəns] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][aɪ ˈdi:][kɑ:rd][aɪˈd] [skɔ:rd] [wen] [maɪ] [ˈsɪstəmz] [went] [ˌɔ:ˈflaɪn][ænd; ənd]
the cast entrance using the ID card I'd scored when my systems went offline and
这 投掷 入口 使用 这 ID 卡片 ID 得分 什么时候 我的 系统 去 离线 和
[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈerɪb(ə)l][tu:; tə][skwɜ:rt][maɪ] [ˌɔ:θərəˈzeɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
I was no longer able to squirt my authorization at the door .
我 曾是 不 更长 有能力的 到 喷出 我的 授权 在 这 门 .
我的计划简单易行，我几乎要笑出声来。我用在系统离线、无法在门口刷卡时弄到的身份证件溜进了演员入口。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæθru:m] [ɑ:n][meɪn] [stri:t] ,
I changed clothes in a bathroom on Main Street ,
我 已更改 衣服 在 一个 浴室 在 主要的 街道 ,
我在大街上的洗手间里换了衣服。

[ˈswɪtʃɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [kaʊl] [ðæt] [kəmˈpli:tli] [əbˈskjuəd][maɪ] [fɪtʃər] ,
switching into a black cowl that completely obscured my features ,
交换 进入 一个 黑色的 兜帽 那 完全地 模糊不清 我的 特征 ,
换上一件黑色兜帽，完全遮住了我的五官。

[ðen] [slʌŋk] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsto:frʌnts] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊt]
then slunk through the shadows along the storefronts until I came to the moat
然后 斯伦克 通过 这 阴影 沿着 这 店面 直到 我 来了 到 这 护城河
[əˈraʊnd] [ˌsɪndəˈreləz] [ˈkæs(ə)l] .
around Cinderella's castle .
大约 灰姑娘的 城堡 .
然后我沿着店面的阴影溜溜地走，直到来到灰姑娘城堡周围的护城河边。

[ˈki:pɪŋ] [loʊ] , [aɪ] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʌk] - [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
Keeping low , I stepped over the fence and duck - walked down the embankment ,
保持 低的 , 我 步 超过 这 栅栏 和 鸭子 - 步行 向下 这 堤 ,
我压低身子，跨过栅栏，鸭子步走下堤岸。

[ðen] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [slɑ:ft] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈædventʃər,lænd] [saɪd] .
then slipped into the water and sloshed across to the Adventureland side .
然后 滑倒了 进入 这 水 和 醉醺醺的 穿过 到 这 冒险乐园 边 .
然后滑入水中，跋涉到冒险乐园那边。

[ˈslɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈskwɜː] [ˈɡeɪtweɪ] ,
Slipping along to the Liberty Square gateway ,
滑倒 沿着 到 这 自由 正方形 网关 ,
沿着小路滑向自由广场入口,

[aɪ] [ˈflætnd] [maɪˈself][ɪn] [ˈdɔːweɪz] [wenˈevər] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmeɪntənəns] [kruːz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I flattened myself in doorways whenever I heard maintenance crews passing in the
我 扁平的 我 在 门口 每当 我 听到 维护 船员 通过 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

每当我听到远处维修人员经过时,我都会立刻趴在门口。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtft] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌ; əv] [pˈrezɪdənts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
until I reached the Hall of Presidents , and in a twinkling I was inside the
直到 我 达到 这 大厅 的 总统们 , 和 在 一个 闪烁 我 曾是 里面 这
[ˈθiːətər] [ɪtˈself] .
theater itself .
剧院 本身 .

直到我到达总统名人堂,转眼间我就进入了剧院内部。

[ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [wɜːrld] [θiːm] ,
Humming the Small World theme ,
哼唱 这 小的 世界 主题 ,
哼着《小小世界》的主题曲,

[aɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈrekɪŋ] [bɑːr][frʌm; frəm][maɪ] - [tæbd] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd][set][tuː; tə]
I produced a short wrecking bar from my cowl's tabbed pocket and set to
我 生产 一个 短的 破坏 酒吧 从 我的 - 标签页 口袋 和 放 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我从兜帽的口袋里掏出一根短撬棍,开始动手。

[ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [ˈbrɔːdkæst] [ˈjuːnɪts][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [skrɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
The primary broadcast units were hidden behind a painted scrim over the stage ,
这 基本的 播送 单位 是 隐 在后面 一个 绘 纱网 超过 这 阶段 ,
主要的广播设备隐藏在舞台上方的彩绘幕布后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzɪŋli] [wel] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][dʒenəˈreɪ(ə)n] [tek] .
and they were surprisingly well built for a first generation tech .
和 他们 是 出奇 出色地 建造 为了 一个 第一的 一代 技术 .
作为第一代技术产品,它们的做工出奇地好。

[aɪ] [ˈriːəli] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ] [swet] [ˈsmæʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I really worked up a sweat smashing them ,
我 真的 工作 向上 一个 汗 粉碎 他们 ,
我拼了命地砸他们,都出汗了。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][kəmˈpəʊnənt] [rɪˈmeɪnd] [ˈrekəɡnaɪzəbl] .
but I kept at it until not a single component remained recognizable .
但 我 保留 在 它 直到 不是 一个 单身的 成分 剩余 可识别的 .
但我坚持不懈,直到所有部件都面目全非。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][pɑːrk] ,
The work was slow and loud in the silent Park ,
这 工作 曾是 慢的 和 大声 在 这 沉默的 公园 ,
在寂静的公园里,工作声缓慢而嘈杂。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] ['lʌld] [em'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sli:pi] ['revəri] , [æn; ən][ɔ:.toʊ.hɪp'na:.tɪk] [swɪŋ] - [bæŋ] - [swɪŋ] -
but it lulled me into a sleepy reverie , an autohypnotic swing - bang - swing -
但 它 昏昏欲睡 我 进入 一个 困 遐想 , 一个 自催眠 摇摆 - 砰 - 摇摆 -
[bæŋ] ['taɪmləs] [taɪm] .
bang timeless time .
砰 永恒 时间 .

但它让我陷入了昏昏欲睡的沉思，一种自我催眠的、摇摆砰砰的、永恒的时光。

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [aɪ] [græbd] [ðə; ði] ['stɔ:ɾɪdʒ] ['ju:nɪts][ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
To be on the safe side , I grabbed the storage units and slipped them into
到 是 在 这 安全的 边 , 我 抓住 这 贮存 单位 和 滑倒了 他们 进入
[ðə; ði] [kaʊl] .
the cowl .
这 兜帽 .

为了保险起见，我把储物箱拿过来，塞进了引擎盖里。

[loʊ'kertɪŋ] [ðer; ðər] ['bækʌp] ['ju:nɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['trɪki:ʒ] ,
Locating their backup units was a little trickier ,
定位 他们的 备份 单位 曾是 一个 小的 更棘手 ,
找到他们的备用设备就有点棘手了。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [waɪl] [lɪl] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ]
but years of hanging out at the Hall of Presidents while Lil tinkered with
但 年 的 绞刑 出去 在 这 大厅 的 总统们 尽管 莉莉 修修补补 和
[ðə; ði][ænimə'trɑ:nɪks] [helpɪ] [em'i:] .
the animatronics helped me .
这 电子动画 帮助 我 .

但多年来，我经常在总统名人堂闲逛，看着莉尔摆弄电子动画装置，这对我很有帮助。

[aɪ] [mə'θɑ:dɪkli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evri] [nʊk] , ['kræni] [ænd; ənd] ['stɔ:ɾɪdʒ] ['erɪə] [ʌn'tɪl] [aɪ]['looʊkertɪd]
I methodically investigated every nook , cranny and storage area until I located
我 有条不紊 调查 每一个 角落 , 裂缝 和 贮存 区域 直到 我 位于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我仔细检查了每一个角落、缝隙和储物空间，直到找到它们为止。

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪk] - [ru:m] ['klɑ:zɪt] .
in what had been a break - room closet .
在 什么 有 到过 一个 休息 - 房间 壁橱 .
在原先的休息室壁橱里。

[baɪ] [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv]
By now , I had the rhythm of the thing , and I made short work of
经过 现在 , 我 有 这 韵律 的 这 事物 , 和 我 制成 短的 工作 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这时我已经掌握了节奏，很快就解决了他们。

[aɪ][dɪd][wʌn] [mɔ:r] [pæs] ,
I did one more pass ,
我 做过 一 更多的 经过 ,
我又跑了一遍，

['rekiŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prəʊtətaɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
wrecking anything that looked like it might be a prototype for the next
破坏 任何事物 那 看起来 喜欢 它 可能 是 一个 原型 为了 这 下一个
[dʒenə'reɪ(ə)n][ɔ:r] [noʊts] [ðæt] [wʊd] [help][ðem; ðəm] [ri:kən'strakt] [ðə; ði]['ju:nɪts][aɪ'd] [smæʃt] .
generation or notes that would help them reconstruct the units I'd smashed .
一代 或者 笔记 那 会 帮助 他们 重建 这 单位 ID 粉碎 .

毁掉任何看起来像是下一代原型机的东西，或者能帮助他们重建我砸碎的设备的任何笔记。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪˈluːʒnz] [əˈbaʊt] [ˈdeɪbrəz] [prɪˈperdnəs] — [ʃiːd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːfsaɪt] [ðæt]
I had no illusions about Debra's preparedness — she'd have something offsite that
我 有 不 幻觉 关于 黛布拉的 准备 — 棚 有 某物 异地 那
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
she could get up and running in a few days .
她 可以 得到 向上 和 跑步 在 一个 很少 天 。

我对黛布拉的准备工作毫不抱任何幻想——她肯定会在异地找个地方，几天之内就能让那里恢复运转。

[aɪ] [ˈwɒznt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɜːrmənənt] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbaɪɪŋ] [maɪˈself][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
I wasn't doing anything permanent , I was just buying myself a day or two .
我 不是 正在做 任何事物 永恒的 , 我 曾是 只是 购买 我 一个 天 或者 二 .
我并没有做什么永久性的事情，我只是给自己争取一两天的时间。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈspɑːtɪd] ,
I made my way clean out of the Park without being spotted ,
我 制成 我的 方式 干净的 出去 的 这 公园 没有 存在 斑 ,
我悄无声息地离开了公园，没有被人发现。

[ænd; ənd] [sləʊːt] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈrʌnəbaʊt] , [ʃuːz] [ˈliːkɪŋ] [ˈwɔːtər][frəm; frəm][ðə; ði] [moʊt] .
and slosed my way into my runabout , shoes leaking water from the moat .
和 醉醺醺的 我的 方式 进入 我的 小型快艇 , 鞋 泄漏 水 从 这 护城河 .
我趟着水钻进我的车里，鞋子从护城河里漏水。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] , [aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
For the first time in weeks , I slept like a baby .
为了 这 第一的 时间 在 周 , 我 睡着了 喜欢 一个 婴儿 .
几周以来，我第一次睡得像个婴儿一样香甜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][gɔːt] [kɔːt] .
Of course , I got caught .
的 课程 , 我 得到 捕捉 .
当然，我被抓住了。

[aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [fɔːr; fər] [ˌmækiəˈvelɪən] [ˈɪnænɪɡənz] , [ænd; ənd][aɪ] [left]
I don't really have the temperament for Machiavellian shenanigans , and I left
我 不 真的 有 这 气质 为了 马基雅维利主义者 恶作剧 , 和 我 左边
[ə; eɪ] [treɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,
a trail a mile wide ,
一个 踪迹 一个 英里 宽的 ,
我实在没有玩弄权术的本事，而且我留下的痕迹非常明显。

[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌdi] [fuːtˈprints] [ɪn][ðə; ði] - [ˈlɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekiŋ] [bɑːr]
from the muddy footprints in the Contemporary's lobby to the wrecking bar
从 这 浑 脚印 在 这 - 大厅 到 这 破坏 酒吧
[ˈθɔːtləsli] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
thoughtlessly left behind ,
不经思考地 左边 在后面 ,
从当代艺术博物馆大厅里泥泞的脚印到随意遗落的撬棍，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈjuːnɪts][frəm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
with my cowl and the storage units from the Hall ,
和 我的 兜帽 和 这 贮存 单位 从 这 大厅 ,
带着我的兜帽和大厅里的储物柜，

[fərˈgɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrʌnəbaʊt] .
forgotten on the back seat of my runabout .
被遗忘的 在 这 后退 座位 的 我的 小型快艇 .
被遗忘在我小车的后座上。

[aɪ] ['hwiːslɪd] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdʒæzi][ˈʌptempoʊvɜːrʒ(ə)n][ˈʌv; əv] “ [ɡrɪm] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈɡoʊsts] ” [æz; əz][aɪ]
I whistled my personal jazzy uptempo version of “ Grim Grinning Ghosts ” as I
我 吹口哨 我的 个人的 爵士乐 快节奏 版本 的 “ 严峻 咧嘴笑 鬼魂 ” 作为 我
[meɪd] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm][ˈkɑːstuːmɪŋ; ˈkɑːstjuːmɪŋ] ,
made my way from Costuming ,
制成 我的 方式 从 服装 ,

我一边吹着我个人改编的爵士快节奏版《阴森的鬼魂》，一边从服装间走出来。

[θruː] [ðə; ði][ˌjuːˈtɪlɪdə] , [aʊt] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ˈskwɜr] , [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][pɑːrk] [ˈoʊpənd] .
through the utilidor , out to Liberty Square , half an hour before the Park opened .
通过 这 公用设施 , 出去 到 自由 正方形 , 一半 一个 小时 前 这 公园 打开 .

穿过地下通道，来到自由广场，比公园开放时间提前了半小时。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ˈʌv; əv][em ˈiː][wɜːr; wər] [lɪl] [ænd; ənd] [ˈdeɪbrə] .
Standing in front of me were Lil and Debra .
常设 在 正面 的 我 是 莉莉 和 黛布拉 .

站在我面前的是莉尔和黛布拉。

[ˈdeɪbrə] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [kaʊl] [ænd; ənd] [ˈrekiŋ] [ˈbɑːr] .
Debra was holding my cowl and wrecking bar .
黛布拉 曾是 保持 我的 兜帽 和 破坏 酒吧 .

黛布拉拿着我的头罩和撬棍。

[lɪl] [held] [ðə; ði] [ˈstoːrɪdʒ] [ˈjuːnɪts] .
Lil held the storage units .
莉莉 握住 这 贮存 单位 .

莉尔保管着储物柜。

[aɪ] [ˈhædnt] [pʊt] [ɑːn][maɪ][trænsˈdə-məl; trænzˈdə-məl] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][aɪ] [felt]
I hadn't put on my transdermals that morning , and so the emotion I felt
我 之前没有 放 在 我的 透皮制剂 那 早晨 , 和 所以 这 情感 我 毛毡
[wʌz; wəz] [ˈʌnˈmʌfəld] ,
was unmuffled ,
曾是 未消音的 ,

那天早上我没贴透皮贴剂，所以我的情绪毫无保留地流露出来。

[laʊd] [ænd; ənd] [ˈjæməɪŋ] .
loud and yammering .
大声 和 喋喋不休 .

大声喧哗，喋喋不休。

[aɪ][ræn] .
I ran .
我 跑 .

我跑了。

[aɪ][ræn][pæst][ðem; ðəm] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [ˈædˌventʃərˌlənd] , [pæst][ðə; ði] [ˈtɪki] [ruːm] [wer] [aɪˈd]
I ran past them , along the road to Adventureland , past the Tiki Room where I'd
我 跑 过去的 他们 , 沿着 这 路 到 冒险乐园 , 过去的 这 提基 房间 在哪里 ID
[bɪn] [kɪld] ,
been killed ,
到过 被杀 ,

我沿着通往冒险乐园的路跑过他们，经过我被杀害的提基屋，

[pæst][ðə; ði] [ˈædˌventʃərˌlənd] [geɪt] [wer] [aɪˈd] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði][moʊt] , [daʊn] [meɪn] [striːt] .
past the Adventureland gate where I'd waded through the moat , down Main Street .
过去的 这 冒险乐园 门 在哪里 ID 涉水 通过 这 护城河 , 向下 主要的 街道 .

穿过我曾涉过护城河的冒险乐园大门，沿着大街往下走。

[aɪ][ræn][ænd; ənd][ræn] , [ˈelboʊɪŋ] [ˈɜːrli] [ɡests] , [ˈtræmplɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
I ran and ran , elbowing early guests , trampling flowers ,
我 跑 和 跑 , 肘击 早期的 客人 , 践踏 花朵 ,

我一路狂奔，不时撞到早到的客人，践踏鲜花。

['nɒkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['æp(ə)l][kɑ:rt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peni] [ɑ:r'keɪd] .
knocking over an apple cart across from the Penny Arcade .
敲门 超过 一个 苹果 大车 穿过 从 这 一分钱 拱廊 .

在 Penny Arcade 对面撞翻了一辆苹果车。

[aɪ][ræn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,
I ran until I reached the main gate , and turned ,
我 跑 直到 我 达到 这 主要的 门 , 和 转向 ,

我一路跑到大门前，然后转身，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [aʊt'rʌn] [lɪl] [ænd; ənd] ['debrə][ænd; ənd][ɔ:l] [maɪ]['prɔ:bləms] .
thinking I'd outrun Lil and Debra and all my problems .
思维 ID 超越 莉莉 和 黛布拉 和 全部 我的 问题 .

我以为我能摆脱莉尔、黛布拉和我的所有问题。

[aɪ'd] [θɔ:t] [rɔ:ŋ] .
I'd thought wrong .
ID 想法 错误的 .

我之前想错了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ðer; ðər] , [ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd][em 'i:] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [red] .
They were both there , a step behind me , puffing and red .
他们 是 两个都 那里 , 一个 步 在后面 我 , 抽气 和 红色的 .

他们俩就站在那里，跟在我身后一步，气喘吁吁，脸涨得通红。

['debrə] [held] [maɪ] ['reɪŋ] [bɑ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['brændɪʃt] [aɪ 'ti:] [æt; ət][em 'i:] .
Debra held my wrecking bar like a weapon , and she brandished it at me .
黛布拉 握住 我的 破坏 酒吧 喜欢 一个 武器 , 和 她 挥舞 它 在 我 .

黛布拉像拿着武器一样拿着我的撬棍，向我挥舞着。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['gɒd'dæm] ['ɪdiət] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ **You're a goddamn idiot , you know that ?**
“ 你是 一个 该死的 笨蛋 , 你 知道 那 ?

“你真是个十足的白痴，你知道吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wi:d] [bɪn] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi] ['wədv] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət][em 'i:] .
I think if we'd been alone , she would've swung it at me .
我 思考 如果 我们会 到过 独自的 , 她 本来会 摇摆 它 在 我 .

我想如果当时只有我们两个人，她肯定会挥拳打我。

“ [kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wen] ['sʌmwʌn] [els] [pleɪz] [rʌf] , [hʌ] , ['debrə] ?
“ **Can't take it when someone else plays rough , huh , Debra ?**
“ 不能 拿 它 什么时候 某人 别的 演出 粗糙的 , 嗯 , 黛布拉 ?

“德布拉，你受不了别人对你粗暴一点，是吗？ ”

“ [aɪ] [sniəd] .
“ **I sneered** .
“ 我 冷笑 .

我冷笑了一声。

[lɪl] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .
Lil shook her head disgustedly .
莉莉 摇晃 她 头 厌恶地 .

莉尔厌恶地摇了摇头。

“ [ʃi:z] [raɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][æn; ən] ['ɪdiət] .
“ **She's right , you are an idiot** .
“ 她是 正确的 , 你 是 一个 笨蛋 .

“她说得对，你真是个白痴。”

[ðə; ði][æd] - - ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['æd,ventʃər,lænd] .
The ad - hoc's meeting in Adventureland .
这 广告 - - 会议 在 冒险乐园 .

在冒险乐园举行的临时会议。

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
You're coming ."
你是 未来 . "

你来了。

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] , ['fi:lɪŋ] [bə'ɪdʒərənt] .
" Why ? " I asked , feeling belligerent .
" 为什么 ? " 我 问 , 感觉 好战的 .

“为什么？”我带着挑衅的语气问道。

" [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [em 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][hɑ:rd] [wɜ:rk] ? "
" You going to honor me for all my hard work ? "
" 你 去 到 荣誉 我 为了 全部 我的 难的 工作 ? "

“你会表彰我所有的辛勤付出吗？”

" [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , ['dʒu:ljəs] , [wɒts] [left] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
" We're going to talk about the future , Julius , what's left of it for us . "
" 是 去 到 讲话 关于 这 未来 , 尤利乌斯 , 是什么 左边 的 它 为了 我们 . "

“朱利叶斯，我们要谈谈未来，谈谈我们还能剩下什么。”

" [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [lɪl] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wɒts] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] ?
" For God's sake , Lil , can't you see what's going on ? "
" 为了 神的 清酒 , 莉莉 , 不能 你 看 是什么 去 在 ? "

“看在上帝的份上，莉尔，你难道看不出发生了什么吗？”

[ðeɪ] [kɪld] [em 'i:] !
They killed me !
他们 被杀 我 !

他们杀了我！

[ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
They did it , and now we're fighting each other instead of her !
他们 做过 它 , 和 现在 是 斗争 每个 其他 反而 的 她 !

他们做到了，现在我们却在互相争斗，而不是和她争斗！

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] ? "
Why can't you see how wrong that is ? "
为什么 不能 你 看 如何 错误的 那 是 ? "

你为什么看不出这错得有多离谱？

" [ju:d] ['betər] [wa:tʃ] [ðʊʊz] [ækju:'zeɪfənz] , ['dʒu:ljəs] , " ['debrə] [sed] , ['kwaiətli][ænd; ənd] [ɪn'tensli] ,
" You'd better watch those accusations , Julius , " Debra said , quietly and intensely ,
" 你会 更好的 手表 那些 指控 , 尤利乌斯 , " 黛布拉 说 , 悄悄 和 强烈地 ,

[ɔ:lmoʊst] [hɪsɪŋ] .
almost hissing .
几乎 嘶嘶声 .

“朱利叶斯，你最好注意你的那些指控，”黛布拉平静而坚定地说，语气近乎嘶嘶。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [kɪld] [ju:; jʊ][ɔ:r] [waɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['gɪlti] [hɪr] .
" I don't know who killed you or why , but you're the one who's guilty here .
" 我 不 知道 WHO 被杀 你 或者为什么 , 但 你是 这 一 谁是 有罪的 这里 .

“我不知道是谁杀了你，也不知道为什么，但你才是罪魁祸首。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [help] .
You need help .
你 需要 帮助 .

你需要帮助。

“ [aɪ] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərɪəs] [læf] .
“ **I barked a humorless laugh** .
“ 我 吠叫 一个 缺乏幽默感 笑 .

我发出了一声毫无笑意的笑声。

[gests] [wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [striːm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naʊ] - [ˈoʊpən][pɑːrk] ,
Guests were starting to stream into the now - open Park ,
客人 是 开始 到 溪流 进入 这 现在 - 打开 公园 ,

游客们开始涌入已经开放的公园。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪnˈtentli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈkɑːstuːmd]
and several of them were watching intently as the three costumed
和 一些 的 他们 是 观看 专注地 作为 这 三 戏服
[ˈkæst,mɛmbərz] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
castmembers shouted at each other .
演员阵容 喊叫 在 每个 其他 .

他们中的几个人目不转睛地看着三个身穿戏服的演员互相喊叫。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [ˈhɛmʌɪdʒɪŋ] .
I could feel my Whuffie hemorrhaging .
我 可以 感觉 我的 惠菲 出血 .

我感觉我的 Whuffie 正在流血。

“ [ˈdebrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpjʊrli] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪt] , [ænd; ənd][jɜːr; jər][wɜːrk][ɪz] [traɪt] [ænd; ənd]
“ **Debra , you are purely full of shit , and your work is trite and**
“ 黛布拉 , 你 是 纯粹 满的 的 拉屎 , 和 你的 工作 是 老套 和
[ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] .
unimaginative .
缺乏想象力 .

“黛布拉，你简直满口胡言，你的作品平庸乏味，毫无想象力。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈflʌkɪŋ] [dɪˈspɔɪlər] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʌts] [tuː; tə][ædˈmɪt][,aɪ ˈtiː] . “
You're a fucking despoiler and you don't even have the guts to admit it . “
你是 一个 操 剧透者 和 你 不 甚至 有 这 内脏 到 承认 它 . “

你这个该死的破坏者，连承认的勇气都没有。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] , [ˈdʒuːljəs] , “ [lɪl] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hɑːrd] , [hɜːr; hər][reɪdʒ] [ˈberli] [ɪn] [tʃek] .
“ **That's enough , Julius , Lil said , her face hard , her rage barely in check** .
“ 那就是 足够的 , 尤利乌斯 , “ 莉莉 说 , 她 脸 难的 , 她 愤怒 仅仅 在 查看 .

“够了，朱利叶斯,”莉尔说，脸色阴沉，怒火几乎难以抑制。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] .
“ **We're going** .
“ 是 去 .

“我们要走了。”

“ [ˈdebrə] [wɔːkt] [ə; eɪ] [peɪs] [brˈhaɪnd][,em ˈiː] , [lɪl] [ə; eɪ] [peɪs] [brɪˈfɔːr] ,
“ **Debra walked a pace behind me , Lil a pace before** ,
“ 黛布拉 步行 一个 步伐 在后面 我 , 莉莉 一个 步伐 前 ,

黛布拉走在我身后一步，莉尔走在我前面一步。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [ˈædˌventʃər,lænd] .
all the way through the crowd to Adventureland .
全部 这 方式 通过 这 人群 到 冒险乐园 .

一路穿过人群到达冒险乐园。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
I saw a dozen opportunities to slip into a gap in the human ebb and flow
我 锯 一个 打 机会 到 滑 进入 一个 差距 在 这 人类 落潮 和 流动
[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ˈkʌstədi] ,
and escape custody ,
和 逃脱 保管 ,

我看到了十几次机会，可以趁着人流的空隙溜走，逃脱拘留。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [traɪ] .
but I didn't try .
但 我 没有 尝试 .

但我没有尝试。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ'd] [dʌn] [aɪ 'ti:]
I wanted a chance to tell the whole world what I'd done and why I'd done it .
我 通缉 一个 机会 到 告诉 这 所有的 世界 什么 ID 完毕 和 为什么 ID 完毕 它 .
.
.
.

我想有机会告诉全世界我做了什么以及我为什么这么做。

[ˈdebrə] [ˈfɑ:lʊd] [ju: 'es][ɪn] [wen] [wi:; wi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ru:m] .
Debra followed us in when we mounted the steps to the meeting room .
黛布拉 随后 我们 在 什么时候 我们 安装 这 步骤 到 这 会议 房间 .

当我们走上会议室的台阶时，黛布拉也跟着我们进来了。

[lɪl] [tɜ:rnd] .
Lil turned .
莉莉 转向 .

莉尔转过身。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] , [ˈdebrə] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ɪn] [ˈmeɪʒərd] [tuʊnz] .
“ I don't think you should be here , Debra , ” she said in measured tones .
“ 我 不 思考 你 应该 是 这里 , 黛布拉 , ” 她 说 在 测量 音调 .

“我觉得你不应该在这里，黛布拉，”她语气平静地说。

[ˈdebrə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Debra shook her head .
黛布拉 摇晃 她 头 .

黛布拉摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [em 'i:][aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ You can't keep me out , you know .
“ 你 不能 保持 我 出去 , 你 知道 .

“你知道，你阻止不了我。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] .
And you shouldn't want to .
和 你 不应该 想 到 .

你不应该想那样做。

[wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
We're on the same side .
是 在 这 相同的 边 .

我们是同一阵营的。

“ [aɪ] [snɔ:tid] [dɪˈraɪsɪvli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dɪˈsaɪdɪd] [lɪl] .
“ I snorted derisively , and I think it decided Lil .
“ 我 哼了一声 嘲讽地 , 和 我 思考 它 决定 莉莉 .

我嗤之以鼻，我想这让莉尔下定了决心。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ Come on , then , ” she said .
“ 来 在 , 然后 , ” 她 说 .

“那就来吧，”她说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌɛs,ɑːrˈoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ruːm] , [pækt] [tuː; tə][ðə; ði][gɪls][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][æd] -
It was SRO in the meeting room , packed to the gills with the entire ad -
它 曾是 单间公寓 在 这 会议 房间 , 包装 到 这 鳃 和 这 全部的 广告 -
[hɑːk] ,
hoc ,
hoc ,

会议室里座无虚席，挤满了所有临时成员。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [rɪˈkruːts] .
except for my new recruits .
除了 为了 我的 新的 新兵 .

除了我的新兵。

[noʊ][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈriːhæb] , [ðen] ,
No work was being done on the rehab , then ,
不 工作 曾是 存在 完毕 在 这 康复 , 然后 ,

当时康复工程根本没有进行任何工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bel] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːk] .
and the Liberty Belle would be sitting at her dock .
和 这 自由 美女 会 是 坐着 在 她 码头 .

而“自由女神号”则会停泊在她的码头上。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] [kruːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Even the restaurant crews were there .
甚至 这 餐厅 船员 是 那里 .

连餐厅工作人员都在场。

[ˈlɪbərti] [skwer] [ˈmʌstv] [bɪn] [ə; eɪ][ɡoʊst] [taʊn] .
Liberty Square must've been a ghost town .
自由 正方形 肯定有 到过 一个 鬼 镇 .

自由广场当时一定像一座鬼城。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɜːrdʒənsi] :
It gave the meeting a sense of urgency :
它 给予 这 会议 一个 感觉 的 紧迫性 :

这让会议充满了紧迫感：

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡests] [ɪn] [ˈlɪbərti] [skwer] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] ,
the knowledge that there were guests in Liberty Square wandering aimlessly ,
这 知识 那 那里 是 客人 在 自由 正方形 漫游 漫无目的地 ,

得知自由广场上有客人漫无目的地闲逛，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkæstˌmembərz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt] .
looking for castmembers to help them out .
寻找 为了 演员阵容 到 帮助 他们 出去 .

正在寻找演员来帮忙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdeɪbrəz] [kruː] [ˈmaɪtv] [bɪn] [əˈraʊnd] .
Of course , Debra's crew might've been around .
的 课程 , 黛布拉的 全体人员 可能 到过 大约 .

当然，黛布拉的船员们可能也在附近。

[ðə; ði] [ˈkraʊdz] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] ,
The crowd's faces were hard and bitter ,
这 人群 面孔 是 难的 和 苦的 ,

人群的表情冷峻而痛苦。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [ʃɪt] .
leaving no doubt in my mind that I was in deep shit .
离开 不 怀疑 在 我的 头脑 那 我 曾是 在 深的 拉屎 .

这让我确信无疑，我处境非常糟糕。

[ˈiːv(ə)n][dæn] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [lʊkt] [ˈæŋɡri] .
Even Dan , sitting in the front row , looked angry .
甚至 担 , 坐着 在 这 正面 排 , 看起来 生气的 .

就连坐在前排的丹看起来都很生气。

[aɪ] [ˈnɪrli] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkraɪɪŋ] [raɪt] [ðen] .
I nearly started crying right then .
我 几乎 开始 哭泣 正确的 然后 .

我当时差点哭出来。

[dæn] — [oʊ] , [dæn] .
Dan — oh , Dan .
担 — 哦 , 担 .

丹——哦，丹。

[maɪ][pæl] , [maɪ][ˈkɔːnfɪdənt] , [maɪ][ˈpætsi] , [maɪ][ˈraɪv(ə)l] , [maɪ] [ˈneməsis] .
My pal , my confidant , my patsy , my rival , my nemesis .
我的 朋友 , 我的 知己 , 我的 帕特西 , 我的 竞争对手 , 我的 复仇女神 .

我的朋友，我的知己，我的替罪羊，我的对手，我的死敌。

[dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , Dan , Dan .
担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [hʌɡ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I wanted to beat him to death and hug him at the same time .
我 通缉 到 打 他 到 死亡 和 拥抱 他 在 这 相同的 时间 .

我当时既想把他打死，又想同时拥抱他。

[lɪl] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɒdiəm][ænd; ənd] [tʌkt] [streɪ] [her] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ɪrz] .
Lil took the podium and tucked stray hairs behind her ears .
莉莉 采取 这 领奖台 和 塞进去 流浪 头发 在后面 她 耳朵 .

莉尔走上讲台，把散落的头发别到耳后。

“ ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ All right , then , ” she said .
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 她 说 .

“好吧，”她说。

[aɪ] [stʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] [ænd; ənd] [ˈdebrə] [stʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] .
I stood to her left and Debra stood to her right .
我 站立 到 她 左边 和 黛布拉 站立 到 她 正确的 .

我站在她左边，黛布拉站在她右边。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [təˈdeɪ] .
“ Thanks for coming out today .
“ 谢谢 为了 未来 出去 今天 .

“感谢各位今天到场。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][get] [ðɪs] [dʌn] [ˈkwɪkli] .
I'd like to get this done quickly .
ID 喜欢 到 得到 这 完毕 迅速地 .

我希望尽快完成这件事。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə][get] [tuː; tə] .
We all have important work to get to .
我们 全部 有 重要的 工作 到 得到 到 .

我们都有重要的工作要做。

[aɪl] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][fæktɪs] : [ləst] [naɪt] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [æd] - [hɑ:k] ['vændəlaɪzd] [ðə; ði] [hɔ:l]
I'll run down the facts : last night , a member of this ad - hoc vandalized the Hall
患病的 跑步 向下 这 事实 : 最后的 夜晚 , 一个 成员 的 这 广告 - hoc 被破坏 这 大厅
[ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ,
of Presidents ,
的 总统们 ,

我来陈述一下事实：昨晚，这个临时组织的一名成员破坏了总统名人堂。

['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ju:sləs] .
rendering it useless .
渲染 它 无用 .

使其失去作用。

[ɪts] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [tu;; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] [ʌp][ænd; ɐnd]
It's estimated that it will take at least a week to get it back up and
它是 估计的 那 它 将要 拿 在 至少 一个 星期 到 得到 它 后退 向上 和
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

预计至少需要一周时间才能恢复运行。

“ [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪznt] [ək'septəb(ə)l] .
“ I don't have to tell you that this isn't acceptable .
” 我 不 有 到 告诉 你 那 这 不是 可接受 .

“我不用多说你也知道这是不可接受的。”

[ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .
This has never happened before , and it will never happen again .
这 有 绝不 发生 前 , 和 它 将要 绝不 发生 再次 .

这种情况以前从未发生过，以后也绝不会再发生。

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [si:] [tu;; tə] [ðæt] .
We're going to see to that .
是 去 到 看 到 那 .

我们会处理这件事。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rk][bi;; bi] [dʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mæŋ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔ:l]
“ I'd like to propose that no further work be done on the Mansion until the Hall
” ID 喜欢 到 提出 那 不 更远 工作 是 完毕 在 这 大厦 直到 这 大厅
[ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ɪz] ['fɒli] [ɑ:pə'reɪʃən(ə)l] .
of Presidents is fully operational .
的 总统们 是 完全 操作 .

“我建议在总统名人堂全面投入使用之前，不要再对总统府进行任何施工。”

[aɪ] [wɪl] [bi;; bi] [vɒlən'tɪərɪŋ] [maɪ] ['sɜ:rʋɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'per] .
I will be volunteering my services on the repairs .
我 将要 是 志愿服务 我的 服务 在 这 维修 .

我将自愿参与维修工作。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:dz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
“ There were nods in the audience .
” 那里 是 点头 在 这 观众 .

观众席上有人点头。

[lɪl] ['wɒdnt] [bi;; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ðæt] [wi:k] .
Lil wouldn't be the only one working at the Hall that week .
莉莉 不会 是 这 仅有的 一 在职的 在 这 大厅 那 星期 .

那周在名人堂工作的不止莉尔一个。

“ ['dɪzni] [wɜ:rld] ['ɪznt] [ə; eɪ][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , “ [lɪl] [sed] .
“ Disney World isn't a competition , “ Lil said .
” 迪士尼 世界 不是 一个 竞赛 , ” 莉莉 说 .

“迪士尼乐园不是一场竞争，”莉尔说。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [æd] - [hɑ:ks] [wɜ:rk] [təˈgeðər] ,
“ **All the different ad - hocs work together** ,
“ 全部 这 不同的 广告 - 霍克斯 工作 一起 ,
“所有不同的临时组织协同工作,

[ænd; ənd][wi:; wi][du:;][aɪ ˈti:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɑ:rk][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
and we do it to make the Park as good as we can .
和 我们 做 它 到 制作 这 公园 作为 好的 作为 我们 能 .
我们这样做是为了让公园尽可能地变得更好。

[wi:; wi] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈperəl] .
We lose sight of that at our peril .
我们 失去 视线 的 那 在 我们的 危险 .
我们若忽视这一点, 将会付出惨痛的代价。

“ [aɪ] [ˈnɪrli] [ˈgægd] [ɑ:n][baɪl] .
“ **I nearly gagged on bile** .
“ 我 几乎 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 在 胆汁 .
我差点被胆汁呛到。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [aɪ] [sed] , [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
“ **I'd like to say something** , “ **I said , as calmly as I could manage** .
“ ID 喜欢 到 说 某物 , “ 我 说 , 作为 平静地 作为 我 可以 管理 .
“我想说句话,”我尽可能平静地说。

[lɪl] [ʃɑ:t] [em ˈi:] [ə; eɪ] [lʊk] .
Lil shot me a look .
莉莉 射击 我 一个 看 .
莉尔瞪了我一眼。

“ [ðæts] [faɪn] , [ˈdʒu:ljəs] .
“ **That's fine , Julius** .
“ 那就是 美好的 , 尤利乌斯 .
“没关系, 朱利叶斯。”

[ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][æd] - [hɑ:k][kæn; kən] [spi:k] .
Any member of the ad - hoc can speak .
任何 成员 的 这 广告 - hoc 能 说话 .
临时委员会的任何成员都可以发言。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
“ **I took a deep breath** .
“ 我 采取 一个 深的 气息 .
我深吸了一口气。

“ [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [raɪt] ?
“ **I did it , all right ?**
“ 我 做过 它 , 全部 正确的 ?
“我做到了, 好吗? ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .
我说。

[maɪ] [vɔɪs] [krækt] .
My voice cracked .
我的 嗓音 裂纹 .
我的声音嘶哑了。

“ [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv] [ˈeni] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] .
“ **I did it , and I don't have any excuse for having done it** .
“ 我 做过 它 , 和 我 不 有 任何 原谅 为了 拥有 完毕 它 .
“我做了这件事, 我没有任何借口。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [θɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [dʌn] ,
It may not have been the smartest thing I've ever done ,
它 可能 不是 有 到过 这 最聪明的 事物 我已经 曾经 完毕 ,
这或许不是我做过的最明智的事,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
but I think you all should understand how I was driven to it .
但 我 思考 你 全部 应该 理解 如何 我 曾是 驱动 到 它 .
但我认为你们都应该理解我为何会做出这样的选择。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][kɑːmpəˈtɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [hɪr] ,
“ **We're not supposed to be in competition with one another here** ,
” 是 不是 据称 到 是 在 竞赛 和 一 其他 这里 ,
“我们不应该在这里互相竞争,”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈfɪk(ə)n] .
but we all know that that's just a polite fiction .
但 我们 全部 知道 那 那就是 只是 一个 有礼貌的 小说 .
但我们都知道，那只是委婉的借口。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈriːəl] [kɑːmpəˈtɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
The truth is that there's real competition in the Park ,
这 真相 是 那 有 真实的 竞赛 在 这 公园 ,
事实是，公园里确实存在激烈的竞争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈpleɪz-] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [ˈriːhæbd] [ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv]
and that the hardest players are the crew that rehabbed the Hall of
和 那 这 最难 玩家 是 这 全体人员 那 康复 这 大厅 的
[pˈrezɪdənts] .
Presidents .
总统们 .

而最努力的球员是负责修复总统名人堂的工作人员。

[ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði][hɔːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
They stole the Hall from you !
他们 偷窃 这 大厅 从 你 !

他们从你手中偷走了大厅！

[ðeɪ] [dɪd][aɪˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪˈstræktɪd] , [ðeɪ] [juːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðə; ði] [dɪˈstrækʃ(ə)n]
They did it while you were distracted, they used me to engineer the distraction
他们 做过 它 尽管 你 是 愣 , 他们 用过的 我 到 工程师 这 分心
,
!
,

他们趁你分神的时候做的，他们利用我来分散你的注意力。

[ðeɪ] [ˈməːdəd] [ˌem ˈiː] !
they murdered me !
他们 被谋杀 我 !

他们杀了我！

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfriːk] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈvɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] .
“ **I heard the shriek creeping into my voice, but I couldn't do anything about it** .
” 我 听到 这 尖叫 爬行 进入 我的 嗓音 , 但 我 不能 做 任何事物 关于 它 .
“我听到尖叫声渐渐涌入我的声音，但我却无能为力。”

“ [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ðə; ði][laɪ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɪz] [faɪn] .
“ **Usually, the lie that we're all on the same side is fine** .
” 通常 , 这 说谎 那 是 全部 在 这 相同的 边 是美好的 .
“通常来说，我们站在同一阵线上的谎言是可以接受的。”

[,aɪˈti:] [lets] [ju:ˈes] [wɜ:rk] [təˈgeðər] [ɪn] [pi:s] .
It lets us work together in peace .
它 让我们 我们 工作 一起 在 和平 :

它让我们能够和平共处。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [emˈi:] [ʃɑ:t] .
But that changed the day they had me shot .
但 那 已更改 这 天 他们 有 我 射击 :

但自从他们枪杀我那天起，一切都改变了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] [brɪˈli:vɪŋ] [aɪˈti:] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] , [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bel] ,
If you keep on believing it , you're going to lose the Mansion , the Liberty Belle ,
如果 你 保持 在 相信 它 , 你是 去 到 失去 这 大厦 , 这 自由 美女 ,

如果你继续这么认为，你就会失去豪宅和自由女神号。

[tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [ˈaɪlənd] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
Tom Sawyer Island — all of it .
汤姆 索耶 岛 — 全部 的 它 :

汤姆·索亚岛——整个岛屿。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wi:; wi] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] — [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪljənz]
All the history we have with this place — all the history that the billions
全部 这 历史 我们 有 和 这 地方 — 全部 这 历史 那 这 数十亿
[hu:v] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪˈti:] [hæv; həv] — [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
who've visited it have — it's going to be destroyed and replaced with the
谁有 到访 它 有 — 它是 去 到 是 损毁 和 替换 和 这
[ˈsterəl] ,
sterile ,
无菌 ,

我们与这个地方的所有历史——数十亿到访过这里的人的所有历史——都将被摧毁，取而代之的是毫无生气的、

[ˈθɔ:tləs] [[ɪt] [ðæts] [ˈteɪkən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɔ:l] .
thoughtless shit that's taken over the Hall .
轻率 拉屎 那就是 已采取 超过 这 大厅 :

名人堂里充斥着毫无思考能力的垃圾。

[wʌns] [ðæt] [ˈhæpənz] , [ðeəz; ðəz] [ˈhʌθɪŋ] [left] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [pleɪs] [ˈspeʃ(ə)l] .
Once that happens , there's nothing left that makes this place special .
一次 那 发生 , 有 没有什么 左边 那 制作 这 地方 特别的 :

一旦这种情况发生，这个地方就失去了它原本的特别之处。

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] !
Anyone can get the same experience sitting at home on the sofa !
任何人 能 得到 这 相同的 经验 坐着 在 家 在这 沙发 !

任何人都可以舒舒服服地坐在家里的沙发上获得同样的体验！

[wʌt] [ˈhæpənz] [ðen] , [hʌ] ?
What happens then , huh ?
什么 发生 然后 , 嗯 ?

然后会发生什么呢？

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [steɪ] [ˈoʊpən] [wʌns] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər]
How much longer do you think this place will stay open once the only people here are
如何 很多 更长 做 你 思考 这 地方 将要 停留 打开 一次 这 仅有的 人们 这里 是

[ju:; jʊ] ?

you ?
你 ?

你觉得当这里只剩下你一个人的时候，这个地方还能开多久？

” [ˈdebrə] [smaɪld] [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋli] .
” **Debra smiled condescendingly .**
” 黛布拉 微笑 居高临下地 :

黛布拉居高临下地笑了笑。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] , [ðen] ?
“ Are you finished , then ?
“ 是 你 完成的 , 然后 ?

“那么，你做完了吗？ ”

“ [fi:; ji] [æskt] , [ˈswi:tli] .
“ she asked , sweetly .
“ 她 问 , 甜蜜地 .

她温柔地问道。

“ [faɪn] .
“ Fine .
“ 美好的 .

“美好的。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡru:p] ,
I know I'm not a member of this group ,
我 知道 我是 不是 一个 成员 的 这 团体 ,

我知道我不是这个组织的成员，

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][wɜ:r;k] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [læst] [naɪt] ,
but since it was my work that was destroyed last night ,
但 自从 它 曾是 我的 工作 那 曾是 损毁 最后的 夜晚 ,

但是因为昨晚被毁的是我的作品，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [əˈdres] [ˈdʒu:liəsɪz] [ˈsteɪtmənts] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
I think I would like to address Julius's statements , if you don't mind .
我 思考 我 会 喜欢 到 地址 尤利乌斯的 声明 , 如果 你 不 头脑 .

如果您不介意的话，我想就朱利叶斯的言论谈谈我的看法。

“ [fi:; ji] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spəʊk] [ʌp] .
“ She paused , but no one spoke up .
“ 她 暂停 , 但 不 一 辐 向上 .

她停顿了一下，但没有人开口说话。

“ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
“ First of all ,
“ 第一的 的 全部 ,

“首先，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt][ˈhoʊld][ju:; jʊ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈhæpənd]
I want you all to know that we don't hold you responsible for what happened
我 想 你 全部 到 知道 那 我们 不 抓住 你 负责的 为了 什么 发生

[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

我想让大家知道，我们不会因为昨晚发生的事情而追究你们的责任。

[wi:; wi] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ni:dz] [help] .
We know who was responsible , and he needs help .
我们 知道 WHO 曾是 负责的 , 和 他 需求 帮助 .

我们知道是谁干的，他需要帮助。

[aɪ][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [ɡets] [aɪ ˈti:] .
I urge you to see to it that he gets it .
我 敦促 你 到 看 到 它 那 他 获得 它 .

我恳请你务必让他收到。

“ [nekst] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜ:rnd] ,
“ Next , I'd like to say that as far as I'm concerned ,
“ 下一个 , ID 喜欢 到 说 那 作为 远的 作为 我是 担心的 ,

“接下来，我想说，就我而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] — [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paːrk] .

we are on the same side — the side of the Park .

我们 是 在 这 相同的 边 — 这 边 的 这 公园 .

我们站在同一阵线——公园这边。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [ɪɡˈzɪst] [wiˈðəʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɑːntrəˈbjʊːʃənz]

This is a special place , and it couldn't exist without all of our contributions

这 是 一个 特别的 地方 , 和 它 不能 存在 没有 全部 的 我们的 贡献

.
:
.

这是一个特别的地方，没有我们所有人的贡献，它就不会存在。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈdʒuːljəs][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] ,

What happened to Julius was terrible ,

什么 发生 到 尤利乌斯 曾是 糟糕的 ,

朱利叶斯遭遇的一切都太可怕了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

and I sincerely hope that the person responsible is caught and brought to

和 我 真挚地 希望 那 这 人 负责任的 是 捕捉 和 带来 到

[ˈdʒʌstɪs] .

justice .

正义 .

我衷心希望肇事者能被抓获并绳之以法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɔznt] [em ˈiː][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][maɪ][æd] - [hɑːk] .

But that person wasn't me or any of the people in my ad - hoc .

但 那 人 不是 我 或者 任何 的 这 人们 在 我的 广告 - hoc .

但那个人既不是我，也不是我临时团队里的任何人。

“ [lɪl] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,

“ Lil , I'd like to thank you for your generous offer of assistance ,

“ 莉莉 , ID 喜欢 到 感谢 你 为了 你的 慷慨的 提供 的 协助 ,

“莉莉，非常感谢你慷慨地提供帮助。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][aɪ ˈtiː] .

and we'll take you up on it .

和 出色地 拿 你 向上 在 它 .

我们会接受你的提议。

[ðæt] [ɡoʊz][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [kʌm] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [hɔːl] , [wiːl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

That goes for all of you — come on by the Hall , we'll put you to work .

那 去 为了 全部 的 你 — 来 在 经过 这 大厅 , 出色地 放 你 到 工作 .

这也适用于你们所有人——来大厅吧，我们会安排你们工作。

[wiːl] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

We'll be up and running in no time .

出色地 是 向上 和 跑步 在 不 时间 .

我们很快就能恢复正常运转。

“ [naʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] [ɡoʊz] , [let][em ˈiː] [seɪ] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] :

“ Now , as far as the Mansion goes , let me say this once and for all :

“ 现在 , 作为 远的 作为 这 大厦 去 , 让 我 说 这 一次 和 为了 全部 :

“至于这座宅邸，让我最后再说一遍：

[ˈniːðər] [em ˈiː][nɔːr][maɪ][æd] - [hɑːk][hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv]

neither me nor my ad - hoc have any desire to take over the operations of

两者都不 我 也不 我的 广告 - hoc 有 任何 欲望 到 拿 超过 这 运营 的

[ðə; ði][ˈmænj(ə)n] .

the Mansion .

这 大厦 .

我和我的临时团队都无意接管庄园的运营。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [jʊə(r)] [ɔːl] ['duːɪŋ]
It is a terrific attraction , and it's getting better with the work you're all doing
它是一个了不起的景点 , 和它是获得更好的和这工作你是全部正在做
.
:
.

这是一个非常棒的景点，而且在大家的努力下，它变得越来越好。

[ɪf] [juːv] [bɪŋ] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][stɔːp] ['wɜːrɪŋ] [naʊ] .
If you've been worrying about it , then you can stop worrying now .
如果你已经到过令人担忧关于它 , 然后你能停止令人担忧现在 .

如果你一直为此担忧，那么现在可以停止担忧了。

[wɪə(r)] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
We're all on the same side .
是全部在这相同的边 .

我们都是同一阵营的。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [em 'iː][aʊt] .
" Thanks for hearing me out .
" 谢谢为了听力我出去 .

谢谢你听我把话说完。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][gʊʊ] [siː] [maɪ] [tiːm] [naʊ] .
I've got to go see my team now .
我已经得到到去看我的团队现在 .

我现在得去见我的团队了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [left] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] .
" She turned and left , a chorus of applause following her out .
" 她转向和左边 , 一个合唱的掌声下列的她出去 .

她转身离开，身后响起一片掌声。

[lɪl] ['wertɪd] [ʌn'tɪl] [aɪˈtiː][daɪd] [daʊn] , [ðen] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiːv] [gɔːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
Lil waited until it died down , then said , " All right , then , we've got work to do ,
莉莉等待直到它死亡向下 , 然后说 , " 全部正确的 , 然后 , 我们已经得到工作到做 ,
[tuː] .
too .
也 .

莉尔等到骚动平息下来后，说道：“好吧，那我们也有工作要做。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [fɜːrst] .
I'd like to ask you all a favor , first .
ID 喜欢到问你全部一个偏爱 , 第一的 .

首先，我想请大家帮个忙。

[aɪ'd] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɪːtɪlɪz] [ʌv; əv][ləst] ['naɪts] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
I'd like us to keep the details of last night's incident to ourselves .
ID 喜欢我们到保持这细节的最后的夜晚事件到我们自己 .

我希望我们对昨晚事件的细节保密。

['letɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['ʌɡli] ['bɪznəs] ['ɪznt] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
Letting the guests and the world know about this ugly business isn't good for
出租这客人和这世界知道关于这丑陋的商业不是好的为了
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

让宾客和全世界都知道这件丑事对谁都没有好处。

[kæn; kən][wiː; wi][ɔːl] [əˈɡriː] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
Can we all agree to do that ?
能我们全部同意到做那 ?

我们都能同意这样做吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [waɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər][ˈtæbjəˌleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [hʌdz] ,
“ **There was a moment's pause while the results were tabulated on the HUDs** ,
“ 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 尽管 这 结果 是 表格 在 这 平视显示器 ,
“ 在统计HUD上的结果时, 出现了一小段停顿。”

[ðen] [lɪl] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪljən] - [ˈdɑːləɹ] [smaɪl] .
then Lil gave them a million - dollar smile .
然后 莉莉 给予 他们 一个 百万 - 美元 微笑 .
然后莉尔给了他们一个价值百万美元的笑容。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] [θruː] .
“ **I knew you'd come through** .
“ 我 知道 你会 来 通过 .
“ 我就知道你会挺身而出。”

[θæŋks] , [gaɪz] .
Thanks , guys .
谢谢 , 伙计们 .
谢谢各位。

[lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .
Let's get to work .
我们来吧 得到 到 工作 .
开始工作吧。

“ [aɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈlɪstləsli] [ˈskroʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][maɪ][ˈtɜːrmɪn(ə)l] .
“ **I spent the day at the hotel , listlessly scrolling around on my terminal** .
“ 我 花费 这 天 在 这 酒店 , 百无聊赖地 滚动 大约 在 我的 终端 .
“我一整天都待在酒店里, 百无聊赖地在终端上滑动屏幕。”

[lɪl] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Lil had made it very clear to me after the meeting that I wasn't to show
莉莉 有 制成 它 非常 清除 到 我 后 这 会议 那 我 不是 到 展示
[maɪ] [feɪs] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][pɑːrk] [ʌnˈtɪl] [aɪˈd] “ [ˈgɑːtn] [help] ,
my face inside the Park until I'd gotten help ,
我的 脸 里面 这 公园 直到 ID “ 获得 帮助 ,
会后莉尔非常明确地告诉我, 在我“得到帮助”之前, 我不应该出现在公园里。

“ [wətˈevər] [ðæt] [ment] .
“ **whatever that meant** .
“ 任何 那 意思是 .
“不管那是什么意思。”

[baɪ] [nuːn] , [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [aʊt] .
By noon , the news was out .
经过 中午 , 这 消息 曾是 出去 .
中午时分, 消息已经传开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][pɪn] [daʊn] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [sɔːrs] ,
It was hard to pin down the exact source ,
它 曾是 难的 到 别针 向下 这 精确的 来源 ,
很难确定确切的来源。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvɔːlɪv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈkruːts] .
but it seemed to revolve around the new recruits .
但 它 似乎 到 围绕 大约 这 新的 新兵 .
但事情似乎都围绕着新兵展开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][təʊld][ðer; ðər][net] - [pælz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈdraːmə][ɪn] [ˈlɪbərti] [ˈskwer] ,
One of them had told their net - pals about the high drama in Liberty Square ,
一 的 他们 有 讲述 他们的 网 - 朋友们 关于 这 高的 戏剧 在 自由 正方形 ,
其中一人曾将自由广场发生的这起惊心动魄的事件告诉了他们的网友。

[ænd; ənd] ['men](ə)nd] [maɪ] [neɪm] .
and mentioned my name .
和 提及 我的 姓名 .

并提到了我的名字。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [saɪts] ['vɪləfaɪn] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [mɔ:r] .
There were already a couple of sites vilifying me , and I expected more .
那里 是 已经 一个 夫妻 的 网站 诋毁 我 , 和 我 预期的 更多的 .
已经有几个网站在诋毁我了, 我预料还会有更多。

[aɪ] ['ni:ɪdɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][help] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [(ʊ)r] .
I needed some kind of help , that was for sure .
我 需要 一些 种类 的 帮助 , 那 曾是 为了 当然 .
我当时确实需要一些帮助。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðen] ,
I thought about leaving then ,
我 想法 关于 离开 然后 ,
当时我曾想过离开。

['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [wɔ:lt] ['dɪzni] [wɜ:rld][tu:; tə][sta:rt] [jet]
turning my back on the whole business and leaving Walt Disney World to start yet
转弯 我的 后退 在 这 所有的 商业 和 离开 沃尔特 迪士尼 世界 到 开始 然而
[ə'nʌðər] [nu:] [laɪf] ,
another new life ,
其他 新的 生活 ,
我彻底放弃了整个事业, 离开了华特迪士尼世界, 开始新的生活。

- [pʊr] [ænd; ənd]['fænsɪ] - [fri:] .
Whuffie - poor and fancy - free .
惠菲 - 贫穷的 和 想要 - 自由的 .
贫穷而自由自在。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][bæd] .
It wouldn't be so bad .
它 不会 是 所以 坏的 .
倒也不算太糟。

[aɪ'd] [bɪn] [ɪn] [pʊr] [rɪ'pju:t] [bɪ'fɔ:r] , [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
I'd been in poor repute before , not so long ago .
ID 到过 在 贫穷的 声誉 前 , 不是 所以 长的 前 .
不久前, 我的名声还很差。

[ðæt] [fɜ:rst] [taɪm] [dæn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pɔ:ld; pæld] [ə'raʊnd] , [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ju:][ʌv; əv][ti:] ,
That first time Dan and I had palled around , back at the U of T ,
那 第一的 时间 担 和 我 有 苍白 大约 , 后退 在 这 U 的 T ,
我和丹第一次成为朋友是在多伦多大学的时候,

[aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['prɪti] [æm'bɪvələnt] ['sentɪmənt] ,
I'd been the center of a lot of pretty ambivalent sentiment ,
ID 到过 这 中心 的 一个 很多 的 漂亮的 矛盾 情绪 ,
我曾是各种复杂情绪的中心人物,

[ænd; ənd] - [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] .
and Whuffie - poor as a man can be .
和 惠菲 - 贫穷的 作为 一个 男人 能 是 .
而 Whuffie 穷得叮当响。

[aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɔ:fɪn] [ɑ:n] - ['kæmpəs] , ['pɜ:rɪktli] ['klaɪmət] [kən'troʊld] .
I slept in a little coffin on - campus , perfectly climate controlled .
我 睡着了 在 一个 小的 棺材 在 - 校园 , 完美 气候 受控 .
我睡在校园里的一个小棺材里, 里面的温度控制得非常好。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [dʌl] ,
It was cramped and dull ,
它 曾是 狭窄 和 乏味的 ,

房间狭小沉闷。

[bʌt; bət] [maɪ] ['ækses] [tu;; tə] [ðə; ði] ['netwɜ:rk] [wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
but my access to the network was free and I had plenty of material
但 我的 使用权 到 这 网络 曾是 自由的 和 我 有 很多 的 材料
[tu;; tə] [entər'tein] [maɪ'self] .
to entertain myself .
到 招待 我 .

但我可以免费访问网络，而且我有很多娱乐内容可以自娱自乐。

[waɪl] [aɪ] ['kʊdnt] [get] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,
While I couldn't get a table in a restaurant ,
尽管 我 不能 得到 一个 桌子 在 一个 餐厅 ,

虽然我没能能在餐厅订到座位，

[aɪ] [wʌz; wəz] [fri:] [tu;; tə] [kju:] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkəz] [ə'raʊnd] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [maɪ'self]
I was free to queue up at any of the makers around town and get myself
我 曾是 自由的 到 队列 向上 在 任何 的 这 制造商 大约 镇 和 得到 我
[wət'evər] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu;; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
whatever I wanted to eat and drink ,
任何 我 通缉 到 吃 和 喝 ,

我可以自由地在城里任何一家作坊排队，买到任何我想吃的东西和喝的东西。

[wen'evər] [aɪ] ['wa:ntɪd] [aɪ 'ti:] .
whenever I wanted it .
每当 我 通缉 它 .

我想要的时候随时都可以。

[kəm'perd] [tu;; tə] - . - [pər'sent] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hu:d] ['evər] [lɪvd] ,
Compared to 99 . 99999 percent of all the people who'd ever lived ,
比较的 到 - . - 百分比 的 全部 这 人们 谁会 曾经 居住地 ,

与历史上99.99999%的人相比，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleɪd] ['lʌkʃəri] .
I had a life of unparalleled luxury .
我 有 一个 生活 的 无与伦比 奢华 .

我曾过着无与伦比的奢华生活。

['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['rerəti] .
Even by the standards of the Bitchun Society , I was hardly a rarity .
甚至 经过 这 标准 的 这 - 社会 , 我 曾是 几乎 一个 稀有性 .

即使按照比特春协会的标准来看，我也算不上什么稀奇古怪的人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [loʊ] - ['ɪsti:m] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t]
The number of low - esteem individuals at large was significant , and they got
这 数字 的 低的 - 尊重 个人 在 大的 曾是 重要的 , 和 他们 得到
[ə'b:ŋ] [dʒʌst] [faɪn] ,
along just fine ,
沿着 只是 美好的 ,

总体而言，低自尊人群的数量相当可观，而且他们相处得也很好。

['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['pɑ:rk] , ['ɑ:rgju:ɪŋ] , ['ri:dɪŋ] , ['steɪdʒɪŋ] [pleɪz] , ['pleɪɪŋ] ['mju:zɪk] .
hanging out in parks , arguing , reading , staging plays , playing music .
绞刑 出去 在 公园 , 争论 , 阅读 , 舞台 演出 , 玩耍 音乐 .

在公园里闲逛、争论、阅读、排演戏剧、演奏音乐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [laɪf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Of course , that wasn't the life for me .
的 课程 , 那 不是 这 生活 为了 我 .

当然，那不是我想要的生活。

[aɪ][hæd; həd][dæn][tuː; tə][pæl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ,
I had Dan to pal around with ,
我 有 担 到 朋友 大约 和 ,
我还有丹陪我玩，

[ə; eɪ] [rer] [haɪ] - [net] - [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['frætənaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a rare high - net - Whuffie individual who was willing to fraternize with a
一个 稀有的 高的 - 网 - 惠菲 个人 WHO 曾是 愿意的 到 联谊 和 一个
[ʃmʌk] [laɪk][em 'iː] .
shmuck like me .
笨蛋 喜欢 我 .
一位罕见的高净值 Whuffie 人士，竟然愿意与我这样的傻瓜交往。

[ˈhiːd] [stænd][em 'iː][tuː; tə] [miːlz] [æt; ət] ['saɪdwɔːk] [kæ'feɪz][ænd; ænd]['kɑːnsərts][æt; ət][ðə; ðɪ] ['skaɪ,doʊm] ,
He'd stand me to meals at sidewalk cafes and concerts at the SkyDome ,
他会 站立 我 到 餐 在 人行道 咖啡馆 和 音乐会 在 这 天空穹顶 ,
他会陪我去路边咖啡馆吃饭，也会带我去罗杰斯中心体育馆看演唱会。
[ænd; ænd] [ʃuːt] [daʊn] ['eni] ['snɑːti] [ˌrepju'teɪ(ə)n] - [pʌŋk] [huː] [sniəd] [æt; ət][maɪ] ['tæli] .
and shoot down any snotty reputation - punk who sneered at my Whuffie tally .
和 射击 向下 任何 傲慢的 名声 - 朋克 WHO 冷笑 在 我的 惠菲 相符 .
并狠狠击退任何嘲笑我的 Whuffie 统计数据的傲慢自大的名声败类。

[ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] [riːˈvæljuː,eɪtɪŋ] [maɪ] [brɪ'liːfs] [ɪn][ðə; ðɪ]
Being with Dan was a process of constantly reevaluating my beliefs in the
存在 和 担 曾是 一个 过程 的 不断地 重新评估 我的 信仰 在 这
- [sə'saɪəti] ,
Bitchun Society ,
- 社会 ,
与丹相处的过程，让我不断重新审视自己对比特春社的信仰。

[ænd; ænd][aɪ'd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪbrənt] , [θɔːt] - [prə'vʊkɪŋ] [taɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
and I'd never had a more vibrant , thought - provoking time in all my life .
和 ID 绝不 有 一个 更多的 充满活力 , 想法 - 挑衅 时间 在 全部 我的 生活 .
我一生中从未有过如此精彩纷呈、引人深思的时光。
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ][pɑːrk] , ['ded.hed] [tuː; tə] ['eniwɪər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['stɑːrtɪd] ['oʊvər]
I could have left the Park , deadheaded to anywhere in the world , started over
我 可以 有 左边 这 公园 , 枯萎的 到 任何地方 在 这 世界 , 开始 超过
.
:
.

我本可以离开公园，前往世界任何地方，重新开始。
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][dæn] , [ɑːn] ['debrə] , [ɑːn] [lɪl] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [mes] .
I could have turned my back on Dan , on Debra , on Lil and the whole mess .
我 可以 有 转向 我的 后退 在 担 , 在 黛布拉 , 在 莉莉 和 这 所有的 混乱 .
我本可以对丹、黛布拉、莉尔以及这一切乱麻置之不理。

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .
我没有。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp][ðə; ðɪ][dɑːk] .
I called up the doc .
我 称为 向上 这 文档 .
我给医生打了电话。

[ˈdɑːktər] [piːt] [ˈænsər] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [rɪŋ] , [ˈɔːdiəʊ] - [ˈoʊnli] .

Doctor Pete answered on the third ring , audio - only .
医生 皮特 回答 在 这 第三 戒指 , 声音的 - 仅有的 .

电话响了三声后, 皮特医生接了电话, 只播放语音。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; ei] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,

In the background , I heard a chorus of crying children ,
在 这 背景 , 我 听到 一个 合唱 的 哭泣 孩子们 ,

背景中传来孩子们的哭声,

[ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈbækdra:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] [ɪnˈfɜːrməri] .

the constant backdrop of the Magic Kingdom infirmary .
这 持续的 背景 的 这 魔法 王国 医务室 .

魔法王国医务室的永恒背景。

“ [haɪ] , [dɑːk] , ” [aɪ] [sed] .

“ Hi , doc , ” I said .
“ 你好 , 文档 , ” 我 说 .

“你好, 医生,”我说。

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒuːljəs] .

“ Hello , Julius .
“ 你好 , 尤利乌斯 .

“你好, 朱利叶斯。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈkæstˌmembər] [ˈfrendlɪnəs] , [aɪ] [sens]

“ Under the veneer of professional medical and castmember friendliness , I sensed
“ 在下面 这 单板的 的 专业的 医疗的 和 演员 友善 , 我 感觉到的

[ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

irritation .
刺激 .

“在专业医护人员和工作人员友善的外表下, 我感觉到了不耐烦。”

[meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɡʊd] [əˈɡen] .

Make it all good again .
制作 它 全部 好的 再次 .

让一切恢复如初。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈriːəli] [ʃʊr] .

“ I'm not really sure .
“ 我是 不是 真的 当然 .

“我不太确定。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I wanted to see if I could talk it over with you .
我 通缉 到 看 如果 我 可以 讲话 它 超过 和 你 .

我想看看能不能跟你谈谈这件事。

[aɪm] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [bɪɡ][ˈprɔːbləms] . “

I'm having some pretty big problems . ”
我是 拥有 一些 漂亮的 大的 问题 . “

我遇到了一些非常大的问题。

“ [aɪm][ɑːn] - [ɪft] [ʌnˈtɪl] [faɪv] .

“ I'm on - shift until five .
“ 我是 在 - 转移 直到 五 .

“我上班到五点。”

[kæn; kən][,aɪ 'ti:] [waɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] ?
Can it wait until then ?
能 它 等待 直到 然后 ?

能等到那时吗？

" [baɪ] [ðen] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" By then , I had no idea if I'd have the nerve to see him .
" 经过 然后 , 我 有 不 主意 如果 ID 有 这 神经 到 看 他 .
"那时，我不知道自己有没有勇气见他。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mi:t] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" I don't think so — I was hoping we could meet right away . "
" 我 不 思考 所以 — 我 曾是 希望 我们 可以 见面 正确的 离开 . "
"我不这么认为——我希望我们能马上见面。"

" [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ˈæmbjələns] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" If it's an emergency , I can have an ambulance sent for you . "
" 如果 它是 一个 紧急情况 , 我 能 有 一个 救护车 发送 为了 你 . "
"如果是紧急情况，我可以叫救护车来接你。"

" [ɪts] [ˈɜ:rdʒənt] , [bʌt; bət][nɔ:t][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
" It's urgent , but not an emergency .
" 它是 紧迫的 , 但 不是 一个 紧急情况 .
"情况紧急，但并非危急。"

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
I need to talk about it in person .
我 需要 到 讲话 关于 它 在 人 .

我需要当面谈这件事。

[pli:z] ?
Please ?
请 ?

请？

" [hi:; hi] [said] [ɪn] , - [ˈfæʃ(ə)n] .
" He sighed in undoctory , uncastmemberly fashion .
" 他 叹了口气 在 非医生的 , - 时尚 .
他叹了口气，那声音既不像医生，也不像剧组人员。

" [ˈdʒu:ljəs] , [aɪv] [gɔ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [hɪr] .
" Julius , I've got important things to do here .
" 尤利乌斯 , 我已经 得到 重要的 事物 到 做 这里 .
"朱利叶斯，我这里有重要的事情要做。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜr] [ðɪs] [kɑ:nt] [waɪt] ?
Are you sure this can't wait ?
是 你 当然 这 不能 等待 ?

你确定这件事不能等吗？

" [aɪ][bɪt] [bæk] [ə; eɪ][es ʊs 'bi:] .
" I bit back a sob .
" 我 少量 后退 一个 哭泣 .

我强忍住呜咽。

" [aɪm] [ʃɜr] , [dɑ:k] . "
" I'm sure , doc . "
" 我是 当然 , 文档 . "

“我确定，医生。”

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ?
When can you be here ?
什么时候 能 你 是 这里 ?

你什么时候能到？

" [lɪl] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][em 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
" Lil had made it clear that she didn't want me in the Park .
" 莉莉 有 制成 它 清除 那 她 没有 想 我 在 这 公园 .
“莉尔已经明确表示她不想让我去公园。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [em 'iː] ?
" Can you meet me ?
" 能 你 见面 我 ?

你能见我吗？

[aɪ] [kɑːnt] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I can't really come to you .
我 不能 真的 来 到 你 .

我真的没办法过来找你。

[aɪm][æ; ət][ðə; ði] [kən'tempərəri] , [ˈtaʊər] [biː] , [ruːm] - . "
I'm at the Contemporary , Tower B , room 2334 . "
我是 在 这 当代的 , 塔 B , 房间 - . "

我在当代艺术中心B座2334房间。

" [aɪ][dəunt] [ˈriːəli] [meɪk] [haʊs] [kɔːlz] , [sʌn] . "
" I don't really make house calls , son . "
" 我 不 真的 制作 房子 呼叫 , 儿子 . "

“我其实不上门出诊，孩子。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" I know , I know .
" 我 知道 , 我 知道 .

“我知道，我知道。”

" [aɪ] [heɪtɪd] [haʊ] [pə'θetɪk] [aɪ] ['saʊndɪd] .
" I hated how pathetic I sounded .
" 我 憎恨 如何 可怜的 我 听起来 .

我讨厌自己听起来那么可怜兮兮的。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ?
" Can you make an exception ?
" 能 你 制作 一个 例外 ?

“你能破例吗？ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [els] [tuː; tə][tɜːrɪn][tuː; tə] . "
I don't know who else to turn to . "
我 不 知道 WHO 别的 到 转动 到 . "

我不知道还能向谁求助。

" [aɪ] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I'll be there as soon as I can .
" 患病的 是 那里 作为 很快 作为 我 能 .

“我会尽快赶到。”

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kʌvər] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I'll have to get someone to cover for me .
患病的 有 到 得到 某人 到 覆盖 为了 我 .

我得找人替我顶班。

[lets] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːl] [raɪt] ?
Let's not make a habit of this , all right ?
我们来吧 不是 制作 一个 习惯 的 这 , 全部 正确的 ?

我们不要养成这种习惯，好吗？

“ [aɪ] [(h)wʊʃt] [aʊt] [maɪ] [rɪ'li:f] .
“ **I whooshed out my relief** .
“ 我 嗖嗖 出去 我的 宽慰 .

我如释重负地大叫了一声。

“ [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] .
“ **I promise** .
“ 我 承诺 .

“我保证。

“ [hi:; hi] [ˌdiskə'nektɪd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈdaɪəlɪŋ] [dæn] .
“ **He disconnected abruptly , and I found myself dialing Dan** .
“ 他 断开连接 突然 , 和 我 成立 我 拨号 担 .

“他突然挂断了电话, 我发现自己正在拨通丹的号码。”

“ [jes] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkɔ:ʃəslɪ] .
“ **Yes ? ” he said , cautiously** .
“ 是的 ? ” 他 说 , 谨慎地 .

“是的? ”他谨慎地问道。

“ [ˈdɑ:ktər] [pi:t] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] , [dæn] .
“ **Doctor Pete is coming over , Dan** .
“ 医生 皮特 是 未来 超过 , 担 .

“丹, 皮特医生要过来了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [help] [em 'i:] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] .
I don't know if he can help me — I don't know if anyone can .
我 不 知道 如果 他 能 帮助 我 — 我 不 知道 如果 任何人 能 .

我不知道他能不能帮到我——我也不知道有没有人能帮到我。

[aɪ][dʒʌst] [ˈwa:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .
I just wanted you to know .
我 只是 通缉 你 到 知道 .

我只是想让你知道。

“ [hi:; hi] [sər'praɪzd] [em 'i:] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [rɪ'membər] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [maɪ] [frend] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] .
“ **He surprised me , then , and made me remember why he was still my friend , even after everything** .
“ 他 惊讶 我 , 然后 , 和 制成 我 记住 为什么 他 曾是 仍然 我的 朋友 , 甚至 后 一切 .

“他当时让我很意外, 也让我想起了为什么即使发生了这么多事, 他仍然是我的朋友。”

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] ? ”
“ **Do you want me to come over ?** ”
“ 做 你 想 我 到 来 超过 ? ”

“你想让我过去吗? ”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [naɪs] , ” [aɪ] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
“ **That would be very nice , ” I said , quietly** .
“ 那 会 是 非常 好的 , ” 我 说 , 悄悄 .

“那真是太好了,”我轻声说道。

“ [aɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . ”
“ **I'm at the hotel** . ”
“ 我是 在 这 酒店 . ”

“我在酒店。”

“ [ɡɪv] [em 'i:][ten] [ˈmɪnɪts] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ɔ:f] .
“ **Give me ten minutes , ” he said , and rang off** .
“ 给 我 十 分钟 , ” 他 说 , 和 响铃 离开 .

“给我十分钟时间,”他说, 然后挂断了电话。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ][ˈpætiəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [ˌʌv; əv]
He found me on my patio , looking out at the Castle and the peaks of
他 成立 我 在 我的 露台 , 寻找 出去 在 这 城堡 和 这 高峰 的
[spɜːs] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Space Mountain .
空间 山 .

他发现我正坐在露台上，眺望着城堡和太空山的山峰。

[tuː; tə][maɪ] [left] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈspɑːrkliŋ] [ˈwɔːtərz][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsiːz] [ləˈguːn] , [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ,
To my left spread the sparkling waters of the Seven Seas Lagoon , to my right ,
到 我的 左边 传播 这 闪闪发光 水 的 这 七 海域 泻湖 , 到 我的 正确的 ,
左侧是波光粼粼的七海泻湖，右侧是.....

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [stretʃt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][maɪl][ˈæftər] [ˈmænɪkjərd] [maɪl] .
the Property stretched away for mile after manicured mile .
这 财产 拉伸 离开 为了 英里 后 修剪 英里 .

这片庄园绵延数英里，绿树成荫，景色优美。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɑːn][maɪ] [skin] , [feɪnt] [streɪnz] [ˌʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈlæftər] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The sun was warm on my skin , faint strains of happy laughter drifted with the
这 太阳 曾是 温暖的 在 我的 皮肤 , 头晕的 菌株 的 快乐的 笑声 漂移 和 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

阳光温暖地洒在我的皮肤上，微弱的笑声随风飘来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] .
and the flowers were in bloom .
和 这 花朵 是 在 盛开 .

花儿正盛开着。

[ɪn][təˈrɑːntəʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfriːzɪŋ] [reɪn] , [ɡreɪ] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈnɔɪsəm] [ˈræpɪd][ˈtrænzɪt] ([ə; eɪ]
In Toronto , it would be freezing rain , gray buildings , noisome rapid transit (a
在 多伦多 , 它 会 是 冷冻 雨 , 灰色的 建筑物 , 令人厌恶的 迅速的 交通 (一个
[ˈmɑːnəʊreɪl] [hɪst] [baɪ]) ,
monorail hissed by) ,
单轨列车 嘶嘶作响 经过) ,

在多伦多，将会是冻雨、灰色的建筑、嘈杂的快速交通（单轨列车嘶嘶驶过）。

[ænd; ənd][hɑːrd] - [feɪst] [ˌænəˈnɪməti] .
and hard - faced anonymity .
和 难的 - 面对 匿名 .

以及冷酷无情的匿名。

[aɪ] [mɪst] [aɪ ˈtiː] .
I missed it .
我 错过 它 .

我错过了。

[dæn] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tuː; tə][maɪn] [ænd; ənd][sæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Dan pulled up a chair next to mine and sat without a word .
担 拉 向上 一个 椅子 下一个 到 矿 和 卫星 没有 一个 单词 .

丹拉过一把椅子坐在我旁边，一言不发地坐了下来。

[wiː; wi][bəʊθ][stɛəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
We both stared out at the view for a long while .
我们 两个都 凝视 出去 在 这 看法 为了 一个 长的 尽管 .

我们俩凝视着窗外的景色，久久无法入眠。

“ [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **It's something else , isn't it ?**
” 它是 某物 别的 , 不是 它 ?

“这可真是不一样，不是吗？ ”

“ [aɪ] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
“ **I said , finally** .
“ 我 说 , 最后 :

“我最后说道。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I suppose so , ” he said** .
“ 我 认为 所以 , ” 他 说 :

“我想也是,”他说。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɑːk] [kʌmz] [baɪ] , [ˈdʒuːljəs] . ”
“ **I want to say something before the doc comes by , Julius** . ”
“ 我 想 到 说 某物 前 这 文档 来 经过 , 尤利乌斯 :

“朱利叶斯，医生来之前我想说句话。”

“ [ɡoʊ] [əˈhed] . ”
“ **Go ahead** . ”
“ 去 前方 :

“前进。”

“ [lɪl] [ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər] [θruː] .
“ **Lil and I are through** .
“ 莉莉 和 我 是 通过 :

“我和莉莉分手了。”

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][aɪm][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][maɪˈself]
It should never have happened in the first place , and I'm not proud of myself
它 应该 绝不 有 发生 在 这 第一的 地方 , 和 我是 不是 自豪的 的 我
:
:
:

这件事本来就不应该发生，我为此感到羞愧。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] , [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] ,
If you two were breaking up , that's none of my business ,
如果 你 二 是 打破 向上 , 那就是 没有任何 的 我的 商业 ,

如果你们俩分手了，那与我无关。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] . ”
but I had no right to hurry it along . ”
但 我 有 不 正确的 到 匆忙 它 沿着 :

但我无权催促这件事进展。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **All right , ” I said** .
“ 全部 正确的 , ” 我 说 :

“好的,”我说。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dreɪnd] [fɔːr; fər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
I was too drained for emotion .
我 曾是 也 排水 为了 情感 :

我当时精疲力竭，没有一丝情感。

“ [aɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] , [muːvd] [maɪ] [θɪŋz] . ”
“ **I've taken a room here , moved my things** . ”
“ 我已经 已采取 一个 房间 这里 , 已搬 我的 事物 :

“我在这里租了个房间，把我的东西都搬过来了。”

“ [ˈhaʊz] [lɪl] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **How's Lil taking it ?** ”
“ 怎么样 莉莉 采取 它 ? ”

“莉尔感觉怎么样? ”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [ˈbæstərd] .

“ **Oh , she thinks I'm a total bastard .**
“ 哦 , 她 思考 我是 一个 全部的 混蛋 .

“哦，她觉得我是个彻头彻尾的混蛋。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiːz] [raɪt] . “

I suppose she's right .
我 认为 她是 正确的 . “

我想她说的没错。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiːz] [ˈpɑːrtli] [raɪt] , “ [aɪ] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .

“ **I suppose she's partly right , “ I corrected him .**
“ 我 认为 她是 部分 正确的 , “ 我 已更正 他 .

“我想她说的也有一部分是对的,”我纠正他道。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [slʌɡ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

He gave me a gentle slug in the shoulder .
他 给予 我 一个 温和的 蛞蝓 在 这 肩膀 .

他轻轻地打了我肩膀一下。

“ [θæŋks] .

“ **Thanks .**
“ 谢谢 .

“谢谢。

“ [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [kəmˈpænjənəbl] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɑːk] [əˈraɪvd] .

“ **We waited in companionable silence until the doc arrived .**
“ 我们 等待 在 友善的 沉默 直到 这 文档 到达的 .

我们默默地等待着，直到医生到来。

[hiː; hi] [ˈbʌslɪd] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [laɪnz] [drɔːn] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsaʊər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]

He hustled in , his smile lines drawn up into a sour purse and waited
他 熙熙攘攘 在 , 他的 微笑 线条 绘制 向上 进入 一个 酸的 钱包 和 等待

[ɪkˈspektəntli] .

expectantly .
满怀期待地 .

他匆匆走进来，脸上的笑容僵硬得像个苦瓜，满怀期待地等待着。

[aɪ] [left] [dæn][ɑːn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

I left Dan on the patio while I took a seat on the bed .
我 左边 担 在 这 露台 尽管 我 采取 一个 座位 在 这 床 .

我把丹留在露台上，自己则坐在床上。

“ [aɪm] [ˈkrækɪŋ] [ʌp][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [aɪ] [sed] .

“ **I'm cracking up or something , “ I said .**
“ 我是 裂纹 向上或者 某物 , “ 我 说 .

“我好像快要疯了,”我说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ɪˈrætikli] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvaɪələntli] .

“ **I've been acting erratically , sometimes violently .**
“ 我已经 到过 表演 不规则地 , 有时 暴力 .

“我的行为一直很反常，有时甚至有暴力倾向。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

I don't know what's wrong with me .
我 不 知道 是什么 错误的 和 我 .

我不知道自己怎么了。

“ [aɪˈd] [rɪˈhɜːst] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stiɪl] [ˈwɒznt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tʃoʊk] [aʊt] .

“ **I'd rehearsed the speech , but it still wasn't easy to choke out .**
“ ID 排练 这 演讲 , 但 它 仍然 不是 简单的 到 呛 出去 .

“我事先排练过演讲稿，但要真正说出口仍然很困难。”

“ [wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] , [ˈdʒuːljəs] , ” [ðə; ði][da:k] [sed] , [ɪmˈpeɪntli] .
“ **We both know what's wrong , Julius , “ the doc said , impatiently .**
“ 我们 两个都 知道 是什么 错误的 , 尤利乌斯 , ” 这 文档 说 , 不耐烦地 .
“我们都知道问题出在哪里, 朱利叶斯,”医生不耐烦地说。

“ [juː; jʊ] [ni:d] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfreʃt] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [ˈbækʌp] ,
“ **You need to be refreshed from your backup ,**
“ 你 需要 到 是 焕然一新 从 你的 备份 ,
“你需要从备份中恢复过来,

[get] [set] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [kloʊn] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] [ðɪs] [wʌn] .
get set up with a fresh clone and retire this one .
得到 放 向上 和 一个 新鲜的 克隆 和 退休 这 一 .
“用全新的克隆机搭建一个新系统, 然后把这个旧系统停用。

[wi:v] [hæd; həd] [ðɪs] [tɔ:k] . ”
We've had this talk . “
我们已经 有 这 讲话 . ”

“我们已经谈过这个问题了。

“ [aɪ][kɑːnt][duː;][aɪˈtiː] , ” [aɪ] [sed] , [nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **I can't do it , “ I said , not meeting his eye .**
“ 我 不能 做 它 , ” 我 说 , 不是 会议 他的 眼睛 .
“我做不到,”我说, 不敢看他的眼睛。

“ [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] — [ˈɪznt] [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [wei] ?
“ **I just can't — isn't there another way ?**
“ 我 只是 不能 — 不是 那里 其他 方式 ?

“我真的做不到——难道没有其他办法吗? ”

“ [ðə; ði][da:k] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The doc shook his head .**
“ 这 文档 摇晃 他的 头 .

“医生摇了摇头。

“ [ˈdʒuːljəs] , [aɪv] [gɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈæləkeɪt] .
“ **Julius , I've got limited resources to allocate .**
“ 尤利乌斯 , 我已经 得到 有限的 资源 到 分配 .

“朱利叶斯, 我的资源有限。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [kjʊr] [fɔːr; fər] [wɒts] [ˈeɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [aɪˈtiː]
There's a perfectly good cure for what's ailing you , and if you won't take it
有 一个 完美 好的 治愈 为了 是什么 生病 你 , 和 如果 你 惯于 拿 它
,
.
,

“你的病有很好的治疗方法, 如果你不肯接受,

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌt] [aɪ][kæn; kən][duː;][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
there's not much I can do for you . “
有 不是 很多 我 能 做 为了 你 . ”

“我能为你做的并不多。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [medz] ? ”
“ **But what about meds ? “**
“ 但 什么 关于 药物 ? ”

“但是药物呢? ”

“ [jɜː; jər][ˈpraːbləm] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ɪmˈbæləns] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈdiːfekt] .
“ **Your problem isn't a chemical imbalance , it's a mental defect .**
“ 你的 问题 不是 一个 化学 失衡 , 它是 一个 精神的 缺点 .

“你的问题不是化学物质失衡, 而是心理缺陷。”

[jɔːr; jər] [breɪn] [ɪz] ['broʊkən] , [sʌn] .
Your brain is broken , son .
你的 脑 是 破碎的 , 儿子 .

儿子，你脑子有问题。

[ɔːl] [ðæt] [medz] [wɪl] [duː][ɪz][mæsk][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [waɪl] [juː; jʊ][get] [wɜːrs] .
All that meds will do is mask the symptoms , while you get worse .
全部 那 药物 将要 做 是 面具 这 症状 , 尽管 你 得到 更糟 .

这些药物只会掩盖症状，而你的病情只会恶化。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .
I can't tell you what you want to hear , unfortunately .
我 不能 告诉 你 什么 你 想 到 听到 , 很遗憾 .

很遗憾，我不能告诉你你想听的话。

[naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kjʊr] ,
Now , If you're ready to take the cure ,
现在 , 如果 你是 准备好 到 拿 这 治愈 ,

现在，如果你准备好接受治疗，

[aɪ][kæn; kən][rɪ'taɪər] [ðɪs] [kloʊn] [ɪ'mɪːdiətli] [ænd; ɐnd][get][juː; jʊ] [rɪ'stɔːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn] -
I can retire this clone immediately and get you restored into a new one in 48
我 能 退休 这 克隆 立即地 和 得到 你 恢复 进入 一个 新的 一 在 -
[aʊərz] . "
hours . "
小时 . "

我可以立即停用这个克隆机，并在48小时内帮你恢复到一个新的克隆机中。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] [ə'hʌðər] [wei] ?
" Isn't there another way ?
" 不是 那里 其他 方式 ?

难道没有其他办法吗？

[pliːz] ?
Please ?
请 ?

请？

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [help] [em 'iː] — [aɪ] [kɑːnt] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] .
You have to help me — I can't lose all this .
你 有 到 帮助 我 — 我 不能 失去 全部 这 .

你必须帮帮我——我不能失去这一切。

" [aɪ] ['kʊdnt] [æd'mɪt][maɪ] ['riːəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋɡjələrli] ['mɪzrəb(ə)]
" I couldn't admit my real reasons for being so attached to this singularly miserable
" 我 不能 承认 我的 真实的 原因 为了 存在 所以 随附的 到 这 单独地 悲惨的
[tʃæptər] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
chapter in my life ,
章 在 我的 生活 ,

“我无法承认自己如此执着于人生中这段极其痛苦的篇章的真正原因。”

[nɑːt][ɪːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .
not even to myself .
不是 甚至 到 我 .

甚至对自己也是如此。

[ðə; ði]['daːktər] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
The doctor rose to go .
这 医生 玫瑰 到 去 .

医生起身要走。

“ [lʊk] , [ˈdʒuːljəs] ,
“ **Look** , **Julius** ,
“ 看 , 尤利乌斯 ,

“听着，朱利叶斯，
[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˈeniːwənz] [taɪm][tuː; tə] [ˈriːsɜːrtʃ] [ə; ei]
you haven't got the Whuffie to make it worth anyone's time to research a
你 还没有 得到 这 惠菲 到 制作 它 值得 任何人的 时间 到 研究 一个
[səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɑːbləm] ,
solution to this problem ,
解决方案 到 这 问题 ,
你没有足够的专业知识，让任何人花时间去研究解决这个问题是值得的。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [əˈbaʊt] .
other than the one that we all know about .
其他 比 这 一 那 我们 全部 知道 关于 .
除了我们都知道的那一个之外。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [muːd] - [səˈpresnt] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ə; ei] [ˈpɜːrmənənt] [səˈluːʃ(ə)n] . “
I can give you mood - suppressants , but that's not a permanent solution . ”
我 能 给 你 情绪 - 抑制剂 , 但 那就是 不是 一个 永恒的 解决方案 . ”
我可以给你开一些情绪抑制剂，但这并不是长久之计。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not** ?
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢？

“ [hiː; hi] [ˈbɒgəld] .
“ **He boggled** .
“ 他 困惑 .
他感到困惑不解。

[juː; jʊ] [kɑːnt][dʒʌst] [teɪk] [dəʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [sʌn] .
“ **You can't just take dope for the rest of your life , son** .
“ 你 不能 只是 拿 太棒了 为了 这 休息 的 你的 生活 , 儿子 .
“孩子，你不能一辈子都吸毒。”

[ɪˈventʃuəli] ,
Eventually ,
最终 ,
最终，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɑːdi] — [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [faɪl] [ðæt] [jʊə(r)] [stroʊk] -
something will happen to this body — I see from your file that you're stroke -
某物 将要 发生 到 这 身体 — 我 看 从 你的 文件 那 你是 中风 -
[proʊn] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪˈfreʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbækʌp] .
prone — and you're going to get refreshed from your backup .
易于 — 和 你是 去 到 得到 焕然一新 从 你的 备份 .
这具身体会发生一些问题——我从你的档案中看到你容易中风——你会从备份中恢复过来。

[ðə; ði][bɜːŋgər][juː; jʊ] [weɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] [trəˈmætɪk] [ɪtl] [biː; bi] .
The longer you wait , the more traumatic it'll be .
这 更长 你 等待 , 这 更多的 创伤 它将 是 .
等待的时间越长，痛苦就越深。

[jʊə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [self] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈselfɪ] [ˈprez(ə)nt] .
You're robbing from your future self for your selfish present .
你是 抢劫 从 你的 未来 自己 为了 你的 自私 展示 .
你为了自己的一时私利，正在透支未来的自己。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] .
" **It wasn't the first time the thought had crossed my mind** .
" 它 不是 这 第一的 时间 这 想法 有 交叉 我的 头脑 " .

“这并非我第一次想到这个问题。”

[ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [deɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪər] .
Every passing day made it harder to take the cure .
每一个 通过 天 制成 它 更难 到 拿 这 治愈 " .

时间一天天过去，服用解药变得越来越难。

[tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [frendz] [wɪð; wɪθ][dæn] ,
To lie down and wake up friends with Dan ,
到 说谎 向下 和 唤醒 向上 朋友们 和 担 " ,

躺下，醒来后和丹成了朋友，

[tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lɪl] [ə'gen] .
to wake up and be in love with Lil again .
到 唤醒 向上 和 是 在 爱 和 莉莉 再次 " .

醒来后再次爱上莉尔。

[tu:; tə] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmæn(ə)n][ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
To wake up to a Mansion the way I remembered it ,
到 唤醒 向上 到 一个 大厦 这 方式 我 记得 它 " ,

醒来就能看到我记忆中的那座豪宅，

[ə; eɪ][hɔ:l] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [lɪl] [bent] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
a Hall of Presidents where I could find Lil bent over with her head in a
一个 大厅 的 总统们 在哪里 我 可以 寻找 莉莉 弯曲 超过 和 她 头 在 一个

[p'rezɪdənts] [gʌts] [ʌv; əv][æn; ən] [æftər'nu:n] .

President's guts of an afternoon .
总统的 内脏 的 一个 下午 " .

在一个总统名人堂里，我可以看到莉莉在某个下午弯着腰，把头埋进某个总统的肚子里。

[tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪk] [wɪ'daʊt] [dis'greɪs] ,
To lie down and wake without disgrace ,
到 说谎 向下 和 唤醒 没有 耻辱 " ,

躺下醒来不蒙羞

[wɪ'daʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][maɪ] [best] [frend] [wʊd] [bɪ'treɪ] [em 'i:] , [hæd; həd]
without knowing that my lover and my best friend would betray me , **had**
没有 会心 那 我的 情人 和 我的 最好的 朋友 会 背叛 我 " , 有

[bɪ'treɪd] [em 'i:] .

betrayed me .
背叛 我 " .

我并不知道我的爱人和最好的朋友会背叛我，他们已经背叛了我。

[aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] — [nɔ:t] [jet] , [ˈeniweɪ] .
I just couldn't do it — not yet , anyway .
我 只是 不能 做 它 — 不是 然而 " , 反正 " .

我就是做不到——至少现在还做不到。

[dæn] — [dæn][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] [su:n] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ'self][frʌm; frəm]
Dan — Dan was going to kill himself soon , and if I restored myself from
担 — 担 曾是 去 到 杀 他自己 很快 " , 和 如果 我 恢复 我 从

[maɪ][oʊld] ['bækʌp] ,

my old backup ,
我的 老的 备份 " ,

丹——丹很快就要自杀了，如果我能从之前的备份中恢复过来，

[aɪ'd] [lu:z] [maɪ][læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'd lose my last year with him .
ID 失去 我的 最后的 年 和 他 " .

我会失去和他在一起的最后一年。

[aɪ'd] [lu:z] [hɪz; ɪz][læst] [jɪr] .
I'd lose his last year .
ID 失去 他的 最后的 年 .

我会失去他最后一年的机会。

" [lets] ['teɪbl] [ðæt] , [dɑ:k] .
" Let's table that , doc .
" 我们来吧 桌子 那 , 文档 .

“我们先把这件事搁置一下，医生。”

[aɪ] [hɪr] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['ðerɜ] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] .
I hear what you're saying , but there're complications .
我 听到 什么 你是 说 , 但 有 并发症 .

我明白你的意思，但情况比较复杂。

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mu:d] - [sə'presnt] [fɔ:r; fər] [naʊ] .
I guess I'll take the mood - suppressants for now .
我 猜测 患病的 拿 这 情绪 - 抑制剂 为了 现在 .

我想我暂时得服用情绪抑制剂了。

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][kʊld] [lʊk] .
" He gave me a cold look .
" 他 给予 我 一个 寒冷的 看 .

他冷冷地看了我一眼。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][skɪp] , [ðen] .
" I'll give you a scrip , then .
" 患病的 给 你 一个 处方药 , 然后 .

“那我给你一张代金券。”

[aɪ] ['kʊdv] [dʌn] [ðæt] [wɪ'ðʌʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
I could've done that without coming out here .
我 本来可以 完毕 那 没有 未来 出去 这里 .

我本来不用来这里也能做到。

[pli:z] [dəʊnt][kɔ:l][em 'i:] [eni'mɔ:r] .
Please don't call me anymore .
请 不 称呼 我 不再 .

请不要再给我打电话了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəs] ['aɪər] ,
" I was shocked by his obvious ire ,
" 我 曾是 震惊 经过 他的 明显的 愤怒 ,

“他明显的愤怒让我感到震惊。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][aɪ][tʊʊld][dæn] [wʌt] [hæd; həd] [hæpənd] .
but I didn't understand it until he was gone and I told Dan what had happened .
但 我 没有 理解 它 直到 他 曾是 已消失 和 我 讲述 担 什么 有 发生 .

但直到他离开后，我把发生的事情告诉丹，我才明白是怎么回事。

" [ju: 'es][ʊʊld] - ['taɪmərz] , [wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɜ:z] [æz; əz] ['haɪli] [treɪnd]
" Us old - timers , we're used to thinking of doctors as highly trained
" 我们 老的 - 计时器 , 是 用过的 到 思维 的 医生 作为 高度 受过训练
[prə'feʃənl] — [ɔ:l] [ðæt] [pri] - - [med] - [sku:l] [stʌf] ,
professionals — all that pre - Bitchun med - school stuff ,
专业人士 — 全部 那 预 - - 医学 - 学校 东西 ,

“我们这些老家伙，习惯把医生看作是训练有素的专业人士——所有那些比丘尼医学院之前的教育，

[lɒːŋ] ['ɪntəːnʃɪps] , [ə'naetəmi] [drɪlz] . . .
long internships , anatomy drills . . .
长的 实习 , 解剖学 演习 . . .

漫长的实习期，解剖学练习.....

[truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dɑːk] [tə'deɪ] [gets] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['bedsaɪd] ['mænər] [ðæn; ðən]['baɪəʊsaɪəns]
Truth is , the average doc today gets more training in bedside manner than bioscience
真相 是 , 这 平均的 文档 今天 获得 更多的 训练 在 床头 方式 比 生物科学
.
.
.

事实上，如今的医生接受的临床医患沟通技巧方面的培训比生物科学方面的培训更多。

- ['dɑːktər] - [piːt] [ɪz][ə; eɪ] [tek'nɪ(ə)n] , [nɑːt][æn; ən][em 'diː] , [nɑːt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
' Doctor ' Pete is a technician , not an MD , not the way you
- 医生 - 皮特 是 一个 技术员 , 不是 一个 医学博士 , 不是 这 方式 你
“医生”皮特是个技术员，不是医学博士，不是你理解的那种医生。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .
and I mean it .
和 我 意思是 它 .

我说的都是真的。

[ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Anyone with the kind of knowledge you're looking for is working as a
任何人 和 这 种类 的 知识 你是 寻找 为了 是 在在职的 作为 一个
[hɪ'stɔːrɪk(ə)]['riːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər] ,
historical researcher ,
历史 研究员 ,
任何具备你所需知识的人都在从事历史研究工作。

[nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] .
not a doctor .
不是 一个 医生 .

我不是医生。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][ɪ'luːz(ə)n] .
“ **But that's not the illusion** .
” 但 那就是 不是 这 错觉 .

“但这并不是错觉。”

[ðə; ði][dɑːk][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['medɪk(ə)] ['mætərz] ,
The doc is supposed to be the authority on medical matters ,
这 文档 是 据称 到 是 这 权威 在 医疗的 事情 ,
医生理应是医学方面的权威，

['iːv(ə)n] [ðʊʊ] ['hiːz]['oʊnli][gɑːt][wʌn] [trɪk] : [rɪ'stɔːr] [frʌm; frəm] ['bækʌp] .
even though he's only got one trick : restore from backup .
甚至 尽管 他是 仅有的 得到 一 诡计 : 恢复 从 备份 .
尽管他只有一招：从备份恢复。

[jʊə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [piːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['hæpən] .
You're reminding Pete of that , and he's not happy to have it happen .
你是 提醒 皮特 的 那 , 和 他是 不是 快乐的 到 有 它 发生 .
你这是在提醒皮特这件事，他很不高兴。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] ,
“ **I waited a week before returning to the Magic Kingdom** ,
” 我 等待 一个 星期 前 返回 到 这 魔法 王国 ,
“我等了一个星期才重返魔法王国。”

[ˈsʌnɪŋ] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈtempərəri] , [ˈdʒɑːɡɪŋ][ðə; ði] [wɔːk]
sunning myself on the white sand beach at the Contemporary , jogging the Walk
日光浴 我 在 这 白色的 沙 海滩 在 这 当代的 , 慢跑 这 走
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Around the World ,
大约 这 世界 ,

在当代艺术博物馆的白色沙滩上晒日光浴，沿着环球步道慢跑，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˌoʊvərˈɡroʊn] [dɪˈskʌvəri] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd]
taking a canoe out to the wild and overgrown Discovery Island , and
采取 一个 独木舟 出去 到 这 荒野 和 长得太茂盛了 发现 岛 , 和
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkuːlɪŋ] [aʊt] .
generally cooling out .
一般来说 冷却 出去 .

划着独木舟去荒凉茂密的探索岛，好好放松一下。

[dæn] [keɪm] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ,
Dan came by in the evenings and it was like old times ,
担 来了 经过 在 这 晚上 和 它 曾是 喜欢 老的 时代 ,
[dæn] [keɪm] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ,
丹晚上过来，感觉就像回到了过去。

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][prɒʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][laɪf][ɪn]
running down the pros and cons of Whuffie and Bitchunry and life in
跑步 向下 这 优点 和 缺点 的 惠菲 和 - 和 生活 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

仔细分析Whuffie和Bitchunry的优缺点以及生活的方方面面，

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswetɪŋ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] .
sitting on my porch with a sweating pitcher of lemonade .
坐着 在 我的 门廊 和 一个 出汗 投手 的 柠檬水 .

我坐在门廊上，面前放着一大壶冒着热气的柠檬水。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændheld] ,
On the last night , he presented me with a clever little handheld ,
在 这 最后的 夜晚 , 他 呈现 我 和 一个 聪明的 小的 手持式 ,
[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændheld] ,
最后一晚，他送给我一个很精致的小型手持设备，

[ə; eɪ][mjuːˈziːəm] [piːs] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkɔːld] [ˈfɑːndli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
a museum piece that I recalled fondly from the dawning days of the Bitchun
一个 博物馆 片 那 我 召回 深情地 从 这 黎明 天 的 这 -
[səˈsaɪəti] .
Society .
社会 .

一件令我怀念的博物馆藏品，它来自比特春协会成立之初。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌŋkəˈnæləti] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈfʌŋkt] [ˈsɪstəmz] ,
It had much of the functionality of my defunct systems ,
它 有 很多 的 这 功能 的 我的 已倒闭 系统 ,
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌŋkəˈnæləti] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈfʌŋkt] [ˈsɪstəmz] ,
它具备我已停用系统的大部分功能，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][slɪp][ɪn][maɪ] [ʒɜːrt] [ˈpɑːkɪt] .
in a package I could slip in my shirt pocket .
在 一个 包裹 我 可以 滑 在 我的 衬衫 口袋 .
[ɪn][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][slɪp][ɪn][maɪ] [ʒɜːrt] [ˈpɑːkɪt] .
包装很小，我可以把它放进口袋里。

[aɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːstʊm] ,
It felt like part of a costume ,
它 毛毡 喜欢 部分 的 一个 戏服 ,
[aɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːstʊm] ,
感觉像是戏服的一部分。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔ:ɹ] ['pɑ:pjələɹ] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] .
realizing that they could make more popular use of it than I could .
 意识到 那 他们 可以 制作 更多的 受欢迎的 使用 的 它 比 我 可以 .
 意识到他们能比我更有效地利用它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] , [aɪ] [ˈtrʌdʒd] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [swaɪpt] [maɪ] [ki:] [θru:]
With a sinking feeling , I trudged up to my room and swiped my key through
和 一个 下沉 感觉 , 我 艰难跋涉 向上 到 我的 房间 和 滑动 我的 钥匙 通过
[ðə; ðɪ] [lɑ:k] .
the lock .
这 锁 .

我心情沉重地拖着脚步回到房间，用钥匙打开了门锁。

[aɪ ˈti:] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [sɔ:ft] , [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ˈbi:zˈli:zˈli:zˈli:] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] , “ [pli:z] [si:] [ðə; ðɪ] [frʌnt]
It emitted a soft , unsatisfied bzzz and lit up , “ Please see the front
它 发射 一个 柔软的 , 不满意 嗡嗡声 和 点燃向上 , “ 请 看 这 正面
[desk] .
desk .
桌子 .

它发出柔和、不满的嗡嗡声，并亮起“请到前台咨询”。

” [maɪ] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ri:əˈsaɪnd] , [tu:] .
” My room had been reassigned , too .
” 我的 房间 有 到过 重新分配 , 也 .

我的房间也被重新分配了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɔ:rt] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪk] .
I had the short end of the Whuffie stick .
我 有 这 短的 结尾 的 这 惠菲 戳 .

我运气不好，吃了亏。

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmændətɔ:ri] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈmɑ:nəʊreɪl][ˈplætfɔ:rm] ,
At least there was no mandatory Whuffie check on the monorail platform ,
在 至少 那里 曾是 不 强制的 惠菲 查看 在 这 单轨列车 平台 ,
至少单轨列车站台上没有强制性的Whuffie检查。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kɑ:r][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] [ˈfrendli] [tu:; tə][em ˈi:] ,
but the other people on the car were none too friendly to me ,
但 这 其他 人们 在 这 车 是 没有任何 也 友好的 到 我 ,
但车上的其他人对我并不太友好。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:][æn; ən] [ɪnt] [mɔ:r] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [speɪs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
and no one offered me an inch more personal space than was necessary .
和 不 一 提供 我 一个 英寸 更多的 个人的 空间 比 曾是 必要的 .
没有人给我提供哪怕一寸不必要的个人空间。

[aɪ][hæd; həd][hɪt] [ˈbɔ:təm] .
I had hit bottom .
我 有 打 底部 .

我跌入了谷底。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈkæstməmbər] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] ,
I took the castmember entrance to the Magic Kingdom ,
我 采取 这 演员 入口 到 这 魔法 王国 ,
我走的是演职人员专用入口进入魔法王国的。

[ˈklɪpɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tæg][tu:; tə][maɪ] [ˈdɪzni] [ɑ:pɜˈeɪfənz] [ˈpoʊloʊ] [ʃɜ:rt] ,
clipping my name tag to my Disney Operations polo shirt ,
剪裁 我的 姓名 标签 到 我的 迪士尼 运营 马球 衬衫 ,
把我的名牌夹到我的迪士尼运营部polo衫上，

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɫæz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkæstməmbərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ju:ˈtɪlɪdɔ:] .
ignoring the glares of my fellow castmembers in the utilidors .
忽略 这 眩光 的 我的 同伴 演员阵容 在 这 公用事业公司 .

我无视了其他演员在小木屋里投来的目光。

[aɪ] [juːst] [ðə; ði] [ˈhændheld] [tuː; tə] [peɪdʒ] [dæn] .
I used the handheld to page Dan .
我 用过的 这 手持式 到 页 担 。

我用手持电话呼叫丹。

“ [heɪ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbrartli] .
“ Hey there , ” he said , brightly .
“ 嘿 那里 , ” 他 说 , 明亮地 。

“嗨,”他兴高采烈地说。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhju:məd] .
I could tell instantly that I was being humored .
我 可以 告诉 即刻 那 我 曾是 存在 幽默 。

我立刻意识到对方是在逗我开心。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ Where are you ?
“ 在哪里 是 你 ？

“你在哪里？

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 。

我问道。

“ [oʊ] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] .
“ Oh , up in the Square .
“ 哦 , 向上 在 这 正方形 。

“哦，就在广场上。”

[baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [triː] .
By the Liberty Tree .
经过 这 自由 树 。

在自由树下。

“ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [pˈrezɪdənts] .
“ In front of the Hall of Presidents .
“ 在 正面 的 这 大厅 的 总统们 。

在总统名人堂前。

[aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈhændheld] , [pɪŋd] [sʌm; səm] [ˈmænjuəli] .
I worked the handheld , pinged some Whuffie manually .
我 工作 这 手持式 , ping 了 一些 惠菲 手动 。

我操作了手持设备，手动 ping 了一些 Whuffie。

[ˈdebrə] [wʌz; wəz] [spaɪkt] [soʊ] [haɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiːd] [ˈnevər] [kʌm] [daʊn] ,
Debra was spiked so high it seemed she'd never come down ,
黛布拉 曾是 尖峰 所以 高的 它 似乎 棚 绝不 来 向下 ,

黛布拉当时情绪高涨，似乎永远不会下来。

[æz; əz] [wɜːr; wər] [tɪm] [ænd; ɛnd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [kruː] [ɪn] [ˈægrɪgət] .
as were Tim and her whole crew in aggregate .
作为 是 蒂姆 和 她 所有的 全体人员 在 总计的 。

蒂姆和她整个团队也是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ɡests] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] ,
They were drawing from guests by the millions ,
他们 是 绘画 从 客人 经过 这 百万 ,

他们吸引了数百万游客。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kæst,membərz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] ['hu:d] [ri:d] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ə'kaʊnts]
and from castmembers and from people who'd read the popular accounts
和 从 演员阵容 和 从 人们 谁会 读 这 受欢迎的 账户
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['peti] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['sæbətɑ:ʒ] — [aɪ] . [i:] . ,
of their struggle against the forces of petty jealousy and sabotage — i . e . ,
的 他们的 斗争 反对 这 力量 的 小气 妒忌 和 破坏 — 我 . e . ,
以及来自剧组成员和读过他们与琐碎的嫉妒和破坏势力作斗争的通俗报道的人们的反馈——也就是说,

[em 'i:] .
me .
我 .
我。

[aɪ] [felt] [laɪt] - ['hedɪd] .
I felt light - headed .
我 毛毡 光 - 标题 .

我感到头晕目眩。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:n] [tu:; tə]['kɑ:stu:mɪŋ; 'kɑ:stju:mɪŋ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevi] [gri:n] ['mænʃ(ə)n]
I hurried along to costuming and changed into the heavy green Mansion
我 慌忙 沿着 到 服装 和 已更改 进入 这 重的 绿色的 大厦
['kɑ:stu:m] ,
costume ,
戏服 ,

我匆匆赶到服装间, 换上了那套厚重的绿色庄园戏服。

[ðen] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] .
then ran up the stairs to the Square .
然后 跑 向上 这 楼梯 到 这 正方形 .

然后跑上楼梯来到广场。

[aɪ] [faʊnd] [dæn] [sɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['læntərn] -
I found Dan sipping a coffee and sitting on a bench under the giant , lantern -
我 成立 担 啜饮 一个 咖啡 和 坐着 在 一个 长椅 在下面 这 巨大的 , 灯笼 -
[hʌŋ] ['lɪbərti] [tri:] .
hung Liberty Tree .
悬挂 自由 树 .

我发现丹正坐在挂满灯笼的巨型自由树下的长椅上, 一边啜饮咖啡。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [nekst][tu:; tə]
He had a second cup waiting for me , and patted the bench next to
他 有 一个 第二 杯子 等待 为了 我 , 和 轻拍 这 长椅 下一个 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他给我准备了第二杯咖啡, 然后拍了拍旁边的长椅。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪpt] ,
I sat with him and sipped ,
我 卫星 和 他 和 啜饮 ,

我和他坐在一起, 小口啜饮着。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spɪl] [wət'eɪvər] [bɪt][ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n] [nu:z] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][em 'i:]
waiting for him to spill whatever bit of rotten news he had for me
等待 为了 他 到 洒 任何 少量 的 烂 消息 他 有 为了 我
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['hʌvər] [laɪk] [stɔ:rm] [klaʊdz] .
this morning — I could feel it hovering like storm clouds .
这 早晨 — 我 可以 感觉 它 悬停 喜欢 风暴 云 .

我一直等着他今天早上跟我说那些糟糕的消息——我感觉它们就像乌云一样笼罩着我。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [tɔ:k] [ðoo] , [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .
He wouldn't talk though , not until we finished the coffee .
他 不会 讲话 尽管 , 不是 直到 我们 完成的 这 咖啡 .
但他一直不肯说话, 直到我们喝完咖啡才肯开口。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
Then he stood and strolled over to the Mansion .
然后 他 站立 和 漫步 超过 到 这 大厦 .
然后他站起身, 踱步走向宅邸。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [roʊp] - [drɑ:p] [jet] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [gests] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
It wasn't rope - drop yet , and there weren't any guests in the Park ,
它 不是 绳索 - 降低 然而 , 和 那里 不是 任何 客人 在 这 公园 ,
当时还没正式开园, 园内也没有任何游客。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , ['gɪv(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
which was all for the better , given what was coming next .
哪个 曾是 全部 为了 这 更好的 , 给定 什么 曾是 未来 下一个 .
考虑到接下来发生的事情, 这倒也是一件好事。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['deɪbrəz] ['leɪtli] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['faɪnəli] ,
“ **Have you taken a look at Debra's Whuffie lately ?** ” **he asked , finally ,**
“ 有 你 已采取 一个 看 在 黛布拉的 惠菲 最近 ? ” 他 问 , 最后 ,
“你最近看过黛布拉的Whuffie吗?”他最后问道。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][pet] ['semətəri] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['skæfəldɪŋ] .
as we stood by the pet cemetery , considering the empty scaffolding .
作为 我们 站立 经过 这 宠物 公墓 , 考虑 这 空的 脚手架 .
我们站在宠物墓地旁, 看着空荡荡的脚手架。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['hændheld] [bʌt; bət][hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
I started to pull out the handheld but he put a hand on my arm .
我 开始 到 拉 出去 这 手持式 但 他 放 一个 手 在 我的 手臂 .
我正要掏出手持设备, 但他却把手放在我的胳膊上。

“ [dəʊnt] ['bɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , [mə'roʊsli] .
“ **Don't bother ,** ” **he said , morosely .**
“ 不 打扰 , ” 他 说 , 忧郁地 .
“别费劲了,”他闷闷不乐地说。

“ [sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , ['deɪbrəz] [gæŋ] [ɪz] ['hʌmbər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
“ **Suffice it to say , Debra's gang is number one with a bullet .**
“ 足够了 它 到 说 , 黛布拉的 帮派 是 数字 一 和 一个 子弹 .
毋庸置疑, 黛布拉的团伙绝对是第一。

['evər] [sɪns] [wɜ:rd][gɑ:t][aʊt] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðeɪv] [bɪn] ['stækɪŋ] [aɪ 'ti:]
Ever since word got out about what happened to the Hall , they've been stacking it
曾经 自从 单词 得到 出去 关于 什么 发生 到 这 大厅 , 他们有 到过 堆叠 它
[di:p] .
deep .
深的 .

自从名人堂发生的事情传开后, 他们就一直在大量囤积物资。

[ðeɪ] [kæn; kən][du:][dʒʌst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [dʒu:lz] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
They can do just about anything , Jules , and get away with it .
他们 能 做 只是 关于 任何事物 , 朱尔斯 , 和 得到 离开 和 它 .
朱尔斯, 他们几乎可以为所欲为, 而且不会受到惩罚。

“ [maɪ] ['stʌmək] ['taɪtnd] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['graɪndɪŋ] [maɪ][məʊ'ləz] .
“ **My stomach tightened and I found myself grinding my molars .**
“ 我的 胃 收紧 和 我 成立 我 研磨 我的 臼齿 .
“我的胃部一阵紧缩, 我不禁磨起了臼齿。”

“ [soʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðeɪv] [dʌn] , [dæn] ?

“ **So , what is it they've done , Dan ?**
“ 所以 , 什么 是 它 他们有 完毕 , 担 ？

“那么，他们到底做了什么，丹？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ɔ:l'redi] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] .

“ **I asked , already knowing the answer .**
“ 我 问 , 已经 会心 这 回答 .

“我明知答案却还是问了这个问题。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wel] , [its] [ˈprɪti] [ˈrædɪk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] .
“ **Well , it's pretty radical , I have to admit .**
“ 出色地 , 它是 漂亮的 激进的 , 我 有 到 承认 :

“嗯, 我得承认, 这确实相当激进。”

[wi:v] [ˈlɜːrniɪd] [sʌm; səm] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈplai] , [ænd; ənd][æt; ət]
We've learned some stuff from the Hall that we wanted to apply , and at
我们已经 学习 一些 东西 从 这 大厅 那 我们 通缉 到 申请 , 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

我们从名人堂学到了一些东西, 我们想把它们运用到实践中, 同时,

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈstɔːri] .
we wanted to capture some of the historical character of the ghost story .
我们 通缉 到 捕获 一些 的 这 历史 特点 的 这 鬼 故事 :

我们想捕捉到鬼故事的一些历史特色。

“ [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][dæn] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [maɪ] [ˈfɔːrɑːm] .
“ **I opened my mouth to object , but Dan put a hand on my forearm .**
“ 我 打开 我的 嘴 到 目的 , 但 担 放 一个 手 在 我的 前臂 :

我张开嘴想反对, 但丹把手放在我的前臂上。

“ [ˈriːəli] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈɪnəsntli] .
“ **Really ? ” he asked innocently .**
“ 真的 ? ” 他 问 天真地 :

“真的吗? ”他天真地问道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][plæn][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ? ”
“ **How do you plan on doing that ? ”**
“ 如何 做 你 计划 在 正在做 那 ? ”

“你打算怎么做? ”

“ [wel] , [wɪə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪprezns] [ˈroʊbɑːts] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈhʌni] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
“ **Well , we're keeping the telepresence robots — that's a honey of an idea ,**
“ 出色地 , 是 保持 这 远程呈现 机器人 — 那就是 一个 蜂蜜 的 一个 主意 ,

“嗯, 我们会保留远程呈现机器人——这真是个绝妙的主意。”

[ˈdʒuːljəs] — [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][æn; ən] [ˈʌplɪŋk] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [flæʃ] - [beɪk] .
Julius — but we're giving each one an uplink so that it can flash - bake .
尤利乌斯 — 但 是 给予 每个 — 一个 上行链路 所以 那 它 能 闪光 - 烤 :

朱利叶斯——但我们正在给每个组件一个上行链路, 以便它们可以进行闪存烘焙。

[wi:v] [ɡɑːt][sʌm; səm] [haɪ] - [ˈhɔːrər] [ˈraɪtəz] [ˈpʊlɪŋ] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈnærətɪvz]
We've got some high - Whuffie horror writers pulling together a series of narratives
我们已经 得到 一些 高的 - 惠菲 恐怖 作家 拉 一起 一个 系列 的 叙事
[əˈbaʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɡoʊst] :
about the lives of each ghost :
关于 这 生活 的 每个 鬼 :

我们请到了一些才华横溢的恐怖小说作家, 他们正在创作一系列关于每个鬼魂生前的故事:

[haʊ] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər][ˈtrædʒɪk] [ˈendz] , [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [sɪns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
how they met their tragic ends , what they've done since , you know .
如何 他们 遇见 他们的 悲惨 结束 , 什么 他们有 完毕 自从 , 你 知道 :

你知道, 他们是如何遭遇悲惨结局的, 以及他们之后都做了些什么。

“ [ðə; ði] [wei] [wi:v] [ˈstɔːrɪbɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **The way we've storyboarded it ,**
“ 这 方式 我们已经 故事板 它 ,

“我们按照故事板的方式.....”

[ðə; ði] [gests] [stri:m] [θru:] [ðə; ði][raid] [ˈpri:ti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [ðei] [du:] [naʊ] ,
the guests stream through the ride pretty much the way they do now ,
这 客人 溪流 通过 这 骑 漂亮的 很多 这 方式 他们 做 现在 ,
游客们像现在这样络绎不绝地乘坐游乐设施。

[ˈwɔ:kiŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌpri:ˈʃoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgetiŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][raid] - [ˈvi:ək(ə)lz] , [ðə; ði] [du:m]
walking through the preshow and then getting into the ride - vehicles , the Doom
步行 通过 这 预演 和 然后 获得 进入 这 骑 - 车辆 , 这 厄运
[ˈbʌgiz] .
Buggies .
婴儿车 .

穿过预演区，然后坐上游乐设施——末日战车。

[bʌt; bət] [hiəz] [ðə; ði][big] [tʃeɪndʒ] : [wi;; wi] [sləʊ] [aɪˈti:] [ˌɔ:l] [daʊn] .
But here's the big change : we slow it all down .
但 这里是 这 大的 改变 : 我们 慢的 它 全部 向下 .

但最大的变化在于：我们放慢了速度。

[wi;; wi] [treɪd] [ɔ:f] [ˈθru:pʊt] [fɔ:r; fər] [ɪnˈtensəti] , [meɪk] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ˈprɑ:dʌkt] .
We trade off throughput for intensity , make it more of a premium product .
我们 贸易 离开 吞吐量 为了 强度 , 制作 它 更多的 的 一个 优质的 产品 .
我们牺牲吞吐量来换取强度，使其成为更高端的产品。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gest] .
“ **So you're a guest** .
“ 所以 你是 一个 客人 .

“所以你是客人。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kju:] [tu;; tə][ðə; ði][ʌnˈloʊd] [zoʊn] , [jʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [ði:z] [ˈɡoʊsts] ,
From the queue to the unload zone , you're being chased by these ghosts ,
从 这 队列 到 这 卸下 区 , 你是 存在 追逐 经过 这些 鬼魂 ,
从排队到卸货区，你都一直被这些幽灵追赶着。

[ði:z] [ˈtelɪprezns] [ˈroʊbɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈri:əli] [ˈskerɪ] — [aɪv] [ɡɑ:t] - [ˈkɑ:nsept][ˈɑ:rtɪsts]
these telepresence robots , and they're really scary — I've got Suneep's concept artists
这些 远程呈现 机器人 , 和 它们是 真的 可怕的 — 我已经 得到 - 概念 艺术家
[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] ,
going back to the drawing board ,
去 后退 到 这 绘画 木板 ,
这些远程呈现机器人真的很可怕——我已经让苏尼普的概念艺术家们重新设计了。

[ˈhɪtiŋ] [ˈbeɪsɪk] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n] [stʌf] [ˈðætəl] [dʒʌst] [sker] [ðə; ði] [gests] [ˈsɪli] .
hitting basic research on stuff that'll just scare the guests silly .
击中 基本的 研究 在 东西 那将 只是 吓 这 客人 愚蠢的 .
对一些只会把客人吓得魂飞魄散的东西进行基础调查。

[wen] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈketʃɪz; ˈkæʃtʃɪz][ju;; jʊ] , [leɪz] [ɪts][hændz][ɑ:n][ju;; jʊ] — [wæm] !
When a ghost catches you , lays its hands on you — wham !
什么时候 一个 鬼 捕获物 你 , 躺下 它是 双手 在 你 — 砰 !
当鬼魂抓住你，把手放在你身上时——砰！

[flæʃ] - [beɪk] !
Flash - bake !
闪光 - 烤 !

快速烘焙！

[ju;; jʊ][get] [ɪts] [hoʊl] [ˈɡrɪzli] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [əˈkrɔ:s] [jʊr; jər] [ˈfrʌntl] [loʊb] .
You get its whole grisly story in three seconds , across your frontal lobe .
你 得到 它是 所有的 可怕的 故事 在 三 秒 , 穿过 你的 正面 叶 .
三秒钟之内，你的前额叶就会接收到它整个恐怖的故事。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ju:v] [left] , [ju:v] [hæd; həd][ten][ɔ:r] [mɔ:r] [gʊst] - ['kɑ:n,tæks, 'kɑ:n,tæks] ,
By the time you've left , you've had ten or more ghost - contacts ,
经过 这 时间 你已经 左边 , 你已经 有 十 或者 更多的 鬼 - 联系方式 ,
等你离开的时候, 你已经联系过十个或更多的幽灵了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [its] [ɔ:l] [nu:] ['gʊsts][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [nu:] ['stɔ:rɪz] .
and the next time you come back , it's all new ghosts with all new stories .
和 这 下一个 时间 你 来 后退 , 它是全部 新的 鬼魂 和 全部 新的 故事 .
下次你再来的时候, 就会遇到全新的鬼魂, 听到全新的故事了。

[ðə; ði] [wei] [ðæt][ðə; ði] ['hɔ:lz] ['drɔ:ɪŋ] - [ɪm] , [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɪt] .
The way that the Hall's drawing ' em , we're bound to be a hit .
这 方式 那 这 大厅 绘画 - 呃 , 是 边界 到 是 一个 打 .
名人堂这样吸引人, 我们肯定会大获成功。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rɒkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['klɪrli] [praʊd]
" **He put his hands behind his back and rocked on his heels , clearly proud**
" 他 放 他的 双手 在后面 他的 后退 和 摇滚 在 他的 高跟鞋 , 清楚地 自豪的
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .
“他双手背在身后, 踮着脚后跟摇晃着, 显然对自己很满意。”

[wen] ['ɛp,kɒt] ['sentə] [fɜ:rst]['oʊpənd] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] ,
When Epcot Center first opened , long , long ago ,
什么时候艾波卡特 中心 第一的 打开 , 长的 , 长的 前 ,
很久很久以前, 当艾波卡特中心首次开放时,

[ðeəd] [bɪn] [æn; ən] ['ʌɡli] ['dekeɪd] [ɔ:r][soʊ][ɪn][raɪd] [dɪ'zaɪn] .
there'd been an ugly decade or so in ride design .
那里 到过 一个 丑陋的 十年 或者 所以 在 骑 设计 .
过去十年左右, 游乐设施设计经历了一段糟糕的时期。

[ɪ,mædʒɪ'nɪrɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] ['spɜ:sɪp] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [raɪd][ɪn][ðə; ði]
Imagineering found a winning formula for Spaceship Earth , the flagship ride in the
想象工程 成立 一个 获胜 公式 为了 飞船 地球 , 这 旗舰 骑 在 这
[bɪɡ] [ɡɑ:lf] [bɔ:l] ,
big golf ball ,
大的 高尔夫球 球 ,
幻想工程为“太空地球号”(Spaceship Earth) ——这个巨型高尔夫球上的旗舰游乐设施——找到了成功的方案。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][draɪv] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [θɪ'mætrɪk] [kɑ:ntrɪ'nu:əti] , [ðeɪd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ]
and , in their drive to establish thematic continuity , they'd turned the formula
和 , 在 他们的 驾驶 到 建立 主题 连续性 , 他们会 转向 这 公式
[ɪntu:][ə; eɪ] ['kʊki] - ['kʌtər] ,
into a cookie - cutter ,
进入 一个 曲奇饼 - 刀具 ,
为了追求主题上的连贯性, 他们把这种模式变成了千篇一律的模板。

['stæmpɪŋ] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kloʊnz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [θi:md] ” ['eriəz] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər]
stamping out half a dozen clones for each of the “ themed ” areas in the Future
冲压 出去 一半 一个 打 克隆体 为了 每个 的 这 “ 主题 ” 区域 在 这 未来
['ʃoʊkɜ:s] .
Showcase .
展示 .
为未来展示区的每个“主题”区域制作六个克隆模型。

[aɪ'ti:] [went] [laɪk] [ðɪs] : [fɜ:rst] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['keɪvmən] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] [gri:s] ,
It went like this : first , we were cavemen , then there was ancient Greece ,
它 去 喜欢 这 : 第一的 , 我们 是 穴居人 , 然后 那里 曾是 古老的 希腊 ,
事情是这样的: 首先, 我们是穴居人; 然后出现了古希腊。

[ðen] [roum] [bə:nd] ([kju:] ['sɪlfə] - ['oʊdə] [ef'eks]) , [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
then Rome burned (cue sulfur - odor FX) , then there was the Great Depression ,
然后 罗马 烧伤 (提示 硫 - 气味 FX) , 然后 那里 曾是 这 伟大的 沮丧 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后罗马城燃烧了 (配上硫磺气味特效) , 然后是经济大萧条 , 然后 ,

[ˈfaɪnəli] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈma:dərn] [eɪdʒ] .
finally , we reached the modern age .
最后 , 我们 达到 这 现代的 年龄 .

最终 , 我们进入了现代社会。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [hoʊldz] ?
Who knows what the future holds ?
WHO 知道 什么 这 未来 持有 ?

谁知道未来会怎样呢 ?

[wi:; wi] [du:] !
We do !
我们 做 !

我们有 !

[wi:l] [ɔ:l] [hæv; həv] [ˈvɪdiəʊfəʊn] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [flɔ:r] .
We'll all have videophones and be living on the ocean floor .
出色地 全部 有 视频电话 和 是 活的 在 这 海洋 地面 .

我们都会拥有可视电话 , 并且生活在海底。

[wʌns] [wʌz; wəz] [kju:t] — [kəm'pelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃənəl] , [ˈi:v(ə)n] — [bʌt; bət] [sɪks] [taɪmz] [wʌz; wəz]
Once was cute — compelling and inspirational , even — but six times was
一次 曾是 可爱的 — 引人注目的 和 鼓舞人心 , 甚至 — 但 六 时代 曾是
[ɪm'bærəsɪŋ] .
embarrassing .
尴尬的 .

一次还算可爱——甚至引人入胜、鼓舞人心——但六次就令人尴尬了。

[laɪk] [ˈevriwʌn] , [wʌns] [ɪˌmædʒɪ'nɪrɪŋ] [gɑ:t] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhæmə] , [ˈevriθɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd]
Like everyone , once Imagineering got themselves a good hammer , everything started
喜欢 每个人 , 一次 想象工程 得到 他们自己 一个 好的 锤 , 一切 开始
[tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ] [neɪl] .
to resemble a nail .
到 类似 一个 指甲 .

就像所有人一样 , 一旦幻想工程团队有了一把好锤子 , 所有东西看起来都像钉子。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈɛp,kɒt] [æd] - [hɑ:ks] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔ:beəz] ,
Even now , the Epcot ad - hocs were repeating the sins of their forebears ,
甚至 现在 , 这 艾波卡特广告 - 霍克斯 是 重复 这 罪孽 的 他们的 祖先 ,

即使到了现在 , Epcot的临时工作人员仍在重蹈前人的覆辙。

[ˈkloʊzɪŋ] [ˈevri] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] - [ju:'toʊpiə] .
closing every ride with a scene of Bitchun utopia .
结束 每一个 骑 和 一个 场景 的 - 乌托邦 .

每次旅程的结尾都会展现比特丘乌托邦的景象。

[ænd; ənd] [ˈdebrə] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [mɪs'teɪk] ,
And Debra was repeating the classic mistake ,
和 黛布拉 曾是 重复 这 经典的 错误 ,

黛布拉又犯了同样的经典错误。

[ˈteɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈblɑːstə][set][tuː; tə] [flæʃ] -
tearing her way through the Magic Kingdom with her blaster set to flash -
撕裂 她 方式 通过 这 魔法 王国 和 她 爆能枪 放 到 闪光 -
[beɪk] .
bake .
烤 .

她带着设置为闪光烘烤模式的爆能枪，一路横冲直撞地穿过魔法王国。

“ [tɪm] , ” [aɪ] [sed] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈtremb(ə)] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .

“ **Tim** , ” **I said** , **hearing the tremble in my voice** .

“ 蒂姆 , ” 我 说 , 听力 这 颤抖 在 我的 嗓音 .

“蒂姆,”我说, 听出自己的声音在颤抖。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [dɪˈzaɪnɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,

“ **I thought you said that you had no designs on the Mansion** ,

“ 我 想法 你 说 那 你 有 不 设计 在 这 大厦 ,

“我以为你说过你对那座宅邸没有任何企图,

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdeɪbrə] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] [frʌm; frəm][juː ˈes] .

that you and Debra wouldn't be trying to take it away from us .

那 你 和 黛布拉 不会 是 尝试 到 拿 它 离开 从 我们 .

希望你和黛布拉不会想把它从我们身边夺走。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Didn't you say that ?

没有 你 说 那 ?

你不是说过这话吗？

“ [tɪm] [rɒkt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“ **Tim rocked back as if I'd slapped him and the blood drained from his**

“ 蒂姆 摇滚 后退 作为 如果 ID 被掌掴 他 和 这 血 排水 从 他的

[feɪs] .

face .

脸 .

“蒂姆向后仰去, 好像我打了他一巴掌, 他脸上的血色瞬间褪去。”

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] !

“ **But we're not taking it away !**

“ 但 是 不是 采取 它 离开 !

但我们不会把它拿走！

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said** .

“ 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈvaɪtɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [help] .

“ **You invited us to help** .

“ 你 受邀 我们 到 帮助 .

“你邀请我们来帮忙。”

“ [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [kənˈfjuːzɪd] .

“ **I shook my head , confused** .

“ 我 摇晃 我的 头 , 使困惑 .

我摇了摇头, 一脸困惑。

“ [wiː; wi] [dɪd] ?

“ **We did ?**

“ 我们 做过 ?

“我们做到了吗？ ”

” [aɪ] [sed] .
” **I said** .
” 我 说 .

我说。

” [ʃɒr] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Sure** , ” **he said** .
” 当然 , ” 他 说 .

“当然,”他说。

” [jes] , ” [dæn] [sed] .
” **Yes** , ” **Dan said** .
” 是的 , ” 丹 说 .

“是的,”丹说道。

” [kɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈri:hæb] [kæst] [went] [tu:; tə] [ˈdebrə] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd]
” **Kim and some of the other rehab cast went to Debra yesterday and**
” 金 和 一些 的 这 其他 康复 投掷 去 到 黛布拉 昨天 和
[æskt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [du:; ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [rɪˈvju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈri:hæb] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [ˈeni]
asked her to do a design review of the current rehab and suggest any
问 她 到 做 一个 设计 审查 的 这 当前的 康复 和 建议 任何
[ˈtʃeɪndʒɪz] .
changes .
变化 .

“昨天, Kim 和其他一些康复中心的工作人员去找了 Debra, 请她对目前的康复中心进行设计审查, 并提出任何修改建议。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈgri:] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [greɪt] [aɪˈdi:əz]
She was good enough to agree , and they've come up with some great ideas
她 曾是 好的 足够的 到 同意 , 和 他们有 来 向上 和 一些 伟大的 想法
.
:
:

她很爽快地同意了, 而且他们也想出了一些很棒的想法。

” [aɪ] [ri:d] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] :
” **I read between the lines** :
” 我 读 之间 这 线条 :

我领会了言外之意:

[ðə; ði] [ˈnu:bɪz] [ju:; jʊ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɪn] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ]
the newbies you invited in have gone over to the other side and we're going
这 新手 你 受邀 在 有 已消失 超过 到 这 其他 边 和 是 去
[tu:; tə] [lu:z] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
to lose everything because of them .
到 失去 一切 因为 的 他们 .

你引进的新人已经倒戈了, 我们会因为他们而失去一切。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ʃɪt] .
I felt like shit .
我 毛毡 喜欢 拉屎 .

我感觉糟透了。

” [wel] , [aɪ] [stænd] [kəˈrektɪd] , ” [aɪ] [sed] , [ˈkerfəli] .
” **Well , I stand corrected , I said , carefully** .
” 出色地 , 我 站立 已更正 , ” 我 说 , 小心 .

“好吧, 我承认我错了,”我谨慎地说。

[ˈtɪmz] [ɡrɪn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] .
Tim's grin came back and he clapped his hands together .
蒂姆的 咧嘴笑 来了 后退 和 他 鼓掌 他的 双手 一起 .

蒂姆的笑容又回来了, 他拍了拍手。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvz] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] .

He really loves the Mansion , I thought .
他 真的 爱 这 大厦 , 我 想法 .

我想，他真的很喜欢这座宅邸。

[hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ˈʌər; ɑːr][saɪd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

He could have been on our side , if we had only played it all right .
他 可以 有 到过 在 我们的 边 , 如果 我们 有 仅有的 玩 它 全部 正确的 .

如果我们当时处理得当，他本来可以站在我们这边的。

[dæn][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [juːˈtilɪdɔː] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ənd]

Dan and I took to the utilidors and grabbed a pair of bicycles and

sped [tɔːrdz] - [læb] ,

sped towards Suneep's lab ,
加速 向 - 实验室 ,

我和丹上了地铁，拿了两辆自行车，飞快地朝苏尼普的实验室驶去。

[ˈdʒæŋɡlɪŋ][ˈʌər; ɑːr] [ˈbelz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈkæstˌmembərz] .

jangling our bells at the rushing castmembers .
叮当作响 我们的 铃铛 在 这 匆忙 演员阵容 .

我们向匆匆赶来的演员们摇晃铃铛。

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [ˈdebrə] [ɪn] , ” [aɪ] [pæntɪd] [æz; əz][wiː; wi] [ˈpɛdəld] .

“ They don't have the authority to invite Debra in , ” I panted as we pedaled .
“ 他们 不 有 这 权威 到 邀请 黛布拉 在 , ” 我 喘息 作为 我们 踩踏板 .

“他们没有权力邀请黛布拉进来，”我一边骑车一边喘着气说。

“ [sez] [huː] ?

“ Says who ?
” 说道 WHO ?

谁说的？

“ [dæn] [sed] .

“ Dan said .
” 担 说 .

丹说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] — [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɒˈbeɪʃənəri] [ˈmembər]

“ It was part of the deal — they knew that they were probationary members

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

right from the start .
正确的 从 这 开始 .

“这是协议的一部分——他们从一开始就知道自己是试用成员。”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈmiːtɪŋz] . “

They weren't even allowed into the design meetings . ”
他们 不是 甚至 允许 进入 这 设计 会议 . ”

他们甚至连设计会议都没被允许参加。

“ [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [tʊk] [ðəmˈselvz] [ɔːf][prɒˈbeɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Looks like they took themselves off probation , ” he said .
“ 看起来 喜欢 他们 采取 他们自己 离开 缓刑 , ” 他 说 .

“看来他们自己解除了缓刑，”他说。

- [geɪv] [juː ˈes][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [lʊk] [wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [læb] .

Suneep gave us both a chilly look when we entered his lab .
- 给予 我们 两个都 一个 寒冷 看 什么时候 我们 进入 他的 实验室 .

我们走进他的实验室时，苏尼普冷冷地看了我们一眼。

[hi:; hi][hæd; həd][dɑ:rk] ['sɜ:rkɪ] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] .
He had dark circles under his eyes and his hands shook with exhaustion .
他 有 黑暗的 界 在下面 他的 眼睛 和 他的 双手 摇晃 和 疲惫 .
他眼下有很重的黑眼圈，双手因疲惫而颤抖。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [rɔ:] ['æŋgə] .
He seemed to be holding himself erect with nothing more than raw anger .
他 似乎 到 是 保持 他自己 直立 和 没有什么 更多的 比 生的 愤怒 .
他似乎除了满腔怒火之外，别无其他，只是强撑着身体挺直了腰杆。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:ɹ; fər] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'fɪrəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" So much for building without interference , " he said .
" 所以 很多 为了 建筑 没有 干涉 , " 他 说 .
“看来不受干扰地建设是不可能了,”他说。

" [wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] ['pra:dʒekt; prədʒekt] ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [ˌmɪd'weɪ] [θru:] .
" We agreed that this project wouldn't change midway through .
" 我们 同意 那 这 项目 不会 改变 中途 通过 .
“我们一致同意，这个项目不会在中途进行更改。”

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ,
Now it has ,
现在 它 有 ,
现在已经有了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] ['ʌðə] [kə'mɪtmənts] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]['kæns(ə)] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
and I've got other commitments that I'm going to have to cancel because
和 我已经 得到 其他 承诺 那 我是 去 到 有 到 取消 因为
[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɔ:f] - ['skedʒu:l] .
this is going off - schedule .
这 是 去 离开 - 日程 .
而且由于这个项目进度被打乱，我不得不取消其他安排。

" [aɪ] [meɪd] ['su:ðɪŋ] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .
" I made soothing apologetic gestures with my hands .
" 我 制成 舒缓 道歉的 手势 和 我的 双手 .
“我用手做了些安抚和道歉的手势。”

" - , [brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz][ʌp'set] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] .
" Suneep , believe me , I'm just as upset about this as you are .
" - , 相信 我 , 我是 只是 作为 沮丧的 关于 这 作为 你 是 .
“苏尼普，相信我，我对这件事的感受和你一样难过。”

[wi:; wi][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
We don't like this one little bit .
我们 不 喜欢 这 一 小的 少量 .
我们一点也不喜欢这样。

" [hi:; hi] [hə'rʌmft] .
" He harrumphed .
" 他 哼了一声 .
他哼了一声。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:l] , ['dʒu:ljəs] , " [hi:; hi] [sed] , ['hɑ:tlɪ] .
" We had a deal , Julius , " he said , hotly .
" 我们 有 一个 交易 , 尤利乌斯 , " 他 说 , 热 .
“我们达成协议了，朱利叶斯,”他激动地说。

“ [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði][ˈriːhæb][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][æd] - [hɑːks][ɔːf][maɪ]
“ **I would do the rehab for you and you would keep the ad - hocs off my**
“ 我 会 做 这 康复 为了 你 和 你 会 保持 这 广告 - 霍克斯 离开 我的
[bæk] .
back .
后退 .

“我会帮你做康复治疗，你也会帮我处理那些临时性的事情。”

[aɪv] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , [bat; bət] [wer] [ðə; ði] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]
I've been holding up my end of the bargain , but where the hell have you been
我已经 到过 保持 向上 我的 结尾 的 这 便宜货 , 但 在哪里 这 地狱 有 你 到过
?
?
?

我一直信守承诺，但你到底去哪儿了？

[ɪf] [ðeɪ] [riˈplæn][ðə; ði][ˈriːhæb] [naʊ] , [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
If they replan the rehab now , I'll have to go along with them .
如果 他们 重新规划 这 康复 现在 , 患病的 有 到 去 沿着 和 他们 .

如果他们现在重新制定康复计划，我也只能同意了。

[aɪ][kɑːnt][dʒʌst] [liːv] [ðə; ði][ˈmæŋ(ə)n][hæf] - [dʌŋ] — [ðeɪ] [ˈmɜːrdər][em ˈiː] .
I can't just leave the Mansion half - done — they'll murder me .
我 不能 只是 离开 这 大厦 一半 - 完毕 — 他们会 谋杀 我 .

我不能就这么把宅邸建了一半就走——他们会杀了我的。

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [fɔːrmd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
“ **The kernel of a plan formed in my mind** .
“ 这 核心 的 一个 计划 形成 在 我的 头脑 .

“我脑海中形成了一个计划的雏形。”

“ - , [wiː; wi][dəunt] [laɪk][ðə; ði] [nuː] [ˈriːhæb][plæn] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈtiː] .
“ **Suneep , we don't like the new rehab plan , and we're going to stop it** .
“ - , 我们 不 喜欢 这 新的 康复 计划 , 和 是 去 到 停止 它 .

“苏尼普，我们不喜欢新的康复计划，我们要阻止它。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] .
You can help .
你 能 帮助 .

你可以提供帮助。

[dʒʌst] [ˈstoʊnwɔːl] [ðem; ðəm] — [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ˈʌðər] [ɪˌmædʒɪˈnɪrɪŋ] [səˈpɔːrt]
Just stonewall them — tell them they'll have to find other Imagineering support
只是 石墙 他们 — 告诉 他们 他们会 有 到 寻找 其他 想象工程 支持
[ɪf] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
if they want to go through with it ,
如果 他们 想 到 去 通过 和 它 ,

直接拒绝他们——告诉他们，如果他们想继续推进这个项目，就必须寻找其他幻想工程方面的支持。

[ðæt] [jʊə(r)] [bʊkt] [ˈsɑːlɪd] .
that you're booked solid .
那 你是 已预订 坚硬的 .

你的档期已经排满了。

“ [dæn] [geɪv] [em ˈiː][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [lʊks] , [ðen] [ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
“ **Dan gave me one of his long , considering looks , then nodded a minute**
“ 担 给予 我 一 的 他的 长的 , 考虑 看起来 , 然后 点头 一个 分钟
[əˈpruːv(ə)] .
approval .
赞同 .

丹给了我一个意味深长的眼神，然后微微点头表示同意。

“ [jeə] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .
“ **Yeah** , ” **he drawled** .
“ 是的 , ” 他 拖长音 .

“是啊,”他慢吞吞地说。

“ ['ðætəl] [help] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That'll help all right** .
“ 那将 帮助 全部 正确的 .

“那肯定会有帮助。”

[dʒʌst] [tel] - [ɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,
Just tell 'em that they're welcome to make any changes they want to the plan ,
只是 告诉 - 呃 那 它们是 欢迎 到 制作 任何 变化 他们 想 到 这 计划 ,
就告诉他们, 他们可以随意修改计划。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðəm; ðəm] .
if they can find someone else to execute them .
如果 他们 能 寻找 某人 别的 到 执行 他们 .

如果他们能找到其他人来执行死刑的话。

“ - [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
“ **Suneep looked unhappy** .
“ - 看起来 不开心 .

苏尼普看起来很不高兴。

“ [faɪn] — [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ,
“ **Fine — so then they go and find someone else to do it** ,
“ 美好的 — 所以 然后 他们 去 和 寻找 某人 别的 到 做 它 ,

“好吧——那他们就去找别人来做这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ɡets] [ɔːl][ðə; ði]['kredit][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [maɪ] ['tiːmz] [dʌn] [soʊ][faːr] .
and that person gets all the credit for the work my team's done so far .
和 那 人 获得 全部 这 信用 为了 这 工作 我的 团队的 完毕 所以 远的 .
而我的团队迄今为止所做的一切工作, 功劳都应归于那个人。

[aɪ][dʒʌst] [flʌʃ] [maɪ] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔɪlət] . “
I just flush my time down the toilet . ”
我 只是 冲洗 我的 时间 向下 这 洗手间 . ”

我简直是在浪费时间。

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
“ **It won't come to that** , ” **I said quickly** .
“ 它 惯于 来 到 那 , ” 我 说 迅速地 .

“不会发展到那种地步的,”我赶紧说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [kiːp] ['seɪɪŋ] [noʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] , [wiːl] [duː][ðə; ði][rest] .
“ **If you can just keep saying no for a couple days** , **we'll do the rest** .
“ 如果 你 能 只是 保持 说 不 为了 一个 夫妻 天 , 出色地 做 这 休息 .

“如果你能坚持说‘不’几天, 剩下的就交给我们来做。”

“ - [lʊkt] ['daʊtʃ(ə)l] .
“ **Suneep looked doubtful** .
“ - 看起来 疑 .

苏尼普一脸疑惑。

“ [aɪ] ['prɔːmɪs] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I promise** , ” **I said** .
“ 我 承诺 , ” 我 说 .

“我保证,”我说。

- [ræn][hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [kreɪzd] [her] .
Suneep ran his stubby fingers through his already crazed hair .
- 跑 他的 矮胖的 手指 通过 他的 已经 疯狂 头发 .

苏尼普用他那短短的手指梳理着他那已经乱糟糟的头发。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [mə'ru:slɪ] .
“ **All right** , ” **he said** , **morosely** .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 , 忧郁地 .

“好吧,”他闷闷不乐地说。

[dæn] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Dan slapped him on the back .
担 被掌掴 他 在 这 后退 .

丹拍了拍他的背。

“ [gʊd] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Good man** , ” **he said** .
“ 好的 男人 , ” 他 说 .

“好人,”他说。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜ:rkt] .
It should have worked .
它 应该 有 工作 .

它本应该奏效的。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [dɪd] .
It almost did .
它 几乎 做过 .

差点就成功了。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æd.vɛntʃər.lænd] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] [waɪl] [dæn] [ɪg'zɔ:tɪd] .
I sat in the back of the Adventureland conference room while Dan exhorted .
我 卫星 在 这 后退 的 这 冒险乐园 会议 房间 尽管 担 劝勉 .

我坐在冒险乐园会议室的后排，听着丹慷慨激昂地演讲。

“ [lʊk] , [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][roʊl][ʊəvər][fɔ:r; fər] ['debrə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] !
“ **Look** , **you don't have to roll over for Debra and her people** !
“ 看 , 你 不 有 到 卷 超过 为了 黛布拉 和 她 人们 !

“听着，你没必要对黛布拉和她的人卑躬屈膝！ ”

[ðɪs] [ɪz][jɔ:r; jər] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ju:v] [tendɪd] [aɪ 'ti:] [rɪ'spɑ:nsəbli] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
This is your garden , and you've tended it responsibly for years .
这 是 你的 花园 , 和 你已经 倾向于 它 负责任地 为了 年 .

这是你的花园，你多年来一直尽心尽力地照料它。

[ʃi:z] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] — [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə]
She's got no right to move in on you — you've got all the Whuffie you need to

[dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] ,
defend the place ,
保卫 这 地方 ,

她没权利闯进你的地盘——你有足够多的Whuffie来保卫家园。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wɜ:rk] [tə'geðər] .
if you all work together .
如果 你 全部 工作 一起 .

如果你们齐心协力。

“ [noʊ] ['kæst,membər] [laɪks] [kɑ:nfrən'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [skwer] [bʌntʃ] [wɜ:r; wər] [tʌf]
“ **No castmember likes confrontation** , **and the Liberty Square bunch were tough**
“ 不 演员 点赞 对抗 , 和 这 自由 正方形 束 是 艰难的

[tu:; tə] [raʊz] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .
to rouse to action .
到 唤醒 到 行动 .

“剧组里没有一个成员喜欢冲突，而自由广场那帮人更是很难被激起行动。

[dæn][hæd; həd] [tʒ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [er] [kən'diʃənɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd]
Dan had turned down the air conditioning an hour before the meeting and
担 有 转向 向下 这 空气 调理 一个 小时 前 这 会议 和
[kloʊzd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
closed up all the windows ,
关闭 向上全部 这 视窗 ,

丹在会议开始前一小时调低了空调温度，并关上了所有的窗户。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪln] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] - ['faɪərɪŋ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ['ɪntu:][reɪdʒ] .
so that the room was a kiln for hard - firing irritation into rage .
所以 那 这 房间 曾是 一个 窑 为了 难的 - 射击 刺激 进入 愤怒 .

因此，这个房间就像一个窑炉，将强烈的恼怒烧成狂怒。

[aɪ] [stʊd] ['mi:kli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][dæn] .
I stood meekly in the back , as far as possible from Dan .
我 站立 温顺地 在 这 后退 , 作为 远的 作为 可能的 从 担 .

我默默地站在后面，尽可能远离丹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɑ:n][maɪ] [br'hæf] ,
He was working his magic on my behalf ,
他 曾是 在职的 他的 魔法 在 我的 代表 ,

他正在帮我施展魔法，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][du:][hɪz; ɪz] [θɪŋ] .
and I was content to let him do his thing .
和 我 曾是 内容 到 让 他 做 他的 事物 .

我乐得让他做他想做的事。

[wen] [lɪl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃi:d] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [ɪk'spre(ə)n] :
When Lil had arrived , she'd sized up the situation with a sour expression :
什么时候莉莉 有 到达的 , 棚 尺寸 向上 这 情况 和 一个 酸的 表达 :

莉尔到的时候，脸上带着一丝不悦的表情打量着眼前的状况：

[sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [nɪr] [dæn] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [nɪr] [em 'i:] .
sit in the front , near Dan , or in the back , near me .
坐 在 这 正面 , 靠近 担 , 或者 在 这 后退 , 靠近 我 .

你可以坐在前面，靠近丹，或者坐在后面，靠近我。

[ʃi:d] [tʃoʊzn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
She'd chosen the middle ,
棚 选定 这 中间 ,

她选择了中间路线。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][dæn][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and to concentrate on Dan I had to tear my eyes away from the
和 到 集中 在 担 我 有 到 撕 我的 眼睛 离开 从 这

[swet] ['glɪsnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,
sweat glistening on her long ,
汗 闪闪发光 在 她 长的 ,

为了集中注意力在丹身上，我不得不将目光从她长长的头发上闪闪发光的汗珠上移开。

[peɪl] [nek] .
pale neck .
苍白 脖子 .

颈部苍白。

[dæn] [stɔ:kt] [ðə; ði] [aɪlz] [laɪk][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
Dan stalked the aisles like a preacher , eyes blazing .
担 跟踪 这 过道 喜欢 一个 牧师 , 眼睛 炽烈 .

丹像个传教士一样在过道里踱来踱去，双眼炯炯有神。

" [ðeə(r)] [ˈsti:lɪŋ] [jɔː; jər][ˈfju:tʃər] !
" **They're stealing your future !**
" 它们是 偷窃 你的 未来 !

“他们正在偷走你的未来！ ”

[ðeə(r)] [ˈsti:lɪŋ] [jɔː; jər][pæst] !
They're stealing your past !
它们是 偷窃 你的 过去的 !

他们正在偷走你的过去！

[ðeɪ] [kleɪm] [ðeɪv] [gɑ:t][jɔː; jər] [sə'pɔ:rt] !
They claim they've got your support !
他们 宣称 他们有 得到 你的 支持 !

他们声称他们得到了你的支持！

" [hi:; hi] [ˈləʊə-d] [hɪz; ɪz][toʊn] .
" **He lowered his tone .**
" 他 降低 他的 语气 .

他压低了声音。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [tru:] .
" **I don't think that's true .**
" 我 不 思考 那就是 真的 .

“我不认为那是真的。”

" [hi:; hi] [græbd] [ə; eɪ] [ˈkæst,membər] [baɪ][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **He grabbed a castmember by her hand and looked into her eyes .**
" 他 抓住 一个 演员 经过 她 手 和 看起来 进入 她 眼睛 .

他抓住一位女演员的手，直视着她的眼睛。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
" **Is it true ?**
" 是 它 真的 ?

“这是真的吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [soʊ] [loʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **he said so low it was almost a whisper .**
" 他 说 所以 低的 它 曾是 几乎 一个 耳语 .

“他说话的声音很低，几乎是耳语。”

" [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈkæst,membər] [sed] .
" **No , " the castmember said .**
" 不 , " 这 演员 说 .

“不,”该演员说道。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [wɜ:rl] [tu:; tə] [feɪs] [ə'hʌðər] [ˈkæst,membər] .
He dropped her hand and whirled to face another castmember .
他 掉落 她 手 和 旋转 到 脸 其他 演员 .

他松开她的手，转身面对另一位演员。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
" **Is it true ?**
" 是 它 真的 ?

“这是真的吗？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈslaɪtli] .
" **he demanded , raising his voice , slightly .**
" 他 要求 , 提高 他的 嗓音 , 轻微地 .

他提高了音量，厉声问道。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [ðə; ði] ['kæst,membər] [sed]; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'hætʃrəli] [laʊd] ['æftər][ðə; ði] ['hwiːspəz] .
" the castmember said , his voice unnaturally loud after the whispers .
" 这 演员 说 , 他的 嗓音 不自然地 大声 后 这 低语 .
"那位演员说道,在窃窃私语之后,他的声音异常响亮。"

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tʃʌk(ə)l] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" A nervous chuckle rippled through the crowd .
一个 紧张的 轻笑 涟漪 通过 这 人群 .
人群中响起一阵紧张的轻笑。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [truː] ?
" Is it true ?
" 是 它 真的 ?
"这是真的吗? "

" [hiː; hi] [sed] , [straɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒʊdiəm] , ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .
" he said , striding to the podium , shouting now .
" 他 说 , 大步走 到 这 领奖台 , 喊叫 现在 .
"他一边说着,一边大步走向讲台,大声喊道。"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
"不!

" [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] .
" the crowd roared .
" 这 人群 咆哮 .
人群发出震耳欲聋的欢呼声。

" [noʊ] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" NO ! " he shouted back .
" 不 ! " 他 喊叫 后退 .
"不! "他大声回应道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
" You don't have to roll over and take it !
" 你 不 有 到 卷 超过 和 拿 它 !
你不必逆来顺受!

[juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [bæk] , ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] , [send][ðem; ðəm] ['pækɪŋ] .
" You can fight back , carry on with the plan , send them packing .
你 能 斗争 后退 , 携带 在 和 这 计划 , 发送 他们 包装 .
你可以反击,继续执行计划,把他们赶走。

[ðeə(r)] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] .
" They're only taking over because you're letting them .
它们是 仅有的 采取 超过 因为 你是 出租 他们 .
他们之所以能接管一切,完全是因为你们放任不管。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] ? "
" Are you going to let them ? " "
是 你 去 到 让 他们 ? "
你打算放他们走吗?

" [noʊ] !
" NO !
" 不 !
"不!

" - ['wɔrz][ɑːr; ər] [rer] .
" Bitchun wars are rare .
" - 战争 是 稀有的 .
"比特丘恩战争很少见。"

[lɒːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [traɪz] [ə; eɪ] [ˈteɪkoʊvər] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
Long before anyone tries a takeover of anything ,
长的 前 任何人 尝试 一个 收购 的 任何事物 ,
早在任何人试图接管任何事物之前,

[ðeɪv] [dʌn] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈʃuəd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ði] [æd] - [hɑːk] [ðeə(r)]
they've done the arithmetic and ensured themselves that the ad - hoc they're
他们有 完毕 这 算术 和 确保 他们自己 那 这 广告 - hoc 它们是
[dɪsˈpleɪsɪŋ] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] .
displacing doesn't have a hope of fighting back .
位移 不 有 一个 希望 的 斗争 后退 .
他们已经算过账，确保他们取代的临时组织没有反抗的希望。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈfendəz] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] :
For the defenders , it's a simple decision :
为了 这 后卫 , 它是 一个 简单的 决定 :
对于防守方来说，这是一个简单的决定：

[step] [daʊn] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈsælvɪdʒ] [sʌm; səm] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ˈfaɪtɪŋ]
step down gracefully and salvage some reputation out of the thing — fighting
步 向下 优雅地 和 打捞 一些 名声 出去 的 这 事物 — 斗争
[bæk] [wɪl] [ˈʃʊrli] [bɜːrɪn] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈmiːgər] [rɪˈwɔːrd] .
back will surely burn away even that meager reward .
后退 将要 一定 烧伤 离开 甚至 那 微薄 报酬 .
体面地退出，挽回一些名誉——反击肯定会毁掉哪怕是微不足道的回报。

[noʊ] [wʌn] [ˈbenɪfɪts] [frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] — [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈevriːwʌnz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər]
No one benefits from fighting back — least of all the thing everyone's fighting over
不 一 好处 从 斗争 后退 — 至少 的 全部 这 事物 每个人的 斗争 超过
.
:
.
反击对任何人都没有好处——尤其是在大家都在争夺的东西上。

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :
例如:

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈʌndərˌɡræd] ,
It was the second year of my undergrad ,
它 曾是 这 第二 年 的 我的 本科生 ,
那是我大学二年级的时候,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmeɪdʒər] [ɪn] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [praːfs] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ]
taking a double - major in not making trouble for my profs and keeping my
采取 一个 双倍的 - 主要的 在 不是 制作 麻烦 为了 我的 教授们 和 保持 我的
[maʊθ] [ʃʌt] .
mouth shut .
嘴 关闭 .
我给自己立了个双学位，那就是不给教授们惹麻烦，并且闭紧嘴巴。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] - ,
It was the early days of Bitchun ,
它 曾是 这 早期的 天 的 - ,
那是Bitchun的早期阶段,

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈklɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɛpt] .
and most of us were still a little unclear on the concept .
和 最多 的 我们 是 仍然 一个 小的 不清楚 在 这 概念 .
我们大多数人对这个概念仍然有些不清楚。

[nɑ:tɪ][ɔ:lɪ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ðoo] : [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][kæmpəs] [ɪt] - [dɪ'stɜ:rbərz] , [græd][t'stjʊdnts] [ɪn] **Not all of us , though : a group of campus shit - disturbers , grad students in**
不是 全部 的 我们 , 尽管 : 一个 团体 的 校园 拉屎 - 扰乱者 , 毕业生 学生 在
[ðə; ði][,soʊsɪ'a:lədʒi] [dɪ'pɑ:rtmənt] , **the Sociology Department ,**
这 社会学 部门 ,
但并非所有人都是如此：一群校园捣蛋鬼，社会学系的研究生，

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][,revə'lu:(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] ['wa:ntɪd]
were on the bleeding edge of the revolution , and they knew what they wanted
是 在 这 出血 边缘 的 这 革命 , 和 他们 知道 什么 他们 通缉
:
:
:
:
他们身处革命的最前沿，他们清楚自己想要什么：

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['aʊstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] , ['stɑ:dʒi] [prɑ:fs] ,
control of the Department , oustering of the tyrannical , stodgy profs ,
控制 的 这 部门 , 驱逐 的 这 强横 , 古板 教授们 ,
控制系里的权力，驱逐那些专横跋扈、思想僵化的教授，

[ə; eɪ] ['bʊli] ['pʊlpɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] - ['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][,dʒenə'reɪ(ə)n]
a bully pulpit from which to preach the Bitchun gospel to a generation
一个 欺负 讲坛 从 哪个 到 布道 这 - 福音 到 一个 一代
[ʌv; əv] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['ʌndər,græd] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [kaʊd] [baɪ][ðər; ðər] ['wɜ:kləʊdz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]
of impressionable undergrads who were too cowed by their workloads to realize
的 易受影响的 本科生 WHO 是 也 胆怯 经过 他们的 工作负载 到 意识到
[wʌt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [fed] [baɪ][ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
what a load of shit they were being fed by the University .
什么 一个 加载 的 拉屎 他们 是 存在 美联储 经过 这 大学 .

一个用来向一代容易受影响的本科生宣扬比丘福音的讲坛，这些本科生被繁重的课业压得喘不过气来，根本意识不到大学给他们灌输了多少狗屁理论。

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ,
At least , that's what the intense ,
在 至少 , 那就是 什么 这 激烈的 ,
至少，这就是那些激烈的人的看法。

[,hevi'set] ['wʊmən] [hu:] [si:zd] [ðə; ði][maɪk][æt; ət][maɪ][,es ʊ 'si:] - [kɔ:rs] [sed] ,
heavysset woman who seized the mic at my Soc 200 course said ,
体型魁梧 女士 WHO 查获 这 麦克风 在 我的 社会 - 课程 说 ,
在我上社会学200课程时，一位身材魁梧的女士抢过麦克风说：

[ðæt] ['sli:pi] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪd] - [sɪ'mestər] [æt; ət] [kɑ:nvə'keɪŋ] [hɔ:l] .
that sleepy morning mid - semester at Convocation Hall .
那 困 早晨 中 - 学期 在 召集 大厅 .
学期中期一个昏昏欲睡的早晨，在毕业典礼大厅。

[,naɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [t'stjʊdnts] [fɪld] [ðə; ði][hɔ:l] , [ə; eɪ][kə'pæsəti] [kraʊd] [ʌv; əv] ['blɪri] , ['kɔ:fi] -
Nineteen hundred students filled the hall , a capacity crowd of bleary , coffee -
十九 百 学生 已填 这 大厅 , 一个 容量 人群 的 迷迷糊糊的 , 咖啡 -
[sɪpɪŋ] [taɪm] - ['mɑ:rkɜ:z] ,
sipping time - markers ,
啜饮 时间 - 标记 ,
礼堂里挤满了1900名学生，他们个个睡眼惺忪，一边啜饮咖啡，一边等待时间的流逝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wen] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['straɪd(ə)nt] [hə'ræŋ] [bɜ:rst]['oʊvər]
and they woke up in a hurry when the woman's strident harangue burst over
和 他们 觉醒 向上 在 一个 匆忙 什么时候 这 女性的 刺耳的 长篇大论 爆裂 超过
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

女人尖锐的训斥声突然响起，把他们惊醒过来。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sta:rt] .
I saw it happen from the very start .
我 锯 它 发生 从 这 非常 开始 .

我从一开始就目睹了这一切的发生。

[ðə; ði][prɑ:f][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][sterdʒ] , [ə; eɪ] [spek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪ] - [maɪk] , [drounɪŋ]
The prof was down there on the stage , a speck with a tie - mic , droning
这 教授 曾是 向下 那里 在 这 阶段 , 一个 斑点 和 一个 领带 - 麦克风 , 无人机
[oʊvər][hɪz; ɪz] [slaɪdz] ,
over his slides ,
超过 他的 幻灯片 ,

教授站在台上，像个小黑点，脖子上系着领带式麦克风，对着幻灯片单调地讲着课。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][græd] ['stjʊdnts] [rʌft] [ðə; ði][sterdʒ]
and then there was a blur as half a dozen grad students rushed the stage
和 然后 那里 曾是 一个 模糊 作为 一半 一个 打 毕业生 学生 匆忙 这 阶段
.
:
.

然后眼前一闪，六七个研究生冲上了舞台。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ju:nɪvɜ:rsəti] ['pɑ:vərti] - [ʃi:k] , ['rɪŋk(ə)ld] [slæks] [ænd; ənd] ['tætərd] [spɔ:rts]
They were dressed in University poverty - chic , wrinkled slacks and tattered sports
他们 是 穿着 在 大学 贫困 - 时尚 , 皱 休闲裤 和 破烂 运动的
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

他们穿着大学校园里那种穷时尚风格的衣服，皱巴巴的裤子和破旧的运动外套。

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['hju:mən] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:f] [waɪl] [ðə; ði] [sɪksθ]
and five of them formed a human wall in front of the prof while the sixth
和 五 的 他们 形成 一个 人类 墙 在 正面 的 这 教授 尽管 这 第六
,
:
,

其中五人组成人墙挡在教授面前，而第六人，

[ðə; ði] [ˌheɪvɪ'set] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][da:rk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] [moʊl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
the heavysset one with the dark hair and the prominent mole on her cheek ,
这 体型魁梧 一 和 这 黑暗的 头发 和 这 著名的 痣 在 她 脸颊 ,
那个身材丰满、黑头发、脸颊上有一颗显眼痣的女人。

[ʌn'klipt] [hɪz; ɪz][maɪk][ænd; ənd] [klipt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lə'pel] .
unclipped his mic and clipped it to her lapel .
未剪辑 他的 麦克风 和 剪辑 它 到 她 翻领 .

他取下麦克风，把它夹在她的衣领上。

“ [ˈweɪ.kɪ] [ˈweɪ.kɪ] !
“ **Wakey wakey !**
“ 沃基 醒醒 !

“醒醒啦！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hɪt] [hoʊm] [fɔːr; fər][em 'iː] : [ðɪs] [ˈwɔznt] [ɑːn]
“ **she called , and the reality of the moment hit home for me : this wasn't on**
“ 她 称为 , 和 这 现实 的 这 片刻 打 家 为了 我 : 这 不是 在
[ðə; ðɪ] [ˈles(ə)n] - [plæn] .
the lesson - plan .
这 课 - 计划 :

她打电话过来, 那一刻我才真正意识到: 这不在教学计划之内。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈhedz] [ʌp] !
“ **Come on , heads up !**
“ 来 在 , 头部 向上 !

“快点, 注意安全! ”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [drɪl] .
This is not a drill .
这 是 不是 一个 钻头 :

这不是演习。

[ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][təˈrɑːntoʊ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][soʊsiˈɑːlədʒi][ɪz] [ˈʌndər] [nuː] [ˈmæniɪdʒmənt] .
The University of Toronto Department of Sociology is under new management .
这 大学 的 多伦多 部门 的 社会学 是 在下面 新的 管理 :
多伦多大学社会学系已更换领导层。

[ɪf] [juːl] [set][jʊr; jər][ˈhænd,heldz][tuː; tə] - [rɪˈsiːv] , - [wiːl] [biː; bi] [ˈbiːmɪŋ] [aʊt] [nuː] [ˈles(ə)n] - [plænz]
If you'll set your handhelds to ' receive , ' we'll be beaming out new lesson - plans
如果 你会 放 你的 手持设备 到 - 收到 , - 出色地 是 光芒四射 出去 新的 课 - 计划
[ˌmoʊməntˈterəli] .
momentarily .
片刻 :

如果您将手持设备设置为“接收”模式, 我们将立即发送新的课程计划。

[ɪf] [juːv] [fərˈɡɑːtn] [jʊr; jər][ˈhænd,heldz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [daʊnˈloʊd] [ðə; ðɪ][plænz][ˈleɪtər][ɑːn] .
If you've forgotten your handhelds , you can download the plans later on .
如果 你已经 被遗忘的 你的 手持设备 , 你 能 下载 这 计划 之后 在 :

如果你忘记带手持设备, 可以稍后下载计划。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][aɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [ˈeniweɪ] .
I'm going to run it down for you right now , anyway .
我是 去 到 跑步 它 向下 为了 你 正确的 现在 , 反正 :

我现在就给你详细解释一下。

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ][stɑːrt] [ðoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈperd] [ˈsteɪtmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Before I start though , I have a prepared statement for you** .
“ 前 我 开始 尽管 , 我 有 一个 准备 陈述 为了 你 :

“不过, 在我开始之前, 我有一份准备好的声明要告诉你。”

[juːl] [ˈpraːbəbli] [hɪr] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [taɪmz] [mɔːr] [təˈdeɪ] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈlðər] [ˈklæsɪz] .
You'll probably hear this a couple times more today , in your other classes .
你会 大概 听到 这 一个 夫妻 时代 更多的 今天 , 在 你的 其他 课程 :

今天在其他课程中, 你可能还会听到这句话好几次。

[ɪts] [wɜːrθ] [rɪˈpiːtɪŋ] .
It's worth repeating .
它是 值得 重复 :

值得重复一遍。

[hɪr] [ɡoʊz] :
Here goes :
这里 去 :

开始了:

“ [wiː; wi][rɪˈdʒekt][ðə; ði][ˈstɑːdʒi] , [təˈræni(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][praːfs][æt; ət] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] .
“ We reject the stodgy , tyrannical rule of the profs at this Department .
“ 我们 拒绝 这 古板 , 强横 规则 的 这 教授们 在 这 部门 .
“我们拒绝本系教授们僵化、专制的统治。”

[wiː; wi][dɪˈmænd] [ˈbɒli] [ˈpɒlpɪt] [frʌm; frəm] [wɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] - [ˈgɑːsp(ə)l] .
We demand bully pulpits from which to preach the Bitchun gospel .
我们 要求 欺负 讲坛 从 哪个 到 布道 这 - 福音 .
我们需要一个可以宣扬比特春福音的讲坛。

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ɪˈmiːdiətli] , [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][təˈraːntoʊ][æd] - [hɑːk][soʊsiˈɑːlədʒi] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz]
Effective immediately , the University of Toronto Ad - Hoc Sociology Department is
有效的 立即地 , 这 大学 的 多伦多 广告 - hoc 社会学 部门 是
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
in charge .
在 收费 .
即日起, 多伦多大学临时社会学系负责相关工作。

[wiː; wi][ˈpraːmɪs] [haɪ] - [ˈreləvəns] [kəˈrɪkjələm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsis] [ɑːn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪˈkɒnəmɪz] ,
We promise high - relevance curriculum with an emphasis on reputation economies ,
我们 承诺 高的 - 关联 课程 和 一个 强调 在 名声 经济体 ,
[poʊst] - [ˈskersəti] [ˈsoʊʃ(ə)l][daɪˈnæmɪks] ,
post - scarcity social dynamics ,
邮政 - 缺乏 社会的 动力学 ,
我们承诺提供高度相关的课程, 重点关注声誉经济和后稀缺时代的社会动态。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ɪˈfɪnɪt] [laɪf] - [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
and the social theory of infinite life - extension .
和 这 社会的 理论 的 无限 生活 - 扩大 .
以及无限延长寿命的社会理论。

[noʊ] [mɔːr] [ˈdɜːkhaɪm] , [kɪdz] , [dʒʌst] [ˈdedhedɪŋ] !
No more Durkheim , kids , just deadheading !
不 更多的 涂尔干 , 孩子们 , 只是 去除枯萎病 !
孩子们, 别再搞杜尔凯姆那一套了, 现在只剩下枯萎的枝叶了!

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fʌn] .
This will be fun .
这 将要 是 乐趣 .
这会很有趣。

” [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] [kɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ][proʊ] — [juː; jə][kʊd; kəd] [tel] [ʃiːd] [bɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlektʃər]
” She taught the course like a pro — you could tell she'd been drilling her lecture
” 她 教授 这 课程 喜欢 一个 专业 — 你 可以 告诉 棚 到过 钻孔 她 演讲
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .
“她教这门课就像个专业人士——看得出来她已经为讲课内容准备了很久。”

[ˌpɪriˈɑːdɪkli] ,
Periodically ,
定期 ,
定期地,

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈʌdəd] [æz; əz][ðə; ði][praːf] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
the human wall behind her shuddered as the prof made a break for it
这 人类 墙 在后面 她 颤抖 作为 这 教授 制成 一个 休息 为了 它
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] .
and was restrained .
和 曾是 克制 .
教授试图挣脱, 但被她身后的人墙猛地一震, 随即被制服。

[æʔ; ət] [prɪ'saɪslɪ] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .

At precisely 9 : 50 a . m .
在 恰恰 9 : - 一个 : 米 :

上午9点50分整

[ʃiː; ʃɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] [klæs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['evri] [wɜːrd] .

she dismissed the class , which had hung on her every word .
她 解雇 这 班级 , 哪个 有 悬挂 在 她 每一个 单词 .

她宣布下课, 此前学生们一直全神贯注地听着她的每一句话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌdʒɪŋ] [aʊt] [ænd; ʌnd] ['æmb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [klæs] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌnaɪn'tiːn]

Instead of trudging out and ambling to our next class , the whole nineteen
反而 的 艰难跋涉 出去 和 漫步 到 我们的 下一个 班级 , 这 所有的 十九

[ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [juː 'es] [roʊz] ,

hundred of us rose ,
百 的 我们 玫瑰 ,

我们这1900人没有拖着脚步慢悠悠地走到下一节课的教室, 而是全都站了起来。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [wʌn] , ['stɑːrtɪd] ['bʌzɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbəz] , [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] “ [kæn; kən] [juː; jʊ]

and , as one , started buzzing to our neighbors , a roar of “ Can you
和 , 作为 一 , 开始 嗡嗡声 到 我们的 邻居 , 一个 吼 的 “ 能 你

[bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ?

believe it ?
相信 它 ?

然后, 我们齐声向邻居们发出“你相信吗? ”的咆哮声。

” [ðæt] ['faːləʊd] [juː 'es] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [æd] -

” that followed us out the door and to our next encounter with the Ad -
” 那 随后 我们 出去 这 门 和 到 我们的 下一个 遇到 和 这 广告 -

[hɑːk] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Hoc Sociology Department .
hoc 社会学 部门 .

“这股情绪一直伴随着我们走出大门, 并延续到我们与临时社会学系的下一次会面。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ðæt] [deɪ] .

It was cool , that day .
它 曾是 凉爽的 , 那 天 .

那天天气很好。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [,es ʊə 'siː] [klæs] , [kən'strʌkʃɪŋ] ['soʊ(ə)l] ['diːviəns] , [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ðɪ]

I had another soc class , Constructing Social Deviance , and we got the
我 有 其他 社会 班级 , 建造 社会的 偏差 , 和 我们 得到 这

[seɪm] [drɪl] [ðər; ðər] ,

same drill there ,
相同的 钻头 那里 ,

我上过另一门社会学课, 叫做《社会偏差的建构》, 我们在那里也遇到了同样的练习。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɜːrɪŋ] [ˌprɑːpə'gændə] ,

the same stirring propaganda ,
这 相同的 搅拌 宣传 ,

同样的煽动性宣传,

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kaːmɪk(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tenjərd] [prɑːf] ['bætərɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [wɔːl]

the same comical sight of a tenured prof battering himself against a human wall
这 相同的 滑稽 视线 的 一个 终身教职 教授 殴打 他自己 反对 一个 人类 墙

[ʌv; əv] [æd] - [hɑːks] .

of ad - hocs .
的 广告 - 霍克斯 .

同样滑稽的景象是, 一位终身教授奋力撞击一堵由临时人员组成的人墙。

[rɪ'pɔ:təz] [paʊnst] [ɑ:n][ju:'es] [wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [klæs] ,
Reporters pounced on us when we left the class ,
记者 猛扑 在 我们 什么时候 我们 左边 这 班级 ,

我们刚离开教室，记者们就蜂拥而至。

[dʒæbɪŋ] [æt; ət][ju:'es][wɪð; wɪθ] [mɪks] [ænd; ənd] ['repɜ:ɪŋ] [ju:'es][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
jabbing at us with mics and peppering us with questions .
刺击 在 我们 和 麦克风 和 胡椒 我们 和 问题 .

他们拿着麦克风对我们指指点点，还连珠炮似地抛出一连串问题。

[aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [θʌmz] - [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ - !
I gave them a big thumbs - up and said , “ Bitchun !
我 给予 他们 一个 大的 拇指 - 向上 和 说 , “ - !

我竖起大拇指，说道：“Bitchun！ ”

[ɪn] ['klæsɪk] [ʌndə'græd] ['eləkwəns] .
“ in classic undergrad eloquence .
” 在 经典的 本科生 口才 .

用典型的本科生雄辩口才来说。

[ðə; ði][pra:fz] [strʌk] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
The profs struck back the next morning .
这 教授们 击 后退 这 下一个 早晨 .

第二天早上，教授们展开了反击。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['hedz] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:zkæst] [æz; əz][aɪ] [brʌʃt] [maɪ] [ti:θ] :
I got a heads - up from the newscast as I brushed my teeth :
我 得到 一个 头部 - 向上 从 这 新闻播报 作为 我 刷过 我的 牙齿 :

我刷牙的时候从新闻播报中得知了这个消息：

[ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][,səʊsɪ'ɑ:lədʒɪ][təʊld][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [ðæt] [ðə; ði][æd] - [hɑ:ks] -
the Dean of the Department of Sociology told a reporter that the ad - hocs ' -
这 院长 的 这 部门 的 社会学 讲述 一个 记者 那 这 广告 - 霍克斯 -
[kɔ:rsɪz] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kreditɪd] ,
courses would not be credited ,
课程 会 不是 是 已认可 ,

社会学系主任告诉记者，这些临时教师的课程将不予计入学分。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θʌgz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['təʊtəli] [ʌn'kwɑ:lɪfard] [tu:; tə] [ti:tʃ] .
that they were a gang of thugs who were totally unqualified to teach .
那 他们 是 一个 帮派 的 暴徒 WHO 是 完全 不合格的 到 教 .

他们是一群流氓，完全没有资格教书。

[ə; eɪ] ['kaʊntərpɔɪnt] ['ɪntərvju:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spəʊkspɜ:rsn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æd] - [hɑ:ks] [ɪ'stæblɪʃt]
A counterpoint interview from a spokesperson for the ad - hocs established
一个 对位 面试 从 一个 发言人 为了 这 广告 - 霍克斯 已确立的
[ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['lektʃəz] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [kɔ:rs] - [plænz][ænd; ənd] ['lektʃər] [noʊts]
that all of the new lecturers had been writing course - plans and lecture notes
那 全部 的 这 新的 讲师 有 到过 写作 课程 - 计划 和 演讲 笔记

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pra:fz] [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
for the profs they replaced for years ,
为了 这 教授们 他们 替换 为了 年 ,

一位临时教师发言人的反驳采访证实，所有新讲师多年来一直在为他们接替的教授编写课程计划和讲义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪd] ['ɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɜ:rn(ə)]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
and that they'd also written most of their journal articles .
和 那 他们会 还 书面 最多 的 他们的 杂志 文章 .

而且他们的大部分期刊文章也是自己撰写的。

[ðə; ði][pra:fz] [brɔ:t] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [sɪ'kjʊərəti] [aʊt] [tu:; tə] [help] [ðəm; ðəm] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['lektərən] ,
The profs brought University security out to help them regain their lecterns ,
这 教授们 带来 大学 安全 出去 到 帮助 他们 恢复 他们的 讲台 ,

教授们叫来了大学保安，帮助他们夺回讲台。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][æd] - [hɑːk] [sɪˈkjʊrəti] [gɑːrdz] [ɪn] [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .
only to be repelled by ad - hoc security guards in homemade uniforms .
仅有的 到 是 排斥 经过 广告 - hoc 安全 守卫 在 自制 制服 .

结果却被身穿自制制服的临时保安人员击退。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [sɪˈkjʊrəti] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] — [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈpleɪst] — [ænd; ənd] [steɪd]
University security got the message — anyone could be replaced — and stayed
大学 安全 得到 这 信息 — 任何人 可以 是 替换 — 和 入住
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

大学安保人员明白了这一点——任何人都有可能被替换——于是都避开了这里。

[ðə; ði][praːfs] [ˈpɪkətiɪd] .
The profs picketed .
这 教授们 纠察队 .

教授们举行了纠察队。

[ðeɪ] [held] [ˈklæsɪz] [aʊt] [frʌnt] [əˈtendɪd] [baɪ] [greɪd] - [ˈkɑːnʃəs] [braʊn] - [noʊzɜːz] [huː] [ˈwɜːrɪd] [ðæt]
They held classes out front attended by grade - conscious brown - nosers who worried that
他们 握住 课程 出去 正面 参加 经过 年级 - 有意识的 棕色的 - 诺瑟斯 WHO 担心 那
[ðə; ði][æd] - [hɑːks] - [ˈklæsɪz] [ˈwʊdnt] [kaʊnt] [tʊːrdz] [ðer; ðər] [dɪˈɡriːz] .
the ad - hocs ' classes wouldn't count towards their degrees .
这 广告 - 霍克斯 - 课程 不会 数数 向 他们的 学位 .

他们在校门口开课，来上课的都是些唯唯诺诺、唯唯诺诺的人，他们担心这些临时教师的课程成绩不能计入他们的学位。

[fuːlz] [laɪk][em ˈiː] [ˈɔltɜːneɪtəd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ænd; ənd] [ˈɪndɔːr] [ˈklæsɪz] , [naːt] [ˈlɜːrɪŋ] [mʌt]
Fools like me alternated between the outdoor and indoor classes , not learning much
傻瓜 喜欢 我 交替 之间 这 户外的 和 室内的 课程 , 不是 学习 很多
[ʌv; əv] [eniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .

像我这样的傻瓜在室外课和室内课之间来回切换，结果什么也没学到。

[noʊ][wʌn][dɪd] .
No one did .
不 一 做过 .

没有人这样做。

[ðə; ði][praːfs] [spent] [ðer; ðər] [kɔːrs] - [taɪmz] [ˈhɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈseminɑːz]
The profs spent their course - times whoring for Whuffie , leading the seminars
这 教授们 花费 他们的 课程 - 时代 卖淫 为了 惠菲 , 领导 这 研讨会
[laɪk] [ɪnˈkaʊntər] [ɡruːps] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] .
like encounter groups instead of lectures .
喜欢 遇到 团体 反而 的 讲座 .

教授们把上课时间都花在了和 Whuffie 鬼混上，把研讨会当成性爱小组而不是讲座来主持。

[ðə; ði][æd] - [hɑːks] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈbæd.məʊθ] [ðə; ði][praːfs][ænd; ənd] [ˈteɪrɪŋ] [əˈpɑːrt][ðer; ðər]
The ad - hocs spent their time badmouthing the profs and tearing apart their
这 广告 - 霍克斯 花费 他们的 时间 诋毁 这 教授们 和 撕裂 除 他们的
[ˈkɔːrswɜːrk] .
coursework .
课程作业 .

这些临时学生整天都在诋毁教授，并对他们的作品进行批判。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈmestər] ,
At the end of the semester ,
在 这 结尾 的 这 学期 ,

学期末，

[ˈevriwʌn] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkredit][ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] [ˈsenət] [dɪsˈbændɪd] [ðə; ði][ˌsoʊsiˈɑ:lədʒi][ˈproʊgræm]
everyone got a credit and the University Senate disbanded the Sociology program
每个人 得到 一个 信用 和 这 大学 参议院 解散 这 社会学 程序
[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] - [ed] [ˈɔ:fərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkɒŋkɔ:diə] [ɪn][ˌmɑ:ntriˈɔ:l] .
in favor of a distance - ed offering from Concordia in Montreal .
在 偏爱 的 一个 距离 - 编辑 提供 从 康考迪亚 在 蒙特利尔 .

所有人都获得了学分，大学评议会解散了社会学课程，转而采用蒙特利尔康考迪亚大学的远程教育课程。

[ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [fərˈevər] .
Forty years later , the fight was settled forever .
四十 年 之后 , 这 斗争 曾是 定居 永远 .

四十年后，这场争端终于尘埃落定。

[wʌns] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˈbækʌp] - [ænd; ənd] - [rɪˈstɔ:r] , [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒʌst] [ˈfɑ:lʊəd] ,
Once you took backup - and - restore , the rest of the Bitchunry just followed ,
一次 你 采取 备份 - 和 - 恢复 , 这 休息 的 这 - 只是 随后 ,
[ə; eɪ][ˈvælju:]- [ˈsɪstəm] [ˈsetlɪŋ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
a value - system settling over you .
一个 价值 - 系统 安顿 超过 你 .

一旦你进行了备份和恢复，Bitchunry 的其余部分就随之而来，一种价值体系在你身上建立起来。

[ðoʊz] [hu:] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈbækʌp] - [ænd; ənd] - [rɪˈstɔ:r] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [bʌt; bət] , [heɪ] , [ðeɪ]
Those who didn't take backup - and - restore may have objected , but , hey , they
那些 WHO 没有 拿 备份 - 和 - 恢复 可能 有 反对 , 但 , 嘿 , 他们
[ɔ:l] [daɪd] .
all died .
全部 死亡 .

那些没有进行备份和恢复的人可能会反对，但是，嘿，他们都死了。

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [skwer] [æd] - [hɑ:ks] [ˈmɑ:tɪt] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ˈʃoʊldər] [θru:] [ðə; ði] [ju:ˈtɪlɪdɔ:]
The Liberty Square ad - hocs marched shoulder to shoulder through the utilidors
这 自由 正方形 广告 - 霍克斯 行军 肩膀 到 肩膀 通过 这 公用事业公司
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] ,
and , as a mass ,
和 , 作为 一个 大量的 ,

自由广场的临时组织者们肩并肩地穿过小巷，汇成一股强大的力量，

[tʊk] [bæk] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈmænʃ(ə)n] .
took back the Haunted Mansion .
采取 后退 这 闹鬼的 大厦 .

夺回了鬼屋。

[dæn] , [lɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ʌp] [frʌnt] ,
Dan , Lil and I were up front ,
担 , 莉莉 和 我 是 向上 正面 ,

丹、莉尔和我当时在前面，

[ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [brʌʃ] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði]
careful not to brush against one another as we walked quickly through the
小心 不是 到 刷子 反对 一 其他 作为 我们 步行 迅速地 通过 这
[ˌbækˈsteɪdʒ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] - [brɪˈgeɪd] ,
backstage door and started a bucket - brigade ,
后台 门 和 开始 一个 桶 - 旅 ,

我们小心翼翼地避免互相碰撞，快速穿过后台的门，然后开始传递水桶。

[ˈpæsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ðæt] [ˈdeɪbrəz] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [stæft] [ðer; ðər] ,
passing out the materials that Debra's people had stashed there ,
通过 出去 这 材料 那 黛布拉的 人们 有 藏匿 那里 ,
分发德布拉的人藏在那里的物品，

[ə'bɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [sneɪkt] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ,
along a line that snaked back to the front porch of the Hall of Presidents ,
沿着 一个 线 那 蛇形 后退 到 这 正面 门廊 的 这 大厅 的 总统们 ,
沿着一条蜿蜒而回总统名人堂前廊的线,

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌŋserə'moʊniəsli] [dʌmpt] .
where they were unceremoniously dumped .
在哪里 他们 是 不体面地 丢弃 .
它们被草率地丢弃在那里。

[wʌns] [ðə; ði] [meɪn] [stæʃ] [wʌz; wəz][ˈveɪkeɪtɪd] , [wiː; wi][splɪt] [ʌp][ænd; ənd] [rəʊmd] [ðə; ði][raɪd] ,
Once the main stash was vacated , we split up and roamed the ride ,
一次 这 主要的 藏 曾是 空置 , 我们 分裂 向上 和 漫游 这 骑 ,
主藏匿点清空后, 我们分散开来, 在路上四处游荡。

[ɪts] ['sɜːrvɪs] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][daɪə'ra:məz] , [ðə; ði] [breɪk] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət]
its service corridors and dioramas , the break - room and the secret
它是 服务 走廊 和 立体模型 , 这 休息 - 房间 和 这 秘密
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,
它的服务走廊和立体模型、休息室和秘密通道,

[ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv] [ˈdeɪbrəz] [kræp][ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [aɪ'tiː][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
rounding up every scrap of Debra's crap and passing it out the door .
四舍五入 向上 每一个 废料 的 黛布拉的 垃圾 和 通过 它 出去 这 门 .
把黛布拉的所有破烂玩意儿都收集起来, 然后从门外扔出去。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [siːn] , [aɪ][ræn][ˈɪntuː] [kɪm] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡɪɡli] [ˈlɪt(ə)] [frendz] ,
In the attic scene , I ran into Kim and three of her giggly little friends ,
在 这 阁楼 场景 , 我 跑 进入 金 和 三 的 她 咯咯笑 小的 朋友们 ,
在阁楼那场戏里, 我碰到了金和她三个咯咯笑的小伙伴。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɡlɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .
their eyes glinting in the dim light .
他们的 眼睛 闪闪发光 在 这 暗淡 光 .
昏暗的灯光下, 他们的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈɡæɡl] [ʌv; əv][træns'hju:mən] [kɪdz] [meɪd] [maɪ] [ɡʌts] [klentʃ] ,
The gaggle of transhuman kids made my guts clench ,
这 鹅群 的 超人类 孩子们 制成 我的 内脏 紧握 ,
那群超人类小孩让我感到一阵恶心。

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][zed][ænd; ənd][ʌv; əv] [lɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'miːdiətiɪd] [breɪn] ,
made me think of Zed and of Lil and of my unmediated brain ,
制成 我 思考 的 泽德 和 的 莉莉 和 的 我的 未经中介的 脑 ,
这让我想起了Zed、Lil和我未经任何干预的大脑。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [zɜːrdʒ][tuː; tə] [ˈred] [ðem; ðəm] ['vɜːrbəli] .
and I had a sudden urge to shred them verbally .
和 我 有 一个 突然 敦促 到 撕碎 他们 口头 .
我突然很想用言语狠狠地抨击他们。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðæt] [wei] [leɪ] ['mædnəs] [ænd; ənd][wɔ:r] .

That way lay madness and war .
那 方式 躺 疯狂 和 战争 .

那条路通向疯狂和战争。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [bæk] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊəz] , [nɑ:t] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntələʊpəz] .

This was about taking back what was ours , not punishing the interlopers .
这 曾是 关于 采取 后退 什么 曾是 我们的 , 不是 惩罚 这 闯入者 .

这是为了夺回属于我们的东西，而不是惩罚入侵者。

“ [kɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] , ” [aɪ] [sed] , ['kwaɪətli] .

“ Kim , I think you should leave , ” I said , quietly .
“ 金 , 我 思考 你 应该 离开 , ” 我 说 , 悄悄 .

“金，我觉得你应该离开，”我轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['daɪər] [lʊk] .

She snorted and gave me a dire look .
她 哼了一声 和 给予 我 一个 可怕的 看 .

她哼了一声，狠狠地瞪了我一眼。

“ [hu:] [daɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [bɔ:s] ?

“ Who died and made you boss ?
“ WHO 死亡 和 制成 你 老板 ?

“谁死了让你当老板的？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[hɜ:r; hər] [frendz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] [breɪv] , [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] [hɪp]

Her friends thought it very brave , they made it clear with double - jointed hip
她 朋友们 想法 它 非常 勇敢的 , 他们 制成 它 清除 和 双倍的 - 关节 时髦的

- [θrʌsts] [ænd; ənd] [glɛəz] .

- thrusts and glares .
- 推力 和 眩光 .

她的朋友们认为她非常勇敢，他们用双关节扭动臀部和怒目而视来表达他们的赞赏。

“ [kɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [naʊ] [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] ['leɪtər] .

“ Kim , you can leave now or you can leave later .
“ 金 , 你 能 离开 现在 或者 你 能 离开 之后 .

“金，你现在可以走，也可以晚点走。”

[ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [ju:; jʊ] [weɪt] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:r; jər] .

The longer you wait , the worse it will be for you and your Whuffie .
这 更长 你 等待 , 这 更糟 它 将要 是 为了 你 和 你的 惠菲 .

你等得越久，对你和你的小宝贝就越不利。

[ju:; jʊ] [blu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæn(ə)n] [eni'mɔ:r] .

You blew it , and you're not a part of the Mansion anymore .
你 吹 它 , 和 你是 不是 一个 部分 的 这 大厦 不再 .

你搞砸了，你不再是庄园的一员了。

[goʊ] [hoʊm] , [goʊ][tu:; tə] ['debrə] .

Go home , go to Debra .
去 家 , 去 到 黛布拉 .

回家，去找黛布拉。

[dəʊnt] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [bæk] .

Don't stay here , and don't come back .
不 停留 这里 , 和 不 来 后退 .

不要留在这里，也不要再回来。

[ˈevər] .

Ever .
曾经 .

曾经。

” [ˈevər] .

” **Ever** .
” 曾经 .

“曾经。

[biː; bi][kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [ðæt] [juː; jʊ] [əb'ses] [ˈoʊvər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrkt]
Be cast out of this thing that you love , that you obsess over , that you worked

是 投掷 出去 的 这 事物 那 你 爱 , 那 你 缠住 超过 , 那 你 工作
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

抛弃你所热爱、你所痴迷、你所奋斗的一切。

” [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ˈkwaɪət] , [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈberli] [ɪn][kənˈtroʊl] .

” **Now , ” I said , quiet , dangerous , barely in control** .
” 现在 , ” 我 说 , 安静的 , 危险的 , 仅仅 在 控制 .

“现在,”我轻声说道, 语气危险, 几乎无法控制。

[ðeɪ] [ˈsoːntəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [hɪsɪŋ] [ˈvɪtriəl] [æt; ət][em ˈiː] .

They sauntered into the graveyard , hissing vitriol at me .
他们 漫步 进入 这 墓地 , 嘶嘶声 矾 在 我 .

他们大摇大摆地走进墓地, 对我发出恶毒的嘶嘶声。

[oʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [nuː] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][poʊst][tuː; tə][ðə; ði]ˈænti - [em ˈiː] [saɪts] ,
Oh , they had lots of new material to post to the anti - me sites ,
哦 , 他们 有 很多 的 新的 材料 到 邮政 到 这 反对 - 我 网站 ,

哦, 他们有很多新素材要发布到反我的网站上。

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [ɡet][ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]
messages that would get them Whuffie with people who thought I was

[ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the scum of the earth .
这 浮渣 的 这 地球 .

那些信息会让那些认为我是人渣的人感到恼火。

[ə; eɪ][ˈpɑːpjələɹ] [ˈvjuː] , [ðoʊz] [deɪz] .

A popular view , those days .
一个 受欢迎的 看法 , 那些 天 .

在当时, 这是一种很流行的观点。

[aɪ][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmænʃ(ə)n[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] - [brɪˈɡeɪd] ,
I got out of the Mansion and looked at the bucket - brigade ,
我 得到 出去 的 这 大厦 和 看起来 在 这 桶 - 旅 ,

我走出宅邸, 看着那群提着水桶的人,

[ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

followed it to the front of the Hall .
随后 它 到 这 正面 的 这 大厅 .

跟着它走到大厅前面。

[ðə; ði][pɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,

The Park had been open for an hour ,
这 公园 有 到过 打开 为了 一个 小时 ,

公园已经开放一个小时了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [gests] [wɑ:tft] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
and a herd of guests watched the proceedings in confusion .
和 一个 一群 的 客人 观看 这 诉讼程序 在 困惑 .
一群宾客困惑地看着这一切。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [skwer] [æd] - [hɑ:ks] [pæst] [ðer; ðər]['loʊdz] [ə'raʊnd] [ɪn] [klɪr] [ɪm'bærəsmənt] ,
The Liberty Square ad - hocs passed their loads around in clear embarrassment ,
这 自由 正方形 广告 - 霍克斯 通过了 他们的 负载 大约 在 清除 尴尬 ,
自由广场上的临时工作人员尴尬地传递着手中的物品。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['vaɪələɪtɪŋ] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [keəd] [ə'baʊt] .
knowing that they were violating every principle they cared about .
会心 那 他们 是 违反 每一个 原则 他们 关心 关于 .
他们明知自己违背了所有他们珍视的原则。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] , [gæps] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] - [brɪ'geɪd] [æz; əz] ['kæstməmbərz] [slɪpt] [ə'wei]
As I watched , gaps appeared in the bucket - brigade as castmembers slipped away
作为 我 观看 , 差距 出现 在 这 桶 - 旅 作为 演员阵容 滑倒了 离开
, ['feɪsɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['skɑ:rlət][wɪð; wɪθ] [feɪm] .
, faces burning scarlet with shame .
, 面孔 燃烧 猩红 和 耻辱 .
我眼睁睁地看着, 接力传递水桶的队伍出现了空缺, 演员们悄悄溜走了, 脸上羞愧得通红。

[æt; ət][ðə; ði] [hɜ:l] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] , ['debrə] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][æŋ; ən] [ˈɔ:rdərli] [ˌri:lʊə'keɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
At the Hall of Presidents , Debra presided over an orderly relocation of her
在 这 大厅 的 总统们 , 黛布拉 主持 超过 一个 秩序 搬迁 的 她
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
在总统名人堂, 黛布拉主持了她个人物品的有序搬迁工作。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] ['kɑ:dreɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kæstməmbərz] ['kwɪkli] ['mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɔ:f'steɪdʒ] .
a cheerful cadre of her castmembers quickly moving it all offstage .
一个 快乐 干部 的 她 演员阵容 迅速地 移动 它 全部 幕后 .
一群兴高采烈的演员迅速将所有东西搬下了舞台。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['hændheld] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]
I didn't have to look at my handheld to know what was happening to
我 没有 有 到 看 在 我的 手持式 到 知道 什么 曾是 发生 到
[ˈaʊər; ɑ:r] .
our Whuffie .
我们的 惠菲 .
我不用看手机就知道我们的 Whuffie 发生了什么事。

[baɪ] ['i:vɪnɪŋ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] [ɑ:n] ['skedʒu:l] .
By evening , we were back on schedule .
经过 晚上 , 我们 是 后退 在 日程 .
到了晚上, 一切又恢复了正常。

- ['sju:pəvaɪzd][ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪprezns] [rɪgz] [ænd; ənd] [lɪl] [went] ['oʊvər]
Suneep supervised the placement of his telepresence rigs and Lil went over
- 受监督 这 放置 的 他的 远程呈现 钻井平台 和 莉莉 去 超过
['evri] ['sɪstəm] [ɪn] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] ,
every system in minute detail ,
每一个 系统 在 分钟 细节 ,
Suneep 负责监督远程呈现设备的安装, Lil 则对每个系统都进行了细致入微的检查。

[ˈbɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][æd] - [hɑːks] [ðæt] [treɪld] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [ˈdʌb(ə)l] - [ænd; ənd][ˈtrip(ə)l] -
bossing a crew of ad - hocs that trailed behind her , double - and triple -
老板 一个 全体人员 的 广告 - 霍克斯 那 拖着 在后面 她 , 双倍的 - 和 三倍 -
[ˈtʃekɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
checking it all .
检查 它 全部 .

她指挥着一群临时拼凑起来的人跟在她身后，一遍又一遍地检查所有事情。

- [smaɪld] [æt; ət][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [hænd] - [ˈskætərɪŋ] [dʌst] [ɪn]
Suneep smiled at me when he caught sight of me , hand - scattering dust in
- 微笑 在 我 什么时候 他 捕捉 视线 的 我 , 手 - 散射 灰尘 在
[ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] .
the parlor .
这 客厅 .

苏尼普看到我时，对我笑了笑，当时我正在客厅里用手拂去灰尘。

“ [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [[ʊk] [maɪ][hænd] .
“ **Congratulations , sir , ” he said , and shook my hand .**
” 恭喜! , 先生 , ” 他 说 , 和 摇晃 我的 手 .

“恭喜您，先生，”他说着，和我握了握手。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmæstərˌfəli] [dʌn] . ”
“ **It was masterfully done .** ”
” 它 曾是 精湛地 完毕 . ”

“做得非常出色。”

“ [θæŋks] , - .
“ **Thanks , Suneep .**
” 谢谢 , - .

“谢谢你，苏尼普。”

[aɪm][nɔːt] [ʃɜː] [haʊ] [ˈmæstərfl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɔːt][ðə; ðɪ][dʒɑːb] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæts]
I'm not sure how masterful it was , but we got the job done , and that's
我是 不是 当然 如何 精湛 它 曾是 , 但 我们 得到 这 工作 完毕 , 和 那就是
[wʌt] [kaʊnts] . ”
what counts . ”
什么 计数 . ”

我不太确定这招有多高明，但我们完成了任务，这才是最重要的。

“ [ʃɜː; jər][ˈpɑːrtnərz] , [ðeə(r)] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðɪs] [hoʊl] [ˈbɪznəs]
“ **Your partners , they're happier than I've seen them since this whole business**
” 你的 合作伙伴 , 它们是 更快乐 比 我已经 已见 他们 自从 这 所有的 商业
[ˈstɑːrtɪd] .
started .
开始 .

“你的合伙人比我自公司成立以来见过的任何时候都更开心。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] !
I know how they feel !
我 知道 如何 他们 感觉 !

我明白他们的感受！

“ [maɪ][ˈpɑːrtnərz] ?
“ **My partners ?**
” 我的 合作伙伴 ?

我的合作伙伴？

[oʊ] , [jes] , [dæn][ænd; ənd] [lɪl] .
Oh , yes , Dan and Lil .
哦 , 是的 , 担 和 莉莉 .

哦，是的，丹和莉莉。

[həʊ] [ˈhæpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [aɪ] [ˈwʌndɜːd] .

How happy were they , I wondered .
如何 快乐的 是 他们 , 我 想知道 .

我想知道他们当时有多幸福。

[ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [bæk] [təˈgeðər] ?

Happy enough to get back together ?
快乐的 足够的 到 得到 后退 一起 ?

开心到可以复合吗？

[maɪ] [muːd] [fel] ,

My mood fell ,
我的 情绪 跌倒 ,

我的心情很低落，

[ɪːv(ə)n] [ðʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː] [sed] [ðæt] [dæn] [wʊd] [ˈnevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

even though a part of me said that Dan would never go back to her ,
甚至 尽管 一个 部分 的 我 说 那 担 会 绝不 去 后退 到 她 ,

尽管我内心深处觉得丹永远不会回到她身边，

[nɑːt][ˈæftər][ɔːl] [wiːd] [bɪn] [θruː] [təˈgeðər] .

not after all we'd been through together .
不是 后 全部 我们会 到过 通过 一起 .

经历了那么多之后，我才不会这样。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [glæd] .

“ I'm glad you're glad .
” 我是 高兴的 你是 高兴的 .

“我很高兴你也高兴。”

[wiː; wi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ,

We couldn't have done it without you ,
我们 不能 有 完毕 它 没有 你 ,

没有你们，我们不可能做到。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [wiːl] [biː; bi][ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . ”

and it looks like we'll be open for business in a week . ”
和 它 看起来 喜欢 出色地 是 打开 为了 商业 在 一个 星期 . ”

看来我们一周后就能开业了。

“ [oʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

“ Oh , I should think so .
” 哦 , 我 应该 思考 所以 .

“哦，我也这么认为。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] [təˈnaɪt] ?

Are you coming to the party tonight ?
是 你 未来 到 这 派对 今晚 ?

你今晚来参加派对吗？

” [ˈpɑːrti] ?

” Party ?
” 派对 ?

“派对？

[ˈpraːbəbli] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [skwer] [æd] - [hɑːks][wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] .

Probably something the Liberty Square ad - hocs were putting on .
大概 某物 这 自由 正方形 广告 - 霍克斯 是 推杆 在 .

可能是自由广场临时组织者举办的活动。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][pərˈsoʊnə][nɑːn][ˈgraːtə] .

I would almost certainly be persona non grata .
我 会 几乎 当然 是 角色 非 grata .

我几乎肯定会被列为不受欢迎的人。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['kerfəli] .
“ **I don't think so** , ” **I said , carefully** .
“ 我 不 思考 所以 , ” 我 说 , 小心 .

“我不这么认为,”我谨慎地说。

“ [aɪ] ['prɑ:bəbli] [wɜ:rk] [leɪt] [hɪr] .
“ **I'll probably work late here** .
“ 患病的 大概 工作 晚的 这里 .

“我可能要在这里工作到很晚。”

“ [hi:; hi] ['tʃaɪdɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] ,
“ **He chided me for working too hard** ,
“ 他 责备 我 为了 在职的 也 难的 ,

他责备我工作太拼命，

[bʌt; bət] [wʌns] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
but once he saw that I had no intention of being dragged to the party ,
但 一次 他 锯 那 我 有 不 意图 的 存在 拖拽 到 这 派对 ,
但他一看出我并没有被拖去参加聚会的打算，

[hi:; hi] [left] [ɔ:f] .
he left off .
他 左边 离开 .

他突然停了下来。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mæŋ(ə)n][æt; ət][tu:'tu:] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][nekst]
And that's how I came to be in the Mansion at 2 a . m . the next
和 那就是 如何 我 来了 到 是 在 这 大厦 在 2 一个 . 米 . 这 下一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

就这样，第二天凌晨两点，我出现在了那座宅邸里。

['dɔʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk'steɪdʒ] [breɪk] [ru:m] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
dozing in a backstage break room when I heard a commotion from the parlor .
打盹 在 一个 后台 休息 房间 什么时候 我 听到 一个 骚动 从 这 客厅 .

我在后台休息室打盹时，听到客厅里传来一阵骚动。

['festɪv] ['vɔɪsɪz] , ['hæpi] [ænd; ʌnd] [laʊd] ,
Festive voices , happy and loud ,
节日 声音 , 快乐的 和 大声 ,

欢快而响亮的节日欢呼声

[ænd; ʌnd][aɪ] [ə'su:md] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪbərti] [skwer] [æd] - [hɑ:ks] ['klʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and I assumed it was Liberty Square ad - hocs coming back from their
和 我 假定 它 曾是 自由 正方形 广告 - 霍克斯 未来 后退 从 他们的
['pɑ:rti] .
party .
派对 .

我当时以为是自由广场的临时成员们从聚会回来了。

[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][ænd; ʌnd] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
I roused myself and entered the parlor .
我 唤醒 我 和 进入 这 客厅 .

我起身走进客厅。

[kɪm] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['pʊʃɪŋ] [hænd] - [trʌks] [ʌv; əv] ['deɪbrəz] [ɡɪr] .
Kim and her friends were there , pushing hand - trucks of Debra's gear .
金 和 她 朋友们 是 那里 , 推动 手 - 卡车 的 黛布拉的 齿轮 .

金和她的朋友们在那里，推着装满黛布拉装备的手推车。

[aɪ][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wen] ['debrə]
I got ready to shout something horrible at them , and that's when Debra
我 得到 准备好 到 喊 某物 可怕 在 他们 , 和 那就是 什么时候 黛布拉
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

我正准备对他们大喊一些难听的话，这时黛布拉进来了。

[aɪ] ['mɒdəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][snæp] , [ˈoʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] , [stɔ:pt] .
I moderated the shout to a snap , opened my mouth to speak , stopped .
我 温和 这 喊 到 一个 折断 , 打开 我的 嘴 到 说话 , 停止 .
我把喊声减弱成一声轻响，张开嘴想说话，又停住了。

[bɪ'haɪnd] ['debrə] [wɜ:r; wər] [lɪlz] ['perənts] , ['froʊz(ə)n] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər][kə'nɒpɪk][ˈdʒɑ:rz][ɪn]
Behind Debra were Lil's parents , frozen these long years in their canopic jars in
在后面 黛布拉 是 莉莉的 父母 , 冷冻 这些 长的 年 在 他们的 卡诺匹克 罐子 在
[kɪ'sɪmi] .
Kissimmee .
基西米 .

在黛布拉身后，是莉尔的父母，他们被封存在基西米的卡诺皮克罐中，度过了漫长的岁月。

[ˈtʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[lɪlz] ['perənts] [went] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈdʒɑ:rz][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] ['serəmoʊni] .
Lil's parents went into their jars with little ceremony .
莉莉的 父母 去 进入 他们的 罐子 和 小的 仪式 .

莉莉的父母被装进罐子里，几乎没有任何仪式。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
I saw them just before they went in ,
我 锯 他们 只是 前 他们 去 在 ,

我在他们进去之前看到了他们。

[wen] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ɪn][æt; ət] [lɪlz] [ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [ˌɡʊdˈbaɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ]
when they stopped in at Lil's and my place to kiss her goodbye and wish
什么时候 他们 停止 在 在 莉莉的 和 我的 地方 到 吻 她 再见 和 希望
[hɜ:r; hər] [wel] .
her well .
她 出色地 .

他们顺道去了莉尔和我家，吻别她并祝她一切顺利。

[tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ˈɔ:kwərdli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [waɪl] [lɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [held]
Tom and I stood awkwardly to the side while Lil and her mother held
汤姆 和 我 站立 尴尬地 到 这 边 尽管 莉莉 和 她 母亲 握住
[æŋ; ən] ['eɪkɪŋli] [ˈtʃɪpər] [ænd; ənd][pəˈlaɪt] [ˌferˈwel] .
an achingly chipper and polite farewell .
一个 痛彻心扉 碎枝机 和 有礼貌的 告别 .

汤姆和我尴尬地站在一旁，看着莉莉和她妈妈进行了一场既欢快又礼貌的告别。

" [soʊ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][tɑ:m] .
" **So , " I said to Tom .**
" 所以 , " 我 说 到 汤姆 .

“所以，”我对汤姆说。

" ['dedhedɪŋ] .
" **Deadheading .**
" 去除枯萎病 .

“摘除残花败叶。

" [hi:; hi] [kɑ:kt] [æn; ən] [ˈaɪbrəʊ] .
" **He cocked an eyebrow** .
" 他 上膛 一个 眉 .

他挑了挑眉。

" [jʌp] .
" **Yup** .
" 是的 .

“是的。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈbækʌp] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Took the backup this morning .
拿 这 备份 这 早晨 .

今天早上做了备份。

" [bɪˈfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] , [ðeid] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈbækʌps] .
" **Before coming to see their daughter , they'd taken their backups** .
" 前 未来 到 看 他们的 女儿 , 他们会 已采取 他们的 备份 .

“在来看望女儿之前，他们已经准备好了备用方案。”

[wen] [ðei] [wʊʊk] , [ðɪs] [ɪˈvent] — [ˈevriθɪŋ] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [ˈbækʌp] — [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv]
When they woke , this event — everything following the backup — would never have
什么时候 他们 觉醒 , 这 事件 — 一切 下列的 这 备份 — 会 绝不 有
[ˈhæpənd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
happened for them .
发生 为了 他们 .

当他们醒来时，这件事——备份之后发生的一切——对他们来说根本不可能发生。

[gɑ:d] , [ðei] [wɜ:r; wər][ˈbæstərdz] .
God , they were bastards .
上帝 , 他们 是 混蛋 .

天哪，他们真是混蛋。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?
" **When are you coming back ?**
" 什么时候 是 你 未来 后退 ?

你什么时候回来？

" [aɪ] [æskt] , [ˈki:pɪŋ] [maɪ] [ˈkæst,membər] [feɪs] [ɑ:n] , [ˈkerfəli] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dɪsˈgʌst] .
" **I asked , keeping my castmember face on , carefully hiding away the disgust** .
" 我 问 , 保持 我的 演员 脸 在 , 小心 隐藏 离开 这 厌恶 .

我问道，脸上依然挂着演员的表情，小心翼翼地掩饰着厌恶之情。

- [wi:l] [bi:; bi] [ˈsæmplɪŋ] [ˈmʌnθli] , [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][dɑːdʒest] [dʌmpt] [tu:; tə][ju: ˈes] .
- **We'll be sampling monthly , just getting a digest dumped to us** .
- 出色地 是 采样 月度 , 只是 获得 一个 消化 丢弃 到 我们 .

“我们将每月进行抽样，直接把摘要发给我们。”

[wen] [θɪŋz] [lʊk] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] , [wi:l] [kʌm] [ɑ:n] [bæk] .
When things look interesting enough , we'll come on back .
什么时候 事物 看 有趣的 足够的 , 出色地 来 在 后退 .

等事情足够有趣的时候，我们会再回来。

" [hi:; hi] [ˈwæɡəld] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][em ˈi:] .
" **He waggled a finger at me** .
" 他 摇晃 一个 手指 在 我 .

他朝我摇了摇手指。

“ [aɪ] [biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɪliən] — [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; həɹ] [raɪt] , [juː; jʊ]
“ **I'll be keeping an eye on you and Lillian — you treat her right , you**
“ 患病的 是 保持 一个 眼睛 在 你 和 莉莲 — 你 对待 她 正确的 , 你
[hɪr] ? ”
hear ? ”
听到 ? ”

“我会盯着你和莉莲的——你得好好待她，听到了吗？”

“ [wɪə(r)] [ʃʊr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] [tuː] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] .
“ **We're sure going to miss you two around here , ” I said .**
“ 是 当然 去 到 错过 你 二 大约 这里 , ” 我 说 .

“我们肯定会很想念你们俩的,”我说。

[hiː; hi] - [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [wɪə(r)] [gɔːn] .
He pishtoshed and said , “ You won't even notice we're gone .
他 - 和 说 , ” 你 惯于 甚至 注意 是 已消失 .

他嗤之以鼻地说：“你们甚至不会注意到我们已经离开了。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jəɹ] [wɜːrld] [naʊ] — [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] ,
This is your world now — we're just getting out of the way for a while ,
这 是 你的 世界 现在 — 是 只是 获得 出去 的 这 方式 为了 一个 尽管 ,

这就是你们的世界了——我们只是暂时让开而已。

[ˈletɪŋ] [juː; jʊ] - [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
letting you - all take a run at it .
出租 你 - 全部 拿 一个 跑步 在 它 .

让你们都试一试。

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] [tuː] .
We wouldn't be going down if we didn't have faith in you two .
我们 不会 是 去 向下 如果 我们 没有 有 信仰 在 你 二 .

如果我们不信任你们俩，我们也不会失败。

“ [lɪl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][mɑːm] [kɪst] [wʌn] [læst] [taɪm] .
“ **Lil and her mom kissed one last time .**
“ 莉莉 和 她 妈妈 亲吻 一 最后的 时间 .

莉莉和她妈妈最后一次亲吻了。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfekʃənət] [ðæn; ðən][aɪˈd][ˈevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] ,
Her mother was more affectionate than I'd ever seen her ,
她 母亲 曾是 更多的 亲热 比 I'd 曾经 已见 她 ,

她母亲比我以往见过的任何时候都更慈爱。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
even to the point of tearing up a little .
甚至 到 这 观点 的 撕裂 向上 一个 小的 .

甚至感动得有点想哭。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌhuːmˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd]
Here in this moment of vanishing consciousness , she could be whomever she wanted
这里 在 这 片刻 的 消失 意识 , 她 可以 是 无论谁 她 通缉
,
:
,

在这一刻意识消逝之际，她可以成为她想成为的任何人。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwoʊk] .
knowing that it wouldn't matter the next time she awoke .
会心 那 它 不会 事情 这 下一个 时间 她 醒来 .

她知道，下次醒来时这一切都不会再重要了。

“ [ˈdʒuːljəs] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hændz] , [ˈskwiːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

“ **Julius** , ” **she said** , **taking my hands** , **squeezing them** .
“ 尤利乌斯 , ” 她 说 , 采取 我的 双手 , 挤压 他们 .

“朱利叶斯,”她说着,握住我的手,紧紧地捏了捏。

“ [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪmz] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [bɪˈtwiːn] [lɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] ,
“ **You've got some wonderful times ahead of you — between Lil and the Park** ,
“ 你已经 得到 一些 精彩的 时代 前方的 你 — 之间 莉莉 和 这 公园 ,

“你未来会有很多美好的时光——在莉尔和公园之间,

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪkˈspɪəriəns] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪˈtiː] .
you're going to have a tremendous experience , **I just know it** .
你是 去 到 有 一个 巨大的 经验 , 我 只是 知道 它 .

你一定会有一次非常棒的经历,我敢肯定。

“ [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [səˈriːn] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] .
“ **She was infinitely serene and compassionate** , **and I knew it didn't count** .
“ 她 曾是 无限地 安详 和 富有同情心 , 和 我 知道 它 没有 数数 .

“她无比平静慈悲,但我知道这都不算什么。”

[stiːl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈrʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈliːθ(ə)l]
Still smiling , **they got into their runabout and drove away to get the lethal**
仍然 微笑 , 他们 得到 进入 他们的 小型快艇 和 驾驶 离开 到 得到 这 致命
[ɪnˈdʒekʃənz] ,
injections ,
注射 ,

他们脸上仍带着笑容,钻进小车,开车去接受致命注射。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌdɪsɪmˈbəːdɪd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][læst][ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
to become disembodied consciousnesses , **to lose their last moments with their**
到 变得 无形的 意识 , 到 失去 他们的 最后的 时刻 和 他们的
[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɔːtər] .
darling daughter .
亲爱的 女儿 .

变成无形的意识,失去与心爱的女儿共度的最后时光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
They were not happy to be returned from the dead .
他们 是 不是 快乐的 到 是 返回 从 这 死的 .

他们并不乐意死而复生。

[ðer; ðər] [nuː] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɑːsəbli] [jʌŋ] ,
Their new bodies were impossibly young ,
他们的 新的 身体 是 不可能 年轻的 ,

他们的新身体年轻得不可思议,

[pjuːˈbesnt] [ænd; ənd] [hɔːrˈmoʊnl] [ænd; ənd][ˈdoʊlf(ə)l][ænd; ənd] [kɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈtrendi] [stɑɪlz]
pubescent and hormonal and doleful and kitted out in the latest trendy styles
青春期 和 激素 和 悲伤的 和 套装 出去 在 这 最新的 时髦的 风格
.
:
.

正值青春期,荷尔蒙分泌旺盛,情绪低落,却又穿着最新潮的服饰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][kɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pælz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv][aɪˈreɪt]
In the company of Kim and her pals , **they made a solid mass of irate**
在 这 公司 的 金 和 她 朋友们 , 他们 制成 一个 坚硬的 大量的 的 愤怒
[ædəˈles(ə)ns] .
adolescence .
青春期 .

在金和她的朋友们的陪伴下,他们组成了一群愤怒的青春期少年。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] ?
“ **Just what the hell do you think you're doing ?**
“ 只是 什么 这 地狱 做 你 思考 你是 正在做 ?

你到底在干什么？

“ [ˈriːtə] [æskt] , [ˈʌvɪŋ] [em ˈiː][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
“ **Rita asked , shoving me hard in the chest .**
“ 丽塔 问 , 推搡 我 难的 在 这 胸部 .

“丽塔问道，同时狠狠地推了我一下胸口。”

[aɪ] [ˈstʌmbld] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɜrfəli] [ˈskætərd] [dʌst] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] .
I stumbled back into my carefully scattered dust , raising a cloud .
我 踉跄 后退 进入 我的 小心 疏散 灰尘 , 提高 一个 云 .

我跟跄着退回到我精心散落的尘土中，扬起了一阵尘埃。

[ˈriːtə] [keɪm] [ˈæftər][em ˈiː] , [bʌt; bət][tɔːm] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .
Rita came after me , but Tom held her back .
丽塔 来了 后 我 , 但 汤姆 握住 她 后退 .

丽塔追着我来了，但汤姆拦住了她。

“ [ˈdʒuːljəs] , [goʊ] [əˈweɪ] .
“ **Julius , go away .**
“ 尤利乌斯 , 去 离开 .

“朱利叶斯，走开。”

[jɔːr; jər] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [ˌɪndɪˈfensəbl] .
Your actions are totally indefensible .
你的 行动 是 完全 站不住脚的 .

你的行为完全不可辩解。

[kiːp] [jɔːr; jər] [maʊθ] [ʌt] [ænd; ɐnd][goʊ] [əˈweɪ] .
Keep your mouth shut and go away .
保持 你的 嘴 关闭 和 去 离开 .

闭嘴，滚开。

“ [aɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] , [traɪd] [tuː; tə] [weɪv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ˈoʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk]
“ **I held up a hand , tried to wave away his words , opened my mouth to speak**
“ 我 握住 向上 一个 手 , 尝试 到 海浪 离开 他的 字 , 打开 我的 嘴 到 说话
.
.
.

我举起一只手，试图挥开他的话，张开嘴想说话。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't say a word , “ he said .**
“ 不 说 一个 单词 , “ 他 说 .

“一个字都别说,”他说。

“ [liːv] .
“ **Leave .**
“ 离开 .

“离开。

[naʊ] . “
Now . “
现在 . “

现在。”

“ [dəʊnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ɐnd][dəʊnt] [kʌm] [bæk] .
“ **Don't stay here and don't come back .**
“ 不 停留 这里 和 不 来 后退 .

“不要留在这里，也不要回来。”

[ˈevər] , " [kɪm] [sed] , [æn; ən][ˈi:v(ə)] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
Ever , " **Kim said** , **an evil look on her face** .
曾经 , " 金 说 , 一个 邪恶的 看 在 她 脸 .

“永远,”金说道, 脸上带着一丝邪恶的表情。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [noʊ][ˈɡɒdˈdæm] [aɪ ˈti:] [noʊ] .
" No goddamn it no .
" 不 该死的 它 不 .

“不, 绝对不行。”

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [em ˈi:] [aʊt] ,
You're going to hear me out ,
你是 去 到 听到 我 出去 ,

你会听我说完的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [lɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
and then I'm going to get Lil and her people and they're going to
和 然后 我是 去 到 得到 莉莉 和 她 人们 和 它们是 去 到

[bæk] [em ˈi:] [ʌp] .
back me up .
后退 我 向上 .

然后我会去找莉尔和她的人, 他们会支持我。

[ðæts] [nɑ:t][nɪˈɡoʊʃiəb(ə)] .
That's not negotiable .
那就是 不是 可协商 .

这是没有商量的余地。

" [wi:; wi][stɛəd] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dɪm] [ˈpɑ:rlər] .
" We stared at each other across the dim parlor .
" 我们 凝视 在 每个 其他 穿过 这 暗淡 客厅 .

“我们在昏暗的客厅里互相凝视着。”

[ˈdebrə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtwɪdlɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ʌp] [fʊl] [ænd; ənd] [hɑ:r] .
Debra made a twiddling motion and the lights came up full and harsh .
黛布拉 制成 一个 摆弄 运动 和 这 灯 来了 向上 满的 和 残酷的 .

黛布拉做了个摆弄手指的动作, 灯光瞬间变得又亮又刺眼。

[ðə; ði] [ˈekspɜ:rtli] [ˈkræftɪd] [ɡlu:m] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
The expertly crafted gloom went away and it was just a dusty room with
这 熟练地 精心制作 愁云 去 离开 和 它 曾是 只是 一个 尘土飞扬 房间 和

[ə; eɪ] [feɪk] [ˈfaɪərpleɪs] .
a fake fireplace .
一个 伪造的 壁炉 .

精心营造的阴暗氛围消失了, 取而代之的是一间布满灰尘、摆放着假壁炉的房间。

" [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] , " [ˈdebrə] [sed] .
" Let him speak , " Debra said .
" 让 他 说话 , " 黛布拉 说 .

“让他说吧,”黛布拉说。

[ˈri:tə] [ˈfoʊldɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ɡleəd] .
Rita folded her arms and glared .
丽塔 折叠 她 武器 和 怒目而视 .

丽塔抱起双臂, 怒目而视。

“ [aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['ri:əli] [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋz] , ” [aɪ][sed] , ['ki:pɪŋ] [maɪ][hed] [ʌp] ,
“ **I did some really awful things** , ” **I said , keeping my head up** ,
“ 我 做过 一些 真的 可怕 事物 , ” 我 说 , 保持 我的 头 向上 ,
“我做了一些非常糟糕的事情,”我抬起头说道。

['ki:pɪŋ] [maɪ][aɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
keeping my eyes on them .
保持 我的 眼睛 在 他们 .
我会密切关注他们。

“ [aɪ][kɑ:nt] [ɪk'skju:s][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
“ **I can't excuse them** , **and I don't ask you to forgive them** .
“ 我 不能 原谅 他们 , 和 我 不 问 你 到 原谅 他们 .
“我无法原谅他们, 我也不要求你们原谅他们。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:v] [pʊt] ['aʊə; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [soʊlz] ['ɪntu:] [ðɪs]
But that doesn't change the fact that we've put our hearts and souls into this
但 那 不 改变 这 事实 那 我们已经 放 我们的 心 和 灵魂 进入 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
但这并不能改变我们倾注了全部心血在这个地方的事实。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju: 'es] .
and it's not right to take it from us .
和 它是 不是 正确的 到 拿 它 从 我们 .
把这些东西从我们手中夺走是不对的。

[kɑ:nt] [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] ['kɑ:nstənt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Can't we have one constant corner of the world ,
不能 我们 有 一 持续的 角落 的 这 世界 ,
难道我们就不能拥有世界上一个永恒的角落吗?

[wʌn] [bɪt] ['froʊz(ə)n][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [lʌv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ?
one bit frozen in time for the people who love it that way ?
一 少量 冷冻 在 时间 为了 这 人们 WHO 爱 它 那 方式 ?
有一小部分时间被冻结, 只为那些喜欢这种感觉的人?

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [sək'ses] [mi:n] ['aʊə; ɑ:r] ['feɪljər] ?
Why does your success mean our failure ?
为什么 做 你的 成功 意思是 我们的 失败 ?
为什么你的成功就意味着我们的失败?

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rk] ?
“ **Can't you see that we're carrying on your work ?**
“ 不能 你 看 那 是 携带 在 你的 工作 ?
“难道你看不出来我们正在延续你的工作吗? ”

[ðæt] [wɪə(r)] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] ['legəsi] [ju:; jʊ][left] [ju: 'es] ? “
That we're tending a legacy you left us ? ”
那 是 倾向于 一个 遗产 你 左边 我们 ? “
我们是在传承您留给我们的遗产吗?

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [θru:] ?
“ **Are you through ?**
“ 是 你 通过 ?
“你结束了吗? ”

“ ['ri:tə] [æskt] .
“ **Rita asked** .
“ 丽塔 问 .
“丽塔问道。”

[aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [prɪˈzɜːrv] , [ˈdʒuːljəs] , [ɪts] [ə; eɪ][raɪd] .

“ This place is not a historical preserve , Julius , it's a ride .

” 这 地方 是 不是 一个 历史 保存 , 尤利乌斯 , 它是 一个 骑 .

“朱利叶斯，这里不是历史保护区，而是一个游乐项目。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

If you don't understand that , you're in the wrong place .

如果 你 不 理解 那 , 你是 在 这 错误的 地方 .

如果你不明白这一点，那你来错地方了。

[ɪts] [nɑːt][maɪ] [ˈɡɒdˈdæm] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [jʊr; jər][stuːˈpɪdəti][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [brɪˈhæf] ,

It's not my goddamn fault that you decided that your stupidity was on my behalf ,

它是 不是 我的 该死的 过错 那 你 决定 那 你的 愚蠢 曾是 在 我的 代表 ,

你认定你的愚蠢行为是为了我好，这他妈的根本不是我的错。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [les] [ˈstuːpɪd] .

and it doesn't make it any less stupid .

和 它 不 制作 它 任何 较少的 愚蠢的 .

但这并不能让它变得不那么愚蠢。

[ɔːl] [juːv] [dʌn] [ɪz][kənˈfɜːrm][maɪ] [wɜːrst] [fɪrɪz] .

All you've done is confirm my worst fears .

全部 你已经 完毕 是 确认 我的 最差 恐惧 .

你所做的一切，恰恰证实了我最担心的事。

“ [ˈdeɪbrəz] [mæsk][ʌv; əv][ɪmˌpɑːrɪˈæləti] [slɪpt] .

“ Debra's mask of impartiality slipped .

” 黛布拉的 面具 的 公正性 滑倒了 .

“黛布拉伪装的公正面具滑落了。”

“ [juː; jʊ][ˈstuːpɪd] , [dɪˈluːdɪd] [ˈæshoʊl] , “ [jiː; ji] [sed] , [ˈsɔːftli] .

“ You stupid , deluded asshole , “ she said , softly .

” 你 愚蠢的 , 妄想 混蛋 , ” 她 说 , 轻轻 .

“你这个愚蠢、妄想的混蛋,”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][ˈtɑːtər] [əˈraʊnd] , [ˈpɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrdər] , [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l]

“ You totter around , pissing and moaning about your little murder , your little

” 你 蹒跚 大约 , 撒尿 和 呻吟 关于 你的 小的 谋杀 , 你的 小的

[helθ] [ˈprɔːbləms] — [jes] ,

health problems — yes ,

健康 问题 — 是的 ,

“你摇摇晃晃地走来走去，一边小便一边抱怨你的小谋杀案、你的小健康问题——是的，

[aɪv] [hɜːrd] — [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [fɪkˈseɪʃn] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I've heard — your little fixation on keeping things the way they are .

我已经 听到 — 你的 小的 固定 在 保持 事物 这 方式 他们 是 .

我听说了——你有点执着于保持现状。

[juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [pərˈspektɪv] , [ˈdʒuːljəs] .

You need some perspective , Julius .

你 需要 一些 看法 , 尤利乌斯 .

朱利叶斯，你需要换个角度看待问题。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] :

You need to get away from here :

你 需要 到 得到 离开 从 这里 :

你必须离开这里：

[ˈdizni] [wɜ:rlɪd] [ˈɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [nɑ:t] [ˈeni] [gʊd] [fɔ:r; fər]
Disney World isn't good for you and you're sure as hell not any good for
迪士尼 世界 不是 好的 为了 你 和 你是 当然 作为 地狱 不是 任何 好的 为了
[ˈdizni] [wɜ:rlɪd] .
Disney World .
迪士尼 世界 .

迪士尼乐园对你没好处，你对迪士尼乐园也绝对没好处。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rt] [les] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [maɪˈself] ,
" **It would have hurt less if I hadn't come to the same conclusion myself** ,
" 它 会 有 伤害 较少的如果 我 之前没有 来 到 这 相同的 结论 我 ,
"如果我自己没有得出同样的结论，或许不会那么痛苦。"

[ˈsʌmweɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .
somewhere along the way .
某处 沿着 这 方式 .

在某个地方。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [æd] - [hɑ:k] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɔ:rt] [ˈwɪldərnəs] [ˈkæmpsɑɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd]
I found the ad - hoc at a Fort Wilderness campsite , sitting around a fire and
我 成立 这 广告 - hoc 在 一个 堡 荒野 营地 , 坐着 大约 一个 火 和
[ˈsɪŋɪŋ] , [ˈnekɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] .
singing , necking , laughing :
歌唱 , 颈部 , 笑 .

我在荒野堡垒露营地发现了这群临时组建的情侣，他们围坐在篝火旁唱歌、亲热、大笑。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈpɑ:rtɪ] .
The victory party .
这 胜利 派对 .

庆功宴。

[aɪ] [ˈtrʌdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [fɔ:r; fər] [lɪl] .
I trudged into the circle and hunted for Lil .
我 艰难跋涉 进入 这 圆圈 和 猎杀 为了 莉莉 .

我拖着沉重的步伐走进圈子，寻找莉尔。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɔ:g] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] .
She was sitting on a log , staring into the fire , a million miles away .
她 曾是 坐着 在 一个 日志 , 凝视 进入 这 火 , 一个 百万 英里 离开 .

她坐在圆木上，凝视着火焰，仿佛置身于百万英里之外。

[lɔ:rd] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [wen] [ʃi:; ji] [ˈfretɪd] .
Lord , she was beautiful when she fretted .
主 , 她 曾是 美丽的 什么时候 她 有格纹的 .

天哪，她忧虑的样子真美。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [stɛəd] [raɪt] [θru:] [em ˈi:] [ʌnˈtɪl]
I stood in front of her for a minute and she stared right through me until
我 站立 在 正面 的 她 为了 一个 分钟 和 她 凝视 正确的 通过 我 直到

[aɪ] [tæpt] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] .
I tapped her shoulder .
我 轻敲 她 肩膀 .

我在她面前站了一会儿，她直勾勾地盯着我，直到我拍了拍她的肩膀。

[ʃi:; ji] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [skwi:k] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:rˈself] .
She gave an involuntary squeak and then smiled at herself .
她 给予 一个 非自愿 吱 和 然后 微笑 在 她自己 .

她不由自主地发出了一声轻叫，然后对着自己笑了笑。

" [lɪl] , " [aɪ] [sed] , [ðen] [sta:pt] .
" **Lil , " I said , then stopped** .
" 莉莉 , " 我 说 , 然后 停止 .

“莉尔，”我说，然后停了下来。

[jʊr; jər] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd] .
Your parents are home , and they've joined the other side .

你的 父母 是 家 , 和 他们有 加入 这 其他 边 .

你的父母在家，他们已经加入了敌方阵营。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈsɔːftli] , [smaɪld] [ˈiːv(ə)n] .
For the first time in an age , she looked at me softly , smiled even .

为了 这 第一的 时间 在 一个 年龄 , 她 看起来 在 我 轻轻 , 微笑 甚至 .

她很久以来第一次温柔地看着我，甚至还笑了。

[ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ðə; ði][bɜːg][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She patted the log next to her .

她 轻拍 这 日志 下一个 到 她 .

她拍了拍身旁的木头。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
I sat down , felt the heat of the fire on my face ,

我 卫星 向下 , 毛毡 这 热 的 这 火 在 我的 脸 ,

我坐了下来，感觉脸上火光滚烫。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [hiːt] [ɑːn][maɪ][saɪd] .
her body heat on my side .

她 身体 热 在 我的 边 .

她贴着我的身体，体温温暖着我。

[gɔːd] , [haʊ] [dɪd][aɪ] [skruː] [ðɪs] [ʌp] ?
God , how did I screw this up ?

上帝 , 如何 做过 我 拧紧 这 向上 ?

天哪，我怎么会搞砸了？

[wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [em ˈiː][hɑːrd] .
Without warning , she put her arms around me and hugged me hard .

没有 警告 , 她 放 她 武器 大约 我 和 拥抱 我 难的 .

她毫无预兆地张开双臂抱住了我，紧紧地拥抱了我。

[aɪ] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] [bæk] , [noʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ˈwʊdˌsmoʊk] [smel] [ænd; ənd] [ʃæmˈpuː] [ænd; ənd]
I hugged her back , nose in her hair , woodsmoke smell and shampoo and

我 拥抱 她 后退 , 鼻子 在 她 头发 , 木烟 闻 和 洗发水 和

[swet] .
sweat .

汗 .

我回抱住她，鼻子埋在她的头发里，闻到了木柴燃烧的烟味、洗发水的味道和汗水的味道。

“ [wiː; wi][dɪd][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfɜːsli] .
“ We did it , ” she whispered fiercely .

“ 我们 做过 它 , ” 她 低声说道 激烈地 .

“我们成功了！”她低声坚定地说。

[aɪ] [held] [ˈɑːntə][hɜːr; hər] .
I held onto her .

我 握住 到 她 .

我紧紧地抱着她。

我紧紧地抱着她。

[noʊ] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] .
No , we didn't .

不 , 我们 没有 .

不，我们没有。

“ [lɪl] , ” [aɪ] [sed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pʊld] [əˈwei] .
“ Lil , ” I said again , and pulled away .

“ 莉莉 , ” 我 说 再次 , 和 拉 离开 .

“莉尔,”我又说了一遍，然后抽身离开。

“ [wʌt] ？ ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
“ **What ?** ” **she said** , **her eyes shining** .
“ 什么 ？ ” 她 说 , 她 眼睛 灼灼 .

“什么？”她问道，眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stoʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [naʊ] .
She was stoned , **I saw that now** .
她 曾是 吸食大麻 , 我 锯 那 现在 .

我刚才看出来，她当时吸毒了。

“ [jʊr; jər] [ˈperənts] [ɑːr; əɹ] [bæk] .
“ **Your parents are back** .
“ 你的 父母 是 后退 .

“你的父母回来了。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .
They came to the Mansion .
他们 来了 到 这 大厦 .

他们来到了庄园。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [prest] [ɑːn] .
“ **She was confused** , **shrinking** , **and I pressed on** .
“ 她 曾是 使困惑 , 收缩 , 和 我 按下 在 .

“她神情恍惚，畏缩不前，但我还是继续前进。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪbrə] .
“ **They were with Debra** .
“ 他们 是 和 黛布拉 .

“他们当时和黛布拉在一起。”

“ [ʃiː; ʃi] [riːld] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [slæpt] [hɜːr; həɹ] .
“ **She reeled back as if I'd slapped her** .
“ 她 卷曲 后退 作为 如果 ID 被掌掴 她 .

“她踉跄后退，好像我打了她一巴掌。”

“ [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪˈd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
“ **I told them I'd bring the whole group back to talk it over** .
“ 我 讲述 他们 ID 带来 这 所有的 团体 后退 到 讲话 它 超过 .

“我告诉他们，我会把整个团队带回来一起商量一下。

“ [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈtentətɪvli] [pʊt] [æɪn; ən]
“ **She hung her head and her shoulders shook** , **and I tentatively put an**
“ 她 悬挂 她 头 和 她 肩膀 摇晃 , 和 我 姑且 放 一个

[ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .
arm around her .
手臂 大约 她 .

她低下了头，肩膀颤抖着，我试探性地把一只胳膊搭在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
She shook it off and sat up .
她 摇晃 它 离开 和 卫星 向上 .

她甩了甩头，坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
She was crying and laughing at the same time .
她 曾是 哭泣 和 笑 在 这 相同的 时间 .

她又哭又笑。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈferi] [sent] [ˈoʊvər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'll have a ferry sent over** , “ **she said** .
“ 患病的 有 一个 渡船 发送 超过 , “ 她 说 .

“我会安排渡船过去，”她说。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [wið; wiθ][dæn] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd]
I sat in the back of the ferry with Dan , away from the confused and
我 卫星 在 这 后退 的 这 渡船 和 担 , 离开 从 这 使困惑 和
[ˈæŋɡri][æd] - [hɑ:ks] .
angry ad - hocs .
生气的 广告 - 霍克斯 .

我和丹坐在渡轮的后部，远离那些混乱而愤怒的临时工作人员。

[aɪ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [wið; wiθ] [tɜ:rs] , [wʌn] - [wɜ:rd] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] .
I answered his questions with terse , one - word answers , and he gave up .
我 回答 他的 问题 和 简洁 , 一 - 单词 答案 , 和 他 给予 向上 .
我用简短的单字回答了他的问题，他就放弃了。

[wi:; wi] [roʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
We rode in silence ,
我们 骑 在 沉默 ,
我们一路沉默地骑行。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsi:z] [ləˈɡu:n] [ˈwɪpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn]
the trees on the edges of the Seven Seas Lagoon whipping back and forth in
这 树木 在 这 边缘 的 这 七 海域 泻湖 鞭打 后退 和 前进 在
[æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] .
an approaching storm .
一个 接近 风暴 .
七海泻湖边缘的树木在即将到来的暴风雨中摇曳摆动。

[ðə; ði][æd] - [hɑ:k] [θru:] [ðə; ði] [west] [ˈpɑ:rkɪŋ] [lɑ:t][ænd; ənd] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði]
The ad - hoc shortcutted through the west parking lot and moved through the
这 广告 - hoc 捷径 通过 这 西方 停車處 很多 和 已搬 通过 这
[ˈkwaɪət] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈfrʌntɪr,lænd] [æprɪˈhensɪvli] ,
quiet streets of Frontierland apprehensively ,
安静的 街道 的 边疆 忧心忡忡地 ,
临时抄近路穿过西侧停车场，忐忑不安地穿过边域世界安静的街道。

[ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [prəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈnaɪt,taim] [kʌˈstəʊdiəl] [stɑ:f] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .
a funeral procession that stopped the nighttime custodial staff in their tracks .
一个 葬礼 游行 那 停止 这 夜间 监护 职员 在 他们的 轨道 .
一支送葬队伍让夜间保洁人员停下了脚步。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [ʌp][ɑ:n] [ˈlɪbərti] [skwer] ,
As we drew up on Liberty Square ,
作为 我们 画 向上 在 自由 正方形 ,
当我们抵达自由广场时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] - [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [wɜ:rk] - [ɡæŋ] [ʌv; əv]
I saw that the work - lights were blazing and a tremendous work - gang of
我 锯 那 这 工作 - 灯 是 炽烈 和 一个 巨大的 工作 - 帮派 的
[ˈdeɪbrəz] [æd] - [hɑ:ks][wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] ,
Debra's ad - hocs were moving from the Hall to the Mansion ,
黛布拉的 广告 - 霍克斯 是 移动 从 这 大厅 到 这 大厦 ,
我看到工作灯亮着，德布拉临时组建的一大批工人正从大厅向宅邸移动。

[ʌnˈdu:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteər,dʌʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
undoing our teardown of their work .
撤销 我们的 拆卸 的 他们的 工作 .
撤销我们对他们工作的破坏。

[hi:; hi] ['dipt] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['ʌf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .
He dipped forward , the shuffle of his feet loud in the quiet night .
他 浸入 向前 , 这 洗牌 的 他的 脚 大声 在 这 安静的 夜晚 .

他向前倾身，脚步声在寂静的夜里显得格外响亮。

“ [wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We're working , ” he said .
“ 是 在职的 , ” 他 说 .

“我们正在努力，”他说。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] , ” [lɪl] [sed] .
“ No , you're not , ” Lil said .
“ 不 , 你是 不是 , ” 莉莉 说 .

“不，你不是，”莉尔说。

“ [jʊə(r)] [distɹɔɪŋ] .
“ You're destroying .
“ 你是 摧毁 .

“你这是在破坏。”

[stɑ:p][aɪ 'ti:] .
Stop it .
停止 它 .

住手。

“ [lɪlz] ['mʌðər] ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] , [nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] ['stændɪŋ]
“ Lil's mother darted to her husband's side , not saying anything , just standing
“ 莉莉的 母亲 飞镖 到 她 丈夫的 边 , 不是 说 任何事物 , 只是 常设

[ðər; ðər] .
there .
那里 .

“莉尔的母亲一言不发地冲到丈夫身边，就那样站着。

['wɜ:rdləsli] , [tɑ:m] [heftɪd] [ðə; ði][bɑ:ks][hi:; hi][wəz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
Wordlessly , Tom hefted the box he was holding and headed to the Mansion
无言 , 汤姆 举起 这 盒子 他 曾是 保持 和 标题 到 这 大厦

.
:
.

汤姆一言不发地拎起手里的箱子，朝庄园走去。

[lɪl] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [aɪ 'ti:][soʊ][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][loʊd] .
Lil caught his arm and jerked it so he dropped his load .
莉莉 捕捉 他的 手臂 和 猛地一抖 它 所以 他 掉落 他的 加载 .

莉尔抓住他的胳膊猛地一拽，他就射了出来。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] .
“ You're not listening .
“ 你是 不是 聆听 .

你根本没在听。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz]['aʊərz] .
The Mansion is ours .
这 大厦 是 我们的 .

这座宅邸是我们的。

[stɑ:p] .
Stop .
停止 .

停止。

[ˌaɪˈtiː] .

It :
它 :

它。

” [lɪlz] [ˈmʌðər] [ˈdʒentli] [tʊk] [lɪlz] [hænd][ɔːf] [ˈtɑːmz][ɑːrm] , [held][ˌaɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

” **Lil's mother gently took Lil's hand off Tom's arm , held it in her own .**

” 莉莉的 母亲 轻轻地 采取 莉莉的 手 离开 汤姆的 手臂 , 握住 它 在 她 自己的 .

莉莉的妈妈轻轻地把莉莉的手从汤姆的胳膊上拿开，握在自己的手里。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈpæʃənət] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] , [ˈlɪliən] , ” [ʃiː; ji] [sed] .

” **I'm glad you're passionate about it , Lillian , ” she said .**

” 我是 高兴的 你是 热情的 关于 它 , 莉莲 , ” 她 说 .

“莉莲，我很高兴你对它充满热情，”她说。

“ [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəˈmɪtmənt] .

” **I'm proud of your commitment .**

” 我是 自豪的 的 你的 承诺 .

“我为你的奉献精神感到骄傲。”

” [iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjɑːdz] , [aɪ] [hɜːrd] [lɪlz] [tʃoʊkt] [es oʊˈbiː] ,

” **Even at a distance of ten yards , I heard Lil's choked sob ,**

” 甚至 在 一个 距离 的 十 码 , 我 听到 莉莉的 窒息 哭泣 ,

“即使隔着十码远，我都能听到莉尔哽咽的抽泣声。”

[sɔː] [hɜːr; hər] [kəˈlæps] [ɪn][ɑːn][hɜːrˈself] .

saw her collapse in on herself .

锯 她 坍塌 在 在 她自己 .

我看到她瘫倒在地。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [rɒkt] [hɜːr; hər] .

Her mother took her in her arms , rocked her .

她 母亲 采取 她 在 她 武器 , 摇滚 她 .

她母亲把她抱在怀里，轻轻摇晃着她。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][vwaːˈjɜːr] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] .

I felt like a voyeur , but couldn't bring myself to turn away .

我 毛毡 喜欢 一个 偷窥者 , 但 不能 带来 我 到 转动 离开 .

我感觉自己像个偷窥者，却又不忍心移开视线。

“ [ʃʊ] , ” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] ,

” **Shhh , ” her mother said ,**

” 嘘 , ” 她 母亲 说 ,

“嘘，”她妈妈说。

[ə; eɪ] [ˈsɪbɪlənt] [saʊnd] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [triː] .

a sibilant sound that matched the rustling of the leaves on the Liberty Tree .

一个 咝音 声音 那 匹配 这 沙沙声 的 这 树叶 在 这 自由 树 .

发出嘶嘶声，与自由树上树叶沙沙作响的声音相呼应。

“ [ʃʊ] .

” **Shhh :**

” 嘘 .

嘘。

[wɪː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We don't have to be on the same side , you know .

我们 不 有 到 是 在 这 相同的 边 , 你 知道 .

我们不必站在同一阵线，你知道的。

” [ðeɪ] [held][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][held][ˌaɪˈtiː] [stiːl] .

” **They held the embrace and held it still .**

” 他们 握住 这 拥抱 和 握住 它 仍然 .

他们紧紧相拥，一动不动。

[lɪl] ['streɪtnd] , [ðen] [bent] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; həp] ['fa:ðəz] [bɑ:ks] , ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]
Lil **straightened** , **then bent again** **and** **picked up** **her** **father's** **box** , **carried** **it**
莉莉 拉直 , 然后 弯曲 再次 和 挑选 向上 她 父亲的 盒子 , 携带 它
[tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
to **the** **Mansion** .
到 这 大厦 .

莉尔直起身子，然后又弯下腰，拿起父亲的盒子，把它带到了宅邸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在魔法王国里落魄潦倒(Down and Out in the Magic Kingdom)

第10/11页

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æd] - [hɑːk] [muːvd] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]
One at a time , the rest of her ad - hoc moved forward and joined
— 在 一个 时间 , 这 休息 的 她 广告 - hoc 已搬 向前 和 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她的其他临时成员一个接一个地向前走去，加入了他们。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][hɪt] ['bɑːtəm] .
This is how you hit bottom .
这 是 如何 你 打 底部 .

这就是你跌入谷底的过程。

[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['frɛndz] [hoʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['paʊər] [ʌp][jʊr; jər] ['hændheld] [ænd; ənd]
You wake up in your friend's hotel room and you power up your handheld and
你 唤醒 向上 在 你的 朋友们 酒店 房间 和 你 力量 向上 你的 手持式 和
[aɪ 'tiː][wəʊnt][lɔːg][ɑːn] .
it won't log on .
它 惯于 日志 在 .

你在朋友的酒店房间里醒来，打开掌上电脑却无法登录。

[juː; jʊ] [pres] [ðə; ði][kɔːl] - ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən]['æŋɡrɪ] [bʌz]
You press the call - button for the elevator and it gives you an angry buzz
你 按 这 称呼 - 按钮 为了 这 电梯 和 它 给予 你 一个 生气的 嗡嗡声
[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
in return .
在 返回 .

你按下电梯呼叫按钮，电梯却发出恼人的嗡嗡声作为回应。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɑːs(ə)]
You take the stairs to the lobby and no one looks at you as they jostle
你 拿 这 楼梯 到 这 大厅 和 不 一 看起来 在 你 作为 他们 推搡
[pæst][juː; jʊ] .
past you .
过去的 你 .

你走上楼梯来到大厅，人们熙熙攘攘地从你身边走过，却没有人看你一眼。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nɑːn] - ['pɜːrs(ə)n] .
You become a non - person .
你 变得 一个 非 - 人 .

你变成了非人。

[skɛrd] .
Scared .
害怕的 .

害怕的。

[aɪ] ['tremblɪd] [wen] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]['dænz] [ruːm] , [wen] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I trembled when I ascended the stairs to Dan's room , when I knocked at his
我 颤抖 什么时候 我 上升 这 楼梯 到 丹的 房间 , 什么时候 我 敲门 在 他的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

当我走上丹的房间，敲响他的房门时，我浑身颤抖。

[ˈlaʊdə(r)] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] , [ə; eɪ] [ˈpænikt] [ˈbæŋɪŋ] .
louder and harder than I meant , a panicked banging .
更大声 和 更难 比 我 意思是 , 一个 惊慌失措 砰砰作响 .
比我预想的更响亮、更用力, 像是惊慌失措的敲击声。

[dæn] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔ: r] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪtʃ ju: ˈdi:] , [bæk] [tu:; tə]
Dan answered the door and I saw his eyes go to his HUD , back to
担 回答 这 门 和 我 锯 他的 眼睛 去 到 他的 抬头显示器 , 后退 到
[em ˈi:] .
me .
我 .
丹去开了门, 我看到他的目光先是落在了他的HUD屏幕上, 然后又转向了我。

“ [ˈdʒi:zəs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Jesus , ” he said .**
” 耶稣 , ” 他 说 .
“耶稣,”他说。

[aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [hed] [ɪn][maɪ][hændz] .
I sat on the edge of my bed , head in my hands .
我 卫星 在 这 边缘 的 我的 床 , 头 在 我的 双手 .
我坐在床边, 双手抱头。

“ [wʌt] ? ” [aɪ] [sed] , [wʌt] [ˈhæpənd] , [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] ?
“ **What ? ” I said , what happened , what happened to me ?**
” 什么 ? ” 我 说 , 什么 发生 , 什么 发生 到 我 ?
“什么?”我说, “发生了什么事, 我怎么了? ”

“ [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][æd] - [hɑ:k] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You're out of the ad - hoc , ” he said .**
” 你是 出去 的 这 广告 - hoc , ” 他 说 .
“你被排除在临时小组之外了,”他说。

“ [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] .
“ **You're out of Whuffie .**
” 你是 出去 的 惠菲 .
“你被踢出 Whuffie 了。”

[jʊə(r)] [ˈbɒtəmd] - [aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] .
You're bottomed - out , ” he said .
你是 底部 - 出去 , ” 他 说 .
“你已经跌到谷底了,”他说。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ][hɪt] [ˈbɑ:təm] [ɪn][wɔ:lt] [ˈdɪzni] [wɜ:rld] ,
This is how you hit bottom in Walt Disney World ,
这 是 如何 你 打 底部 在 沃尔特 迪士尼 世界 ,
这就是你在迪士尼乐园跌入谷底的方式。

[ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊtel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nɒvəreɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈstri:mɪŋ] [θru:]
in a hotel with the hissing of the monorail and the sun streaming through
在 一个 酒店 和 这 嘶嘶声 的 这 单轨列车 和 这 太阳 流媒体 通过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
在一家酒店里, 耳边是单轨列车的嘶嘶声, 阳光透过窗户照射进来。

[ðə; ði] [ˈhʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ˈendʒɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [haʊl] [ʌv; əv]
the hooting of the steam engines on the railroad and the distant howl of
这 倒彩 的 这 蒸汽 发动机 在 这 铁路 和 这 遥远 噪 的
[ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪd] [wʊlvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈmænz(ə)n] .
the recorded wolves at the Haunted Mansion .
这 记录 狼 在 这 闹鬼的 大厦 .
火车上蒸汽机的鸣笛声, 以及鬼屋里录制的狼嚎声。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][dra:ps][ə'wei][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ri'si:dʒ][ʌn'tɪl][jʊə(r)]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][spek] , [ə; eɪ]
The world drops away from you , recedes until you're nothing but a speck , a
这 世界 滴 离开 从 你 , 消退 直到 你是 没有什么 但 一个 斑点 , 一个
[moʊt][ɪn][ˈblæknəs] .
mote in blackness .
尘埃 在 黑 .

世界离你远去，不断后退，直到你变成一个微小的斑点，黑暗中的一粒尘埃。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌhaɪpər'ventəleɪtɪŋ] , [laɪt] - [ˈhedɪd] .
I was hyperventilating , light - headed .
我 曾是 过度换气 , 光 - 标题 .

我当时呼吸急促，头晕目眩。

[dɪ'lɪbəɾətli] , [aɪ][sləʊd][maɪ][breθ] , [pʊt][maɪ][hed][bɪ'twi:n][maɪ][ni:z][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈdɪzɪnəs]
Deliberately , I slowed my breath , put my head between my knees until the dizziness
故意地 , 我 减速 我的 气息 , 放 我的 头 之间 我的 膝盖 直到 这 头晕
[pæst] .
passed .
通过了 .

我刻意放慢呼吸，把头埋在膝盖之间，直到眩晕感消失。

"[teɪk][em'i:][tu:; tə][lɪl] , "[aɪ][sed] .
" Take me to Lil , " I said .
" 拿 我 到 莉莉 , " 我 说 .

“带我去见莉尔，”我说。

[ˈdraɪvɪŋ][tə'geðər] , [ˈhæməɾɪŋ][ˈsɪɡəret][ˈæftər][ˈsɪɡəret][ɪntu:][maɪ][feɪs] ,
Driving together , hammering cigarette after cigarette into my face ,
驾驶 一起 , 锤击 卷烟 后 卷烟 进入 我的 脸 ,

我们一起开车，他一根接一根地把烟怼到我脸上，

[aɪ][rɪ'membər][ðə; ði][naɪt][dæn][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][ˈdɪzni][wɜ:rlɪd] , [wen][aɪ'd][ˈdrɪvŋ][hɪm; ɪm]
I remembered the night Dan had come to Disney World , when I'd driven him
我 记得 这 夜晚 担 有 来 到 迪士尼 世界 , 什么时候 ID 驱动 他
[tu:; tə][maɪ]—[lɪlz]—[haʊs] ,
to my — Lil's — house ,
到 我的 — 莉莉的 — 房子 ,

我记得丹来迪士尼乐园的那晚，我开车送他到我家——莉尔家。

[ænd; ənd][haʊ][ˈhæpi][aɪ'd][bɪn][ðen] , [haʊ][sɪ'kjʊr] .
and how happy I'd been then , how secure .
和 如何 快乐的 ID 到过 然后 , 如何 安全的 .

那时我是多么幸福，多么有安全感啊。

[aɪ][lʊkt][æt; ət][dæn][ænd; ənd][hi:; hi][ˈpætɪd][maɪ][hænd] .
I looked at Dan and he patted my hand .
我 看起来 在 担 和 他 轻拍 我的 手 .

我看向丹，他拍了拍我的手。

"[streɪndʒ][taɪmz] , "[hi:; hi][sed] .
" Strange times , " he said .
" 奇怪的 时代 , " 他 说 .

“真是个奇怪的时代，”他说。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[wi:; wi][faʊnd][lɪl][ɪn][æŋ; ən][ʌndər'graʊnd][breɪk] - [ru:m] , [ˈlaɪtli][ˈdoʊzɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈræti][ˈsoʊfə] .
We found Lil in an underground break - room , lightly dozing on a ratty sofa .
我们 成立 莉莉 在 一个 地下 休息 - 房间 , 轻轻 打盹 在 一个 老鼠 沙发 .

我们在地下休息室里找到了莉尔，她正趴在一张破旧的沙发上打盹儿。

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] [ɑːn][ˈtɑːmz][læp] , [hɜːr; hər] [fi:t] [ɑːn] ['ri:təz] .
Her head rested on Tom's lap , her feet on Rita's .
她 头 休息 在 汤姆的 膝 , 她 脚 在 丽塔的 :

她的头枕在汤姆的腿上, 脚放在丽塔的腿上。

[ɔːl] [θriː] [snɔːd] ['sɔːftli] .
All three snored softly .
全部 三 打鼾 轻轻 :

三人都发出轻微的鼾声。

[ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] .
They'd had a long night .
他们会 有 一个 长的 夜晚 :

他们度过了一个漫长的夜晚。

[dæn] [ʃʊk] [lɪl] [ə'weɪk] .
Dan shook Lil awake .
担 摇晃 莉莉 醒 :

丹摇醒了莉莉。

[ʃiː; ji] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] ['sliːpɪli] [æt; ət][em 'iː] .
She stretched out and opened her eyes , looked sleepily at me .
她 拉伸 出去 和 打开 她 眼睛 , 看起来 昏昏欲睡地 在 我 :

她伸了个懒腰, 睁开眼睛, 睡眼惺忪地看着我。

[ðə; ði] [blʌd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
The blood drained from her face .
这 血 排水 从 她 脸 :

她脸上的血色瞬间褪去。

" [hə'loʊ] , [ˈdʒuːljəs] , " [ʃiː; ji] [sed] , ['kəʊldli] .
" **Hello , Julius , " she said , coldly .**
" 你好 , 尤利乌斯 , " 她 说 , 冷冷地 :

“你好, 朱利叶斯,”她冷冷地说。

[naʊ] [tɑːm][ænd; ənd]['ri:tə][wɜːr; wər] [ə'weɪk] , [tuː] .
Now Tom and Rita were awake , too .
现在 汤姆 和 丽塔 是 醒 , 也 :

汤姆和丽塔也醒了。

[lɪl] [sæt][ʌp] .
Lil sat up .
莉莉 卫星 向上 :

莉尔坐了起来。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ?
" **Were you going to tell me ?**
" 是 你 去 到 告诉 我 ?

你本来打算告诉我的吗?

" [aɪ] [æskt] , ['kwaɪətli] .
" **I asked , quietly .**
" 我 问 , 悄悄 :

我轻声问道。

" [ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪk] [em 'iː][aʊt] [ænd; ənd][let][em 'iː][faɪnd] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ? "
" **Or were you just going to kick me out and let me find out on my own ? "**
" 或者 是 你 只是 去 到 踢 我 出去 和 让 我 寻找 出去 在 我的 自己的 ? "

“还是说你打算把我赶出去, 让我自己去摸索? ”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][nekst][stɔːp] , " [lɪl] [sed] .
" **You were my next stop , " Lil said .**
" 你 是 我的 下一个 停止 , " 莉莉 说 :

“你就是我的下一站,”莉尔说。

“ [ðen] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **Then I've saved you some time** .
“ 然后 我已经 已保存 你 一些 时间 。

“那我就帮你节省了一些时间。”

“ [aɪ] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] .
“ **I pulled up a chair** .
“ 我 拉 向上 一个 椅子 。

我拉过一把椅子坐下。

“ [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
“ **Tell me all about it** . “
“ 告诉 我 全部 关于 它 。

“跟我说说具体情况吧。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , “ ['ri:tə] [snæpt] .
“ **There's nothing to tell** , “ **Rita snapped** .
“ 有 没有什么 到 告诉 , “ 丽塔 啪啪 。

“没什么好说的,”丽塔厉声说道。

“ [jʊə(r)] [aʊt] .
“ **You're out** .
“ 你是 出去 。

“你出局了。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [fɔːr; fər] ['gɔːdz] [seɪk] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪɪŋ]
You had to know it was coming — for God's sake , you were tearing
你 有 到 知道 它 曾是 未来 — 为了 神的 清酒 , 你 是 撕裂
[ˈlɪbərti] [skwer] [ə'pɑːrt] ! “
Liberty Square apart ! “
自由 正方形 除 ！ “

你肯定知道会发生这种事——看在上帝的份上,你当时可是把自由广场都毁了!

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **How would you know ?**
“ 如何 会 你 知道 ?

你怎么知道?

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 。

我问道。

[aɪ] ['strʌɡld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑ:m] .
I struggled to remain calm .
我 挣扎 到 保持 冷静的 。

我努力保持冷静。

“ [juːv] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ! “
“ **You've been asleep for ten years !** “
“ 你已经 到过 睡着了 为了 十 年 ！ “

“你已经睡了十年了！”

“ [wiː; wi] [gɔːt] [ʌp'deɪts] , “ ['ri:tə] [sed] .
“ **We got updates** , “ **Rita said** .
“ 我们 得到 更新 , “ 丽塔 说 。

“我们收到了最新消息,”丽塔说。

“ [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [bæk] — [wiː; wi] ['kʊdnt] [let] [aɪ 'ti:] [gʊʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
“ **That's why we're back — we couldn't let it go on the way it was** .
“ 那就是 为什么 是 后退 — 我们 不能 让 它 去 在 这 方式 它 曾是 。

“这就是我们回来的原因——我们不能让它继续这样下去。”

[wiː; wi] [oʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['debrə] . "
 We owed it to Debra . "
 我们 欠款 它 到 黛布拉 . "

我们亏欠黛布拉。

" [ænd; ənd] ['lɪliən] , " [tɑːm] [sed] .
 " And Lillian , " Tom said .
 " 和 莉莲 , " 汤姆 说 .

“还有莉莲，”汤姆说。

" [ænd; ənd] ['lɪliən] , " ['riːtə] [sed] , ['æbsəntli] .
 " And Lillian , " Rita said , absently .
 " 和 莉莲 , " 丽塔 说 , 心不在焉地 .

“还有莉莲，”丽塔心不在焉地说。

[dæn] [pʊld] [ʌp][ə; ei] [tʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
 Dan pulled up a chair of his own .
 担 拉 向上 一个 椅子 的 他的 自己的 .

丹也拉过一把椅子过来。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['biːɪŋ] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
 " You're not being fair to him , " he said .
 " 你是 不是 存在 公平的 到 他 , " 他 说 .

“你对他不公平，”他说。

[æt; ət] [liːst] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][saɪd] .
 At least someone was on my side .
 在 至少 某人 曾是 在 我的 边 .

至少有人站在我这边。

" [wiːv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] , " [lɪl] [sed] .
 " We've been more than fair , " Lil said .
 " 我们已经 到过 更多的 比 公平的 , " 莉莉 说 .

“我们已经非常公平了，”莉尔说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] , [dæn] .
 " You know that better than anyone , Dan .
 " 你 知道 那 更好的 比 任何人 , 担 .

“丹，你比任何人都清楚这一点。”

[wiːv] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'gɪv] , [meɪd] ['evri] [ə'laʊəns] .
 We've forgiven and forgiven and forgiven , made every allowance .
 我们已经 已原谅 和 已原谅 和 已原谅 , 制成 每一个 津贴 .

我们已经原谅了一次又一次，给予了充分的宽容。

['hiːz] [sɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [kjʊr] .
 He's sick and he won't take the cure .
 他是 生病的 和 他 惯于 拿 这 治愈 .

他病了，但他不肯接受治疗。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
 There's nothing more we can do for him . "
 有 没有什么 更多的 我们 能 做 为了 他 . "

我们已经无能为力了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , " [dæn] [sed] .
 " You could be his friend , " Dan said .
 " 你 可以 是 他的 朋友 , " 担 说 .

“你可以和他做朋友，”丹说。

[ðə; ði] [laɪt] - [ˈhedɪdnɪs] [wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [slʌmpt] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [traɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl]
The light-headedness was back, and I slumped in my chair, tried to control
这 光 - 头脑 曾是 后退 , 和 我 瘫倒 在 我的 椅子 , 尝试 到 控制
[maɪ] [ˈbriːðɪŋ] ,
my breathing ,
我的 呼吸 ,

头晕目眩的感觉又回来了, 我瘫坐在椅子上, 努力控制呼吸。

[ðə; ði] [ˈpænɪkt] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
the panicked thumping of my heart .
这 惊慌失措 怦 的 我的 心 .

我惊恐地怦怦直跳的心脏。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
" You could try to understand, you could try to help him .
" 你 可以 尝试 到 理解 , 你 可以 尝试 到 帮助 他 .

你可以试着理解他, 你可以试着帮助他。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stʌk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You could stick with him, the way he stuck with you .
你 可以 戳 和 他 , 这 方式 他 卡住 和 你 .

你可以像他一直陪伴你一样一直陪伴他。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [æs] .
You don't have to toss him out on his ass .
你 不 有 到 折腾 他 出去 在 他的 屁股 .

你没必要把他赶出去。

" [lɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈslɑːtli] [ˈfeɪmd] .
" Lil had the good grace to look slightly shamed .
" 莉莉 有 这 好的 优雅 到 看 轻微地 羞愧 .

“莉尔很有风度, 脸上露出了一丝羞愧的神情。”

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːm] , " [fiː; ji] [sed] .
" I'll get him a room, " she said .
" 患病的 得到 他 一个 房间 , " 她 说 .

“我会给他安排一间房间,”她说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" For a month .
" 为了 一个 月 .

“一个月。”

[ɪn] [kɪˈsɪmi] .
In Kissimmee .
在 基西米 .

在基西米。

[ə; eɪ][moʊˈtel] .
A motel .
一个 汽车旅馆 .

一家汽车旅馆。

[aɪl] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈnetwɜːrk] [ˈækses] .
I'll pick up his network access .
患病的 挑选 向上 他的 网络 使用权 .

我将接管他的网络访问权限。

[ɪz] [ðæt] [fer] ? "
Is that fair ? "
是 那 公平的 ? "

这样公平吗？

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] , ” [ˈri:tə] [sed] .
“ **It's more than fair** , ” **Rita said** .
“ 它是 更多的 比 公平的 , ” 丽塔 说 .

“这太公平了,”丽塔说。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [heit] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ?
Why did she hate me so much ?
为什么 做过 她 恨 我 所以 很多 ?

她为什么那么恨我？

[aɪˈd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] — [ɑː] .
I'd been there for her daughter while she was away — ah .
ID 到过 那里 为了 她 女儿 尽管 她 曾是 离开 — 啊 .

她不在家的时候，我一直照顾她的女儿——啊。

[ðæt] [maɪt] [duː][aɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] .
That might do it , all right .
那 可能 做 它 , 全部 正确的 .

这样或许就行了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [its] [ˈwɔːrəntɪd] .
“ **I don't think it's warranted** .
“ 我 不 思考 它是 有保证 .

“我认为这没有必要。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
If you want to take care of him , sir , you can .
如果 你 想 到 拿 关心 的 他 , 先生 , 你 能 .

先生，如果您想照顾他，您可以的。

[its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈbɪznəs] .
It's none of my family's business .
它是 没有任何 的 我的 家庭的 商业 .

这不关我家的事。

“ [lɪlz] [aɪz] [bleɪzd] .
“ **Lil's eyes blazed** .
“ 莉莉的 眼睛 燃烧的 .

莉莉的眼睛里燃起了怒火。

“ [let] [em ˈiː][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Let me handle this , ” she said** .
“ 让 我 处理 这 , ” 她 说 .

“让我来处理这件事吧。”她说。

“ [ɔːl] [raɪt] ?
“ **All right ?**
“ 全部 正确的 ?

“好的？”

“ [ˈri:tə] [stʊd] [ʌp] [əˈbrʌptli] .
“ **Rita stood up abruptly** .
“ 丽塔 站立 向上 突然 .

丽塔突然站了起来。

“ [juː; jʊ][duː] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd] [ˈstɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **You do whatever you want , ” she said , and stormed out of the room** .
“ 你 做 任何 你 想 , ” 她 说 , 和 暴风雨 出去 的 这 房间 .

“你想做什么就做什么吧,”她说完，怒气冲冲地走出了房间。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [help] ?
“ **Why are you coming here for help ?**
“ 为什么 是 你 未来 这里 为了 帮助 ?

你为什么来这里寻求帮助？

“ [tɑ:m] [sed] , [ˈevər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] .

“ **Tom said , ever the voice of reason .**
“ 汤姆 说 , 曾经 这 嗓音 的 原因 .

汤姆说道, 他一向是理性的化身。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɪˈnʌf] . ”

“ **You seem capable enough .**
“ 你 似乎 有能力的 足够的 . ”

“你看起来很有能力。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈli:θ(ə)l][ɪnˈdʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , ” [dæn]

“ **I'm going to be taking a lethal injection at the end of the week , ” Dan**
“ 我是 去 到 是 采取 一个 致命 注射 在 这 结尾 的 这 星期 , ” 担
[sed] .
said .
说 .

“我将在本周末接受致命注射,”丹说道。

“ [θri:] [deɪz] .

“ **Three days .**
“ 三 天 .

三天。

[ðæts] [ˈpɜ:rsən(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [æskt] .

That's personal , but you asked .
那就是 个人的 , 但 你 问 .

这是个人隐私, 不过既然你问了。

“ [tɑ:m] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Tom shook his head .**
“ 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

[sʌm; səm] [frendz] [ju:v] [ɡɑ:t] [jɔ:ˈrself] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] .

Some friends you've got yourself , I could see him thinking it .
一些 朋友们 你已经 得到 你自己 , 我 可以 看 他 思维 它 .

我能想象他心里会这么想, 就像你认识的某些朋友一样。

“ [ðæt] [su:n] ?

“ **That soon ?**
“ 那 很快 ?

“这么快? ”

“ [lɪl] [æskt] , [ə; eɪ] [θrɑ:b] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

“ **Lil asked , a throb in her voice .**
“ 莉莉 问 , 一个 搏动 在 她 嗓音 .

莉尔问道, 声音里带着颤抖。

[dæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

Dan nodded .
担 点头 .

丹点了点头。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:mლაიკ] [bʌz] , [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ju:ˈtɪlɪdə] ,

In a dreamlike buzz , I stood and wandered out into the utilidor ,
在 一个 如梦似幻 嗡嗡声 , 我 站立 和 漫步 出去 进入 这 公用设施 ,

在一种如梦似幻的迷离状态下, 我站起身, 漫步走到了下水道里。

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkæst,membər] [ˈpɑ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈwei] .

out through the western castmember parking , and away .
出去 通过 这 西 演员 停車處 , 和 离开 .

从西侧的演员停车场出去, 然后离开。

[aɪ] ['wɒndəd] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:blɪd] , [dis'ju:zd] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
I wandered along the cobbled , disused Walk Around the World ,
我 漫步 沿着 这 鹅卵石路 , 废弃的 走 大约 这 世界 ,
我沿着废弃的鹅卵石铺成的“环球步道”漫步,

[i:tʃ] ['flægstoʊn] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɑ:rk]
each flagstone engraved with the name of a family that had visited the Park
每个 石板 刻 和 这 姓名 的 一个 家庭 那 有 到访 这 公园
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] .
a century before .
一个 世纪 前 .

每块石板上都刻着一个世纪前曾到访过公园的家族的名字。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɪpt] [pæst][,em 'i:][laɪk] ['epɪtə:fs] .
The names whipped past me like epitaphs .
这 姓名 鞭打 过去的 我 喜欢 墓志铭 .

那些名字像墓志铭一样在我眼前飞速掠过。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [nu:n] [haɪ] [æz; əz][aɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [bi:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
The sun came up noon high as I rounded the bend of deserted beach between the
这 太阳 来了 向上 中午 高的 作为 我 圆润 这 弯曲 的 荒凉的 海滩 之间 这
[grænd] ['flɔ:riðiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:lə'ni:zən] .
Grand Floridian and the Polynesian .
盛大 佛罗里达人 和 这 波利尼西亚人 .

当我绕过大佛罗里达酒店和波利尼西亚酒店之间那片荒凉海滩的拐角时，太阳已经升到了正午的高处。

[lɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ˈɔ:f(ə)n] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sʌnset] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæmək] ,
Lil and I had come here often , to watch the sunset from a hammock ,
莉莉 和 我 有 来 这里 经常 , 到 手表 这 日落 从 一个 吊床 ,
莉尔和我以前经常来这里，躺在吊床上看日落。

[ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ðə; ði][pɑ:rk] [sprɛd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] .
arms around each other , the Park spread out before us like a lighted toy village .
武器 大约 每个 其他 , 这 公园 传播 出去 前 我们 喜欢 一个 照明 玩具 村庄 .
我们互相搂着肩膀，公园在我们面前展开，宛如一座灯光璀璨的玩具村庄。

[naʊ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [pə'vɪliən] ['saɪlənt] .
Now the beach was deserted , the Wedding Pavilion silent .
现在 这 海滩 曾是 荒凉的 , 这 婚礼 亭 沉默的 .
现在海滩空无一人，婚礼亭也寂静无声。

[aɪ][felt] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] ['fri:li] .
I felt suddenly cold though I was sweating freely .
我 毛毡 突然 寒冷的 尽管 我 曾是 出汗 自由 .
虽然我汗流浹背，却突然感到一阵寒冷。

[soʊ][kəʊld] .
So cold .
所以 寒冷的 .

好冷。

['dri:mlaɪk] , [aɪ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , ['wɔ:tər] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [ʃu:z] , ['bɜ:ɡɪŋ] [maɪ][pænts] ,
Dreamlike , I walked into the lake , water filling my shoes , logging my pants ,
如梦似幻 , 我 步行 进入 这 湖 , 水 填充 我的 鞋 , 日志记录 我的 裤子 ,
梦境般地，我走进了湖里，湖水灌满了我的鞋子，浸湿了我的裤子。

[wɔ:rm][æz; əz] [blʌd] , [wɔ:rm][ɑ:n][maɪ] [tʃɛst] , [ɑ:n][maɪ] [tʃɪn] , [ɑ:n][maɪ] [maʊθ] , [ɑ:n][maɪ] [aɪz] .
warm as blood , warm on my chest , on my chin , on my mouth , on my eyes .
温暖的 作为 血 , 温暖的 在 我的 胸部 , 在 我的 下巴 , 在 我的 嘴 , 在 我的 眼睛 .
像血液一样温暖，温暖着我的胸膛、下巴、嘴唇和眼睛。

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ][maʊθ][ænd;ənd][ɪnˈheɪld][ˈdiːpli] , [ˈwɔːtər][ˈfɪlɪŋ][maɪ][lʌŋz] , [ˈtʃoʊkɪŋ][ænd;ənd]
I opened my mouth and inhaled deeply , water filling my lungs , choking and
我 打开 我的 嘴 和 吸入 深 , 水 填充 我的 肺 , 窒息 和
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

我张开嘴，深深吸了一口气，水灌满了我的肺，让我感到窒息，但又很温暖。

[æt;ət][fɜːrst][aɪ][ˈspʌtərd] , [bʌt;bət][aɪ][wʌz;wəz][ɪn][kənˈtroʊl][naʊ] , [ænd;ənd][aɪ][ɪnˈheɪld][əˈɡen] .
At first I sputtered , but I was in control now , and I inhaled again .
在 第一的 我 溅射 , 但 我 曾是 在 控制 现在 , 和 我 吸入 再次 .
起初我有些结巴，但我现在控制住了自己，又深吸了一口气。

[ðə;ði][ˈwɔːtər][ˈɪməd][ˈoʊvər][maɪ][aɪz] , [ænd;ənd][ðen][wʌz;wəz][ˈdɑːrk] .
The water shimmered over my eyes , and then was dark .
这 水 闪闪发光 超过 我的 眼睛 , 和 然后 曾是 黑暗的 .
水波荡漾在我的眼前，然后一片漆黑。

[aɪ][wʊk][ɑːn][ˈdɑːktər][ˈpiːts][kɑːt][ɪn][ðə;ði][ˈmædʒɪk][ˈkɪŋdəm] , [rɪstˈreɪnts][əˈraʊnd][maɪ][rɪsts]
I woke on Doctor Pete's cot in the Magic Kingdom , restraints around my wrists
我 觉醒 在 医生 皮特的 婴儿床 在 这 魔法 王国 , 约束 大约 我的 手腕
[ænd;ənd][ˈæŋklz] ,
and ankles ,
和 脚踝 ,
我在魔法王国皮特医生的病床上醒来，手腕和脚踝都被束缚住了。

[ə;eɪ][tuːb][ɪn][maɪ][noʊz] .
a tube in my nose .
一个 管子 在 我的 鼻子 .
鼻子里插着一根管子。

[aɪ][kloʊzd][maɪ][aɪz] , [fɔːr;fər][ə;eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈliːvɪŋ][ðæt][aɪˈd][bɪn][rɪˈstoːrd][frʌm;frəm][ə;eɪ]
I closed my eyes , for a moment believing that I'd been restored from a
我 关闭 我的 眼睛 , 为了 一个 片刻 相信 那 ID 到过 恢复 从 一个
[ˈbæklɒp] ,
backup ,
备份 ,
我闭上眼睛，有一瞬间，我以为自己是从备份中恢复过来的。

[ˈprɒːbləms][ˈsɔːlvd] , [ˈmemərɪz][bɪˈhaɪnd][emˈiː] .
problems solved , memories behind me .
问题 已解决 , 回忆 在后面 我 .
问题解决了，回忆也已成为过去。

[ˈsɔːroʊ][naɪft][θruː][emˈiː][æz;əz][aɪ][ˈriːəlaɪzd][ðæt][dæən][wʌz;wəz][ˈprɒːbəbli][ded][baɪ][naʊ] ,
Sorrow knifed through me as I realized that Dan was probably dead by now ,
悲哀 刀伤 通过 我 作为 我 已实现 那 担 曾是 大概 死的 经过 现在 ,
意识到丹可能已经去世，悲痛如刀割般刺痛着我。

[maɪ][ˈmemərɪz][ʌv;əv][hɪm;ɪm][ɡɔːn][fərˈevər] .
my memories of him gone forever .
我的 回忆 的 他 已消失 永远 .
我对他的一切记忆都已消逝。

[ˈɡrædʒuəli] , [aɪ][ˈriːəlaɪzd][ðæt][aɪ][wʌz;wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ˌnɑːnˈsensɪkli] .
Gradually , I realized that I was thinking nonsensically .
逐步地 , 我 已实现 那 我 曾是 思维 荒谬地 .
我渐渐意识到自己一直在胡思乱想。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [dæn] [ment] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [rɪ'freɪt] [frəm; frəm][maɪ] ['bækʌp]
The fact that I remembered Dan meant that I hadn't been refreshed from my backup
这 事实 那 我 记得 担 意思是 那 我 之前没有 到过 焕然一新 从 我的 备份
,
.
.

我居然还记得丹，说明我的备份还没刷新。

[ðæt] [maɪ] ['brʊkən] [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ˈtʃɜːrɪŋ] [ə'biːŋ] [ɪn] [ʌn'miːdiətɪd] [aɪsə'leɪʃn] .
that my broken brain was still there , churning along in unmediated isolation .
那 我的 破碎的 脑 曾是 仍然 那里 , 搅拌 沿着 在 未经中介的 隔离 .

我那残破的大脑依然在那里，在与世隔绝的状态下不停运转。

[aɪ] [kɔft] [ə'gen] .
I coughed again .
我 咳嗽 再次 .

我又咳嗽了一声。

[maɪ] [rɪbz] [eɪkt] [ænd; ənd] [θrɒbd] [ɪn] ['kaʊntərpɔɪnt] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
My ribs ached and throbbd in counterpoint to my head .
我的 肋骨 疼痛 和 悸动 在 对位 到 我的 头 .

我的肋骨隐隐作痛，与我的头痛交织在一起。

[dæn] [tʊk] [maɪ] [hænd] .
Dan took my hand .
担 采取 我的 手 .

丹握住了我的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [æs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **You're a pain in the ass , you know that ?**
" 你是 一个 疼痛 在 这 屁股 , 你 知道 那 ?

“你知道你很烦人吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **he said , smiling .**
" 他 说 , 微笑 .

“他笑着说。”

" ['sɔːrɪ] , " [aɪ] [tʃʊkt] .
" **Sorry , " I choked .**
" 对不起 , " 我 窒息 .

“对不起，”我哽咽着说。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You sure are , " he said .**
" 你 当然 是 , " 他 说 .

“你确实是，”他说。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] — [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['berɪŋ]
" **Lucky for you they found you — another minute or two and I'd be burying**
" 幸运的 为了 你 他们 成立 你 — 其他 分钟 或者 二 和 ID 是 埋葬

[juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
you right now .
你 正确的 现在 .

“你真是幸运，他们找到了你——再过一两分钟，我现在就要把你埋了。”

" [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] , [kən'fjuːzd] .
" **No , I thought , confused .**
" 不 , 我 想法 , 使困惑 .

“不，”我困惑地想。

[ðeid] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bækʌp] .
They'd have restored me from backup .
他们会 有 恢复 我 从 备份 .
他们会从备份中恢复我的数据。

[ðen] [aɪ 'ti:][hɪt][em 'i:] :
Then it hit me :
然后 它 打 我 :
然后我突然意识到:

[aɪ'd] [gɔ:n] [ɑ:n][rɪ'kɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rɪ'fju:zɪŋ] [rɪ'stɔ:r] [frʌm; frəm] ['bækʌp] ['æftər] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪkə'mendɪd]
I'd gone on record refusing restore from backup after having it recommended
ID 已消失 在 记录 拒绝 恢复 从 备份 后 拥有 它 受到推崇的
[baɪ][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeʃən(ə)l] .
by a medical professional .
经过 一个 医疗的 专业的 .
我曾公开表示, 尽管有医疗专业人士建议从备份恢复数据, 但我拒绝这样做。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:][æftər] [ðæt] .
No one would have restored me after that .
不 一 会 有 恢复 我 后 那 .
那之后, 没有人会再让我恢复原状了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtru:lɪ][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ded] .
I would have been truly and finally dead .
我 会 有 到过 真的 和 最后 死的 .
我本该彻底死去。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈfɪvər] .
I started to shiver .
我 开始 到 颤抖 .
我开始发抖。

“ [i:zi] , ” [dæn] [sed] .
“ Easy , ” Dan said .
“ 简单的 , ” 丹 说 .
“很简单,”丹说道。

“ [i:zi] .
“ Easy .
“ 简单的 .
“简单的。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .
现在一切都好了。

[ˈdɑ:ktər] [sez] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [krækt] [rɪb][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][si: pi: 'ɑ:r] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]
Doctor says you've got a cracked rib or two from the CPR , but there's no
医生 说道 你已经 得到 一个 裂纹 肋骨 或者 二 从 这 心肺复苏 , 但 有 不
[breɪn] [ˈdæmɪdʒ] . “
brain damage . ”
脑 损害 . “
医生说你做心肺复苏时肋骨裂了一两根, 但没有脑损伤。

“ [noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [breɪn] [ˈdæmɪdʒ] , ” [ˈdɑ:ktər] [pi:t] [sed] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈɪntu:] [vju:] .
“ No additional brain damage , ” Doctor Pete said , swimming into view .
“ 不 额外的 脑 损害 , ” 医生 皮特 说 , 游泳 进入 看法 .
“没有造成额外的脑损伤,”皮特医生一边说着, 一边游了进来。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'feʃənəli] [kɑ:m] ['bedsaɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [,ri:ə'juəd] [em 'i:]
He had on his professionally calm bedside face , and it reassured me
他 有 在 他的 专业地 冷静的 床头 脸 , 和 它 放心 我
[dɪ'spaɪt] [maɪ'self] .
despite myself .
尽管 我 .

他脸上带着专业而沉稳的神情，这让我不由自主地感到安心。

[hi:; hi] [ʃu:d] [dæn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
He shooed Dan away and took his seat .
他 被赶走 担 离开 和 采取 他的 座位 .

他挥手赶走丹，然后坐了下来。

[wʌns] [dæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [ʃoʊn] [laɪts] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pi:kt] [ɪn][maɪ]
Once Dan had left the room , he shone lights in my eyes and peeked in my
一次 担 有 左边 这 房间 , 他 闪耀 灯 在 我的 眼睛 和 偷看 在 我的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

丹离开房间后，他用手电筒照我的眼睛，还偷看我的耳朵。

[ðen] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [em 'i:] .
then sat back and considered me .
然后 卫星 后退 和 经过考虑的 我 .

然后他向后靠去，打量着我。

" [wel] , [dʒu:ljəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , Julius , " he said .
" 出色地 , 尤利乌斯 , " 他 说 .

“好吧，朱利叶斯，”他说。

" [wʌt] [ɪg'zæktli][ɪz][ðə; ði]['prɔ:bləm] ?
" What exactly is the problem ?
" 什么 确切地 是 这 问题 ?

“到底是什么问题？”

[wi:; wi][kæn; kən][get][ju:; jʊ][ə; eɪ]['li:θ(ə)][ɪn'dʒek(ə)n] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
We can get you a lethal injection if that's what you want ,
我们 能 得到 你 一个 致命 注射 如果 那就是 什么 你 想 ,

如果你愿意，我们可以给你注射致命药物。

[bʌt; bət] ['ɔ:fɪŋ] [jɔ:'r'self] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] [lə'gu:n] [dʒʌst]['ɪznt] [gʊd] [ʃoʊ] .
but offing yourself in the Seven Seas Lagoon just isn't good show .
但 离岸 你自己 在 这 七 海域 泻湖 只是 不是 好的 展示 .

但是，在七海泻湖自杀可不是什么好主意。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
In the meantime , would you like to talk about it ?
在 这 与此同时 , 会 你 喜欢 到 讲话 关于 它 ?

在此期间，您是否愿意谈谈这件事？

" [pa:rt][ʌv; əv][em 'i:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][spɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Part of me wanted to spit in his eye .
" 部分 的 我 通缉 到 吐 在 他的 眼睛 .

“我当时真想朝他眼睛里吐口水。”

[aɪ'd] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hi:d] [təʊld][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [hel] ,
I'd tried to talk about it and he'd told me to go to hell ,
ID 尝试 到 讲话 关于 它 和 他会 讲述 我 到 去 到 地狱 ,

我曾试图和他谈谈这件事，但他却让我滚蛋。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
and now he changes his mind ?
和 现在 他 变化 他的 头脑 ?

现在他改变主意了？

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .
But I did want to talk .
但 我 做过 想 到 讲话 .

但我确实想谈谈。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I didn't want to die , ” I said .
” 我 没有 想 到 死 , ” 我 说 .

“我不想死,”我说。

“ [oʊ] [noʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh no ? ” he said .
” 哦 不 ? ” 他 说 .

“哦，不会吧？”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] . ”
“ I think the evidence suggests the contrary . ”
” 我 思考 这 证据 建议 这 相反 . ”

“我认为证据表明情况恰恰相反。”

“ [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , ” [aɪ][prəuˈtestɪd] .
“ I wasn't trying to die , ” I protested .
” 我 不是 尝试 到 死 , ” 我 抗议 .

“我不是想死的,”我辩解道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] — ” [wʌt] ?
“ I was trying to — ” What ?
” 我 曾是 尝试 到 — ” 什么 ?

“我当时想——”什么？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] ... [ˈæbdɪkət] .
I was trying to ... abdicate .
我 曾是 尝试 到 ... 放弃 .

我当时试图.....退位。

[teɪk] [ðə; ði] [rɪˈfreʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [best]
Take the refresh without choosing it , without shutting out the last year of my best
拿 这 刷新 没有 选择 它 , 没有 关闭 出去 这 最后的 年 的 我的 最好的
[ˈfrendz] [laɪf] .
friend's life .
朋友们 生活 .

接受这种刷新，无需主动选择，也无需抹去我挚友生命中的最后一年。

[ˈreskjuː] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪŋkɪŋ] [pɪt][aɪˈd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [wɪˈðəʊt] [ˈflʌʃɪŋ] [dæn] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ]
Rescue myself from the stinking pit I'd sunk into without flushing Dan away along
救援 我 从 这 臭 坑 ID 沉没 进入 没有 冲洗 担 离开 沿着
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

我要从我深陷的恶臭深渊中解脱出来，同时又不能把丹也一起冲走。

[ðætʃs] [ɔːl] , [ðætʃs] [ɔːl] .
That's all , that's all .
那就是 全部 , 那就是 全部 .

就这些，就这些。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈæktɪŋ] .
“ **I wasn't thinking — I was just acting** .
“ 我 不是 思维 — 我 曾是 只是 表演 .
“我当时没想那么多，只是在演戏。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈepɪsoʊd] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
It was an episode or something .
它 曾是 一个 插曲 或者 某物 .
那好像是某一集之类的。

[dʌz] [ðæt] [miːn] [aɪm] [nʌts] ? “
Does that mean I'm nuts ? ”
做 那 意思是 我是 坚果 ? “
那是不是我疯了？

[oʊ] , [ˈpraːbəbli] , “ [ˈdɑːktər] [piːt] [sed] , [ɔːfhændɪdli] .
“ **Oh , probably , “ Doctor Pete said , offhandedly** .
“ 哦 , 大概 , “ 医生 皮特 说 , 漫不经心地 .
“哦，大概吧，”皮特医生漫不经心地说道。

“ [bʌt; bət] [lets] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [wʌŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **But let's worry about one thing at a time** .
“ 但 我们来吧 担心 关于 — 事物 在 一个 时间 .
但我们还是一次只担心一件事吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ðæts] [jɔr; jər] [raɪt] .
You can die if you want to , that's your right .
你 能 死 如果 你 想 到 , 那就是 你的 正确的 .
你想死就可以死，这是你的权利。

[aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [lɪvd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌŋ]
I'd rather you lived , if you want my opinion , and I doubt that I'm the only one
ID 相当 你 居住地 , 如果 你 想 我的 观点 , 和 我 怀疑 那 我是 这 仅有的 一
,
.
,
如果你要听我的意见，我宁愿你活着，而且我怀疑不止我一个人这么想。

[biː; bi] [dæmd] .
Whuffie be damned .
惠菲 是 该死的 .
去他妈的Whuffie。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .
If you're going to live , I'd like to record you saying so , just in case .
如果 你是 去 到 居住 , ID 喜欢 到 记录 你 说 所以 , 只是 在 案件 .
如果你打算活下去，我想录下你说这句话，以防万一。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbækʌp] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn] [faɪl] — [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈliːt] [aɪ ˈtiː] . “
We have a backup of you on file — I'd hate to have to delete it . ”
我们 有 一个 备份 的 你 在 文件 — ID 恨 到 有 到 删除 它 . “
我们存档了你的信息——我可不想把它删掉。

“ [jes] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Yes , “ I said** .
“ 是的 , “ 我 说 .
“是的，”我说。

“ [jes] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːp(ə)n] .
“ **Yes , I'd like to be restored if there's no other option** .
“ 是的 , ID 喜欢 到 是 恢复 如果 有 不 其他 选项 .
“是的，如果没有其他选择，我希望能够恢复原状。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
" **It was true .**
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [daɪ] .
I didn't want to die .
我 没有 想 到 死 .

我不想死。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , " ['dɑ:ktər] [pi:t] [sed] .
" **All right then , " Doctor Pete said .**
" 全部 正确的 然后 , " 医生 皮特 说 .

“好吧,”皮特医生说。

" [ɪts] [ɑ:n] [faɪl] [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
" **It's on file and I'm a happy man .**
" 它是 在 文件 和 我是 一个 快乐的 男人 .

“文件已存档,我很开心。”

[naʊ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nʌts] ?
Now , are you nuts ?
现在 , 是 你 坚果 ?

你疯了吗?

[ˈprɑ:bəbli] .
Probably .
大概 .

大概。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
A little .
一个 小的 .

一点。

[ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kaʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:r] & [ɑ:r] ['wɒdnt] [fɪks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [maɪ]
Nothing a little counseling and some R & R wouldn't fix , if you want my
没有什么 一个 小的 咨询 和 一些 拉 & 拉 不会 使固定 , 如果 你 想 我的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

依我看,稍微咨询一下心理医生,再休息放松放松一下就能解决问题。

[aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['sʌmwɛr] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] . "
I could find you somewhere if you want . "
我 可以 寻找 你 某处 如果 你 想 . "

如果你想的话,我可以帮你找到某个地方。

" [nɑ:t] [jet] , " [aɪ] [sed] .
" **Not yet , " I said .**
" 不是 然而 , " 我 说 .

“还没呢,”我说。

" [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['ɔ:fər] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [fɜ:rst] .
" **I appreciate the offer , but there's something else I have to do first .**
" 我 欣赏 这 提供 , 但 有 某物 别的 我 有 到 做 第一的 .

“我很感谢你的好意,但我还有另一件事要先做。”

” [dæn] [tʊk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊt] [em 'i:][tu:; tə][bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Dan took me back to the room and put me to bed with a
” 担 采取 我 后退 到 这 房间 和 放 我 到 床 和 一个
[træns'dərməl; trænz'dərməl][,sɑ:pə'rɪfɪk] [ðæt] [nɑ:kt] [em 'i:][aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
transdermal soporific that knocked me out for the rest of the day .
透皮 催眠剂 那 敲门 我 出去 为了 这 休息 的 这 天 .
“丹把我带回房间，给我用了透皮镇静剂，让我昏睡了一整天。

[wen] [aɪ] [wʊʊk] , [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsi:z] [lə'gu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:nəʊreɪl]
When I woke , the moon was over the Seven Seas Lagoon and the monorail
什么时候 我 觉醒 , 这 月亮 曾是 超过 这 七 海域 泻湖 和 这 单轨列车
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .
我醒来时，月亮高悬在七海泻湖上，单轨列车一片寂静。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpætiʊs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I stood on the patio for a while ,
我 站立 在 这 露台 为了 一个 尽管 ,
我在露台上站了一会儿，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
thinking about all the things this place had meant to me for more than a
思维 关于 全部 这 事物 这 地方 有 意思是 到 我 为了 更多的 比 一个
[ˈsentʃəri] :
century :
世纪 :

回想起一个多世纪以来，这个地方对我意味着什么：
[ˈhæpɪnəs] , [sɪ'kjʊrəti] , [ɪ'fɪ(ə)nsi] , [ˈfæntəsi] .
happiness , security , efficiency , fantasy .
幸福 , 安全 , 效率 , 幻想 .
幸福、安全、效率、幻想。

[ɔ:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [gɔ:n] .
All of it gone .
全部 的 它 已消失 :
一切都消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [left] .
It was time I left .
它 曾是 时间 我 左边 :
我该离开了。

[ˈmeɪbi] [bæk] [tu:; tə] [speɪs] , [faɪnd] [zed] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [ə'gen] .
Maybe back to space , find Zed and see if I could make her happy again .
或许 后退 到 空间 , 寻找 泽德 和 看 如果 我 可以 制作 她 快乐的 再次 .
或许可以重返太空，找到泽德，看看能不能让她再次快乐起来。

[ˈeniwɛr] [bʌt; bət] [hɪr] .
Anywhere but here .
任何地方 但 这里 :
除了这里，哪儿都行。

[wʌns] [dæn][wʌz; wəz] [ded] — [gɑ:d] ,
Once Dan was dead — God ,
一次 担 曾是 死的 — 上帝 ,
丹死后——上帝，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈfaɪnəli] — [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
it was sinking in finally — I could catch a ride down to the Cape for a
它 曾是 下沉 在 最后 — 我 可以 抓住 一个 骑 向下 到 这 岬 为了 一个
[lɔːntʃ] .
launch .
发射 .

我终于明白了——我可以搭车去科德角参加发射。

“ [wɒts] [ɑːn][jɜː; jər][maɪnd] ?
“ **What's on your mind ?**
“ 是什么 在 你的 头脑 ?

“你在想什么？”

“ [dæn] [æskt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [em ˈiː] .
“ **Dan asked from behind me , startling me** .
“ 担 问 从 在后面 我 , 令人震惊 我 .

“丹从我身后问道，吓了我一跳。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːksərz] , [θɪn] [ænd; ənd][ˈreɪndʒɪ][ænd; ənd] [ˈheri] .
He was in his boxers , thin and rangy and hairy .
他 曾是 在 他的 拳击手 , 薄的 和 广袤的 和 毛茸茸 .

他穿着四角裤，身材瘦削，四肢修长，浑身毛发旺盛。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Thinking about moving on , “ I said** .
“ 思维 关于 移动 在 , “ 我 说 .

“我在考虑离开,”我说。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
He chuckled .
他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I've been thinking about doing the same , “ he said** .
“ 我已经 到过 思维 关于 正在做 这 相同的 , “ 他 说 .

“我一直在考虑做同样的事情,”他说。

[aɪ] [smaɪld] .
I smiled .
我 微笑 .

我笑了。

“ [nɔːt] [ðæt] [wei] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Not that way , “ I said** .
“ 不是 那 方式 , “ 我 说 .

“不是那样,”我说。

“ [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [els] , [ˈstaːtɪŋ] [ˈoʊvər] .
“ **Just going somewhere else , starting over** .
“ 只是 去 某处 别的 , 开始 超过 .

“只是去别的地方，重新开始。”

[ˈgetɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] . “
Getting away from this . “
获得 离开 从 这 . “

想逃离这一切。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈfreʃ] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
“ **Going to take the refresh ? “ he asked** .
“ 去 到 拿 这 刷新 ? “ 他 问 .

“要不要刷新一下系统？”他问道。

[aɪ] [ʊkt] [ə'wei] .
" **I looked away** .
" 我 看起来 离开 .

我别过脸去。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **No** , " **I said** .
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [aɪ][dəunt] [br'i:ɪv] [aɪ] [wɪl] . "
" **I don't believe I will** . "
" 我 不 相信 我 将要 . "

“我不认为我会。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [fʌk] [nɑ:t] ?
" **It may be none of my business** , " **he said** , " **but why the fuck not ?**
" 它 可能 是 没有任何 的 我的 商业 , " 他 说 , " 但 为什么 这 他妈的 不是 ?
" 这可能与我无关,"他说, "但为什么不呢? "

[ˈdʒi:zəs] , [ˈdʒu:ljəs] , [ˈwʌtɜː, ˈhwʌtɜː][ju:; jʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? "
Jesus , **Julius** , **what're you afraid of ?** "
耶稣 , 尤利乌斯 , 是什么 你 害怕的 ? "

耶稣，尤利乌斯，你们在害怕什么？

" [ju:; jʊ][dəunt][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **You don't want to know** , " **I said** .
" 你 不 想 到 知道 , " 我 说 .

“你不会想知道的,”我说。

" [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I'll be the judge of that** . "
" 患病的 是 这 法官 的 那 . "

“我会自己判断。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [fɜ:rst] , " [aɪ] [sed] .
" **Let's have a drink , first** , " **I said** .
" 我们来吧 有 一个 喝 , 第一的 , " 我 说 .

“我们先喝一杯吧,”我说。

[dæn] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [sed] , " ɔ:l] [raɪt] , [tu:] [kə'rounəz] , ['kʌmɪŋ]
Dan rolled his eyes back for a second , then said , " All right , two Coronas , coming
担 滚动 他的 眼睛 后退 为了 一个 第二 , 然后 说 , " 全部 正确的 , 二 科罗娜 , 未来
[ʌp] .
up .
向上 .

丹翻了个白眼，然后说：“好吧，两瓶科罗娜啤酒，马上就来。”

" [ˈæftər][ðə; ði] [ru:m] - ['sɜ:rvis] [bɑ:t][hæd; həd] [left] , [wi:; wi] [krækt] [ðə; ði] ['bɪrz] [ænd; ənd] [pɔld]
" **After the room - service bot had left , we cracked the beers and pulled**
" 后 这 房间 - 服务 机器人 有 左边 , 我们 裂纹 这 啤酒 和 拉
[tʃerz] [aot] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
chairs out onto the porch .
椅子 出去 到 这 门廊 .

“客房服务机器人离开后，我们打开啤酒，把椅子拉到门廊上。

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ?
" **You sure you want to know this ?**
" 你 当然 你 想 到 知道 这 ?

你确定你想知道这个吗？

“ [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)] [æt; ət] [em ˈiː] .
He tipped his bottle at me .
他 倾斜 他的 瓶子 在 我 .

他朝我倾斜了瓶子。

“ [ʃʊr] [æz; əz] [ˈjuːtɪn] - , “ [hiː; hi] [sed] .
” **Sure as shootin ' , he said** .
” 当然 作为 射击 - , “ 他 说 .

“绝对没问题,”他说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [rɪˈfreʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [jɪr] , “ [aɪ] [sed] .
” **I don't want refresh because it would mean losing the last year , “ I said** .
” 我 不 想 刷新 因为 它 会 意思是 输 这 最后的 年 , “ 我 说 .

“我不想刷新, 因为那意味着失去过去一年数据,”我说。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] - [maɪ] [ləst] [jɪr] , -
” **By which you mean ' my last year , ' ,**
” 经过 哪个 你 意思是 - 我的 最后的 年 , -

“你的意思是‘我的最后一年’吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [raɪt] ?
” **Right ?**
” 正确的 ?

“正确的?”

“ [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][dræŋk] .
” **I nodded and drank** .
” 我 点头 和 喝 .

我点点头, 喝了一口。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .
” **I thought it might be like that** .
” 我 想法 它 可能 是 喜欢 那 .

“我猜想可能会是这样。”

[ˈdʒuːljəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
Julius , you are many things , but hard to figure out you are not .
尤利乌斯 , 你 是 许多 事物 , 但 难的 到 数字 出去 你 是 不是 .

朱利叶斯, 你有很多特质, 但很难说你不是什么。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] .
I have something to say that might help you make the decision .
我 有 某物 到 说 那 可能 帮助 你 制作 这 决定 .

我有些话或许能帮助你做决定。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] .
If you want to hear it , that is .
如果 你 想 到 听到 它 , 那 是 .

如果你想听的话。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
“ What could he have to say ?
“ 什么 可以 他 有 到 说 ？

他还能说什么呢？

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , ” I said .
“ 当然 , ” 我 说 .

“当然，我说。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

“ [ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈʌt(ə)l] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ˈɔːrbɪt] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs]
“ In my mind , I was on a shuttle headed for orbit , away from all of this
“ 在 我的 头脑 , 我 曾是 在 一个 穿梭 标题 为了 轨道 , 离开 从 全部 的 这
.
:
.

“在我的想象中，我正乘坐航天飞机前往轨道，远离这一切。”

“ [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [kɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I had you killed , ” he said .
“ 我 有 你 被杀 , ” 他 说 .

“我曾派人杀了你，”他说。

“ [ˈdebrə] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] , [ænd; ænd][aɪ] [set][aɪ ˈtiː] [ʌp] .
“ Debra asked me to , and I set it up .
“ 黛布拉 问 我 到 , 和 我 放 它 向上 .

“黛布拉让我这么做，我就安排好了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ]
You were right all along .
你 是 正确的 全部 沿着 .

你一直都是对的。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌt(ə)l] [ɪkˈsplɒʊdɪd][ɪn][ˈsaɪlənt] , [sləʊ] [ˈmuːvɪŋ] [speɪs] , [ænd; ænd][aɪ] [spʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]
“ The shuttle exploded in silent , slow moving space , and I spun away from it
“ 这 穿梭 爆炸了 在 沉默的 , 慢的 移动 空间 , 和 我 旋转 离开 从 它
.
:
.

“航天飞机在寂静缓慢移动的太空中爆炸了，我旋转着远离了它。”

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd] [ʌt] [maɪ] [maʊθ] .
I opened and shut my mouth .
我 打开 和 关闭 我的 嘴 .

我张了张嘴，又闭上了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdænz] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] .
It was Dan's turn to look away .
它 曾是 丹的 转动 到 看 离开 .

轮到丹移开视线了。

“ [ˈdebrə] [prəˈpouzɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ Debra proposed it .
“ 黛布拉 建议的 它 .

“是黛布拉提议的。”

[wɪː wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ'd] [met] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] ['mɪʃənəri] [wɜːrk]
We were talking about the people I'd met when I was doing my missionary work
我们 是 说 关于 这 人们 ID 遇见 什么时候 我 曾是 正在做 我的 传教士 工作
,
,
,

我们当时在谈论我做传教士时遇到的那些人，

[ðə; ði] [stoʊn] ['kreɪzi] [huː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ðeid] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] -
the stone crazies who I'd have to chase away after they'd rejoined the Bitchun
这 石头 疯子 WHO ID 有 到 追赶 离开 后 他们会 重新加入 这 -
[səˈsaɪəti] .
Society .
社会 .

那些重新加入比特春社的疯子们，我得把他们赶走。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ʃaɪˈænʃaɪˈen] ['maʊnt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [em 'iː] [daʊn] [hɪr] ,
One of them , a girl from Cheyenne Mountain , she followed me down here ,
— 的 他们 , 一个 女孩 从 夏延 山 , 她 随后 我 向下 这里 ,
[kept] ['liːvɪŋ] [em 'iː]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
kept leaving me messages .
保留 离开 我 消息 .

其中一个女孩来自夏延山，她一路跟着我来到这里，不断地给我留言。

[aɪ][toʊld] ['debrə] , [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ʃiː; ʃi][gɔːt][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
I told Debra , and that's when she got the idea .
我 讲述 黛布拉 , 和 那就是 什么时候 她 得到 这 主意 .

我告诉了黛布拉，她这才有了主意。

“ [aɪ'd] [get] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪsəˈpɪr] .
“ **I'd get the girl to shoot you and disappear .**
” ID 得到 这 女孩 到 射击 你 和 消失 .

“我会让那个女孩开枪打死你，然后消失。”

['debrə] [wʊd] [gɪv] [em 'iː] — [paɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːm] [wʊd] ['fɑːloʊ] [suːt] .
Debra would give me Whuffie — piles of it , and her team would follow suit .
黛布拉 会 给 我 惠菲 — 堆 的 它 , 和 她 团队 会 跟随 套装 .
黛布拉会给我一大堆 Whuffie，她的团队也会效仿。

[aɪ'd][biː; bi] [mʌnθs] ['kloʊzər][tuː; tə][maɪ][goʊl] .
I'd be months closer to my goal .
ID 是 几个月 更近 到 我的 目标 .

我离目标就更近了几个月。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [bæk] [ðen] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] . “
That was all I could think about back then , you remember .”
那 曾是 全部 我 可以 思考 关于 后退 然后 , 你 记住 . ”

你还记得吗？那时候我满脑子想的都是这件事。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] .
“ **I remember** .
” 我 记住 .

“我记得。”

“ [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][rɪdʒuːv][ænd; ənd] [dɛspəˈreɪʃn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][dæn] ['plɑːtɪŋ]
“ **The smell of rejuve and desperation in our little cottage , and Dan plotting**
” 这 闻 的 恢复活力 和 绝望 在 我们的 小的 小屋 , 和 担 绘制

[maɪ] [deθ] .
my death .
我的 死亡 .

“我们的小屋里弥漫着复苏和绝望的气息，丹正在密谋杀害我。”

“ [wiː; wi] [plænd] [aɪ 'tiː] , [ðen] ['debrə] [hæd; həd] [hɜːr'self] [rɪ'freɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bækʌp] — [noʊ]
“ **We planned it , then Debra had herself refreshed from a backup — no**
“ 我们 计划 它 , 然后 黛布拉 有 她自己 焕然一新 从 一个 备份 — 不
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
memory of the event ,
记忆 的 这 事件 ,
“我们制定了计划, 然后黛布拉通过备份恢复了记忆——她对这件事没有任何记忆。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [fɔːr; fər] [em 'iː] . “
just the Whuffie for me .”
只是 这 惠菲 为了 我 . “

我只要Whuffie就够了。”

“ [jes] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Yes , “ I said .**
“ 是的 , “ 我 说 .

“是的,”我说。

[ðæt] [wʊd] [wɜːrk] .
That would work .
那 会 工作 .

这样可行。

[plæn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] , [kɪl] [jɔːr'self] , [hæv; həv] [jɔːr'self] [rɪ'freɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bækʌp] [meɪd]
Plan a murder , kill yourself , have yourself refreshed from a backup made
计划 一个 谋杀 , 杀 你自己 , 有 你自己 焕然一新 从 一个 备份 制成
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [plæn] .
before the plan .
前 这 计划 .

策划一起谋杀案, 然后自杀, 并启动事先准备好的备份程序恢复生命值。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd] ['debrə] [dʌn] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'reɪzd] [ðer; ðər] [ˈmeməriz] [ðæt]
How many times had Debra done terrible things and erased their memories that
如何 许多 时代 有 黛布拉 完毕 糟糕的 事物 和 已擦除 他们的 回忆 那
[wei] ?
way ?
方式 ?

黛布拉究竟做过多少次可怕的事情, 并用这种方式抹去了他们的记忆?

“ [jes] , “ [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ **Yes , “ he agreed .**
“ 是的 , “ 他 同意 .

“是的,”他同意道。

“ [wiː; wi] [dɪd] [aɪ 'tiː] , [aɪm] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **We did it , I'm ashamed to say .**
“ 我们 做过 它 , 我是 羞愧 到 说 .

“我们做到了, 我很惭愧地说。”

[aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [aɪ 'tiː] , [tuː] — [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['bækʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [dʒə'niːn] [tuː; tə]
I can prove it , too — I have my backup , and I can get Jeanine to
我 能 证明 它 , 也 — 我 有 我的 备份 , 和 我 能 得到 珍妮 到
[tel] [aɪ 'tiː] , [tuː] .
tell it , too .
告诉 它 , 也 .

我也可以证明这一点——我有证据, 而且我也可以让珍妮作证。

“ [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪr] .
“ **He drained his beer .**
“ 他 排水 他的 啤酒 .

他喝光了啤酒。

" [ðæts] [maɪ][plæn] .
" **That's my plan** .
" 那就是 我的 计划 .

“这就是我的计划。”

[tə'mɑ:roʊ] .
Tomorrow .
明天 .

明天。

[aɪ] [tel] [lɪl] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ][fəʊks] , [kɪm] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [æd] - [hɑ:k] .
I'll tell Lil and her folks , Kim and her people , the whole ad - hoc .
患病的 告诉 莉莉 和 她 各位 , 金 和 她 人们 , 这 所有的 广告 - hoc .

我会把这件事告诉莉尔和她的家人，金和她的家人，所有临时安排的人。

[ə; eɪ][ˈɡoʊɪŋ] - [ə'weɪ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪti] [frend] .
A going - away present from a shitty friend .
一个 去 - 离开 展示 从 一个 糟糕的 朋友 .

一个糟糕的朋友送的临别礼物。

" [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [taɪt] .
" **My throat was dry and tight** .
" 我的 喉 曾是 干燥 和 紧的 .

“我的喉咙又干又紧。”

[aɪ][draɪŋk] [mɔ:ɹ] [bɪr] .
I drank more beer .
我 喝 更多的 啤酒 .

我又喝了些啤酒。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **You knew all along , " I said** .
" 你 知道 全部 沿着 , " 我 说 .

“你一直都知道,”我说。

" [ju:; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
" **You could have proved it at any time** .
" 你 可以 有 已证实 它 在 任何 时间 .

“你随时都可以证明这一点。”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's right** . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ju:; jʊ][let][em 'i:] ... " [aɪ] [grəʊpt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **You let me ... " I groped for the words** .
" 你 让 我 ... " 我 摸索 为了 这 字 .

“你让我.....”我努力寻找合适的词语。

" [ju:; jʊ][let][em 'i:][tɜ:ɹn][ˈɪntu:] ... " [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] .
" **You let me turn into ... " They wouldn't come** .
" 你 让 我 转动 进入 ... " 他们 不会 来 .

“你让我变成.....”他们不会来了。

" [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I did , " he said** .
" 我 做过 , " 他 说 .

“我做了,”他说。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [taɪm] .
All this time .
全部 这 时间 .

一直以来。

[lɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [pɔ:rtɪ] , [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][aɪ] [ˈni:dɪd] [help] .
Lil and he , standing on my porch , telling me I needed help .
莉莉 和 他 , 常设 在 我的 门廊 , 讲述 我 我 需要 帮助 .
莉尔和他站在我家门廊上, 告诉我我需要帮助。

[ˈdɑ:ktər] [pi:t] , [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][aɪ] [ˈni:dɪd] [rɪˈfreʃ] [frʌm; frəm] [ˈbækʌp] , [ˌem ˈi:] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] , [noʊ] ,
Doctor Pete , telling me I needed refresh from backup , me saying no , no ,
医生 皮特 , 讲述 我 我 需要 刷新 从 备份 , 我 说 不 , 不 ,
皮特医生告诉我需要从备份中恢复, 我说不, 不。

[noʊ] , [nɑ:t] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ][ləst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][dæn] .
no , not wanting to lose my last year with Dan .
不 , 不是 想要 到 失去 我的 最后的 年 和 担 .
不, 我不想失去和丹在一起的最后一年。

“ [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈɪti] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I've done some pretty shitty things in my day , ” he said .
“ 我已经 完毕 一些 漂亮的 糟糕的 事物 在 我的 天 , ” 他 说 .
“我这辈子也做过一些很糟糕的事,”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [wɜ:rst] .
“ This is the absolute worst .
“ 这 是 这 绝对 最差 .

“这是最糟糕的情况。”

[ju:; jʊ] [helpɪ] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][aɪ] [bɪˈtreɪd] [ju:; jʊ] .
You helped me and I betrayed you .
你 帮助 我 和 我 背叛 你 .
你帮助过我, 但我却背叛了你。

[aɪm] [ʃʊr] [glæd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] — [ˈðætɪd] [meɪk] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˈi:v(ə)n] [ˈskəri:ɜː] .
I'm sure glad I don't believe in God — that'd make what I'm going to do even scarier .
我是 当然 高兴的 我 不 相信 在 上帝 — 那样的话 制作 什么 我是 去 到 做 甚至 更可怕 .
我真庆幸自己不信上帝——否则我要做的事就更可怕了。

“ [dæn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪmˈself] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] .
“ Dan was going to kill himself in two days ' time .
“ 担 曾是 去 到 杀 他自己 在 二 天 - 时间 .
“丹原本打算两天后自杀。”

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
My friend and my murderer .
我的 朋友 和 我的 凶手 .
我的朋友, 也是我的凶手。

“ [dæn] , ” [aɪ] [krəʊkt] .
“ Dan , ” I croaked .
“ 担 , ” 我 呱呱叫 .

“丹,”我沙哑地说。

[aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I couldn't make any sense of my mind .
我 不能 制作 任何 感觉 的 我的 头脑 .
我完全理不清自己的思绪。

[dæn] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] , [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈi:] , [ˈstɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ,
Dan , taking care of me , helping me , sticking up for me ,
担 , 采取 关心 的 我 , 帮助 我 , 粘性 向上 为了 我 ,
丹, 他照顾我, 帮助我, 维护我。

[ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈeɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
carrying this horrible shame with him all along .
携带 这 可怕 耻辱 和 他 全部 沿着 .

他一直背负着这份可怕的耻辱。

[ˈredi] [tuː; tə][daɪ] , [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ˈkɑːŋjəns] .
Ready to die , wanting to go with a clean conscience .
准备好 到 死 , 想要 到 去 和 一个 干净的 良心 .

已做好赴死的准备，希望死的时候问心无愧。

“ [jʊə(r)] [fəˈgɪvŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ You're forgiven , ” I said .
“ 你是 已原谅 , ” 我 说 .

“我原谅你了，”我说。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
And it was true .
和 它 曾是 真的 .

事实的确如此。

[hiː; hi] [stʊd] .
He stood .
他 站立 .

他站了起来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ” [aɪ] [æskt] .
“ Where are you going ” I asked .
“ 在哪里 是 你 去 ” 我 问 .

“你要去哪里？”我问。

“ [tuː; tə][faɪnd] [dʒəˈniːn] , [ðə; ði][wʌŋ] [huː] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
“ To find Jeanine , the one who pulled the trigger .
“ 到 寻找 珍妮 , 这 一 WHO 拉 这 扳机 .

“找到珍妮，那个扣动扳机的人。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [pˈrezɪdənts] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . .
I'll meet you at the Hall of Presidents at nine a . m . .
患病的 见面 你 在 这 大厅 的 总统们 在 九 一个 . 米 . .

我将于上午九点在总统名人堂与您见面。

“ [aɪ] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] , [naːt][ə; eɪ] [ˈkæstˌmɛmbər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ,
“ I went in through the Main Gate , not a castmember any longer ,
“ 我 去 在 通过 这 主要的 门 , 不是 一个 演员 任何 更长 ,

“我从正门进去的，我已经不再是剧组成员了。”

[ə; eɪ] [gest] [wɪð; wɪθ] [ˈberli] [ˈrʌŋf] [tuː; tə] [skreɪp] [ɪn] , [juːz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfaʊntɪnz] [ænd; ənd]
a Guest with barely enough Whuffie to scrape in , use the water fountains and
一个 客人 和 仅仅 足够的 惠菲 到 刮 在 , 使用 这 水 喷泉 和

[stænd][ɪn][laɪn] .
stand in line .
站立 在 线 .

一位游客只剩下勉强够用的 Whuffie，使用饮水机并排队等候。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈlʌki] , [ə; eɪ] [ˈkæstˌmɛmbər] [maɪt] [sper] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [bəˈhænə] .
If I were lucky , a castmember might spare me a chocolate banana .
如果 我 是 幸运的 , 一个 演员 可能 空闲的 我 一个 巧克力 香蕉 .

如果我运气好的话，可能会有剧组成员给我一根巧克力香蕉。

[ˈpraːbəbli] [naːt] , [ðʊ] .
Probably not , though .
大概 不是 , 尽管 .

可能不会。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] .
I stood in the line for the Hall of Presidents .
我 站立 在 这 线 为了 这 大厅 的 总统们 .

我排队等候参观总统名人堂。

[ʌðər] [gests] [tʃekt] [maɪ] , [ðen] [ə'vəːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .
Other guests checked my Whuffie , then averted their eyes .
其他 客人 已检查 我的 惠菲 , 然后 避免了 他们的 眼睛 .

其他客人看了看我的 Whuffie, 然后移开了视线。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
Even the children .
甚至 这 孩子们 .

甚至包括孩子们。

[ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔːr] , [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['straɪkɪŋ] [ʌp] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
A year before , they'd have been striking up conversations ,
一个 年 前 , 他们会 有 到过 引人注目 向上 对话 ,

一年前, 他们可能就已经在攀谈了。

[ʼæskɪŋ] [em 'iː][ə'baʊt] [maɪ][dʒɑːb] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒɪk] ['kɪŋdəm] .
asking me about my job here at the Magic Kingdom .
问 我 关于 我的 工作 这里 在 这 魔法 王国 .

他问我关于我在魔法王国的工作。

[aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [fɪlm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I sat in my seat at the Hall of Presidents , watching the short film with the
我 卫星 在 我的 座位 在 这 大厅 的 总统们 , 观看 这 短的 电影 和 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

我坐在总统名人堂的座位上, 和其他人一起观看了这部短片。

[ˈsɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [waɪl] [ðeɪ] [rɒkt] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ˈʌndər][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] - [beɪk] .
sitting patiently while they rocked in their seats under the blast of the flash - bake .
坐着 耐心 尽管 他们 摇滚 在 他们的 座位 在下面 这 爆炸 的 这 闪光 - 烤 .

他们耐心地坐着, 任由闪光灯的炙烤让他们在座位上摇晃。

[ə; eɪ] ['kæst,membər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [steɪdʒsaɪd] [maɪk][ænd; ənd] [θæŋkt] ['evriwʌn] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ;
A castmember picked up the stageside mic and thanked everyone for coming ;
一个 演员 挑选 向上 这 舞台边 麦克风 和 谢谢 每个人 为了 未来 ;

一位演员拿起舞台边的麦克风, 感谢大家的到来;

[ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz] ['emptɪ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][em 'iː] .
the doors swung open and the Hall was empty , except for me .
这 门 摇摆 打开 和 这 大厅 曾是 空的 , 除了 为了 我 .

大门猛地打开, 大厅里空无一人, 只有我一个人。

[ðə; ði] ['kæst,membər] ['nærəʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][em 'iː] , [ðen] ['rekəɡnaɪzɪŋ][em 'iː] ,
The castmember narrowed her eyes at me , then recognizing me ,
这 演员 范围缩小 她 眼睛 在 我 , 然后 识别 我 ,

那位剧组成员眯起眼睛打量我, 然后认出了我。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɡruːp] .
turned her back and went to show in the next group .
转向 她 后退 和 去 到 展示 在 这 下一个 团体 .

她转身走向下一组, 去参加展览。

[noʊ] [ɡruːp] [keɪm] .
No group came .
不 团体 来了 .

没有团体前来。

[ɪnˈsted] , [dæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][aɪˈd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈri:pleɪ] [ˈentərd] .
Instead , Dan and the girl I'd seen on the replay entered .
反而 , 担 和 这 女孩 ID 已见 在 这 重播 进入 .

相反, 丹和我之前在回放中看到的那个女孩进去了。

“ [wi:v] [klooʒd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We've closed it down for the morning , ” he said .
“ 我们已经 关闭 它 向下 为了 这 早晨 , ” 他 说 .

“我们今天上午已经关门了,”他说。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][smɜ:rk][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ɑ:n]
I was staring at the girl , seeing her smirk as she pulled the trigger on
我 曾是 凝视 在 这 女孩 , 看到 她 傻笑 作为 她 拉 这 扳机 在
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

我盯着那个女孩, 看到她扣动扳机时脸上带着一丝冷笑。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] , [skerd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
seeing her now with a contrite , scared expression .
看到 她 现在 和 一个 懊悔 , 害怕的 表达 .

看到她现在这副懊悔、恐惧的表情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] .
She was terrified of me .
她 曾是 恐惧 的 我 .

她非常害怕我。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [dʒəˈni:n] , ” [aɪ] [sed] .
“ You must be Jeanine , ” I said .
“ 你 必须 是 珍妮 , ” 我 说 .

“你一定是珍妮吧?”我说。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
I stood and shook her hand .
我 站立 和 摇晃 她 手 .

我站起来和她握了握手。

“ [aɪm][ˈdʒu:ljəs] .
“ I'm Julius .
“ 我是 尤利乌斯 .

“我是朱利叶斯。”

“ [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][kuʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd] [waɪpt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; hər]
“ Her hand was cold , and she took it back and wiped it on her
“ 她 手 曾是 寒冷的 , 和 她 采取 它 后退 和 擦拭 它 在 她
[pænts] .
pants .
裤子 .

她的手很冷, 她把手拿回来, 在裤子上擦了擦。

[maɪ] [ˈkæstˌmembər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [tʊk] [ˈoʊvər] .
My castmember instincts took over .
我的 演员 本能 采取 超过 .

我的演员本能占据了我的大脑。

“ [pli:z] , [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] .
“ Please , have a seat .
“ 请 , 有 一个 座位 .

请坐。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['itl] ɔ:l][bi:; bi] [faɪn] .
Don't worry , it'll all be fine .
不 担心 , 它将全部 是 美好的 .

别担心，一切都会好起来的。

['ri:əli] .
Really .
真的 .

真的。

[noʊ][hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] .
No hard feelings .
不 难的 情怀 .

别放在心上。

" [aɪ] [stɑ:pt] [[ɔ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][get][hɜ:r; hær][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" I stopped short of offering to get her a glass of water .
" 我 停止 短的 的 提供 到 得到 她 一个 玻璃 的 水 .

“我差点就开口要给她倒杯水了。”

[pʊt][hɜ:r; hær][æt; ət][hɜ:r; hær] [i:z] , [sed] [ə; eɪ] ['snɑ:ti] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hed] .
Put her at her ease , said a snotty voice in my head .
放 她 在 她 舒适 , 说 一个 傲慢的 嗓音 在 我的 头 .

“让她放松下来，”我脑海中一个傲慢的声音说道。

['i:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['wɪtnəs] .
She'll make a better witness .
壳 制作 一个 更好的 证人 .

她会成为更好的证人。

[ɔ:r] [meɪk] [hɜ:r; hær] ['nɜ:rvəs] , [pə'θetɪk] — ['ðætəl] [wɜ:rk] , [tu:] ; [meɪk] ['debrə] [lʊk] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] .
Or make her nervous , pathetic — that'll work , too ; make Debra look even worse .
或者 制作 她 紧张的 , 可怜的 — 那将 工作 , 也 ; 制作 黛布拉 看 甚至 更糟 .

或者让她显得紧张、可怜——这样也行；让黛布拉看起来更糟糕。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [vɔɪs] [tu:; tə] [ʌt] [ʌp] [ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; hær][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
I told the voice to shut up and got her a cup of water .
我 讲述 这 嗓音 到 关闭 向上 和 得到 她 一个 杯子 的 水 .

我让那个声音闭嘴，然后给她倒了一杯水。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
By the time I came back , the whole gang was there .
经过 这 时间 我 来了 后退 , 这 所有的 帮派 曾是 那里 .

等我回来的时候，所有人都到了。

['debrə] , [lɪl] , [hɜ:r; hær][fʊks] , [tɪm] .
Debra , Lil , her folks , Tim .
黛布拉 , 莉莉 , 她 各位 , 蒂姆 .

黛布拉、莉莉、她的父母、蒂姆。

['debrəz] [gæŋ] [ænd; ənd] [lɪlz] [gæŋ] , [naʊ] [wʌn][ju'naɪtɪd] [ti:m] .
Debra's gang and Lil's gang , now one united team .
黛布拉的 帮派 和 莉莉的 帮派 , 现在 — 团结的 团队 .

黛布拉的团伙和莉莉的团伙，现在合二为一了。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['skætərd] .
Soon to be scattered .
很快 到 是 疏散 .

即将散落各处。

[dæn] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ju:st] [ðə; ði] [steɪdʒsaɪd] [maɪk][tu:; tə] ['brɔ:dkæst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Dan took the stage , used the stageside mic to broadcast his voice .
担 采取 这 阶段 , 用过的 这 舞台边 麦克风 到 播送 他的 嗓音 .

丹走上舞台，用舞台边的麦克风发出自己的声音。

“ [ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [aɪ][dɪd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] .
“ Eleven months ago , I did an awful thing .
“ 十一 几个月 前 , 我 做过 一个 可怕 事物 .

“11个月前, 我做了一件很糟糕的事。”

[aɪ] [ˈplɒtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdebrə][tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒuːljəs] [ˈmæːdəd] .
I plotted with Debra to have Julius murdered .
我 绘制 和 黛布拉 到 有 尤利乌斯 被谋杀 .

我与黛布拉合谋谋杀了朱利叶斯。

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I used a friend who was a little confused at the time ,
我 用过的 一个 朋友 WHO 曾是 一个 小的 使困惑 在 这 时间 ,

我当时找了个有点糊涂的朋友帮忙。

[juːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
used her to pull the trigger .
用过的 她 到 拉 这 扳机 .

利用她扣动扳机。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdebrəz] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈdʒuːljəs] [kɪld] [wʊd] [kɔːz] [ɪˈnʌf] [kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃi] It was Debra's idea that having Julius killed would cause enough confusion that she
它 曾是 黛布拉的 主意 那 拥有 尤利乌斯 被杀 会 原因 足够的 困惑 那 她
[kʊd; kəd] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənts] .
could take over the Hall of Presidents .
可以 拿 超过 这 大厅 的 总统们 .

黛布拉认为, 杀死朱利叶斯会造成足够的混乱, 这样她就可以接管总统名人堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
“ There was a roar of conversation .
“ 那里 曾是 一个 吼 的 对话 .

“现场响起一片嘈杂的交谈声。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈdebrə] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsaɪɪŋ] [ˈkɑːmli] ,
I looked at Debra , saw that she was sitting calmly ,
我 看起来 在 黛布拉 , 锯 那 她 曾是 坐着 平静地 ,

我看了看黛布拉, 发现她平静地坐着。

[æz; əz] [ðoʊ] [dæn][hæd; həd][dʒʌst] [əˈkjuːzɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈsniːkɪŋ] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] as though Dan had just accused her of sneaking an extra helping of
作为 尽管 担 有 只是 被告 她 的 鬼鬼祟祟 一个 额外的 帮助 的
[dɪˈzɜːrt] .
dessert .
甜点 .

就好像丹刚刚指责她偷偷多吃了一份甜点一样。

[lɪlz] [ˈperənts] , [tuː; tə] [ɪˈðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [les] [ˈsæŋɡwɪn] .
Lil's parents , to either side of her , were less sanguine .
莉莉的 父母 , 到 任何一个 边 的 她 , 是 较少的 乐观 .

莉莉的父母, 分居两边, 则没那么乐观。

[ˈtɑːmz][dʒɔː][wʌz; wəz][set][ænd; ænd][ˈæŋɡrɪ] , [ˈriːtə][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈæŋɡrəli][tuː; tə][ˈdebrə] .
Tom's jaw was set and angry , Rita was speaking angrily to Debra .
汤姆的 颞 曾是 放 和 生气的 , 丽塔 曾是 请讲 愤怒地 到 黛布拉 .

汤姆的下巴紧绷着, 怒气冲冲, 丽塔正怒气冲冲地对黛布拉说话。

[ˈhɪkəri] [ˈdʒæksən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [hɔ:l] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] ,
Hickory Jackson in the old Hall used to say ,
山核桃 杰克逊 在 这 老的 大厅 用过的 到 说 ,
老霍尔的希科里·杰克逊过去常说:
[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][məŋ][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]
I will hang the first man I can lay hands on from the first tree I can find
我 将要 悬挂 这 第一的 男人 我 能 躺 双手 在 从 这 第一的 树 我 能 寻找
.
.
.

我会把我抓到的第一个人吊死在我找到的第一棵树上。

“ [ˈdebrə] [hæd; həd][hɜ:r'self] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm] [ˈbækʌp] [ˈæftər][wi;; wi] [plænd] [aɪ 'ti:] , ” [dæn] [went] [ɑ:n]
“ **Debra had herself refreshed from backup after we planned it** , ” **Dan went on**
“ 黛布拉 有 她自己 焕然一新 从 备份 后 我们 计划 它 , ” 担 去 在
,
!
,

“在我们制定好计划后，黛布拉已经从后备队恢复了元气，”丹继续说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] .
as though no one was talking .
作为 尽管 不 一 曾是 说 .

仿佛没有人说话一样。

“ [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu;; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **I was supposed to do the same , but I didn't** .
“ 我 曾是 据称 到 做 这 相同的 , 但 我 没有 .

“我本应该也这样做，但我没有。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbækʌp] [ɪn][maɪ] [ˈpʌblɪk] [də'rektəri] — [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
I have a backup in my public directory — anyone can examine it .
我 有 一个 备份 在 我的 民众 目录 — 任何人 能 检查 它 .

我的公共目录中有一个备份——任何人都可以查看。

[raɪt] [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [brɪŋ] [dʒə'ni:n] [ʌp] , [ʃi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʃi:d] [laɪk] [tu;; tə] [seɪ] .
Right now , I'd like to bring Jeanine up , she's got a few words she'd like to say .
正确的 现在 , ID 喜欢 到 带来 珍妮 向上 , 她是 得到 一个 很少 字 棚 喜欢 到 说 .

现在，我想请珍妮上来，她有几句话想说。

“ [aɪ] [helpt] [dʒə'ni:n] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] .
“ **I helped Jeanine take the stage** .
“ 我 帮助 珍妮 拿 这 阶段 .

我扶着珍妮上台。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][æd] - [hɑ:ks][wɜ:r; wər][æŋ; ən] [ɪn'senseɪt] [ˈbæb(ə)lɪ][ʌv; əv]
She was still trembling , and the ad - hocs were an insensate babble of
她 曾是 仍然 发抖 , 和 这 广告 - 霍克斯 是 一个 无知觉 潺潺 的
[rɪkrɪmə'neiʃənz] .
recriminations .
相互指责 .

她仍在颤抖，而那些临时起意的人则像一群麻木的、互相指责的喋喋不休。

[dr'spɑ:t] [maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Despite myself , I was enjoying it .
尽管 我 , 我 曾是 享受 它 .

不知不觉中，我竟然乐在其中。

“ [hə'loʊ] , ” [dʒə'ni:n] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
“ **Hello , ” Jeanine said softly** .
“ 你好 , ” 珍妮 说 轻轻 .

“你好，”珍妮轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] .

She had a lovely voice , a lovely face .
她 有 一个 迷人的 嗓音 , 一个 迷人的 脸 .

她嗓音甜美, 容貌秀丽。

[aɪ] [ˈwʌndəˈd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [frendz] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] .

I wondered if we could be friends when it was all over .
我 想知道 如果 我们 可以 是 朋友们 什么时候 它 曾是 全部 超过 .

我想知道这一切结束后我们是否还能做朋友。

[ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .

She probably didn't care much about Whuffie , one way or another .
她 大概 没有 关心 很多 关于 惠菲 , 一 方式 或者 其他 .

她可能根本不在乎 Whuffie。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .

The discussion went on .
这 讨论 去 在 .

讨论继续进行。

[dæn] [tʊk] [ðə; ði] [maɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] , " [pliːz] !

Dan took the mic from her and said , " Please !
担 采取 这 麦克风 从 她 和 说 , " 请 !

丹从她手中接过麦克风, 说道: “拜托! ”

[kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] ?

Can we have a little respect for our visitor ?
能 我们 有 一个 小的 尊重 为了 我们的 游客 ?

我们能不能对访客稍微尊重一点?

[pliːz] ?

Please ?
请 ?

请?

[ˈpiːp(ə)l] ?

People ?
人们 ?

人们?

" [ˈgrædʒuəli] , [ðə; ði] [dɪn] [dɪˈkriːst] .

" Gradually , the din decreased .
" 逐步地 , 这 din 减少 .

“渐渐地, 喧闹声渐渐消失了。”

[dæn] [pæst] [ðə; ði] [maɪk] [bæk] [tuː; tə] [dʒəˈniːn] .

Dan passed the mic back to Jeanine .
担 通过了 这 麦克风 后退 到 珍妮 .

丹把麦克风递回给了珍妮。

" [həˈloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði]

" Hello , " she said again , and flinched from the sound of her voice in the
" 你好 , " 她 说 再次 , 和 畏缩 从 这 声音 的 她 嗓音 在 这

[ˈhɒlz] [pɑː] .

Hall's PA .
大厅 宾夕法尼亚州 .

“你好,”她再次说道, 然后被大厅公共广播系统里传出的声音吓了一跳。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒəˈniːn] .

" My name is Jeanine .
" 我的 姓名 是 珍妮 .

我的名字叫珍妮。

“ [θæk] [juː; jʊ] , [dʒəˈni:n] , ” [dæn] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði][maɪk] .

“ **Thank you , Jeanine , “ Dan said , taking back the mic .**
“ 感谢 你 , 珍妮 , ” 担 说 , 采取 后退 这 麦克风 .

“谢谢你, 珍妮,”丹说着, 接过麦克风。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [naʊ] .

“ **You can have a seat now .**
“ 你 能 有 一个 座位 现在 .

“你可以坐下了。”

[aɪv] [sed] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ni:d] [tuː; tə] [sei] — [ˈdʒuːljəs][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

I've said everything I need to say — Julius and I have had our own
我已经 说 一切 我 需要 到 说 — 尤利乌斯 和 我 有 有 我们的 自己的

[dɪsˈkʌʃnz] [ɪn] [ˈpraɪvət] .

discussions in private .
讨论 在 私人的 .

我已经把该说的都说了——我和朱利叶斯已经私下讨论过了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniwʌn] [els] [ˈhuːd] [laɪk] [tuː; tə] [spi:k] —

If there's anyone else who'd like to speak —
如果 有 任何人 别的 谁会 喜欢 到 说话 —

如果还有其他人想发言——

“ [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈberli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪˈrʌptɪd] [əˈgen] [ɪn]

“ **The words were barely out of his mouth before the crowd erupted again in**
“ 这 字 是 仅仅 出去 的 他的 嘴 前 这 人群 爆发 再次 在

[wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hændz] .

words and waving hands .
字 和 挥手 双手 .

“话音未落, 人群又爆发出一阵欢呼和挥舞的手臂。”

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [dʒəˈni:n] [flɪntʃt] .

Beside me , Jeanine flinched .
旁 我 , 珍妮 畏缩 .

我身旁的珍妮畏缩了一下。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] :

I took her hand and shouted in her ear :
我 采取 她 手 和 喊叫 在 她 耳朵 :

我抓住她的手, 对着她的耳朵大喊:

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈpaɪəɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪ.biːən] ?

“ **Have you ever been on the Pirates of the Carribean ?**
“ 有 你 曾经 到过 在 这 海盗 的 这 加勒比海 ?

你有没有看过《加勒比海盗》?

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .

“ **She shook her head .**
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] .

I stood up and pulled her to her feet .
我 站立 向上 和 拉 她 到 她 脚 .

我站起身, 把她拉了起来。

“ [juːl] [ʌv] [aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][led][hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

“ **You'll love it , “ I said , and led her out of the Hall .**
“ 你会 爱 它 , ” 我 说 , 和 引领 她 出去 的 这 大厅 .

“你会喜欢的,”我说, 然后领着她走出了大厅。

第十章

[aɪ] [bʊkt] [juːˈes] [ˈrɪŋsaɪd] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːləˈniːzən] [ˈluːaʊ] ,
I booked us ringside seats at the Polynesian Luau ,
我 已预订 我们 拳台边 座位 在 这 波利尼西亚人 夏威夷宴会 ,
我为我们预订了波利尼西亚烤猪宴的场边座位 ,

[ˈraɪdɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
riding high on a fresh round of sympathy Whuffie ,
骑术 高的 在 一个 新鲜的 圆形的 的 同情 惠菲 ,
Whuffie, 你又一次获得了满满的同情, 真是太棒了!

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd][aɪ][dræŋk][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɑːpuː] - [ˈlæpəs][ɪn] [ˈhɒləʊd] - [aʊt] [ˈpaɪnæplz] [brɪˈfɔːr]
and Dan and I drank a dozen lapu - lapus in hollowed - out pineapples before
和 担 和 我 喝 一个 打 拉普拉普 - 拉普斯 在 空心的 - 出去 菠萝 前
[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] .
giving up on the idea of getting drunk .
给予 向上 在 这 主意 的 获得 醉 .
我和丹喝了十二瓶装在掏空菠萝里的石斑鱼酒, 然后放弃了喝醉的想法。

[dʒəˈniːn] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [ˈlaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk]
Jeanine watched the fire - dances and the torch - lighting with eyes like
珍妮 观看 这 火 - 舞蹈 和 这 火炬 - 灯光 和 眼睛 喜欢
[ˈsɔːsəz] ,
saucers ,
碟子 ,
珍妮瞪大了眼睛, 目不转睛地看着火舞和点燃火炬的场面。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˈdeɪntɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [sper] [rɪbz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and picked daintily at her spare ribs with one hand ,
和 挑选 轻柔地 在 她 空闲的 肋骨 和 一 手 ,
她用一只手小心翼翼地挑着排骨 ,

[ˈnevər] [əˈvɜːtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʃoʊ] .
never averting her attention from the floor show .
绝不 避免 她 注意力 从 这 地面 展示 .
她始终没有将注意力从表演上移开。

[wen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði][fæst][ˈhuːlə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdʒɪɡəld] .
When they danced the fast hula , her eyes jiggled .
什么时候 他们 跳舞 这 快速地 草裙舞 , 她 眼睛 晃动 .
当她们跳快节奏的草裙舞时, 她的眼睛晃动着。

[aɪ] [ˈtʃʌklɪd] .
I chuckled .
我 轻笑 .

我轻笑了一声。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sæt] ,
From where we sat ,
从 在哪里 我们 卫星 ,

从我们所坐的位置看去 ,

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪˈd] [weɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsiːz] [ləˈguːn] [ænd; ənd] [brɪˈðd] [ɪn]
I could see the spot where I'd waded into the Seven Seas Lagoon and breathed in
我 可以 看 这 点 在哪里 ID 涉水 进入 这 七 海域 泻湖 和 呼吸 在
[ðə; ði] [blʌd] - [temp] [ˈwɔːtər] ,
the blood - temp water ,
这 血 - 温度 水 ,
我能看到我曾涉水进入七海泻湖, 呼吸着与血液温度相同的水的地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌsɪndə'reləz] ['kæs(ə)] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lə'gu:n] ,
I could see Cinderella's Castle , across the lagoon ,
我 可以 看 灰姑娘的 城堡 , 穿过 这 泻湖 ,
我能看到泻湖对岸的灰姑娘城堡,

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mɒnə'reɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌsɪz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪzi]
I could see the monorails and the ferries and the busses making their busy
我 可以 看 这 单轨列车 和 这 渡轮 和 这 公交车 制作 他们的 忙碌的
[wei] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
way through the Park ,
方式 通过 这 公园 ,
我可以看到单轨列车、渡轮和公共汽车在公园里繁忙地穿梭。

[ʃʌtlɪŋ] ['ti:mɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [gests] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
shuttling teeming masses of guests from place to place .
往返 繁盛 群众 的 客人 从 地方 到 地方 .
将大批宾客从一个地方运送到另一个地方。

[dæn] ['təʊstɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paɪnæp(ə)] [ænd; ənd][aɪ] ['təʊstɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
Dan toasted me with his pineapple and I toasted him back ,
担 烤过的 我 和 他的 菠萝 和 我 烤过的 他 后退 ,
丹用他的菠萝向我敬酒, 我也向他敬酒。

[dræŋk][ˌaɪ 'ti:] [draɪ] [ænd; ənd] [beltʃt] [ɪn][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
drank it dry and belched in satisfaction .
喝 它 干燥 和 打嗝 在 满意 .
他一口气喝干了, 满足地打了个嗝。

[fʊl] ['belɪ] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [br'haɪnd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['tɔ:ni] , [hæf] - ['neɪkɪd]
Full belly , good friends , and the sunset behind a troupe of tawny , half - naked
满的 腹部 , 好的 朋友们 , 和 这 日落 在后面 一个 剧团 的 黄褐色 , 一半 - 裸
[ˈhu:lə] ['dɑ:nsəz] .
hula dancers .
草裙舞 舞者 .
吃饱喝足, 和好友相伴, 夕阳西下, 一群肤色黝黑、半裸的草裙舞女郎在夕阳的映衬下翩翩起舞。

[hu:] [ni:dz] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] , ['eniweɪ] ?
Who needs the Bitchun Society , anyway ?
WHO 需求 这 - 社会 , 反正 ?
谁还需要比特春协会呢?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜ:rkz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
When it was over , we watched the fireworks from the beach ,
什么时候 它 曾是 超过 , 我们 观看 这 烟花 从 这 海滩 ,
结束后, 我们在海滩上观看了烟花。

[maɪ] [toʊz] [dʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [sænd] .
my toes dug into the clean white sand .
我的 脚趾 挖 进入 这 干净的 白色的 沙 .
我的脚趾深深地陷进洁白的沙子里。

[dæn] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:] [maɪ] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [dʒə'ni:n] [tʊk] [maɪ] [raɪt] .
Dan slipped his hand into my left hand , and Jeanine took my right .
担 滑倒了 他的 手 进入 我的 左边 手 , 和 珍妮 采取 我的 正确的 .
丹把手伸进我的左手, 珍妮握住了我的右手。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] [ˈda:kənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [bɑ:dʒz] ['putəd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
When the sky darkened and the lighted barges puttered away through the night ,
什么时候 这 天空 变暗 和 这 照明 驳船 推土机 离开 通过 这 夜晚 ,
当夜幕降临, 灯火通明的驳船在夜色中缓缓驶过时,

[wiː; wi] [θri:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] .
we three sat in the hammock .

我们 三 卫星 在 这 吊床 .

我们三个坐在吊床上。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsiːz] [ləˈguːn] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][læst]
I looked out over the Seven Seas Lagoon and realized that this was my last
我 看起来 出去 超过 这 七 海域 泻湖 和 已实现 那 这 曾是 我的 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我眺望着七海泻湖，意识到这将是我的最后一晚。

[ˈevər] , [ɪn][wɔːlt] [ˈdɪzni] [wɜːrld] .
ever , in Walt Disney World .

曾经 , 在 沃尔特 迪士尼 世界 .

有史以来，在华特迪士尼世界。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriːˈbuːt] [əˈgen] , [stɑːrt] [əˈfreʃ] .
It was time to reboot again , start afresh .

它 曾是 时间 到 重启 再次 , 开始 重新 .

是时候重新启动，一切从头开始了。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][fɔːr; fər] , [ˈoʊnli] [ˈsʌmhəʊ] , [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [aɪˈd] [ˈgɔːtn] [stʌk] .
That's what the Park was for , only somehow , this visit , I'd gotten stuck .

那就是 什么 这 公园 曾是 为了 , 仅有的 不知何故 , 这 访问 , ID 获得 卡住 .

这就是公园存在的意义，只是不知何故，这次来我却被困住了。

[dæn][hæd; həd] [ˌʌnˈstʌk] [ˌem ˈiː] .
Dan had unstuck me .

担 有 解开 我 .

丹帮我解脱了。

[ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdænz] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ] .
The talk turned to Dan's impending death .

这 讲话 转向 到 丹的 即将到来的 死亡 .

话题转到了丹即将离世的事情上。

“ [soʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ]
“ So , tell me what you think of this , ” he said , hauling away on a glowing
“ 所以 , 告诉 我 什么 你 思考 的 这 , ” 他 说 , 运输 离开 在 一个 发光
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

“那么，告诉我你对此有何看法，”他一边说着，一边抽着一支燃烧的香烟。

“ [ʃuːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Shoot , ” I said .

“ 射击 , ” 我 说 .

“开枪，”我说。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] — [waɪ] [teɪk] [ˈliːθ(ə)l][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] ?
“ I'm thinking — why take lethal injection ?

“ 我是 思维 — 为什么 拿 致命 注射 ?

“我在想——为什么要接受注射死刑？ ”

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [hɪr] [fɔːr; fər] [naʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪrɪˈvɜːrsəb(ə)l]
I mean , I may be done here for now , but why should I make an irreversible
我 意思是 , 我 可能 是 完毕 这里 为了 现在 , 但 为什么 应该 我 制作 一个 不可逆转
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ? “
decision ? ”
决定 ? ”

我的意思是，我可能暂时到此为止了，但我为什么要做出不可逆转的决定呢？

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪˈɔːr] ？
“ **Why did you want to before ？**
“ 为什么 做过 你 想 到 前 ？

你之前为什么想这么做？

“ [aɪ] [æskt] ．
“ **I asked ．**
“ 我 问 ．

我问道。

“ [oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mɑːtʃoʊ] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] ．
“ **Oh , it was the macho thing , I guess ．**
“ 哦 ； 它 曾是 这 男子气概 事物 ； 我 猜测 ．

“哦，我想，这是出于大男子主义吧。”

[ðə; ðɪ][fɑː'næləti][ænd; ənd][ɔːl] ．
The finality and all ．
这 最终性 和 全部 ．

一切都结束了。

[bʌt; bət] [hel] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] , [raɪt] ？ “
But hell , I don't have to prove anything , right ？ ”
但 地狱 ； 我 不 有 到 证明 任何事物 ； 正确的 ？ ”

但是，见鬼，我又不需要证明什么，对吧？

“ [ʃʊr] , “ [aɪ] [sed] , [mæg'nænɪməsli] ．
“ **Sure , “ I said , magnanimously ．**
“ 当然 ； “ 我 说 ； 宽宏大量 ．

“当然可以，”我宽宏大量地说。

“ [soʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] ．
“ **So , “ he said , thoughtfully ．**
“ 所以 ； “ 他 说 ； 深思熟虑 ．

“所以，”他若有所思地说。

“ [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [aɪm] ['æskɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][aɪ] ['dedhed] [fɔːr; fər] ？
“ **The question I'm asking is , how long can I deadhead for ？**
“ 这 问题 我是 问 是 ； 如何 长的 能 我 死胡同 为了 ？

“我想问的是，我可以空驶多久？ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fəʊks] [huː] [goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [raɪt] ？ “
There are folks who go down for a thousand years , ten thousand , right ？ ”
那里 是 各位 WHO 去 向下 为了 一个 千 年 ； 十 千 ； 正确的 ？ ”

有些人会下地狱一千年，一万年，对吧？

“ [soʊ] , [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌt] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ？
“ **So , you're thinking , what , a million ？**
“ 所以 ； 你是 思维 ； 什么 ； 一个 百万 ？

“所以，你在想，多少，一百万？ ”

“ [aɪ][dʒɔʊkt] ．
“ **I joked ．**
“ 我 开玩笑 ．

我开玩笑说。

[hiː; hi] [læft] ．
He laughed ．
他 笑了 ．

他笑了。

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] ？
“ **A million ？**
“ 一个 百万 ？

“一百万？ ”

[jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:] [smɔ:l] , [sʌn] .
You're thinking too small , son .
你是 思维 也 小的 , 儿子 :

孩子，你的眼界太窄了。

[traɪ] [ðɪs] [ɑ:n][fɔ:r; fər][saɪz] : [ðə; ði] [hi:t] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] . "
Try this on for size : the heat death of the universe . "
尝试 这 在 为了 尺寸 : 这 热 死亡 的 这 宇宙 : "

不妨想想这个：宇宙热寂。

" [ðə; ði] [hi:t] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , " [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
" The heat death of the universe , " I repeated .
" 这 热 死亡 的 这 宇宙 , " 我 重复 :

“宇宙热寂,”我重复道。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] , [ænd; ənd][aɪ] [sensɪ] [hɪz; ɪz][grɪn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" Sure , " he drawled , and I sensed his grin in the dark .
" 当然 , " 他 拖长音 , 和 我 感觉到的 他的 咧嘴笑 在 这 黑暗的 :

“当然,”他慢吞吞地说，我在黑暗中感觉到了他的笑容。

" [ten][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔ:r][soʊ] .
" Ten to the hundred years or so .
" 十 到 这 百 年 或者 所以 :

“大约十年到一百年左右。”

[ðə; ði] [steˈlɪfərəs] [ˈpɪrɪəd] — [ɪts] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [blæk] [hoʊlz] [hæv; həv] [rʌn] [draɪ][ænd; ənd] [θɪŋz] [get]
The Stelliferous Period — it's when all the black holes have run dry and things get
这 星状的 时期 — 它是 什么时候全部 这 黑色的 孔 有 跑步 干燥 和 事物 得到
,
:
,

恒星形成期——指的是所有黑洞都耗尽能量，宇宙变得.....

[ju:; jʊ] [noʊ] , [stu:ˈpendəsli] [dʌl] .
you know , stupendously dull .
你 知道 , 惊人地 乏味的 :

你知道，极其无聊。

[koʊld] , [tu:] .
Cold , too .
寒冷的 , 也 :

也很冷。

[soʊ][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] — [waɪ] [na:t] [li:v] [ə; eɪ] [weɪk] - [ʌp] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈraʊnd] [ðen] ? "
So I'm thinking — why not leave a wake - up call for some time around then ? "
所以 我是 思维 — 为什么 不是 离开 一个 唤醒 - 向上 称呼 为了 一些 时间 大约 然后 ? "

所以我在想——为什么不在那段时间里敲响警钟呢？

" [saʊndz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][em ˈi:] , " [aɪ] [sed] .
" Sounds unpleasant to me , " I said .
" 声音 令人不快的 到 我 , " 我 说 :

“听起来不太愉快,”我说。

" [brɜ:r] . "
" Brrrr . "
" 嘶嘶嘶 : "

“嘶——”

" [na:t][æt; ət][ɔ:l] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！”

[aɪ] [ˈfɪgjər] , [self] - [rɪˈperɪŋ] [ˈnænəʊ] - [beɪst] [kəˈnɒpɪk] [dʒɑːr] , [mæs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪːd] [aɪ ˈtiː] — [seɪ] ,
I figure , self - repairing nano - based canopic jar , mass enough to feed it — say ,
我 数字 , 自己 - 维修 纳米 - 基于 卡诺匹克 罐 , 大量的 足够的 到 喂养 它 — 说 ,

我想, 一个能够自我修复的纳米卡诺皮克罐, 质量足够大, 可以喂养它——比如说,

[ə; eɪ] [ˈtrɪljən] - [tʌn] [ˈæstərɔɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌ; əv][ˈsɑːlətuːd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [əˈraʊnd] .
a trillion - ton asteroid — and a lot of solitude when the time comes around .
一个 兆 - 吨 小行星 — 和 一个 很多 的 孤独 什么时候 这 时间 来 大约 .

一颗万亿吨重的小行星——以及随之而来的漫长孤独。

[aɪl] [pʊʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [ˈevri] [ˈsentʃəri] [ɔːr][soʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒts] [wʌt] ,
I'll poke my head in every century or so , just to see what's what ,
患病的 戳 我的 头 在 每一个 世纪 或者 所以 , 只是 到 看 是什么 什么 ,

我大概每隔一百年左右就会去看看, 就为了了解一下情况。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [stuːˈpendəs] [kraːps][ʌp] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [aʊt] .
but if nothing really stupendous crops up , I'll take the long ride out .
但 如果 没有什么 真的 惊人的 农作物 向上, 患病的 拿 这 长的 骑 出去 .

但如果没有什么特别惊人的事情发生, 我就走远路吧。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [frʌnˈtɪr] . "
The final frontier . "
这 最终的 边境 . "

最后的边疆。

" [ðæts] [ˈprɪti] [kuːl] , " [dʒəˈniːn] [sed] .
" That's pretty cool , " Jeanine said .
" 那就是 漂亮的 凉爽的 , " 珍妮 说 .

“那真酷,”珍妮说。

" [θæŋks] , " [dæn] [sed] .
" Thanks , " Dan said .
" 谢谢 , " 担 说 .

“谢谢,”丹说道。

" [jʊə(r)] [naːt] [ˈkɪdɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You're not kidding , are you ?
" 你是 不是 开玩笑 , 是 你 ?

“你不是在开玩笑吧? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [noʊp] , [aɪ] [ʃʊr] [eɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nope , I sure ain't , " he said .
" 没有 , 我 当然 不是 , " 他 说 .

“不, 我当然不是,”他说。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][æd] - [hɑːk] ,
They didn't invite me back into the ad - hoc ,
他们 没有 邀请 我 后退 进入 这 广告 - hoc ,

他们没有邀请我重新加入临时小组。

[ɪːv(ə)n][ˈæftər] [ˈdebrə] [left] [ɪn] - [ˈpenjəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [bæk]
even after Debra left in Whuffie - penury and they started to put the Mansion back
甚至 后 黛布拉 左边 在 惠菲 - 贫困 和 他们 开始 到 放 这 大厦 后退
[ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
the way it was .
这 方式 它 曾是 .

即使在黛布拉离开后, 他们也开始把豪宅恢复原状。

[tɪm] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ɪˌmædʒɪˈnɪŋ] ,
Tim called me to say that with enough support from Imagineering ,
蒂姆 称为 我 到 说 那 和 足够的 支持 从 想象工程 ,

蒂姆打电话告诉我，有了幻想工程部门的足够支持，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
they thought they could get it up and running in a week .
他们 想法 他们 可以 得到 它 向上 和 跑步 在 一个 星期 .

他们认为一周内就能让它运转起来。

- [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] [ˈsʌmwʌn] , [aɪ] [swɜː] .
Suneep was ready to kill someone , I swear .
- 曾是 准备好 到 杀 某人 , 我 发誓 .

我发誓，苏尼普当时恨不得杀人。

[ə; eɪ] [haʊs] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪtˈself] [ˈkænə:t] [stænd] ,
A house divided against itself cannot stand ,
一个 房子 分割 反对 本身 不能 站立 ,

分裂的房子无法屹立。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] [pˈrezɪdənts] .
as Mr . Lincoln used to say at the Hall of Presidents .
作为 先生 . 林肯 用过的 到 说 在 这 大厅 的 总统们 .

正如林肯先生过去在总统大厅里常说的那样。

[aɪ] [pækt] [θriː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtuːθbrʌʃ] [ɪn][maɪ] [ænd; ənd]
I packed three changes of clothes and a toothbrush in my shoulderbag and
我 包装 三 变化 的 衣服 和 一个 牙刷 在 我的 单肩包 和
[tʃekt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [swiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɑːləˈniːʒən] [æt; ət] [ten] [ə; eɪ] . [em] . ,
checked out of my suite at the Polynesian at ten a . m . ,
已检查 出去 的 我的 套房 在 这 波利尼西亚人 在 十 一个 . 米 . ,

我把三套换洗衣服和一把牙刷装进肩包，早上十点从波利尼西亚酒店的套房退房了。

[ðen] [met] [dʒəˈniːn] [ænd; ənd][dæn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈpɑːrkɪŋ] [aʊt] [frʌnt] .
then met Jeanine and Dan at the valet parking out front .
然后 遇见 珍妮 和 担 在 这 代客泊车 停車處 出去 正面 .

然后，我在前面的代客泊车处遇到了珍妮和丹。

[dæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌnəbaʊt] [ˈhiːd] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ,
Dan had a runabout he'd picked up with my Whuffie ,
担 有 一个 小型快艇 他会 挑选 向上 和 我的 惠菲 ,

丹有一辆他跟我的Whuffie一起买的小型汽车，

[ænd; ənd][aɪ] [paɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dʒəˈniːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] .
and I piled in with Jeanine in the middle .
和 我 堆积 在 和 珍妮 在 这 中间 .

我和珍妮挤在了中间。

[wiː; wi] [pleɪd] [oʊld] [ˈbiːtlz] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsteriəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [keɪp]
We played old Beatles tunes on the stereo all the long way to Cape
我们 玩 老的 披头士乐队 曲调 在 这 立体声 全部 这 长的 方式 到 岬

[kəˈnævnɜːl, kəˈnævrəl] .

Canaveral :
卡纳维拉尔 .

我们一路用立体声音响播放披头士乐队的老歌，直到抵达卡纳维拉尔角。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃʌt(ə)] [ˈlɪftɪd] [æt; ət] [nuːn] .
Our shuttle lifted at noon .
我们的 穿梭 抬起 在 中午 .

我们的班车中午起飞。

[ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)] [dʌ:kt] [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:d] [bɪn] [θru:] -
The shuttle docked four hours later , but by the time we'd been through decontam
这 穿梭 停靠 四 小时 之后 , 但 经过 这 时间 我们会 到过 通过 -
[ænd; ənd][ɜ:riən'teɪ(ə)n] ,
and orientation ,
和 方向 ,

班车四个小时后才停靠，但等我们完成消毒和入职培训后，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌpətaɪm] .
it was supertime .
它 曾是 晚餐时间 .

到了晚餐时间。

[dæn] , [ˈnɪrli] [æz; əz] - [pʊr] [æz; əz] [ˈdebrə] [ˈæftə] [hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] ,
Dan , nearly as Whuffie - poor as Debra after his confession ,
担 , 几乎 作为 惠菲 - 贫穷的 作为 黛布拉 后 他的 忏悔 ,

丹坦白后，几乎和黛布拉一样穷得叮当响。

[ˌnevəðə'les] [ˈtri:tɪd] [ju: 'es][tu; tə][ə; eɪ] [mi:l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈbʌb(ə)] , [skwi:z] - [tjʊb] [ʌv; əv] [ˈhedɪ]
nevertheless treated us to a meal in the big bubble , squeeze - tubes of heady
尽管如此 治疗 我们 到 一个 一顿饭 在 这 大的 气泡 , 挤 - 管子 的 令人陶醉
[bu:z] [ænd; ənd] [steɪki] [peɪst] ,
booze and steak paste ,
豪饮 和 牛排 粘贴 ,

不过，他们还是在那个泡泡里招待我们吃了一顿饭，还有挤压管装的浓烈酒和牛排酱。

[ænd; ənd][wi; wi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rs] [get] [ˈkʊldə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
and we watched the universe get colder for a while .
和 我们 观看 这 宇宙 得到 更冷 为了 一个 尽管 .

我们眼睁睁地看着宇宙逐渐变冷。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [gaɪz] [ˈdʒæmɪŋ] , [ˈteðəd] [tu; tə][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]
There were a couple guys jamming , tethered to a guitar and a set of
那里 是 一个 夫妻 伙计们 干扰 , 系绳 到 一个 吉他 和 一个 放 的
[tʌb] ,
tubs ,
浴缸 ,

有几个家伙在即兴演奏，一把吉他和一套大鼓连在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [hæf] [bæd] .
and they weren't half bad .
和 他们 不是 一半 坏的 .

而且他们还真不错。

[dʒə'ni:n] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪkɪd] .
Jeanine was uncomfortable hanging there naked .
珍妮 曾是 不舒服 绞刑 那里 裸 .

珍妮赤身裸体地吊在那里，感觉很不自在。

[ʃi:d] [gɔ:n] [tu; tə] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊks] [ˈæftə] [dæn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
She'd gone to space with her folks after Dan had left the mountain ,
棚 已消失 到 空间 和 她 各位 后 担 有 左边 这 山 ,

丹离开山后，她和父母一起去了太空。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [hɔ:l] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ʃɪp] .
but it was in a long - haul generation ship .
但 它 曾是 在 一个 长的 - 运输 一代 船 .

但那是一艘远洋世代轮。

[ʃi:d] [ə'bəndənd] [aɪ'ti:]['æftər][ə;eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ænd;ənd] ['ded.hed] [bæk] [tu:;tə] [ɜ:rθ] [ɪn][ə;eɪ]
She'd abandoned it after a year or two and deadheaded back to Earth in a
棚 弃 它 后 一个 年 或者 二 和 枯萎的 后退 到 地球 在 一个
[sə'pɔ:rt] - [pɑ:d] .
support - pod .
支持 - 莱 。

一两年后，她放弃了那里，乘坐支援舱返回地球。

[ʃi:d] [get] [ju:st] [tu:;tə][laɪf] [ɪn] [speɪs] ['æftər][ə;eɪ] [waɪl] .
She'd get used to life in space after a while .
棚 得到 用过的 到 生活 在 空间 后 一个 尽管 。

过一段时间她就会习惯太空生活了。

[ɔ:r][ʃi:;ʃi] ['wʊdnt] .
Or she wouldn't .
或者 她 不会 。

或者她不会。

“ [wel] ， ” [dən] [sed] .
“ Well , ” Dan said .
“ 出色地 ， ” 担 说 。

“嗯，”丹说道。

“ [jʌp] ， ” [aɪ] [sed] ， [ˈeɪpɪŋ] [hɪz;ɪz][lə'kɔ:nɪk] [drɔ:l] .
“ Yup , ” I said , aping his laconic drawl .
“ 是的 ， ” 我 说 ， 模仿 他的 简洁 拖长音 。

“嗯，”我模仿着他简洁的拖长音说道。

[hi:;hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 。

他笑了。

“ [ɪts] [ðæt] [taɪm] ， ” [hi:;hi] [sed] .
“ It's that time , ” he said .
“ 它是 那 时间 ， ” 他 说 。

“就是现在，”他说。

[sfɪəz] [ʌv;əv] ['seɪlɪ:n] [terz] [fɔ:rmd] [ɪn] [ʒɑ:'ni:nz] [aɪz] ， [ænd;ənd][aɪ] [brʌʃt] [ðem;ðəm] [ə'weɪ] ，
Spheres of saline tears formed in Jeanine's eyes , and I brushed them away ，
球体 的 盐水 眼泪 形成 在 珍妮的 眼睛 ， 和 我 刷过 他们 离开 ，
珍妮的眼眶里凝结成一团团咸涩的泪珠，我轻轻拂去。

[ˈsetɪŋ] [ðem;ðəm] [ə'drɪft] [ɪn][ðə;ði] ['bʌb(ə)l] .
setting them adrift in the bubble .
环境 他们 漂流 在 这 气泡 。

让他们在泡沫中漂流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在魔法王国里落魄潦倒(Down and Out in the Magic Kingdom)

第11/11页

[aɪ'd] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm][ˈriːəl] [ˈtendər] ,
I'd developed some real tender ,
ID 发达 一些 真实的 投标 ,

我已经培养出一些非常温柔的.....

[ˈbrʌðər] - [ˈsɪstər] [taɪp] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ'd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈsɔːsər] - [aɪ] [hɜːr; hər]
brother - sister type feelings for her since I'd watched her saucer - eye her
兄弟 - 姐姐 类型 情怀 为了 她 自从 ID 观看 她 碟子 - 眼睛 她
[wei] [θruː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkɪŋdəm] .
way through the Magic Kingdom .
方式 通过 这 魔法 王国 .

自从我看着她睁大眼睛在魔法王国里游荡以来，我就对她产生了兄妹般的感情。

[noʊ][ˈroʊməns] — [nɑːtʃ[fɔːr; fər][em ˈiː] , [θæŋks] !
No romance — not for me , thanks !
不 浪漫 — 不是 为了 我 , 谢谢 !

我不谈恋爱——谢谢，我不需要！

[bʌt; bət] [kɑːməˈrɑːdəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
But camaraderie and a sense of responsibility .
但 友谊 和 一个 感觉 的 责任 .

但还有战友情谊和责任感。

“ [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ten] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] , ” [dæn] [sed] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerləːk] .
“ See you in ten to the hundred , ” Dan said , and headed to the airlock .
“ 看 你 在 十 到 这 百 , ” 担 说 , 和 标题 到 这 气闸 .
“一百十分之一秒后见，”丹说着，走向了气闸。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dʒəˈniːn] [kɔːt] [maɪ][hænd] .
I started after him , but Jeanine caught my hand .
我 开始 后 他 , 但 珍妮 捕捉 我的 手 .

我跟他后面走，但珍妮抓住了我的手。

“ [hiː; hi] [heɪts] [lɔːŋ] [ɡʊd] - [baɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He hates long good - byes , ” she said .
“ 他 讨厌 长的 好的 - 轮空 , ” 她 说 .

“他讨厌长时间的告别，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
“ I know , ” I said , and watched him go .
“ 我 知道 , ” 我 说 , 和 观看 他 去 .

“我知道，”我说，然后目送他离开。

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ɡets][ˈoʊldər] .
The universe gets older .
这 宇宙 获得 老 .

宇宙会衰老。

[soʊ][duː][aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .

我也是。

[soʊ] [dʌz] [maɪ] [ˈbækʌp] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [rɪˈdʌndənt] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈstɔːrɪdʒ]
So does my backup , sitting in redundant distributed storage dirtside ,
所以 做 我的 备份 , 坐着 在 多余的 分布式 贮存 土边 ,

我的备份也是如此，它存储在冗余的分布式存储系统中。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [spɜːs] [ɔːr][eɪdʒ][ɔːr][stuːˈpɪdəti] [kɪlz] [em ˈiː] .

ready for the day that space or age or stupidity kills me .
准备好 为了 这 天 那 空间 或者 年龄 或者 愚蠢 杀戮 我 :

我已经做好准备，迎接太空、年龄或愚蠢夺走我性命的那一天。

[aɪ ˈtiː] [riˈsiːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [aʊt][maɪ][laɪf] [ˈbːŋhænd] ,

It recedes with the years , and I write out my life longhand ,
它 消退 和 这 年 , 和 我 写 出去 我的 生活 长笔 ,

随着岁月流逝，它渐渐消退，我用笔写下我的人生。

[ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] [wen] [ɪts] [rɪˈstɔːrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kloʊn] [ˈsʌmwer] ,

a letter to the me that I'll be when it's restored into a clone somewhere ,
一个 信 到 这 我 那 患病的 是 什么时候 它是 恢复 进入 一个 克隆 某处 ,
[ˈsʌm(h)wen] .

somewhen .
某个时候 :

写给未来的自己的一封信，那时它在某个地方、某个时候被修复成一个克隆体。

[ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [huːˈevər] [aɪ][eɪ ˈem] [ðen] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jɪr] ,

It's important that whoever I am then knows about this year ,
它是 重要的 那 谁 我 是 然后 知道 关于 这 年 ,

重要的是，无论我到时是谁，都要了解这一年发生的事。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [traɪz] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [raɪt] .

and it's going to take a lot of tries for me to get it right .
和 它是 去 到 拿 一个 很多 的 尝试 为了 我 到 得到 它 正确的 .

我得尝试很多次才能做对。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈsɪmfəni] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] “

In the meantime , I'm working on another symphony , one with a little bit of “
在 这 与此同时 , 我是 在 职的 在 其他 交响乐 , 一 和 一个 小的 少量 的 “

[grɪm] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈɡoʊsts] ,

Grim Grinning Ghosts ,
严峻 咧嘴笑 鬼魂 ,

与此同时，我正在创作另一部交响曲，其中融入了一些“阴森可怖的幽灵”的元素。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə] “ [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] [ˈæftər] [ɔːl] ,

” and a nod to “ It's a Small World After All ,
” 和 一个 点头 到 ” 它是 一个 小的 世界 后 全部 ,

”并向“世界真小”致敬，

” [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [təˈmɑːroʊ] .

” and especially “ There's a Great Big Beautiful Tomorrow .
” 和 尤其 ” 有 一个 伟大的 大的 美丽的 明天 .

尤其是“美好的明天就在前方”。

” [dʒəˈniːn] [sez] [ɪts] [ˈprɪti] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ?

” Jeanine says it's pretty good , but what does she know ?
” 珍妮 说道 它是 漂亮的 好的 , 但 什么 做 她 知道 ?

珍妮说还不错，但她懂什么呢？

[ʃiːz] [ˈberli] [ˈfɪftɪ] .

She's barely fifty .
她是 仅仅 五十 :

她才五十岁出头。

[wiːv] [bəʊθ][ɡɑːt][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [wɒts] [wʌt] .

We've both got a lot of living to do before we know what's what .
我们已经 两个都 得到 一个 很多 的 活的 到 做 前 我们 知道 是什么 什么 .

我们俩都还有很多人生要经历，才能真正明白什么是对的。

[ə'knɒlɪdʒmənts] :
Acknowledgements :
致谢 :

致谢：

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
I could never have written this book without the personal support of my friends
我 可以 绝不 有 书面 这 书 没有 这 个人的 支持 的 我的 朋友们
[ænd; ənd][ˈfæməli] ,
and family ,
和 家庭 ,

如果没有朋友和家人的鼎力支持，我根本不可能写出这本书。

[ɪˈspeʃəli] [rɒz] [ˈdɑ:ktəroʊ] , [gɔ:rd] [ˈdɑ:ktəroʊ] [ænd; ənd] [ni:l] [ˈdɑ:ktəroʊ] , [əˈmændə] - , [ˈsti:v]
especially Roz Doctorow , Gord Doctorow and Neil Doctorow , Amanda Foubister , Steve
尤其 罗兹 多克托罗 , 戈尔德 多克托罗 和 尼尔 多克托罗 , 阿曼达 - , 史蒂夫
- , [pæt] [jɔ:k] ,
Samenski , Pat York ,
- , 拍 约克 ,

特别是 Roz Doctorow、Gord Doctorow 和 Neil Doctorow、Amanda Foubister、Steve Samenski、Pat York

[græd] [kɑ:n] , [dʒɑ:n] [ˈhensən] , [dʒɑ:n] [roʊz] , [ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [æt; ət][ðə; ði][ˈsesl, 'sisl] [stri:t] [ɪ'regju:ləz]
Grad Conn , John Henson , John Rose , the writers at the Cecil Street Irregulars
毕业生 连接 , 约翰 亨森 , 约翰 玫瑰 , 这 作家 在 这 塞西尔 街道 不规则
[ænd; ənd][mɑ:rk] [ˈfraʊənˈfeldər] .
and Mark Frauenfelder .
和 标记 弗劳恩费尔德 .

格拉德·康恩、约翰·亨森、约翰·罗斯、塞西尔街不规则派作家们和马克·弗劳恩费尔德。

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [ænd; ənd] [ˈeditəz] [hu:] [ˈmen,tɔ:d] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd]
I owe a great debt to the writers and editors who mentored and encouraged
我 欠 一个 伟大的 债务 到 这 作家 和 编辑 WHO 受指导 和 鼓励
[em 'i:] :
me :
我 :

我非常感谢那些指导和鼓励我的作家和编辑们：

[dʒeɪmz] [ˈpætrɪk] [ˈkeli] , [ˈdʒu:diθ] [ˈmərəl] , [ˈdeɪmən] [naɪt] , [ˈmɑ:rθə] [ˈsaʊkəp] , [skɒt] [ˈɛdəlmən, 'eɪdəlmən]
James Patrick Kelly , Judith Merril , Damon Knight , Martha Soukup , Scott Edelman
詹姆斯 帕特里克 凯莉 , 朱迪思 梅里尔 , 达蒙 骑士 , 玛莎 苏库普 , 斯科特 爱德尔曼
 , [ˈgɑ:rdnər][ˈdoʊzɔɪz] ,
Gardner Dozois ,
 , 加德纳 多佐伊斯 ,

James Patrick Kelly、Judith Merril、Damon Knight、Martha Soukup、Scott Edelman、Gardner Dozois

[rəˈnei] [ˈwɪlmɪθ] , [ˈteːresə:] [ˈni:lsən] [ˈheidən] , [kler] [ˈedi] , [bɑ:b][ˈpɑ:rkz][ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] [kɪlhɪfɜ:] .
Renee Wilmeth , Teresa Nielsen Hayden , Claire Eddy , Bob Parks and Robert Killheffer .
蕾妮 威尔梅斯 , 特蕾莎 尼尔森 海登 , 克莱尔 涡流 , 鲍勃 公园 和 罗伯特 基尔赫弗 .
Renee Wilmeth、Teresa Nielsen Hayden、Claire Eddy、Bob Parks 和 Robert Killheffer。

[aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lsəʊ] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈeditər] [ˈpætrɪk] [ˈni:lsən] [ˈheidən] [ænd; ənd][maɪ][ˈeɪdʒənt] [ˈdɑ:nld]
I am also indebted to my editor Patrick Nielsen Hayden and my agent Donald
我 是 还 负债累累 到 我的 编辑 帕特里克 尼尔森 海登 和 我的 代理人 唐纳德
[ˈmɑ:s] ,
Maass ,
质量 ,

我还要感谢我的编辑帕特里克·尼尔森·海登和我的经纪人唐纳德·马斯。

[hu:] [biˈli:vɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [helpɪt] [em 'i:] [brɪŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [fruːɪ(ə)n] .
who believed in this book and helped me bring it to fruition .
WHO 相信 在 这 书 和 帮助 我 带来 它 到 果实 .
他们相信这本书，并帮助我完成了它。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] , [ðə; ði] [ˈgiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmədʒɪˈnɪrz] [huː] [ɪnˈspaɪəd]
Finally , I must thank the readers , the geeks and the Imagineers who inspired
最后 , 我 必须 感谢 这 读者 , 这 极客 和 这 幻想工程师 WHO 灵感
[ðɪs] [bʊk] .
this book .
这 书 .

最后, 我必须感谢读者、极客和幻想工程师们, 是他们给了我创作这本书的灵感。

[ˈkɔːriː] [ˈdɑːktəroʊ]
Cory Doctorow
科里 多克托罗

科里·多克托罗

[sæn][frənˈsɪskoʊ]
San Francisco
圣 弗朗西斯科

旧金山

[sepˈtembər] -
September 2002
九月 -

2002年9月

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] :
About the author :
关于 这 作者 :

作者简介:

[ˈkɔːriː] [ˈdɑːktəroʊ] [ɪz] [ˈaʊtriːtʃ] [koʊˈɔːrdɪneɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [frʌnˈtɪr] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ,
Cory Doctorow is Outreach Coordinator for the Electronic Frontier Foundation ,
科里 多克托罗 是 外联 协调员 为了 这 电子的 边境 基础 ,
[dʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ef] . [ɔːrg] ,
www . eff . org ,
万维网 . 效率 . 组织 ,

Cory Doctorow 是电子前沿基金会（Electronic Frontier Foundation，www.eff.org）的外联协调员。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][saɪt][æt; ət][dʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . - . [kɑːm] .
and maintains a personal site at www . craphound . com .
和 保持 一个 个人的 地点 在 万维网 . - . com .
并维护着一个个人网站, 网址为www.craphound.com。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ˈeditər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈweblɔːɡ] [ˈbəʊɪŋ] [ˈbəʊɪŋ] [æt; ət][dʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] .
He is the co - editor of the popular weblog Boing Boing at www .
他 是 这 合作 - 编辑 的 这 受欢迎的 博客 弹跳 弹跳 在 万维网 .
[ˈbɔɪŋ,bɔɪŋ] . [net] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,
boingboing . net , with more than 250 ,
波因波因 . 网 , 和 更多的 比 - ,

他是热门博客 Boing Boing（网址：www.boingboing.net）的联合编辑, 该博客拥有超过 250 位博主。

- [ˈvɪzɪtər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
000 visitors a month .
- 访客 一个 月 .

每月 000 名访客。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈkæmbl] [əˈwɔːrd][fɔːr; fər] [best] [nuː] [ˈraɪtər] [æt; ət][ðə; ði] -
He won the John W . Campbell Award for Best New Writer at the 2000
他 韩元 这 约翰 W . 坎贝尔 奖 为了 最好的 新的 作家 在 这 -
[ˈhjuːgəʊ][əˈwɔːrdz] .
Hugo Awards .
雨果 奖项 .

他在 2000 年雨果奖上获得了约翰·W·坎贝尔最佳新人奖。

[bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][təˈrɑːntoʊ] , [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .

Born and raised in Toronto , he now lives in San Francisco .
出生 和 提高 在 多伦多 , 他 现在 生活 在 圣 弗朗西斯科 .

他出生于多伦多, 并在那里长大, 现在居住在旧金山。

[hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈguːgl] [tuː; tə] [lək] [ʌp] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækts] [əˈbaʊt] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
He enjoys using Google to look up interesting facts about long walks on the beach .
他 享受 使用 谷歌 到 看 向上 有趣的 事实 关于 长的 散步 在 这 海滩 .

他喜欢用谷歌搜索关于在海滩漫步的有趣事实。

[ˈʌðər] [bʊks] [baɪ][ˈkɔːriː] [ˈdɑːktəroʊ] :
Other books by Cory Doctorow :
其他 图书 经过 科里 多克托罗 :

科里·多克托罗的其他著作:

[ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr]
A Place So Foreign and Eight More
一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的

《异国情调》及其他八个

• [ɔːrt] [ˈstɔːri] [kəˈlek(ə)n] , [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [wɔːlz] [eɪt] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][fɔːl] - ,
• **short story collection , forthcoming from Four Walls Eight Windows in fall 2003 ,**
• 短的 故事 收藏 , 即将推出 从 四 墙 八 视窗 在 落下 - ,
• 短篇小说集, 将于2003年秋季由Four Walls Eight Windows出版社出版。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ] [bruːs] [ˈstɜːrlɪŋ]
with an introduction by Bruce Sterling
和 一个 介绍 经过 布鲁斯 英镑

由布鲁斯·斯特林作序

[ɪˈsen(ə)l] [ˈblɑːɡɪŋ] , [oʊˈraɪli] [ænd; ənd][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] , -
Essential Blogging , O'Reilly and Associates , 2002
基本的 博客 , 奥莱利 和 合伙人 , -

《博客写作精要》, 奥莱利出版社, 2002年

• [wɪð; wɪθ] [ˈreɪl] - , [dʒeɪ] . [skɒt] [ˈdʒɑːnsən] , [ˈʃeli] [ˈpaʊəz] , [ˈbendʒəməɪn] [ˈtrɔːt] [ænd; ənd][ˈmiːnə]
• **with Rael Dornfest , J . Scott Johnson , Shelley Powers , Benjamin Trott and Mena**
• 和 拉埃尔 - , 杰 . 斯科特 约翰逊 , 雪莱 权力 , 本杰明 特罗特 和 梅纳

[dʒiː] . [ˈtrɔːt]
G . Trott
G . 特罗特

• 与 Rael Dornfest、J. Scott Johnson、Shelley Powers、Benjamin Trott 和 Mena G. Trott 合作

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈɪdiəts] [ɡaɪd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] , [ˈælfə] [bʊks] , -
The Complete Idiot's Guide to Publishing Science Fiction , Alpha Books , 2000
这 完全的 白痴的 指导 到 出版 科学 小说 , 阿尔法 图书 , -

《科幻小说出版完全傻瓜指南》, Alpha Books出版社, 2000年

• [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] [ˈʃroʊdə]
• **co - written with Karl Schroeder**
• 合作 - 书面 和 卡尔 施罗德

• 与卡尔·施罗德合著

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

